叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 终极武器(the Ultimate Weapon) 000001

2. 终极武器(the Ultimate Weapon) 000002

3. 终极武器(the Ultimate Weapon) 000003

4. 终极武器(the Ultimate Weapon) 000004

5. 终极武器(the Ultimate Weapon) 000005

6. 终极武器(the Ultimate Weapon) 000006

7. 终极武器(the Ultimate Weapon) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

终极武器(The Ultimate Weapon)

[red] [sʌn] ['raɪzɪŋ]
RED SUN RISING
红色的 太阳 上升

红日升起

[ðə; ði][stɑ:r]['mirə][wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'dɪktəbli] ['veriəb(ə)l] .
The star Mira was unpredictably variable .
这 星星 米拉 曾是 不可预测地 多变的 .

恒星米拉的运行状态难以预测。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] , ['brɪliənt] [ænd; ənd][hɑ:t] .
Sometimes it was blazing , brilliant and hot .
有时 它 曾是 炽烈 , 杰出的 和 热的 .

有时阳光灿烂，炙热难耐。

['ʌðər] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:dli] [dɪm] , [ku:l] , ['ʃedɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wɔ:rmθ] [ɑ:n][ɪts] ['meni] [p'lænɪts] .
Other times it was oddly dim , cool , shedding little warmth on its many planets .
其他 时代 它 曾是 奇怪 暗淡 , 凉爽的 , 脱落 小的 温暖 在 它是 许多 行星 .

有时它却异常昏暗、寒冷，几乎无法给它所照耀的众多行星带来温暖。

- - , ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [stɑ:r] ,
Gresth Gkae , leader of the Mirans , was seeking a better star ,
- - , 领导者 的 这 - , 曾是 寻求 一个 更好的 星星 ,

米兰人的首领格雷斯·格凯正在寻找一颗更好的星星。

[wʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] " ['pi:p(ə)l] " [kʊd; kəd]['maɪgreɪt] .
one to which his " people " could migrate .
一 到 哪个 他的 " 人们 " 可以 迁移 .

一个他的“人民”可以迁徙到的地方。

[ðæt] [stɑ:r][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['stedi] , [rɪ'laɪəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['plænəteri] ['sɪstəm] .
That star had to be steady , reliable , with a good planetary system .
那 星星 有 到 是 稳定的 , 可靠的 , 和 一个 好的 行星 系统 .

那颗恒星必须稳定可靠，并且拥有良好的行星系统。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] ['sɜ:rtʃɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] [soʊl] .
And in his astronomical searching , he found Sol .
和 在 他的 天文 搜索 , 他 成立 索尔 .

在他的天文探索中，他发现了太阳神索尔。

[wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [i:tʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [hoʊl] [tə'restriəl] ['speɪsˌpɔ:rt] ,
With hundreds of ships , each larger than whole Terrestrial spaceports ,
和 数百 的 船舶 , 每个 更大的 比 所有的 陆生 太空港 ,

拥有数百艘飞船，每艘都比地球上的整个太空港还要大，

[ænd; ənd] ['trævlɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [laɪt] ,
and traveling faster than the speed of light ,
和 旅行 快点 比 这 速度 的 光 ,

并以超过光速的速度旅行，

[ðə; ði] - [set] [aʊt] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn][tu:; tə]['soʊlər]['ri:dʒənz][ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər] .
the Mirans set out to move in to Solar regions and take over .
这 - 放 出去 到 移动 在 到 太阳的 地区 和 拿 超过 .

米兰人开始进军太阳系区域并占领它们。

[ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ɔːf] [ðɪs]

And	on	Earth	there	was	nothing	which	would	be	capable	of	beating	off	this
和	在	地球	那里	曾是	没有什么	哪个	会	是	有能力的	的	殴打	离开	这

[ɪn'kredəb(ə)l][ɑːr'mɑːdə] — [ʌn'tɪl] [bʌk] ['kendəl] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['wepən] .

incredible	armada	—	until	Buck	Kendall	stumbled	upon	THE	ULTIMATE	WEAPON	.
极好的	舰队	—	直到	巴克	肯德尔	踉跄	之上	这	最终的	武器	.

在地球上，没有任何东西能够击退这支不可思议的舰队——直到巴克·肯德尔偶然发现了终极武器。

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['kæmbl] [fɜːrst]['stɑːrtɪd] ['raɪtɪŋ] [ɪn] - [wen] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ,

JOHN	W	.	CAMPBELL	first	started	writing	in	1930	when	his	first	short	story	,
约翰	W	.	坎贝尔	第一的	开始	写作	在	-	什么时候	他的	第一的	短的	故事	,

约翰·W·坎贝尔于1930年开始写作，他的第一篇短篇小说是.....

[wen] [ðə; ði]['ætəmz] [feɪld] , [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['mægəziːn] .

When	the	Atoms	Failed	,	was	accepted	by	a	science	-	fiction	magazine	.
什么时候	这	原子	失败的	,	曾是	公认	经过	一个	科学	-	小说	杂志	.

《当原子失效时》被一家科幻杂志接受。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

At	that	time	he	was	twenty	years	old	and	still	a	student	at	college	.
在	那	时间	他	曾是	二十	年	老的	和	仍然	一个	学生	在	大学	.

当时他二十岁，还在上大学。

[æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ['ɪndɪˌkeɪts] ,

As	the	title	of	the	story	indicates	,
作为	这	标题	的	这	故事	表示	,

正如故事标题所示，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi]

he	was	even	at	that	time	occupied	with	the	significance	of	atomic	energy
他	曾是	甚至	在	那	时间	占领	和	这	意义	的	原子	活力

[ænd; ənd] ['nuːkliər] ['fɪzɪks] .

and	nuclear	physics	.
和	核	物理	.

当时他还在研究原子能和核物理的意义。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['sev(ə)n] ['jɪrz] , ['kæmbl] , ['boʊlstərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bækgraʊnd] [ðæt] [ræn]

For	the	next	seven	years	,	Campbell	,	bolstered	by	a	scientific	background	that	ran
为了	这	下一个	七	年	,	坎贝尔	,	加强	经过	一个	科学	背景	那	跑

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

from	childhood	experiments	,
从	童年	实验	,

在接下来的七年里，坎贝尔凭借着从小就开始的实验所积累的科学背景，

[tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət] [duːk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] ,

to	study	at	Duke	University	and	the	Massachusetts	Institute	of	Technology	,
到	学习	在	公爵	大学	和	这	马萨诸塞州	研究所	的	技术	,

[roʊt] [ænd; ənd][soʊld] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ,

wrote	and	sold	science	-	fiction	,
写道	和	卖	科学	-	小说	,

在杜克大学和麻省理工学院学习，创作并出售科幻小说，

[ə'tʃiːvɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æn; ən]['enviəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

achieving	for	himself	an	enviable	reputation	in	the	field	.
实现	为了	他自己	一个	令人羡慕	名声	在	这	场地	.

他在该领域赢得了令人艳羡的声誉。

[ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self]

In	1937	he	became	the	editor	of	Astounding	Stories	magazine	and	applied	himself
在	-	他	成为	这	编辑	的	惊人	故事	杂志	和	应用	他自己

[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['betərɪŋ] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [es] - [ef]

at	once	to	the	task	of	bettering	the	magazine	and	the	field	of	s	-	f
在	一次	到	这	任务	的	改进	这	杂志	和	这	场地	的	s	-	f

['raɪtɪŋ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

writing	in	general	.
写作	在	一般的	.

1937 年，他成为《惊奇故事》杂志的编辑，并立即致力于改进该杂志和整个科幻写作领域。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] [bɪn] [greɪt] .

His	influence	on	science	-	fiction	since	then	has	been	great	.
他的	影响	在	科学	-	小说	自从	然后	有	到过	伟大的	.

此后，他对科幻小说产生了巨大的影响。

[tə'deɪ] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['mægəˌziːnz] [ɪ'vɑːlvd] [ænd; ənd] [ˌriːdi'zaɪnd]

Today	he	still	remains	as	the	editor	of	that	magazine's	evolved	and	redesigned
今天	他	仍然	遗迹	作为	这	编辑	的	那	杂志的	进化	和	重新设计

[sək'sesər] , ['ænəlɔːg] .

successor	,	Analog	.
接班人	,	模拟	.

如今，他仍然担任该杂志的继任者——经过发展和重新设计的《Analog》杂志的编辑。

[ðə; ði]

THE
这

这

['ʌltɪmət]

ULTIMATE
最终的

最终的

['wepən]

WEAPON
武器

武器

[baɪ]

by
经过

经过

[dʒɑːn] ['dʌbljuː] . ['kæmbl]

JOHN	W	.	CAMPBELL
约翰	W	.	坎贝尔

约翰·W·坎贝尔

[eɪs] [bʊks] , [ɪŋk] .

ACE	BOOKS	,	INC	.
高手	图书	,	公司	.

ACE BOOKS, INC.

- ['ævənuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkəz]

1120	Avenue	of	the	Americas
-	大街	的	这	美洲

美洲大道1120号

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . -

New	York	,	N	.	Y	.	10036
新的	约克	,	N	.	是	.	-

纽约州纽约市，邮编10036

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['wepən]
THE ULTIMATE WEAPON
这 最终的 武器

终极武器

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['kæmbl]
Copyright , 1936 , by John W . Campbell
版权 , - , 经过 约翰 W . 坎贝尔

版权所有，1936年，约翰·W·坎贝尔

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəl] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
Originally published as a serial in Amazing Stories under the title of Uncertainty .
起初 已发布 作为 一个 序列号 在 惊人的 故事 在下面 这 标题 的 不确定 .

最初以《不确定性》为题，在《惊奇故事》杂志上连载发表。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kʌvər] [baɪ]['dʒerəld] [mə'kɑːnəl]
Cover by Gerald McConnell
覆盖 经过 杰拉尔德 麦康奈尔

封面设计：杰拉尔德·麦康奈尔

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] , [ðoʊ] [nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [bɪn]
A table of contents , though not present in the original publication , has been
一个 桌子 的 内容 , 尽管 不是 展示 在 这 原来的 发布 , 有 到过
[prə'vaɪdɪd] [bɪ'loʊ] :
provided below :
假如 以下 :

虽然原出版物中没有目录，但下面提供了目录：

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

['epɪlɔːg] [[faɪv]]
EPILOGUE **[5]**
结语 [5]

尾声[5]

[aɪ]
I
我

我

[pə'troʊl] ['kruːzər] " [ˌaɪˌpiː, 'ɪp] - [tiː] - " ['sɜːrklɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] ['pluːtoʊ][ɑːn] ['liːʒərli] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tʊr]

Patrol	**Cruiser**	**"**	**IP**	**-**	**T**	**247**	**"**	**circling**	**out**	**toward**	**Pluto**	**on**	**leisurely**	**inspection**	**tour**
巡逻	巡洋舰	"	IP	-	T	-	"	盘旋	出去	朝向	冥王星	在	悠闲	检查	旅游

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['aʊtpoʊst]['maɪnərz][ðer; ðər] ,

to	**visit**	**the**	**outpost**	**miners**	**there**	**,**
到	访问	这	前哨	矿工	那里	,

巡逻舰“IP-T 247”悠闲地绕着冥王星方向盘旋，进行巡视，以探访那里的前哨矿工。

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [loʊft] [ə'lɔːŋ] .

was	**in**	**no**	**hurry**	**at**	**all**	**as**	**she**	**loafed**	**along**	**.**
曾是	在	不	匆忙	在	全部	作为	她	闲逛	沿着	.

她慢悠悠地走着，一点也不着急。

[hɜːr; hər][sɪks] - [mæn] [kruːˌ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] , [ænd; ənd] ['iːzi] [ment] [tuː] - [mæn]

Her	**six**	**-**	**man**	**crew**	**was**	**taking**	**it**	**very**	**easy**	**,**	**and**	**easy**	**meant**	**two**	**-**	**man**
她	六	-	男人	全体人员	曾是	采取	它	非常	简单的	,	和	简单的	意思是	二	-	男人

['wɑːtʃɪz] ,

watches	**,**
手表	,

她的六名船员都安排得很轻松，轻松指的是两人一组值班。

[ænd; ənd] [loʊ] [spiːd] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l][ænd; ənd] [ə'tend] [ʃɪp] ['ɪntuː]

and	**low**	**speed**	**,**	**to**	**watch**	**for**	**the**	**instrument**	**panel**	**and**	**attend**	**ship**	**into**
和	低的	速度	,	到	手表	为了	这	乐器	控制板	和	出席	船	进入

[ðə; ði] ['bɑːrgən] .

the	**bargain**	**.**
这	便宜货	.

低速行驶，同时还要注意仪表盘，并留意船舶的状况。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['mɪljən] [maɪlz] [ɔːf] ['pluːtoʊ] ,

She	**was**	**about**	**thirty**	**million**	**miles**	**off**	**Pluto**	**,**
她	曾是	关于	三十	百万	英里	离开	冥王星	,

她当时距离冥王星大约三千万英里。

[dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['maɪnɪŋ] ['steɪʃənz] [aʊt]

just	**beginning**	**to**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**some**	**of**	**the**	**larger**	**mining**	**stations**	**out**
只是	开始	到	得到	在	触碰	和	一些	的	这	更大的	矿业	车站	出去

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

刚刚开始联系一些规模较大的矿场，

[wen] [bʌk] ['kɛndəlz] [tɜːrn][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

when	**Buck**	**Kendall's**	**turn**	**at**	**the**	**controls**	**came**	**along**	**.**
什么时候	巴克	肯德尔的	转动	在	这	控制	来了	沿着	.

轮到巴克·肯德尔驾驶赛车的时候了。

[bʌk] ['kendəl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['laɪfs] ['lɪt(ə)l][dʒoʊks] .

Buck	**Kendall**	**was**	**one**	**of**	**life's**	**little**	**jokes**	**.**
巴克	肯德尔	曾是	一	的	生活的	小的	笑话	.

巴克·肯德尔是人生中的一个小玩笑。

[wen] ['neɪtʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æbsənt'maɪndɪd] .

When	**Nature**	**made**	**him**	**,**	**she**	**was**	**absentminded**	**.**
什么时候	自然	制成	他	,	她	曾是	恍惚	.

造物主创造他的时候，心不在焉。

[bʌk] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [slaɪt] [stuːp] [ɪn]

Buck	stood	six	feet	two	in	his	stocking	feet	,	with	his	usual	slight	stoop	in
巴克	站立	六	脚	二	在	他的	袜	脚	,	和	他的	通常	轻微	哈腰	在

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

巴克光着脚有六英尺二英寸高，略微有些驼背。

[wen] [hiː; hi][fər'gɑːt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [streɪt] , [hiː; hi] [luːmd] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] ['haɪər] .

When	he	forgot	,	and	stood	up	straight	,	he	loomed	about	two	inches	higher	.
什么时候	他	忘了	,	和	站立	向上	直的	,	他	迫近	关于	二	英寸	更高	.

当他忘记了这一点，站直身子时，他的身高增加了大约两英寸。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] ['mʌslz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] ['nævi] , [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['stɑːrtɪd] [aʊt]

He	had	the	body	and	muscles	of	a	dock	navvy	,	which	Nature	started	out
他	有	这	身体	和	肌肉	的	一个	码头	领航员	,	哪个	自然	开始	出去

[tuː; tə] [meɪk] .

to	make	.
到	制作	.

他拥有码头工人的体格和肌肉，这是大自然最初赋予他的。

[ðen] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ænd; ənd] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][sɜːr]['frænsɪs]

Then	she	forgot	and	added	something	of	the	same	stuff	she	put	in	Sir	Francis
然后	她	忘了	和	额外	某物	的	这	相同的	东西	她	放	在	先生	弗朗西斯

[dreɪk] .

Drake	.
德雷克	.

然后她忘了，又加了一些和她加在《弗朗西斯·德雷克爵士》里一样的东西。

['meɪbi] [ðæt] [meɪd] [oʊld] ['neɪtʃər] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['ædɪŋ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

Maybe	that	made	Old	Nature	nervous	,	and	she	started	adding	different	things	.
或许	那	制成	老的	自然	紧张的	,	和	她	开始	添加	不同的	事物	.

也许这让大自然感到不安，于是她开始添加一些不同的东西。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['kendəl] , [æz; əz] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [aʊt] ,

At	any	rate	,	Kendall	,	as	finally	turned	out	,
在	任何	速度	,	肯德尔	,	作为	最后	转向	出去	,

总之，肯德尔最终的结局是这样的：

[hæd; həd][ə; eɪ] [breɪn] [ðæt] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] — [wen] [hiː; hi] [felt] [laɪk]

had	a	brain	that	put	him	in	the	first	rank	of	scientists	—	when	he	felt	like
有	一个	脑	那	放	他	在	这	第一的	秩	的	科学家	—	什么时候	他	毛毡	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fler] [fɔːr; fər] ['gæmblɪŋ] . [

it	—	the	general	constitution	of	an	ostrich	and	a	flair	for	gambling	.	[
它	—	这	一般的	宪法	的	一个	鸵鸟	和	一个	天赋	为了	赌博	.	[

[sɪks]]

6	]
6	]

他拥有足以让他跻身一流科学家行列的大脑——如果他愿意的话——体质像鸵鸟一样，而且嗜赌成性。[6]

[ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l] .

The	present	position	was	due	to	such	a	gamble	.
这	展示	位置	曾是	到期的	到	这样的	一个	赌博	.

目前的处境正是这种冒险的结果。

[æn; ən][ˌaɪˌpiː, 'ɪp][mæn] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

An	IP	man	,	a	friend	of	his	,
一个	IP	男人	,	一个	朋友	的	他的	,

一位IP专家，也是他的朋友，

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['betɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi] ['wʊdnt] [get]

had	made	the	mistake	of	betting	him	a	thousand	dollars	he	wouldn't	get
有	制成	这	错误	的	投注	他	一个	千	美元	他	不会	得到

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['kæptənz] [baːz][ɪn][ðə; ði][pə'troʊl] .

beyond	a	Captain's	bars	in	the	Patrol	.
超过	一个	船长的	酒吧	在	这	巡逻	.

我犯了个错误，跟他打赌一千美元，赌他连巡逻队的队长都晋升不到。

['kendəl] [hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['eniweɪ] ,

Kendall	had	liked	the	idea	anyway	,
肯德尔	有	喜欢	这	主意	反正	,

肯德尔本来就很喜欢这个主意。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][bet][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

and	adding	a	bit	of	a	bet	to	it	made	it	irresistible	.
和	添加	一个	少量	的	一个	赌注	到	它	制成	它	无法抗拒	.

再加上一点赌注，就更让人无法抗拒了。

[soʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] ,

So	,	being	a	very	particular	kind	of	a	fool	,
所以	,	存在	一个	非常	特别的	种类	的	一个	傻子	,

所以，他是个非常特殊的傻瓜，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [oʊld] ['neɪtʃər] [tɜːrnz] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

the	glorious	kind	which	old	Nature	turns	out	now	and	then	,
这	辉煌	种类	哪个	老的	自然	转弯	出去	现在	和	然后	,

大自然偶尔会展现的那种美妙景象，

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [faɪv] ['mɪljən] ['dɑːlər] [ɪ'steɪt] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , ['terə] , [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

he	left	a	five	million	dollar	estate	on	Long	Island	,	Terra	,	that	same	evening	,
他	左边	一个	五	百万	美元	财产	在	长的	岛	,	泰拉	,	那	相同的	晚上	,

当晚，他离开了位于长岛价值五百万美元的庄园Terra。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][pə'troʊl] .

and	joined	up	in	the	Patrol	.
和	加入	向上	在	这	巡逻	.

然后加入了巡逻队。

[ðə; ði][sɜːr]['frænsɪs] [dreɪk] [streɪn] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [kʌm] [fɔːrθ] — [ænd; ənd] ['kendəl] [wʌz; wəz]

The	Sir	Francis	Drake	strain	had	immediately	come	forth	—	and	Kendall	was
这	先生	弗朗西斯	德雷克	拉紧	有	立即地	来	前进	—	和	肯德尔	曾是

['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

having	the	time	of	his	life	.
拥有	这	时间	的	他的	生活	.

弗朗西斯·德雷克爵士的血统立刻显现出来——肯德尔也因此度过了人生中最美好的时光。

[ɪn][ə; eɪ][sɪks] - [mæn]['kruːzər] , [hɪz; ɪz]['riːəl] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [pə'troʊl][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

In	a	six	-	man	cruiser	,	his	real	work	in	the	Interplanetary	Patrol	had	started	.
在	一个	六	-	男人	巡洋舰	,	他的	真实的	工作	在	这	星际	巡逻	有	开始	.

在一艘可容纳六人的巡洋舰上，他在星际巡逻队中的真正工作开始了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [naʊ] ,

He	was	still	in	it	—	but	it	was	his	command	now	,
他	曾是	仍然	在	它	—	但	它	曾是	他的	命令	现在	,

他仍然身在其中——但现在一切都由他掌控了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['sɜːrk(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [sliːv] [geɪv] [hɪz; ɪz] [luː'tɛnənts] [ræŋk] .

and	a	blue	circle	on	his	left	sleeve	gave	his	lieutenant's	rank	.
和	一个	蓝色的	圆圈	在	他的	左边	袖子	给予	他的	中尉的	秩	.

他左袖上的蓝色圆圈表明了他的中尉军衔。

[bʌk] ['kendəl] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp]

Buck	Kendall	had	immediately	proceeded	to	enlist	in	his	command	the	IP
巴克	肯德尔	有	立即地	继续	到	入伍	在	他的	命令	这	IP

[mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [bet] ,

man	who	had	made	the	mistaken	bet	,
男人	WHO	有	制成	这	错误	赌注	,

巴克·肯德尔立即将那个打错赌的IP人员招入麾下。

[ænd; ənd][ræd] [koʊl] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .

and	Rad	Cole	was	on	duty	with	him	now	.
和	辐射	油菜	曾是	在	责任	和	他	现在	.

拉德·科尔当时正和他一起值班。

[koʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tiː] - - .

Cole	was	the	technician	of	the	T	-	247	.
油菜	曾是	这	技术员	的	这	T	-	-	.

科尔是T-247的技术员。

[hɪz; ɪz][ræŋk][æz; əz] ['teknɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['kɛndəlz] ['sɜːrk(ə)l] -

His	rank	as	Technical	Engineer	was	practically	equivalent	to	Kendall's	circle	-
他的	秩	作为	技术的	工程师	曾是	几乎	相等的	到	肯德尔的	圆圈	-

[ræŋk] ,

rank	,
秩	,

他的技术工程师级别实际上相当于肯德尔的圈级级别。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tə'geðər] .

which	made	the	two	more	comfortable	together	.
哪个	制成	这	二	更多的	舒服的	一起	.

这让两人相处起来更加自在。

[koʊl] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['signəlz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [frʌm; frəm]['pluːtoʊ] .

Cole	was	listening	carefully	to	the	signals	coming	through	from	Pluto	.
油菜	曾是	聆听	小心	到	这	信号	未来	通过	从	冥王星	.

科尔正在仔细聆听来自冥王星的信号。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , " [saʊndz] [laɪk] [tæd] ['nɪkəlz] - [fɪst] .

"	That	,	"	he	decided	,	"	sounds	like	Tad	Nichols	'	fist	.
"	那	,	"	他	决定	,	"	声音	喜欢	塔德	尼科尔斯	-	拳头	.

“那，”他心想，“听起来像是泰德·尼科尔斯的拳头。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['broʊkən] - [daʊn] [trʌk] - [hɔːrs] [trɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːn][ðə; ði] [kiː] [æz; əz]

You	can	recognize	that	broken	-	down	truck	-	horse	trot	of	his	on	the	key	as
你	能	认出	那	破碎的	-	向下	卡车	-	马	小跑	的	他的	在	这	钥匙	作为

[fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "

far	away	as	you	can	hear	it	.	"
远的	离开	作为	你	能	听到	它	.	"

就算隔着很远，你也能听出他那破旧的卡车马蹄般的小跑声。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [said] [bʌk] .

"	Is	that	what	it	is	?	"	sighed	Buck	.
"	是	那	什么	它	是	?	"	叹了口气	巴克	.

“原来是这样吗？”巴克叹了口气。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stætɪk] [mʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] .

"	I	thought	it	was	static	mushing	him	at	first	.
"	我	想法	它	曾是	静止的	雪橇犬	他	在	第一的	.

“我一开始以为是静电把他压扁了。”

[wɒts] [hiː; hi] [laɪk] ? "

What's	he	like	?	"
是什么	他	喜欢	?	"

他是个什么样的人？

" [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dæm] [fuːlz] [huː] [kʌm] [aʊt] [tuː] ['bɪljən] [maɪlz] [tuː; tə] [skrætʃ] [rɑːk] ,
" Like all the other damn fools who come out two billion miles to scratch rock ,
" 喜欢 全部 这 其他 该死 傻瓜 WHO 来 出去 二 十亿 英里 到 划痕 岩石 ,

“就像其他所有从20亿英里之外赶来这里刮岩石的傻瓜一样，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [p'lænɪts] .
as if there weren't enough already on the inner planets .
作为 如果 那里 不是 足够的 已经 在 这 内 行星 .

仿佛内行星上的敌人还不够多似的。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['plætɪnəm] ['prɑːpərti] .
He's got a rich platinum property .
他是 得到 一个 富有的 铂 财产 .

他拥有一处富饶的铂金矿产。

[selz] ['naɪnti] [pər'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtpʊt] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
Sells ninety percent of his output to buy his power ,
销售 九十 百分比 的 他的 输出 到 买 他的 力量 ,

他将90%的产量出售以购买电力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'lev(ə)n] [pər'sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fuːd] . "
and the other eleven percent for his clothes and food . "
和 这 其他 十一 百分比 为了 他的 衣服 和 食物 . "

剩下的百分之十一用于购买衣物和食物。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['maɪnər] , " [sə'dʒestɪd] ['kendəl] , " [tuː; tə] [meɪn'teɪn] - %
" He must be an efficient miner , " suggested Kendall , " to maintain 101 %
" 他 必须 是 一个 高效的 矿工 , " 建议 肯德尔 , " 到 维持 - %
[prə'dʌkʃn] [laɪk] [ðæt] . "
production like that . "
生产 喜欢 那 . "

“他一定是一位高效的矿工，”肯德尔说，“才能保持101%的产量。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ɪz] .
" No , but his bank account is .
" 不 , 但 他的 银行 帐户 是 .

不，但他的银行账户是。

['hiːz] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðæts] [ðə; ði][moʊst][ˌiːkə'nɑːmɪk]['lev(ə)l][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .
He's figured out that's the most economic level of production .
他是 想 出去 那就是 这 最多 经济的 等级 的 生产 .

他已经弄清楚这是最经济的生产水平。

[ɪf] [hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [les] , [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hiːtɪŋ] ['paʊər]
If he produces less , he won't be able to pay for his heating power
如果 他 产 较少的 , 他 惯于 是 有能力的 到 支付 为了 他的 加热 力量
,
,
,

如果他产量减少，就无法支付取暖电费。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [mɔːr] , [hɪz; ɪz][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['paʊər] [wɪl] [bɜːrn] [ʌp] [hɪz; ɪz][bæŋk]
and if he produces more , his operation power will burn up his bank
和 如果 他 产 更多的 , 他的 手术 力量 将要 烧伤 向上 他的 银行
[ə'kaʊnt] [tuː] [fæst] . "
account too fast . "
帐户 也 快速地 . "

如果他继续生产，他的运营能力会很快耗尽他的积蓄。

" [hm] — ['sensəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] ['fɪgjər] .
" Hmmm — sensible way to figure .
" 嗯 — 明智的 方式 到 数字 .

嗯——这倒是个合理的思考方式。

[ə; eɪ][mæn]['æftər][maɪ] [oʊn] [['sɛvən]]
A man after my own [7]
一个 男人 后 我的 自己的 [7]

一个与我志同道合的人[7]

[hɑːrt] .
heart .
心 .

心。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi][plæn][tuː; tə] [ˌriː'stɑːk] [hɪz; ɪz][bæŋk] [ə'kaʊnt] ? "
How does he plan to restock his bank account ? "
如何 做 他 计划 到 补货 他的 银行 帐户 ? "

他打算如何补充银行存款?

" [baɪ] ['maɪnɪŋ] [ɑːn] ['mɜːrkjəri] .
" By mining on Mercury .
" 经过 矿业 在 汞 .

“通过在水星上采矿。”

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] — [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːtər] .
He does it regularly — sort of a commuter .
他 做 它 经常 — 种类 的 一个 通勤者 .

他经常这样做——有点像个通勤族。

[aʊt] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [bɪlz] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Out here his power bills eat it up .
出去 这里 他的 力量 账单 吃 它 向上 .

在这里，他的电费账单高得惊人。

[ɑːn] ['mɜːrkjəri] [hiː; hi] [goʊz] [ɪn][fɔːr; fər] [pə'tæsiəm] , [ænd; ənd] [selz] [ðə; ðiː] ['paʊər] [hiː; hi] [kə'lekts] [ɪn]
On Mercury he goes in for potassium , and sells the power he collects in
在 汞 他 去 在 为了 钾 , 和 出售 这 力量 他 收集 在
['kuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [doʊm] ,
cooling his dome ,
冷却 他的 穹顶 ,

在水星上，他开采钾，并将冷却穹顶所收集的能量出售。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['maɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][oʊld] [fuːl] [kæn; kən] [meɪk] ['mʌni] [daʊn] [ðer; ðər] .
He's a good miner , and the old fool can make money down there .
他是 一个 好的 矿工 , 和 这 老的 傻子 能 制作 钱 向下 那里 .

他是个好矿工，这老家伙在那儿能赚到钱。

" [laɪk] ['eni] ['riːəli] [skɪld] ['ɑːpəreɪtər] , [koʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['sendɪŋ] [mɔːrs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [waɪl]
" Like any really skilled operator , Cole had been sending Morse messages while
" 喜欢 任何 真的 熟练 操作员 , 油菜 有 到过 发送 莫尔斯 消息 尽管
[hiː; hi] [tɔːkt] .
he talked .
他 谈话 .

“像任何一位技术娴熟的操作员一样，科尔在说话的同时还在发送摩尔斯电码信息。”

[naʊ] [hiː; hi][sæt]['kwaɪət] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][rɪ'plaɪ] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [krə'nɑːmɪtər] .
Now he sat quiet waiting for the reply , glancing at the chronometer .
现在 他 卫星 安静的 等待 为了 这 回复 , 瞥了一眼 在 这 计时器 .

他静静地坐着等待答复，不时瞥一眼计时器。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhiːz] [nɑːt] [ˈæftər] [ˈmʌni] — [dʒʌst] [ˈæftər] [fʌn] , " [səˈdʒestɪd] [bʌk] .

"	I	take	it	he's	not	after	money	—	just	after	fun	,	"	suggested	Buck	.
"	我	拿	它	他是	不是	后	钱	—	只是	后	乐趣	,	"	建议	巴克	.

“我猜他不是为了钱，只是为了玩乐，”巴克说道。

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[ˈhiːz] [ˈæftər] [ˈmʌni] , " [rɪˈplaɪd] [koʊl] [ˈgreɪvli] .

He's	after	money	,	"	replied	Cole	gravely	.
他是	后	钱	,	"	回复	油菜	严重地	.

“他是为了钱，”科尔严肃地回答道。

" [juː; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] — [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] [jet] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [bed] [ʌv; əv] - ,

"	You	ask	him	—	he's	going	to	make	his	eternal	fortune	yet	by	striking	a	real	bed	of	jovium	,
"	你	问	他	—	他是	去	到	制作	他的	永恒	财富	然而	经过	引人注目	一个	真实的	床	的	-	,

你问他——他肯定会通过找到真正能带来欢乐的床铺而获得永恒的财富，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhiːl] [rɪˈtaɪər] . "

and	then	he'll	retire	.	"
和	然后	地狱	退休	.	"

然后他就会退休。

" [oʊ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "

"	Oh	,	one	of	that	kind	.	"
"	哦	,	一	的	那	种类	.	"

“哦，是那种类型的。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [ɑːr; ər] , " [koʊl] [læft] .

"	They	all	are	,	"	Cole	laughed	.
"	他们	全部	是	,	"	油菜	笑了	.

“他们都是，”科尔笑着说。

" [ɪˈtɜːrn(ə)l] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Eternal	hope	,	and	the	rest	of	it	.
"	永恒	希望	,	和	这	休息	的	它	.

“永恒的希望，以及其他一切。”

" [hiː; hi] ['lisnd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

"	He	listened	a	moment	and	went	on	.
"	他	听着	一个	片刻	和	去	在	.

他听了一会儿，然后继续说道。

" [bʌt; bət] [oʊld] ['nɪkəlz] [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [greɪd] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	But	old	Nichols	is	a	first	-	grade	engineer	.
"	但	老的	尼科尔斯	是	一个	第一的	-	年级	工程师	.

但老尼科尔斯是一位一流的工程师。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['riːmeɪk; ˌriː'meɪk] [ðæt] ['bæŋkroʊl] ['evri] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] .

He	wouldn't	be	able	to	remake	that	bankroll	every	time	if	he	wasn't	.
他	不会	是	有能力的	到	重制版	那	资金	每一个	时间	如果	他	不是	.

如果不是这样，他不可能每次都重新赚回那笔钱。

[juːl] [siː] [hɪz; ɪz] [doʊm] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] ['pluːtoʊ] — [its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [ɑːn] [ðə; ði] ['plænɪt] .

You'll	see	his	Dome	out	there	on	Pluto	—	it's	always	the	best	on	the	planet	.
你会	看	他的	穹顶	出去	那里	在	冥王星	—	它是	总是	这	最好的	在	这	行星	.

你会看到他在冥王星上的穹顶——它永远是地球上最棒的。

[tɪp] - [tɑːp] [ʃeɪp] .
Tip - top shape .
提示 - 顶部 形状 .

状态极佳。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'sperɪmentər] [tuː] .
And he's a bit of an experimenter too .
和 他是 一个 少量 的 一个 实验者 也 .

而且他还有点喜欢尝试新事物。

[ɑː] — ['hiːz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
Ah — he's with us .
啊 — 他是 和 我们 .

啊——他跟我们在一起。

" ['nɪkəlz] - ['rægɪd] ['signəlz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [θruː] — [ɔːr] ['paʊndɪŋ] [θruː] .
" Nichols ' ragged signals were coming through — or pounding through .
" 尼科尔斯 - 破烂不堪 信号 是 未来 通过 — 或者 猛击 通过 .

“尼科尔斯断断续续的信号传了过来——或者说，传了过来。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] ['kendəl] [ænd; ənd] [koʊl] ['kudnt] [meɪk]
They were worse than usual , and at first Kendall and Cole couldn't make
他们 是 更糟 比 通常 , 和 在 第一的 肯德尔 和 油菜 不能 制作
[ðem; ðəm] [aʊt] .
them out .
他们 出去 .

情况比平时更糟，起初肯德尔和科尔根本看不清。

[ðen] ['faɪnəli] [ðeɪ] [gɑːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [bəːsts] .
Then finally they got them in bursts .
然后 最后 他们 得到 他们 在 爆发 .

最后他们终于分批击毙了他们。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bæd] [kiː] - [wɜːrk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .
The man was excited , and his bad key - work made it worse .
这 男人 曾是 兴奋的 , 和 他的 坏的 钥匙 - 工作 制成 它 更糟 .

那人很兴奋，但他糟糕的打字技术让情况变得更糟。

" — ['rændɪŋ] [stɑːpt] .
" — Randing stopped .
" — 排名 停止 .

“——掷骰子停止了。”

[ðeɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [aɪ] [θɪŋk] .
They got him I think .
他们 得到 他 我 思考 .

我觉得他们抓住他了。

[hiː; hi] [sed] — [tiː 'eɪtʃ] — [ʃɪp] [æz; əz] [bɪg] — [ə; eɪ] — - .
He said — th — ship as big — a — nsport .
他 说 — th — 船 作为 大的 — 一个 — - .

他说——这——船就像——一项——运动。

[sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑː] — - [maɪ] — [eɪ] .
Said it wa — eaded my — ay .
说 它 哇 — - 我的 — 哎 .

我说它是——读了我的——哎。

['nju:trɔnz] — [ɑ:n] ['ɪnstrʊmənts] — ['hi:z] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [ɪts] [hju:dʒ] — [wɔ:r] [ʃɪp] [aɪ]
Neutrons — on instruments — he's coming over the horizon — it's huge — war ship I
中子 — 在 仪器 — 他是 未来 超过 这 地平线 — 它是 巨大的 — 战争 船 我
[θɪŋk] — ['redʒɪstər] — [ɪnst'ru:] — ['nju:trɔnz] — . " [ə'brʌptli] [ðə; ði] ['signəlz] [wɜ:r; wər] [blæŋkt] [aʊt]
think — register — instru — neutrons — . " Abruptly the signals were blanked out
思考 — 登记 — 指令 — 中子 — . " 突然 这 信号 是 空白 出去
[kəm'pli:tli] .
completely .
完全地 .

中子——仪器——他正从地平线上出现——它很大——我想是艘军舰——记录——仪器——中子——。"突然，信号完全消失了。

[koʊl] [ænd; ənd] ['kendəl] [sæt]['froʊz(ə)n][ænd; ənd] [stɪf] .
Cole and Kendall sat frozen and stiff .
油菜 和 肯德尔 卫星 冷冻 和 僵硬的 .

科尔和肯德尔僵硬地坐在那里。

[i:tʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'brʌptli] , [ðen] ['kendəl] [mu:vd] .
Each looked at the other abruptly , then Kendall moved .
每个 看起来 在 这 其他 突然 , 然后 肯德尔 已搬 .

两人突然对视了一眼，然后肯德尔动了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'si:vər] , [hi:; hi] [rɪpt] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [kɔɪl] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [dʒæmd] [ˌaɪ 'ti:]
From the receiver , he ripped out the recording coil , and instantly jammed it
从 这 接收者 , 他 撕裂 出去 这 记录 线圈 , 和 即刻 卡住 它
['ɪntu:][ðə; ði]['ænəˌlaɪzər] .
into the analyzer .
进入 这 分析器 .

他从接收器中扯下记录线圈，并立即将其塞进分析仪中。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [wʌns] , [ðen] [ə'gen] , [ðen] [ə'gen] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [toʊn] ['sɛtɪŋz] ,
He started it through once , then again , then again , at different tone settings ,
他 开始 它 通过 一次 , 然后 再次 , 然后 再次 , 在 不同的 语气 设置 ,

他先演奏了一遍，然后又演奏了一遍，每次都尝试不同的音调。

[tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [ʃrɪl] [[eɪt]]
till he found a very shrill [8]
直到 他 成立 一个 非常 尖锐 [8]

直到他发现一个非常尖锐的[8]

[waɪn] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp] [moʊst][ʌv; əv] ['nɪkəlz] - [bæd] [ki:] - [wɜ:rk] .
whine that seemed to clear up most of Nichols ' bad key - work .
抱怨 那 似乎 到 清除 向上 最多 的 尼科尔斯 - 坏的 钥匙 - 工作 .

一声抱怨似乎消除了尼科尔斯大部分糟糕的击键。

" [ti:] - - — [ti:] - - — [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
" T - 247 — T - 247 — Emergency .
" T - - — T - - — 紧急情况 .

“T-247—T-247—紧急情况。

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
Emergency .
紧急情况 .

紧急情况。

['rændɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] [ðə; ði] — ['oʊvər][hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n] .
Randing reports the — over his horizon .
排名 报告 这 — 超过 他的 地平线 .

兰德报告说——在他的视野之外。

[hjuːdʒ] — [ˌaɪˌpiː, ˈɪp] — [reɪn] [ˌmænjuˈfæktʃər] .

Huge	**—**	**ip**	**—**	**reign**	**manufacture**	**.**
巨大的	—	IP	—	在位	生产	.

庞大的知识产权统治制造。

['ɔːlmoʊst] ['sfɪrɪk(ə)l] .

Almost	**spherical**	**.**
几乎	球形	.

近乎球形。

- [stɑːpt] .

Randing's	**stopped**	**.**
-	停止	.

抽奖活动已停止。

[ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm][aɪ] [θɪŋk] .

They	**got**	**him**	**I**	**think**	**.**
他们	得到	他	我	思考	.

我觉得他们抓住他了。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['trænspɔːrt] .

He	**said**	**the**	**ship**	**was**	**as**	**big**	**as**	**a**	**transport**	**.**
他	说	这	船	曾是	作为	大的	作为	一个	运输	.

他说这艘船跟运输船一样大。

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪd] [maɪ] [weɪ] .

Said	**it**	**was**	**headed**	**my**	**way**	**.**
说	它	曾是	标题	我的	方式	.

他说它正朝我这边过来。

['njuːtrɔnz] — [ɒnt] — - — ['ɪnstrʊmənts] .

Neutrons	**—**	**ont**	**—**	**gister**	**—**	**instruments**	**.**
中子	—	上	—	-	—	仪器	.

中子——on——gister——仪器。

[aɪ] [θɪŋk] — [ɪz][eɪtʃ] — ['hiːz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

I	**think**	**—**	**is**	**h**	**—**	**he's**	**coming**	**over**	**the**	**horizon**	**.**
我	思考	—	是	h	—	他是	未来	超过	这	地平线	.

我认为——是他——他正从地平线上出现。

[its] [hjuːdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːr] [ʃɪp] [aɪ] [θɪŋk] — ['redʒɪstər] — ['ɪnstrʊmənts] — ['njuːtrɔnz] .

It's	**huge**	**,**	**and**	**a**	**war**	**ship**	**I**	**think**	**—**	**register**	**—**	**instruments**	**—**	**neutrons**	**.**
它是	巨大的	,	和	一个	战争	船	我	思考	—	登记	—	仪器	—	中子	.

它非常巨大，而且我认为它是一艘军舰——注册——仪器——中子。

" ['kɛndəlz] ['fɪŋgər] [stæbd] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

"	**Kendall's**	**finger**	**stabbed**	**out**	**at**	**a**	**button**	**.**
"	肯德尔的	手指	刺伤	出去	在	一个	按钮	.

肯德尔的手指戳向一个纽扣。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] , ['weikənd] [ə'brʌptli] [baɪ][ðə; ði][maɪld] [ʃɑːks] , [keɪm]

Instantly	**the**	**noise**	**of**	**the**	**other**	**men**	**,**	**wakened**	**abruptly**	**by**	**the**	**mild**	**shocks**	**,**	**came**
即刻	这	噪音	的	这	其他	男人	,	醒来	突然	经过	这	温和的	冲击	,	来了

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

from	**behind**	**.**
从	在后面	.

紧接着，身后传来其他男人的叫喊声，他们是被轻微的震动惊醒的。

['kendəl] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] , [ænd; ənd] [koʊl] ['reɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

Kendall	**swung**	**to**	**the**	**controls**	**,**	**and**	**Cole**	**raced**	**back**	**to**	**the**	**engine**	**room**	**.**
肯德尔	摇摆	到	这	控制	,	和	油菜	比赛	后退	到	这	引擎	房间	.

肯德尔迅速接管了驾驶台，科尔则飞奔回了机舱。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] - [fʊt] [ʃɪp] [ʃɑːt] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːrwərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][teɪl]['aɪənˌaɪɑːn]

The	hundred	-	foot	ship	shot	suddenly	forward	under	the	thrust	of	her	tail	ion
这	百	-	脚	船	射击	突然	向前	在下面	这	推力	的	她	尾巴	离子

- ['rɑːkəts] .

-	rockets	.
-	火箭	.

这艘百英尺长的飞船在尾部离子火箭的推力下突然向前疾驰。

[ə; eɪ] [bluː] - [red] [klaʊd] [fɔːrmd] ['sloʊli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪk'spændɪd] .

A	blue	-	red	cloud	formed	slowly	behind	her	and	expanded	.
一个	蓝色的	-	红色的	云	形成	缓慢地	在后面	她	和	扩展	.

她身后缓缓形成一团蓝红色的云，并不断扩大。

['tɔːlbət; 'tælbət] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [tʊk] [hɜːr; hər]['oʊvər][frʌm; frəm] ['kendəl] .

Talbot	appeared	,	and	silently	took	her	over	from	Kendall	.
塔尔博特	出现	,	和	默默	采取	她	超过	从	肯德尔	.

塔尔博特出现了，默默地从肯德尔手中接过了她的工作。

" ['steɪʃənz] , [men] , " [snæpt] ['kendəl] .

"	Stations	,	men	,	"	snapped	Kendall	.
"	车站	,	男人	,	"	啪啪	肯德尔	.

“站好，伙计们，”肯德尔厉声说道。

" [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['maɪnər][ʌv; əv]['pluːtoʊ] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɑːrmd] ['ves(ə)l] [wɪtʃ]

"	Emergency	call	from	a	miner	of	Pluto	reporting	a	large	armed	vessel	which
"	紧急情况	称呼	从	一个	矿工	的	冥王星	报道	一个	大的	武装	血管	哪个

[ə'tækt] [ðem; ðəm] .

attacked	them	.
遭到攻击	他们	.

“冥王星一名矿工发出紧急求助电话，称遭到一艘大型武装船只袭击。

" ['kendəl] [swʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [iːzd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['θrʌstɪŋ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Kendall	swung	back	,	and	eased	himself	against	the	thrusting	acceleration	of	the
"	肯德尔	摇摆	后退	,	和	缓解	他自己	反对	这	推进	加速度	的	这

['oʊvər] - ['paʊərd] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,

over	-	powered	little	ship	,
超过	-	动力	小的	船	,

肯德尔向后一仰，稳住身形，抵挡住这艘动力过剩的小船猛烈的加速。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

toward	the	engine	room	.
朝向	这	引擎	房间	.

朝机舱方向。

[koʊl] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] , ['meɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] [tʃek] - [ʌps] , ['kloʊzɪŋ] ['wepən] -

Cole	was	bending	over	his	apparatus	,	making	careful	check	-	ups	,	closing	weapon	-
油菜	曾是	弯曲	超过	他的	设备	,	制作	小心	查看	-	UPS	,	结束	武器	-

['sɜːrkɪt] .

circuits	.
电路	.

科尔弯下腰，仔细检查他的装置，并关闭武器电路。

[noʊ] ['wɪndoʊ] [geɪv] [vjuː] [ʌv; əv] [speɪs] [hɪr] ; [ɑːn][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪni] ['tɛndərz] ['pɑːkɪt] ,

No	window	gave	view	of	space	here	;	on	the	left	was	the	tiny	tender's	pocket	,
不	窗户	给予	看法	的	空间	这里	;	在	这	左边	曾是	这	微小的	投标书	口袋	,

这里没有窗户可以看到太空；左边是小型接驳艇的舱口。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtər] [tæŋks] [ðæt] [fed] [ðə; ði]['aɪən,aɪɑːn] -
on **the** **right** **,** **above** **and** **below** **the** **great** **water** **tanks** **that** **fed** **the** **ion** **-**
在 这 正确的 , 多于 和 以下 这 伟大的 水 坦克 那 美联储 这 离子 -
['rɑːkəts] ,
rockets **,**
火箭 ,

在右侧，位于为离子火箭供水的大型水箱的上方和下方，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑːkəts] [ðəm'selvz] .
behind **the** **rockets** **themselves** **.**
在后面 这 火箭 他们自己 .

在火箭本身的后面。

[ðə; ði] ['tʌŋstən] ['met(ə)l] [wɔːlz] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] [greɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪts] ;
The **tungsten** **metal** **walls** **were** **cold** **and** **gray** **under** **the** **ship** **lights** **;**
这 钨 金属 墙壁 是 寒冷的 和 灰色的 在下面 这 船 灯 ;

在船上的灯光下，钨金属墙壁冰冷而灰暗；

[ðə; ði] [hʌntʃt] [bʌlks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['taɪni] [ruːm] .
the **hunched** **bulks** **of** **the** **apparatus** **crowded** **the** **tiny** **room** **.**
这 弓着背 散装 的 这 设备 挤 这 微小的 房间 .

这台笨重的仪器挤满了狭小的房间。

[dʒaɪ'gæntɪk] ['rækt] [ə'kjuːmjəˌleɪtɚz] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] .
Gigantic **racked** **accumulators** **huddled** **in** **the** **corners** **.**
巨大 架子 蓄电池 蜷缩着 在 这 角落 .

巨大的机架式蓄电池挤在角落里。

['mɑːrtn] [ænd; ənd] ['gɑːrnɪt] [swʌŋ] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [tæŋks] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
Martin **and** **Garnet** **swung** **into** **position** **in** **the** **fighting** **-** **tanks** **just** **ahead** **of** **the**
马丁 和 石榴石 摇摆 进入 位置 在 这 斗争 - 坦克 只是 前方 的 这
['paʊər] [ruːmz; rʊmz] ;
power **rooms** **;**
力量 房间 ;

马丁和加内特驾驶着战斗坦克，在动力室前方就位；

['kænɪŋ] [slɪd] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , [uːzd] [θruː] [ə; eɪ]['taɪni] [dɔːr] ,
Canning **slid** **rapidly** **through** **the** **engine** **room** **,** **oozed** **through** **a** **tiny** **door** **,**
罐头 滑行 快速 通过 这 引擎 房间 , 渗出 通过 一个 微小的 门 ,

罐头迅速滑过机舱，从一扇小门渗了出来，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - ['tʃeɪmbər] , ['siːtɪd] [hæf] - ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt]
and **took** **up** **his** **position** **in** **the** **stern** **-** **chamber** **,** **seated** **half** **-** **over** **the** **great**
和 采取 向上 他的 位置 在 这 船尾 - 房间 , 坐着 一半 - 超过 这 伟大的
['aɪən,aɪɑːn] - ['rɑːkɪt] [ʃiːθ] .
ion **-** **rocket** **sheath** **.**
离子 - 火箭 鞘 .

他坐在船尾舱里，半个身子悬在巨大的离子火箭外壳上。

" ['redi] [ɪn] [pə'ziʃənz] , ['kæptɪn] ['kendəl] ,
" **Ready** **in** **positions** **,** **Captain** **Kendall** **,**
" 准备好 在 职位 , 队长 肯德尔 ,

“肯德尔上尉，各就各位，准备就绪。”

" [kɔːld] [ðə; ði][wɔːr] - ['paɪlət][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [laɪts] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɔːrd] .
" **called** **the** **war** **-** **pilot** **as** **the** **little** **green** **lights** **appeared** **on** **his** **board** **.**
" 称为 这 战争 - 飞行员 作为 这 小的 绿色的 灯 出现 在 他的 木板 .

“飞行员喊道，此时他的仪表盘上出现了绿色的小灯。”

" [test] [dis'tʃɑːdʒz] [ɑːn]['mæksɪməm] , " ['ɔːrdərd] ['kendəl] .
" **Test** **discharges** **on** **maximum** **,** **"** **ordered** **Kendall** **.**
" 测试 排放 在 最大限度 , " 订购 肯德尔 .

“以最大功率进行测试放电，”肯德尔命令道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [koʊl] .
He **turned** **to** **Cole** **.**
他 转向 到 油菜 .

他转向科尔。

" [juː; jʊ][stɑːrt][ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [kiː] ? "
" **You** **start** **the** **automatic** **key** **?** **"**
" 你 开始 这 自动的 钥匙 ? "

“你启动自动钥匙了吗？”

" [raɪt] , ['kæptɪn] . " [[naɪn]]
" **Right** **,** **Captain** **.** **"** **[** **9** **]**
" 正确的 , 队长 . " [9]

“好的，队长。”[9]

" [ɔːl] ['ʃɪpʃeɪp] ? "
" **All** **shipshape** **?** **"**
" 全部 井然有序 ? "

一切就绪?

" [raɪt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
" **Right** **as** **can** **be** **.**
" 正确的 作为 能 是 .

完全正确。

[əˈkjuːmjəˌleɪtɚz] [æt; ət] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][pər] [sent] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][loʊf] [aʊt] [hɪr] .
Accumulators **at** **thirty** **-** **seven** **per** **cent** **,** **thanks** **to** **the** **loaf** **out** **here** **.**
蓄电池 在 三十 - 七 每 中心 , 谢谢 到 这 面包 出去 这里 .

多亏了这波行情，累积收益率达到了 37%。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['sɪgnəl] [bæk] [ɑːn]['dʒuːpɪtər] , ['hiːz] ['nɪrəst] [naʊ] .
They **ought** **to** **pick** **up** **our** **signal** **back** **on** **Jupiter** **,** **he's** **nearest** **now** **.**
他们 应该 到 挑选 向上 我们的 信号 后退 在 木星 , 他是 最近的 现在 .

他们应该能在木星上接收到我们的信号，他现在离我们最近。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][jʊˈroʊpə] [wɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] . "
The **station** **on** **Europa** **will** **get** **it** **.** **"**
这 车站 在 欧洲 将要 得到 它 . "

木卫二上的空间站将会接收到它。

" ['tɔːlbət; 'tælbət] — [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][æz; əz] [rɪˈpɔːrtɪd] .
" **Talbot** **—** **we** **are** **only** **to** **investigate** **if** **the** **ship** **is** **as** **reported** **.**
" 塔尔博特 — 我们 是 仅有的 到 调查 如果 这 船 是 作为 据报道 .

“塔尔博特——我们只是要调查这艘船是否如报道的那样。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "
Have **you** **seen** **any** **signs** **of** **her** **?** **"**
有 你 已见 任何 标志 的 她 ? "

你有没有看到她的踪迹?

" [noʊ][sɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['signəlz] [ɑːr; ər][blæŋk] . "
" **No** **sir** **,** **and** **the** **signals** **are** **blank** **.** **"**
" 不 先生 , 和 这 信号 是 空白的 . "

“不，先生，信号灯没反应。”

" [aɪl] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" **I'll** **work** **from** **here** **.**
" 患病的 工作 从 这里 .

“我将从这里开始工作。”

" ['kendəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [kənˈtroʊl] .
" **Kendall** **took** **his** **position** **at** **the** **commanding** **control** **.**
" 肯德尔 采取 他的 位置 在 这 指挥 控制 .

肯德尔占据了指挥控制的位置。

[koʊl] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [bɔːrd] .

Cole	made	way	for	him	,	and	moved	to	the	power	board	.
油菜	制成	方式	为了	他	,	和	已搬	到	这	力量	木板	.

科尔让出位置，走到了电源板前。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɔːz] , [ðə; ði] ['preʃər] ['bʌlkhed] .

One	by	one	he	tested	the	automatic	doors	,	the	pressure	bulkheads	.
一	经过	一	他	测试	这	自动的	门	,	这	压力	舱壁	.

他逐一测试了自动门和压力隔板。

['kendəl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛpənz] [wɜːr; wər]

Kendall	watched	the	instruments	as	one	after	another	of	the	weapons	were
肯德尔	观看	这	仪器	作为	一	后	其他	的	这	武器	是

['testɪd] [ɑːn] ['moʊmənteri] [fʊl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] — [taɪ'tænɪk] [fleɪmz] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪljən] [voʊlt]['prəʊˌtɔnz] .

tested	on	momentary	full	discharge	—	titanic	flames	of	five	million	volt	protons	.
测试	在	瞬间	满的	释放	—	泰坦尼克号	火焰	的	五	百万	伏特	质子	.

肯德尔注视着仪器，看着一件又一件武器进行瞬间全放电测试——五百万伏特质子的巨大火焰。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [θʌdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːr'nɛl] ['raɪfəlz] .

Then	the	ship	thudded	to	the	chatter	of	the	Garnell	rifles	.
然后	这	船	砰的一声	到	这	喋喋不休	的	这	加内尔	步枪	.

然后，随着加内尔步枪的哒哒声，船身猛地沉了下去。

['tensli] [ðə; ði][men] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['plænɪt] [ə'hed] , [waɪt] ,

Tensely	the	men	watched	the	planet	ahead	,	white	,
紧张地	这	男人	观看	这	行星	前方	,	白色的	,

男人们紧张地注视着前方那颗白色的星球。

[jet] ['berli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wiːk] ['sʌnlaɪt] [soʊ][fɑːr] [aʊt] .

yet	barely	visible	in	the	weak	sunlight	so	far	out	.
然而	仅仅	可见的	在	这	虚弱的	阳光	所以	远的	出去	.

在如此遥远的地方，微弱的阳光下几乎看不见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['sloʊli] ['nɪrər] [æz; əz][ðə; ði]['taɪni] [ʃɪp] ['gæðərd] [spiːd] .

It	was	swimming	slowly	nearer	as	the	tiny	ship	gathered	speed	.
它	曾是	游泳	缓慢地	更近	作为	这	微小的	船	聚集	速度	.

随着小船速度加快，它正缓缓游近。

['kendəl] [kæst][ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪ'tektər] - ['ɪnstrʊmənts] .

Kendall	cast	a	glance	over	his	detector	-	instruments	.
肯德尔	投掷	一个	瞥一眼	超过	他的	探测器	-	仪器	.

肯德尔瞥了一眼他的探测仪器。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] ['netwɜːrk] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

The	radio	network	was	undisturbed	,
这	收音机	网络	曾是	未受干扰	,

无线电网络未受影响。

[ðə; ði] [mæg'netɪk] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [fiːldz] ['rekəgnaɪzd] ['oʊnli][ðə; ði] [slaɪt] [dis'tɜːbənsiz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪt'self] .

the	magnetic	and	electric	fields	recognized	only	the	slight	disturbances	occasioned	by	the	planet	itself	.
这	磁的	和	电的	字段	认可	仅有的	这	轻微	干扰	引发	经过	这	行星	本身	.

磁场和电场只能感知到行星自身引起的轻微扰动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['nɑːθ] —

There	was	nothing	,	noth	—
那里	曾是	没有什么	,	诺斯	—

什么也没有，什么也没有——

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ʃɪp] [keɪm] ['ɪntuː] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['biːɪŋ] .

Five	hundred	miles	away	,	a	gigantic	ship	came	into	instantaneous	being	.
五	百	英里	离开	,	一个	巨大	船	来了	进入	瞬间	存在	.

五百英里之外，一艘巨轮瞬间出现。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] , [ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'tektər] ['sɪstəmz] [hauld] [ðer; ðər]

Simultaneously	,	and	instantaneously	,	the	various	detector	systems	howled	their
同时地	,	和	瞬间	,	这	各种各样的	探测器	系统	嚎叫	他们的

['wɔːnɪŋz] .

warnings	.
警告	.

各种探测系统同时、瞬间发出警报。

['kendəl] [gɑːspt] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [vjuː] [skriːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skeɪl] - [laɪnz]

Kendall	gasped	as	the	thing	appeared	on	his	view	screen	,	with	the	scale	-	lines
肯德尔	倒吸一口气	作为	这	事物	出现	在	他的	看法	屏幕	,	和	这	规模	-	线条

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

当那个东西出现在他的显示屏上，下方还有刻度线时，肯德尔倒吸了一口凉气。

[ðə; ði] [skeɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [kɑːk] - [aɪd] .

The	scale	must	be	cock	-	eyed	.
这	规模	必须	是	公鸡	-	眼睛	.

这秤肯定歪了。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [lɔːŋ] !

They	said	the	ship	was	fifteen	hundred	feet	in	diameter	,	and	two	thousand	long	!
他们	说	这	船	曾是	十五	百	脚	在	直径	,	和	二	千	长的	!

他们说这艘船直径一千五百英尺，长两千英尺！

" [rɪ'triːt] , " ['ɔːrdərd] ['kendəl] , " [æt; ət]['mæksɪməm] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

"	Retreat	,	"	ordered	Kendall	,	"	at	maximum	acceleration	.
"	撤退	,	"	订购	肯德尔	,	"	在	最大限度	加速度	.

“撤退，”肯德尔命令道，“以最大速度撤退。”

" ['tɔːlbət; 'tælbət][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['æktɪŋ] .

"	Talbot	was	already	acting	.
"	塔尔博特	曾是	已经	表演	.

“塔尔博特当时已经在行动了。”

[ðə; ði][dʒaɪrəskəʊps] [hʌmd] [ɪn][ðer; ðər]['kɑːstɪŋs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtɚz] [kriːkt] .

The	gyroscopes	hummed	in	their	castings	,	and	the	motors	creaked	.
这	陀螺仪	哼唱	在	他们的	铸件	,	和	这	电机	嘎吱作响	.

陀螺仪在铸件中发出嗡嗡声，马达发出吱吱声。

[ðə; ði][tiː] - - [spʌn] [ɑːn][hɜːr; hər]['æksɪs] ,

The	T	-	247	spun	on	her	axis	,
这	T	-	-	旋转	在	她	轴	,

T-247绕着它的轴线旋转，

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [bɪlt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði]['aɪənˌaɪɑːn] - ['rɑːkəts] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	abruptly	the	acceleration	built	up	as	the	ion	-	rockets	began	to
和	突然	这	加速度	建造	向上	作为	这	离子	-	火箭	开始	到

['ʃʌdər] .

shudder	.
不寒而栗	.

随着离子火箭开始颤抖，加速度突然增大。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] " [hiːt] " [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːrtər] .

A	faint	smell	of	"	heat	"	began	to	creep	out	of	the	converter	.
一个	头晕的	闻	的	"	热	"	开始	到	潜行者	出去	的	这	转换器	.

转换器开始散发出淡淡的“热”味。

[ɪ'mens] " [weɪt] " [bɪlt] [ʌp] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [men] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd]
Immense " weight " built up , and pressed the men into their specially designed
巨大 " 重量 " 建造 向上 , 和 按下 这 男人 进入 他们的 特别 设计
[si:ts] [-]
seats [10]
座位 [-]

巨大的"重量"积聚起来，将男人们压在他们专门设计的座位上[10]

[ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [ʃɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [weɪ] [tɜ:rnd] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ster] [æt; ət] [ðə; ði]
The gigantic ship across the way turned slowly , and seemed to stare at the
这 巨大 船 穿过 这 方式 转向 缓慢地 , 和 似乎 到 盯 在 这
[ti:] - - .
T - 247 .
T - - .

对面的巨舰缓缓转动，似乎在盯着 T-247。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['dɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɪn'kredəb(ə)l] [spi:d] [tɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ti:] - - [si:md]
Then it darted toward them at incredible speed till the poor little T - 247 seemed
然后 它 飞镖 朝向 他们 在 极好的 速度 直到 这 贫穷的 小的 T - - 似乎
[tu:; tə] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [stɪl] ,
to be standing still ,
到 是 常设 仍然 ,

然后它以惊人的速度朝他们冲去，直到可怜的T-247看起来好像静止不动了一样。

[æz; əz] ['seɪləz] [seɪ] .
as sailors say .
作为 水手们 说 .

正如水手们常说的那样。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [soʊ] [dʒaɪ'gæntɪk] [naʊ] , [ðə; ði] [skri:nz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
The stranger was so gigantic now , the screens could not show all of him .
这 陌生人 曾是 所以 巨大 现在 , 这 屏幕 可以 不是 展示 全部 的 他 .

陌生人现在体型如此庞大，屏幕都无法完整地显示他的全貌。

" [gɑ:d] , [bʌk] — ['hi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] !
" God , Buck — he's going to take us !
" 上帝 , 巴克 — 他是 去 到 拿 我们 !

"天哪，巴克——他要带走我们了！"

" [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ðə; ði] [ti:] - - [roʊld] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [broʊk] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l]
" Simultaneously , the T - 247 rolled , and from her broke every possible
" 同时地 , 这 T - - 滚动 , 和 从 她 打破 每一个 可能的
[stri:m] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
stream of destruction .
溪流 的 破坏 .

"与此同时，T-247 翻滚而来，从它身上迸发出各种可能的毁灭性力量。"

[ðə; ði] ['aɪənˌaɪɑ:n] - ['rɑ:kɪt] [fleɪmz] [swɜ:ld] [ə'brʌptli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] ['proʊtɑ:n] - ['gʌnz] [hwaɪnd]
The ion - rocket flames swirled abruptly toward her , the proton - guns whined
这 离子 - 火箭 火焰 旋转 突然 朝向 她 , 这 质子 - 枪支 抱怨
[ðer; ðər] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [ðer; ðər] ['haʊzɪŋz] ,
their song of death in their housings ,
他们的 歌曲 的 死亡 在 他们的 住房 ,

离子火箭的火焰突然朝她袭来，质子炮在炮塔内发出死亡的哀鸣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] ['paʊndɪŋ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:r'nɛl] ['gʌnz] ['rækt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and the heavy pounding shudder of the Garnell guns racked the ship .
和 这 重的 猛击 不寒而栗 的 这 加内尔 枪支 架子 这 船 .

加内尔炮的猛烈炮击声震得船身剧烈颤抖。

['streɪndʒli]	,	['kendəl]	['sʌd(ə)nli]	['noʊtɪst]	,	[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]	['stɪlnəs]	[ɪn][ðə; ði]	[ʃɪp]	.
Strangely	**,**	**Kendall**	**suddenly**	**noticed**	**,**	**there**	**was**	**a**	**stillness**	**in**	**the**	**ship**	**.**
奇怪的	,	肯德尔	突然	注意到	,	那里	曾是	一个	寂静	在	这	船	.

奇怪的是，肯德尔突然注意到，船上一片寂静。

[ðə; ði]	['gʌnz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['reɪz]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	['goʊɪŋ]	—	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['hjuːmən]	[saʊndz]	[siːmd]
The	**guns**	**and**	**the**	**rays**	**were**	**still**	**going**	**—**	**but**	**the**	**little**	**human**	**sounds**	**seemed**
这	枪支	和	这	射线	是	仍然	去	—	但	这	小的	人类	声音	似乎

[ə'brʌptli]	[gɔːn]	.
abruptly	**gone**	**.**
突然	已消失	.

枪炮和射线还在继续发射——但人类的细微声音似乎突然消失了。

"	['tɔːlbət; 'tælbət]	—	['gɑːrnɪt]	—	"	['oʊnli]	['saɪləns]	['ænsər]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Talbot**	**—**	**Garnet**	**—**	**"**	**Only**	**silence**	**answered**	**him**	**.**
"	塔尔博特	—	石榴石	—	"	仅有的	沉默	回答	他	.

“塔尔博特——加内特——”只有一片寂静回应着他。

[koʊl]	[lʊkt]	[ə'krɔːs]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['sʌd(ə)n]	[waɪt]	-	[feɪst]	[ə'meɪzmənt]	.
Cole	**looked**	**across**	**at**	**him**	**in**	**sudden**	**white**	**-**	**faced**	**amazement**	**.**
油菜	看起来	穿过	在	他	在	突然	白色的	-	面对	惊愕	.

科尔突然脸色苍白，惊讶地看着他。

"	[ðeə(r)]	[gɔːn]	—	"	[gɑːspt]	[koʊl]	.
"	**They're**	**gone**	**—**	**"**	**gasped**	**Cole**	**.**
"	它们是	已消失	—	"	倒吸一口气	油菜	.

“他们走了——”科尔喘着气说。

['kendəl]	[stʊd]	['perəlaɪzd]	[fɔːr; fər]	['θɜːrti]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	.
Kendall	**stood**	**paralyzed**	**for**	**thirty**	**seconds**	**.**
肯德尔	站立	瘫痪	为了	三十	秒	.

肯德尔呆立了三十秒。

[ðen]	['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[laɪf]	.
Then	**suddenly**	**he**	**seemed**	**to**	**come**	**to**	**life**	**.**
然后	突然	他	似乎	到	来	到	生活	.

然后，他突然就像活了过来一样。

"	['njuːtrɔnz]	!
"	**Neutrons**	**!**
"	中子	!

“中子！

['njuːtrɔnz]	—	[ænd; ənd]	['wɔːtər]	[tæŋks]	!
Neutrons	**—**	**and**	**water**	**tanks**	**!**
中子	—	和	水	坦克	!

中子——还有水箱！

[oʊld]	['nɪkəlz]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	—	"	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[frend]	.
Old	**Nichols**	**was**	**right**	**—**	**"**	**He**	**turned**	**to**	**his**	**friend**	**.**
老的	尼科尔斯	曾是	正确的	—	"	他	转向	到	他的	朋友	.

老尼科尔斯说得对——”他转向他的朋友。

"	[koʊl]	—	[ðə; ði]	['tendər]	—	[kwɪk]	.
"	**Cole**	**—**	**the**	**tender**	**—**	**quick**	**.**
"	油菜	—	这	投标	—	快的	.

“科尔——温柔——很快。

"	[hiː; hi]	['dɑːrtɪd]	[ə; eɪ]	[glæns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[skriːn]	.
"	**He**	**darted**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**screen**	**.**
"	他	飞镖	一个	瞥一眼	在	这	屏幕	.

他瞥了一眼屏幕。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃɪp] [stɪl] [leɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

The	giant	ship	still	lay	alongside	.
这	巨大的	船	仍然	躺	旁边	.

那艘巨轮仍然停泊在旁边。

[ə; eɪ] [wɑːʃ] [ʌv; əv]['aɪənz; 'aɪɑːnz][wʌz; wəz] ['kɜːrlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['splɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɑːn] .

A	wash	of	ions	was	curling	around	her	,	splitting	,	and	passing	on	.
一个	洗	的	离子	曾是	冰壶	大约	她	,	分裂	,	和	通过	在	.

一股离子浪潮在她周围翻滚、分裂、传递。

[ðə; ði] ['pɪnprɪk] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːr'nɛl] ['ʃɛlz] ['dɑːtɪd] [speɪs] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət]

The	pinprick	explosions	of	the	Garnell	shells	dotted	space	around	her	—	but
这	针刺	爆炸	的	这	加内尔	贝壳	虚线	空间	大约	她	—	但

['nevər] [ɑːn][hɜːr; hər] .

never	on	her	.
绝不	在	她	.

加内尔炮弹的爆炸点点散落在她周围的空间——但从未波及到她。

[koʊl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tendər] [lɑːk] .

Cole	was	already	racing	for	the	tender	lock	.
油菜	曾是	已经	赛车	为了	这	投标	锁	.

科尔当时已经朝着船闸飞奔去了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['kendəl] [paɪld] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] .

In	an	instant	Kendall	piled	in	after	him	.
在	一个	立即的	肯德尔	堆积	在	后	他	.

肯德尔立刻跟了上去。

[ðə; ði]['taɪni] [ʃɪp] , ['skersli] [ten] [fiːt] [lɔːŋ] , [wʌz; wəz] ['paʊərd] [fɔːr; fər] [flaɪts] [ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] ['aʊərz]

The	tiny	ship	,	scarcely	ten	feet	long	,	was	powered	for	flights	of	only	two	hours
这	微小的	船	,	几乎	十	脚	长的	,	曾是	动力	为了	航班	的	仅有的	二	小时

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,

acceleration	,
加速度	,

这艘小型飞船长度不足十英尺，动力仅够进行两个小时的加速飞行。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɑːksɪdʒən][fɔːr; fər][bʌt; bət] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [fɔːr; fər][sɪks] [men] , ['sev(ə)nti] - [tuː]

and	had	oxygen	for	but	twenty	-	four	hours	for	six	men	,	seventy	-	two
和	有	氧	为了	但	二十	-	四	小时	为了	六	男人	,	七十	-	二

['aʊərz] [fɔːr; fər] [tuː] [men] — ['meɪbi] .

hours	for	two	men	—	maybe	.
小时	为了	二	男人	—	或许	.

六名男子仅能吸氧 24 小时，两名男子仅能吸氧 72 小时——也许吧。

[ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [wʌz; wəz] [slæmd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [æz; əz] [koʊl] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət]

The	heavy	door	was	slammed	shut	behind	them	,	as	Cole	seated	himself	at
这	重的	门	曾是	猛烈抨击	关闭	在后面	他们	,	作为	油菜	坐着	他自己	在

[ðə; ði]['pæn(ə)l] .

the	panel	.
这	控制板	.

沉重的门在他们身后砰地一声关上了，科尔在控制面板前坐了下来。

[hiː; hi] [dɪ'prest] [ə; eɪ] ['levər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [smuːð] [pʊʃ] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

He	depressed	a	lever	,	and	a	sudden	smooth	push	shot	them	away	from
他	郁闷	一个	杠杆	,	和	一个	突然	光滑的	推	射击	他们	离开	从

[ðə; ði][tiː] - - .

the	T	-	247	.
这	T	-	-	.

他按下操纵杆，突然平稳地一推，他们就被弹离了 T-247。

" [dəunt] ! " [kɔːld] ['kendəl] ['ʃɑːrpli] [æz; əz] [koʊl] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪən˩aɪɑːn] - ['rɑːkɪt] [kən'troʊl] .
" DON'T ! " called Kendall sharply as Cole reached for the ion - rocket control .
" 不 ! " 称为 肯德尔 尖锐地 作为 油菜 达到 为了 这 离子 - 火箭 控制 .

“别！”科尔伸手去够离子火箭控制装置时，肯德尔厉声喊道。

" [daʊs] [ðoʊz] [laɪts] !
" Douse those lights !
" 浇水 那些 灯 !

“把灯关掉！”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][dɑːrk] [speɪs] .
" The ship was dark in dark space .
" 这 船 曾是 黑暗的 在 黑暗的 空间 .

“飞船在黑暗的太空中一片漆黑。”

[ðə; ði] ['laɪtɪd] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][tiː] - - ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tendər] — ['fɜːrðər]
The lighted hull of the T - 247 drifted away from the little tender — further
这 照明 船体 的 这 T - - 漂移 离开 从 这 小的 投标 — 更远
[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [tɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] . [-]
and further till the giant ship on the far side became visible . [11]
和 更远 直到 这 巨大的 船 在 这 远的 边 成为 可见的 . [-]

T-247 的亮着灯的船体渐渐远离了这艘小艇——越漂越远，直到远处的巨舰显现出来。[11]

" [nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] — [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [fiːldz] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
" Not a light — not a sign of fields in operation .
" 不是 一个 光 — 不是 一个 符号 的 字段 在 手术 .

“没有灯光——没有田地作业的迹象。”

" ['kendəl] [sed] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['spiːkɪŋ] ['sɔːftli] .
" Kendall said , unconsciously speaking softly .
" 肯德尔 说 , 不知不觉 请讲 轻轻 .

肯德尔不自觉地轻声说道。

" [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][soʊ]['taɪni] ,
" This thing is so tiny ,
" 这 事物 是 所以 微小的 ,

这东西太小了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði][tiː] - - [ænd; ənd]['pluːtoʊ]
that it may escape their observation in the fields of the T - 247 and Pluto
那 它 可能 逃脱 他们的 观察 在 这 字段 的 这 T - - 和 冥王星
[daʊn] [ðer; ðər] .
down there .
向下 那里 .

它可能逃过他们在T-247和冥王星领域的观测。

[its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] . "
It's our only hope . "
它是 我们的 仅有的 希望 . "

这是我们唯一的希望。

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] [dɪd] [ðeɪ] [kɪl] [ðoʊz] [men] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
How in the name of the planets did they kill those men without a sound ,
如何 在 这 姓名 的 这 行星 做过 他们 杀 那些 男人 没有 一个 声音 ,

他们究竟是如何做到悄无声息地杀死那些人的?

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [ɔːr] [ˈɪndʒərɪŋ] [ˌjuː ˈes] ? "

without	a	flash	,	and	without	even	warning	us	,	or	injuring	us	?	"
没有	一个	闪光	,	和	没有	甚至	警告	我们	,	或者	受伤	我们	?	"

没有闪光，甚至没有警告我们，也没有伤害我们?

" [ˈnjuːtrɔnz] — [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? "

"	Neutrons	—	don't	you	see	?	"
"	中子	—	不	你	看	?	"

“中子——你难道看不见吗？”

" [ˈfræŋkli] , [aɪ][dəunt] .

"	Frankly	,	I	don't	.
"	坦率地说	,	我	不	.

“坦白说，我不这么认为。”

[aɪm][noʊ] [ˈsaɪəntɪst] — [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [tekˈnɪʃ(ə)n] .

I'm	no	scientist	—	merely	a	technician	.
我是	不	科学家	—	仅仅	一个	技术员	.

我不是科学家，只是个技术人员。

[ˈnjuːtrɔnz] [ɑːnt] [juːst] [ɪn] [ˈeni] [ˈprɑːses] [aɪv] [rʌn] [əˈkrɔːs] . "

Neutrons	aren't	used	in	any	process	I've	run	across	.	"
中子	不是	用过的	在	任何	过程	我已经	跑步	穿过	.	"

在我所了解的所有过程中，都没有用到中子。

" [wel] , [rɪˈembər] [ðeə(r)] [ʌnˈtʃɑːrdʒd] , [ˈtaɪni] [θɪŋz] .

"	Well	,	remember	they're	uncharged	,	tiny	things	.
"	出色地	,	记住	它们是	未收费	,	微小的	事物	.

“记住，它们是未充电的小东西。”

[smɔːl] [æz; əz][ˈprəʊˌtɔnz] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ɪˈlektrɪk] [fiːld] .

Small	as	protons	,	but	without	electric	field	.
小的	作为	质子	,	但	没有	电的	场地	.

体积与质子一样小，但没有电场。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðeɪ] [pæs] [raɪt] [θruː] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈætəm] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [stɑːpt] [ənˈles]

The	result	is	they	pass	right	through	an	ordinary	atom	without	being	stopped	unless
这	结果	是	他们	经过	正确的	通过	一个	普通的	原子	没有	存在	停止	除非

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][dəˈrekt][hɪt] .

they	make	a	direct	hit	.
他们	制作	一个	直接的	打	.

结果是，除非直接击中原子，否则它们会穿过普通原子而不会被阻止。

[ˈtʌŋstən] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪfli] [haɪ] [ˈmeltɪŋ] [pɔɪnt] , [ɪz][ˈmoʊstli][ˈoʊpən] [speɪs] ,

Tungsten	,	while	it	has	a	beautifully	high	melting	point	,	is	mostly	open	space	,
钨	,	尽管	它	有	一个	非常漂亮	高的	融化	观点	,	是	大多	打开	空间	,

钨虽然熔点极高，但其内部大部分是空隙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnuːtrɑːn] [dʒʌst] [seɪlz] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈhevi] [ˈætəm] .

and	a	neutron	just	sails	right	through	it	,	or	any	heavy	atom	.
和	一个	中子	只是	帆	正确的	通过	它	,	或者	任何	重的	原子	.

中子可以直接穿过它，或者任何重原子。

[laɪt] [ˈætəmz][stɑːp][ˈnjuːtrɔnz] [ˈbetər] — [ðeəz; ðəz] [les] [ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn] - [ɪm] .

Light	atoms	stop	neutrons	better	—	there's	less	open	space	in	'	em	.
光	原子	停止	中子	更好的	—	有	较少的	打开	空间	在	-	呃	.

轻原子能更好地阻挡中子——因为它们的空隙较小。

[ˈhaɪdrədʒən][ɪz] [best] .

Hydrogen	is	best	.
氢	是	最好的	.

氢气是最好的。

[wel] — [ə; eɪ][mæn][ɪz] [meɪd] [ʌp]['moʊstli][ʌv; əv] [laɪt] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

Well	—	a	man	is	made	up	mostly	of	light	elements	,
出色地	—	一个	男人	是	制成	向上	大多	的	光	元素	,

嗯——人体主要由轻元素构成，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]['stɑːps] [ðoʊz] ['nju:trɔnz] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sər'praɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðoʊz] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɪn'vɪzəbli] ,

and	a	man	stops	those	neutrons	—	it	isn't	surprising	it	killed	those	other	fellows	invisibly	,
和	一个	男人	停止	那些	中子	—	它	不是	奇怪	它	被杀	那些	其他	伙伴们	隐形地	,

而一个人挡住了那些中子——难怪它能无声地杀死其他那些家伙。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] . "

and	without	a	sound	.	"
和	没有	一个	声音	.	"

而且悄无声息。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [beɪðd] [ðæt] [ʃɪp] [ɪn] ['nju:trɔnz] ? "

"	You	mean	they	bathed	that	ship	in	neutrons	?	"
"	你	意思是	他们	洗澡	那	船	在	中子	?	"

“你是说他们用中子照射了那艘船？”

" [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] .

"	Shot	it	full	of	'	em	.
"	射击	它	满的	的	-	呃	.

“把它们全都射进去了。”

[dʒʌst] [laɪk] ['aʊər; ɑːr]['proʊtɑːn] ['gʌnz] , ['oʊnli] ['sendɪŋ] ['nju:trɔnz] . "

Just	like	our	proton	guns	,	only	sending	neutrons	.	"
只是	喜欢	我们的	质子	枪支	,	仅有的	发送	中子	.	"

就像我们的质子枪一样，只不过发射的是中子。

" [wel] , [waɪ] [wəːnt, weənt][wiː; wi] [kɪld] [tuː] ? "

"	Well	,	why	weren't	we	killed	too	?	"
"	出色地	,	为什么	不是	我们	被杀	也	?	"

“那为什么我们没被杀呢？”

" - ['wɔːtər]['stɑːps]['nju:trɔnz] , - [aɪ] [sed] .

"	'	Water	stops	neutrons	,	'	I	said	.
"	-	水	停止	中子	,	-	我	说	.

“水能阻止中子，”我说。

['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

Figure	it	out	.	"
数字	它	出去	.	"

自己想办法解决。

" [ðə; ði] ['rɑːkɪt] - ['wɔːtər] [tæŋks] — [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] !

"	The	rocket	-	water	tanks	—	all	around	us	!
"	这	火箭	-	水	坦克	—	全部	大约	我们	!

“火箭水箱——就在我们周围！”

[greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] — " [gɑːspt] [koʊl] .

Great	masses	of	water	—	"	gasped	Cole	.
伟大的	群众	的	水	—	"	倒吸一口气	油菜	.

“大量的水——”科尔喘着气说。

" [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es] ? "

"	That	saved	us	?	"
"	那	已保存	我们	?	"

“那救了我们？”

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪv] ['spɑːtɪd] [juː 'es] .
I wonder if they've spotted us .
我 想知道 如果 他们有 斑 我们 .

我不知道他们有没有发现我们。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][tiː] - - .
" The stranger ship was moving slowly in relation to the T - 247 .
" 这 陌生人 船 曾是 移动 缓慢地 在 关系 到 这 T - - .

“那艘陌生的船相对于 T-247 来说移动速度很慢。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [spʌn] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [lɑːk] [ə'pɪrd]
Suddenly the motion changed , the stranger spun — and a giant lock appeared
突然 这 运动 已更改 , 这 陌生人 旋转 — 和 一个 巨大的 锁 出现
[ɪn][hɜːr; hər][saɪd] , ['oʊpənd] .
in her side , opened .
在 她 边 , 打开 .

突然，动作发生了变化，陌生人转过身——她侧腹出现了一把巨大的锁，打开了。

[ðə; ði][tiː] - - [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , ['floʊtɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræpɪdli] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The T - 247 began to move , floated more and more rapidly straight for the
这 T - - 开始 到 移动 , 漂浮 更多的 和 更多的 快速 直的 为了 这
[lɑːk] .
lock .
锁 .

T-247 开始移动，速度越来越快，径直朝船闸驶去。

[hɜːr; hər] ['veriəs] ['wɛpənz] [hæd; həd] [stɑːpt] ['ɑpəretɪŋ] [naʊ] , [ðə; ði] ['hɒpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːr'nɛl]
Her various weapons had stopped operating now , the hoppers of the Garnell
她 各种各样的 武器 有 停止 操作 现在 , 这 料斗 的 这 加内尔
['gʌnz] [ɪg'zɔːstɪd] ,
guns exhausted ,
枪支 筋疲力尽的 ,

她的各种武器现在都停止了运作，加内尔炮的弹仓也耗尽了。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːmjəˌleɪtɚz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [soʊ] [loʊ] [ðə; ði]['proʊtɑːn] ['gʌnz]
the charge of the accumulators aboard the ship down so low the proton guns
这 收费 的 这 蓄电池 船上 这 船 向下 所以 低的 这 质子 枪支
[hæd; həd][daɪd] [aʊt] .
had died out .
有 死亡 出去 .

船上蓄电池的电量降得太低，以至于质子炮都失效了。

" [lɔːrd] — [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] ! " [-]
" Lord — they're taking the whole ship ! " [12]
" 主 — 它们是 采取 这 所有的 船 ! " [-]

“天哪——他们要把整艘船都劫走！”[12]

" [seɪ] — [koʊl] , [ɪz] [ðæt] ['eni] [ʃɪp] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ?
" Say — Cole , is that any ship you ever heard of before ?
" 说 — 油菜 , 是 那 任何 船 你 曾经 听到 的 前 ?

“我说——科尔，你以前听说过这艘船吗？”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ]['paɪrət] ! "
I don't think that's just a pirate ! "
我 不 思考 那就是 只是 一个 海盗 ! "

我不认为那只是个海盗！

" [nɑːt][ə; eɪ]['paɪrət] — [wʌt] [ðen] ? "
" Not a pirate — what then ? "
" 不是 一个 海盗 — 什么 然后 ? "

“如果不是海盗——那又是什么呢？”

" ['haʊd] [hiː; hi][get][ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr] [dɪ'tektər] [skriːnz] [soʊ][fæst] ?
" How'd he get inside our detector screens so fast ?
" 怎么做到的 他 得到 里面 我们的 探测器 屏幕 所以 快速地 ?

“他怎么能这么快就进入我们的探测器屏幕？”

[wɑːtʃ] — ['hiːl] ['iːðər] [liːv] , [ɔːr] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es] — " [ðə; ði][tiː] - - [hæd; həd] ['setld] [ˌɪn'saɪd]
Watch — he'll either leave , or come after us — " The T - 247 had settled inside
手表 — 地狱 任何一个 离开 , 或者 来 后 我们 — " 这 T - - 有 定居 里面
[ðə; ði] [lɑːk] [naʊ] ,
the lock now ,
这 锁 现在 ,

等着瞧——他要么离开，要么追上来——”T-247现在已经停在了锁里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['met(ə)l] [dɔːr] [kloʊzd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
and the great metal door closed after it .
和 这 伟大的 金属 门 关闭 后 它 .

然后，那扇巨大的金属门关上了。

[ðə; ði] [hoʊl] [pə'troʊl] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['swɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
The whole patrol ship had been swallowed by a giant .
这 所有的 巡逻 船 有 到过 吞咽 经过 一个 巨大的 .

整艘巡逻舰都被一个巨人吞噬了。

['kendəl] [wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] ['swɪftli] [ɑːn][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][væst] [ʃɪp] ['kloʊsli] ,
Kendall was sketching swiftly on a notebook , watching the vast ship closely ,
肯德尔 曾是 素描 迅速地 在 一个 笔记本 , 观看 这 广阔的 船 密切 ,

肯德尔一边密切观察着这艘巨轮，一边在笔记本上快速地画着草图。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɪts] [laɪnz] , [ænd; ənd][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
putting down a record of its lines , and formation .
推杆 向下 一个 记录 的 它是 线条 , 和 形成 .

记录它的线路和阵型。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [laɪnz] , [ænd; ənd][ʌp]
He glanced up at it , and then down for a few more lines , and up
他 瞥了一眼 向上 在 它 , 和 然后 向下 为了 一个 很少 更多的 线条 , 和 向上
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] —
at it —
在 它 —

他抬头看了一眼，然后又低头看了看，又看了看——

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ʃɪp] [ə'brʌptli] ['dwindld] .
The stranger ship abruptly dwindled .
这 陌生人 船 突然 减少 .

那艘陌生的船突然消失了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dwindld] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] , ['rʌʃɪŋ] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [saɪt] [æt; ət][æn; ən]
It dwindled with incredible speed , rushing off along the line of sight at an
它 减少 和 极好的 速度 , 匆忙 离开 沿着 这 线 的 视线 在 一个
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][və'lɑːsəti] ,
impossible velocity ,
不可能的 速度 ,

它以惊人的速度缩小，沿着视线方向以不可能的速度疾驰而去。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] ['klɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['muːvi] - [fɪlm] [ðæt] [hæz; həz]
and **abruptly** **clicking** **out** **of** **sight** **,** **like** **an** **image** **on** **a** **movie** **-** **film** **that** **has**
和 突然 点击 出去 的 视线 , 喜欢 一个 图像 在 一个 电影 - 电影 那 有
[bɪn] [kʌt] ,
been **cut** **,**
到过 切 ,

然后突然消失不见，就像电影胶片上被剪掉的画面一样。

[ænd; ənd] [rɪ'per] ['æftər][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
and **repaired** **after** **the** **scene** **that** **showed** **the** **final** **disappearance** **.**
和 已修复 后 这 场景 那 显示 这 最终的 消失 .

在展现最终消失场景之后进行了修复。

" [koʊl] — [koʊl] — [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ?
" **Cole** **—** **Cole** **—** **did** **you** **get** **that** **?**
" 油菜 — 油菜 — 做过 你 得到 那 ?

“科尔——科尔——你听到了吗？”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] — [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['hæpənd] ?
Did **you** **see** **—** **do** **you** **understand** **what** **happened** **?**
做过 你 看 — 做 你 理解 什么 发生 ?

你看到了吗？你明白发生了什么吗？

" ['kendəl] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪdli] ['ʃaʊtɪŋ] [naʊ] .
" **Kendall** **was** **excitedly** **shouting** **now** **.**
" 肯德尔 曾是 兴奋地 喊叫 现在 .

肯德尔兴奋地大喊起来。

" [hiː; hi] [mɪst] [ˌjuː 'es] , " [koʊl] [said] .
" **He** **missed** **us** **,** **"** **Cole** **sighed** **.**
" 他 错过 我们 , " 油菜 叹了口气 .

“他想念我们了，”科尔叹了口气。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] — ['hæŋɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [speɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði][tiː] - -
" **It's** **a** **wonder** **—** **hanging** **out** **here** **in** **space** **,** **with** **the** **protector** **of** **the** **T** **-** **247's**
" 它是 一个 想知道 — 绞刑 出去 这里 在 空间 , 和 这 保护者 的 这 T - -
[fiːldz] [gɔːn] . "
fields **gone** **.** **"**
字段 已消失 . "

“这真是个奇迹——我们待在这里，在太空中，而T-247的场保护者却消失了。”

" [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ]['æstərɔɪd] — [ðæts] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
" **No** **,** **no** **,** **you** **asteroid** **—** **that's** **not** **it** **.**
" 不 , 不 , 你 小行星 — 那就是 不是 它 .

“不，不，你这颗小行星——不是那样的。”

[hiː; hi] [went] [ɔːf] ['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] [ɪt'self] ! "
He **went** **off** **faster** **than** **light** **itself** **!** **"**
他 去 离开 快点 比 光 本身 ! "

他跑得比光速还快!

" [eɪ] — [wʌt] ?
" **Eh** **—** **what** **?**
" 嗯 — 什么 ?

“呃——什么？”

['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] ?
Faster **than** **light** **?**
快点 比 光 ?

比光速还快?

[ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] — "
That can't be done — "
那 不能 是 完毕 — "

那是不可能的——”

" [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dɪd] .
" He did it , I know he did .
" 他 做过 它 , 我 知道 他 做过 .

“是他干的，我知道是他干的。”

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [skriːnz] .
That's how he got inside our screens .
那就是 如何 他 得到 里面 我们的 屏幕 .

他就是这样进入我们的屏幕的。

[hiː; hi] [keɪm] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈmesɪdʒ] [kʊd; kəd] [ˈriːleɪ] [bæk] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
He came inside faster than the warning message could relay back the information .
他 来了 里面 快点 比 这 警告 信息 可以 中继 后退 这 信息 .

他进入室内的速度比警告信息传递的速度还要快。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [əkˈseləreɪt] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [spiːd] [ɪn] [æn; ən] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [taɪm] ?
Didn't you see him accelerate to an impossible speed in an impossible time ?
没有 你 看 他 加速 到 一个 不可能的 速度 在 一个 不可能的 时间 ?

你难道没看到他以不可能的速度在不可能的时间内加速到不可能的速度吗?

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [dʒʌst] [ˈvænɪʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Didn't you see how he just vanished as he exceeded the speed of light ,
没有 你 看 如何 他 只是 消失了 作为 他 超出 这 速度 的 光 ,

你没看到他超越光速后就消失得无影无踪吗?

[ænd; ənd] [stɑːpt] [rɪˈflektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
and stopped reflecting it ?
和 停止 反思 它 ?

并且停止反思了?

[ðæt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] ! "
That ship was no ship of this solar system ! "
那 船 曾是 不 船 的 这 太阳的 系统 ! "

那艘飞船根本不是这个太阳系的飞船!

" [wer] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðen] ? "
" Where did he come from then ? "
" 在哪里 做过 他 来 从 然后 ? "

“那他来自哪里呢？”

" [gɑːd] [ˈoʊnli] [noʊz] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] . " [-]
" God only knows , but it's a long , long way off . " [13]
" 上帝 仅有的 知道 , 但 它是 一个 长的 , 长的 方式 离开 . " [-]

“只有上帝才知道，但那一天还很遥远。”[13]

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [ˌaɪˌpiː, ˈɪp] - [em] - - [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] .
The IP - M - 122 picked them up .
这 IP - M - - 挑选 他们 向上 .

IP-M-122 发现了它们。

[ðə; ði] [em] - - [gɑːt] [aʊt] [ðer; ðər] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
The M - 122 got out there two days later ,
这 M - - 得到 出去 那里 二 天 之后 ,

M-122坦克两天后就部署到位了。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːlz] [ðə; ði][tiː] - - [hæd; həd] [sent] [aʊt] .

in	response	to	the	calls	the	T	-	247	had	sent	out	.
在	回复	到	这	呼叫	这	T	-	-	有	发送	出去	.

这是对 T-247 发出的呼叫的回应。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪljən] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tendər] ,

As	soon	as	she	got	within	ten	million	miles	of	the	little	tender	,
作为	很快	作为	她	得到	之内	十	百万	英里	的	这	小的	投标	,

当她接近到距离那艘小艇一千万英里以内时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['getɪŋ] ['koʊlz] ['signəlz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [twelv] ['aʊərz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['taɪni]

she	began	getting	Cole's	signals	,	and	within	twelve	hours	had	reached	the	tiny
她	开始	获得	科尔的	信号	,	和	之内	十二	小时	有	达到	这	微小的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

她开始收到科尔的信号，并在十二小时内找到了那个小东西。

['loʊkeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

located	it	,	and	picked	it	up	.
位于	它	,	和	挑选	它	向上	.

找到它，并把它捡了起来。

['kæptɪn] ['dʒɪm] ['wɔrən] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv]

Captain	Jim	Warren	was	in	command	,	one	of	the	old	school	commanders	of
队长	吉姆	沃伦	曾是	在	命令	,	一	的	这	老的	学校	指挥官	的

[ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] .

the	IP	.
这	IP	.

吉姆·沃伦上尉担任指挥官，他是IP部队的老派指挥官之一。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] ['kɛndəlz] [rɪ'pɔːrt] , ['lisnd] [tuː; tə] ['koʊlz] [teɪl] — [ænd; ənd]['reidiəud] [bæk] [ə; eɪ]

He	listened	to	Kendall's	report	,	listened	to	Cole's	tale	—	and	radioed	back	a
他	听着	到	肯德尔的	报告	,	听着	到	科尔的	故事	—	和	无线电通讯	后退	一个

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

report	of	his	own	.
报告	的	他的	自己的	.

他听了肯德尔的报告，听了科尔的叙述——然后通过无线电发回了自己的报告。

[speɪs] ['paiərits] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði][tiː] - - , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['kærid]

Space	pirates	in	a	large	ship	had	attacked	the	T	-	247	,	he	said	,	and	carried
空间	海盗	在	一个	大的	船	有	遭到攻击	这	T	-	-	,	他	说	,	和	携带

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

it	away	.
它	离开	.

他说，一群乘坐大型飞船的太空海盗袭击了 T-247，并将其劫走。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] .

He	advised	a	close	watch	.
他	建议	一个	关闭	手表	.

他建议密切观察。

[ɑːn]['pluːtoʊ] , [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [dis'kləuzd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [θriː] [maɪnz]

On	Pluto	,	his	investigations	disclosed	nothing	more	than	the	fact	that	three	mines
在	冥王星	,	他的	调查	披露	没有什么	更多的	比	这	事实	那	三	矿井

[hæd; həd] [bɪn] ['reɪdɪd] ,

had	been	raided	,
有	到过	突袭	,

在冥王星上，他的调查除了发现三座矿井遭到袭击之外，没有发现任何其他信息。

[ɔːl] ['plætɪnəm] [sə'plaɪz] ['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekərdz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [rɪ'muːvd] .

all	platinum	supplies	taken	,	and	the	records	and	machinery	removed	.
全部	铂	补给品	已采取	,	和	这	记录	和	机械	已移除	.

所有铂金原料都被没收，唱片和机器也被搬走。

[ðə; ði][em] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪfti] - [mæn][pə'troʊl] ['kruːzər] , [ænd; ənd] ['wɔrən] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

The	M	-	122	was	a	fifty	-	man	patrol	cruiser	,	and	Warren	felt	sure	he	could
这	M	-	-	曾是	一个	五十	-	男人	巡逻	巡洋舰	,	和	沃伦	毛毡	当然	他	可以

['hænd(ə)l][ðə; ði] ['menəs] [ə'loʊn] ,

handle	the	menace	alone	,
处理	这	威胁	独自的	,

M-122是一辆可容纳50人的巡逻车，沃伦确信他一个人就能应对这个威胁。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] [wiːks] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	hung	around	for	over	two	weeks	looking	for	it	.
和	悬挂	大约	为了	超过	二	周	寻找	为了	它	.

然后我在附近徘徊了两个多星期才找到它。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'pɔːrts] [keɪm] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

He	saw	nothing	,	and	no	further	reports	came	of	attack	.
他	锯	没有什么	,	和	不	更远	报告	来了	的	攻击	.

他什么也没看到，也没有关于袭击的进一步报告。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Again	and	again	,
再次	和	再次	,

一次又一次，

['kendəl] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ʃɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [speɪs]

Kendall	tried	to	convince	him	this	ship	he	was	hunting	was	no	mere	space
肯德尔	尝试	到	说服	他	这	船	他	曾是	打猎	曾是	不	仅仅	空间

['paɪrət] ,

pirate	,
海盗	,

肯德尔试图说服他，他正在追捕的这艘船绝非普通的太空海盗船。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['wɔrən] [grʌntid] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

and	again	and	again	Warren	grunted	,	and	went	on	his	way	.
和	再次	和	再次	沃伦	哼哼	,	和	去	在	他的	方式	.

沃伦哼了一声，然后继续往前走。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [send] [ɪn] ['eni] [rɪ'pɔːrt] ['kendəl] [meɪd] [aʊt] ,

He	would	not	send	in	any	report	Kendall	made	out	,
他	会	不是	发送	在	任何	报告	肯德尔	制成	出去	,

他拒绝提交肯德尔撰写的任何报告。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [ɪn'dɔːrsmənt] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] .

because	to	do	so	would	add	his	endorsement	to	that	report	.
因为	到	做	所以	会	添加	他的	代言	到	那	报告	.

因为这样做就等于他认可了那份报告。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['kendəl] [bæk] , [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .

He	would	not	take	Kendall	back	,	though	that	was	well	within	his	authority	.
他	会	不是	拿	肯德尔	后退	,	尽管	那	曾是	出色地	之内	他的	权威	.

尽管他完全有权这样做，但他还是拒绝让肯德尔回去。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] ['kendəl] [ə'gen] [set] [fʊt] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] [p'lænɪts] ,

it	was	a	full	month	before	Kendall	again	set	foot	on	any	of	the	Minor	Planets	,
它	曾是	一个	满的	月	前	肯德尔	再次	放	脚	在	任何	的	这	次要的	行星	,

整整一个月后，肯德尔才再次踏上任何一颗小行星。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɑːrz] , [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][em] - - .

and	then	it	was	Mars	,	the	base	of	the	M	-	122	.
和	然后	它	曾是	火星	,	这	根据	的	这	M	-	-	.

然后就是火星，M-122 的基地。

['kendəl] [ænd; ənd] [koʊl] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [-]

Kendall	and	Cole	took	passage	[	14	]
肯德尔	和	油菜	采取	通道	[	-	]

Kendal 和 Cole 搭乘了[14]

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn][æn; ən][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] [sə'plaɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [sɪks] [deɪz] ['leɪtər] .

immediately	on	an	IP	supply	ship	,	and	landed	in	New	York	six	days	later	.
立即地	在	一个	IP	供应	船	,	和	登陆	在	新的	约克	六	天	之后	.

立即搭乘 IP 补给船，六天后抵达纽约。

[æt; ət] [wʌns] , ['kendəl] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [kə'mændər] [məklɔrənz] ['ɑːfɪs] .

At	once	,	Kendall	headed	for	Commander	McLaurin's	office	.
在	一次	,	肯德尔	标题	为了	指挥官	麦克劳林	办公室	.

肯德尔立刻前往麦克劳林指挥官的办公室。

[bʌk] ['kendəl] , [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] ,

Buck	Kendall	,	lieutenant	of	the	IP	,
巴克	肯德尔	,	中尉	的	这	IP	,

巴克·肯德尔，IP中尉，

[faʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['regjələr] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [mə'klɔrən] [θruː] [ə; eɪ]

found	he	would	have	to	make	regular	application	to	see	McLaurin	through	a
成立	他	会	有	到	制作	常规的	应用	到	看	麦克劳林	通过	一个

['dʌz(ə)n] [ˌɪntər'miːdiət] ['ɑːfəsərz] .

dozen	intermediate	officers	.
打	中间的	警官	.

他发现自己必须定期申请，通过十几位中间官员才能见到麦克劳林。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['kendəl] [wʌz; wəz] ['sævɪdʒli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [mə'klɔrən] [hɪm'self] ,

By	this	time	,	Kendall	was	savagely	determined	to	see	McLaurin	himself	,
经过	这	时间	,	肯德尔	曾是	野蛮地	决定	到	看	麦克劳林	他自己	,

这时，肯德尔已经下定决心要亲自见到麦克劳林。

[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [taɪm] .

and	see	him	in	the	least	possible	time	.
和	看	他	在	这	至少	可能的	时间	.

并尽快见到他。

[koʊl] , [tuː] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kɛndəlz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ['ʃɪps]

Cole	,	too	,	was	beginning	to	believe	in	Kendall's	assertion	of	the	stranger	ship's
油菜	,	也	,	曾是	开始	到	相信	在	肯德尔的	断言	的	这	陌生人	船的

['ekstrə] - [sɪ'stemɪk] ['ɔːrɪdʒɪn] .

extra	-	systemic	origin	.
额外的	-	系统	起源	.

科尔也开始相信肯德尔的说法，即这艘陌生的飞船起源于星系外。

[æz; əz] [jet] ['niːðər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ɪts] [ə'tæk] [ɑːn]

As	yet	neither	could	understand	the	strange	actions	of	the	machine	,	its	attack	on
作为	然而	两者都不	可以	理解	这	奇怪的	行动	的	这	机器	,	它是	攻击	在

[ðə; ði]['pluːtoʊ] [maɪnz] ,

the	Pluto	mines	,
这	冥王星	矿井	,

当时两人都无法理解这台机器的奇怪行为，以及它对冥王星矿场的袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [θeft] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'troʊl] [ʃɪp] .
and **the** **capture** **and** **theft** **of** **a** **patrol** **ship** **.**
和 这 捕获 和 盗窃 的 一个 巡逻 船 .

以及一艘巡逻舰的被俘和盗窃。

" [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] ['kendəl] ['æŋgrəli] , " [dʒʌst][wʌn] [wei] [tuː; tə] [siː] [mə'klɔrən] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm]
" **There** **is** **,** **"** **said** **Kendall** **angrily** **,** **"** **just** **one** **way** **to** **see** **McLaurin** **and** **see** **him**
" 那里 是 , " 说 肯德尔 愤怒地 , " 只是 一 方式 到 看 麦克劳林 和 看 他
[kwɪk] .
quick **.**
快的 .

“只有一种方法可以快速见到麦克劳林，”肯德尔愤怒地说。

[ænd; ənd] , [baɪ][gɑːd] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] .
And **,** **by** **God** **,** **I'm** **going** **to** **.**
和 , 经过 上帝 , 我是 去 到 .

上帝作证，我一定会去的。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [koʊl] ?
Will **you** **resign** **with** **me** **,** **Cole** **?**
将要 你 辞职 和 我 , 油菜 ?

科尔，你愿意和我一起辞职吗?

[aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðen] , [aɪl] [bet] .
I'll **see** **him** **within** **a** **week** **then** **,** **I'll** **bet** **.**
患病的 看 他 之内 一个 星期 然后 , 患病的 赌注 .

那我敢打赌，一周之内就能见到他。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [koʊl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **For** **a** **minute** **,** **Cole** **hesitated** **.**
" 为了 一个 分钟 , 油菜 犹豫了一下 .

科尔犹豫了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .
Then **he** **shook** **hands** **with** **his** **friends** **.**
然后 他 摇晃 双手 和 他的 朋友们 .

然后他与朋友们握手。

" [tə'deɪ] !
" **Today** **!**
" 今天 !

“今天!

" [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" **And** **that** **day** **it** **was** **.**
" 和 那 天 它 曾是 .

“那天就是这样。”

[ðeɪ] [rɪ'zaɪnd] , [tə'geðər] .
They **resigned** **,** **together** **.**
他们 辞职 , 一起 .

他们一起辞职了。

[ɪ'miːdiətli] , [bʌk] ['kendəl] [gɑːt][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] , ['wɜːrkɪŋ]
Immediately **,** **Buck** **Kendall** **got** **the** **machinery** **in** **motion** **for** **an** **interview** **,** **working**
立即地 , 巴克 肯德尔 得到 这 机械 在 运动 为了 一个 面试 , 在职的
[naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
now **from** **the** **outside** **,**
现在 从 这 外部 ,

巴克·肯德尔立即启动了采访流程，他现在从外部进行采访。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑːlər] ['fɔːrtʃən] .

pulling	the	strings	with	the	weight	of	a	hundred	million	dollar	fortune	.
拉	这	字符串	和	这	重量	的	一个	百	百万	美元	财富	.

凭借一亿美元的财富在幕后操纵一切。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp]['ɑːfəsərz][hæd; həd][tuː; tə][peɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] ['bəːnəd; bə'nɑːd]

Even	the	IP	officers	had	to	pay	a	bit	of	attention	when	Bernard
甚至	这	IP	警官	有	到	支付	一个	少量	的	注意力	什么时候	伯纳德

['kendəl] ,

Kendall	,
肯德尔	,

就连知识产权官员在面对伯纳德·肯德尔时也不得不稍加注意。

['mʌlti] - [ˌmɪljə'ner] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [θɪŋz] .

multi	-	millionaire	began	talking	and	demanding	things	.
多	-	百万富翁	开始	说	和	要求	事物	.

这位千万富翁开始开口说话，并提出各种要求。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , ['kendəl] [dɪd] [siː] [mə'klɔrən] .

Within	a	week	,	Kendall	did	see	McLaurin	.
之内	一个	星期	,	肯德尔	做过	看	麦克劳林	.

一周之内，肯德尔就见到了麦克劳林。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [mə'klɔrən] [wʌz; wəz] ['fɪfti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [hɪz; ɪz][krɪsp] [her] [stɪl] [blæk] [æz; əz]

At	that	time	,	McLaurin	was	fifty	-	three	years	old	,	his	crisp	hair	still	black	as
在	那	时间	,	麦克劳林	曾是	五十	-	三	年	老的	,	他的	脆	头发	仍然	黑色的	作为

[speɪs] ,

space	,
空间	,

当时，麦克劳林五十三岁，他那乌黑亮丽的头发依然浓密如太空。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ðæt] [ə'pɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ['fəutəgræfs] .

with	scarcely	a	touch	of	the	gray	that	appears	in	his	more	recent	photographs	.
和	几乎	一个	触碰	的	这	灰色的	那	出现	在	他的	更多的	最近的	照片	.

几乎没有他近期照片中出现的灰色调。

[hiː; hi] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , ['paʊərf(ə)l] [mæn] ,

He	stood	six	feet	tall	,	a	broad	-	shouldered	,	powerful	man	,
他	站立	六	脚	高的	,	一个	广阔	-	肩部	,	强大的	男人	,

他身高六英尺，肩膀宽阔，是个强壮的男人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

his	face	grave	with	lines	of	intelligence	and	character	.
他的	脸	严重	和	线条	的	智力	和	特点	.

他面容严肃，线条分明，透着智慧和性格。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['nærəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [frʌm; frəm] ['jɪrz] ['ʌndər] [ðə; ði]

There	was	also	a	permanent	narrowing	of	the	eyes	,	from	years	under	the
那里	曾是	还	一个	永恒的	收窄	的	这	眼睛	,	从	年	在下面	这

['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [speɪs] .

blazing	sun	of	space	.
炽烈	太阳	的	空间	.

由于多年暴露在太空的烈日下，眼睛也永久性地变得狭窄了。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [waɪl] [ðoʊz] ['jɪrz] [ɪn] [speɪs] [hæd; həd] ['nærəud] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	most	of	all	,	while	those	years	in	space	had	narrowed	and	set	his	eyes	,
但	最多	的	全部	,	尽管	那些	年	在	空间	有	范围缩小	和	放	他的	眼睛	,

但最重要的是，那些年在太空的经历让他目光变得锐利而专注，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['nærəud] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][maɪnd] .

they	had	not	narrowed	and	set	his	mind	.
他们	有	不是	范围缩小	和	放	他的	头脑	.

他们并没有让他心意变通。

[æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['faɪnər] ['kærəktər] [ðæn; ðən][oʊld]['dʒɪm] ['wɔrən] ,

An	infinitely	finer	character	than	old	Jim	Warren	,
一个	无限地	更精细	特点	比	老的	吉姆	沃伦	,

比老吉姆·沃伦的性格好得多。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [speɪs] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

his	experience	in	space	had	taught	him	always	to	expect	the	unexpected	,
他的	经验	在	空间	有	教授	他	总是	到	预计	这	意外	,

他在太空的经历教会了他永远要做好应对意外情况的准备。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][æz; əz] ['biːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd]

to	understand	the	incomprehensible	as	being	part	of	the	unknown	and
到	理解	这	难以理解	作为	存在	部分	的	这	未知	和

[ɪn'kælkjələbl] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [swæm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

incalculable	properties	of	space	and	the	worlds	that	swam	in	it	.
不可估量	特性	的	空间	和	这	世界	那	游泳	在	它	.

要理解不可理解的事物，将其视为空间及其中世界未知和不可计算的属性的一部分。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [faɪn] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd]

Besides	the	fine	technical	education	he	had	started	with	,	he	had	acquired
除了	这	美好的	技术的	教育	他	有	开始	和	,	他	有	获得

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [-]

a	liberal	[	15	]
一个	自由主义	[	-	]

除了他所接受的良好技术教育之外，他还获得了自由[15]

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][mæn'kaɪnd] .

education	in	mankind	.
教育	在	人类	.

人类教育。

[wen] [bʌk] ['kendəl] , [streɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [koʊl] ,

When	Buck	Kendall	,	straight	and	powerful	,	came	into	his	office	with	Cole	,
什么时候	巴克	肯德尔	,	直的	和	强大的	,	来了	进入	他的	办公室	和	油菜	,

当正直而强壮的巴克·肯德尔和科尔一起走进他的办公室时

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [wʊd] [draɪv] ['stedəli] [ænd; ənd] [streɪt] [fɔːr; fər][ɪts]

he	recognized	in	him	a	character	that	would	drive	steadily	and	straight	for	its
他	认可	在	他	一个	特点	那	会	驾驶	稳步	和	直的	为了	它是

[goʊl] .

goal	.
目标	.

他从他身上看到了那种会坚定不移、勇往直前朝着目标前进的性格。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [ðæt] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊlɪŋ]

Also	,	he	recognized	behind	the	millionaire	that	had	succeeded	in	pulling
还	,	他	认可	在后面	这	百万富翁	那	有	成功了	在	拉

['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

wires	enough	to	see	him	,
电线	足够的	到	看	他	,

此外，他还认出了那个成功动用各种手段看到他的百万富翁。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['peɪpər] ['pʌblɪʃt] " [ɪn][æn; ən] ['æmətər]

the	scientist	who	had	had	more	than	one	paper	published	"	in	an	amateur
这	科学家	WHO	有	有	更多的	比	一	纸	已发布	"	在	一个	业余

[weɪ] . "

way	.	"
方式	.	"

这位科学家曾以“业余的方式”发表过不止一篇论文。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['kendəl] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['raɪzɪŋ] .

"	Dr	.	Bernard	Kendall	?	"	he	asked	,	rising	.
"	博士	.	伯纳德	肯德尔	?	"	他	问	,	上升	.

“伯纳德·肯德尔博士？”他站起身问道。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[leɪt] [bʌk] ['kendəl] , [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] .

Late	Buck	Kendall	,	lieutenant	of	the	IP	.
晚的	巴克	肯德尔	,	中尉	的	这	IP	.

已故的巴克·肯德尔，IP的中尉。

[aɪ][kwɪt][ænd; ənd][gɑːt][koʊl] [hɪr] [tuː; tə][kwɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] . "

I	quit	and	got	Cole	here	to	quit	with	me	,	so	we	could	see	you	.	"
我	辞职	和	得到	油菜	这里	到	辞职	和	我	,	所以	我们	可以	看	你	.	"

我辞职了，还让科尔跟我一起辞职，这样我们就能见到你了。

" [ʌn'juːʒuəl]['tæktɪks] .

"	Unusual	tactics	.
"	异常	策略	.

“非常规战术。”

[aɪv] [hæd; həd] ['sevrəl] [men][dʒɔɪn][ʌp][tuː; tə][get][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I've	had	several	men	join	up	to	get	an	interview	with	me	.
我已经	有	一些	男人	加入	向上	到	得到	一个	面试	和	我	.

已经有好几个男人报名参加我的面试。

" [mə'klɔrən] [smaɪld] .

"	McLaurin	smiled	.
"	麦克劳林	微笑	.

麦克劳林笑了。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	Yes	,	I	can	imagine	that	,	but	we	had	to	see	you	in	a	hurry	.
"	是的	,	我	能	想象	那	,	但	我们	有	到	看	你	在	一个	匆忙	.

“是的，我可以想象，但我们当时必须尽快见到你。”

[ə; eɪ] ['haɪdbaʊnd] [oʊld] [ræp'skæljən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒɪm] ['wɔrən] [pɪkt] [ˌjuː 'es][ʌp] [aʊt][baɪ]

A	hidebound	old	rapscallion	by	the	name	of	Jim	Warren	picked	us	up	out	by
一个	隐匿	老的	恶棍	经过	这	姓名	的	吉姆	沃伦	挑选	我们	向上	出去	经过

['pluːtoʊ] ,

Pluto	,
冥王星	,

一个名叫吉姆·沃伦的顽固老顽固在冥王星附近接上了我们。

['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][sɪks] - [mæn] ['tendər] .

floating	around	in	a	six	-	man	tender	.
漂浮的	大约	在	一个	六	-	男人	投标	.

乘坐六人小艇四处漂流。

[wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] ,

We	made	some	reports	to	him	,	but	he	wouldn't	believe	,
我们	制成	一些	报告	到	他	,	但	他	不会	相信	,

我们向他汇报了一些情况，但他不相信。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [send][ðem; ðəm] [θruː] — [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][send] [ɑːr'selvz]

and	he	wouldn't	send	them	through	—	so	we	had	to	send	ourselves
和	他	不会	发送	他们	通过	—	所以	我们	有	到	发送	我们自己

[θruː] .

through	.
通过	.

但他不肯让他们通过——所以我们只好自己去通过。

[sɜːr] , [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ][sʌm; səm]['ekstrə] - [sɪ'stemɪk] [reɪs] .

Sir	,	this	system	is	about	to	be	attacked	by	some	extra	-	systemic	race	.
先生	,	这	系统	是	关于	到	是	遭到攻击	经过	一些	额外的	-	系统	种族	.

先生，这个系统即将遭到某个系统外种族的攻击。

[ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] - [tiː] - - [wʌz; wəz][soʊ] [ə'tækt] , [hɜːr; hər] [kruː] [kɪld] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp]

The	IP	-	T	-	247	was	so	attacked	,	her	crew	killed	off	,	and	the	ship
这	IP	-	T	-	-	曾是	所以	遭到攻击	,	她	全体人员	被杀	离开	,	和	这	船

[ɪt'self] ['kærid] [ə'weɪ] . "

itself	carried	away	.	"
本身	携带	离开	.	"

IP-T-247号战舰遭到袭击，船员全部遇难，战舰本身也被拖走。

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] ['kæptɪn] ['dʒɪm] ['wɔrən] [sent] [θruː] , ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]

"	I	got	the	report	Captain	Jim	Warren	sent	through	,	stating	it	was	a	gang	of
"	我	得到	这	报告	队长	吉姆	沃伦	发送	通过	,	声明	它	曾是	一个	帮派	的

[speɪs] ['paiərits] .

space	pirates	.
空间	海盗	.

“我收到了吉姆·沃伦船长发来的报告，报告称这是一伙太空海盗。”

[naʊ] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['ʌðərwaɪz] ? "

Now	what	makes	you	believe	otherwise	?	"
现在	什么	制作	你	相信	否则	?	"

那你又凭什么不这么认为呢?

" [ðæt] [ʃɪp] [ðæt] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] , [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːtrɑːn] [gʌn] ,

"	That	ship	that	attacked	us	,	attacked	with	a	neutron	gun	,
"	那	船	那	遭到攻击	我们	,	遭到攻击	和	一个	中子	枪	,

“那艘攻击我们的船，是用中子弹炮攻击的。”

[ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [ʃɑːt] ['njuːtrɔnz] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]['prəʊˌtɔnz]

a	gun	that	shot	neutrons	through	the	hull	of	our	ship	as	easily	as	protons
一个	枪	那	射击	中子	通过	这	船体	的	我们的	船	作为	容易地	作为	质子

[pæs] [θruː] ['oʊpən] [speɪs] .

pass	through	open	space	.
经过	通过	打开	空间	.

一门能像质子穿过太空一样轻松地将中子射穿我们飞船船体的枪。

[ðoʊz] ['njuːtrɔnz] [kɪld] [ɔːf] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

Those	neutrons	killed	off	four	of	the	crew	,
那些	中子	被杀	离开	四	的	这	全体人员	,

那些中子夺去了四名船员的生命。

[ænd; ənd] [sperd] [ˌjuː 'es]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wɔːtər][tæŋks] .

and	spared	us	only	because	we	happened	to	be	behind	the	water	tanks	.
和	幸存	我们	仅有的	因为	我们	发生	到	是	在后面	这	水	坦克	.

他们放过了我们，只是因为我们碰巧站在水箱后面。

['mæsɪz] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən] [wɪl] [stɑːp]['njuːtrɔnz] , [soʊ][wiː; wi] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['tendər]

Masses	**of**	**hydrogen**	**will**	**stop**	**neutrons**	**,**	**so**	**we**	**lived**	**,**	**and**	**escaped**	**in**	**the**	**tender**
群众	的	氢	将要	停止	中子	,	所以	我们	居住地	,	和	逃脱	在	这	投标

.

:

.

大量的氢可以阻挡中子，所以我们活了下来，并乘坐救生艇逃了出来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tendər] , ['laɪtlɪs] , [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp]

The	**little**	**tender**	**,**	**lightless**	**,**	**escaped**	**their**	**observation**	**,**	**and**	**we**	**were**	**picked**	**up**
这	小的	投标	,	无光	,	逃脱	他们的	观察	,	和	我们	是	挑选	向上

.

:

.

那辆没有灯光的小型保镖躲过了他们的视线，我们被接走了。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [lɔkt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ʃɪp] , [ðæt] [ʃɪp]

Now	**,**	**when**	**the**	**247**	**had**	**been**	**picked**	**up**	**,**	**and**	**locked**	**into**	**their**	**ship**	**,**	**that**	**ship**
现在	,	什么时候	这	-	有	到过	挑选	向上	,	和	已锁定	进入	他们的	船	,	那	船

['stɑːrtɪd] [æk'seləreitiŋ] .

started	**accelerating**	**.**
开始	加速	.

现在，当 247 号飞船被捕获并锁定在他们的飞船上时，那艘飞船开始加速。

[ˌaɪ 'tiː] [ək'seləreɪtɪd] [soʊ][fæst] [ə'lɔːŋ] [maɪ][laɪn][ʌv; əv] [saɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['dwindld] , [ænd; ənd] —

It	**accelerated**	**so**	**fast**	**along**	**my**	**line**	**of**	**sight**	**that**	**it**	**just**	**dwindled**	**,**	**and**	**—**
它	加速	所以	快速地	沿着	我的	线	的	视线	那	它	只是	减少	,	和	—

['vænɪʃt] .

vanished	**.**
消失了	.

它沿着我的视线加速，速度如此之快，以至于它逐渐缩小，然后——消失了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['vænɪʃ] [ɪn] ['dɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]

It	**didn't**	**vanish**	**in**	**distance**	**,**	**it**	**vanished**	**because**	**it**	**exceeded**	**the**	**speed**	**of**
它	没有	消失	在	距离	,	它	消失了	因为	它	超出	这	速度	的

[laɪt] . "

light	**.**	**"**
光	.	"

它并非在距离上消失，而是因为速度超过了光速而消失。

" ['iznt] [ðæt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ? "

"	**Isn't**	**that**	**impossible**	**?**	**"**
"	不是	那	不可能的	?	"

“那岂不是不可能吗？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	**Not**	**at**	**all**	**.**
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs]

It	**can**	**be**	**done**	**—**	**if**	**you**	**can**	**find**	**some**	**way**	**of**	**escaping**	**from**	**this**
它	能	是	完毕	—	如果	你	能	寻找	一些	方式	的	逃脱	从	这

[speɪs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

space	**to**	**do**	**it**	**.**
空间	到	做	它	.

这件事是可以做到的——如果你能找到某种方法逃离这个空间去做这件事的话。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌt] [-]

Now	**if**	**you**	**could**	**cut**	**[**	**16**	**]**
现在	如果	你	可以	切	[	-	]

现在如果你能切[16]

[ə'krɔːs] [θruː] [ə; eɪ] ['haɪər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [jʊr; jər][prə'dʒekʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [maɪt]
across through a higher dimension , your projection in this dimension might
穿过 通过 一个 更高 方面 , 你的 投影 在 这 方面 可能
['iːzəli] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .
easily exceed the speed of light .
容易地 超过 这 速度 的 光 .

穿越更高维度，你在这个维度中的投影很容易超过光速。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌt] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
For instance , if I could cut directly through the Earth ,
为了 实例 , 如果 我 可以 切 直接地 通过 这 地球 ,

例如，如果我可以直接切穿地球，

[æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,
at a speed of one thousand miles an hour ,
在 一个 速度 的 一 千 英里 一个 小时 ,

以每小时一千英里的速度，

[maɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʊd] [goʊ] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
my projection on the surface would go twelve thousand miles while I was going
我的 投影 在 这 表面 会 去 十二 千 英里 尽管 我 曾是 去
[eɪt] .
eight .
八 .

我的投影在地面上会延伸一万两千英里，而我实际的速度只有八千英里。

['sɪmələr] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [fɔːr] [daɪ'menʃən(ə)l] [speɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts]
Similar , if you could cut through the four dimensional space instead of following its
相似的 , 如果 你 可以 切 通过 这 四 维度 空间 反而 的 下列的 它是
['sɜːrfɪs] ,
surface ,
表面 ,

类似地，如果你可以穿过四维空间而不是沿着它的表面行进，

[juːd] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [spiːd] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [laɪt] . "
you'd attain a speed greater than light . "
你会 达到 一个 速度 更大的 比 光 . "

你将达到超越光速的速度。

" [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [speɪs] ['paɪrət] ?
" Might it not still be a space pirate ?
" 可能 它 不是 仍然 是 一个 空间 海盗 ?

“他会不会还是个太空海盗？”

[ðæts] [ə; eɪ][lɑːt] ['iziə] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , ['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [jʊr; jər] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]
That's a lot easier to believe , even allowing your statement that he exceeded the
那就是 一个 很多 更轻松 到 相信 , 甚至 允许 你的 陈述 那 他 超出 这
[spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] . "
speed of light . "
速度 的 光 . "

即使你承认他超越了光速，那也更容易让人相信。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['nuːtrɑːn] [gʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kɪl] [θruː] ['tʌŋstən] [wɔːlz] [wɪ'ðaʊt]
" If you invented a neutron gun which could kill through tungsten walls without
" 如果 你 发明 一个 中子 枪 哪个 可以 杀 通过 钨 墙壁 没有
['indʒərɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,
injuring anything within ,
受伤 任何事物 之内 ,

“如果你发明了一种中子枪，它能穿透钨墙杀人而不伤及内部任何物体，

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [æk'seləreitiŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] ['dɪdnt] [ə'fekt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] ,

a	system	of	accelerating	a	ship	that	didn't	affect	the	inhabitants	of	that	ship	,
一个	系统	的	加速	一个	船	那	没有	影响	这	居民	的	那	船	,

一种加速船舶且不影响船上人员的系统，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] , [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv]

and	a	means	of	exceeding	the	speed	of	light	,	all	within	a	few	months	of
和	一个	方法	的	超过	这	速度	的	光	,	全部	之内	一个	很少	几个月	的

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

以及一种超越光速的方法，所有这些都在短短几个月内相继问世。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['paɪrət] ?

would	you	become	a	pirate	?
会	你	变得	一个	海盗	?

你想成为海盗吗?

[aɪ] ['wʊdnt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] .

I	wouldn't	,	and	I	don't	think	any	one	else	would	.
我	不会	,	和	我	不	思考	任何	一	别的	会	.

我不会，而且我认为其他人也不会。

[ə; eɪ] ['paɪrət] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːks] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [wɜːrk] .

A	pirate	is	a	man	who	seeks	adventure	and	relief	from	work	.
一个	海盗	是	一个	男人	WHO	寻找	冒险	和	宽慰	从	工作	.

海盗是寻求冒险和逃避工作的人。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Given	a	means	of	exceeding	the	speed	of	light	,
鉴于	一个	方法	的	超过	这	速度	的	光	,

如果有一种方法可以超越光速，

[aɪ'd][get] [ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['ʌðər] [p'lænɪts] .

I'd	get	all	the	adventure	I	wanted	investigating	other	planets	.
ID	得到	全部	这	冒险	我	通缉	调查	其他	行星	.

我可以通过探索其他星球获得我想要的所有冒险体验。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sent] [bɪ'fɔːr] ,

If	I	didn't	have	a	cent	before	,
如果	我	没有	有	一个	中心	前	,

如果我之前一分钱都没有，

[aɪ'd][hæv; həv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][wɜːrk][baɪ] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] — [ænd; ənd]

I'd	have	relief	from	work	by	selling	it	for	a	few	hundred	millions	—	and
ID	有	宽慰	从	工作	经过	销售	它	为了	一个	很少	百	百万	—	和

[aɪ'd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] ['iːzəli] [tuː] ,

I'd	sell	it	mighty	easily	too	,
ID	卖	它	强大的	容易地	也	,

我只要把它卖掉，就能赚几亿美元，从此不用再工作了——而且卖掉它也易如反掌。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [sʌm; səm] .

for	an	invention	like	that	is	worth	an	incalculable	sum	.
为了	一个	发明	喜欢	那	是	值得	一个	不可估量	和	.

像这样的发明价值连城。

[taɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['kɔmpenseitid] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ]['mænz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Tie	to	that	the	value	of	compensated	acceleration	,	and	no	man's	going	to
领带	到	那	这	价值	的	补偿	加速度	,	和	不	男人的	去	到

[tɜːrn] ['paɪrət] .

turn	pirate	.
转动	海盗	.

将补偿加速度的价值与此联系起来，就不会有人会变成海盗了。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] ['mɪljənz] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [in'venʃənz] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk]

He	can	make	more	millions	selling	his	inventions	than	he	can	make
他	能	制作	更多的	百万	销售	他的	发明	比	他	能	制作

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['tɜːrnɪŋ] ['paɪrət] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

thousands	turning	pirate	with	them	.
数千	转弯	海盗	和	他们	.

他靠出售自己的发明能赚到数百万美元，而靠这些发明当海盗只能赚到几千美元。

[soʊ] ['huːd] [tɜːrn] ['paɪrət] ? "

So	who'd	turn	pirate	?	"
所以	谁会	转动	海盗	?	"

那么谁会成为海盗呢?

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

" [mə'klɔrən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	McLaurin	nodded	.
"	麦克劳林	点头	.

麦克劳林点了点头。

" [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] .

"	I	see	your	point	.
"	我	看	你的	观点	.

我明白你的意思了。

[naʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [ək'sept] [jʊr; jər] ['steɪtmənts] [ɪn][ˌɑːr 'iː][ðə; ði] - [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] - [θɪŋ] ,

Now	before	I'd	accept	your	statements	in	re	the	'	speed	of	light	'	thing	,
现在	前	ID	接受	你的	声明	在	关于	这	-	速度	的	光	-	事物	,

在我接受你关于“光速”的说法之前，

[aɪ'd][wɑːnt] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] ['fɪzɪsɪsts] . "

I'd	want	opinions	from	some	IP	physicists	.	"
ID	想	意见	从	一些	IP	物理学家	.	"

我想听听一些知识产权物理学家的意见。

" [ðen] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [suːn] .

"	Then	let's	have	a	conference	,	because	something's	got	to	be	done	soon	.
"	然后	我们来吧	有	一个	会议	,	因为	某样东西	得到	到	是	完毕	很快	.

“那我们就开个会吧，因为必须尽快采取行动了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['feloʊ] . "

I	don't	know	why	we	haven't	heard	further	from	that	fellow	.	"
我	不	知道	为什么	我们	还没有	听到	更远	从	那	同伴	.	"

我不知道为什么我们之后就再也没有收到那个人的消息了。

" ['praɪvətli] — [wiː; wi][hæv; həv] , " [mə'klɔrən] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['wɜːrid] [toʊn] .

"	Privately	—	we	have	,	"	McLaurin	said	in	a	slightly	worried	tone	.
"	私下	—	我们	有	,	"	麦克劳林	说	在	一个	轻微地	担心	语气	.

“私下里——我们有，”麦克劳林略带担忧地说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['evri] [ˌaɪˌpiː, 'ɪp] [əb'zɜːrvətɔːri] [aɪ] [sə'spekt] .

"	He	was	detected	by	the	instruments	of	every	IP	observatory	I	suspect	.
"	他	曾是	检测到	经过	这	仪器	的	每一个	IP	天文台	我	怀疑	.

“我怀疑所有IP观测站的仪器都探测到了他。”

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [bʌt; bət] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	got	the	reports	but	didn't	know	what	to	make	of	them	.
我们	得到	这	报告	但	没有	知道	什么	到	制作	的	他们	.

我们收到了报告，但不知道该如何解读。

[ðeɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [soʊ] ['meni] ['fʌni] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [ɪn][æz; əz][ˌæksə'dent(ə)l] ['mɪs'riːdɪŋz]

They	indicated	so	many	funny	things	,	they	were	sent	in	as	accidental	misreadings
他们	表明的	所以	许多	有趣的	事物	,	他们	是	发送	在	作为	偶然	误读

[ʌv; əv][ðə; ði] [-]

of	the	[	17	]
的	这	[	-	]

它们指出了许多有趣的事情，因此被当作意外的误读[17]而提交。

['ɪnstrʊmənts] .

instruments	.
仪器	.

乐器。

[bʌt; bət] [sɪns] [ɔːl][ðə; ði] [əb'zɜːvəˌtɔːriːz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm] , ['sɪmələr] ['mɪs'riːdɪŋz] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði]

But	since	all	the	observatories	reported	them	,	similar	misreadings	,	at	about	the
但	自从	全部	这	天文台	据报道	他们	,	相似的	误读	,	在	关于	这

[seɪm] [taɪmz] ,

same	times	,
相同的	时代	,

但由于所有天文台都报告了这些类似的误读，而且误读时间也大致相同，

[ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌveəriːˈeiʃənz][ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [wiː; wi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst]

that	is	with	variations	of	only	a	few	hours	,	we	thought	something	must
那	是	和	变体	的	仅有的	一个	很少	小时	,	我们	想法	某物	必须

[hæv; həv] [bɪn] [ʌp] .

have	been	up	.
有	到过	向上	.

仅仅几个小时的差别，我们就觉得肯定出了什么事。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [prə'gresɪvli] [frʌm; frəm]['pluːtoʊ]

The	only	thing	was	the	phenomena	were	reported	progressively	from	Pluto
这	仅有的	事物	曾是	这	现象	是	据报道	逐步	从	冥王星

[tuː; tə]['neptjuːnˌneptuːn] ,

to	Neptune	,
到	海王星	,

唯一的不同之处在于，这些现象是从冥王星到海王星依次被报道的。

[klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] , [ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] [prə'greʃn] ,

clear	across	the	solar	system	,	in	a	definite	progression	,
清除	穿过	这	太阳的	系统	,	在	一个	定	进展	,

在整个太阳系中，以明确的进程，

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][və'lɑːsəti][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðæt] ['dɪdnt] [taɪ][ɪn][wɪð; wɪθ]['eni] [kən'siːvəb(ə)l] [fɔːrs] .

but	at	a	velocity	of	crossing	that	didn't	tie	in	with	any	conceivable	force	.
但	在	一个	速度	的	过境	那	没有	领带	在	和	任何	可以想象的	力量	.

但穿越速度之快，与任何可以想象的力都无关。

[ðeɪ] [krɔːst] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv] [laɪt] .

They	crossed	faster	than	the	velocity	of	light	.
他们	交叉	快点	比	这	速度	的	光	.

它们穿越的速度超过了光速。

[ðæt] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ɔːf] [iːtʃ] ['plænɪt] [bɪ'fɔːr] ['pæsɪŋ] [ɑːn]

That	ship	must	have	spent	about	half	an	hour	off	each	planet	before	passing	on
那	船	必须	有	花费	关于	一半	一个	小时	离开	每个	行星	前	通过	在

[tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

to	the	next	.
到	这	下一个	.

那艘飞船在前往下一个星球之前，应该会在每个星球上停留大约半小时。

[ænd; ənd] , [ək'septɪŋ] [jʊr; jər]['fæstər] - [ðæn; ðən] - [laɪt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd]
And , **accepting** **your** **faster** - **than** - **light** **explanation** , **we** **can** **understand**
和 , 接受 你的 快点 - 比 - 光 解释 , 我们 能 理解
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . **"**
它 . "

如果接受你超光速的解释，我们就能理解了。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːf] . "
" **Then** **I** **think** **you** **have** **proof** **.** **"**
" 然后 我 思考 你 有 证明 . "

“那么我认为你已经有证据了。”

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **If** **we** **have** **,** **what** **would** **you** **do** **about** **it** **?** **"**
" 如果 我们 有 , 什么 会 你 做 关于 它 ? "

“如果真的发生了，你会怎么做？”

" [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðoʊz] - ['mɪs'riːdɪŋz] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd]
" **Get** **to** **work** **on** **those** **'** **misreadings** **'** **of** **the** **instruments** **for** **one** **thing** **,** **and**
" 得到 到 工作 在 那些 - 误读 - 的 这 仪器 为了 一 事物 , 和
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,
for **a** **second** **,**
为了 一个 第二 ,

“首先，要着手纠正那些对仪器的‘误读’；其次，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [laɪn] ['evri] [ˌaɪˌpiː, 'ɪp] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['pærəfɪn] [blɑːks] [sɪks] [ɪntʃɪz] [θɪk] . "
and **more** **important** **,** **line** **every** **IP** **ship** **with** **paraffin** **blocks** **six** **inches** **thick** **.** **"**
和 更多的 重要的 , 线 每一个 IP 船 和 石蜡 积木 六 英寸 厚的 . "

更重要的是，每艘IP船的船体内壁都要铺设六英寸厚的石蜡块。

" ['pærəfɪn] — [waɪ] ? "
" **Paraffin** **—** **why** **?** **"**
" 石蜡 — 为什么 ? "

“石蜡——为什么？”

" [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [fɔːrm] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən] [tuː; tə] [get] .
" **The** **easiest** **form** **of** **hydrogen** **to** **get** **.**
" 这 最容易 形式 的 氢 到 得到 .

“最容易获得的氢的形式。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [juːz] ['sɑːlɪd] ['haɪdrədʒən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [melts] [tuː] ['iːzəli] .
You **can't** **use** **solid** **hydrogen** **,** **because** **that** **melts** **too** **easily** **.**
你 不能 使用 坚硬的 氢 , 因为 那 融化 也 容易地 .

你不能使用固态氢，因为它太容易熔化了。

['wɔːtər] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stiːm] [tuː] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] [wɜːrk] .
Water **can** **be** **turned** **into** **steam** **too** **easily** **,** **and** **requires** **more** **work** **.**
水 能 是 转向 进入 蒸汽 也 容易地 , 和 需要 更多的 工作 .

水很容易变成蒸汽，而且需要更多的工作。

['pærəfɪn] [ɪz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ðæts] ['lɑːrdʒli] ['haɪdrədʒən] .
Paraffin **is** **a** **solid** **that's** **largely** **hydrogen** **.**
石蜡 是 一个 坚硬的 那就是 很大程度上 氢 .

石蜡是一种主要成分是氢的固体。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪv] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ɑːn] ['njuːtrɔnz] [sɪns] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] .
That's **what** **they've** **always** **used** **on** **neutrons** **since** **they** **discovered** **them** **.**
那就是 什么 他们有 总是 用过的 在 中子 自从 他们 发现 他们 .

自从发现中子以来，他们一直都用这种方法研究中子。

[kən'faɪn] [jʊr; jər] ['pærəfɪn] [bɪ'twi:n] ['tʌŋstən] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [ju:l] [stɑ:p][ðə; ði] ['sekənderi] ['prəʊˌtɔnz]

Confine your paraffin between tungsten walls , and you'll stop the secondary protons

局限 你的 石蜡 之间 钨 墙壁 , 和 你会 停止 这 次要 质子

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['nju:trɔnz] . "

as well as the neutrons . "

作为 出色地 作为 这 中子 . "

将石蜡限制在钨壁之间，就能阻止次级质子和中子穿过。

" [hm] — [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

" Hmmm — I suppose so .

" 嗯 — 我 认为 所以 .

嗯——我想也是。

[haʊ] [ə'baʊt] ['si:ɪŋ] [ðoʊz] ['fɪzɪsɪsts] ? "

How about seeing those physicists ? "

如何 关于 看到 那些 物理学家 ? "

要不要去见见那些物理学家?

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [tə'deɪ] , [sɜ:r] .

" I'd like to see them today , sir .

" ID 喜欢 到 看 他们 今天 , 先生 .

“先生，我今天想见他们。”

[ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ] [get] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rk] , [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌaɪˌpi:, 'ɪp] .

The sooner you get started on this work , the better it will be for the IP .

这 很快 你 得到 开始 在 这 工作 , 这 更好的 它 将要 是 为了 这 IP .

"

"

"

这项工作你越早开始，对知识产权就越有利。

" ['hævɪŋ] [si:n] [ˌem 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˌaɪˌpi:, 'ɪp] [ə'gen] ? " [æskt] [mə'klɔrən] .

" Having seen me , will you join up in the IP again ? " asked McLaurin .

" 拥有 已见 我 , 将要 你 加入 向上 在 这 IP 再次 ? " 问 麦克劳林 .

“见到我之后，你还会再次加入IP吗？”麦克劳林问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .

" No , sir , I don't think I will .

" 不 , 先生 , 我 不 思考 我 将要 .

“不，先生，我想我不会。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [fi:ld] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] .

I have another field you know , in which I may be more useful .

我 有 其他 场地 你 知道 , 在 哪个 我 可能 是 更多的 有用 .

你知道，我还有另一个领域，我或许在那里能发挥更大的作用。

[koʊl] [hɪəz] [ə; eɪ] ['betər] [tek'nɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['faɪtər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑ:rnd] [gʊd] ['faɪtər] ,

Cole here's a better technician than fighter — and a darned good fighter ,

油菜 这里是 一个 更好的 技术员 比 战斗机 — 和 一个 该死的 好的 战斗机 ,

科尔的技术比他的拳击技巧更出色——但他也是一位非常优秀的拳击手。

[tu:] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [speɪs] - ['kæptɪn] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:t] [les] ['ju:sf(ə)l]

too — and I think that an inexperienced space - captain is a lot less useful

也 — 和 我 思考 那 一个 缺乏经验 空间 - 队长 是 一个 很多 较少的 有用

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] ['fɪzɪsɪst] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn][ə; eɪ] ['læbrətɔ:ri] .

than a second - rate physicist at work in a laboratory .

比 一个 第二 - 速度 物理学家 在 工作 在 一个 实验室 .

而且——我认为，一个缺乏经验的太空船长远不如一个在实验室工作的二流物理学家有用。

[ɪf] [wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə] [get] ['eniwer] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [aɪ] [sə'spekt] , [steɪ] ['eniwer] ,

If we hope to get anywhere , or for that matter , I suspect , stay anywhere ,

如果 我们 希望 到 得到 任何地方 , 或者 为了 那 事情 , 我 怀疑 , 停留 任何地方 ,

如果我们希望到达任何地方，或者更确切地说，我认为，只是想在任何地方停留，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] ['prɪti] ['prɑːmptli] . " [-]
we'll **have** **to** **do** **a** **lot** **of** **research** **pretty** **promptly** **.** **"** **[** **18** **]**
出色地 有 到 做 一个 很多 的 研究 漂亮的 及时 . " [-]

我们需要尽快进行大量的研究。[18]

" [wɒts] [jʊr; jər][ɪkspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] ? "
" **What's** **your** **explanation** **of** **that** **ship** **?** **"**
" 是什么 你的 解释 的 那 船 ? "

你如何解释那艘船的情况?

" [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] : [æn; ən] [ɪnˈventər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪstəm] ['traɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst]
" **One** **of** **two** **things** **:** **an** **inventor** **of** **some** **other** **system** **trying** **out** **his** **latest**
" 一 的 二 事物 : 一个 发明者 的 一些 其他 系统 尝试 出去 他的 最新的
[tɔɪ] ,
toy **,**
玩具 ,

“有两种可能：一是其他系统的发明家在试用他的最新发明，

[ɔːr][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [sent] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['plænəteri] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .
or **an** **expedition** **sent** **out** **by** **a** **planetary** **government** **for** **exploration** **.**
或者 一个 远征 发送 出去 经过 一个 行星 政府 为了 勘探 .

或者由行星政府派遣的探险队进行探索。

[aɪ]['feɪvər][ðə; ði] ['lætər] [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] : [ðæt] [ʃɪp] [wʌz; wəz][bɪg] .
I **favor** **the** **latter** **for** **two** **reasons** **:** **that** **ship** **was** **big** **.**
我 偏爱 这 后者 为了 二 原因 : 那 船 曾是 大的 .

我更倾向于后者，原因有二：那艘船很大。

[noʊ] [ɪnˈventər] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [saɪz] ,
No **inventor** **would** **build** **a** **thing** **that** **size** **,**
不 发明者 会 建造 一个 事物 那 尺寸 ,

没有哪个发明家会制造出这么大的东西。

[riˈkwaiərɪŋ] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [men] [tuː; tə][traɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
requiring **a** **crew** **of** **several** **hundred** **men** **to** **try** **out** **his** **invention** **.**
需要 一个 全体人员 的 一些 百 男人 到 尝试 出去 他的 发明 .

需要数百名工作人员来测试他的发明。

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [bɪld] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [aʊt] [æn; ən]
A **government** **would** **build** **just** **about** **that** **if** **they** **wanted** **to** **send** **out** **an**
一个 政府 会 建造 只是 关于 那 如果 他们 通缉 到 发送 出去 一个
[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
expedition **.**
远征 .

如果一个政府想要派遣探险队，它大概会建造出那样的设施。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪnˈventər] , ['hiːd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['miːtɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
If **it** **were** **an** **inventor** **,** **he'd** **be** **interested** **in** **meeting** **other** **people** **,**
如果 它 是 一个 发明者 , 他会 是 感兴趣的 在 会议 其他 人们 ,

如果他是位发明家，他肯定会有兴趣结识其他人。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
to **see** **what** **they** **had** **in** **the** **way** **of** **science** **,**
到 看 什么 他们 有 在 这 方式 的 科学 ,

看看他们在科学方面有什么成就，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['hiːd] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] ['piːsəbl] [wei] .
and **probably** **he'd** **want** **to** **do** **it** **in** **a** **peaceable** **way** **.**
和 大概 他会 想 到 做 它 在 一个 和平的 方式 .

而且他可能希望以和平的方式解决这个问题。

[ðæt] ['feloʊ] ['wɔznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [piːs] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .

That	fellow	wasn't	interested	in	peace	,	by	any	means	.
那	同伴	不是	感兴趣的	在	和平	,	经过	任何	方法	.

那家伙对和平根本没有任何兴趣。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʃɪp] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'frendli] ['gʌvərnmənt] .

So	I	think	it's	a	government	ship	,	and	an	unfriendly	government	.
所以	我	思考	它是	一个	政府	船	,	和	一个	不友好	政府	.

所以我认为这是一艘政府船，而且是一个敌对政府的船。

[ðeɪ] [sent] [ðæt] [ʃɪp] [aʊt] ['iːðər] [fɔːr; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] , [fɔːr; fər] [treɪd] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd]

They	sent	that	ship	out	either	for	scientific	research	,	for	trade	research	and
他们	发送	那	船	出去	任何一个	为了	科学	研究	,	为了	贸易	研究	和

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

exploration	,
勘探	,

他们派出那艘船要么是为了科学研究，要么是为了贸易考察和探险。

[ɔːr][fɔːr; fər] [ə'kwɪzətɪv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

or	for	acquisitive	exploration	.
或者	为了	贪婪的	勘探	.

或者用于收购探索。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] , [ðeid] [proʊ'siːd] [æz; əz] [wʊd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ,

If	they	were	out	for	scientific	research	,	they'd	proceed	as	would	the	inventor	,
如果	他们	是	出去	为了	科学	研究	,	他们会	继续	作为	会	这	发明者	,

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['frendli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

to	establish	friendly	communication	.
到	建立	友好的	沟通	.

如果他们的目的是进行科学研究，他们就会像发明家一样，建立友好的沟通。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər] [treɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [ə'plai] .

If	they	were	out	for	trade	,	the	same	would	apply	.
如果	他们	是	出去	为了	贸易	,	这	相同的	会	申请	.

如果它们是用来进行交易的，那么同样的道理也适用。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'kwɪzətɪv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [ðeid] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [p'lænɪts] , [ðə; ði]

If	they	were	out	for	acquisitive	exploration	,	they'd	investigate	the	planets	,	the
如果	他们	是	出去	为了	贪婪的	勘探	,	他们会	调查	这	行星	,	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

如果他们的目的是为了获取资源进行探索，他们会去研究行星、太阳，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [best] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] .

the	people	,	only	to	the	extent	of	learning	how	best	to	overcome	them	.
这	人们	,	仅有的	到	这	程度	的	学习	如何	最好的	到	克服	他们	.

人们，只是学会了如何最好地克服它们。

[ðeid] [wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

They'd	want	to	get	a	sample	of	our	people	,	and	a	sample	of	our
他们会	想	到	得到	一个	样本	的	我们的	人们	,	和	一个	样本	的	我们的

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

他们想获取我们人民的样本和我们武器的样本。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终极武器(The Ultimate Weapon)
第2/7页

[ðeid] [wɑːnt]['sæmpəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnəri] , ['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
They'd want samples of our machinery , our literature and our
他们会 想 样品 的 我们的 机械 , 我们的 文学 和 我们的
[tek'nɑːlədʒi] .
technology .
技术 .

他们会想要我们机器的样品、我们的文献资料和技术。

[ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðæt] [ʃɪp] [gɑːt] .
That's exactly what that ship got .
那就是 确切地 什么 那 船 得到 .

那艘船得到的正是那样。

" ['sʌmbɑːdi] , ['sʌmwer] [aʊt][ðer; ðər][ɪn] [speɪs] , ['iːðər] ['dʌznt] [laɪk][ðer; ðər][hoʊm] , [ɔːr]['wɒnts]
" Somebody , somewhere out there in space , either doesn't like their home , or wants
" 某人 , 某处 出去 那里 在 空间 , 任何一个 不 喜欢 他们的 家 , 或者 想要
[mɔːr] [hoʊm] .
more home .
更多的 家 .

“在遥远的太空深处，总有人不喜欢自己的家园，或者想要更多的家园。”

[ðeɪv] [bɪn] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] .
They've been out looking for one .
他们有 到过 出去 寻找 为了 一 .

他们一直在寻找一个。

[aɪl] [bet] [ðeɪ] [sent] [aʊt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˌnɪr'baɪ] [stɑːrz] ,
I'll bet they sent out hundreds of expeditions to thousands of nearby stars ,
患病的 赌注 他们 发送 出去 数百 的 探险 到 数千 的 附近 明星 ,

我敢肯定他们向附近数千颗恒星派出了数百支探险队。

['grædʒuəli] ['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['plænəteri] ['sɪstəm] .
gradually going further and further , seeking a planetary system .
逐步地 去 更远 和 更远 , 寻求 一个 行星 系统 .

逐渐地越走越远，寻找行星系统。

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [ðeɪ] [faʊnd] .
This is probably the one and only one they found .
这 是 大概 这 一 和 仅有的 一 他们 成立 .

这很可能是他们找到的唯一一个。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː] .
It's a good one too .
它是 一个 好的 一 也 .

这也不错。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [p'lænɪts] [æt; ət][ɔːl] ['temprətʃəz] , [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] .
It has planets at all temperatures , of all sizes .
它 有 行星 在 全部 温度 , 的 全部 尺寸 .

它拥有各种温度、各种大小的行星。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ferli] [kəm'pækt][wʌn] ,
It is a fairly compact one ,
它 是 一个 相当 袖珍的 一 ,

它相当小巧。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][sʌn] [ðæt] [wɪl] [læst][fɑːr][lɔːŋgər][ðæn; ðən]['eni] [reɪs] [kæn; kən][hoʊp][tuː; tə] .

it	has	a	stable	sun	that	will	last	far	longer	than	any	race	can	hope	to	.
它	有	一个	稳定的	太阳	那	将要	最后的	远的	更长	比	任何	种族	能	希望	到	.

"
"
"

它拥有一颗稳定的太阳，其寿命将远远超过任何种族所能期望的。

" [m] — [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['plænəteri] ['sɪstəmz] ? " [æskt] [mə'klɔrən]

"	Hmm	—	how	can	there	be	good	and	bad	planetary	systems	?	"	asked	McLaurin
"	唔	—	如何	能	那里	是	好的	和	坏的	行星	系统	?	"	问	麦克劳林

.
:
.

“嗯——行星系统怎么会有好坏之分呢？”麦克劳林问道。

" [aɪd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I'd	never	thought	of	that	.
"	ID	绝不	想法	的	那	.

我之前从未想过这一点。

" ['kendəl] [læft] .

"	Kendall	laughed	.
"	肯德尔	笑了	.

肯德尔笑了。

" ['maɪti] ['iːzi] .

"	Mighty	easy	.
"	强大的	简单的	.

“非常简单。”

['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] ['plænɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪfaɪd] ['veriəb(ə)l] ?

How'd	you	like	to	live	on	a	planet	of	a	Cepheid	Variable	?
怎么做到的	你	喜欢	到	居住	在	一个	行星	的	一个	造父变星	多变的	?

你觉得住在造父变星行星上怎么样?

['plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['flerɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

Pleasant	situation	,	with	the	radiation	flaring	up	and	down	.
令人愉快的	情况	,	和	这	辐射	燃烧	向上	和	向下	.

情况不错，辐射强度时而增强时而减弱。

['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [-]

How'd	you	like	to	live	on	[	19	]
怎么做到的	你	喜欢	到	居住	在	[	-	]

你想如何生活[19]

[ə; eɪ] ['plænɪt] [ʌv; əv] [æn'teriz] ?

a	planet	of	Antares	?
一个	行星	的	安塔瑞斯	?

是心宿二的行星吗?

[ðæt] ['blæstɪd] [sʌn] [ɪz][soʊ][bɪg] ,

That	blasted	sun	is	so	big	,
那	炸毁	太阳	是	所以	大的	,

那该死的太阳真大，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['plænɪt] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ten] ['bɪljən]

to	have	a	comfortable	planet	you'd	have	to	be	at	least	ten	billion
到	有	一个	舒服的	行星	你会	有	到	是	在	至少	十	十亿

[maɪlz] [aʊt] .

miles	out	.
英里	出去	.

要想拥有一个舒适的星球，你至少得在距离地球一百亿英里的地方。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri] ['kɑːmɜːrs] ,
Then if you had an interplanetary commerce ,
然后 如果 你 有 一个 星际 商业 ,

那么，如果你有星际贸易的话，

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ɔːbits] [tenz] [ʌv; əv] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
you'd have to struggle with orbits tens of billions of miles across instead of
你会 有 到 斗争 和 轨道 十 的 数十亿 的 英里 穿过 反而 的
[mɪr] ['mɪljənz] .
mere millions .
仅仅 百万 .

你将要面对的是直径达数百亿英里的轨道，而不是仅仅数百万英里的轨道。

['fɜːrðər] , [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [soʊ] ['blæstɪd] [bɪg] ,
Further , you'd have a sun so blasted big ,
更远 , 你会 有 一个 太阳 所以 炸毁 大的 ,

此外，你还会看到一个被晒得如此巨大的太阳，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] [frʌm; frəm] [wʌn]
it would take an impossible amount of energy to lift the ship up from one
它 会 拿 一个 不可能的 数量 的 活力 到 举起 这 船 向上 从 一
['plænɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
planet to another .
行星 到 其他 .

将飞船从一个星球提升到另一个星球需要极其巨大的能量。

[ɪf] [jʊr; jər] [trɪp] [wʌz; wəz] , [seɪ] , ['twenti] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['plænɪt] ,
If your trip was , say , twenty billions of miles to the next planet ,
如果 你的 旅行 曾是 , 说 , 二十 数十亿 的 英里 到 这 下一个 行星 ,

假设你的旅程是前往下一个星球，行程长达200亿英里，

[juːd] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['grævəti] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] ['soʊlər] ['grævəti] [æt; ət] [ɜːrθ] [hɪr] [ɔːl] [ðə; ði]
you'd be fighting a gravity as bad as the solar gravity at Earth here all the
你会 是 斗争 一个 重力 作为 坏的 作为 这 太阳的 重力 在 地球 这里 全部 这
[wei] — [noʊ] [dɪ'klaɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [laɪk] [ðæt] . "
way — no decline with a little distance like that . "
方式 — 不 衰退 和 一个 小的 距离 喜欢 那 . "

你在这里要对抗的重力，和地球上的太阳重力一样大——这么小的距离，重力根本不会减弱。”

" [eɪtʃ] - [em] - [em] - [em] — [kwaɪt] [truː] .
" H - m - m - m — quite true .
" H - 米 - 米 - 米 — 相当 真的 .

嗯——确实如此。

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['mirə] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [praɪz] .
Then I should say that Mira would take the prize .
然后 我 应该 说 那 米拉 会 拿 这 奖 .

那么我应该说米拉会获得这个奖项。

[its] [ə; eɪ] [red] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [its] [æn; ən] [ɪ'regjələr] ['veriəb(ə)l] .
It's a red giant , and it's an irregular variable .
它是 一个 红色的 巨大的 , 和 它是 一个 不规律的 多变的 .

它是一颗红巨星，也是一颗不规则变星。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ʌn'steɪb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['weðər] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .
The sunlight there would be as unstable as the weather in New England .
这 阳光 那里 会 是 作为 不稳定 作为 这 天气 在 新的 英格兰 .

那里的阳光会像新英格兰的天气一样不稳定。

[its] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [æn'teriz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hoʊld] [stɪl] .
It's almost as big as Antares , and it won't hold still .
它是 几乎 作为 大的 作为 安塔瑞斯 , 和 它 惯于 抓住 仍然 .

它几乎和心宿二一样大，而且它不会静止不动。

[naʊ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] ['plænəteri] ['sɪstəm] . "
Now that would make a bad planetary system . "
现在 那 会 制作 一个 坏的 行星 系统 . "

那将是一个糟糕的行星系统。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !
" It would !
" 它 会 !

“确实如此！”

" ['kendəl] [læft] .
" Kendall laughed .
" 肯德尔 笑了 .

肯德尔笑了。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] — [hiː; hi] [læft] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [juːst]
But as we know — he laughed too soon , and he shouldn't have used
但 作为 我们 知道 — 他 笑了 也 很快 , 和 他 不应该 有 用过的
[ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] .
the conditional .
这 条件 .

但我们知道——他笑得太早了，他不应该使用条件句。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ! " [-]
He should have said , " It does ! " [21]
他 应该 有 说 , " 它 做 ! " [-]

他本应该说：“确实如此！”[21]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

- - , [kə'mændər] [ʌv; əv] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] - , [wʌz; wəz]
Gresth Gkae , Commander of Expeditionary Force 93 , of the Planet Sthor , was
- - , 指挥官 的 探险家 力量 - , 的 这 行星 - , 曾是
[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [maɪnd] .
returning homeward with joyful mind .
返回 回家 和 快乐 头脑 .

来自斯托尔星球的第93远征军指挥官格雷斯·格凯心情愉快地返回家园。

[ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃɪp] , [leɪ] [ðə; ði][tiː] - - .
In the lock of his great ship , lay the T - 247 .
在 这 锁 的 他的 伟大的 船 , 躺 这 T - - .

在他的巨舰的船闸里，躺着T-247。

[ɪn][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ][hoʊldz] [leɪ] ['veriəs] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] , ['maɪnɪŋ] [sə'plaɪz] , [fuːdz] ,
In her cargo holds lay various items of machinery , mining supplies , foods ,
在 她 货物 持有 躺 各种各样的 项目 的 机械 , 矿业 补给品 , 食物 ,
[ænd; ənd] ['rekərdz] .
and records .
和 记录 .

她的货舱里装着各种机械设备、采矿用品、食品和档案记录。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][lɔːg] [bʊks] [leɪ] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['meni] ['riːdiŋz] [ɑːn][ðə; ði][naɪn]['lɑːrdʒər]
And in her log books lay the records of many readings on the nine larger
和 在 她 日志 图书 躺 这 记录 的 许多 阅读 在 这 九 更大的
[p'lænɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['plænəteri] ['sɪstəm] .
planets of a highly satisfactory planetary system .
行星 的 一个 高度 令人满意的 行星 系统 .

她的航海日志中记录了许多关于一个非常令人满意的行星系统中九颗较大行星的观测记录。

- - [hæd; həd] [spent] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['ʌltrə] - ['werɪŋ] ['jɪrz] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm]

Gresth	Gkae	had	spent	no	less	than	three	ultra	-	wearing	years	going	from
-	-	有	花费	不	较少的	比	三	极端主义者	-	穿着	年	去	从

[wʌn] [sʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['defɪnətli] [mæpt] [aʊt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [speɪs] .

one	sun	to	another	in	a	definitely	mapped	out	section	of	space	.
一	太阳	到	其他	在	一个	确实	已映射	出去	部分	的	空间	.

格雷斯·格凯花了整整三年极其艰苦的时间，在一片已经规划好的太空区域内，从一颗恒星飞向另一颗恒星。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['oʊnli] [ɪ'lev(ə)n] [stɑːrz] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [ɪ'lev(ə)n] [stɑːrz] ,

He	had	investigated	only	eleven	stars	in	that	time	,	eleven	stars	,
他	有	调查	仅有的	十一	明星	在	那	时间	,	十一	明星	,

那段时间他只调查了十一颗星星，十一颗星星。

[prə'gresɪvli] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] [red] - ['fleɪmɪŋ] [sʌn] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] " [ðə; ði] " [sʌn]

progressively	further	from	the	titanic	red	-	flaming	sun	he	knew	as	"	the	"	sun
逐步	更远	从	这	泰坦尼克号红色的		-	炽盛	太阳	他	知道	作为	"	这	"	太阳

.

:

.

他离他所熟知的“太阳”——那颗巨大的、燃烧着红色火焰的太阳——越来越远。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] " [ðə; ði] " [sʌn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['sevrəl] ['ʌðər] [æpə'leɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

He	knew	it	as	"	the	"	sun	,	and	had	several	other	appellations	for	it
他	知道	它	作为	"	这	"	太阳	,	和	有	一些	其他	名称	为了	它

.

:

.

他称它为“太阳”，还给它起了其他几个名字。

['mirə] [wʌz; wəz] [soʊ] - [neɪmd] [baɪ] ['ɜːrθˌmæn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] " ['wʌndər] " [stɑːr] ,

Mira	was	so	-	named	by	Earthmen	because	it	was	indeed	a	"	wonder	"	star	,
米拉	曾是	所以	-	命名	经过	地球人	因为	它	曾是	的确	一个	"	想知道	"	星星	,

[ɪn] ['lætn] ,

in	Latin	,
在	拉丁	,

米拉这个名字是地球人起的，因为它确实是一颗“奇迹”之星（拉丁语为“wonder”）。

- [miːnz] " [tuː; tə] ['wʌndər] .

mirare	means	"	to	wonder	.
-	方法	"	到	想知道	.

mirare 的意思是“感到惊奇”。

" [ɪ'regjələrli] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [noʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]

"	Irregularly	,	and	for	no	apparent	reason	it	would	change	its	rate	of	radiation
"	不规则地	,	和	为了	不	明显	原因	它	会	改变	它是	速度	的	辐射

.

:

.

“它会不规律地、无缘无故地改变辐射速率。”

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːrld] [æsθɔˑ] [nuː] , [ðer; ðər]

So	far	as	those	inhabitants	of	Sthor	and	her	sister	world	Asthor	knew	,	there
所以	远的	作为	那些	居民	的	-	和	她	姐姐	世界	阿索尔	知道	,	那里

[wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] .

was	no	reason	.
曾是	不	原因	.

就斯托尔星及其姊妹星阿斯托尔星的居民所知，没有任何理由。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	just	did	it	.
它	只是	做过	它	.

它就这么发生了。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] [ɪn'tent][tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪɪŋ] .

Perhaps	**with**	**malicious**	**intent**	**to**	**be**	**annoying**	**.**
也许	和	恶意	意图	到	是	恼人的	.

或许是出于恶意，想惹人厌烦。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [sək'sesf(ə)l] .

If	**so**	**,**	**it**	**was**	**exceptionally**	**successful**	**.**
如果	所以	,	它	曾是	非常	成功的	.

如果真是如此，那它就非常成功了。

- [ænd; ənd] [æsθɚ] [ɪk'spɪriənst] , [ˌpɪri'ɑːdɪkli] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [aɪs][eɪdʒ] .

Sthor	**and**	**Asthor**	**experienced**	**,**	**periodically**	**,**	**a**	**young**	**ice**	**age**	**.**
-	和	阿索尔	经验丰富的	,	定期	,	一个	年轻的	冰	年龄	.

斯托尔和阿斯托尔曾周期性地经历过早期冰河时期。

[wen] ['mirə] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] , - [ænd; ənd] [æsθɚ] [froʊz] [ʌp] ,

When	**Mira**	**decided**	**to**	**take**	**a**	**rest**	**,**	**Sthor**	**and**	**Asthor**	**froze**	**up**	**,**
什么时候	米拉	决定	到	拿	一个	休息	,	-	和	阿索尔	冻住了	向上	,

米拉决定休息时，斯托尔和阿斯托尔都愣住了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [poʊlz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kweɪtɚz] .

from	**the**	**poles**	**most**	**of**	**the**	**way**	**to**	**the**	**equators**	**.**
从	这	杆子	最多	的	这	方式	到	这	赤道	.

从两极一直延伸到赤道的大部分地区。

[ðen] ['mirə] [wʊd] [stretʃ] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Then	**Mira**	**would**	**stretch**	**herself**	**a**	**little**	**,**
然后	米拉	会	拉紧	她自己	一个	小的	,

然后米拉会稍微伸展一下身体，

[muːv] [ə'baʊt] ['restləsli] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [æsθɚ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbli] [hɑːt] ,

move	**about**	**restlessly**	**and**	**Sthor**	**and**	**Asthor**	**would**	**become**	**uninhabitably**	**hot**	**,**
移动	关于	躁动不安	和	-	和	阿索尔	会	变得	不适宜居住的	热的	,

如果不停地走动，斯托尔和阿斯托尔就会变得酷热难耐，无法居住。

['eniwer] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

anywhere	**within**	**twenty**	**degrees**	**of**	**the**	**equator**	**.**
任何地方	之内	二十	学位	的	这	赤道	.

赤道以内二十度以内的任何地点。

[ðoʊz] - ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn'dʊrəb(ə)l]

Those	**Sthorian**	**people**	**had**	**evolved**	**in**	**a**	**way**	**that**	**made**	**the**	**conditions**	**endurable**
那些	-	人们	有	进化	在	一个	方式	那	制成	这	状况	可忍受的

[fɔːr; fər] ['sævɪdʒ] [ɔːr] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] , [-]

for	**savage**	**or**	**uncivilized**	**people**	**,**	**[**	**22**	**]**
为了	野蛮的	或者	野蛮	人们	,	[	-	]

斯托里亚人进化到某种程度，使得野蛮或未开化的人们能够忍受那里的环境[22]。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrdərd] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [traɪd]

but	**when**	**a**	**scientific**	**civilization**	**with**	**a**	**well**	**-**	**ordered**	**mode**	**of**	**existence**	**tried**
但	什么时候	一个	科学	文明	和	一个	出色地	-	订购	模式	的	存在	尝试

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪt'self] ,

to	**establish**	**itself**	**,**
到	建立	本身	,

但是，当一个拥有良好秩序的科学文明试图建立自身时，

['mirə][wʌz; wəz][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

Mira	**was**	**all**	**sorts**	**of**	**a**	**nuisance**	**.**
米拉	曾是	全部	排序	的	一个	滋扰	.

米拉简直是个十足的麻烦精。

- - [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə]['hjuːmən] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

Gresth	**Gkae**	**was**	**a**	**peculiar**	**individual**	**to**	**human**	**ways**	**of**	**thinking**	**.**
-	-	曾是	一个	奇特	个人	到	人类	方式	的	思维	.

格雷斯·格凯的思维方式与人类截然不同。

[hiː; hi] [stʊd] [sʌm; səm]['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] , ['dʌb(ə)l] - [niːd] [legz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	**stood**	**some**	**seven**	**feet**	**tall**	**,**	**on**	**his**	**strange**	**,**	**double**	**-**	**kneed**	**legs**	**and**	**his**
他	站立	一些	七	脚	高的	,	在	他的	奇怪的	,	双倍的	-	膝盖	腿	和	他的

[fɔːr] [toʊd] [fiːt] .

four	**toed**	**feet**	**.**
四	脚趾	脚	.

他身高约七英尺，双腿奇特，有双膝，脚有四个脚趾。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ,

His	**body**	**was**	**covered**	**with**	**little**	**,**
他的	身体	曾是	涵盖	和	小的	,

他身上几乎没有覆盖任何东西。

[ʃɔːrt] ['feðər] - [laɪk] [θɪŋz] [ðæt] [muːvd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][voʊ'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

short	**feather**	**-**	**like**	**things**	**that**	**moved**	**now**	**with**	**a**	**volition**	**of**	**their**	**own**	**.**
短的	羽毛	-	喜欢	事物	那	已搬	现在	和	一个	意志	的	他们的	自己的	.

短小的羽毛状物体，现在有了自己的行动能力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['regjələrli] .

They	**were**	**moving**	**very**	**slowly**	**and**	**regularly**	**.**
他们	是	移动	非常	缓慢地	和	经常	.

他们移动得非常缓慢而有规律。

[ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

The	**space**	**-**	**ship**	**was**	**heated**	**to**	**a**	**comfortable**	**temperature**	**,**
这	空间	-	船	曾是	加热	到	一个	舒服的	温度	,

飞船内的温度被加热到舒适的程度。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fænz][wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kuːl] - - .

and	**the**	**little**	**fans**	**were**	**helping**	**to**	**cool**	**Gresth**	**Gkae**	**.**
和	这	小的	粉丝	是	帮助	到	凉爽的	-	-	.

小风扇们正在帮助 Gresth Gkae 降温。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [koʊld] , ['evri] ['lɪt(ə)l] ['feðər] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [daʊn] [kloʊz] [ə'genst] [ɪts]

Had	**it**	**been**	**cold**	**,**	**every**	**little**	**feather**	**would**	**have**	**lain**	**down**	**close**	**against**	**its**
有	它	到过	寒冷的	,	每一个	小的	羽毛	会	有	莱恩	向下	关闭	反对	它是

['nebəz] ,

neighbors	**,**
邻居	,

如果天气寒冷，每一根小羽毛都会紧紧地贴在一起。

['fɔːmiŋ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] , [wɪnd] - [pruːf] [ænd; ənd][koʊld] - [pruːf] ['blæŋkɪt] .

forming	**an**	**admirable**	**,**	**wind**	**-**	**proof**	**and**	**cold**	**-**	**proof**	**blanket**	**.**
成型	一个	令人钦佩的	,	风	-	证明	和	寒冷的	-	证明	毯子	.

形成一条令人赞叹的防风防寒毯子。

['neɪtʃər] , [ɑːn] - , [hæd; həd][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [tuː] .

Nature	**,**	**on**	**Sthor**	**,**	**had**	**original**	**ideas**	**of**	**arrangement**	**too**	**.**
自然	,	在	-	,	有	原来的	想法	的	安排	也	.

在斯托尔，大自然也有其独特的安排方式。

- [pə'zest] [tuː] [aɪz] — [wʌn][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

Sthorians	**possessed**	**two**	**eyes**	**—**	**one**	**directly**	**above**	**the**	**other**	**,**	**in**	**the**	**center**	**of**
-	拥有	二	眼睛	—	一	直接地	多于	这	其他	,	在	这	中心	的

[ðer; ðər]['feɪsɪz] .

their	**faces**	**.**
他们的	面孔	.

斯托里安人有两只眼睛——一只眼睛在另一只眼睛的正上方，位于脸部的中央。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['næroʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ə; eɪ] [blʌnt] ['hætʃɪt] ,

The	face	was	so	long	,	and	narrow	,	it	resembled	a	blunt	hatchet	,
这	脸	曾是	所以	长的	,	和	狭窄的	,	它	类似	一个	钝	斧头	,

那张脸又长又窄，像一把钝斧头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] .

with	the	two	eyes	on	the	edge	.
和	这	二	眼睛	在	这	边缘	.

两只眼睛都长在边缘。

[tuː; tə] ['kaʊntər] - ['bæləns] [ðɪs] ['vɜːrtɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði]['nɒstrəlz][hæd; həd]

To	counter	-	balance	this	vertical	arrangement	of	the	eyes	,	the	nostrils	had
到	柜台	-	平衡	这	垂直的	安排	的	这	眼睛	,	这	鼻孔	有

[bɪn] ['sepəreɪtɪd] [sʌm; səm] [fɔːr] [ɪntʃɪz] ,

been	separated	some	four	inches	,
到过	分开	一些	四	英寸	,

为了平衡眼睛的这种垂直排列方式，鼻孔之间的距离被拉开了大约四英寸。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [tʃiːks] .

with	one	on	each	of	the	sloping	cheeks	.
和	一	在	每个	的	这	倾斜的	脸颊	.

两颊各一个。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] - [fleʃ] [kʌps] [ɑːn] [ʃɔːrt] , ['mʌskjələr] [stemz] .

His	ears	were	little	pink	-	flesh	cups	on	short	,	muscular	stems	.
他的	耳朵	是	小的	粉色的	-	肉	杯子	在	短的	,	肌肉发达的	茎	.

他的耳朵是粉红色的小肉杯，长在短而结实的耳柄上。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['næroʊ] , [ænd; ənd] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] ['sɑːlɪd] [tiːθ] [ə'dæptɪd]

His	mouth	was	narrow	,	and	small	,	but	armed	with	quite	solid	teeth	adapted
他的	嘴	曾是	狭窄的	,	和	小的	,	但	武装	和	相当	坚硬的	牙齿	改编

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['daɪət] ,

to	his	diet	,
到	他的	饮食	,

他的嘴巴又窄又小，但长着相当结实的牙齿，很适合他的饮食。

[ə; eɪ]['daɪət] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] ['eni] ['kriːtʃər] [hæd; həd]['evər] [kən'sɪdərd] ['edəb(ə)l] .

a	diet	consisting	of	almost	anything	any	creature	had	ever	considered	edible	.
一个	饮食	由	的	几乎	任何事物	任何	生物	有	曾经	经过考虑的	食用	.

这种饮食几乎包含了所有生物曾经认为可以食用的东西。

[laɪk] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] , - - [wʌz; wəz] [ɑːm'nɪvərəs] .

Like	most	successful	forms	of	intelligent	life	,	Gresth	Gkae	was	omnivorous	.
喜欢	最多	成功的	表格	的	聪明的	生活	,	-	-	曾是	杂食性	.

像大多数成功的智慧生命形式一样，格雷斯·格凯是杂食动物。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ˌnesə'seralɪ] [ə'dæptəb(ə)l] ,

An	intelligent	form	of	life	is	necessarily	adaptable	,
一个	聪明的	形式	的	生活	是	一定	适应性强	,

智慧生命必然具有适应能力。

[ænd; ənd][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [ment] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

and	adaptation	meant	being	able	to	eat	what	was	at	hand	.
和	适应	意思是	存在	有能力的	到	吃	什么	曾是	在	手	.

适应意味着能够吃掉手边能找到的食物。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] , [wʌz; wəz] ['fʊli] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [wʌn] .

One	of	his	eyes	,	the	upper	one	,	was	fully	twice	the	size	of	the	lower	one	.
一	的	他的	眼睛	,	这	上	一	,	曾是	完全	两次	这	尺寸	的	这	降低	一	.

他的一只眼睛，也就是上面的那只，比下面的那只大了整整两倍。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [aɪ] .

This	was	his	telescopic	eye	.
这	曾是	他的	伸缩式	眼睛	.

这是他的望远镜眼。

[ðə; ði] ['loʊər] ,

The	lower	,
这	降低	,

较低的，

[ɔːr][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʊd]

or	microscopic	eye	was	adapted	to	work	for	which	a	human	being	would
或者	显微镜	眼睛	曾是	改编	到	工作	为了	哪个	一个	人类	存在	会

[hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [loʊ] ['paʊər] ['maɪkrəskoʊp] ,

have	required	a	low	power	microscope	,
有	必需的	一个	低的	力量	显微镜	,

或者说，显微镜被改造用于人类需要低倍显微镜才能完成的工作。

[ðə; ði] ['ʌpər] [aɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [mɔːr] ['nɔːrm(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [plʌs] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌtelɪ'skɑːpɪk]

the	upper	eye	possessed	a	more	normal	power	of	vision	,	plus	considerable	telescopic
这	上	眼睛	拥有	一个	更多的	普通的	力量	的	想象	,	加	大量	伸缩式

['paʊɝz] .

powers	.
权力	.

上眼拥有较为正常的视力，以及相当强的望远镜视力。

- - [wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði][blæŋk][ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [wer]

Gresth	Gkae	was	using	it	now	to	look	ahead	in	the	blank	of	space	to	where
-	-	曾是	使用	它	现在	到	看	前方	在	这	空白的	的	空间	到	在哪里

[dʒaɪ'gæntɪk]['mirə] [ə'pɪrd] .

gigantic	Mira	appeared	.
巨大	米拉	出现	.

格雷斯·格凯现在正利用它眺望前方空白的宇宙，巨大的米拉在那里出现。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [skriːnz] [naʊ] , ['mirə] [ə'pɪrd] [diːp] ['vaɪələt] ,

On	his	screens	now	,	Mira	appeared	deep	violet	,
在	他的	屏幕	现在	,	米拉	出现	深的	紫色	,

现在，屏幕上的米拉呈现出深紫色。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [laɪt] ,

for	he	was	approaching	at	a	speed	greater	than	that	of	light	,
为了	他	曾是	接近	在	一个	速度	更大的	比	那	的	光	,

因为他的接近速度超过了光速。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [prə'dʒektid] [laɪt] [ʌv; əv]['mirə][wʌz; wəz]['bædli] [dɪ'stɔːrtɪd] . [-]

and	even	this	projected	light	of	Mira	was	badly	distorted	.	[	23	]
和	甚至	这	预计	光	的	米拉	曾是	糟糕	扭曲	.	[	-	]

甚至连米拉的投影光线也严重扭曲了。[23]

" [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][hæf][ə; eɪ] [laɪt] - [jɪr] [naʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] .

"	The	distance	is	half	a	light	-	year	now	,	sir	,	"	reported	the	navigation	officer	.
"	这	距离	是	一半	一个	光	-	年	现在	,	先生	,	"	据报道	这	导航	官	.

“先生，现在距离是半光年。”导航员报告说。

" [rɪ'duːs] [ðə; ði] [spiːd] , [ðen] , [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l][və'lɑːsəti][fɔːr; fər] [ðiːz] ['reɪndʒɪz] .

"	Reduce	the	speed	,	then	,	to	normal	velocity	for	these	ranges	.
"	减少	这	速度	,	然后	,	到	普通的	速度	为了	这些	范围	.

“那么，就把速度降低到这些范围内的正常速度。”

[wʌt] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv]['fjuːəl][hæv; həv][wiː; wi] ? "

What	reserve	of	fuel	have	we	?	"
什么	预订	的	燃料	有	我们	?	"

我们还有多少燃料储备？

" [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
" Less than one thousand pounds .
" 较少的 比 一 千 磅 .

不到一千英镑。

[wiː; wi] [wɪl] ['berli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] .
We will barely be able to stop .
我们 将要 仅仅 是 有能力的 到 停止 .

我们几乎无法停下来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [friː] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] , [aɪ] [fɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf]
We were too free in the use of our weapons , I fear , " replied the Chief
我们 是 也 自由的 在 这 使用 的 我们的 武器 , 我 害怕 , " 回复 这 首席
[tekˈnɪʃ(ə)n] .
Technician .
技术员 .

“恐怕我们在使用武器方面太随意了，”首席技术员回答道。

" [wel] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ?
" Well , what would you ?
" 出色地 , 什么 会 你 ?

“那么，你会怎么做？”

[wiː; wi] ['niːdɪd] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrts] .
We needed those things in our reports .
我们 需要 那些 事物 在 我们的 报告 .

我们的报告需要这些信息。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt]['fjuːəl][frʌm; frəm] [ðæt] [ɔːr] [wiː; wi] [tʊk] [ɑːn][æt; ət] ['plænɪt]
Besides , we could extract fuel from that ore we took on at Planet
除了 , 我们 可以 提炼 燃料 从 那 矿石 我们 采取 在 在 行星
[naɪn] [ʌv; əv] - .
Nine of Phahlo .
九 的 - .

此外，我们还可以从我们在法洛星第九行星上采集的矿石中提取燃料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [spiːd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] . "
It is merely that I wish speed in the return . "
它 是 仅仅 那 我 希望 速度 在 这 返回 . "

我只是希望尽快收到回复。

" [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][duː] .
" As we all do .
" 作为 我们 全部 做 .

“就像我们所有人一样。”

[haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [proʊ'siːd] [ə'genst] [ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] ? "
How soon do you believe the Council will proceed against the new system ? "
如何 很快 做 你 相信 这 理事会 将要 继续 反对 这 新的 系统 ? "

你认为市议会多久会采取行动反对这项新制度?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] [ə; eɪ] [jɪr] , [aɪ] [fɪr] .
" It will be fully a year , I fear .
" 它 将要 是 完全 一个 年 , 我 害怕 .

恐怕要整整一年时间。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['gæðər] [ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'kwɪp] [ðə; ði] [ʃɪps] .
They must gather the expeditions together , and re - equip the ships .
他们 必须 收集 这 探险 一起 , 和 关于 - 装备 这 船舶 .

他们必须将各探险队集结起来，并重新装备船只。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] . "

It	will	be	a	long	time	before	all	will	have	come	in	.	"
它	将要	是	一个	长的	时间	前	全部	将要	有	来	在	.	"

所有人进来还需要很长时间。

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑːt] [send] [fæst] [ʃɪps] ['æftər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] ? "

"	Could	they	not	send	fast	ships	after	them	to	recall	them	?	"
"	可以	他们	不是	发送	快速地	船舶	后	他们	到	记起	他们	?	"

“难道他们不能派快速船只去追赶他们，把他们召回吗？”

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [treɪst] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [woʊv] ['aʊər; ɑːr] [wei] [frʌm; frəm] [θɑːrt] [tuː; tə][kɑːrst]

"	Could	they	have	traced	us	as	we	wove	our	way	from	Thart	to	Karst
"	可以	他们	有	追踪	我们	作为	我们	编织	我们的	方式	从	心	到	喀斯特

[tuː; tə] - [tuː; tə] - ?

to	Raloork	to	Phahlo	?
到	-	到	-	?

“他们能否追踪到我们从塔尔特到卡斯特到拉卢尔克到法洛的路线？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	would	be	impossible	.
它	会	是	不可能的	.

这不可能。

" ['stedəli] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔːrɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .

"	Steadily	the	great	ship	had	been	boring	on	her	way	.
"	稳步	这	伟大的	船	有	到过	无聊的	在	她	方式	.

“这艘巨轮一路平稳地驶向目的地。”

['mirə][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dɪsk][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [deɪz] , [dʒaɪ'gæntɪk] ,

Mira	had	been	a	disc	for	nearly	two	days	,	gigantic	,
米拉	有	到过	一个	光盘	为了	几乎	二	天	,	巨大	,

米拉已经变成一张巨大的圆盘状物体近两天了，

[tuː] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - ['mɪljən] - [maɪl] ['mirə] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dwɔːfiŋ] [baɪ]

two	-	hundred	-	and	-	fifty	-	million	-	mile	Mira	took	a	great	deal	of	dwarfing	by
二	-	百	-	和	-	五十	-	百万	-	英里	米拉	采取	一个	伟大的	交易	的	矮化	经过

['dɪstəns] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][dɪsk] .

distance	to	lose	her	disc	.
距离	到	失去	她	光盘	.

距离地球两亿五千万英里的米拉星，由于距离遥远而变得渺小，最终失去了它的圆盘。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [twɪn] [p'lænɪts] , [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz]

Even	at	the	Twin	Planets	,	eight	thousand	two	hundred	and	fifty	millions	of	miles
甚至	在	这	双	行星	,	八	千	二	百	和	五十	百万	的	英里

[aʊt] ,

out	,
出去	,

即使是在距离地球八千二亿五千万英里的双子行星上，

['mirə] ['kʌvərd] [hæf][ðə; ði][skaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [red] [ænd; ənd]['æŋgri] .

Mira	covered	half	the	sky	,	it	seemed	,	red	and	angry	.
米拉	涵盖	一半	这	天空	,	它	似乎	,	红色的	和	生气的	.

米拉的身影似乎遮蔽了半边天空，鲜红而愤怒。

['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [red] - [feɪst]

Sometimes	,	though	,	to	the	disgust	of	the	Sthorians	it	was	just	red	-	faced
有时	,	尽管	,	到	这	厌恶	的	这	-	它	曾是	只是	红色的	-	面对

[ænd; ənd]['leɪzi] .

and	lazy	.
和	懒惰的	.

但有时，令斯托里亚人感到厌恶的是，它却只是满脸通红、懒散无力。

[ðen] - [froʊz] .
Then Sthor froze .
然后 - 冻住了 .

然后，索尔愣住了。

" [grɪ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [steɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] ['prez(ə)ntli] .
" Grih is in a descendant stage , " said the navigation officer presently .
" 格里赫 是 在 一个 后裔 阶段 , " 说 这 导航 官 目前 .

“格里赫目前处于下降阶段，”导航员说道。

" - [wɪl] [biː; bi][koʊld] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] . "
" Sthor will be cold when we arrive . "
" - 将要 是 寒冷的 什么时候 我们 到达 . "

“我们到达时，斯托尔会很冷。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɔːrm] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [nuːz] !
" It will warm quickly enough with our news !
" 它 将要 温暖的 迅速地 足够的 和 我们的 消息 !

“有了我们的消息，天气很快就会暖和起来！”

" - [læft] .
" Gresth laughed .
" - 笑了 .

格雷斯笑了。

" [ə; eɪ] ['sɪstəm] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪstəm] — [dɪ'skʌvərd] .
" A system — a delightful system — discovered .
" 一个 系统 — 一个 愉快 系统 — 发现 .

“一个系统——一个令人愉悦的系统——被发现了。”

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['meni] [kloʊz] - [gruːpt] [p'lænɪts] .
A system of many close - grouped planets .
一个 系统 的 许多 关闭 - 分组 行星 .

一个由许多紧密排列的行星组成的系统。

[waɪ] [θɪŋk] — [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstəns]
Why think — from one side of that system to the other is less of a distance
为什么 思考 — 从 一 边 的 那 系统 到 这 其他 是 较少的 的 一个 距离
[ðæn; ðən][frʌm; frəm] - ,
than from Ansthat ,
比 从 - ,

为什么认为——从该系统的一端到另一端的距离比从安萨特到另一端的距离要短呢?

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['plænəts] ['ɔːrbɪt] , [tuː; tə] - ['ɔːrbɪt] !
our first planet's orbit , to Insthor's orbit !
我们的 第一的 行星的 轨道 , 到 - 轨道 !

从我们第一颗行星的轨道，到因索尔的轨道!

[ðæt] [sʌn] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ɪz] ['stedi] [ænd; ənd][wɔːrm] .
That sun , as we know , is steady and warm .
那 太阳 , 作为 我们 知道 , 是 稳定的 和 温暖的 .

我们知道，太阳稳定而温暖。

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [ðæt] ['rɑːðər] [pɪ'kjuːliər] [reɪs] .
All will be well , when we have eliminated that rather peculiar race .
全部 将要 是 出色地 , 什么时候 我们 有 已淘汰 那 相当 奇特 种族 .

等我们消灭了那个相当奇特的种族，一切都会好起来的。

[ɑːd] , [ðæt] [-]
Odd , that [24]
奇怪的 , 那 [-]

奇怪的是[24]

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [biː; bi][soʊ] ['nɪrli] [laɪk] [ˌjuː 'es] !

they	should	,	in	some	ways	,	be	so	nearly	like	us	!
他们	应该	，	在	一些	方式	，	是	所以	几乎	喜欢	我们	！

在某些方面，他们应该和我们非常相似！

['nɪrli] - [ɪn] [bɪld] .

Nearly	Sthorian	in	build	.
几乎	-	在	建造	.

体型几乎和斯托里安人一样。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	not	have	expected	it	.
我	会	不是	有	预期的	它	.

我完全没想到。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'meɪzɪŋ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] !

Though	they	did	have	some	amazing	peculiarities	!
尽管	他们	做过	有	一些	惊人的	特殊性	！

虽然它们确实有一些令人惊叹的奇特之处！

[ɪ'mædʒɪn] — [tuː] [aɪz] [dʒʌst][ə'laɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [roʊ] .

Imagine	—	two	eyes	just	alike	,	and	in	a	horizontal	row	.
想象	—	二	眼睛	只是	同样	，	和	在	一个	水平的	排	.

想象一下——两只一模一样的眼睛，水平排列成一行。

[ænd; ənd] [ðæt] [flæt] [feɪs] .

And	that	flat	face	.
和	那	平坦的	脸	.

还有那张扁平的脸。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [sʌm; səm]['æksɪdənt] [ðæt] [smæʃt] [ðə; ði] [frʌnt]

They	looked	as	though	they	had	suffered	some	accident	that	smashed	the	front
他们	看起来	作为	尽管	他们	有	遭受	一些	事故	那	粉碎	这	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪn] .

of	the	face	in	.
的	这	脸	在	.

他们看起来像是遭遇了某种事故，导致面部严重受伤。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [biːk] - [laɪk] [prə'dʒekʃ(ə)n] .

And	also	the	peculiar	beak	-	like	projection	.
和	还	这	奇特	喙	-	喜欢	投影	.

还有那奇特的喙状突起。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [reɪs] ['evər] [dɪ'veləp] [soʊ] [ə'meɪzɪŋ] [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ɪn][soʊ][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd]

Why	should	a	race	ever	develop	so	amazing	a	projection	in	so	peculiar	and
为什么	应该	一个	种族	曾经	发展	所以	惊人的	一个	投影	在	所以	奇特	和

[ɪk'spoʊzd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ?

exposed	a	position	?
裸露	一个	位置	?

为什么一个种族会在如此特殊和暴露的处境下发展出如此惊人的潜力?

[ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [aʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'tæk] [ænd; ənd]['ɪndʒəri] .

It	sticks	out	inviting	attack	and	injury	.
它	棍子	出去	邀请	攻击	和	受伤	.

它很显眼，容易招致攻击和伤害。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

Right	in	the	middle	of	the	face	.
正确的	在	这	中间	的	这	脸	.

就在脸的正中间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrs] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [er] - [ˈtʃæn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [er]

And	to	make	it	worse	,	there	is	the	air	-	channel	,	and	the	only	air
和	到	制作	它	更糟	,	那里	是	这	空气	-	渠道	,	和	这	仅有的	空气

[ˈtʃæn(ə)l] .

channel	.
渠道	.

更糟糕的是，这里只有一条通风通道，而且是唯一的通风通道。

[waɪ] , [wʌn][ˈmaɪnər][ˈɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ˈdæmɪdʒ] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ]

Why	,	one	minor	injury	to	the	throat	would	be	certain	to	damage	that	passage
为什么	,	一	次要的	受伤	到	这	喉	会	是	肯定	到	损害	那	通道

[bɪˈjɑːnd] [rɪˈper] ,

beyond	repair	,
超过	维修	,

为什么呢？哪怕喉咙受了一点小伤，也肯定会对咽喉造成无法修复的损伤。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [deθ] .

and	bring	death	.
和	带来	死亡	.

并带来死亡。

[jet] [sʌtʃ] [ˈrelətɪvli] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈdʌbld] .

Yet	such	relatively	unimportant	things	as	ears	,	and	eyes	are	doubled	.
然而	这样的	相对地	不重要	事物	作为	耳朵	,	和	眼睛	是	双倍	.

然而，像耳朵和眼睛这样相对不重要的东西却是双倍的。

[ˈʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspekt] [ðæt] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [ˈmembər] [æz; əz][ðə; ði] [er] - [ˈpæsɪdʒ] [wʊd]

Surely	you	would	expect	that	so	important	a	member	as	the	air	-	passage	would
一定	你	会	预计	那	所以	重要的	一个	成员	作为	这	空气	-	通道	会

[biː; bi] [ˈdʌbld] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] .

be	doubled	for	safety	.
是	双倍	为了	安全	.

如此重要的气道，为了安全起见，理应加倍维护，这无可厚非。

" [ðoʊz] [streɪndʒ] , [ˈɔːkwərd] [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [wɜːr; wər] [wʌt] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː] .

"	Those	strange	,	awkward	arms	and	legs	were	what	puzzled	me	.
"	那些	奇怪的	,	尴尬的	武器	和	腿	是	什么	困惑	我	.

“那些奇怪、笨拙的胳膊和腿让我感到困惑。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [məˈnɪpjuleɪt] [maɪˈself][æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] ,

I	have	been	attempting	to	manipulate	myself	as	they	must	be	forced	to	,
我	有	到过	尝试	到	操纵	我	作为	他们	必须	是	强制	到	,

我一直试图操控自己，就像他们被迫那样。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [haʊ] [ˈdelɪkət] [ɔːr] [ˈækjərət] [ˈmænjuəl] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l]

and	I	cannot	see	how	delicate	or	accurate	manual	manipulation	would	be	possible
和	我	不能	看	如何	精美的	或者	准确的	手动的	操纵	会	是	可能的

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈrɪdʒɪd] ,

with	those	rigid	,
和	那些	死板的	,

我看不出用这些硬物如何能进行精细或精确的手动操作。

[ɪnˈfleksəb(ə)l][ɑːrmz] .

inflexible	arms	.
不灵活的	武器	.

手臂僵硬。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [aɪ] [fiːl] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['klevər] [maɪndz][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [soʊ]

In	some	ways	I	feel	they	must	have	had	clever	minds	to	overcome	so
在	一些	方式	我	感觉	他们	必须	有	有	聪明的	思想	到	克服	所以

[greɪt] [ə; eɪ]['hændikæp][tuː; tə] [kən'strʌktɪv] [wɜːrk] .

great	a	handicap	to	constructive	work	.
伟大的	一个	让分	到	建设性的	工作	.

在某些方面，我觉得他们一定拥有聪明的头脑，才能克服如此巨大的建设性工作障碍。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['sɪŋg(ə)l][dʒɔɪnts][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]

But	I	suppose	single	joints	in	the	arms	become	as	natural	to	them	as
但	我	认为	单身的	关节	在	这	武器	变得	作为	自然的	到	他们	作为

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mɔːr] ['moʊbəl] [tuː] .

our	own	more	mobile	two	.
我们的	自己的	更多的	移动的	二	.

但我认为，对他们来说，手臂上的单个关节会像我们自己灵活的两个关节一样自然。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [laɪf][ɪn] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔːrm] ['wʊdnt] [dɪ'veləp] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [fɔr'meɪʃənz] ,

"	I	wonder	if	life	in	any	intelligent	form	wouldn't	develop	somewhat	similar	formations	,
"	我	想知道	如果	生活	在	任何	聪明的	形式	不会	发展	有些	相似的	阵型	,

[ðoʊ] .

though	.
尽管	.

“我很好奇，任何有智慧的生命形式是否都会发展出某种类似的形态。”

[θɪŋk] , [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] - , [brˈfɔːr] [men] [bɪ'keɪm] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [dɪ'veləpt]

Think	,	in	all	parts	of	Sthor	,	before	men	became	civilized	and	developed
思考	,	在	全部	部分	的	-	,	前	男人	成为	文明	和	发达

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

communication	,
沟通	,

想想在斯托尔的各个角落，在人类文明化和发展出通讯技术之前，

['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

even	so	much	as	twenty	thousand	years	ago	,
甚至	所以	很多	作为	二十	千	年	前	,

甚至早在两万年前，

['aʊər; ɑːr] ['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] [siːts] [ænd; ənd] [tʃerz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tə'deɪ] ,

our	records	show	that	seats	and	chairs	were	much	as	they	are	today	,
我们的	记录	展示	那	座位	和	椅子	是	很多	作为	他们	是	今天	,

我们的记录显示，当时的座椅和椅子与今天基本相同。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [gruːps] .

and	much	as	they	are	,	in	all	places	among	all	groups	.
和	很多	作为	他们	是	,	在	全部	地方	之中	全部	团体	.

而且它们在各地所有群体中都非常普遍。

[ðen] [tuː] , [ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [riːtʃt]

Then	too	,	the	eye	has	developed	in	many	different	species	,	and	always	reached
然后	也	,	这	眼睛	有	发达	在	许多	不同的	物种	,	和	总是	达到

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['strʌktʃər] .

much	the	same	structure	.
很多	这	相同的	结构	.

此外，许多不同物种的眼睛都发生了进化，并且最终都演化成了大致相同的结构。

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['pɜːrpəs] , [noʊ] ['mætər]

When	a	thing	is	intended	and	developed	to	serve	a	given	purpose	,	no	matter
什么时候	一个	事物	是	故意的	和	发达	到	服务	一个	给定	目的	,	不	事情

[huː] [dɪ'veləps] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	develops	it	,
WHO	发展	它	,

当一件东西的设计和开发都是为了服务于某个特定目的时，无论它是由谁开发的，

[ɔːr] [wer] [ɔːr] [haʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][æpt][tuː; tə][hæv; həv]['sɪmələr] [ʃeɪps] [ænd; ənd][pɑːrts] ?

or	where	or	how	,	is	it	not	apt	to	have	similar	shapes	and	parts	?
或者	在哪里	或者	如何	,	是	它	不是	易于	到	有	相似的	形状	和	部分	?

或者说，在哪里或怎么可能具有相似的形状和部件呢?

[ə; eɪ] [tʃer] [mʌst; məst][hæv; həv][legz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][ɑːrm] - [rests] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæk] .

A	chair	must	have	legs	,	and	a	seat	and	arm	-	rests	and	a	back	.
一个	椅子	必须	有	腿	,	和	一个	座位	和	手臂	-	休息	和	一个	后退	.

椅子必须有腿、椅面、扶手和椅背。

[juː; jʊ] [meɪ] ['veri] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][nɑːt] ['waɪdli] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

You	may	vary	their	nature	and	their	shape	,	but	not	widely	,	and	they
你	可能	各不相同	他们的	自然	和	他们的	形状	,	但	不是	广泛	,	和	他们

[mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] .

must	be	there	.
必须	是	那里	.

你可以改变它们的性质和形状，但不能改变太多，而且它们必须存在。

[æn; ən] [aɪ] [mʌst; məst] , ['eniwer] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['retɪnə] , [æn; ən][ə'dʒʌstəb(ə)l] [-]

An	eye	must	,	anywhere	,	have	a	sensitive	retina	,	an	adjustable	[	25	]
一个	眼睛	必须	,	任何地方	,	有	一个	敏感的	视网膜	,	一个	可调节的	[	-	]

眼睛在任何地方都必须具有敏感的视网膜，可调节[25]

[lenz] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'dʒʌstəb(ə)l] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [laɪt] .

lens	,	and	an	adjustable	device	for	controlling	the	entrance	of	light	.
镜片	,	和	一个	可调节的	设备	为了	控制	这	入口	的	光	.

透镜，以及用于控制光线进入的可调节装置。

['sɪmələrli] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['fʌŋkʃnz] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃər]

Similarly	there	are	certain	functions	that	the	body	of	an	intelligent	creature
相似地	那里	是	肯定	函数	那	这	身体	的	一个	聪明的	生物

[mʌst; məst] [sɜːrv] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃərz] ['sɪmələr] .

must	serve	which	naturally	tend	to	make	intelligent	creatures	similar	.
必须	服务	哪个	自然	趋向	到	制作	聪明的	生物	相似的	.

同样，智慧生物的身体必须具备某些功能，这些功能自然而然地使得智慧生物彼此相似。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tuːl] — [ðə; ði][hænd] — "

He	must	have	a	tool	—	the	hand	—	"
他	必须	有	一个	工具	—	这	手	—	"

他一定有一件工具——那就是他的手——”

" [jes] , [jes] — [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] .

"	Yes	,	yes	—	I	see	your	point	.
"	是的	,	是的	—	我	看	你的	观点	.

“是的，是的——我明白你的意思了。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [ɪn]

It	must	be	so	,	for	surely	these	creatures	out	there	are	strange	enough	in
它	必须	是	所以	,	为了	一定	这些	生物	出去	那里	是	奇怪的	足够的	在

['ʌðər] [weɪz] . "

other	ways	.	"
其他	方式	.	"

肯定如此，因为这些生物在其他方面也足够奇特了。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [hæv; həv][juː; jʊ]['kælkjuleɪtɪd] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lænd] ? "

"	But	tell	me	,	have	you	calculated	when	we	shall	land	?	"
"	但	告诉	我	,	有	你	计算	什么时候	我们	将	土地	?	"

“但是请告诉我，你们计算过我们何时着陆吗？”

" [ɪn] [twelv] ['aʊərz] , ['θɜːrti] - [θriː] ['mɪnɪts] , [sɜːr] .

"	In	twelve	hours	,	thirty	-	three	minutes	,	sir	.
"	在	十二	小时	,	三十	-	三	分钟	,	先生	.

“先生，十二小时三十三分钟后。”

" [ɪ'lev(ə)n] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʃɪp] [hæd; həd] [sləud] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] - [spiːd] .

"	Eleven	hours	later	,	the	expedition	ship	had	slowed	to	a	normal	space	-	speed	.
"	十一	小时	之后	,	这	远征	船	有	减速	到	一个	普通的	空间	-	速度	.

“11个小时后，探险飞船的速度减慢到正常的太空速度。”

[ɑːn][hɜːr; hər] [left] [hʌŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [gloʊb] [ʌv; əv] [æsθɔ˞] , ['roʊteɪtɪŋ] ['sloʊli] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ɪn]

On	her	left	hung	the	giant	globe	of	Asthor	,	rotating	slowly	,	moving	slowly	in
在	她	左边	悬挂	这	巨大的	地球	的	阿索尔	,	旋转	缓慢地	,	移动	缓慢地	在

[hɜːr; hər]['ɔːrbɪt] .

her	orbit	.
她	轨道	.

在她左侧悬挂着阿索尔的巨大地球仪，缓缓旋转，在她周围缓缓移动。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] , - [luːmd] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] .

Directly	ahead	,	Sthor	loomed	even	greater	.
直接地	前方	,	-	迫近	甚至	更大的	.

正前方，雷神托尔的身影更加高大。

['taɪni] [tiːlən] ,

Tiny	Teelan	,
微小的	蒂兰	,

Tiny Teelan，

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] [daɪ'æmɪtər] [muːn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪstəm] [ʃoʊn] [dʌl] [red] [ɪn][ðə; ði]

the	thousand	-	mile	diameter	moon	of	the	Insthor	system	shone	dull	red	in	the
这	千	-	英里	直径	月亮	的	这	-	系统	闪耀	乏味的	红色的	在	这

[rɪ'flektɪd] [laɪt] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['mirə] .

reflected	light	of	gigantic	Mira	.
反映	光	的	巨大	米拉	.

因斯托尔星系直径达一千英里的卫星在巨大的米拉星反射的光芒中呈现出暗红色。

['mirə] [hɜːr'self] [wʌz; wəz][dʒaɪ'gæntɪk] , [red] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ə'krɔːs] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

Mira	herself	was	gigantic	,	red	and	menacing	across	eight	and	a	quarter
米拉	她自己	曾是	巨大	,	红色的	和	威胁	穿过	八	和	一个	四分之一

['bɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] .

billions	of	miles	of	space	.
数十亿	的	英里	的	空间	.

米拉本身体型巨大，通体鲜红，在八十二亿英里的宇宙中显得格外可怕。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'pɑːrt] ,

One	hundred	thousand	miles	apart	,
一	百	千	英里	除	,

相距十万英里，

[ðə; ði] [twɪn] [wɜːrld] - [ænd; ənd] [æsθɔ˞] [rəu'teitid] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['kɑːmən] ['sentər] [ʌv; əv]['grævəti] ,

the	twin	worlds	Sthor	and	Asthor	rotated	about	their	common	center	of	gravity	,
这	双	世界	-	和	阿索尔	旋转	关于	他们的	常见的	中心	的	重力	,

[ɪ'tɜːrnəli] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

eternally	facing	each	other	.
永恒	面向	每个	其他	.

双生世界斯托尔和阿斯托尔围绕着它们的共同重心旋转，永远彼此相对。

[ten] ['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['sentər] [ʌv; əv]['grævəti] , [tiːlən] [rəu'teitid][ɪn][ə; eɪ][væst]

Ten	million	miles	from	their	common	center	of	gravity	,	Teelan	rotated	in	a	vast
十	百万	英里	从	他们的	常见的	中心	的	重力	,	蒂兰	旋转	在	一个	广阔的

['ɔːrbɪt] .

orbit	.
轨道	.

距离它们的共同重心一千万英里，蒂兰在一个巨大的轨道上旋转。

- [ænd; ənd] [æsθɝ] [wɜːr; wər] [kæpt] [æt; ət] [iːtʃ] [poʊl] [naʊ] [baɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [waɪt] [ˈaɪskæp] .

Sthor	**and**	**Asthor**	**were**	**capped**	**at**	**each**	**pole**	**now**	**by**	**gigantic**	**white**	**icecaps**	**.**
-	和	阿索尔	是	封顶	在	每个	极	现在	经过	巨大	白色的	冰盖	.

斯托尔和阿斯托尔的两极现在都被巨大的白色冰盖覆盖着。

[ˈmirə][wʌz; wəz] [ˈsʌlkɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðə; ði] [pˈlænɪts] [wɜːr; wər] [ˈfriːzɪŋ] .

Mira	**was**	**sulking**	**,**	**and**	**as**	**a**	**consequence**	**the**	**planets**	**were**	**freezing**	**.**
米拉	曾是	生闷气	,	和	作为	一个	结果	这	行星	是	冷冻	.

米拉生闷气，结果导致行星们都冻住了。

[ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ʃɪp] [sæŋk] [ˈsloʊli] [tɔːrd] - .

The	**expedition**	**ship**	**sank**	**slowly**	**toward**	**Sthor**	**.**
这	远征	船	沉没	缓慢地	朝向	-	.

探险船缓缓向斯托尔方向沉没。

[ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ˈsmɔːlər] [krɑːft][hæd; həd] [floʊn] [ʌp][æt; ət][ɪts] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

A	**swarm**	**of**	**smaller**	**craft**	**had**	**flown**	**up**	**at**	**its**	**approach**	**to**	**meet**	**it**	**.**
一个	蜂群	的	较小的	工艺	有	飞行	向上	在	它是	方法	到	见面	它	.

一大群小型飞行器在它接近时飞上来迎接它。

[ə; eɪ] [ˈgeɪli] - [ˈkʌlərd] [smɔːl] [ʃɪp] [mɑːrkt] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈgriːtɪŋ] - [ʃɪp] .

A	**gaily**	**-**	**colored**	**small**	**ship**	**marked**	**the**	**official**	**greeting**	**-**	**ship**	**.**
一个	兴高采烈地	-	有色	小的	船	标记	这	官方的	问候	-	船	.

一艘色彩鲜艳的小船是官方的迎宾船。

- [hæd; həd][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][hɪz; ɪz] [nuːz] [ˈpɜːrpəsli] .

Gresth	**had**	**withheld**	**his**	**news**	**purposely**	**.**
-	有	隐瞒	他的	消息	故意	.

格雷斯特故意隐瞒了这一消息。

[naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈbrɔːdkæstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [trænzˈmɪtərˌtræns'mɪtər][ɑːn]

Now	**suddenly**	**he**	**began**	**broadcasting**	**it**	**from**	**the**	**powerful**	**transmitter**	**on**
现在	突然	他	开始	广播	它	从	这	强大的	发射机	在

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

his	**ship**	**.**
他的	船	.

突然，他开始用船上强大的发射机广播起来。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [θruː] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [sets] , [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɪps] [bɪˈgæn][tuː; tə]

As	**the**	**words**	**came**	**through**	**on**	**a**	**thousand**	**sets**	**,**	**all**	**the**	**little**	**ships**	**began**	**to**
作为	这	字	来了	通过	在	一个	千	套	,	全部	这	小的	船舶	开始	到

[wɜːrl] ,

whirl	**,**
旋转	,

当上千台机器传来声音时，所有的小船都开始旋转起来。

[dæns] [ænd; ənd] [breɪk] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈgloʊɪŋ] , [ˈspɑːrklɪŋ] [laɪts] .

dance	**and**	**break**	**out**	**into**	**glowing**	**,**	**sparkling**	**lights**	**.**
舞蹈	和	休息	出去	进入	发光	,	闪闪发光	灯	.

翩翩起舞，迸发出耀眼夺目的光芒。

[ɑːn] - [ænd; ənd] [æsθɝ] [ˈiːv(ə)n] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][ˈvɪzəb(ə)l] .

On	**Sthor**	**and**	**Asthor**	**even**	**commotions**	**began**	**to**	**be**	**visible**	**.**
在	-	和	阿索尔	甚至	骚动	开始	到	是	可见的	.

在斯托尔和阿斯托尔，甚至开始出现骚动。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈplænəteri] [ˈsɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] !

A	**new**	**planetary**	**system**	**had**	**been**	**found**	**—**	**They**	**could**	**move**	**!**
一个	新的	行星	系统	有	到过	成立	—	他们	可以	移动	!

人们发现了一个新的行星系统——它们可以移动！

[ðer; ðər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [spred] [aʊt] !
Their **overflowing** **populations** **could** **be** **spread** **out** **!**
他们的 溢出 人口 可以 是 传播 出去 !

他们过多的人口可以分散开来!

[ðə; ði] [hoʊl] - ['sɪstəm] [went] [mæd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃəneri] [ʃɪp]
The **whole** **Insthor** **system** **went** **mad** **with** **delight** **as** **the** **great** **Expeditionary** **Ship**
这 所有的 - 系统 去 疯狂的 和 喜 作为 这 伟大的 探险家 船
['setld] ['daʊnwərd] . [-]
settled **downward** **.** **[** **27** **]**
定居 向下 . [-]

整个因索尔星系都因巨大的远征船的下降而欣喜若狂。[27]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv]['hjuːmər][ɪn] [bʌk] ['kɛndəlz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ʃiːt]
There **was** **a** **glint** **of** **humor** **in** **Buck** **Kendall's** **eyes** **as** **he** **passed** **the** **sheet**
那里 曾是 一个 闪烁 的 幽默 在 巴克 肯德尔的 眼睛 作为 他 通过了 这 床单
['oʊvər][tuː; tə] [mə'klɔrən] .
over **to** **McLaurin** **.**
超过 到 麦克劳林 .

巴克·肯德尔把纸条递给麦克劳林时，眼中闪过一丝幽默。

[kə'mændər] [mə'klɔrən] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
Commander **McLaurin** **looked** **down** **the** **columns** **with** **twinkling** **eyes** **.**
指挥官 麦克劳林 看起来 向下 这 列 和 闪烁 眼睛 .

麦克劳林指挥官目光闪烁地望着那些柱子。

" - [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['luːnər] ['maɪnɪŋ] [bæŋk] , - " [hiː; hi] [riːd] .
" **'** **Petition** **to** **establish** **the** **Lunar** **Mining** **Bank** **,** **'** **"** **he** **read** **.**
" - 请愿 到 建立 这 月球 矿业 银行 , - " 他 读 .

他宣读道："《建立月球矿业银行的请愿书》"。

" [wʌt] [ə; eɪ][bæŋk] !
" **What** **a** **bank** **!**
" 什么 一个 银行 !

真是家好银行!

['ɑːfəsərz] : ['prezɪdənt] , ['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz]['loʊgən] , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] ,
Officers **:** **President** **,** **General** **James** **Logan** **,** **late** **of** **the** **IP** **;** **Vice** **-** **president** **,**
警官 : 总统 , 一般的 詹姆斯 洛根 , 晚的 的 这 IP ; 副 - 总统 ,
['kɜːrn(ə)l] ['wɔrən] - ,
Colonel **Warren** **Gerardhi** **,**
上校 沃伦 - ,

官员：主席，前IP将军詹姆斯·洛根；副主席，沃伦·杰拉迪上校，

['ɔːlsoʊ] [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] ; [stɑːf] , [kən'sɪsts] [ʌv; əv] - % [eks] - [ˌaɪˌpiː, 'ɪp] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
also **late** **of** **the** **IP** **;** **Staff** **,** **consists** **of** **90** **%** **ex** **-** **IP** **men** **,** **and** **a** **few**
还 晚的 的 这 IP ; 职员 , 由 的 - % 前任 - IP 男人 , 和 一个 很少
['skætərd] [ə'kaʊntənts] .
scattered **accountants** **.**
疏散 会计师 .

IP部门也比较晚；员工90%是前IP人员，还有一些零散的会计师。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] ['steɪʃənz] , ['kɜːrn(ə)l] ['rɪtʃəd] ['mɜːrri] .
Designed **by** **the** **well** **-** **known** **designer** **of** **IP** **stations** **,** **Colonel** **Richard** **Murray** **.**
设计 经过 这 出色地 - 已知 设计师 的 IP 车站 , 上校 理查德 默里 .

由著名的 IP 站设计师理查德·默里上校设计。

" [kə'mændər] [mə'klɔrən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['kendəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
" Commander McLaurin looked up at Kendall with a broad grin .
" 指挥官 麦克劳林 看起来 向上 在 肯德尔 和 一个 广阔 咧嘴笑 .

麦克劳林指挥官抬头看着肯德尔，脸上露出了灿烂的笑容。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [gɑːt] [ˌɪntər'plænəteri] [laɪf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['strʌktʃər] ? "
" And you actually got Interplanetary Life to give you a mortgage on the structure ? "
" 和 你 实际上 得到 星际 生活 到 给 你 一个 抵押 在 这 结构 ? "

“你居然真的让星际生命公司给你提供了这座建筑的抵押贷款？”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

['ɪtl] [kʌt] [kɔːst] ['fɪfti] - [eɪt] ['mɪljənz] ,
It'll cut cost fifty - eight millions ,
它将 切 成本 五十 - 八 百万 ,

这将节省五千八百万的成本。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [twelv] - [fʊt] ['tʌŋstən] - [bə'rɪliəm] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [dɪ'fens] ['wɛpənz] [ə'genst] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['paiərits] .
with its twelve - foot tungsten - beryllium walls and the heavy defense weapons against those terrible pirates .
和 它是 十二 - 脚 钨 - 铍 墙壁 和 这 重的 防御 武器 反对 那些 糟糕的 海盗 .

它拥有十二英尺高的钨铍合金墙和强大的防御武器，可以抵御那些可怕的海盗。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] . "
You know we must defend our property . "
你 知道 我们 必须 保卫 我们的 财产 . "

你知道我们必须捍卫我们的财产。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [jʊə(r)] ['setɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn]['luːnə] ,
" With the thing you're setting up out there on Luna ,
" 和 这 事物 你是 环境 向上 出去 那里 在 露娜 ,

“你在月球上搭建的那个装置，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [mɔːr] ['redɪli] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
you could more readily wipe out the IP than anything else I know of .
你 可以 更多的 容易 擦拭 出去 这 IP 比 任何事物 别的 我 知道 的 .

比起我所知的任何其他方法，你更容易清除IP地址。

['eni] [nuː] [dɪ'fens] [aɪ'diːəz] ? "
Any new defense ideas ? "
任何 新的 防御 想法 ? "

有什么新的防御思路吗?

" ['plenti] .
" Plenty .
" 很多 .

很多。

[dɪd] [juː; jʊ] [get] ['eni] ['fɜːrðər] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [bɔːrd] ?
Did you get any further appropriations from the IP Appropriations Board ?
做过 你 得到 任何 更远 拨款 从 这 IP 拨款 木板 ?

你是否从知识产权拨款委员会获得了任何进一步的拨款?

" [mə'klɔrən] [lʊkt] ['saʊər] .
" McLaurin looked sour .
" 麦克劳林 看起来 酸的 .

麦克劳林看起来很不高兴。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðə; ði] [dɪr] ['tækspeɪəz] [maɪt] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌθɪk'hedɪd] ,
The dear taxpayers might object , and those thickheaded ,
这 亲爱的 纳税人 可能 目的 , 和 那些 笨蛋 ,

纳税人可能会反对，而那些愚钝的人，

[klɔgd] ['rɑːkəts] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [kɑːnt] [siː] [jʊr; jər]['deɪtə][ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] .
clogged rockets on the Board can't see your data on the Stranger .
堵塞 火箭 在 这 木板 不能 看 你的 数据 在 这 陌生人 .

板上的火箭堵塞了，无法看到你在陌生人身上的数据。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ten] ['mɪljənz] ,
They gave me just ten millions ,
他们 给予 我 只是 十 百万 ,

他们只给了我一千万，

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['demənstreɪtɪd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃuːt] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [aʊt]
and that only because you demonstrated you could shoot every living thing out
和 那 仅有的 因为 你 已证明 你 可以 射击 每一个 活的 事物 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌaɪˌpiː, 'ɪp] ['kruːzər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nuːtrɑːn] [gʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
of the latest IP cruiser with that neutron gun of yours .
的 这 最新的 IP 巡洋舰 和 那 中子 枪 的 你的 .

那仅仅是因为你用你的那门中子炮证明了你可以把最新型的IP巡洋舰上的所有生物都射下来。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðeɪ] [meɪ] [kɪk] [wen] [aɪ][dəunt] [ɪn'stɔːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] . " [
By the way , they may kick when I don't install more than a few of those . " [
经过 这 方式 , 他们 可能 踢 什么时候 我 不 安装 更多的 比 一个 很少 的 那些 . " [
-]
28]
-]

顺便说一句，如果我安装的插件数量太少，它们可能会踢我。[28]

" [let] - [ɪm] .
" Let ' em .
" 让 - 呃 .

让他们去吧。

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
You can stall for a few months .
你 能 摊位 为了 一个 很少 几个月 .

你可以拖延几个月。

[juːl] [niːd] [ðæt] ['mʌni] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
You'll need that money more for other purposes .
你会 需要 那 钱 更多的 为了 其他 目的 .

你以后还需要把这笔钱用于其他用途。

[juːv] [ɪn'stɔːld] [ðæt] ['pærəfɪn] ['laɪnɪŋ] ? "
You've installed that paraffin lining ? "
你已经 已安装 那 石蜡 衬垫 ? "

你已经安装了石蜡衬里?

" [jes] — [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] - ['fɪnɪʃt] - [læst] [wiːk] .

"	Yes	—	I	got	a	report	on	that	of	'	finished	'	last	week	.
"	是的	—	我	得到	一个	报告	在	那	的	-	完成的	-	最后的	星期	.

“是的——我上周收到了一份关于‘已完成’的报告。”

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [aʊt] ?

How	have	you	made	out	?
如何	有	你	制成	出去	?

你那边情况怎么样了?

" [bʌk] ['kɛndəlz] [feɪs] [fel] .

"	Buck	Kendall's	face	fell	.
"	巴克	肯德尔的	脸	跌倒	.

巴克·肯德尔的脸色垮了下来。

" [nɑːt][soʊ][hɑːt] .

"	Not	so	hot	.
"	不是	所以	热的	.

不太热。

['dɛvɪnz] [bɪn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [help] — [hiː; hi][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn] [ðæt] ['nuːtrɑːn] [gʌn]

Devin's	been	the	biggest	help	—	he	did	most	of	the	work	on	that	neutron	gun
德文的	到过	这	最大	帮助	—	他	做过	最多	的	这	工作	在	那	中子	枪

['riːəli] — "

really	—	"
真的	—	"

德文帮了我最大的忙——实际上，中子枪的大部分工作都是他做的——”

" ['æftər] , " [mə'klɔrən] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] . "

"	After	,	"	McLaurin	interrupted	,	"	you	told	him	how	.	"
"	后	,	"	麦克劳林	中断	,	"	你	讲述	他	如何	.	"

“之后,”麦克劳林打断道，“你告诉他该怎么做。”

" — [bʌt; bət][wɪə(r)] ['prɪti] [wel] [stʌk] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

"	—	but	we're	pretty	well	stuck	now	,	it	seems	.
"	—	但	是	漂亮的	出色地	卡住	现在	,	它	似乎	.

——但我们现在似乎陷入了困境。

[juːl] [biː; bi] [ɔːf] ['duːti] [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] , [kɑːnt] [juː; jʊ][drɑːp] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] ?

You'll	be	off	duty	tomorrow	evening	,	can't	you	drop	around	to	the	lab	?
你会	是	离开	责任	明天	晚上	,	不能	你	降低	大约	到	这	实验室	?

你明天晚上休息，能不能过来实验室一趟?

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] [rɪ'liːsɪŋ] [ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] . "

We're	going	to	try	out	a	new	system	for	releasing	atomic	energy	.	"
是	去	到	尝试	出去	一个	新的	系统	为了	发布	原子	活力	.	"

我们将试用一种新的原子能释放系统。

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪnt] [hoʊp] ?

"	Isn't	that	a	pretty	faint	hope	?
"	不是	那	一个	漂亮的	头晕的	希望	?

“这难道不是非常渺茫的希望吗? ”

[wiːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] ['sentʃəriz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['hævnt] [jet] .

We've	been	trying	to	get	it	for	three	centuries	now	,	and	haven't	yet	.
我们已经	到过	尝试	到	得到	它	为了	三	几个世纪	现在	,	和	还没有	然而	.

我们已经尝试了三个世纪，但仍然没有得到它。

[wʌt] [tʃæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] ?

What	chance	at	it	within	a	year	or	so	?
什么	机会	在	它	之内	一个	年	或者	所以	?

一年左右的时间内有多大可能?

— [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [əˈlaʊ] [jɔːrˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪˈtɜːrn] . "

—	which	is	the	time	you	allow	yourself	before	the	Stranger	returns	.	"
—	哪个	是	这	时间	你	允许	你自己	前	这	陌生人	返回	.	"

——这是陌生人再次到来之前，你留给自己的时间。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪl] [ædˈmɪt][ðæt] .

"	It	is	,	I'll	admit	that	.
"	它	是	, 患病的		承认	那	.

“确实如此，我承认。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] ['fæktər] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] .

But	there's	another	factor	,	not	to	be	forgotten	.
但	有	其他	因素	,	不是	到	是	被遗忘的	.

但还有另一个因素不容忽视。

[ðə; ði]['deɪtə][wiː; wi][gɑːt][frʌm; frəm] ['kɔrəleɪtɪŋ] [ðoʊz] - ['mɪsˈriːdɪŋz] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [ˌaɪˌpiː, 'ɪp]

The	data	we	got	from	correlating	those	'	misreadings	'	from	the	various	IP
这	数据	我们	得到	从	相关性	那些	-	误读	-	从	这	各种各样的	IP

[poʊsts] [miːn] [ə; eɪ][lɑːt] .

posts	mean	a	lot	.
帖子	意思是	一个	很多	.

我们从各种 IP 帖子中得到的“误读”数据具有重要意义。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] ['dɪfrənt] [treɪl] [naʊ] .

We	are	working	on	an	entirely	different	trail	now	.
我们	是	在职的	在	一个	完全	不同的	踪迹	现在	.

我们现在正在研究一条完全不同的道路。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [ˌæpəˈrætəs] .

You	come	on	out	,	and	you	can	see	our	new	apparatus	.
你	来	在	出去	,	和	你	能	看	我们的	新的	设备	.

你出来看看我们的新设备吧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [trəˈmendəs] ['vəʊltɪdʒz] ,

They	are	working	on	tremendous	voltages	,
他们	是	在职的	在	巨大的	电压	,

他们正在使用极高的电压，

[ænd; ənd]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['bruːt(ə)l][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] [təˈrɪfɪk] ['voʊltɪdʒ] .

and	hoping	to	smash	the	thing	by	a	brutal	bombardment	of	terrific	voltage	.
和	希望	到	粉碎	这	事物	经过	一个	野蛮	轰击	的	了不起	电压	.

他们希望通过猛烈的高压电轰击来摧毁它。

[wɪə(r)] ['traɪɪŋ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnstrʊmənts] , [tuː; tə][get] [rɪˈzʌlts] [wɪð; wɪθ]

We're	trying	,	thanks	to	the	results	of	those	instruments	,	to	get	results	with
是	尝试	,	谢谢	到	这	结果	的	那些	仪器	,	到	得到	结果	和

[smɔːl] , [təˈrɪfɪkli] [ɪnˈtens] [fiːldz] . "

small	,	terrifically	intense	fields	.	"
小的	,	异常	激烈的	字段	.	"

借助这些仪器的探测结果，我们正尝试获得小而强的磁场强度。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] ? "

"	How	do	you	know	that's	their	general	system	?	"
"	如何	做	你	知道	那就是	他们的	一般的	系统	?	"

“你怎么知道那是他们的通用系统？”

" [ðeɪ] [left] ['treɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɪnstrʊmənts] .

"	They	left	traces	on	the	records	of	the	post	instruments	.
"	他们	左边	痕迹	在	这	记录	的	这	邮政	仪器	.

“他们在邮政记录中留下了痕迹。”

[ðiːz] ['rekərdz] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [in'tensitiz] [æz; əz][wiː; wi]['nevər][gɑːt] .
These records show such intensities as we never got .
这些 记录 展示 这样的 强度 作为 我们 绝不 得到 .

这些记录展现了我们从未经历过的强度。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] , [ˌnesə'serəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [mə'tɪriəl]
They have atomic energy , necessarily , and they might have had material
他们 有 原子 活力 , 一定 , 和 他们 可能 有 有 材料
['enərdʒi] , ['æktʃuəl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['mætər] ,
energy , actual destruction of matter ,
活力 , 实际的 破坏 的 事情 ,

它们必然拥有原子能，而且它们可能拥有物质能，即物质的实际毁灭能。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ['riːdiŋz] [its] [ðə; ði]['fɔːrmər] .
but apparently , from the field readings it's the former .
但 显然 , 从 这 场地 阅读 它是 这 以前的 .

但从实地调查结果来看，显然是前者。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [trə'mendəs] [hɑːps] , [laɪt] - ['jɪrz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
To be able to make those tremendous hops , light - years in length ,
到 是 有能力的 到 制作 那些 巨大的 酒花 , 光 - 年 在 长度 ,

能够进行如此惊人的跳跃，跨越光年之远，

[ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['riːəl] [stɔːr] [ʌv; əv]['enərdʒi] .
they needed a real store of energy .
他们 需要 一个 真实的 店铺 的 活力 .

他们需要真正的能量储备。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kjuːmjəˌleɪtɝz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
They have accumulators , of course ,
他们 有 蓄电池 , 的 课程 ,

它们当然有蓄电池。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɔːr] [ɪ'nʌf] ['paʊər] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə][duː]
but I don't think they could store enough power by the system they use to do
但 我 不 思考 他们 可以 店铺 足够的 力量 经过 这 系统 他们 使用 到 做
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

但我认为他们目前使用的系统无法储存足够的能量。

" [wel] , ['haʊz] [jʊr; jər] [trɪk] - [bæŋk] - [aʊt][ɑːn]['luːnə] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [twelv] - [fʊt] [wɔːlz] ,
" Well , how's your trick ' bank ' out on Luna , despite its twelve - foot walls ,
" 出色地 , 怎么样 你的 诡计 - 银行 - 出去 在 露娜 , 尽管 它是 十二 - 脚 墙壁 ,

“那么，尽管月球上的墙壁有十二英尺高，你的特技‘银行’效果如何呢？”

['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][æn; ən][ə'tɑːmɪk] [ɪk'sploʊʒn] ? " [-]
going to stand an atomic explosion ? " [29]
去 到 站立 一个 原子 爆炸 ? " [-]

能经受住原子弹爆炸吗？[29]

" [mɔːr] [prə'tektɪv] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp] .
" More protective devices to come is our only hope .
" 更多的 保护的 设备 到 来 是 我们的 仅有的 希望 .

“未来能有更多防护设备是我们唯一的希望。”

[aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [θriː] [treɪlz] : [ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] ,
I'm working on three trails : atomic energy ,
我是 在职的 在 三 小径 : 原子 活力 ,

我目前正在研究三个方向：原子能、

[sʌm; səm] [taɪp] [ʌv; əv] [mæg'netɪk] [ʃi:ld] [ðæt] [wɪl] [stɑ:p] ['eni] ['mu:vɪŋ] [mə'tɪrɪəl] ['pɑ:rtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]

some	type	of	magnetic	shield	that	will	stop	any	moving	material	particle	,	and
一些	类型	的	磁的	盾	那	将要	停止	任何	移动	材料	粒子	,	和

[ðer; ðər]['fæstər] - [ðæn; ðən] - [laɪt] [θɪŋ] .

their	faster	-	than	-	light	thing	.
他们的	快点	-	比	-	光	事物	.

某种磁屏蔽装置，可以阻止任何运动的物质粒子，以及他们超光速的东西。

['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] ['fɔ:rtrəs] — [aɪ] [mi:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bæŋk] — [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]

Also	,	that	fortress	—	I	mean	,	of	course	,	bank	—	is	going	to	have	a	lot	of
还	,	那	堡垒	—	我	意思是	,	的	课程	,	银行	—	是	去	到	有	一个	很多	的

[li:d] - [laɪnd] [ru:mz; rʊmz] . "

lead	-	lined	rooms	.	"
带领	-	衬里	房间	.	"

此外，那座堡垒——我的意思是，当然是指银行——将会有很多铅衬里的房间。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ju:z][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mʌni] [ðə; ði] [bɔ:rd] [geɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə] [li:d] - [laɪn][ə; eɪ]

"	I	wish	I	could	use	the	remaining	money	the	Board	gave	me	to	lead	-	line	a
"	我	希望	我	可以	使用	这	其余的	钱	这	木板	给予	我	到	带领	-	线	一个

[lɑ:t][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌaɪˌpi:, 'ɪp] [ʃɪps] ,

lot	of	those	IP	ships	,
很多	的	那些	IP	船舶	,

“我希望能够利用董事会给我的剩余资金，为很多IP船舶安装铅缆。”

" [sed] [mə'klɔrən] ['wɪstfəli] .

"	said	McLaurin	wistfully	.
"	说	麦克劳林	怅然地	.

麦克劳林怅然地说道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['gæmə] - [reɪ] [bɑ:m] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ? "

"	Can't	you	make	a	gamma	-	ray	bomb	of	some	sort	?	"
"	不能	你	制作	一个	伽马	-	射线	炸弹	的	一些	种类	?	"

“难道你不能制造某种伽马射线炸弹吗？”

" [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][ə'tɑ:mɪk]['enərdʒi] [rɪ'li:s] .

"	Not	without	their	atomic	energy	release	.
"	不是	没有	他们的	原子	活力	发布	.

“如果没有原子能释放，那就无法实现。”

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [its] ['i:zi] [tu:; tə] [flʌd] [ə; eɪ]['ri:dʒən][wɪð; wɪθ]['reɪz] .

With	it	,	of	course	,	it's	easy	to	flood	a	region	with	rays	.
和	它	,	的	课程	,	它是	简单的	到	洪水	一个	地区	和	射线	.

当然，有了它，很容易就能用光线淹没一个区域。

['itl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['reɪdiəm] - [si:] , - [wɪtʃ] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] . "

It'll	be	a	million	times	worse	than	radium	'	C	,	'	which	is	bad	enough	.	"
它将	是	一个	百万	时代	更糟	比	镭	-	C	,	-	哪个	是	坏的	足够的	.	"

它比镭“C”还要糟糕一百万倍，而镭“C”本身就已经够糟糕的了。

" [wel] , [aɪl] [send] [θru:] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ɑ:məmənts] .

"	Well	,	I'll	send	through	this	petition	for	armaments	.
"	出色地	,	患病的	发送	通过	这	请愿	为了	军备	.

“好的，我会把这份军备申请送过去。”

[ðeɪl] [pæs] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .

They'll	pass	it	all	right	,	I	think	.
他们会	经过	它	全部	正确的	,	我	思考	.

我想他们肯定能通过。

[ðeɪ] [meɪ] [get] [sʌm; səm] [kɪks] [frʌm; frəm][oʊld]['dʒeɪkəb]['ezrə] [stʌbz] .

They	may	get	some	kicks	from	old	Jacob	Ezra	Stubbs	.
他们	可能	得到	一些	踢	从	老的	雅各布	以斯拉	斯塔布斯	.

他们或许能从老雅各布·埃兹拉·斯塔布斯身上找到些乐趣。

['dʒeɪkəb]['ezrə] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] [wɔːr] - [laɪk] .

Jacob	Ezra	doesn't	believe	in	anything	war	-	like	.
雅各布	以斯拉	不	相信	在	任何事物	战争	-	喜欢	.

雅各布·埃兹拉不相信任何战争行为。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] [pə'tɪʃ(ə)n] [bɔːrd] .

I	wish	they'd	find	some	way	to	keep	him	off	of	the	Arms	Petition	Board	.
我	希望	他们会	寻找	一些	方式	到	保持	他	离开	的	这	武器	请愿	木板	.

我希望他们能想办法让他退出武器请愿委员会。

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [voʊt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ['juːnɪfɔːrmli] - [neɪ] . -

He	might	just	as	well	stay	home	and	let	'	em	vote	his	ticket	uniformly	'	nay	.	'
他	可能	只是	作为	出色地	停留	家	和	让	-	呃	投票	他的	票	均匀地	-	不	.	-

他最好还是待在家里，让他们一致投反对票。

" [bʌk] ['kendəl] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Buck	Kendall	left	with	a	laugh	.
"	巴克	肯德尔	左边	和	一个	笑	.

巴克·肯德尔笑着离开了。

[bʌk] ['kendəl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ðoʊ] .

Buck	Kendall	had	his	troubles	though	.
巴克	肯德尔	有	他的	麻烦	尽管	.

不过，巴克·肯德尔也遇到了一些麻烦。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ɜːrθ] [ə'gen] ,

When	he	had	reached	Earth	again	,
什么时候	他	有	达到	地球	再次	,

当他再次回到地球时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərtiz] ['toʊt(ə)l] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['rʌfli] .

he	found	that	his	properties	totaled	one	hundred	and	three	million	dollars	,	roughly	.
他	成立	那	他的	特性	总计	一	百	和	三	百万	美元	,	大致	.

他发现自己的财产总价值大约为一亿三百万美元。

[wʌn] ['dʌznt] [sel] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mægnɪtuːd] , [wʌn] ['bɔrəuz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

One	doesn't	sell	properties	of	that	magnitude	,	one	borrows	against	them	.
一	不	卖	特性	的	那	震级	,	一	借款	反对	他们	.

如此规模的房产不是用来卖的，而是用来抵押贷款的。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

But	to	all	intents	and	purposes	,
但	到	全部	意图	和	目的	,

但实际上，

[bʌk] ['kendəl] [oʊnd] [tuː] [hæf] - [kəm'pliːtɪd] ['ʃɪps] [hʌlz] [ɪn][ðə; ði]['bɔːldwɪn] ['speɪsʃɪp] [jaːdz] ,

Buck	Kendall	owned	two	half	-	completed	ship's	hulls	in	the	Baldwin	Spaceship	Yards	,
巴克	肯德尔	拥有	二	一半	-	完全的	船的	船体	在	这	鲍德温	飞船	码	,

巴克·肯德尔在鲍德温造船厂拥有两艘未完工的船体。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mæsɪv] ['met(ə)l] [wɜːrk] [ɑːn] [ɪts] [wei] [tuː; tə]['luːnə] ,

a	great	deal	of	massive	metal	work	on	its	way	to	Luna	,
一个	伟大的	交易	的	大量的	金属	工作	在	它是	方式	到	露娜	,

大量大型金属制品正运往月球，

[ænd; ənd]['kɑːntrækts][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['veri] [ɪk'stensɪv] [wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ] " [bæŋk] .

and	contracts	for	some	very	extensive	work	on	a	"	bank	.
和	合同	为了	一些	非常	广泛的	工作	在	一个	"	银行	.

以及为一家“银行”开展一些非常广泛的工作的合同。

" [bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['mɪljən] [wʌz; wəz] [left] .

"	Beyond	that	,	about	eleven	million	was	left	.
"	超过	那	,	关于	十一	百万	曾是	左边	.

除此之外，还剩下大约一千一百万人。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] ,

A	large	portion	of	the	money	had	been	invested	in	a	laboratory	,
一个	大的	部分	的	这	钱	有	到过	投资	在	一个	实验室	,

大部分资金都投资到了一个实验室里。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

the	like	of	which	the	world	had	never	seen	.
这	喜欢	的	哪个	这	世界	有	绝不	已见	.

世上前所未见的奇观。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] ['fɪzɪks] , [ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [ðə; ði] ['fɪzɪks] [ʌv; əv]

It	was	devoted	exclusively	to	physics	,	and	principally	the	physics	of
它	曾是	奉献	只	到	物理	,	和	主要	这	物理	的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

它专门研究物理学，尤其是破坏物理学。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pɔːl] ['dɛvɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [də'rektər] , [koʊl] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l]

Dr	.	Paul	Devin	was	the	Director	,	Cole	was	in	charge	of	the	technical
博士	.	保罗	德文	曾是	这	导演	,	油菜	曾是	在	收费	的	这	技术的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

保罗·德文博士是主任，科尔负责技术工作。

[ænd; ənd] [bʌk] ['kendəl] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [θɔːt] ['niːdɪd] ['duːɪŋ] .

and	Buck	Kendall	was	free	to	do	all	the	work	he	thought	needed	doing	.
和	巴克	肯德尔	曾是	自由的	到	做	全部	这	工作	他	想法	需要	正在做	.

巴克·肯德尔可以自由地去做他认为需要做的所有工作。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] , [hiː; hi] [lʊkt] ['saʊərli] [æt; ət] [ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['sev(ə)n]

Returned	to	his	laboratory	,	he	looked	sourly	at	the	bench	on	which	seven
返回	到	他的	实验室	,	他	看起来	酸涩地	在	这	长椅	在	哪个	七

[mɛkənɪʃənz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .

mechanicians	were	working	.
机械师	是	在职的	.

回到实验室后，他闷闷不乐地看着七名技工正在工作台上忙碌的身影。

[ðə; ði] [naɪnθ] [sək'sesɪv] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [ə'tɑːmɪk] ['enərdʒi] [hæd; həd] [feɪld] .

The	ninth	successive	experiment	on	the	release	of	atomic	energy	had	failed	.
这	第九	连续	实验	在	这	发布	的	原子	活力	有	失败的	.

第九次原子能释放实验失败了。

[ðə; ði] [tenθ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

The	tenth	was	in	process	of	construction	.
这	第十	曾是	在	过程	的	建造	.

第十栋楼正在建设中。

[ə; eɪ] ['hevi] [-]

A	heavy	[	30	]
一个	重的	[	-	]

重[30]

[pjʊr] ['tʌŋstən] [doʊm] , [θriː] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] , [θriː] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,

pure	tungsten	dome	,	three	feet	in	diameter	,	three	inches	thick	,
纯的	钨	穹顶	,	三	脚	在	直径	,	三	英寸	厚的	,

纯钨穹顶，直径三英尺，厚三英寸，

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] ['oʊvər][ə; eɪ] [klɪr] - [doʊm] , [ə; eɪ] [fʊt] ['smɔːlər] .

was	being	lowered	over	a	clear	insulum	dome	,	a	foot	smaller	.
曾是	存在	降低	超过	一个	清除	-	穹顶	,	一个	脚	较小的	.

正在缓缓降落到一个比它小一英尺的透明穹顶上。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði]['riːəl] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] .

Inside	,	the	real	apparatus	was	arranged	around	the	little	pool	of	mercury	.
里面	,	这	真实的	设备	曾是	安排	大约	这	小的	水池	的	汞	.

在里面，真正的装置围绕着那小池水银布置。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ['mæsɪv] ['tʌŋstən] - ['kɑːpər] ['ælɔɪ] [kən'dʌktəz] [led] [θruː] [ðə; ði] -

From	it	,	two	massive	tungsten	-	copper	alloy	conductors	led	through	the	insulum
从	它	,	二	大量的	钨	-	铜	合金	导体	引领	通过	这	-

['haʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] .

housing	,	and	outside	.
住房	,	和	外部	.

从这里，两根巨大的钨铜合金导线穿过绝缘体外壳，通向外部。

[ðiːz] , [soʊ] ['kendəl] [hæd; həd] [hoʊpt] , [wʊd] [sɜːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['broʊkən]['ætəmz] ,

These	,	so	Kendall	had	hoped	,	would	surge	with	the	power	of	broken	atoms	,
这些	,	所以	肯德尔	有	希望	,	会	涌	和	这	力量	的	破碎的	原子	,

肯德尔曾希望，这些原子会迸发出破碎原子般的力量。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ræðər] ['bɪtərli] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [duː][soʊ] .

but	he	was	beginning	to	believe	rather	bitterly	,	they	would	never	do	so	.
但	他	曾是	开始	到	相信	相当	苦涩地	,	他们	会	绝不	做	所以	.

但他开始痛苦地相信，他们永远不会这样做。

[bʌk] [went] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] ['kælkjuleɪtər] [ruːm] .

Buck	went	on	to	his	offices	,	and	the	main	calculator	room	.
巴克	去	在	到	他的	办公室	,	和	这	主要的	计算器	房间	.

巴克继续前往他的办公室和主计算器室。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ten] ['kælkjuleɪtər] [teiblz] [hɪr] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] .

There	were	ten	calculator	tables	here	,	two	of	them	in	operation	now	.
那里	是	十	计算器	表格	这里	,	二	的	他们	在	手术	现在	.

这里有十张计算器桌，现在有两张正在使用。

" [hə'loʊ] , ['dɛvɪn] .

"	Hello	,	Devin	.
"	你好	,	德文	.

“你好，德文。”

['getɪŋ] [ɑːn] ? "

Getting	on	?	"
获得	在	?	"

上车了吗?

" [noʊ] , " [sed] ['dɛvɪn] ['bɪtərli] , " [aɪm] ['getɪŋ] [ɔːf] .

"	No	,	"	said	Devin	bitterly	,	"	I'm	getting	off	.
"	不	,	"	说	德文	苦涩地	,	"	我是	获得	离开	.

“不，”德文愤愤地说，“我要下车。”

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] .

Look	at	these	results	.
看	在	这些	结果	.

看看这些结果。

" [hiː; hi] [brɔːt] ['oʊvər][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [græfs] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'splænətɔːri] [teiblz] [ə'tætʃt] .

"	He	brought	over	a	sheaf	of	graphs	,	with	explanatory	tables	attached	.
"	他	带来	超过	一个	捆	的	图表	,	和	解释性	表格	随附的	.

他带来了一叠图表，并附有说明表格。

['ræpɪdli] [bʌk] [ræn] [θruː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Rapidly	**Buck**	**ran**	**through**	**them**	**with**	**him**	**.**
快速	巴克	跑	通过	他们	和	他	.

巴克迅速地带着他穿过了他们。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [græfs] [ʌv; əv] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [laɪt] , [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [ɪn] [ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

Most	**of**	**them**	**were**	**graphs**	**of**	**functions**	**of**	**light**	**,**	**considered**	**as**	**a**	**wave**	**in**	**these**	**experiments**	**.**
最多	的	他们	是	图表	的	函数	的	光	,	经过考虑的	作为	一个	海浪	在	这些	实验	.

其中大部分是光函数的图像，在这些实验中，光被视为一种波。

" [eɪtʃ] - [em] - [em] - [em] — [nɑːt] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

"	**H**	**-**	**m**	**-**	**m**	**-**	**m**	**—**	**not**	**very**	**encouraging**	**.**
"	H	-	米	-	米	-	米	—	不是	非常	鼓励	.

嗯——这可不太令人鼓舞。

[lʊks] [laɪk] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [fiːld] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][snæps] [ʃʌt] [ɑːn][ɪt'self][ænd; ənd][wəʊnt] [wɜːrk] .

Looks	**like**	**you've**	**got**	**the**	**field**	**—**	**but**	**it**	**just**	**snaps**	**shut**	**on**	**itself**	**and**	**won't**	**work**	**.**
看起来	喜欢	你已经	得到	这	场地	—	但	它	只是	快照	关闭	在	本身	和	惯于	工作	.

看起来你已经掌握了要领——但是它自己就咔哒一声关上了，根本没法用。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['vɑːljəm] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [daʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**lack**	**of**	**volume**	**makes**	**it**	**break**	**down**	**,**	**if**	**you**	**establish**	**it**	**,**
这	缺少	的	体积	制作	它	休息	向下	,	如果	你	建立	它	,

如果建立起来，数量不足会导致它崩溃。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] ['mætər] .

and	**makes**	**it**	**impossible**	**to**	**establish**	**in**	**the**	**first**	**place**	**without**	**the**	**energy**	**of**	**matter**	**.**
和	制作	它	不可能的	到	建立	在	这	第一的	地方	没有	这	活力	的	事情	.

如果没有物质的能量，就不可能一开始就建立起来。

[nɑːt][soʊ][hɑːt] .

Not	**so**	**hot**	**.**
不是	所以	热的	.

不太热。

[ðæts] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːk] - [aɪd] ['sʌmwer] . "

That's	**certainly**	**cock**	**-**	**eyed**	**somewhere**	**.**	**"**
那就是	当然	公鸡	-	眼睛	某处	.	"

这肯定哪里出了问题。

" [aɪm][nɑːt] .

"	**I'm**	**not**	**.**
"	我是	不是	.

我不是。

[ðə; ði] [mæθ] [meɪ] [biː; bi] . "

The	**math**	**may**	**be**	**.**	**"**
这	数学	可能	是	.	"

数学计算或许如此。

" [wel] " — ['kendəl] [grɪnd] — " [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	**Well**	**"**	**—**	**Kendall**	**grinned**	**—**	**"**	**it**	**amounts**	**to**	**the**	**same**	**thing**	**.**
"	出色地	"	—	肯德尔	咧嘴一笑	—	"	它	金额	到	这	相同的	事物	.

“嗯，”肯德尔咧嘴一笑，“结果是一样的。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [laɪt] ['dʌznt] .

The	point	is	,	light	doesn't	.
这	观点	是	,	光	不	.

关键是，光不会。

[lets] [rʌn] ['oʊvər] [ðæt] ['θiːəri] [ə'gen] .

Let's	run	over	that	theory	again	.
我们来吧	跑步	超过	那	理论	再次	.

让我们再来回顾一下这个理论。

[laɪt] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][mæg'netɪk] ; [bʌt; bət] [ɪ'lektrɪk] .

Light	is	not	only	magnetic	;	but	electric	.
光	是	不是	仅有的	磁的	;	但	电的	.

光不仅是磁性的，也是电性的。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [træns'fɔːmz] [ɪ'lektrɪk] [fiːldz] ['saɪklɪkli,'sɪklɪkli]['ɪntuː][mæg'netɪk] [fiːldz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]

Somehow	it	transforms	electric	fields	cyclically	into	magnetic	fields	and	back	again
不知何故	它	变换	电的	字段	周期性地	进入	磁的	字段	和	后退	再次

.

:

.

它能以某种方式循环地将电场转化为磁场，然后再将磁场转化为电场。

[naʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][træns'fɔːrm][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæg'netɪk] [fiːld]

Now	what	we	want	to	do	is	to	transform	an	electric	into	a	magnetic	field
现在	什么	我们	想	到	做	是	到	转换	一个	电的	进入	一个	磁的	场地

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ðer; ðər] .

and	have	it	stay	there	.
和	有	它	停留	那里	.

现在我们想要做的是将电场转化为磁场，并使其保持这种状态。

[ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [step] .

That's	the	first	step	.
那就是	这	第一的	步	.

这是第一步。

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] , [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [mæg'netɪk] [fɔːrs] [juː; jʊ] [dɪ'veləp] ,

The	second	thing	,	is	to	have	the	lines	of	magnetic	force	you	develop	,
这	第二	事物	,	是	到	有	这	线条	的	磁的	力量	你	发展	,

第二点，就是要形成你所产生的磁力线。

[laɪ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

lie	down	like	a	sheath	around	the	ship	,
说谎	向下	喜欢	一个	鞘	大约	这	船	,

像船壳一样平铺在船周围，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [her] [ɑːn][æn; ən]['æŋgri][kæt] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] .

instead	of	standing	out	like	the	hairs	on	an	angry	cat	,	the	way	they	want	to	.
反而	的	常设	出去	喜欢	这	头发	在	一个	生气的	猫	,	这	方式	他们	想	到	.

他们不想像愤怒的猫身上的毛那样引人注目，而是想让自己看起来更像那样。

[ðæt] [miːnz] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ['naɪnti] [dɪ'griːz] ,

That	means	turning	them	ninety	degrees	,
那	方法	转弯	他们	九十	学位	,

这意味着要将它们旋转九十度。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæg'netɪk] [fiːld] [miːnz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] - [streɪn]

and	turning	an	electric	into	a	magnetic	field	means	turning	the	space	-	strain
和	转弯	一个	电的	进入	一个	磁的	场地	方法	转弯	这	空间	-	拉紧

['naɪnti] [dɪ'griːz] .

ninety	degrees	.
九十	学位	.

将电场转化为磁场意味着将空间应变旋转 90 度。

[laɪt] ['evɪdəntli] [fɔːrmz] [ə; eɪ] [mæg'netɪk] [fiːld] [huːz] [laɪnz] [ʌv; əv] [fɔːrs] [riːtʃ] [ə'lɔːŋ] [ɪts]
Light **evidently** **forms** **a** **magnetic** **field** **whose** **lines** **of** **force** **reach** **along** **its**
光 显然 表格 一个 磁的 场地 谁 线条 的 力量 抵达 沿着 它是
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] ,
direction **of** **motion** **,**
方向 的 运动 ,

光显然会形成磁场，其磁力线沿着光的运动方向延伸。

[soʊ] [ðæts] [jʊr; jər] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] . " [-]
so **that's** **your** **starting** **point** **.** **"** **[** **31** **]**
所以 那就是 你的 开始 观点 . " [-]

所以这就是你的起点。[31]

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] , " [grauld] ['dɛvɪn] , " [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [pɔɪnt] .
" **Yes** **,** **and** **that** **,** **"** **growled** **Devin** **,** **"** **seems** **to** **be** **the** **finishing** **point** **.**
" 是的 , 和 那 , " 咆哮 德文 , " 似乎 到 是 这 精加工 观点 .

“是的，而且，”德文咆哮道，“这似乎就是终点了。”

[kwaɪt] ['defɪnətli] [ænd; ənd] ['klɪrli] , [ðə; ði] [græf] [luːpt] [daʊn] [tuː; tə] ['zɪroʊ] .
Quite **definitely** **and** **clearly** **,** **the** **graph** **looped** **down** **to** **zero** **.**
相当 确实 和 清楚地 , 这 图形 循环 向下 到 零 .

非常明确，图形最终循环回到了零点。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [fiːld] [kloʊzd] [ɪn] [ɑːn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɪt'self] . "
In **other** **words** **,** **the** **field** **closed** **in** **on** **itself** **,** **and** **destroyed** **itself** **.** **"**
在 其他 字 , 这 场地 关闭 在 在 本身 , 和 损毁 本身 . "

换句话说，这片田地最终自我封闭，走向了毁灭。

" [laɪt] ['dʌznt] ['vænɪʃ] . "
" **Light** **doesn't** **vanish** **.** **"**
" 光 不 消失 . "

“光不会消失。”

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [juː; jʊ] [wɑːnt] . "
" **I'll** **make** **you** **all** **the** **lights** **you** **want** **.** **"**
" 患病的 制作 你 全部 这 灯 你 想 . "

“我会为你制作你想要的所有灯。”

" [aɪ] ['sɪmpli] [miːn] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **simply** **mean** **there** **must** **be** **something** **that** **will** **stop** **it** **.** **"**
" 我 简单地 意思是 那里 必须 是 某物 那 将要 停止 它 . "

“我的意思是，肯定有办法阻止这种情况发生。”

" ['sɜːrt(ə)nli] . [træns'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ɪ'lektrɪk] [fiːld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kloʊz]
" **Certainly** **.** **Transform** **it** **back** **to** **electric** **field** **before** **it** **gets** **a** **chance** **to** **close**
" 当然 . 转换 它 后退 到 电的 场地 前 它 获得 一个 机会 到 关闭
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

当然。在它有机会逼近之前，把它转换回电场。

[ðen] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['prɑːses] — [ðə; ði] [wei] [laɪt] [dʌz] . "
then **repeat** **the** **process** **—** **the** **way** **light** **does** **.** **"**
然后 重复 这 过程 — 这 方式 光 做 . "

然后重复这个过程——就像光一样。

" [ðæt] ['wʊdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæg'netɪk] [ʃiːld] .
" **That** **wouldn't** **make** **such** **a** **good** **magnetic** **shield** **.**
" 那 不会 制作 这样的 一个 好的 磁的 盾 .

“那可不是个好的磁屏蔽材料。”

['evri] [taɪm] [ðæt] [fiːld] ['stɑːrtɪd] ['pʌlsɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Every	time	that	field	started	pulsing	out	through	the	walls	of	the	ship	it	would
每一个	时间	那	场地	开始	脉动	出去	通过	这	墙壁	的	这	船	它	会

['dʒenəreɪt] [hiːt] .

generate	heat	.
产生	热	.

每次该磁场开始穿过船体壁向外脉冲式传播时，都会产生热量。

[wiː; wi] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [fiːld] [ðæt] [wɪl] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] [aʊt] [ðer; ðər] .

We	want	a	permanent	field	that	will	stay	on	the	job	out	there	.
我们	想	一个	永恒的	场地	那	将要	停留	在	这	工作	出去	那里	.

我们想要的是一个能够长期稳定工作下去的领域。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [wʊd] ['oʊpən] [ðæt] [fiːld] [aʊt] —

I	wonder	if	you	couldn't	make	a	conductor	device	that	would	open	that	field	out	—
我	想知道	如果	你	不能	制作	一个	导体	设备	那	会	打开	那	场地	出去	—

[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɑːsɪleɪtɪŋ] [fiːld] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] . "

some	special	type	of	oscillating	field	that	would	keep	it	open	.	"
一些	特别的	类型	的	振荡	场地	那	会	保持	它	打开	.	"

我想知道是否可以制造一种导体装置来打开那个场——某种特殊的振荡场，使其保持打开状态。

" [eɪtʃ] - [em] - [em] - [em] — [ðæts] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [aɪ] [maɪt] [traɪ] .

"	H	-	m	-	m	-	m	—	that's	an	angle	I	might	try	.
"	H	-	米	-	米	-	米	—	那就是	一个	角度	我	可能	尝试	.

嗯——这或许是个我可以尝试的角度。

['eni] [sə'dʒestʃənz] ?

Any	suggestions	?
任何	建议	?

有什么建议吗?

" ['kendəl] [hæd; həd] [sə'dʒestʃənz] ,

"	Kendall	had	suggestions	,
"	肯德尔	有	建议	,

肯德尔提出了一些建议，

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [hiː; hi] ['autlaɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	rapidly	he	outlined	a	development	that	appeared	from	some	of	the
和	快速	他	概述	一个	发展	那	出现	从	一些	的	这

['ɜːrliər] [ˌmæθə'mætɪks] [ɑːn] [laɪt] ,

earlier	mathematics	on	light	,
早些时候	数学	在	光	,

他迅速概述了从早期一些关于光的数学研究中得出的发展趋势，

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

and	might	be	what	they	wanted	.
和	可能	是	什么	他们	通缉	.

这或许正是他们想要的。

['kendəl] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['prɔːbləms] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] .

Kendall	,	however	,	had	problems	of	his	own	to	work	on	.
肯德尔	,	然而	,	有	问题	的	他的	自己的	到	工作	在	.

然而，肯德尔自己也面临着一些问题需要解决。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'tɑːmɪk] ['enərdʒi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ə'loʊn] , [tɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪk'sperɪmənt]

The	question	of	atomic	energy	he	was	leaving	alone	,	till	the	present	experiment
这	问题	的	原子	活力	他	曾是	离开	独自的	,	直到	这	展示	实验

['iːðər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

either	succeeded	,
任何一个	成功了	,

他一直搁置原子能的问题，直到目前的实验成功为止。

[ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] ['ræðər] [sə'spektɪd] , [feɪld] [æz; əz][hæd; həd][ɪts] ['priːdisesəz] .

or	,	as	he	rather	suspected	,	failed	as	had	its	predecessors	.
或者	,	作为	他	相当	怀疑	,	失败的	作为	有	它是	前任	.

或者，正如他所怀疑的那样，它像它的前身一样失败了。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [mɔːr] ['fʊli] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv]

His	present	problem	was	to	develop	more	fully	some	interesting	lines	of
他的	展示	问题	曾是	到	发展	更多的	完全	一些	有趣的	线条	的

['riːsɜːrtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [ə'krɔːs] [ɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ˌmæθə'mætɪkli] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ]

research	he	had	run	across	in	investigating	mathematically	the	trick	of	turning
研究	他	有	跑步	穿过	在	调查	数学上	这	诡计	的	转弯

[ɪ'lektrɪk] [tuː; tə][mæg'netɪk] [fiːldz] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

electric	to	magnetic	fields	and	then	turning	them	back	again	.
电的	到	磁的	字段	和	然后	转弯	他们	后退	再次	.

他目前面临的问题是，如何更充分地发展他在数学上研究将电场转化为磁场，然后再将电场转化回磁场的技巧时遇到的一些有趣的研究方向。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] ['greɪtər]

It	might	be	that	along	this	line	he	would	find	the	answer	to	the	speed	greater
它	可能	是	那	沿着	这	线	他	会	寻找	这	回答	到	这	速度	更大的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [laɪt] .

than	that	of	light	.
比	那	的	光	.

或许沿着这条路，他会找到超光速的答案。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

At	any	rate	,	he	was	interested	.
在	任何	速度	,	他	曾是	感兴趣的	.

总之，他对此很感兴趣。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

He	worked	the	rest	of	that	day	,
他	工作	这	休息	的	那	天	,

他那天剩下的时间都一直在工作。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ɑːn] [ðæt] [laɪn] — [tɪl] [hiː; hi][ræn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

and	most	of	the	next	on	that	line	—	till	he	ran	it	into	the	ground	with
和	最多	的	这	下一个	在	那	线	—	直到	他	跑	它	进入	这	地面	和

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪ'kweɪʒənz] [ðæt] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] :

a	pair	of	equations	that	ended	with	the	expression	:
一个	一对	的	方程式	那	结束	和	这	表达	:

接下来的大部分内容也都是如此——直到他用一对以以下表达式结尾的方程式彻底否定了它：

['diː'ɛks] . dv=h / (4πm) .

dx	.	dv=h	/	(	4πm	)	.
dx	.	dv=h	/	(	4πm	)	.

dx.dv=h/(4πm)。

[ðen] ['kendəl] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] ,

Then	Kendall	looked	at	them	for	a	long	moment	,
然后	肯德尔	看起来	在	他们	为了	一个	长的	片刻	,

然后肯德尔看了他们很久，

[ðen] [hiː; hi] [said] ['dʒentli][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][faɪl]['kæbɪnət] .

then	he	sighed	gently	and	threw	them	into	a	file	cabinet	.
然后	他	叹了口气	轻轻地	和	扔	他们	进入	一个	文件	内阁	.

然后他轻轻叹了口气，把它们扔进了文件柜。

['haɪzənbɜːrgz] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

Heisenberg's	Uncertainty	.
海森堡的	不确定	.

海森堡不确定性原理。

['hiːd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] ['sɪmpli] [toʊld] [-]

He'd	reduced	the	thing	to	a	form	that	simply	told	[	32	]
他会	减少	这	事物	到	一个	形式	那	简单地	讲述	[	-	]

他把这件事简化成了一种仅仅讲述的形式[32]

[hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

him	it	was	beyond	the	limits	of	certainty	and	he	ran	it	into	the
他	它	曾是	超过	这	限制	的	肯定	和	他	跑	它	进入	这

['nɔːrm(ə)l] ,

normal	,
普通的	,

对他来说，这已经超出了确定性的范畴，他把它归结为正常现象。

['nætʃ(ə)rəl] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn] ['neɪtʃər] .

natural	uncertainty	inevitable	in	Nature	.
自然的	不确定	不可避免的	在	自然	.

自然界中不可避免的自然不确定性。

['eniweɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['riːəl] [wɜːrk][tuː; tə][duː] [naʊ] .

Anyway	he	had	real	work	to	do	now	.
反正	他	有	真实的	工作	到	做	现在	.

总之，他现在还有正事要做。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	machine	was	about	ready	for	his	attention	.
这	机器	曾是	关于	准备好	为了	他的	注意力	.

机器差不多准备好接受他的操作了。

[ðə; ði] [mɛkənɪʃənz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	mechanicians	had	finished	putting	it	in	shape	for	demonstration	and
这	机械师	有	完成的	推杆	它	在	形状	为了	示范	和

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

机械师们已经完成了演示和试验前的准备工作。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]

He	himself	would	have	to	test	it	over	the	rest	of	the	afternoon	and
他	他自己	会	有	到	测试	它	超过	这	休息	的	这	下午	和

[ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] ['paʊər] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

arrange	for	power	and	so	forth	.
安排	为了	力量	和	所以	前进	.

他本人需要利用下午剩余的时间进行测试，并安排电力等事宜。

[baɪ] ['iːvnɪŋ] ,

By	evening	,
经过	晚上	,

到了晚上，

[wen] [kə'mændər] [mə'klɔrən] [kɔːld] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'vestəz] [ɪn]

when	Commander	McLaurin	called	around	with	some	of	the	other	investors	in
什么时候	指挥官	麦克劳林	称为	大约	和	一些	的	这	其他	投资者	在

['kɛndəlz] " [bæŋk] " [ɑːn]['luːnə] ,

Kendall's	"	bank	"	on	Luna	,
肯德尔的	"	银行	"	在	露娜	,

当麦克劳林指挥官打电话给肯德尔在月球上的"银行"的其他一些投资者时，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] , ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] .

the	thing	was	already	started	,	warming	up	.
这	事物	曾是	已经	开始	,	变暖	向上	.

机器已经启动，正在预热。

[ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wɜːr; wər]

The	fields	were	being	fed	and	the	various	scientists	of	the	group	were
这	字段	是	存在	美联储	和	这	各种各样的	科学家	的	这	团体	是

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

watching	with	interest	.
观看	和	兴趣	.

田地里正在施肥，研究小组的各位科学家饶有兴致地观察着。

['paʊər] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [ɪn] [ɔːl'redi] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

Power	was	flowing	in	already	at	a	rate	of	nearly	one	hundred	thousand
力量	曾是	流动	在	已经	在	一个	速度	的	几乎	一	百	千

['hɔːrspaʊər] [pər] ['mɪnɪt] ,

horsepower	per	minute	,
马力	每	分钟	,

当时动力输入的速度已经接近每分钟十万马力。

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [laɪn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ] [nuː] [jɔːk] ['paʊər] ([ə; eɪ] ['kendəl] ['prɑːpərti]) .

thanks	to	a	special	line	given	them	by	New	York	Power	(	a	Kendall	property	)	.
谢谢	到	一个	特别的	线	给定	他们	经过	新的	约克	力量	(	一个	肯德尔	财产	)	.

多亏了纽约电力公司（肯德尔旗下公司）给予他们的特殊待遇。

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [tuː; tə][stɑːrt] .

At	ten	o'clock	they	were	beginning	to	expect	the	reaction	to	start	.
在	十	点钟	他们	是	开始	到	预计	这	反应	到	开始	.

十点钟的时候，他们开始预料到反应会开始。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fiːldz] [wəːnt, weənt] ['geɪnɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] ['veri] ['ræpɪdli] ,

By	this	time	the	fields	weren't	gaining	in	intensity	very	rapidly	,
经过	这	时间	这	字段	不是	获得	在	强度	非常	快速	,

此时，磁场强度增长速度已经非常缓慢了。

[ə; eɪ]['mæksɪməm] [ɪn'tensəti] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] , [ðeɪ] [felt] , [breɪk] [ðə; ði]['ætəmz]

a	maximum	intensity	had	been	reached	that	should	,	they	felt	,	break	the	atoms
一个	最大限度	强度	有	到过	达到	那	应该	,	他们	毛毡	,	休息	这	原子

[suːn] .

soon	.
很快	.

他们认为，这种强度已经达到了最大程度，应该很快就能将原子击碎。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] - ['θɜːrti] , [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vjuː] ['wɪndoʊ] ,

At	eleven	-	thirty	,	through	the	little	view	window	,
在	十一	-	三十	,	通过	这	小的	看法	窗户	,

十一点半，透过小小的观景窗，

[bʌk] ['kendəl] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ] [aʊt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Buck	Kendall	saw	something	that	made	him	cry	out	in	amazement	.
巴克	肯德尔	锯	某物	那	制成	他	哭	出去	在	惊愕	.

巴克·肯德尔看到了一些东西，让他惊叫出声。

[ðə; ði] ['mɜːrkjəri] ['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [bɪ'haɪnd][ɪts] ['leər] [ʌv; əv] ['skriːnɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	mercury	metal	in	the	receiver	,	behind	its	layers	of	screening	was	beginning
这	汞	金属	在	这	接收者	,	在后面	它是	层	的	筛选	曾是	开始

[tuː; tə] [gloʊ] ,

to	glow	,
到	辉光	,

接收器内的汞金属，在其层层屏蔽层后开始发光。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ['redɪʃ] [laɪt] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sə,lɪdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ə'piəriŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

with	a	dull	reddish	light	,	and	little	solidifications	were	appearing	in	it	!
和	一个	乏味的	微红	光	,	和	小的	凝固	是	出现	在	它	!

散发着暗淡的红色光芒，里面出现了一些细小的凝块！

['i:gərli] [ðə; ði] [men] [lʊkt] , [æz; əz] [ðə; ði] [sə,ɪdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [spred] ['sloʊli] , [laɪk] ['krɪstl] ['groʊɪŋ] [ɪn]

Eagerly	**the**	**men**	**looked**	**,**	**as**	**the**	**solidifications**	**spread**	**slowly**	**,**	**like**	**crystals**	**growing**	**in**
急切地	这	男人	看起来	,	作为	这	凝固	传播	缓慢地	,	喜欢	晶体	生长	在

[æn; ən] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

an	**evaporating**	**solution**	**.**
一个	蒸发	解决方案	.

男人们兴致勃勃地看着凝固物慢慢扩散开来，就像晶体在蒸发的溶液中生长一样。

[twelv] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] [tu:] [ə'klɔk, əu-] .

Twelve	**o'clock**	**came**	**and**	**went**	**,**	**and**	**one**	**o'clock**	**and**	**two**	**o'clock**	**.**
十二	点钟	来了	和	去	,	和	一	点钟	和	二	点钟	.

十二点到了又过去了，一点钟、两点钟也到了。

[stɪl] [ðə; ði] [sloʊ] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [went] [ɑ:n] .

Still	**the**	**slow**	**crystallization**	**went**	**on**	**.**
仍然	这	慢的	结晶	去	在	.

缓慢的结晶过程仍在继续。

[bʌk] ['kendəl] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] ['fɜ:rtɪv] [glɑ:nsiz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪləwɑ:t] - ['aʊər] ['mi:tər] .

Buck	**Kendall**	**was**	**casting**	**furtive**	**glances**	**at**	**the**	**kilowatt**	**-**	**hour**	**meter**	**.**
巴克	肯德尔	曾是	铸件	鬼鬼祟祟	眼神	在	这	千瓦	-	小时	仪表	.

巴克·肯德尔偷偷地瞥了一眼千瓦时表。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] - [wɜ:rθ]

It	**stood**	**at**	**a**	**figure**	**that**	**represented**	**twenty**	**-**	**seven**	**thousand**	**dollars**	**'**	**worth**
它	站立	在	一个	数字	那	代表	二十	-	七	千	美元	-	值得

[ʌv; əv] ['paʊər] .

of	**power**	**.**
的	力量	.

它代表着价值两万七千美元的电力。

[lɔ:ŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['paʊər] [reɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mæksɪməm] [ə'veɪləb(ə)l] ,

Long	**since**	**the**	**power**	**rate**	**had**	**been**	**increased**	**to**	**the**	**maximum**	**available**	**,**
长的	自从	这	力量	速度	有	到过	增加	到	这	最大限度	可用的	,

早在电力供应量提升至最大可用水平之前，

[æz; əz] [ðə; ði] ['paʊər] ['plænts] ['nɔ:rm(ə)l] [loʊd] [rɪ'djʊst] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊərz] [keɪm] .

as	**the**	**power**	**plant's**	**normal**	**load**	**reduced**	**as**	**the**	**morning**	**hours**	**came**	**.**
作为	这	力量	植物	普通的	加载	减少	作为	这	早晨	小时	来了	.

随着清晨的到来，发电厂的正常负荷有所减少。

['ʃʊrli] , [ðɪs] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [stɑ:rt] , [bʌt; bət] [bʌk] [hæd; həd] [tu:] ['wʌrɪs] .

Surely	**,**	**this**	**time**	**something**	**would**	**start**	**,**	**but**	**Buck**	**had**	**two**	**worries**	**.**
一定	,	这	时间	某物	会	开始	,	但	巴克	有	二	担忧	.

这次肯定会有事情发生，但巴克有两个担忧。

[ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɔ:d] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]

If	**all**	**the**	**enormous**	**amount**	**of**	**energy**	**they**	**had**	**poured**	**in**	**there**	**decided**	**to**
如果	全部	这	巨大的	数量	的	活力	他们	有	倾倒	在	那里	决定	到

[rɪ'li:s] [ɪt'self] [æt; ət] [wʌns] —

release	**itself**	**at**	**once**	**—**
发布	本身	在	一次	—

如果他们倾注在那里的所有巨大能量决定一次性释放出来——

[ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [bʌk] [sɔ:] [ðeid] ['nevər] [der] [tu:; tə] [let] [ə; eɪ] ['dʒenəreɪtər] [stɑ:p] ,

And	**at**	**any**	**rate**	**,**	**Buck**	**saw**	**they'd**	**never**	**dare**	**to**	**let**	**a**	**generator**	**stop**	**,**
和	在	任何	速度	,	巴克	锯	他们会	绝不	敢	到	让	一个	发电机	停止	,

总之，巴克看出他们绝不敢让发电机停转。

[wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] !

once	**it**	**was**	**started**	**!**
一次	它	曾是	开始	!

一旦开始！

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [tens] [gruːp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [æt; ət] [θriː] - [ˌfɪfˈtiːn] [-]

The	men	were	a	tense	group	around	the	machine	at	three	-	fifteen	[	33	]
这	男人	是	一个	紧张	团体	大约	这	机器	在	三	-	十五	[	-	]

三点十五分，男人们围在机器旁，气氛紧张[33]

[ə; eɪ] . [em] .

a	.	m	.
一个	.	米	.

是

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] , [ˈdænsɪŋ] [ˈglɑːbjuːl] [ʌv; əv] [ˈsɪlvəri] [ˈmɜːrkjəri] [ˈskitərɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn]

There	remained	only	a	tiny	,	dancing	globule	of	silvery	mercury	skittering	around	on
那里	剩余	仅有的	一个	微小的	,	跳舞	小球	的	银色	汞	四处乱窜	大约	在

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ,

the	sharp	,
这	锋利的	,

只剩下一小团银色的水银在尖锐的表面上跳跃、舞动，

[ˈniːd(ə)l] - [laɪk] [ˈkrɪstl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌl] [red] [ˈmet(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] .

needle	-	like	crystals	of	the	dull	red	metal	that	had	resulted	.
针	-	喜欢	晶体	的	这	乏味的红色的		金属	那	有	结果	.

由此产生了针状的暗红色金属晶体。

[ˈsloʊli] [ðæt] [ˈskitərɪŋ] [drɑːp] [wʌz; wəz] [ˈʃrɪŋkɪŋ] —

Slowly	that	skittering	drop	was	shrinking	—
缓慢地	那	四处乱窜	降低	曾是	收缩	—

那滴滑落的水滴慢慢地缩小了——

[θriː] [ˈtwenti] - [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] . [em] . [sɔː] [ðə; ði] [læst] [ˈfrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃ] .

Three	twenty	-	two	and	a	half	a	.	m	.	saw	the	last	fraction	of	it	vanish	.
三	二十	-	二	和	一个	一半	一个	.	米	.	锯	这	最后的	分数	的	它	消失	.

凌晨3点22分30秒，最后一点也消失了。

[ˈtensli] [ðə; ði] [men] [stɛərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [məˈʃiːn] — [ˈbækɪŋ] [ɔːf] [ˈsloʊli] — [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːtɚz]

Tensely	the	men	stared	into	the	machine	—	backing	off	slowly	—	watching	the	meters
紧张地	这	男人	凝视	进入	这	机器	—	后盾	离开	缓慢地	—	观看	这	米

[ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] .

on	the	board	.
在	这	木板	.

男人们紧张地盯着机器——慢慢地后退——看着仪表盘上的读数。

[æt; ət] [ˈnɪrli] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] [vəults] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [bɪn] [fed] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

At	nearly	eighty	thousand	volts	the	power	had	been	fed	into	it	.
在	几乎	八十	千	伏特	这	力量	有	到过	美联储	进入	它	.

它被输入了近八万伏的电压。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [floʊ] ,

The	power	continued	to	flow	,
这	力量	持续	到	流动	,

电力持续流动，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈheɪloʊ] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈvaɪələt] [laɪt] [əˈpɪrd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn] [ðoʊz] [red] ,

and	a	growing	halo	of	intense	violet	light	appeared	suddenly	on	those	red	,
和	一个	生长	光环	的	激烈的	紫色	光	出现	突然	在	那些	红色的	,

突然，那些红色物体上出现了一圈越来越大的强烈紫色光晕，

[ˈniːd(ə)l] - [laɪk] [ˈkrɪstl] , [ə; eɪ] [ˈswɪftli] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈheɪloʊ] —

needle	-	like	crystals	,	a	swiftly	expanding	halo	—
针	-	喜欢	晶体	,	一个	迅速地	扩展	光环	—

针状晶体，迅速扩大的光晕——

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈstɜːrbəns] , [ðə; ði][ˈheɪloʊ] [ˈvænɪʃt] , [ænd; ənd]

Without	**a**	**sound**	**,**	**without**	**the**	**slightest**	**disturbance**	**,**	**the**	**halo**	**vanished**	**,**	**and**
没有	一个	声音	,	没有	这	丝毫	干扰	,	这	光环	消失了	,	和

[ˈsɔːftli] , [ˈdʒentli] ,

softly	**,**	**gently**	**,**
轻轻	,	轻轻地	,

无声无息，没有丝毫扰动，光环消失了，轻轻地，缓缓地，

[ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] - [laɪk] [ˈkrɪstl] [ˈriːlæpst; rɪˈlæpst] , [meltid] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [puːl] [ʌv; əv] [məˈtælɪk]

the	**needle**	**-**	**like**	**crystals**	**relapsed**	**,**	**melted**	**away**	**,**	**and**	**a**	**dull**	**pool**	**of**	**metallic**
这	针	-	喜欢	晶体	复发	,	融化	离开	,	和	一个	乏味的	水池	的	金属

[ˈmɜːrkjəri] [ˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .

mercury	**rested**	**in**	**the**	**receiver**	**.**
汞	休息	在	这	接收者	.

针状晶体再次出现，融化消失，接收器中只剩下一滩暗淡的金属汞。

[æt; ət] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] [vəults] , [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [ɪn] —

At	**eighty**	**thousand**	**volts**	**,**	**power**	**was**	**flowing**	**in**	**—**
在	八十	千	伏特	,	力量	曾是	流动	在	—

电压高达八万伏，电流正源源不断地流入——

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n][ˈspɑːrk(ə)l] . [-]

And	**it**	**didn't**	**even**	**sparkle**	**.**	**[**	**35**	**]**
和	它	没有	甚至	火花	.	[	-	]

而且它甚至没有闪闪发光。[35]

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mægˈnetɪk] [ʃiːld] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,

The	**apparatus**	**of**	**the**	**magnetic**	**shield**	**had**	**been**	**completed**	**two**	**days**	**later**	**,**
这	设备	的	这	磁的	盾	有	到过	完全的	二	天	之后	,

磁屏蔽装置两天后完工。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ɪn] [ˈbʌks] [oʊn] [ˈlæbrətɔːri] .

and	**set**	**up**	**in**	**Buck's**	**own**	**laboratory**	**.**
和	放	向上	在	巴克的	自己的	实验室	.

并在巴克自己的实验室里进行了设置。

[ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] , [bʌt; bət] [smɔːl] , [ˈlɪt(ə)l][prəˈdʒektər][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt]

On	**the**	**bench**	**was**	**the**	**powerful**	**,**	**but**	**small**	**,**	**little**	**projector**	**of**	**the**	**straight**
在	这	长椅	曾是	这	强大的	,	但	小的	,	小的	投影仪	的	这	直的

[mægˈnetɪk] [fiːld] ,

magnetic	**field**	**,**
磁的	场地	,

工作台上放着一台功能强大但体积小巧的直线磁场投影仪。

[ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [dɪˈzaɪnd] [əˈkjuːmjəleɪtər] , [ə; eɪ][ˈsuːpər] - [kənˈdensər] ,

simply	**a**	**specially**	**designed**	**accumulator**	**,**	**a**	**super**	**-**	**condenser**	**,**
简单地	一个	特别	设计	累加器	,	一个	极好的	-	冷凝器	,

简而言之，就是一个特殊设计的蓄能器，一个超级冷凝器。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˌæpəˈrætəs] [ˈdɛvɪn] [hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][dɪˈstɔːrt][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [fiːld]

and	**the**	**peculiar**	**apparatus**	**Devin**	**had**	**designed**	**to**	**distort**	**the**	**electric**	**field**
和	这	奇特	设备	德文	有	设计	到	歪曲	这	电的	场地

[θruː] [ˈnaɪnti] [dɪˈgriːz] [tuː; tə][ə; eɪ][mægˈnetɪk] [fiːld] .

through	**ninety**	**degrees**	**to**	**a**	**magnetic**	**field**	**.**
通过	九十	学位	到	一个	磁的	场地	.

还有德文设计的奇特装置，可以将电场扭曲成与磁场成 90 度角。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [pə'ræbəˌlɔɪd][prə'dʒektər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['taɪni] ,

Behind	**this**	**was**	**a**	**curious**	**,**	**paraboloid**	**projector**	**made**	**up**	**of**	**hundreds**	**of**	**tiny**	**,**
在后面	这	曾是	一个	好奇的	,	抛物面	投影仪	制成	向上	的	数百	的	微小的	,

['kerfəli] ['ɔːriənteɪtɪd] [kɔɪlz] .

carefully	**orientated**	**coils**	**.**
小心	定向的	线圈	.

在其后方是一个奇特的抛物面投影仪，由数百个精心排列的微小线圈组成。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['bʌks] [oʊn] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

This	**was**	**Buck's**	**own**	**contribution**	**.**
这	曾是	巴克的	自己的	贡献	.

这是巴克自己的贡献。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tests] .

They	**were**	**ready**	**for**	**the**	**tests**	**.**
他们	是	准备好	为了	这	测试	.

他们已经做好了接受测试的准备。

" [aɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [mə'klɔrən] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðɪs] , " [sed] ['kendəl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

"	**I**	**would**	**invite**	**McLaurin**	**in**	**to**	**see**	**this**	**,**	**"**	**said**	**Kendall**	**looking**	**at**	**them**	**,**
"	我	会	邀请	麦克劳林	在	到	看	这	,	"	说	肯德尔	寻找	在	他们	,

“我会邀请麦克劳林来看看，”肯德尔看着他们说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ['bɪtərli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [ˌæpə'rætəs] [ɑːn]

and	**then**	**across**	**the**	**room**	**bitterly**	**toward**	**the**	**alleged**	**atomic**	**power**	**apparatus**	**on**
和	然后	穿过	这	房间	苦涩地	朝向	这	据称	原子	力量	设备	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bentʃ] .

the	**opposite**	**bench**	**.**
这	对面的	长椅	.

然后愤愤不平地看向房间另一边长椅上所谓的原子能装置。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] .

"	**I**	**think**	**it**	**will**	**work**	**.**
"	我	思考	它	将要	工作	.

我认为这会奏效。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] — " [hiː; hi][stɛərd] , ['glerɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] ['tʌŋstən] [doʊm] [wɪð; wɪθ][ɪts]

But	**after**	**that**	**—**	**"**	**He**	**stared**	**,**	**glaring**	**,**	**at**	**the**	**heavy**	**tungsten**	**dome**	**with**	**its**
但	后	那	—	"	他	凝视	,	刺眼	,	在	这	重的	钨	穹顶	和	它是

['hevi] ['tʌŋstən] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] ,

heavy	**tungsten**	**contacts**	**,**
重的	钨	联系方式	,

但在那之后——”他怒目而视地盯着那沉重的钨合金圆顶及其沉重的钨合金触点，

[ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [rɪ'liːst] [ə'tɑːmɪk]['enərdʒi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

across	**which**	**the**	**flame**	**of**	**released**	**atomic**	**energy**	**was**	**supposed**	**to**	**have**
穿过	哪个	这	火焰	的	发布	原子	活力	曾是	据称	到	有

[lept] .

leapt	**.**
跳跃	.

据称，释放出的原子能火焰就曾跃过那里。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['flætɪst] [flɑːp] ['eni] [ɪk'sperɪmənt] ['evər] [flɔpt] . "

"	**That**	**was**	**probably**	**the**	**flattest**	**flop**	**any**	**experiment**	**ever**	**flopped**	**.**	**"**
"	那	曾是	大概	这	最平坦	失败	任何	实验	曾经	失败	.	"

“那可能是史上最彻底的失败实验了。”

" [wel] — [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bloʊ] [ʌp] .

"	**Well**	**—**	**it**	**didn't**	**blow**	**up**	**.**
"	出色地	—	它	没有	吹	向上	.

“嗯——它没有爆炸。”

[ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] , " [sə'dʒestɪd] ['dɛvɪn] .
That's one comfort , " suggested Devin .
那就是 一 舒适 , " 建议 德文 .

“这算是一种安慰吧，”德文说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .
" I wish it had .
" 我 希望 它 有 .

我希望它能那样做。

[ðen] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [sʌm; səm] [rɪ'spɑːns] .
Then at least it would have shown some response .
然后 在 至少 它 会 有 所示 一些 回复 .

那样至少能显示出一些反应。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spɑːns] [ʃoʊn] , ['æktʃuəli] , [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] ['miːtər] .
The only response shown , actually , was shown on the power meter .
这 仅有的 回复 所示 , 实际上 , 曾是 所示 在 这 力量 仪表 .

实际上，唯一显示的响应来自功率表。

[ˌaɪ 'tiː] [dæm] [nɪr] [wɔːr] [aʊt] [ðə; ði] ['beərɪŋz] ['tɜːrnɪŋ] [soʊ][fæst] . "
It damn near wore out the bearings turning so fast . "
它 该死 靠近 穿着 出去 这 轴承 转弯 所以 快速地 . "

它转速太快，差点把轴承都磨坏了。

" ['pɜːrsənəli] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
" Personally , I prefer the lack of action .
" 亲自 , 我 更喜欢 这 缺少 的 行动 .

“就我个人而言，我更喜欢不采取行动。”

" ['dɛvɪn] [læft] .
" Devin laughed .
" 德文 笑了 .

德文笑了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] ['sɜːrkɪt] [hʊkt] [ʌp] ? "
" Have you got that circuit hooked up ? "
" 有 你 得到 那 电路 钩子 向上 ? "

“电路接好了吗？”

" [raɪt] , " [said] ['kendəl] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hænd] .
" Right , " sighed Kendall , turning back to the work in hand .
" 正确的 , " 叹了口气 肯德尔 , 转弯 后退 到 这 工作 在 手 .

“好吧，”肯德尔叹了口气，转过身继续手头的工作。

" [ɪz] ['dʌgləs] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] ? " [-]
" Is Douglass in on this ? " [36]
" 是 道格拉斯 在 在 这 ? " [-]

“道格拉斯参与其中了吗？”[36]

" [jes] — [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" Yes — in the next room .
" 是的 — 在 这 下一个 房间 .

“是的——就在隔壁房间。”

['hiːl] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [wen] ['hiːz] ['redi] .
He'll let us know when he's ready .
地狱 让 我们 知道 什么时候 他是 准备好 .

他准备好了会通知我们的。

['hiːz] ['setɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] ['ɪnstrʊmənts] .
He's setting up those instruments .
他是 环境 向上 那些 仪器 .

他正在架设那些乐器。

" ['dʌgləs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒu:niər] ['fɪzɪsɪst] , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaɪˌpi:, 'ɪp] ['fɪzɪks] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

"	Douglass	,	a	young	junior	physicist	,	late	of	the	IP	Physics	Department	,
"	道格拉斯	,	一个	年轻的	初级	物理学家	,	晚的	的	这	IP	物理	部门	,

“道格拉斯，一位年轻的初级物理学家，曾就职于IP物理系，

[stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [set] [ʌp] .

stuck	his	head	in	the	door	and	announced	his	instruments	were	all	set	up	.
卡住	他的	头	在	这	门	和	宣布	他的	仪器	是	全部	放	向上	.

他把头探进门，宣布他的乐器都已准备就绪。

" [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

"	Keep	an	eye	on	them	.
"	保持	一个	眼睛	在	他们	.

密切关注他们。

[ðeɪl] [mu:v] ['sʌmhaʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

They'll	move	somehow	,	at	any	rate	.
他们会	移动	不知何故	,	在	任何	速度	.

无论如何，他们总会想办法搬家的。

[ðɪs] [θɪŋ] ['kudnt] [goʊ][æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ðæt] ['ætəm] - ['bʌstər] [ʌv; əv] [maɪn] .

This	thing	couldn't	go	as	flat	as	that	atom	-	buster	of	mine	.
这	事物	不能	去	作为	平坦的	作为	那	原子	-	巴斯特	的	矿	.

这东西不可能像我的原子毁灭者那样扁平。

" ['kerfəli] ['kendəl] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [læst] - ['mɪnɪt] [ə'dʒʌstmənts] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪmɪtɪŋ] ['ri:leiz] ,

"	Carefully	Kendall	made	a	few	last	-	minute	adjustments	on	the	limiting	relays	,
"	小心	肯德尔	制成	一个	很少	最后的	-	分钟	调整	在	这	限制	继电器	,

肯德尔小心翼翼地对限位继电器进行了一些最后的调整，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [bɔ:rd] .

and	took	up	his	position	at	the	power	board	.
和	采取	向上	他的	位置	在	这	力量	木板	.

并就任电力局局长一职。

['dɛvɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ,

Devin	took	his	place	near	the	apparatus	,	with	another	series	of	instruments	,
德文	采取	他的	地方	靠近	这	设备	,	和	其他	系列	的	仪器	,

德文走到仪器旁，那里还有另一组仪器。

['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] ['dʌgləs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [sʌm; səm] ['θɜ:rti] [fi:t] [ə'weɪ] ,

similar	to	those	Douglass	was	now	watching	in	the	next	room	,	some	thirty	feet	away	,
相似的	到	那些	道格拉斯	曾是	现在	观看	在	这	下一个	房间	,	一些	三十	脚	离开	,

与道格拉斯此刻在隔壁房间（大约三十英尺远）看到的景象类似。

[θru:] [ðə; ði] [tu:] - [ɪntʃ] ['met(ə)l] [wɔ:l] .

through	the	two	-	inch	metal	wall	.
通过	这	二	-	英寸	金属	墙	.

穿过两英寸厚的金属墙。

" ['redi] , " [kɔ:ld] ['kendəl] .

"	Ready	,	"	called	Kendall	.
"	准备好	,	"	称为	肯德尔	.

“准备好了，”肯德尔说道。

[ðə; ði] [swɪtʃ] [ʃɑ:t] [hoʊm] .

The	switch	shot	home	.
这	转变	射击	家	.

换人成功得分。

['ɪnstəntli] ['kendəl] , ['dɛvɪn] ,
Instantly **Kendall** **,** **Devin** **,**
即刻 肯德尔 , 德文 ,

肯德尔、德文瞬间

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dʒʌmpt] [sʌm; səm] [sɪks] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fɔ:rmər]
and **all** **the** **men** **in** **the** **building** **jumped** **some** **six** **feet** **from** **their** **former**
和 全部 这 男人 在 这 建筑 跳了起来 一些 六 脚 从 他们的 以前的
[pə'ziʃənz] .
positions **.**
职位 .

楼里的所有男人都从原来的位置跳了大约六英尺高。

[ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [rɔ:r] [ʌv; əv] [saʊnd] [kræʃt] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['læbrətɔ:ri] [ðæt] ['θʌndəd] [frʌm; frəm] [wʌn]
A **monstrous** **roar** **of** **sound** **crashed** **out** **in** **that** **laboratory** **that** **thundered** **from** **one**
一个 滔天 吼 的 声音 崩溃了 出去 在 那 实验室 那 雷鸣 从 一
[wɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
wall **to** **the** **other** **,**
墙 到 这 其他 ,

实验室里突然响起一声震耳欲聋的巨响，从一面墙传到另一面墙，如同雷鸣一般。

[ænd; ənd] [be'ləud] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪtənz] ['fjʊri] .
and **bellowed** **in** **a** **Titan's** **fury** **.**
和 咆哮 在 一个 泰坦的 愤怒 .

他发出泰坦般的怒吼。

[ˌaɪ 'ti:] ['θʌndəd] [ænd; ənd] [grauld] , [ˌaɪ 'ti:] [be'ləud] [ænd; ənd] [hauld] ,
It **thundered** **and** **growled** **,** **it** **bellowed** **and** **howled** **,**
它 雷鸣 和 咆哮 , 它 咆哮 和 嚎叫 ,

它发出雷鸣般的咆哮，它发出怒吼和嚎叫，

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv]
the **walls** **shook** **with** **the** **march** **and** **counter** **-** **march** **of** **crashing** **waves** **of**
这 墙壁 摇晃 和 这 行进 和 柜台 - 行进 的 崩溃 波浪 的
[saʊnd] .
sound **.**
声音 .

墙壁随着声浪的推进和反推进而震动。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] ['weɪvərɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv] [blu:] - [waɪt] ,
And **a** **ten** **-** **foot** **wavering** **flame** **of** **blue** **-** **white** **,**
和 一个 十 - 脚 摇摆不定 火焰 的 蓝色的 - 白色的 ,

还有一团十英尺长、摇曳不定的蓝白色火焰，

['bɛliɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['faɪər] ['ʃʌdəd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:ntækt] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
bellying **electric** **fire** **shuddered** **up** **to** **the** **ceiling** **from** **the** **contact** **points** **of**
腹部 电的 火 颤抖 向上 到 这 天花板 从 这 接触 积分 的
[ðə; ði] [ə'ledʒd] [ə'tɑ:mɪk] ['dʒenəreɪtər] .
the **alleged** **atomic** **generator** **.**
这 据称 原子 发电机 .

据称是原子发生器的接触点处冒出熊熊电火，直窜天花板。

[ðə; ði] [hi:t] , ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] , ['rɔ:rɪŋ] [ɑ:rk] [sent] ['prɪkəlz] [ʌv; əv] ['eɪkɪŋ] [bɜ:rn]
The **heat** **,** **pouring** **out** **from** **the** **flashing** **,** **roaring** **arc** **sent** **prickles** **of** **aching** **burns**
这 热 , 浇注 出去 从 这 闪烁 , 咆哮 弧 发送 刺 的 疼痛 烧伤
['oʊvər] ['kɛndəlz] [skɪn] .
over **Kendall's** **skin** **.**
超过 肯德尔的 皮肤 .

从闪烁轰鸣的电弧中喷涌而出的热量，让肯德尔的皮肤感到一阵阵刺痛的灼烧感。

[fɔːr; fər] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] ['ʌtər] ,

For	ten	seconds	he	stood	in	utter	,
为了	十	秒	他	站立	在	说出	,

他呆立了十秒钟，一动不动。

['perəlaɪzd] [sər'praɪz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [flɑːp] [ʌv; əv] [flɑːps] [be'ləud] [ɪts] ['æŋgər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪs'deɪn] .

paralyzed	surprise	as	his	flop	of	flops	bellowed	its	anger	at	his	disdain	.
瘫痪	惊喜	作为	他的	失败	的	失败	咆哮	它是	愤怒	在	他的	蔑视	.

他惊愕不已，仿佛被一连串的失败所震慑，那失败如同咆哮，表达着对他的蔑视的愤怒。

[ðen] [hiː; hi] [lept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊər] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [θɪŋ] ,

Then	he	leapt	to	the	power	board	and	shut	off	the	roaring	thing	,
然后	他	跳跃	到	这	力量	木板	和	关闭	离开	这	咆哮	事物	,

然后他跳到配电盘前，关掉了那台轰鸣的机器。

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

by	cutting	the	switch	that	had	started	it	.
经过	切割	这	转变	那	有	开始	它	.

通过剪断启动它的开关。

" ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [speɪs] !

"	Spirits	of	Space	!
"	烈酒	的	空间	!

“太空精灵！”

[dɪd] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] ! "

Did	that	come	to	life	!	"
做过	那	来	到	生活	!	"

它活过来了！

" [ə'tɑːmɪk] ['enərdʒi] !

"	Atomic	Energy	!
"	原子	活力	!

“原子能！

" ['dɛvɪn] [kraɪd] .

"	Devin	cried	.
"	德文	哭	.

德文哭了。

" [ə'tɑːmɪk] ['enərdʒi] , [hel] .

"	Atomic	energy	,	hell	.
"	原子	活力	,	地狱	.

原子能，见鬼。

[ðæts] [maɪ] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['paʊər] ['breɪkɪŋ] [luːs] [ə'gen] , " ['tʃɔːtld]

That's	my	thirty	thousand	dollars	'	worth	of	power	breaking	loose	again	,	"	chortled
那就是	我的	三十	千	美元	-	值得	的	力量	打破	松动的	再次	,	"	轻笑

['kendəl] .

Kendall	.
肯德尔	.

“那是我价值三万美元的力量再次爆发了，”肯德尔咯咯笑道。

" [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] [ə'tɑːmɪk] ['enərdʒi] , [bʌt; bət] , [swiːt] [bɔɪ] , [wʌt] [æn; ən] [ə'kjuːmjəleɪtər] [wiː; wi]

"	We	missed	the	atomic	energy	,	but	,	sweet	boy	,	what	an	accumulator	we
"	我们	错过	这	原子	活力	,	但	,	甜的	男生	,	什么	一个	累加器	我们

[stʌbd] ['aʊər; ɑːr] [toʊz] [ɑːn] !

stubbed	our	toes	on	!
桩	我们的	脚趾	在	!

“我们错过了原子能，但是，我的天哪，我们可是踩到了个大坑啊！”

[aɪ] ['wʌndɚd] [wer] [ɪn] ['bleɪzɪz] [ɔ:l] [ðæt] ['paʊər] [went] [tu:; tə] .

I	wondered	where	in	blazes	all	that	power	went	to	.
我	想知道	在哪里	在	火焰	全部	那	力量	去	到	.

我纳闷，这些电力到底都到哪儿去了。

[ðæts] [ðə; ði] ['ænsər] .

That's	the	answer	.
那就是	这	回答	.

这就是答案。

[aɪl] [bet] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [raɪt] [naʊ] [wʌt] ['hæpənd] .

I'll	bet	I	can	tell	you	right	now	what	happened	.
患病的	赌注	我	能	告诉	你	正确的	现在	什么	发生	.

我敢打赌，我现在就能告诉你发生了什么。

[wi:; wi] [bɪlt] [ðæt] ['mɜ:rkjəri] [-]

We	built	that	mercury	[	37	]
我们	建造	那	汞	[	-	]

我们建造了那个水星[37]

[ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nu:] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [træn'zɪʃən(ə)l] [steɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [red] , ['krɪstəlaɪn]

up	to	a	new	level	,	and	that	transitional	stage	was	the	red	,	crystalline
向上	到	一个	新的	等级	,	和	那	过渡	阶段	曾是	这	红色的	,	结晶体

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

提升到一个新的水平，而那个过渡阶段就是红色的晶体金属。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['haɪər] [steɪdʒ] ,

When	it	reached	the	higher	stage	,
什么时候	它	达到	这	更高	阶段	,

当它达到更高阶段时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] ['steɪb(ə)l] — [bʌt; bət] [ðæt] [prə'dʒektər] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'zaɪnd]

it	was	temporarily	stable	—	but	that	projector	over	there	that	we	designed
它	曾是	暂时地	稳定的	—	但	那	投影仪	超过	那里	那	我们	设计

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['oʊpən] [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd] [mæg'netɪk] [fi:ldz] [dʒʌst] ['oʊpənd] [ðə; ði]

for	the	purpose	of	holding	open	electric	and	magnetic	fields	just	opened	the
为了	这	目的	的	保持	打开	电的	和	磁的	字段	只是	打开	这

[dɔ:r] [ænd; ənd] [let] [ɔ:l] [ðæt] ['paʊər] [raɪt] [aʊt] [ə'gen] . "

door	and	let	all	that	power	right	out	again	.	"
门	和	让	全部	那	力量	正确的	出去	再次	.	"

它暂时稳定了——但是那边那个我们设计用来维持开放电场和磁场的投影仪，突然打开了闸门，把所有的能量都释放了出去。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'tɑ:mɪk] ['enərdʒi] ?

"	But	why	isn't	it	atomic	energy	?
"	但	为什么	不是	它	原子	活力	?

但为什么不是原子能呢?

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['paʊər] [ðæt] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ?

How	do	you	know	that	no	more	than	your	power	that	you	put	in	is	coming	out	?
如何	做	你	知道	那	不	更多的	比	你的	力量	那	你	放	在	是	未来	出去	?

你怎么知道你投入的能量只释放出来一部分?

" [di'mɑ:ndid] ['dɛvɪn] .

"	demanded	Devin	.
"	要求	德文	.

“德文要求道。”

" [ðə; ði][ɑːrk] , [mæn] , [ðə; ði][ɑːrk] .

"	The	arc	,	man	,	the	arc	.
"	这	弧	,	男人	,	这	弧	.

“弧线，伙计，弧线。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['kɜːrənt] , [ænd; ənd] [loʊ] - ['voʊltɪdʒ] [ɑːrk] .

That	was	a	high	-	current	,	and	low	-	voltage	arc	.
那	曾是	一个	高的	-	当前的	,	和	低的	-	电压	弧	.

那是一道高电流、低电压的电弧。

['kudnt] [juː; jʊ] [tel] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [noʊ] [greɪt] ['voʊltɪdʒ] — [æz; əz][ə'tɑːmɪk] ['vəultɪdʒz] [goʊ] —

Couldn't	you	tell	by	the	sound	that	no	great	voltage	—	as	atomic	voltages	go	—
不能	你	告诉	经过	这	声音	那	不	伟大的	电压	—	作为	原子	电压	去	—

[wʌz; wəz] ['smæʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ?

was	smashing	across	there	?
曾是	粉碎	穿过	那里	?

难道你从声音上听不出来那里并没有发生原子电压那样巨大的冲击波吗?

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'tɑːmɪk] ['voʊltɪdʒ] — [ænd; ənd] ['paʊər] — [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

If	we	were	getting	atomic	voltage	—	and	power	—	there'd	have	been	a
如果	我们	是	获得	原子	电压	—	和	力量	—	那里	有	到过	一个

['dɪfrənt] [toʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [haɪ] [ænd; ənd] ['ʃrɪlər] .

different	tone	to	it	,	high	and	shriller	.
不同的	语气	到	它	,	高的	和	更尖锐	.

如果我们获得的是原子能的电压和功率，那么它的音调就会有所不同，会更高更刺耳。

" [naʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] ['eni] ['riːdɪŋz] ? "

"	Now	,	did	you	take	any	readings	?	"
"	现在	,	做过	你	拿	任何	阅读	?	"

“那么，你有没有进行任何读数？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mæn] ?

"	What	do	you	think	,	man	?
"	什么	做	你	思考	,	男人	?

“你觉得怎么样，伙计？”

[aɪm]['hjuːmən] .

I'm	human	.
我是	人类	.

我是人。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][gɑːt] ['eni] ['riːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] [beˈləuɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ɪn][maɪ]

Do	you	think	I	got	any	readings	with	that	thing	bellowing	and	shrieking	in	my
做	你	思考	我	得到	任何	阅读	和	那	事物	咆哮	和	尖叫	在	我的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

你觉得在那玩意儿在我耳边咆哮尖叫的时候，我能读出什么数据吗?

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [maɪ] [skɪn] [wɪð; wɪθ] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] ?

and	burning	my	skin	with	ultra	-	violet	?
和	燃烧	我的	皮肤	和	极端主义者	-	紫色	?

用紫外线灼伤我的皮肤?

[ˌaɪ 'tiː] [itʃiz] [naʊ] .

It	itches	now	.
它	瘙痒	现在	.

现在痒了。

" ['kendəl] [læft] .

"	Kendall	laughed	.
"	肯德尔	笑了	.

肯德尔笑了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪtʃ] .

"	You	know	what	to	do	for	an	itch	.
"	你	知道	什么	到	做	为了	一个	痒	.

“你知道该怎么止痒。”

[naʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bet] .

Now	,	I'm	going	to	make	a	bet	.
现在	,	我是	去	到	制作	一个	赌注	.

现在，我要打个赌。

[wiː; wi][hæd; həd] [ðoʊz] [pɔɪnts] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['mɪljən] [vəults] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

We	had	those	points	separated	for	a	half	-	million	volts	discharge	,
我们	有	那些	积分	分开	为了	一个	一半	-	百万	伏特	释放	,

我们把这些点分开，进行了五十万伏的放电实验。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌst] - ['kʌvər] [θroʊn] ['oʊvər][ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] .

but	there	was	a	dust	-	cover	thrown	over	them	just	now	.
但	那里	曾是	一个	灰尘	-	覆盖	抛掷	超过	他们	只是	现在	.

但刚才上面盖了一层防尘罩。

[ðæt] , [juː; jʊ]['noʊtɪs] , [ɪz] ['mɪsɪŋ] .

That	,	you	notice	,	is	missing	.
那	,	你	注意	,	是	丢失的	.

你会注意到，这一点缺失了。

[aɪl] [bet] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['stɑːrtər] [liːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][meɪn] [ɑːrk] .

I'll	bet	that	served	as	a	starter	lead	for	the	main	arc	.
患病的	赌注	那	服务	作为	一个	起动机	带领	为了	这	主要的	弧	.

我敢肯定，这为故事的主线埋下了伏笔。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [ðæt] [prə'dʒektər] [θɪŋ] [ə'gen] ,

Now	I'm	going	to	start	that	projector	thing	again	,
现在	我是	去	到	开始	那	投影仪	事物	再次	,

现在我要重新启动投影仪了。

[ænd; ənd] [muːv] [ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ðer; ðər] [θruː] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] ['prɑːbəbli]

and	move	the	points	there	through	about	six	inches	,	and	that	thing	probably
和	移动	这	积分	那里	通过	关于	六	英寸	,	和	那	事物	大概

[wəʊnt][stɑːrt][ɪt'self] .

won't	start	itself	.
惯于	开始	本身	.

把触点往前移动大约六英寸，那东西可能就启动不了了。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['læbrətɔːri] [stɑːf] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] ,

"	Most	of	the	laboratory	staff	had	collected	at	the	doorway	,
"	最多	的	这	实验室	职员	有	集	在	这	门口	,

“大部分实验室工作人员都聚集在门口，

['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪt] - [hɑːt] ['tʌŋstən] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naʊ] ['saɪlənt] "

looking	in	at	the	white	-	hot	tungsten	discharge	points	,	and	the	now	silent	"
寻找	在	在	这	白色的	-	热的	钨	释放	积分	,	和	这	现在	沉默的	"

[ə'tɑːmɪk] ['endʒɪn] .

atomic	engine	.
原子	引擎	.

凝视着炽热的钨放电点，以及如今寂静无声的“原子引擎”。

" ['kendəl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ðɪ][flɑːp] [pɪkt] [ɪt'self] [ʌp] .

"	Kendall	turned	to	them	and	said	:	"	The	flop	picked	itself	up	.
"	肯德尔	转向	到	他们	和	说	:	"	这	失败	挑选	本身	向上	.

肯德尔转向他们说：“那只翻倒的球自己爬了起来。”

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [bæk] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɪn][wʌn] [piːs] [jet] .

You	go	on	back	,	we	seem	to	be	all	in	one	piece	yet	.
你	去	在	后退	,	我们	似乎	到	是	全部	在	一	片	然而	.

你先回去吧，我们看起来都安然无恙。

['dʌgləs] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['riːdiŋz] , [dɪd][juː; jʊ] ?

Douglass	,	you	didn't	get	any	readings	,	did	you	?
道格拉斯	,	你	没有	得到	任何	阅读	,	做过	你	?

道格拉斯，你没得到任何读数，是吗?

" ['ʃiːpɪʃli] , ['dʌgləs] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Sheepishly	,	Douglass	grinned	at	him	.
"	羞怯地	,	道格拉斯	咧嘴一笑	在	他	.

道格拉斯不好意思地冲他咧嘴一笑。

" [eɪ] — [ɜːr; ər] — [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [tɔːr] [maɪ][pænts] .

"	Eh	—	er	—	no	—	but	I	tore	my	pants	.
"	嗯	—	呃	—	不	—	但	我	撕裂	我的	裤子	.

“呃——不——但我把裤子撕破了。”

[ðə; ði][mæg'netɪk] [fiːld] [græbd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] .

The	magnetic	field	grabbed	me	and	I	jumped	.
这	磁的	场地	抓住	我	和	我	跳了起来	.

磁场抓住了我，我跳了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [stiːl] ['bʌtnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stiːl] [kiːz] — [ðeə(r)] ['kaɪndə] -

They	had	some	steel	buttons	,	and	a	lot	of	steel	keys	—	they're	kinda	'
他们	有	一些	钢	按钮	,	和	一个	很多	的	钢	钥匙	—	它们是	有点	-

[hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [naʊ] . " [-]

hard	to	keep	on	now	.	"	[	38	]
难的	到	保持	在	现在	.	"	[	-	]

它们有一些钢制按钮和很多钢制钥匙——现在很难再用了。[38]

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [stɑːf] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] , [æz; əz] ['dʌgləs] ,

The	laboratory	staff	broke	into	a	roar	of	laughter	,	as	Douglass	,
这	实验室	职员	打破	进入	一个	吼	的	笑声	,	作为	道格拉斯	,

实验室工作人员哄堂大笑，因为道格拉斯.....

['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][wʌz; wəz] [bɪ'held] .

holding	up	his	trousers	with	both	hands	was	beheld	.
保持	向上	他的	裤子	和	两个都	双手	曾是	观看	.

人们看到他双手提着裤子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终极武器(The Ultimate Weapon)
第3/7页

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [fiːld] [wɜːrkt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess the field worked , " he said .
" 我 猜测 这 场地 工作 , " 他 说 .

“看来这块场地效果不错，”他说。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [ə'dʒʌdʒd] ['kendəl] ['sɑːləmli] .
" I guess maybe it did , " adjudged Kendall solemnly .
" 我 猜测 或许 它 做过 , " 判决 肯德尔 庄严地 .

“我想也许是这样吧，”肯德尔严肃地断言道。

" [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][roʊp] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] —
" We have some rope here if you need it —
" 我们 有 一些 绳索 这里 如果 你 需要 它 —

“如果你需要的话，我们这里有一些绳子——”

" ['dʌgləs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .
" Douglass returned to his post .
" 道格拉斯 返回 到 他的 邮政 .

道格拉斯返回了他的岗位。

['swɪftli] , ['kendəl] ['ɔːltərd] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk][dɪ'stɔːrʃ(ə)n] ['stɔːrɪdʒ] [ˌæpə'rætəs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
Swiftly , Kendall altered the atomic distortion storage apparatus , and returned to
迅速地 , 肯德尔 已修改 这 原子 失真 贮存 设备 , 和 返回 到
[ðə; ði] ['paʊər] - [bɔːrd] .
the power - board .
这 力量 - 木板 .

肯德尔迅速改造了原子扭曲存储装置，然后回到了电源板。

" ['redi] ? "
" Ready ? "
" 准备好 ? "

“准备好？ ”

" [tʃek] .
" Check .
" 查看 .

“查看。

" ['kendəl] [ʃʌvd] [hoʊm] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
" Kendall shoved home the switch .
" 肯德尔 推搡 家 这 转变 .

肯德尔把开关推回了洞口。

[ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
The storage device was silent .
这 贮存 设备 曾是 沉默的 .

存储设备没有发出任何声音。

['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [streɪn] [meɪd] [ɪt'self] [felt] ,
Only a slight feeling of strain made itself felt ,
仅有的 一个 轻微 感觉 的 拉紧 制成 本身 毛毡 ,

只感到轻微的紧张感，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['nɔɪzi] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [træns'fɔːrmər] [ˌnɪr'baɪ] .
and the sudden noisy hum of a small transformer nearby .
和 这 突然 嘈杂 哼 的 一个 小的 变压器 附近 .

以及附近小型变压器突然发出的嘈杂嗡嗡声。

" [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] , [bʌk] !
" She works , Buck !
" 她 作品 , 巴克 !

“她有工作，巴克！”

" ['dɛvɪn] [kɔːld] .
" Devin called .
" 德文 称为 .

德文打来了电话。

" [ðə; ði] ['riːdiŋz] [tʃek] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zæktli] . "
" The readings check almost exactly . "
" 这 阅读 查看 几乎 确切地 . "

“读数几乎完全吻合。”

" [ɔːl] [gʊd] [ðen] .
" All good then .
" 全部 好的 然后 .

“那就没问题了。”

[naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðæt] [ə'tɑːmɪk] [θɪŋ] .
Now I want to get to that atomic thing .
现在 我 想 到 得到 到 那 原子 事物 .

现在我想弄明白原子层面的事情。

[wiː; wi] [kæn; kən] [let] [ðæt] [slaɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] — [aɪl] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
We can let that slide for a little bit — I'll answer it .
我们 能 让 那 滑动 为了 一个 小的 少量 — 患病的 回答 它 .

我们可以暂时放过这个问题——我会回答的。

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hæd; həd] [rʌŋ] ['nɔɪzɪli] .
" The telephone had rung noisily .
" 这 电话 有 梯子 喧闹地 .

电话铃声很大。

" ['kendəl] [læbz] — ['kendəl] ['spiːkɪŋ] . "
" Kendall Labs — Kendall speaking . "
" 肯德尔 实验室 — 肯德尔 请讲 . "

“Kendall Labs——Kendall发言。”

" [ðɪs] [ɪz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['fɑːstər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['paʊər] , ['mɪstər] . ['kendəl] .
" This is Superintendent Foster , of the New York Power , Mr . Kendall .
" 这 是 校长 促进 , 的 这 新的 约克 力量 , 先生 . 肯德尔 .

“这位是纽约电力公司的福斯特主管，肯德尔先生。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [meɪ] [biː; bi]
We have some trouble just now that we think your operations may be
我们 有 一些 麻烦 只是 现在 那 我们 思考 你的 运营 可能 是
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] .
responsible for .
负责任的 为了 .

我们目前遇到了一些问题，我们认为这可能是你们运营方面造成的。

[ðə; ði] [sʌb] - ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [nɔːrθ] ['boʊmɑːnt] [bluː] [ɔːl] [ðə; ði] [fjuːziz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['breikəz]
The sub - station at North Beaumont blew all the fuses , and threw the breakers
这 子 - 车站 在 北 博蒙特 吹 全部 这 保险丝 , 和 扔 这 断路器
[æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] ['steɪʃ(ə)n] .
at the main station .
在 这 主要的 车站 .

北博蒙特变电站的所有保险丝都熔断了，主站的断路器也跳闸了。

[ðə; ði] [men] [aʊt] [ðer; ðər] [sed] [ðə; ði] [trænsˈfɔrmɝz] [bɪˈgæn] [ˈhaʊlɪŋ] — "

The	men	out	there	said	the	transformers	began	howling	—	"
这	男人	出去	那里	说	这	变压器	开始	嚎叫	—	"

外面的人说变压器开始发出啸叫声——”

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [dɪd] [duː] [ðæt] .

"	Right	you	are	—	I'm	afraid	I	did	do	that	.
"	正确的	你	是	—	我是	害怕的	我	做过	做	那	.

“你说得对——恐怕我确实那样做了。”

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [riːtʃ] [soʊ] [fɑːr] .

I	had	no	idea	that	it	would	reach	so	far	.
我	有	不	主意	那	它	会	抵达	所以	远的	.

我完全没想到它会传播得这么广。

[haʊ] [fɑːr] [ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm] [maɪ] [pleɪs] [hɪr] ? "

How	far	is	that	from	my	place	here	?	"
如何	远的	是	那	从	我的	地方	这里	?	"

离我这里有多远?

" [its] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ja:dz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrveɪ] [mæps] . "

"	It's	about	a	thousand	yards	,	according	to	the	survey	maps	.	"
"	它是	关于	一个	千	码	,	根据	到	这	民意调查	地图	.	"

“根据勘测地图，大约有一千码长。”

" [θæŋks] — [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Thanks	—	and	I'll	be	careful	about	it	.
"	谢谢	—	和	患病的	是	小心	关于	它	.

谢谢——我会小心的。

[ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ?

Any	damage	,	I	am	responsible	for	?
任何	损害	,	我	是	负责任的	为了	?

任何损失，我都要负责吗?

[ɔːl] [oʊˈkeɪ] ? "

All	okay	?	"
全部	好的	?	"

一切都好吗?

" [jes] , [sɜːr] , [ˈmɪstər] . [ˈkendəl] .

"	Yes	,	sir	,	Mr	.	Kendall	.
"	是的	,	先生	,	先生	.	肯德尔	.

“是的，先生，肯德尔先生。”

" [ˈkendəl] [hʌŋ] [ʌp] .

"	Kendall	hung	up	.
"	肯德尔	悬挂	向上	.

肯德尔挂断了电话。

" [wiː; wi] [stɜːrd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [dʌst] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] , [ˈdɛvɪn] .

"	We	stirred	up	a	lot	more	dust	than	we	expected	,	Devin	.
"	我们	搅拌	向上	一个	很多	更多的	灰尘	比	我们	预期的	,	德文	.

“我们扬起的尘土比我们预想的要多得多，德文。”

[naʊ] [lets] [stɑːrt] [ˈsiːɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Now	let's	start	seeing	if	we	can	keep	track	of	it	.
现在	我们来吧	开始	看到	如果	我们	能	保持	追踪	的	它	.

现在让我们看看能不能跟踪它。

[ˈdʌgləs] , [haʊ] [dɪd] [jʊr; jər] [ˈriːdiŋz] [ʃoʊ] ? "

Douglass	,	how	did	your	readings	show	?	"
道格拉斯	,	如何	做过	你的	阅读	展示	?	"

道格拉斯，你的读数结果如何?

" [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ten] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" I took them at the ten stations , and here they are .
" 我 采取 他们 在 这 十 车站 , 和 这里 他们 是 .

“我在这十个车站都拍了照，照片在这里。”

[ðə; ði] ['steɪʃənz] [ɑːr; ər] [tuː] [fiːt] [ə'pɑːrt] . " [-]
The stations are two feet apart . " [39]
这 车站 是 二 脚 除 . " [-]

车站之间相距两英尺。[39]

" [eɪtʃ] - [em] - [em] — . [faɪv] — . - — . [sɪks] — . ['sɛvən] — - — - — - — - — - — - —
" H - m - m — . 5 — . 55 — . 6 — . 7 — 20 — 198 — 5950 — 6010 — 6012 —
" H - 米 - 米 — . 5 — . - — . 6 — . 7 — - — - — - — - — - —
- .
5920 .
- .

“嗯——.5——.55——.6——.7——20——198——5950——6010——6012——5920。

['veri] , ['veri] [naɪs] — ['oʊnli][ðə; ði] [dɑːrnd] ['θɪŋz] [gɑːt][æn; ən][ɑːrm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] .
Very , very nice — only the darned thing's got an arm as long as the law .
非常 , 非常 好的 — 仅有的 这 该死的 事物 得到 一个 手臂 作为 长的 作为 这 法律 .

非常好——只是这该死的家伙的胳膊跟法律一样长。

[jʊr; jər] ['riːdiŋz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] . [ˌtuː'tuː] , ['dɛvɪn] ? "
Your readings were about . 2 , Devin ? "
你的 阅读 是 关于 . 2 , 德文 ? "

德文，你的读数大概是0.2?

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [ðen] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['riːdiŋz] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['liːkɪdʒ] .
" Then these little readings are just leakage .
" 然后 这些 小的 阅读 是 只是 泄漏 .

那么这些微小的读数只是泄漏而已。

[wɒts] ['aʊər; ɑːr]['nɔːrm(ə)l] [ɪn'tensəti] [hɪr] ? "
What's our normal intensity here ? "
是什么 我们的 普通的 强度 这里 ? "

我们这里的正常强度是多少?

" [ə'baʊt] . - .
" About . 19 .
" 关于 . - .

大约 0.19。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['frækʃ(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['riːdiŋz] . "
Just a very small fraction less than the readings . "
只是 一个 非常 小的 分数 较少的 比 这 阅读 . "

只比读数少了很小一部分。

" ['pɜːrfɪkt] — [wiː; wi][hæv; həv] [wʌt] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ʃel] [ʌv; əv] [mæg'netɪk] [fɔːrs] — [wiː; wi]
" Perfect — we have what amounts to a hollow shell of magnetic force — we
" 完美的 — 我们 有 什么 金额 到 一个 空洞的 壳 的 磁的 力量 — 我们
[kæn; kən] [muːv] [ˌɪn'saɪd] ,
can move inside ,
能 移动 里面 ,

“完美——我们拥有一个相当于磁力空心壳的东西——我们可以在里面移动，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [ˌaʊtˈsaɪd] — [fɑːr] [ɪˈnʌf] .

and	you	can	move	outside	—	far	enough	.
和	你	能	移动	外部	—	远的	足够的	.

你可以走到户外——走得足够远。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [get][ə; eɪ] [kənˈdʌktər] [ɔːr][ə; eɪ][mægˈnetɪk] [fiːld] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	you	can't	get	a	conductor	or	a	magnetic	field	through	it	.
但	你	不能	得到	一个	导体	或者	一个	磁的	场地	通过	它	.

但是你无法让导体或磁场穿过它。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈriːdiŋz] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

"	He	put	the	readings	on	the	bench	,	and	looked	at	the	apparatus	across	the
"	他	放	这	阅读	在	这	长椅	,	和	看起来	在	这	设备	穿过	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他把读数放在工作台上，然后看向房间另一头的仪器。

" [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt] [raɪt] [ɑːn] [ðæt] [ˈʌðər] .

"	Now	I	want	to	start	right	on	that	other	.
"	现在	我	想	到	开始	正确的	在	那	其他	.

“现在我想马上开始做另一件事。”

[ˈdʌgləs] , [juː; jʊ] [muːv] [ðæt] - [ˌæpəˈrætəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

Douglass	,	you	move	that	magnetostat	apparatus	out	of	the	way	,
道格拉斯	,	你	移动	那	-	设备	出去	的	这	方式	,

道格拉斯，你把那个磁力静力装置移开。

[ænd; ənd] [liːv] [dʒʌst][ðə; ði] - [kæn; kən] - [ˈoʊpənər] - [ʌv; əv][ˈaʊərz] — [ðə; ði][prəˈdʒektər] .

and	leave	just	the	'	can	-	opener	'	of	ours	—	the	projector	.
和	离开	只是	这	-	能	-	开球	-	的	我们的	—	这	投影仪	.

只留下我们的“开罐器”——投影仪。

[aɪm] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ðæts] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [diːd] .

I'm	pretty	sure	that's	what	does	the	deed	.
我是	漂亮的	当然	那就是	什么	做	这	契据	.

我非常确定就是它起了作用。

[ˈdɛvɪn] ,

Devin	,
德文	,

德文，

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [hʌnt] [ʌp] [sʌm; səm] [ɪˌlektroʊˈstætɪk] [ˈvoʊltˌmiːtərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði]

see	if	you	can	hunt	up	some	electrostatic	voltmeters	with	a	range	in	the
看	如果	你	能	打猎	向上	一些	静电	电压表	和	一个	范围	在	这

[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] — [aɪ] [θɪŋk] [ˈitl] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] .

neighborhood	of	—	I	think	it'll	be	about	eighty	thousand	.
邻里	的	—	我	思考	它将	是	关于	八十	千	.

看看你能不能找到一些量程在——我想大概是八万左右的静电电压表。

" [ˈræpɪdli] , [ˈdʌgləs] [wʌz; wəz] [dɪsˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] , [æz; əz] [ˈdɛvɪn] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Rapidly	,	Douglass	was	dismounting	the	apparatus	,	as	Devin	started	for	the
"	快速	,	道格拉斯	曾是	下车	这	设备	,	作为	德文	开始	为了	这

[stɑːk] [ruːm] .

stock	room	.
库存	房间	.

“道格拉斯迅速从装置上下来，而德文则走向储藏室。”

['kendəl] ['stɑ:rtɪd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] [kə'nekʃnz] , [ri:kə'nɛktɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ðeɪ] [hæd; həd]

Kendall	**started**	**making**	**some**	**new**	**connections**	**,**	**reconnecting**	**the**	**apparatus**	**they**	**had**
肯德尔	开始	制作	一些	新的	连接	,	重新连接	这	设备	他们	有

[ɪn'tendɪd] ['ju:zɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] " [ə'tɑ:mɪk] ['endʒɪn] ,

intended	**using**	**on**	**the**	**"**	**atomic**	**engine**	**,**
故意的	使用	在	这	"	原子	引擎	,

肯德尔开始建立一些新的连接，重新连接他们原本打算用于"原子引擎"的装置。

" ['lɑ:rdʒli] [haɪ] - [kə'pæsəti] [rɪ'zɪstənsɪz] .

"	**largely**	**high**	**-**	**capacity**	**resistances**	**.**
" 很大程度上	高的	-	容量	电阻	.	

"主要是高容量电阻器。"

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðɪs] [wɜ:rk] [mə'kænɪkli] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['defɪnətli] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ]

He	**seemed**	**to**	**perform**	**this**	**work**	**mechanically**	**,**	**his**	**mind**	**definitely**	**on**	**something**
他	似乎	到	履行	这	工作	机械地	,	他的	头脑	确实	在	某物

[els] .

else	**.**
别的	.

他似乎只是机械地做着这项工作，心思肯定在别的事情上。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

Suddenly	**he**	**stopped**	**,**	**and**	**looked**	**carefully**	**into**	**the**	**receiver**	**of**	**the**	**machine**	**.**
突然	他	停止	,	和	看起来	小心	进入	这	接收者	的	这	机器	.

他突然停了下来，仔细地看了看机器的接收器。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪlvəri] , ['lɪkwɪd] ,

The	**metal**	**in**	**it**	**was**	**silvery**	**,**	**liquid**	**,**
这	金属	在	它	曾是	银色	,	液体	,

其中的金属呈银白色，呈液态。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['krɪst(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌl] [red] ['met(ə)l] .

and	**here**	**and**	**there**	**a**	**floating**	**crystal**	**of**	**the**	**dull**	**red**	**metal**	**.**
和	这里	和	那里	一个	漂浮的	水晶	的	这	乏味的	红色的	金属	.

这里那里还漂浮着一些暗红色的金属晶体。

['sloʊli] [ə; eɪ] [smaɪl] [spred] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Slowly	**a**	**smile**	**spread**	**across**	**his**	**face**	**.**
缓慢地	一个	微笑	传播	穿过	他的	脸	.

他的脸上慢慢露出了笑容。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['dʌgləs] .

He	**turned**	**to**	**Douglass**	**.**
他	转向	到	道格拉斯	.

他转向道格拉斯。

" ['dʌgləs] — [ɑ:] , [jʊə(r)] [θru:] .

"	**Douglass**	**—**	**ah**	**,**	**you're**	**through**	**.**
"	道格拉斯	—	啊	,	你是	通过	.

"道格拉斯——啊，你完了。"

[get] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [mək'braɪd] ,

Get	**on**	**the**	**trail**	**of**	**MacBride**	**,**
得到	在	这	踪迹	的	麦克布莱德	,

追踪麦克布莱德的踪迹，

[ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kru:] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['meɪkɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['smɔ:lər] [θɪŋz]

and	**get**	**him**	**and**	**his**	**crew**	**to**	**work**	**making**	**half**	**a**	**dozen**	**smaller**	**things**
和	得到	他	和	他的	全体人员	到	工作	制作	一半	一个	打	较小的	事物

[laɪk] [ðɪs] .

like	**this**	**.**
喜欢	这	.

让他和他的团队制作五六个像这样的小东西。

[tel] - [ɪm] [ðeɪ] [kæn; kən] [liːv] [ɔːf] [ðə; ði] ['tʌŋstən] [ʃiːld] .
Tell ' em they can leave off the tungsten shield .
告诉 - 呃 他们 能 离开 离开 这 钨 盾 .

告诉他们可以不用钨屏蔽罩。

[aɪ][wɑːnt] ['dɪfrənt] ['metlz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv] [iːtʃ] .
I want different metals in the receiver of each .
我 想 不同的 金属 在 这 接收者 的 每个 .

我希望每支枪的枪身都使用不同的金属。

[juːz] — [hm] — ['soʊdiəm] — ['kɑːpər] — [mæg'niːziəm] — [ˌæljə'mɪniəm] , ['aɪərn][ænd; ənd] ['kroʊmiəm] .
Use — hmmm — sodium — copper — magnesium — aluminium , iron and chromium .
使用 — 嗯 — 钠 — 铜 — 镁 — 铝 , 铁 和 铬 .

使用——嗯——钠——铜——镁——铝、铁和铬。

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? "
Got it ? "
得到 它 ? "

知道了？ ”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [hiː; hi] [left] , [dʒʌst][æz; əz] ['dɛvɪn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪˌlektroʊ'stætɪk] ['voʊltmiːtər] . [-]
" He left , just as Devin returned with a large electrostatic voltmeter . [40]
" 他 左边 , 只是 作为 德文 返回 和 一个 大的 静电 电压表 . [-]

“他离开的时候，德文带着一个大型静电电压表回来了。[40]

" [aɪ'd] [laɪk] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['voʊltɪdʒ] [wɪl] [reɪndʒ] [ə'raʊnd] ['eɪti]
" I'd like , " said he , " to know how you know the voltage will range around eighty
" ID 喜欢 , " 说 他 , " 到 知道 如何 你 知道 这 电压 将要 范围 大约 八十
['θaʊz(ə)nd] . "
thousand . "
千 . "

“我想知道，”他说，“你是如何知道电压会在八万伏左右的。”

" [keɪ] - [rɪŋ] [ˌeksaɪ'teɪʃn] [pə'tenʃ(ə)l] [fɔːr; fər] ['mɜːrkjəri] .
" K - ring excitation potential for mercury .
" K - 戒指 励磁 潜在的 为了 汞 .

“汞的K环激发电位。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bet] [ðæt] [θɪŋ] ['sɪmpli] [ʃʌvd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'lektrɑːn] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I'm willing to bet that thing simply shoved the whole electron system of the
我是 愿意的 到 赌注 那 事物 简单地 推搡 这 所有的 电子 系统 的 这
['mɜːrkjəri] [aʊt] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['hæznt] ['eni] [keɪ] - [rɪŋ] [ʌv; əv] [e'lektrɒnz] [naʊ] .
mercury out a notch — that it simply hasn't any K - ring of electrons now .
汞 出去 一个 缺口 — 那 它 简单地 还没有 任何 K - 戒指 的 电子 现在 .

我敢打赌，那东西直接把汞的整个电子系统挤出了一个档位——它现在根本没有K环电子了。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['metlz] .
I'm trying some other metals .
我是 尝试 一些 其他 金属 .

我正在尝试其他金属。

['dʌgləs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [mək'braɪd] [meɪk] [ʌp] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔːr] [mə'ʃiːnz] .
Douglass is going to have MacBride make up half a dozen more machines .
道格拉斯 是 去 到 有 麦克布莱德 制作 向上 一半 一个 打 更多的 机器 .

道格拉斯打算让麦克布莱德再制造六台机器。

[məˈʃiːnz] — [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] [neɪm] .
Machines — they need a name .
机器 — 他们 需要 一个 姓名 .

机器——它们需要一个名字。

[ðɪs] — [ɑː] — [ðɪs] [ɪz][æn; ən] - - . -
This — ah — this is an ' atostor . '
这 — 啊 — 这 是 一个 - - . -

这——啊——这是一个“atostor”。

[məkbraɪdz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][traɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
MacBride's going to make up half a dozen of ' em , and try half a dozen
麦克布莱德 去 到 制作 向上 一半 一个 打 的 - 呃 , 和 尝试 一半 一个 打
['metlz] .
metals .
金属 .

麦克布莱德打算制作六个这样的模型，并尝试六种不同的金属。

[aɪm]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæts] [nɑːt] ['mɜːrkjəri] [ɪn][ðer; ðər] [naʊ] , [æt; ət][ɔːl] .
I'm almost certain that's not mercury in there now , at all .
我是 几乎 肯定 那就是 不是 汞 在 那里 现在 , 在 全部 .

我几乎可以肯定，里面现在根本不是汞。

[its] ['prɑːbəbli] ['elɪmənt] - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
It's probably element 99 or something like it . "
它是 大概 元素 - 或者 某物 喜欢 它 . "

它可能是99号元素或者类似的元素。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['mɜːrkjəri] — "
" It looks like mercury — "
" 它 看起来 喜欢 汞 — "

“它看起来像水银——”

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[soʊ] [wʊd] - .
So would 99 .
所以 会 - .

99也是如此。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk] ['teɪbl] , - [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][æn; ən]['iːv(ə)n] ['loʊər] ['meltɪŋ] [pɔɪnt]
Following the periodic table , 99 would probably have an even lower melting point
下列的 这 周期性 桌子 , - 会 大概 有 一个 甚至 降低 融化 观点
[ðæn; ðən] ['mɜːrkjəri] ,
than mercury ,
比 汞 ,

根据元素周期表，99 的熔点可能比汞还要低。

[biː; bi] ['sɪlvəri] , [dens] [ænd; ənd] ['hevi] — [ænd; ənd][pər'hæps] ['slaɪtli] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] .
be silvery , dense and heavy — and perhaps slightly radioactive .
是 银色 , 稠密 和 重的 — 和 也许 轻微地 放射性 .

呈银白色，密度高且沉重——而且可能略带放射性。

[ðə; ði] ['sɪriːz] ['ʌndər] [ðə; ði][biː]['fæməli][ʌv; əv] [gruːp] [iː][ɪz] [mæg'niːziəm] , [zɪŋk] , ['kædmiəm] , ['mɜːrkjəri] —
The series under the B family of Group II is Magnesium , Zinc , Cadmium , Mercury —
这 系列 在下面 这 B 家庭 的 团体 二 是 镁 , 锌 , 镉 , 汞 —
[ænd; ənd] - .
and 99 .
和 - .

第二族B族元素包括镁、锌、镉、汞——以及99。

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɔɪnt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] ['sɪlvəri] ['metlz] .

The	melting	point	is	going	down	all	the	way	,	and	they're	all	silvery	metals	.
这	融化	观点	是	去	向下	全部	这	方式	,	和	它们是	全部	银色	金属	.

熔点一路下降，而且它们都是银白色金属。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] ['kɑːpər] , [ænd; ənd] [aɪ] ['fʊli] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tɜːrn] ['sɪlvəri] — [ɪn] [fækt] , [tuː; tə]

I'm	going	to	try	copper	,	and	I	fully	expect	it	to	turn	silvery	—	in	fact	,	to
我是	去	到	尝试	铜	,	和	我	完全	预计	它	到	转动	银色	—	在	事实	,	到

[bɪ'kʌm] ['sɪlvər] . "

become	silver	.	"
变得	银	.	"

我打算试试铜，我完全相信它会变成银色——事实上，会变成银色。

" [ðen] [lets] [siː] .

"	Then	let's	see	.
"	然后	我们来吧	看	.

“那我们看看。”

" ['swɪftli] [ðeɪ] [hʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] , [ˌriə'laɪnd] [ðə; ði] [prə'dʒektər] ,

"	Swiftly	they	hooked	up	the	apparatus	,	realigned	the	projector	,
"	迅速地	他们	钩子	向上	这	设备	,	重新调整	这	投影仪	,

他们迅速连接好设备，重新调整了投影仪，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['kendəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['paʊər] - [bɔːrd] .

and	again	Kendall	took	his	place	at	the	power	-	board	.
和	再次	肯德尔	采取	他的	地方	在	这	力量	-	木板	.

于是，肯德尔再次回到了决策板前。

[æz; əz] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ɑːn] [noʊ] - [loʊd] , [ðə; ði] [ɪˌlektroʊ'stætɪk] ['voʊltmiːtər] [flɔpt] ['oʊvər]

As	he	closed	the	switch	,	on	no	-	load	,	the	electrostatic	voltmeter	flopped	over
作为	他	关闭	这	转变	,	在	不	-	加载	,	这	静电	电压表	失败	超过

['ɪnstəntli] ,

instantly	,
即刻	,

当他合上开关时，由于没有负载，静电电压表瞬间翻转过来。

[ænd; ənd] ['stedid] [æt; ət] [dʒʌst] ['oʊvər] - , - [vəults] .

and	steadied	at	just	over	80	,	000	volts	.
和	稳定	在	只是	超过	-	,	-	伏特	.

电压稳定在略高于 80,000 伏。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] - [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] , - " [sed] ['kendəl] .

"	I	hate	to	say	'	I	told	you	so	,	'	"	said	Kendall	.
"	我	恨	到	说	-	我	讲述	你	所以	,	-	"	说	肯德尔	.

“我真不想说‘我早就告诉过你’，”肯德尔说。

" [bʌt; bət] [lets] [hʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊd] .

"	But	let's	hook	in	a	load	.
"	但	我们来吧	钩	在	一个	加载	.

“但我们先挂上一车货吧。”

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə'baʊt] - [æmps] [fɜːrst] .

Try	it	on	about	100	amps	first	.
尝试	它	在	关于	-	安培	第一的	.

先用大约 100 安培的电流试试。

" ['dɛvɪn] [bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [ɪn] [loʊd] .

"	Devin	began	cutting	in	load	.
"	德文	开始	切割	在	加载	.

“德文开始减少负荷。”

[ðə; ði] [rɪˈzɪstəz] [bɪˈgæn] [ˈhiːtɪŋ] [ʌp] [ˈswɪftli] [æz; əz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkɜːrənt] [floʊd] [θruː]

The	resistors	began	heating	up	swiftly	as	more	and	more	current	flowed	through
这	电阻器	开始	加热	向上	迅速地	作为	更多的	和	更多的	当前的	流动	通过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

随着流过电阻器的电流越来越大，电阻器开始迅速升温。

[baɪ][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['voʊltmiːtər] ['niːd(ə)l] ,

By	not	so	much	as	by	a	vibration	of	the	voltmeter	needle	,
经过	不是	所以	很多	作为	经过	一个	振动	的	这	电压表	针	,

甚至不是通过电压表指针的轻微震动，

[dɪd][ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [bɪˈtreɪ] ['eni] [streɪn] [æz; əz][ðə; ði][loʊd] ['maʊntɪd] ['swɪftli] .

did	the	apparatus	betray	any	strain	as	the	load	mounted	swiftly	.
做过	这	设备	背叛	任何	拉紧	作为	这	加载	安装	迅速地	.

随着负载迅速增加，该装置是否表现出任何应力?

- — - — - — - ['æmˌpɪəz] .

100	—	200	—	500	—	1000	amperes	.
-	—	-	—	-	—	-	安培	.

100—200—500—1000 安培。

[stɪl] , [ðæt] ['niːd(ə)l] [held] ['stedi] .

Still	,	that	needle	held	steady	.
仍然	,	那	针	握住	稳定的	.

然而，指针却始终保持稳定。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dreɪn][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['æmˌpɪəz] , [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [əˈveɪləb(ə)l][kʊd; kəd]

Finally	,	with	a	drain	of	ten	thousand	amperes	,	all	the	equipment	available	could
最后	,	和	一个	流走	的	十	千	安培	,	全部	这	设备	可用的	可以

['hænd(ə)l] ,

handle	,
处理	,

最后，在电流消耗达到一万安培的情况下，所有可用设备都能应对。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wʌz; wəz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] , [ðoʊ] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [loʊd] [ʌv; əv] - ,

the	needle	was	steady	as	a	rock	,	though	the	tremendous	load	of	800	,
这	针	曾是	稳定的	作为	一个	岩石	,	尽管	这	巨大的	加载	的	-	,

尽管负载高达 800，指针却稳如磐石。

- , - [wɑːts] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

000	,	000	watts	was	cut	in	and	out	.
-	,	-	瓦特	曾是	切	在	和	出去	.

000,000 瓦的功率时断时续。

[ðæt] , [tuː; tə]['ætəmz] , ['ætəmz][baɪ][ðə; ði] , [wʌz; wəz][noʊ] [əˈpriːʃəb(ə)l] [loʊd][æt; ət][ɔːl] .

That	,	to	atoms	,	atoms	by	the	nonillions	,	was	no	appreciable	load	at	all	.
那	,	到	原子	,	原子	经过	这	百万亿	,	曾是	不	值得赞赏	加载	在	全部	.

对于原子而言，哪怕是数以亿亿计的原子，也根本算不上什么负担。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [-]

There	was	no	internal	[	41	]
那里	曾是	不	内部的	[	-	]

没有内部[41]

[rɪˈzɪstəns] [wətˈevər] .

resistance	whatever	.
反抗	任何	.

无论如何，都要抵抗。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ə'kjuːmjəleɪtər] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
The perfect accumulator had certainly been discovered .
这 完美的 累加器 有 当然 到过 发现 .

完美的蓄电池无疑已被发现。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [mə'klɔrən] — " ['kendəl] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] , [brɔːd] [smaɪl]
" I'll have to call McLaurin — " Kendall hurried away with a broad , broad smile
" 患病的 有 到 称呼 麦克劳林 — " 肯德尔 慌忙 离开 和 一个 广阔 , 广阔 微笑
. [-]
. [43]
. [-]

“我得给麦克劳林打个电话——”肯德尔说完，脸上露出了灿烂的笑容，匆匆离开了。[43]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

" [hə'loʊ] , [tɑːm] ?
" Hello , Tom ?
" 你好 , 汤姆 ?

“你好，汤姆？”

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['rætld] [ɪn][ə; eɪ] [piːvd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
" The telephone rattled in a peeved sort of way .
" 这 电话 摇晃 在 一个 恼怒 种类 的 方式 .

电话发出恼怒的咔哒声。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Yes , it is .
" 是的 , 它 是 .

“是的。

[wʌt] [naʊ] ?
What now ?
什么 现在 ?

接下来怎么办?

[ænd; ənd] [wen] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ə'gen] ? "
And when am I going to see you in a social sort of way again ? "
和 什么时候 是 我 去 到 看 你 在 一个 社会的 种类 的 方式 再次 ? "

那我什么时候才能再次以社交方式见到你呢?

" [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ; [aɪm] ['bɪzi] .
" Not for a long , long time ; I'm busy .
" 不是 为了 一个 长的 , 长的 时间 ; 我是 忙碌的 .

“很长一段时间内都不会；我很忙。”

[aɪm] ['bɪzi] [raɪt] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .
I'm busy right now as a matter of fact .
我是 忙碌的 正确的 现在 作为 一个 事情 的 事实 .

事实上，我现在很忙。

[aɪm] ['kɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv] - [ˌɪntər'plænəteri] [laɪnz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt]
I'm calling up the vice - president of Faragaut Interplanetary Lines , and I want
我是 呼叫 向上 这 副 - 总统 的 - 星际 线条 , 和 我 想
[tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən]['ɔːrdər] . "
to place an order . "
到 地方 一个 命令 . "

我要打电话给法拉高特星际航运公司的副总裁，我想下个订单。

" [waɪ] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] ?
" Why bother me ?
" 为什么 打扰 我 ?

“何必麻烦我呢？”

[wiː; wi][hæv; həv] [klɑːks] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] - [ɪn][ə; eɪ]
We have clerks , you know , for that sort of thing , " suggested Faragaut in a
我们 有 职员 , 你 知道 , 为了 那 种类 的 事物 , " 建议 - 在 一个
[peɪnd] [vɔɪs] .
pained voice .
痛苦 嗓音 .

“我们有专门负责这类事情的办事员，”法拉高特痛苦地说道。

" [tɑːm] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪm] [wɜːrθ] [naʊ] ? "
" Tom , do you know how much I'm worth now ? "
" 汤姆 , 做 你 知道 如何 很多 我是 值得 现在 ? "

汤姆，你知道我现在值多少钱吗?

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] - ['prɑːmptli] .
" Not much , " replied Faragaut promptly .
" 不是 很多 , " 回复 - 及时 .

“不多，”法拉高特立即回答道。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" What of it ?
" 什么 的 它 ?

那又怎样?

[aɪ] [hɪr] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðæt] [jʊə(r)] [wɜːrθ] ['iːv(ə)n] [les] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [weɪ] .
I hear , as a matter of fact that you're worth even less in a business way .
我 听到 , 作为 一个 事情 的 事实 那 你是 值得 甚至 较少的 在 一个 商业 方式 .

事实上，我听说你在商业上的价值更低。

[ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'ledʒd] [bæŋk] [jʊə(r)] ['setɪŋ] [ʌp] [ɑːn]
They're talking quite a lot down this way about an alleged bank you're setting up on
它们是 说 相当 一个 很多 向下 这 方式 关于 一个 据称 银行 你是 环境 向上 在
['luːnə] .
Luna .
露娜 .

他们这边一直在谈论你据说要在月球上建立的一家银行。

[aɪ] [hɪr] [its] [gɑːt] [mɔːr] [prə'tektɪv] [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd]['ɑːrmər][ðæn; ðən] ['eni] [ˌaɪˌpiː, 'ɪp]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
I hear it's got more protective devices , and armor than any IP station in the
我 听到 它是 得到 更多的 保护的 设备 , 和 盔甲 比 任何 IP 车站 在 这
['sɪstəm] ,
System ,
系统 ,

我听说它比系统中任何IP站点都拥有更多的防护装置和装甲。

[ðæt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][æn; ən][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] [dɪ'zaɪnər] ,
that you even had it designed by an IP designer ,
那 你 甚至 有 它 设计 经过 一个 IP 设计师 ,

你甚至还请了知识产权设计师来设计它。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['kəːnlz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
and have a gang of Colonels and Generals in charge .
和 有 一个 帮派 的 上校 和 将军们 在 收费 .

由一群上校和将军掌权。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [hɪr] [ðæt] [juːv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] ['mɪljən]

I	also	hear	that	you've	succeeded	in	getting	rid	of	money	at	about	one	million
我	还	听到	那	你已经	成功了	在	获得	摆脱	的	钱	在	关于	一	百万

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] — [dʒʌst] ['slaɪtli] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ðæt] . "

dollars	a	day	—	just	slightly	shy	of	that	.	"
美元	一个	天	—	只是	轻微地	害羞的	的	那	.	"

我还听说你每天能花掉大约一百万美元——稍微少一点儿。

" [juː; jʊ] [ˌoʊvər'estɪmeɪt] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] .

"	You	overestimate	me	,	my	friend	.
"	你	高估	我	,	我的	朋友	.

“朋友，你高估我了。”

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] ['mɪrli] [kən'træktɪd] [fɔːr; fər] .

Much	of	that	is	merely	contracted	for	.
很多	的	那	是	仅仅	合同	为了	.

其中很多都只是通过合同约定的。

['æktʃuəli] ['itl] [teɪk] [ˌem 'iː] ['nɪrli] [naɪn] [mʌnθs] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Actually	it'll	take	me	nearly	nine	months	to	get	rid	of	it	.
实际上	它将	拿	我	几乎	九	几个月	到	得到	摆脱	的	它	.

实际上，我大概需要九个月的时间才能摆脱它。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪl] [hæv; həv] [mɔːr] .

And	by	that	time	I'll	have	more	.
和	经过	那	时间	患病的	有	更多的	.

到那时，我会有更多。

['eniweɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ten] ['mɪljən] [left] .

Anyway	,	I	think	I	have	something	like	ten	million	left	.
反正	,	我	思考	我	有	某物	喜欢	十	百万	左边	.

总之，我想我还剩下大约一千万。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [sʌm; səm][oʊld] ['feloʊ] [biːt] [maɪ]

And	remember	that	way	back	in	the	twentieth	century	some	old	fellow	beat	my
和	记住	那	方式	后退	在	这	第二十	世纪	一些	老的	同伴	打	我的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

别忘了，早在二十世纪，有个老家伙就打破了我的纪录。

['ɑːrmər] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [lɔːst][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

Armour	,	I	think	it	was	,	lost	a	million	dollars	a	day	for	a	couple	of
盔甲	,	我	思考	它	曾是	,	丢失的	一个	百万	美元	一个	天	为了	一个	夫妻	的

[mʌnθs] ['rʌnɪŋ] . [-]

months	running	.	[	44	]
几个月	跑步	.	[	-	]

我记得好像是 Armour 公司，连续几个月每天亏损一百万美元。[44]

" ['eniweɪ] ,

"	Anyway	,
"	反正	,

“反正，

[wʌt] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]['ɔːrdər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

what	I	called	you	up	for	was	to	say	I'd	like	to	order	five	hundred	thousand
什么	我	称为	你	向上	为了	曾是	到	说	ID	喜欢	到	命令	五	百	千

[tʌnz] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] ,

tons	of	mercury	,
吨	的	汞	,

我打电话给你，是想告诉你我想订购五十万吨汞。

[fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

for	delivery	as	soon	as	possible	. "
为了	送货	作为	很快	作为	可能的	. "

尽快发货。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[oʊ] , [seɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

Oh	,	say	,	I	thought	you	were	going	in	for	business	.
哦	,	说	,	我	想法	你	是	去	在	为了	商业	.

哦，对了，我还以为你是去办生意呢。

" - [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [læf] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Faragaut	gave	a	slight	laugh	of	relief	.
"	-	给予	一个	轻微	笑	的	宽慰	.

法拉戈特如释重负地轻笑了一声。

" [tɑːm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Tom	,	I	am	.
"	汤姆	,	我	是	.

“汤姆，我是。”

[aɪ] [miːn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

I	mean	exactly	what	I	say	.
我	意思是	确切地	什么	我	说	.

我说的就是我的意思。

[aɪ][wɑːnt] [faɪv] — ['hʌndrəd] — ['θaʊz(ə)nd] — [tʌnz] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] ['mɜːrkjəri] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]

I	want	five	—	hundred	—	thousand	—	tons	of	metallic	mercury	,	and	just	as
我	想	五	—	百	—	千	—	吨	的	金属	汞	,	和	只是	作为

[suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] . "

soon	as	you	can	get	it	. "
很快	作为	你	能	得到	它	. "

我需要五——十——千——吨金属汞，越快越好。

" [mæn] , [ðer; ðər] ['iznt] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] . "

"	Man	,	there	isn't	that	much	in	the	system	.	"
"	男人	,	那里	不是	那	很多	在	这	系统	.	"

“老兄，这系统里没多少东西。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	it	.
"	我	知道	它	.

“我知道这。

[get] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Get	all	there	is	on	the	market	for	me	,
得到	全部	那里	是	在	这	市场	为了	我	,

帮我把市面上所有的东西都买下来。

[ænd; ənd]['kɑːntrækt][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] - ['dʒuːpɪtər] ['hevi] - ['metlz] - [kæn; kən][tɜːrn] [aʊt] .

and	contract	to	take	all	the	'	Jupiter	Heavy	-	Metals	'	can	turn	out	.
和	合同	到	拿	全部	这	-	木星	重的	-	金属	-	能	转动	出去	.

并签订合同，接收所有“木星重金属乐队”的成员。

[juː; jʊ] [send] [ðoʊz] ['ɔːrdərz] [θruː] , [ænd; ənd] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [kəm'pliːtli] .

You	send	those	orders	through	,	and	clean	out	the	market	completely	.
你	发送	那些	订单	通过	,	和	干净的	出去	这	市场	完全地	.

你把这些订单发出去，然后彻底清空市场。

['sʌmˌbɑːdiːz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [bɔɪ] ,

Somebody's	**about**	**to**	**pay**	**for**	**the**	**work**	**I've**	**been**	**doing**	**,**	**and**	**boy**	**,**
某人的	关于	到	支付	为了	这	工作	我已经	到过	正在做	,	和	男生	,

有人即将为我所做的工作付出代价，哎呀，

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [θruː] [ðə; ði] [noʊz] .

they're	**going**	**to**	**pay**	**through**	**the**	**nose**	**.**
它们是	去	到	支付	通过	这	鼻子	.

他们要付出惨重的代价。

['æftər] [juːv] [gɑːt] [ðæt] ['ɔːrdər] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

After	**you've**	**got**	**that**	**order**	**launched**	**,**	**and**	**don't**	**make**	**a**	**christening**	**party**	**of**	**the**
后	你已经	得到	那	命令	发射	,	和	不	制作	一个	洗礼	派对	的	这

['lɔːntʃɪŋ] ['iːðər] ,

launching	**either**	**,**
发射	任何一个	,

订单下线之后，也不要把下线仪式搞得像开机庆典一样。

[waɪ] [dʒʌst] [drɑːp] [aʊt] [hɪr] ,

why	**just**	**drop**	**out**	**here**	**,**
为什么	只是	降低	出去	这里	,

为什么要就此辍学呢?

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] [ɪz] ['goʊɪŋ] [soʊ] [haɪ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi]

and	**I'll**	**show**	**you**	**why**	**the**	**value**	**of**	**mercury**	**is**	**going**	**so**	**high**	**you**	**won't**	**be**
和	患病的	展示	你	为什么	这	价值	的	汞	是	去	所以	高的	你	惯于	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] . "

able	**to**	**follow**	**it**	**in**	**a**	**space**	**ship**	**.**	**"**
有能力的	到	跟随	它	在	一个	空间	船	.	"

我会向你们解释为什么汞的价格会涨得这么高，以至于你们用宇宙飞船都追不上它。

" [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] - , ['sɪriəsli] [naʊ] , " [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] — ['fɪfti] - [θriː]

"	**The**	**cost**	**of**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Faragaut**	**,**	**seriously**	**now**	**,**	**"**	**will**	**be**	**about**	**—**	**fifty**	**-**	**three**
"	这	成本	的	那	,	"	说	-	,	严重地	现在	,	"	将要	是	关于	—	五十	-	三

['mɪljən] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [praɪs] .

million	**at**	**the**	**market**	**price**	**.**
百万	在	这	市场	价格	.

“那件东西的成本，”法拉高特严肃地说，“按市场价计算，大约是五千三百万。”

[juːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ['twenti] - [sɪks] [kæʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juːv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

You'd	**have**	**to**	**put**	**up**	**twenty**	**-**	**six**	**cash**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**believe**	**you've**	**got**	**it**	**.**
你会	有	到	放	向上	二十	-	六	现金	,	和	我	不	相信	你已经	得到	它	.

你得拿出二十六块现金，但我相信你拿不出这笔钱。

" [bʌk] [læft] .

"	**Buck**	**laughed**	**.**
"	巴克	笑了	.

巴克笑了。

" [tɑːm] , [loʊn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['mɪljən] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	**Tom**	**,**	**loan**	**me**	**a**	**dozen**	**million**	**,**	**will**	**you**	**?**
"	汤姆	,	贷款	我	一个	打	百万	,	将要	你	?

“汤姆，借我一千二百万，好吗？”

[juː; jʊ] [send] [ðæt] ['ɔːrdər] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [siː] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] .

You	**send**	**that**	**order**	**through**	**,**	**and**	**then**	**come**	**see**	**what**	**I've**	**got**	**.**
你	发送	那	命令	通过	,	和	然后	来	看	什么	我已经	得到	.

你把订单发过来，然后过来看看我有什么货。

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [breɪk] , [tuː] !

I've	**got**	**a**	**break**	**,**	**too**	**!**
我已经	得到	一个	休息	,	也	!

我也有休息时间!

['mɜːkjɚi:z] [ðə; ði] [best] ['met(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [juːz] — [ænd; ənd] ['itl] [stɑːp] ['gæmə] ['reɪz] [tuː] ！ "

Mercury's	**the**	**best**	**metal**	**for**	**this**	**use**	**—**	**and**	**it'll**	**stop**	**gamma**	**rays**	**too**	**！**	**"**
水银	这	最好的	金属	为了	这	使用	—	和	它将	停止	伽马	射线	也	！	"

汞是用于此用途的最佳金属——而且它还能阻挡伽马射线！

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ， [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ？ "

"	**So**	**it**	**will**	**—**	**but**	**for**	**the**	**love**	**of**	**the**	**system**	**,**	**what**	**of**	**it**	**?**	**"**
"	所以	它	将要	—	但	为了	这	爱	的	这	系统	，	什么	的	它	？	"

“确实如此——但看在体制的份上，那又怎样呢？”

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] — [tə'naɪt] .

"	**Come**	**and**	**see**	**—**	**tonight**	**.**
"	来	和	看	—	今晚	.

“今晚就来看看吧。”

[wɪl] [juː; jʊ] [send] [ðæt] ['ɔːrdər] [θruː] ？ "

Will	**you**	**send**	**that**	**order**	**through**	**?**	**"**
将要	你	发送	那	命令	通过	？	"

你能把订单发过去吗?

" [aɪ] [wɪl] ， [bʌk] .

"	**I**	**will**	**,**	**Buck**	**.**
"	我	将要	，	巴克	.

“我会的，巴克。”

[aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] .

I	**hope**	**you're**	**right**	**.**
我	希望	你是	正确的	.

我希望你是对的。

[kæʃ] [ɪz] [taɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ['nɪrər] ['twenti] ['mɪljən] ,

Cash	**is**	**tight**	**now**	**,**	**and**	**I'll**	**probably**	**have**	**to**	**put**	**up**	**nearer**	**twenty**	**million**	**,**
现金	是	紧的	现在	，	和	患病的	大概	有	到	放	向上	更近	二十	百万	，

现在手头比较紧，我可能得拿出接近两千万的资金。

[wen] [ɔːl] [ðæt] ['baɪɪŋ] [goʊz] [θruː] .

when	**all**	**that**	**buying**	**goes**	**through**	**.**
什么时候	全部	那	购买	去	通过	.

当所有购买交易都完成后。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [diːl] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ？ "

How	**long**	**will**	**it**	**be**	**tied**	**up**	**in**	**that**	**deal**	**,**	**do**	**you**	**think**	**?**	**"**
如何	长的	将要	它	是	系	向上	在	那	交易	，	做	你	思考	？	"

你认为这笔交易会持续多久?

" [nɑːt]['oʊvər] [θriː] [wiːks] .

"	**Not**	**over**	**three**	**weeks**	**.**
"	不是	超过	三	周	.

不超过三周。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌgærən'tiː] [juː; jʊ] [θriː] ['hʌndrəd] [pər'sent] — [ɪf] [juːl] [steɪ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['æftər]

And	**I'll**	**guarantee**	**you**	**three**	**hundred**	**percent**	**—**	**if**	**you'll**	**stay**	**in**	**with**	**me**	**after**
和	患病的	保证	你	三	百	百分比	—	如果	你会	停留	在	和	我	后

[juː; jʊ][stɑːrt] .

you	**start**	**.**
你	开始	.

我向你保证三百分之百——如果你开始之后愿意留在我身边的话。

['ʌðərwaɪz] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [fer] [dʒʌst] [naʊ] . "

Otherwise	**—**	**I**	**don't**	**think**	**making**	**this**	**money**	**would**	**be**	**fair**	**just**	**now**	**.**	**"**
否则	—	我	不	思考	制作	这	钱	会	是	公平的	只是	现在	.	"

否则——我觉得现在赚这笔钱并不公平。

" [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] , [bʌk] .

"	I'll	be	out	to	see	you	in	about	two	hours	,	Buck	.
"	患病的	是	出去	到	看	你	在	关于	二	小时	,	巴克	.

“我大概两个小时后去看你，巴克。”

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ? " [æskt] - ['sɪriəsli] .

At	the	estate	?	"	asked	Faragaut	seriously	.
在	这	财产	?	"	问	-	严重地	.

“在庄园里？”法拉高特严肃地问道。

" [ɪn] [maɪ] [læb] [aʊt] [ðer; ðər] .

"	In	my	lab	out	there	.
"	在	我的	实验室	出去	那里	.

“在我的实验室里。”

[θæŋks] , [tɑːm] . " [-]

Thanks	,	Tom	.	"	[	45	]
谢谢	,	汤姆	.	"	[	-	]

谢谢你，汤姆。[45]

[mə'klɔrən] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wen] [tɑːm] - [ə'raɪvd] .

McLaurin	was	there	when	Tom	Faragaut	arrived	.
麦克劳林	曾是	那里	什么时候	汤姆	-	到达的	.

汤姆·法拉高特到达时，麦克劳林也在场。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['loʊgən] , [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] - .

And	General	Logan	,	and	Colonel	Gerardhi	.
和	一般的	洛根	,	和	上校	-	.

还有洛根将军和杰拉迪上校。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] [er] [ʌv; əv] ['greɪtfəlnəs] [ə'baʊt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [tɑːm]

There	was	a	restrained	air	of	gratefulness	about	all	of	them	that	Tom
那里	曾是	一个	克制	空气	的	感恩	关于	全部	的	他们	那	汤姆

- ['kudnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

Faragaut	couldn't	quite	understand	.
-	不能	相当	理解	.

他们每个人身上都有一种克制的感激之情，汤姆·法拉高特对此却不太理解。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [bʌk] ['kɛndəlz] ['feɪməs] [bæŋk] ,

He	had	been	looking	up	Buck	Kendall's	famous	bank	,
他	有	到过	寻找	向上	巴克	肯德尔的	著名的	银行	,

他一直在查阅巴克·肯德尔那家著名的银行的资料。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌndər] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] .

and	more	and	more	he	had	begun	to	wonder	just	what	was	up	.
和	更多的	和	更多的	他	有	开始	到	想知道	只是	什么	曾是	向上	.

他越来越想知道到底发生了什么事。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['stɔk,həuldəz] [hæd; həd] [riːd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌaɪˌpiː, 'ɪp] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪvz]

The	list	of	stockholders	had	read	like	a	list	of	IP	heroes	and	executives
这	列表	的	股东	有	读	喜欢	一个	列表	的	IP	英雄	和	高管

.

:

.

股东名单简直就像一份知识产权英雄和高管名单。

[ðə; ði] [stɑ:f] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌaɪˌpi:, 'ɪp] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slendər] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]

The	staff	had	been	a	list	of	IP	men	with	a	slender	sprinkling	of
这	职员	有	到过	一个	列表	的	IP	男人	和	一个	苗条	洒	的

[ə'kaʊntənts] .

accountants	.
会计师	.

员工主要由知识产权专家组成，会计人员寥寥无几。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪksti] - ['mɪljən] ['dɑ:lər] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bæŋk] [wɪ'ðaʊt] ['ædvərtaɪzɪŋ]

And	the	sixty	-	million	dollar	structure	was	to	be	a	bank	without	advertising
和	这	六十	-	百万	美元	结构	曾是	到	是	一个	银行	没有	广告

[ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] !

of	any	sort	!
的	任何	种类	!

而这座耗资六千万美元的建筑，竟然是一家没有任何形式广告的银行！

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃər] [ɪz] [plænd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [mʌnθs] [ɪn] [æd'væns] .

Usually	such	a	venture	is	planned	and	published	months	in	advance	.
通常	这样的	一个	风险投资	是	计划	和	已发布	几个月	在	进步	.

通常这类项目都会提前几个月进行规划和发布。

[ðɪs] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwaɪətnəs] .

This	had	sprung	up	suddenly	,	with	a	strange	quietness	.
这	有	弹簧	向上	突然	,	和	一个	奇怪的	寂静	.

这件事发生得如此突然，而且异常安静。

['ɔ:lmoʊst] ['saɪləntli] , [bʌk] ['kendəl] [led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .

Almost	silently	,	Buck	Kendall	led	the	way	to	the	laboratory	.
几乎	默默	,	巴克	肯德尔	引领	这	方式	到	这	实验室	.

巴克·肯德尔几乎悄无声息地带头走向实验室。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['met(ə)l] [tæŋk] [wʌz; wəz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] ,

A	small	metal	tank	was	supported	in	a	peculiar	piece	of	apparatus	,
一个	小的	金属	坦克	曾是	有	在	一个	奇特	片	的	设备	,

一个小型金属罐被放置在一个奇特的装置中。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [led] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['plætɪnəm] [paɪp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [doʊmd] [ˌæpə'rætəs] [meɪd] ['lɑ:rdʒli]

and	from	it	led	a	small	platinum	pipe	to	a	domed	apparatus	made	largely
和	从	它	引领	一个	小的	铂	管道	到	一个	圆顶	设备	制成	很大程度上

[ʌv; əv] - .

of	insulum	.
的	-	.

从那里引出一根细小的铂金管，通向一个主要由绝缘体制成的圆顶装置。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pu:l] [ʌv; əv] ['mɜ:rkjəri] ,

A	little	pool	of	mercury	,
一个	小的	水池	的	汞	,

一小滩水银

[wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [red] ['krɪstl] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['restɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['hɑ:loʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hevi]

with	small	red	crystals	floating	in	it	rested	in	a	shallow	hollow	surrounded	by	heavy
和	小的	红色的	晶体	漂浮的	在	它	休息	在	一个	浅的	空洞的	包围	经过	重的

[kən'dʌktəz] .

conductors	.
导体	.

里面漂浮着细小的红色晶体，静静地躺在一个浅浅的空腔里，周围环绕着沉重的导体。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [tɑ:m] .

"	That's	it	,	Tom	.
"	那就是	它	,	汤姆	.

“就这样吧，汤姆。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][fɜːrst] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ɔːl] [ðæt]

I	wanted	to	show	you	first	what	we	have	,	and	why	I	wanted	all	that
我	通缉	到	展示	你	第一的	什么	我们	有	,	和	为什么	我	通缉	全部	那

['mɜːrkjəri] .

mercury	.
汞	.

我想先向你们展示我们拥有什么，以及我为什么需要那么多水银。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [wiːks] , ['evri] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi] ['klæmərɪŋ]

Within	three	weeks	,	every	man	,	woman	and	child	in	the	system	will	be	clamoring
之内	三	周	,	每一个	男人	,	女士	和	孩子	在	这	系统	将要	是	喧闹

[fɔːr; fər] ['mɜːrkjəri] ['met(ə)l] .

for	mercury	metal	.
为了	汞	金属	.

三周之内，该系统中的每个人，无论男女老幼，都会争相获取汞金属。

[ðæts] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ə'kjuːmjəleɪtər] .

That's	the	perfect	accumulator	.
那就是	这	完美的	累加器	.

这是完美的蓄电池。

" ['kwɪkli] [hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['tʃɑːdʒiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [dis'tʃɑːdʒiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Quickly	he	demonstrated	the	machine	,	charging	it	,	and	then	discharging	it	.
"	迅速地	他	已证明	这	机器	,	收费	它	,	和	然后	出院	它	.

他迅速演示了这台机器，给它充电，然后又给它放电。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] - . - % [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] - %

It	was	better	than	99	.	95	%	efficient	on	the	charge	,	and	was	100	%
它	曾是	更好的	比	-	.	-	%	高效的	在	这	收费	,	和	曾是	-	%

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

efficient	on	the	discharge	.
高效的	在	这	释放	.

充电效率超过 99.95%，放电效率达到 100%。

" ['fɪzɪkli] , ['eni] ['met(ə)l] [wɪl] [duː] .

"	Physically	,	any	metal	will	do	.
"	身体	,	任何	金属	将要	做	.

“从物理角度来说，任何金属都可以。”

['teknɪkli] , ['mɜːrkjəri] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] .

Technically	,	mercury	is	best	for	a	number	of	reasons	.
技术上来说	,	汞	是	最好的	为了	一个	数字	的	原因	.

从技术角度来看，汞是最佳选择，原因有很多。

[its] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] .

It's	a	liquid	.
它是	一个	液体	.

它是液体。

[aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] , [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti] ,

I	can	,	and	do	it	in	this	,	charge	a	certain	quantity	,
我	能	,	和	做	它	在	这	,	收费	一个	肯定	数量	,

我可以，而且也确实这样做了，收取一定的费用，

[ænd; ənd] [ðen] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [tæŋk] .

and	then	move	it	up	to	the	storage	tank	.
和	然后	移动	它	向上	到	这	贮存	坦克	.

然后将其移至储罐。

[tʃɑːrdʒ] [ə'nʌðər] [puːl] , [ænd; ənd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Charge	another	pool	,	and	move	it	up	.
收费	其他	水池	,	和	移动	它	向上	.

给另一个池子充能，然后把它移到前面。

[ɪn] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [aɪ][kæn; kən] [let] [ə; eɪ] [striːm] [floʊ] [ɪn] [kən'tɪnjuəsli] [ɪf] [aɪ][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['stedi] ,

In	discharge	,	I	can	let	a	stream	flow	in	continuously	if	I	required	a	steady	,
在	释放	,	我	能	让	一个	溪流	流动	在	持续	如果	我	必需的	一个	稳定的	,

在排放方面，如果我需要稳定的水流，我可以允许水流持续流入。

[tə'rɪfɪk] [dreɪn] [ʌv; əv] ['paʊər] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

terrific	drain	of	power	without	interruption	.
了不起	流走	的	力量	没有	中断	.

耗电量巨大且不间断。

[ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mɔːr] ['nɔːrm(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [aɪ'd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [puːl] , [dreɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	wanted	it	for	more	normal	service	,	I'd	discharge	a	pool	,	drain	it	,
如果	我	通缉	它	为了	更多的	普通的	服务	,	ID	释放	一个	水池	,	流走	它	,

如果我想要它用于更常规的用途，我会排空游泳池，把水放掉。

[riː'fɪl; 'riːfɪl][ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['sekənd] [puːl] .

refill	the	receiver	,	and	discharge	a	second	pool	.
补充装	这	接收者	,	和	释放	一个	第二	水池	.

重新注满接收器，并排放第二个池子里的水。

[ðʌs] , ['mɜːrkjəri] [ɪz][ðə; ði]['met(ə)l][tuː; tə][juːz] .

Thus	,	mercury	is	the	metal	to	use	.
因此	,	汞	是	这	金属	到	使用	.

因此，汞是应该使用的金属。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ɔːl] [ðæt] ['met(ə)l] ? "

"	Do	you	see	why	I	wanted	all	that	metal	?	"
"	做	你	看	为什么	我	通缉	全部	那	金属	?	"

你明白我为什么想要那些金属了吗?

" [aɪ][duː] , [bʌk] — [lɔːrd] , [aɪ][duː] , " [gɑːspt] - .

"	I	do	,	Buck	—	Lord	,	I	do	,	"	gasped	Faragaut	.
"	我	做	,	巴克	—	主	,	我	做	,	"	倒吸一口气	-	.

“我愿意，巴克——老天，我愿意，”法拉高特喘着气说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['paʊər] [sə'plaɪ] . "

"	That	is	the	perfect	power	supply	.	"
"	那	是	这	完美的	力量	供应	.	"

“这是完美的电源。”

" [noʊ] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

"	No	,	confound	it	,	it	isn't	.
"	不	,	混杂	它	,	它	不是	.

“不，真是见鬼，根本不是。”

[its] [ə; eɪ] ['sekənderi] [sɔːrs] .

It's	a	secondary	source	.
它是	一个	次要	来源	.

这是二手资料。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	46	]
它	[	-	]

它[46]

['iznt] ['praɪmeri] .

isn't	primary	.
不是	基本的	.

不是主要原因。

[wɪə(r)] [dʒʌst][æz; əz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['paʊər] [æz; əz]['evər] — ['oʊnli][wi:; wi][hæv; həv]

We're	just	as	limited	in	the	supply	of	power	as	ever	—	only	we	have
是	只是	作为	有限的	在	这	供应	的	力量	作为	曾经	—	仅有的	我们	有

[ɪn'kri:st] ['aʊər; ɑ:r][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] .

increased	our	distribution	of	power	.
增加	我们的	分配	的	力量	.

我们的电力供应仍然像以往一样有限——只是我们增加了电力分配。

[lɔ:rd] [noʊz] ,

Lord	knows	,
主	知道	,

天知道，

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ni:d] [ə; eɪ] ['paʊər] [sə'plaɪ] ['bædli] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] — " [bʌk] ['ri:læpst; rɪ'læpst]

we're	going	to	need	a	power	supply	badly	enough	before	long	—	"	Buck	relapsed
是	去	到	需要	一个	力量	供应	糟糕	足够的	前	长的	—	"	巴克	复发

['ɪntu:] ['mu:di] ['saɪləns] .

into	moody	silence	.
进入	情绪化	沉默	.

“我们很快就急需电源了——”巴克再次陷入了忧郁的沉默。

" [wʌt] , " [æskt] - , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , " [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?

"	What	,	"	asked	Faragaut	,	looking	around	him	,	"	does	that	mean	?
"	什么	,	"	问	-	,	寻找	大约	他	,	"	做	那	意思是	?

“那是什么意思？”法拉高环顾四周问道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mə'klɔrən] [hu:] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['kɛndəlz]

"	It	was	McLaurin	who	told	him	of	the	stranger	ship	,	and	Kendall's
"	它	曾是	麦克劳林	WHO	讲述	他	的	这	陌生人	船	,	和	肯德尔的

[ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['mi:nɪŋ] .

interpretation	of	its	meaning	.
解释	的	它是	意义	.

“是麦克劳林告诉他那艘陌生的船，以及肯德尔对它含义的解释。

['sloʊli] - [grɑ:spt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['bʌks] [streɪndʒ] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [mʌnθs]

Slowly	Faragaut	grasped	the	meaning	behind	Buck's	strange	actions	of	the	past	months
缓慢地	-	抓住	这	意义	在后面	巴克的	奇怪的	行动	的	这	过去的	几个月

.

:
.

法拉高特慢慢理解了巴克近几个月来奇怪行为背后的含义。

" [ðə; ði]['lu:nər][bæŋk] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] , [hæf][tu:; tə] [hɪm'self] .

"	The	Lunar	Bank	,	"	he	said	slowly	,	half	to	himself	.
"	这	月球	银行	,	"	他	说	缓慢地	,	一半	到	他自己	.

“月亮银行，”他缓缓说道，仿佛自言自语。

" [stɑ:ft] [baɪ] [treɪnd] [ˌaɪˌpi:, ˈɪp][men] , ['ekspɜ:rts][ɪn]['ekspɜ:rt] [dɪ'strʌkʃn] .

"	Staffed	by	trained	IP	men	,	experts	in	expert	destruction	.
"	人员配备	经过	受过训练	IP	男人	,	专家	在	专家	破坏	.

“由训练有素的知识产权专家组成，他们是专业销毁方面的专家。”

[bʌk] , [ju:; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['ventʃər] .

Buck	,	you	said	something	about	the	profits	of	this	venture	.
巴克	,	你	说	某物	关于	这	利润	的	这	风险投资	.

巴克，你刚才提到了这个项目的利润。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] ?

What	did	you	mean	?
什么	做过	你	意思是	?

你是什么意思?

" [bʌk] [smaɪld] .
" **Buck** **smiled** **.**
" 巴克 微笑 .

巴克笑了。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [ʌp] [ˌaɪˌpiː, 'ɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] ['nesəseri] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɔːrt] —
" **We're** **going** **to** **stick** **up** **IP** **to** **the** **extent** **necessary** **to** **pay** **for** **that** **fort** **—**
" 是 去 到 戳 向上 IP 到 这 程度 必要的 到 支付 为了 那 堡 —
[ɜːr; ər] — [bæŋk] — [ɑːn] ['luːnə] .
er **—** **bank** **—** **on** **Luna** **.**
呃 — 银行 — 在 露娜 .

“我们将不惜一切代价，利用知识产权来支付在月球上建造那个堡垒——呃——银行的费用。”

[wiːl] ['ɔːlsoʊ] [buːst] [ðə; ði] [praɪs] [soʊ] [ðæt] [wiːl] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʃɪps] [aɪm]
We'll **also** **boost** **the** **price** **so** **that** **we'll** **make** **enough** **to** **pay** **for** **those** **ships** **I'm**
出色地 还 促进 这 价格 所以 那 出色地 制作 足够的 到 支付 为了 那些 船舶 我是
['hævɪŋ] [meɪd] .
having **made** **.**
拥有 制成 .

我们还会提高价格，以便赚够钱来支付我正在建造的那些船只的费用。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
The **public** **will** **pay** **for** **that** **.** **"**
这 民众 将要 支付 为了 那 . "

最终买单的将是公众。

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːnt] [tuː; tə] [stɪk] [ðə; ði] [praɪs] [tuː] [haɪ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [meɪk] ['mʌni] ? "
And **we** **aren't** **to** **stick** **the** **price** **too** **high** **,** **and** **just** **make** **money** **?** **"**
和 我们 不是 到 戳 这 价格 也 高的 , 和 只是 制作 钱 ? "

我们难道不应该把价格定得太高，只顾着赚钱吗?

" [ðæts] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'diːə] . "
" **That's** **the** **general** **idea** **.** **"**
" 那就是 这 一般的 主意 . "

“大致意思就是这样。”

" [ðə; ði] [ˌaɪˌpiː, 'ɪp] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [bɔːrd] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] , [kə'mændər] ,
" **The** **IP** **Appropriations** **Board** **won't** **give** **you** **what** **you** **need** **,** **Commander** **,**
" 这 IP 拨款 木板 惯于 给 你 什么 你 需要 , 指挥官 ,

“知识产权拨款委员会不会给你你需要的东西，指挥官，

[fɔːr; fər] ['riːəl] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaɪˌpiː, 'ɪp] [ʃɪps] ? "
for **real** **improvements** **on** **the** **IP** **ships** **?** **"**
为了 真实的 改进 在 这 IP 船舶 ? "

真正改进IP船舶的性能?

" [ðeɪ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] ['kendəl] .
" **They** **won't** **believe** **Kendall** **.**
" 他们 惯于 相信 肯德尔 .

“他们不会相信肯德尔的。”

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wəʊnt] . "
Therefore **they** **won't** **.** **"**
所以 他们 惯于 . "

因此他们不会。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] ['gæmə] ['reɪz] , [bʌk] ? "
" What did you mean about gamma rays , Buck ? "
" 什么 做过 你 意思是 关于 伽马 射线 , 巴克 ? "

“巴克，你刚才说的伽马射线是什么意思？”

" ['mɜːrkjəri] [wɪl] [stɑːp][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] [hɪr] [in'tendz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
" Mercury will stop them and the Commander here intends to have the
" 汞 将要 停止 他们 和 这 指挥官 这里 意图 到 有 这
[ˌriː'fitid] [ʃɪps] [bɪlt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd][kən'troʊl] [ruːm] [ɑːr; ər][wʌn] ,
refitted ships built so that the engine room and control room are one ,
改装 船舶 建造 所以 那 这 引擎 房间 和 控制 房间 是 一 ,

“水星号会阻止他们，这里的指挥官打算将改装后的舰船建造成机舱和控制室合二为一的样子。”

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [tæŋks] .
and completely surrounded by the mercury tanks .
和 完全地 包围 经过 这 汞 坦克 .

完全被水银罐包围。

[ðə; ði][men] [wɪl] [biː; bi] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['gæmə] ['reɪz] . "
The men will be protected against the gamma rays . "
这 男人 将要 是 受保护 反对 这 伽马 射线 . "

这些人将受到保护，免受伽马射线伤害。

" [wəʊnt][ðə; ði]['reɪz] [ə'fekt] [ðə; ði] ['paʊər] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['mɜːrkjəri] — [pər'hæps] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Won't the rays affect the power stored in the mercury — perhaps release it ? "
" 惯于 这 射线 影响 这 力量 存储 在 这 汞 — 也许 发布 它 ? "

“这些射线会不会影响汞中储存的能量——甚至释放出来？”

" [wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] [in'tensitiz] [wiː; wi]
" We tried it out , of course , and while we can't get the intensities we
" 我们 尝试 它 出去 , 的 课程 , 和 尽管 我们 不能 得到 这 强度 我们
[ɪk'spekt] ,
expect ,
预计 ,

“我们当然尝试过了，虽然我们无法达到预期的强度，

[ænd; ənd] [kɑːnt] ['riːəli] [meɪk] ['eni] ['meʒərmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæmə] - [reɪ] ['enərdʒi] [ɪm'pɪndʒɪŋ] [ɑːn]
and can't really make any measurements of the gamma - ray energy impinging on
和 不能 真的 制作 任何 测量 的 这 伽马 - 射线 活力 冲击 在
[ðə; ði] ['mɜːrkjəri] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][əb'zɔːrb] ,
the mercury — it seems to absorb ,
这 汞 — 它 似乎 到 吸收 ,

而且无法真正测量照射到汞上的伽马射线能量——它似乎会吸收这些射线。

[ænd; ənd] [stɔːr] [ðæt] ['enərdʒi] ! "
and store that energy ! "
和 店铺 那 活力 ! "

并储存这些能量！

" [wɒts] [nekst][ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] , [bʌk] ? "
" What's next on the program , Buck ? "
" 是什么 下一个 在 这 程序 , 巴克 ? "

“巴克，接下来节目是什么？”

" ['fɪnɪʃ] [ðoʊz] [ʃɪps] [aɪ][hæv; həv] ['bɪldɪŋ] .
" Finish those ships I have building .
" 结束 那些 船舶 我 有 建筑 .

“完成我正在建造的那些船只。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [-]
And I want to do [47]
和 我 想 到 做 [-]

我想做[47]

[sʌm; səm] [mɔːr] [dɪ'veləpmənt] [wɜːrk] .

some	more	development	work	.
一些	更多的	发展	工作	.

还需要一些开发工作。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

The	Stranger	will	return	within	six	months	now	,	I	believe	.
这	陌生人	将要	返回	之内	六	几个月	现在	,	我	相信	.

我相信，陌生人会在六个月内回归。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər]['riːəl] [riː'fɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] [ʃɪps] . "

It	will	take	all	that	time	,	and	more	for	real	refitting	of	the	IP	ships	.	"
它	将要	拿	全部	那	时间	,	和	更多的	为了	真实的	改装	的	这	IP	船舶	.	"

真正对IP舰船进行改装需要花费所有这些时间，甚至更多。

" [haʊ] [ə'baʊt] [mɔːr] ['fɔrts] — [ɔːr][bæŋks] , [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] .

"	How	about	more	forts	—	or	banks	,	whichever	you	want	to	call	them	.
"	如何	关于	更多的	堡垒	—	或者	银行	,	任何	你	想	到	称呼	他们	.

“要不要多建些堡垒——或者银行，随便你怎么称呼它们。”

[mɑːrz] ['iznt] [prə'tektɪd] . "

Mars	isn't	protected	.	"
火星	不是	受保护	.	"

火星没有受到保护。

" [mɑːrz][ɪz] [ə'bændənd] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒen(ə)rəl]['loʊgən] ['sɪriəsli] .

"	Mars	is	abandoned	,	"	replied	General	Logan	seriously	.
"	火星	是	弃	,	"	回复	一般的	洛根	严重地	.

“火星已被遗弃，”洛根将军严肃地回答道。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prə'tekt] [oʊld] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [fɜːrst] .

"	We	haven't	any	too	much	to	protect	old	Earth	,	and	she	must	come	first	.
"	我们	还没有	任何	也	很多	到	保护	老的	地球	,	和	她	必须	来	第一的	.

“我们没有太多东西需要保护，地球必须放在第一位。”

[mɑːrz] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [prə'tektɪd] [æz; əz] [best] [ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] [ʃɪps] [kæn; kən] .

Mars	will	,	of	course	,	be	protected	as	best	the	IP	ships	can	.
火星	将要	,	的	课程	,	是	受保护	作为	最好的	这	IP	船舶	能	.

当然，火星将受到知识产权保护机构所能提供的最大程度的保护。

[bʌt; bət] — [wɪə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [dɪ'fiːt] .

But	—	we're	expecting	defeat	.
但	—	是	期待	击败	.

但是——我们预料会失败。

[ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] .

This	isn't	a	case	of	glorious	victory	.
这	不是	一个	案件	的	辉煌	胜利	.

这并非一场光荣的胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][hɑːrd] [wʌn] [sər'vaɪv(ə)l] .

It	will	be	a	case	of	hard	won	survival	.
它	将要	是	一个	案件	的	难的	韩元	生存	.

这将是一场艰苦卓绝的生存之战。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['enəmi] — [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

We	don't	know	anything	about	the	enemy	—	except	that	they	are	capable	of
我们	不	知道	任何事物	关于	这	敌人	—	除了	那	他们	是	有能力的	的

[ˌɪntər'stelər] [flaɪts] ,

interstellar	flights	,
星际穿越	航班	,

我们对敌人一无所知——只知道他们有能力进行星际飞行。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] .

and	have	atomic	energy	.
和	有	原子	活力	.

并具有原子能。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

They	are	evidently	far	ahead	of	us	.
他们	是	显然	远的	前方	的	我们	.

他们显然遥遥领先于我们。

['aʊər; ɑːr]['bæt(ə)l][ɪz][tuː; tə] [sər'vaɪv] [tɪl] [wiː; wi] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

Our	battle	is	to	survive	till	we	learn	how	to	conquer	.
我们的	战斗	是	到	存活	直到	我们	学习	如何	到	征服	.

我们的战斗目标是生存下去，直到我们学会如何取胜。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] ,

For	a	time	,	at	least	,
为了	一个	时间	,	在	至少	,

至少在一段时间内，

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] [wɪl] [hæv; həv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

the	Strangers	will	have	possession	of	most	of	the	planets	of	the	system	.
这	陌生人	将要	有	拥有	的	最多	的	这	行星	的	这	系统	.

陌生人将占领该星系的大部分行星。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ɜːrθ] ,

We	do	not	think	they	will	be	able	to	reach	Earth	,
我们	做	不是	思考	他们	将要	是	有能力的	到	抵达	地球	,

我们认为它们无法到达地球。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kə'mændər] [mə'klɔrən] [hɪr] [wɪl] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [prə'tekt]

because	Commander	McLaurin	here	will	withdraw	his	ships	to	Earth	to	protect
因为	指挥官	麦克劳林	这里	将要	提取	他的	船舶	到	地球	到	保护

[ðə; ði] ['plænɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] - ['luːnər][bæŋk] - [wɪl] [dɪ'spleɪ] [ɪts] [truː] ['kærəktər] . " [-]

the	planet	—	and	the	great	'	Lunar	Bank	'	will	display	its	true	character	.	"	[	49	]
这	行星	—	和	这	伟大的	-	月球	银行	-	将要	展示	它是	真的	特点	.	"	[	-	]

因为麦克劳林指挥官将把他的舰队撤回地球以保护地球——伟大的"月球银行"将展现其真正的面目。[49]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

- [lʊkt] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] [æt; ət] [bʌk] ['kendəl] ,

Faragaut	looked	unsympathetically	at	Buck	Kendall	,
-	看起来	冷漠地	在	巴克	肯德尔	,

法拉高特冷漠地看了巴克·肯德尔一眼，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['glerɪŋ] [pər'pleksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .

as	he	stood	glaring	perplexedly	at	the	apparatus	he	had	been	working	on	.
作为	他	站立	刺眼	困惑地	在	这	设备	他	有	到过	在职的	在	.

他站在那里，困惑地瞪着他一直在研究的仪器。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [bʌk] , [wəʊnt][ʃiː; ʃi][pɜːrk] ? "

"	What's	the	matter	,	Buck	,	won't	she	perk	?	"
"	是什么	这	事情	,	巴克	,	惯于	她	福利	?	"

"怎么了，巴克，她怎么还不精神？"

" [noʊ] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] . "

"	No	,	damn	it	,	and	it	should	.	"
"	不	,	该死	它	,	和	它	应该	.	"

"不，该死的，它就应该这样。"

" [ðæt] , " ['pɔɪntɪd] [aʊt] - , " [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" That , " pointed out Faragaut , " is just what you think .
" 那 , " 尖 出去 - , " 是 只是 什么 你 思考 .

“那，”法拉高特指出，“正是你所想的。

['neɪtʃər] [θɪŋks] ['ʌðərwaɪz] .
Nature thinks otherwise .
自然 思考 否则 .

大自然却不这么认为。

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz] .
We generally have to abide by her opinions .
我们 一般来说 有 到 遵守 经过 她 意见 .

我们通常不得不遵守她的意见。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ? "
What is it — or what is it meant to be ? "
什么 是 它 — 或者 什么 是 它 意思是 到 是 ? "

它是什么？或者说，它应该是什么？

" ['pɜːrfɪkt] [rɪ'flektər] . "
" Perfect reflector . "
" 完美的 反射器 . "

“完美的反射器。”

" [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['mɪrər] .
" Make a nice mirror .
" 制作 一个 好的 镜子 .

做一面漂亮的镜子。

[wʌt] [els] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʌm] ? "
What else , and how come ? "
什么 别的 , 和 如何 来 ? "

还有什么？为什么？

" [ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
" A mirror is just what I want .
" 一个 镜子 是 只是 什么 我 想 .

我想要的正是一面镜子。

[aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [rɪ'flekt] [ɔːl][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
I want something that will reflect all the radiation that falls on it .
我 想 某物 那 将要 反映 全部 这 辐射 那 瀑布 在 它 .

我想要一种能够反射所有照射到它上面的辐射的东西。

[noʊ]['met(ə)l] [wɪl] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [reɪndʒ] [ʌv; əv]['mæksɪməm][ˌriːflek'tɪvəti,rɪˌflek'tɪvəti] .
No metal will , even in its range of maximum reflectivity .
不 金属 将要 , 甚至 在 它是 范围 的 最大限度 反射率 .

即使在最大反射率范围内，任何金属都不会。

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][goʊz] ['prɪti] [haɪ] , ['sɪlvər] , [ɑːn][sʌm; səm]['reɪndʒɪz] , [ə; eɪ][bɪt] ['haɪər] .
Aluminum goes pretty high , silver , on some ranges , a bit higher .
铝 去 漂亮的 高的 , 银 , 在 一些 范围 , 一个 少量 更高 .

铝的价格相当高，银的价格在某些范围内甚至更高一些。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['riːtʃɪz] - % .
But none of them reaches 99 % .
但 没有任何 的 他们 到达 - % .

但它们都没有达到 99%。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'flektər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][pʊt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][waɪld] ,
I want a perfect reflector that I can put behind a source of wild ,
我 想 一个 完美的 反射器 那 我 能 放 在后面 一个 来源 的 荒野 ,

我想要一个完美的反射器，可以放在野生光源后面。

['reɪdiənt] ['enərdʒi] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] ['foʊkəs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [moʊst]
radiant **energy** **so** **I** **can** **focus** **it** **,** **and** **put** **it** **where** **it** **will** **do** **the** **most**
辐射状 活力 所以 我 能 重点 它 , 和 放 它 在哪里 它 将要 做 这 最多
[gʊd] . "
good **.** **"**
好的 . "

辐射能，这样我就可以集中它，并将其运用到最能发挥作用的地方。

" ['naɪnti] - [naɪn] [pər'sent] .
" **Ninety** **-** **nine** **percent** **.**
" 九十 - 九 百分比 .

百分之九十九。

[saʊndz] ['prɪti] [gʊd] .
Sounds **pretty** **good** **.**
声音 漂亮的 好的 .

听起来不错。

[ðæts] ['betər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðæn; ðən] [moʊst] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi] [hæv; həv] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That's **better** **efficiency** **than** **most** **anything** **else** **we** **have** **,** **isn't** **it** **?** **"**
那就是 更好的 效率 比 最多 任何事物 别的 我们 有 , 不是 它 ? "

这比我们现有的绝大多数方法都更有效率，不是吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
" **No** **,** **it** **isn't** **.**
" 不 , 它 不是 .

不，并非如此。

[ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtər] [ɪz] - % [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [træns'fɔːrmər] ,
The **accumulator** **is** **100** **%** **efficient** **on** **the** **discharge** **,** **and** **a** **good** **transformer** **,**
这 累加器 是 - % 高效的 在 这 释放 , 和 一个 好的 变压器 ,
['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,
even **before** **that** **,**
甚至 前 那 ,

蓄电池放电效率为100%，而且在此之前它本身就是一个性能良好的变压器。

[ræn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - . [eɪt] ['sʌmtaɪmz] .
ran **as** **high** **as** **99** **.** **8** **sometimes** **.**
跑 作为 高的 作为 - . 8 有时 .

有时最高可达 99.8。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] .
They **had** **to** **.**
他们 有 到 .

他们不得不这样做。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [træns'fɔːrmər] ['hændlɪŋ] [wʌn] , - , - ['hɔːrspaʊər] , [ænd; ənd] [its] ['iːv(ə)n]
If **you** **have** **a** **transformer** **handling** **1** **,** **000** **,** **000** **horsepower** **,** **and** **it's** **even**
如果 你 有 一个 变压器 处理 1 , - , - 马力 , 和 它是 甚至
[wʌn] % [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
1 **%** **inefficient** **,**
1 % 效率低下 ,

如果你有一个处理100万马力的变压器，即使它的效率只有1%，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hiːt] [lɔːs] [ʌv; əv] ['nɪrli] - , - ['hɔːrspaʊər] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] .
you **have** **a** **heat** **loss** **of** **nearly** **10** **,** **000** **horsepower** **to** **handle** **.**
你 有 一个 热 损失 的 几乎 - , - 马力 到 处理 .

你需要处理近 10,000 马力的热损失。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['wepən] ,
I **want** **to** **use** **this** **as** **a** **destructive** **weapon** **,**
我 想 到 使用 这 作为 一个 破坏性的 武器 ,

我想把它用作一种破坏性武器。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hænd][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] ['enərʤi][ɪn] [dɪ'stresɪŋ] [ə'maʊnts] , [ɪts] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [æt; ət]
and **if** **I** **hand** **the** **other** **fellow** **energy** **in** **distressing** **amounts** **,** **it's** **even** **worse** **at**
和 如果 我 手 这 其他 同伴 活力 在 令人痛心 金额 , 它是 甚至 更糟 在
[maɪ][end] ,
my **end** **,**
我的 结尾 ,

如果我把过多的精力传递给对方，那对我来说情况会更糟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ə; eɪ] [bi:m] [aɪ][wɜ:rk] [aʊt] , [ðer; ðər] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi][sʌm; səm]
because **no** **matter** **how** **perfect** **a** **beam** **I** **work** **out** **,** **there** **will** **still** **be** **some**
因为 不 事情 如何 完美的 一个 光束 我 工作 出去 , 那里 将要 仍然 是 一些
[spred] .
spread **.**
传播 .

因为无论我设计出多么完美的光束，仍然会有一些扩散。

[aɪ][kæn; kən] [-]
I **can** **[** **50** **]**
我 能 [-]

我可以[50]

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['maɪti] [taɪt] [ðoʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪk] [maɪ] ['sɜ:rfɪs] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [pə'ræbələ] .
make **it** **mighty** **tight** **though** **,** **if** **I** **make** **my** **surface** **a** **perfect** **parabola** **.**
制作 它 强大的 紧的 尽管 , 如果 我 制作 我的 表面 一个 完美的 抛物线 .

如果我把曲面做成完美的抛物线，那就得把它做得非常紧密才行。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [send] [ə; eɪ] ['mɪljən] [hɔ:rs] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] ,
But **if** **I** **send** **a** **million** **horse** **,** **I** **have** **to** **handle** **it** **,**
但 如果 我 发送 一个 百万 马 , 我 有 到 处理 它 ,

但如果我派出一百万匹马，我就得自己处理。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [kɑ:nt] [stænd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔ:rspaʊər] ['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [lu:s]
and **a** **ship** **can't** **stand** **several** **hundred** **thousand** **horsepower** **roaming** **around** **loose**
和 一个 船 不能 站立 一些 百 千 马力 漫游 大约 松动的
[æz; əz] [hi:t] ,
as **heat** **,**
作为 热 ,

一艘船可承受不了几十万马力的动力像热浪一样四处乱窜。

[let] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['wepən] [ɪt'self] .
let **alone** **the** **weapon** **itself** **.**
让 独自的 这 武器 本身 .

更别提武器本身了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The **thing** **will** **be** **worse** **to** **me** **than** **to** **him** **.**
这 事物 将要 是 更糟 到 我 比 到 他 .

这件事对我的影响会比对他的影响更大。

" [aɪ] ['fɪgjərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [fi:ldz] [wi:; wi] [dɪ'veləpt] [ɑ:n]
" **I** **figured** **there** **was** **something** **worth** **investigating** **in** **those** **fields** **we** **developed** **on**
" 我 想 那里 曾是 某物 值得 调查 在 那些 字段 我们 发达 在
['aʊər; ɑ:r][mæg'netɪk] [ʃi:ld] [wɜ:rk] .
our **magnetic** **shield** **work** **.**
我们的 磁的 盾 工作 .

“我认为我们在磁屏蔽工作中开发的那些领域里，有一些值得研究的东西。”

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ænd; ənd]['reɪdiənt]['enərʤi] .
They **had** **to** **do** **,** **you** **know** **,** **with** **light** **,** **and** **radiant** **energy** **.**
他们 有 到 做 , 你 知道 , 和 光 , 和 辐射状 活力 .

它们都与光和辐射能有关。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ]['met(ə)l] [rɪ'flekts] .

There	must	be	some	reason	why	a	metal	reflects	.
那里	必须	是	一些	原因	为什么	一个	金属	反映	.

金属反射光线必然有其原因。

['fɜːrðər] , [ðoʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪsɪk] [ruːt] [ʌv; əv] ['mætər] , [ðə; ði]['ætəm] ,

Further	,	though	we	can't	get	down	to	the	basic	root	of	matter	,	the	atom	,
更远	,	尽管	我们	不能	得到	向下	到	这	基本的	根	的	事情	,	这	原子	,

此外，虽然我们无法追溯到物质的基本根源——原子，

[jet] , [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] [wɪð; wɪθ]['mɑːlə¸kjuːlz][ænd; ənd]

yet	,	we	can	play	around	just	about	as	we	please	with	molecules	and
然而	,	我们	能	玩	大约	只是	关于	作为	我们	请	和	分子	和

[mə'lekjələr] ['fɔːrsɪz] .

molecular	forces	.
分子	力量	.

然而，我们几乎可以随心所欲地摆弄分子和分子间作用力。

[bʌt; bət][¸aɪ 'tiː][ɪz] [mə'lekjələr] [fɔːrs] [ðæt] [di'tɜːminz] ['weðər] [laɪt] [ænd; ənd]['reɪdiənt]['enərdʒi][ʌv; əv]

But	it	is	molecular	force	that	determines	whether	light	and	radiant	energy	of
但	它	是	分子	力量	那	决定	无论	光	和	辐射状	活力	的

[ðæt] ['kælɪbər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'flektɪd] [ɔːr] [trænz'mɪtɪd] .

that	caliber	shall	be	reflected	or	transmitted	.
那	口径	将	是	反映	或者	传输	.

但正是分子力决定了这种强度的光和辐射能是被反射还是被透射。

[teɪk] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

Take	aluminum	as	an	example	.
拿	铝	作为	一个	例子	.

以铝为例。

[ɪn][ðə; ði] [mə'tælɪk] ['mɑːlɪkjuːl] [steɪt] , [ðə; ði]['met(ə)l] [wɪl] [rɪ'flekt] ['prɪti] [wel] .

In	the	metallic	molecule	state	,	the	metal	will	reflect	pretty	well	.
在	这	金属	分子	状态	,	这	金属	将要	反映	漂亮的	出色地	.

在金属分子状态下，金属的反射效果会很好。

[bʌt; bət]['vɑːlətəl¸aɪz][¸aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][¸aɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [træns'pærənt] .

But	volatilize	it	,	and	it	becomes	transparent	.
但	挥发	它	,	和	它	变成	透明的	.

但使其挥发后，它就变得透明了。

[ɔːl] ['gæsɪz][ɑːr; ər] [træns'pærənt] , [ɔːl] ['metlz] [rɪ'flektɪv] .

All	gases	are	transparent	,	all	metals	reflective	.
全部	气体	是	透明的	,	全部	金属	反光的	.

所有气体都是透明的，所有金属都是反射性的。

[ðen] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [laɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [mə'lekjələr] ['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði][¸ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætər] ,

Then	the	secret	of	perfect	reflection	lies	at	a	molecular	level	in	the	organization	of	matter	,
然后	这	秘密	的	完美的	反射	谎言	在	一个	分子	等级	在	这	组织	的	事情	,

那么，完美反射的秘密就在于物质组织中的分子层面。

[ænd; ənd][ɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] .

and	is	within	our	reach	.
和	是	之内	我们的	抵达	.

而且是我们力所能及的。

[wel] — [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [rɪ'flektɪv] .

Well	—	this	thing	was	supposed	to	make	that	piece	of	silver	reflective	.
出色地	—	这	事物	曾是	据称	到	制作	那	片	的	银	反光的	.

嗯——这东西原本是用来使那块银片具有反光效果的。

[aɪ] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [taɪm] .

I	missed	it	that	time	.
我	错过	它	那	时间	.

我当时错过了。

" [hiː; hi] [said] .

"	He	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [əˈgen] . "

"	I	suppose	I'll	have	to	try	again	.	"
"	我	认为	患病的	有	到	尝试	再次	.	"

看来我得再试一次了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [juːz] [ˈtʌŋstən] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	I	should	think	you'd	use	tungsten	for	that	.
"	我	应该	思考	你会	使用	钨	为了	那	.

我想你应该用钨来做这件事。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [liːk] , [ðæt] [wʊd] [ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [hiːt] . "

If	you	do	have	a	slight	leak	,	that	would	handle	the	heat	.	"
如果	你	做	有	一个	轻微	泄露	,	那	会	处理	这	热	.	"

如果确实存在轻微泄漏，那也足以应对高温。

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] .

"	No	,	it	would	hold	it	.
"	不	,	它	会	抓住	它	.

不，它会装住的。

['sɪlvər] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [hiːt] .

Silver	is	a	better	conductor	of	heat	.
银	是	一个	更好的	导体	的	热	.

银是更好的导热体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːrnd] [θɪŋ] [wəʊnt] [wɜːrk] . "

But	the	darned	thing	won't	work	.	"
但	这	该死的	事物	惯于	工作	.	"

但这玩意儿就是不好使。

" [jʊr; jər] ['ʌðər] [skiːm] [hæz; həz] .

"	Your	other	scheme	has	.
"	你的	其他	方案	有	.

你的另一个计划是。

" - [læft] .

"	Faragaut	laughed	.
"	-	笑了	.

法拉戈笑了。

" [aɪ] [keɪm] [aʊt] ['prɪnsəpli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['signətʃə] .

"	I	came	out	principally	for	some	signatures	.
"	我	来了	出去	主要	为了	一些	签名	.

我主要是为了收集一些签名而来的。

[ˌaɪˌpiː, ˈɪp] ['wɒnts] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] .

IP	wants	one	hundred	thousand	tons	of	mercury	.
IP	想要	一	百	千	吨	的	汞	.

IP公司想要10万吨汞。

[aɪv] [soʊld][moʊst][ʌv; əv] [maɪn] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['mɑːrkɪt] .

I've	sold	most	of	mine	already	in	the	open	market	.
我已经	卖	最多	的	矿	已经	在	这	打开	市场	.

我的大部分藏品已经在公开市场上售出了。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] ？ "
You want to sell ？ "
你 想 到 卖 ？ "

你想卖吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ][maɪ] [praɪs] . "
And I told you my price . "
和 我 讲述 你 我的 价格 . "

我已经告诉过你我的价格了。

" [aɪ] [noʊ] , " [said] - .
" I know , " sighed Faragaut .
" 我 知道 , " 叹了口气 - .

“我知道，”法拉高特叹了口气。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðoʊ] .
" It seems a shame though .
" 它 似乎 一个 耻辱 尽管 .

“真是可惜。”

[ðoʊz] [ˌaɪˌpiː, ˈɪp] [bɔːrd] [men] [wʊd] [peɪ] ['haɪər] .
Those IP board men would pay higher .
那些 IP 木板 男人 会 支付 更高 .

那些知识产权委员会成员会支付更高的费用。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [soʊ] [dæm] [taɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [kraɪm] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [peɪ] [ʌp] [wen]
And they're so damn tight it seems a crime not to make ' em pay up when
和 它们是 所以 该死 紧的 它 似乎 一个 犯罪 不是 到 制作 - 呃 支付 向上 什么时候
[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] . "
they have to . "
他们 有 到 . "

他们抠门得要命，不让他们按时还钱简直就是犯罪。

" [ðə; ði][ˌaɪˌpiː, ˈɪp] [wɪl] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɜːrs] ['elsˌwer] .
" The IP will need the money worse elsewhere .
" 这 IP 将要 需要 这 钱 更糟 别处 .

“IP 在其他地方更需要这笔钱。”

[wer] [duː][aɪ] — [oʊ] , [hɪr] ？ " [-]
Where do I — oh , here ？ " [51]
在哪里 做 我 — 哦 , 这里 ？ " [-]

我该去哪儿——哦，这里？[51]

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I'll be out again this evening .
患病的 是 出去 再次 这 晚上 .

我今晚还会出去。

[ðə; ði] ['regjələr] [gruːp] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ？
The regular group will be here ？
这 常规的 团体 将要 是 这里 ？

常驻小组会来吗?

" ['kendəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] [saɪnd] [ɪn] ['trɪplɪkət] .

"	Kendall	nodded	as	he	signed	in	triplicate	.
"	肯德尔	点头	作为	他	签名	在	三份	.

肯德尔点点头，签了三份。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [bʌk] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] , [fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [wel] [nuː] ,

That	evening	,	Buck	had	found	the	trouble	in	his	apparatus	,	for	as	he	well	knew	,
那	晚上	,	巴克	有	成立	这	麻烦	在	他的	设备	,	为了	作为	他	出色地	知道	,

那天晚上，巴克发现他的仪器出了问题，因为他很清楚，

[ðə; ði] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [raɪt] , ['oʊnli][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] ['niːdɪd] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

the	theory	was	right	,	only	the	practical	apparatus	needed	changing	.
这	理论	曾是	正确的	,	仅有的	这	实际的	设备	需要	变化	.

理论是正确的，只是实际操作设备需要改进。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gruːp] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - , [mə'klɔrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['kɛndəlz] - , [bæŋk] , " [hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Before	the	group	composed	of	Faragaut	,	McLaurin	and	the	members	of	Kendall's	"	bank	,	"	he	demonstrated	it	.
前	这	团体	由	的	-	,	麦克劳林	和	这	成员	的	肯德尔的	"	银行	,	"	他	已证明	它	.

在法拉高特、麦克劳林和肯德尔的"银行"成员组成的小组面前，他进行了演示。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['mɑːd(ə)l] [ˌæpə'rætəs] ,

It	was	merely	a	small	,	model	apparatus	,
它	曾是	仅仅	一个	小的	,	模型	设备	,

那只不过是一个小型模型装置而已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv] [speɪs] - [streɪnd] ['sɪlvər] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'flektər] .

with	a	mirror	of	space	-	strained	silver	that	was	an	absolutely	perfect	reflector	:
和	一个	镜子	的	空间	-	紧张	银	那	曾是	一个	绝对地	完美的	反射器	:

一面由空间应力银制成的镜子，是一面完美的反射镜。

[ðə; ði] ['mɪrər] [hæd; həd] [bɪn] [graʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wʌn] [fʊt] [diːp] ,

The	mirror	had	been	ground	out	of	a	block	of	silver	one	foot	deep	,
这	镜子	有	到过	地面	出去	的	一个	堵塞	的	银	一	脚	深的	,

这面镜子是从一块一英尺厚的银块上磨出来的。

[baɪ] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [skwer] , ['kerfəli] [ə'niːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [bæθ] .

by	four	inches	square	,	carefully	annealed	,	and	the	work	had	all	been	done	in	a	cooling	bath	.
经过	四	英寸	正方形	,	小心	退火	,	和	这	工作	有	全部	到过	完毕	在	一个	冷却	洗澡	.

边长为四英寸的正方形，经过精心退火处理，所有工序都在冷却浴中完成。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pə'ræbəˌlɔɪd] [ðæt] [ðə; ði] [biːm] [held] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [taɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [maɪl] [reɪndʒ] [ðeɪ] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

The	result	was	a	mirror	that	was	so	nearly	a	perfect	paraboloid	that	the	beam	held	sharp	and	absolutely	tight	for	the	half	-	mile	range	they	tested	it	on	:
这	结果	曾是	一个	镜子	那	曾是	所以	几乎	一个	完美的	抛物面	那	这	光束	握住	锋利的	和	绝对地	紧的	为了	这	一半	-	英里	范围	他们	测试	它	在	:

结果是，这面镜子几乎是一个完美的抛物面，在他们测试的半英里范围内，光束保持清晰且绝对集中。

[æt; ət][ðə; ði][prə'dʒektər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

At	the	projector	it	was	three	and	one	-	half	inches	in	diameter	.
在	这	投影仪	它	曾是	三	和	一	-	一半	英寸	在	直径	.

在投影仪上，它的直径为三英寸半。

[æt; ət][ðə; ði]['tɑːrgɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] [wʌn]['hʌndrədθˌhʌndrətθ] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

At	the	target	,	it	was	three	and	fifty	-	two	one	hundredths	inches	in	diameter	.
在	这	目标	,	它	曾是	三	和	五十	-	二	一	百分之一	英寸	在	直径	.

目标直径为 3.52 英寸。

" [wel] , [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['mɪrər] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'flekt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

"	Well	,	you've	got	the	mirror	,	what	are	you	going	to	reflect	with	it	now	?	"
"	出色地	,	你已经	得到	这	镜子	,	什么	是	你	去	到	反映	和	它	现在	?	"

[æskt] [mə'klɔrən] .

asked	McLaurin	.
问	麦克劳林	.

“好吧，既然你有了镜子，你现在打算用它映照什么呢？”麦克劳林问道。

" [ðə; ði] ['gretɪst] ['prɑːbləm][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [sɔːrs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	greatest	problem	is	getting	a	radiant	source	,	isn't	it	?
"	这	最	问题	是	获得	一个	辐射状	来源	,	不是	它	?

“最大的问题是获得辐射源，不是吗？”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ə'bʌv] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɔːŋ] ,

You	can't	get	a	temperature	above	about	ten	thousand	degrees	,	and	maintain	it	very	long	,
你	不能	得到	一个	温度	多于	关于	十	千	学位	,	和	维持	它	非常	长的	,

你不可能把温度升到一万度以上，并长时间保持这个温度。

[kæn; kən][juː; jʊ] ? "

can	you	?	"
能	你	?	"

你可以吗？ ”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['kendəl] [smaɪld] .

"	Kendall	smiled	.
"	肯德尔	微笑	.

肯德尔笑了。

" ['itl] ['vɑːlətəlˌaɪz][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It'll	volatilize	and	leave	the	scene	of	action	,	won't	it	?	"
"	它将	挥发	和	离开	这	场景	的	行动	,	惯于	它	?	"

“它会挥发掉，然后离开现场，对吧？”

" [wʌt] [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['gæsiəs] [sɔːrs] [ɔːl'redi] ? "

"	What	if	it's	a	gaseous	source	already	?	"
"	什么	如果	它是	一个	气态	来源	已经	?	"

“如果它本身就是气态物质呢？”

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[dʒʌst][ə; eɪ][gæs] - [fleɪm] ?
Just a gas - flame ?
只是 一个 气体 - 火焰 ?

只是煤气火焰吗?

[ðæt] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [pɔɪnt] [sɔːrs] [juː; jʊ] [niːd] .
That won't give you the point source you need .
那 惯于 给 你 这 观点 来源 你 需要 .

那样做无法提供你需要的点源。

[jʊə(r)] ['juːzɪŋ][dʒʌst][ə; eɪ] ['spɑːtlaɪt] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔrɪgən] [pɔɪnt] - [laɪt] .
You're using just a spotlight here , with a Moregan Point - light .
你是 使用 只是 一个 聚光灯 这里 , 和 一个 莫雷根 观点 - 光 .

你这里只用了一个聚光灯，一个莫雷根点光源。

[ðæt] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ]['enərdʒi] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][juːz][ə; eɪ][gæs] - [fleɪm] , [ðə; ði] [spred] [wɪl] [biː; bi]
That won't give you energy , and if you use a gas - flame , the spread will be
那 惯于 给 你 活力 , 和 如果 你 使用 一个 气体 - 火焰 , 这 传播 将要 是
[soʊ] [greɪt] ,
so great ,
所以 伟大的 ,

那样做不会产生能量，而且如果你用的是煤气火焰，火势蔓延会非常大。

[ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [jʊr; jər] ['mɪrər] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [biːm] . "
that no matter how perfectly you figure your mirror , it won't beam . "
那 不 事情 如何 完美 你 数字 你的 镜子 , 它 惯于 光束 . "

无论你把镜子摆放得多么完美，它都不会发出光束。

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['iːzi] .
" The answer is easy .
" 这 回答 是 简单的 .

答案很简单。

[nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][gæs] - [fleɪm] — [ə; eɪ] ['veri] ['ekstrə] - ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv][gæs] - [fleɪm] .
Not an ordinary gas - flame — a very extra - special kind of gas - flame .
不是 一个 普通的 气体 - 火焰 — 一个 非常 额外的 - 特别的 种类 的 气体 - 火焰 .

这不是普通的煤气火焰——而是一种非常特殊的煤气火焰。

[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - [ˌaɪənə'zeɪʃn] - [wɜːrk] ? "
Know anything about Renwright's ionization - work ? "
知道 任何事物 关于 - 电离 - 工作 ? "

你了解伦赖特的电离工作吗?

" - — ['hiːz] [æn; ən][ˌaɪˌpiː, 'ɪp][mæn] ['iznt] [hiː; hi] ? "
" Renwright — he's an IP man isn't he ? "
" - — 他是 一个 IP 男人 不是 他 ? "

“伦赖特——他是个知识产权专家，对吧？”

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

['hiːz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
He's developed a system , which , thanks to the [52]
他是 发达 一个 系统 , 哪个 , 谢谢 到 这 [-]

他开发了一个系统，多亏了[52]

['paʊər] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn] [ðæt] - , [wɪl] ['sekstjʊpl] ['aɪənaɪz]['ɑːksɪdʒən][gæs] .
power we can get in that atostor , will sextuply ionize oxygen gas .
力量 我们 能 得到 在 那 - , 将要 六倍 电离 氧气 气体 .

我们利用该原子能器获得的能量，可以使氧气电离六倍。

[naʊ] : [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "
Now : what does that mean ? "
现在 : 什么 做 那 意思是 ? "

那么，这意味着什么呢?

" ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [speɪs] !
" Spirits of space !
" 烈酒 的 空间 !

“太空精灵！”

['kɑːnsntreɪtɪd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['enərdʒi] ! "
Concentrated essence of energy ! "
集中 本质 的 活力 ! "

浓缩的能量精华!

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [koʊl] [hɪr] [hæd; həd] [wʌn] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
And in preparation , Cole here had one made up for me .
和 在 准备 , 油菜 这里 有 一 制成 向上 为了 我 .

为了做好准备，科尔特地为我准备了一个。

[ðæt] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
That — and something else .
那 — 和 某物 别的 .

还有其他一些东西。

[wiːl] [dʒʌst] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] —
We'll just hook it up —
出色地 只是 钩 它 向上 —

我们把它接好——

" [wɪð; wɪθ] ['dɛvɪnz] [eɪd] , ['kendəl] [ə'tætʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌæpə'rætəs] ,
" With Devin's aid , Kendall attached the second apparatus ,
" 和 德文的 援助 , 肯德尔 随附的 这 第二 设备 ,

在德文的帮助下，肯德尔安装了第二个装置。

[ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [dɪ'vaɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [blɑːk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mɪrər] ['sɜːrfɪs] ['fɪtɪd] .
a larger device into which the silver block with its mirror surface fitted .
一个 更大的 设备 进入 哪个 这 银 堵塞 和 它是 镜子 表面 适配 .

一个更大的装置，将带有镜面的银块安装在其中。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ker] , [ðə; ði] [tuː] ['fɪzɪsɪsts] [laɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
With the uttermost care , the two physicists lined it up .
和 这 极致 关心 , 这 二 物理学家 衬里 它 向上 .

两位物理学家极其小心地将它对齐。

[tuː] [prəd'ʒektəz] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] , [ðə; ði] [beɪs] ['æŋglz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] ,
Two projectors pointed toward each other at an angle , the base angles of a triangle ,
二 投影仪 尖 朝向 每个 其他 在 一个 角度 , 这 根据 角度 的 一个 三角形 ,

两台投影仪以一定角度彼此相对，这两个角度构成一个三角形的底角。

[huːz] ['eɪpeks] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] .
whose apex was the center of the mirror .
谁 顶点 曾是 这 中心 的 这 镜子 .

其顶点即为镜子的中心。

[ɑːn] ['veri] [loʊ] ['paʊər] , [ə; eɪ][sɔːft] , ['gloʊɪŋ] ['vaɪələt] [laɪt] ['fɪltərd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
On very low power , a soft , glowing violet light filtered out through the opening of
在 非常 低的 力量 , 一个 柔软的 , 发光 紫色 光 过滤 出去 通过 这 开幕 的
[ðə; ði][wʌn] ,
the one ,
这 一 ,

在极低功率下，柔和的紫色光芒从其中一个开口处透出，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [griːn] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
and a slight green light came from the other .
和 一个 轻微 绿色的 光 来了 从 这 其他 .

另一边则透出微弱的绿光。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [tuː] [striːmz] [met] , [æn; ən] [ɪn'tens] , ['vaɪələt] [gler] [bɪlt] [ʌp] .
But where the two streams met , an intense , violet glare built up .
但 在哪里 这 二 溪流 遇见 , 一个 激烈的 , 紫色 强光 建造 向上 .

但两股溪流交汇处，却积聚起一道强烈的紫色光芒。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['foʊkəs] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [ʌp]
The center of action was not at the focus , and slowly this was lined up
这 中心 的 行动 曾是 不是 在 这 重点 , 和 缓慢地 这 曾是 衬里 向上
,
,
,

行动的中心并不在焦点处，但这种情况逐渐被调整过来。

[tɪl] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,
till a sharp ,
直到 一个 锋利的 ,

直到突然，

['vaɪələt] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [riːtʃt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['tɑːrgɪt] [set] [ʌp] .
violet beam of light reached out across the open yard to the target set up .
紫色 光束 的 光 达到 出去 穿过 这 打开 院子 到 这 目标 放 向上 .

一道紫色的光束穿过开阔的院子，照射到设置好的目标上。

[bʌk] ['kendəl] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [gɑːt]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Buck Kendall cut off the power , and slowly got into position .
巴克 肯德尔 切 离开 这 力量 , 和 缓慢地 得到 进入 位置 .

巴克·肯德尔切断了电源，然后慢慢地走到指定位置。

" [naʊ] .
" Now .
" 现在 .

“现在。

[kiːp] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] .
Keep out from in front of that thing .
保持 出去 从 在 正面 的 那 事物 .

不要靠近那东西。

[pʊt] [ɑːn] [ðiːz] ['glæsɪz] — [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [aʊt] .
Put on these glasses — and watch out .
放 在 这些 眼镜 — 和 手表 出去 .

戴上这副眼镜——小心点。

" ['hevi] , [θɪk] - [lenzd] ['ɔrɪndʒ] - [braʊn] ['gɑːg(ə)lz][wɜːr; wər] [pæst] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kendəl] [tʊk]
" Heavy , thick - lensed orange - brown goggles were passed out , and Kendall took
" 重的 , 厚的 - 镜头 橙子 - 棕色的 风镜 是 通过了 出去 , 和 肯德尔 采取
[hɪz; ɪz] [pleɪs] .
his place .
他的 地方 .

“厚重的橙棕色镜片护目镜被分发出来，肯德尔戴上了护目镜。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [θɪk] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ,

Before	him	,	a	thick	window	of	the	same	glass	had	been	arranged	,
前	他	,	一个	厚的	窗户	的	这	相同的	玻璃	有	到过	安排	,

在他面前，安装了一扇同样材质的厚玻璃窗。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ˈʌnɪntə'rʌptɪdlɪ] [ðə; ði][kən'troʊlz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [jet] [wɑːtʃ]

so	that	he	might	see	uninterruptedly	the	controls	at	hand	,	and	yet	watch
所以	那	他	可能	看	不间断地	这	控制	在	手	,	和	然而	手表

[ˌʌn'blaindid] ,

unblinded	,
未设盲	,

这样他就能不间断地看到手边的控制装置，同时又不会因视线受阻而看不清。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] .

the	action	of	the	beam	.
这	行动	的	这	光束	.

光束的作用。

['dʌlli] [ðə; ði] ['mɪrər] - [fɔːrs] ['riːleɪ] [klɪkt] .

Dully	the	mirror	-	force	relay	clicked	.
沉闷地	这	镜子	-	力量	中继	点击	.

镜像力继电器发出沉闷的咔嗒声。

[ə; eɪ]['heɪzi] [gloʊ] [ræn]['oʊvər][ðə; ði]['sɪlvər] [blɑːk] , [ænd; ənd][daɪd] .

A	hazy	glow	ran	over	the	silver	block	,	and	died	.
一个	朦胧	辉光	跑	超过	这	银	堵塞	,	和	死亡	.

银色方块上掠过一道朦胧的光芒，随即消失。

[ðen] — [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm] [tuː] [smɔːl] , [kəm'pækt] -

Then	—	simultaneously	the	power	was	thrown	from	two	small	,	compact	atostors
然后	—	同时地	这	力量	曾是	抛掷	从	二	小的	,	袖珍的	-

['ɪntuː][ðə; ði] [twɪn] [prəd'ʒektəz] .

into	the	twin	projectors	.
进入	这	双	投影仪	.

然后——同时，两个小型紧凑型变压器的电力被输送到两个投影机中。

['ɪnstəntlɪ] — [ə; eɪ][taɪ'tænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'vɪzəblɪ] ['vaɪələt] , [spɜːrt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

Instantly	—	a	titanic	eruption	of	light	almost	invisibly	violet	,	spurted	out	in	a
即刻	—	一个	泰坦尼克号	火山爆发	的	光	几乎	隐形地	紫色	,	喷涌而出	出去	在	一个

['sɑːlɪd] , [kəm'pækt] [striːm] .

solid	,	compact	stream	.
坚硬的	,	袖珍的	溪流	.

瞬间——一道巨大的、几乎肉眼不可见的紫色光芒喷涌而出，形成一道坚实而紧密的光束。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd] [kræʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['bætərd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [er] ,

With	a	roar	and	crash	,	it	battered	its	way	through	the	thick	air	,
和	一个	吼	和	碰撞	,	它	伤痕累累	它是	方式	通过	这	厚的	空气	,

伴随着一声轰鸣和巨响，它冲破了浓厚的空气。

[ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] ['tɑːrgɪt] [pleɪt] .

and	crashed	into	the	heavy	target	plate	.
和	崩溃了	进入	这	重的	目标	盘子	.

然后撞上了厚重的靶板。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [spɑːrks] [i'rʌptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmər] [pleɪt] —

A	stream	of	flame	and	scintillating	sparks	erupted	from	the	armor	plate	—
一个	溪流	的	火焰	和	闪烁的	火花	爆发	从	这	盔甲	盘子	—

[ænd; ənd][daɪd][æz; əz] ['kendəl] [kʌt] [ðə; ði] [biːm] .

and	died	as	Kendall	cut	the	beam	.
和	死亡	作为	肯德尔	切	这	光束	.

一道火焰和闪烁的火花从装甲板上迸发而出——随着肯德尔切断光束而熄灭。

[ə; eɪ] [waɪt] - [hɑːt] ['eriə] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'krɔːs] [liːkt] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] .

A	white	-	hot	area	a	foot	across	leaked	down	the	face	of	the	metal	.
一个	白色的	-	热的	区域	一个	脚	穿过	泄露	向下	这	脸	的	这	金属	.

一英尺宽的炽热区域顺着金属表面向下蔓延。

" [ðæt] , " [sed] - ['dʒentli] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːg(ə)lz] .

"	That	,	"	said	Faragaut	gently	,	removing	his	goggles	.
"	那	,	"	说	-	轻轻地	,	移除	他的	风镜	.

“就是这样，”法拉高特轻声说道，同时摘下了护目镜。

" [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] ['spɑːtlaɪt] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ][gæs] - [fleɪm] .

"	That's	not	a	spotlight	,	and	it's	not	exactly	a	gas	-	flame	.
"	那就是	不是	一个	聚光灯	,	和	它是	不是	确切地	一个	气体	-	火焰	.

“那不是聚光灯，也不是煤气火焰。”

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [bluː] - [hɑːt] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ɪz] .

But	I	still	don't	know	what	that	blue	-	hot	needle	of	destruction	is	.
但	我	仍然	不	知道	什么	那	蓝色的	-	热的	针	的	破坏	是	.

但我仍然不知道那根灼热的蓝色毁灭之针是什么。

[dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [teɪm] ['stelər] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [-]

Just	what	do	you	call	that	tame	stellar	furnace	of	yours	?	"	[	53	]
只是	什么	做	你	称呼	那	驯服	恒星	炉	的	你的	?	"	[	-	]

你管你那驯服的恒星熔炉叫什么？[53]

" [nɑːt][soʊ][fɑːr] [ɔːf] , [tɑːm] , " [sed] ['kendəl] ['hæpɪli] ,

"	Not	so	far	off	,	Tom	,	"	said	Kendall	happily	,
"	不是	所以	远的	离开	,	汤姆	,	"	说	肯德尔	快乐地	,

“差不多了，汤姆，”肯德尔高兴地说。

" [ɪk'sept] [ðæt] ['iːv(ə)n][es] [də'reɪdəs] [ɪz][koʊld] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] .

"	except	that	even	S	Doradus	is	cold	compared	to	that	.
"	除了	那	甚至	S	多拉杜斯	是	寒冷的	比较的	到	那	.

“只不过，即使是 S Doradus 也比那里冷。”

[ðæt] [sendz] ['ɔːlmoʊst] [pjʊr] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] [laɪt] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]

That	sends	almost	pure	ultra	-	violet	light	—	which	,	by	the	way	,	it	is	almost
那	发送	几乎	纯的	极端主义者	-	紫色	光	—	哪个	,	经过	这	方式	,	它	是	几乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'flekt] [sək'sesfəli] ,

impossible	to	reflect	successfully	,
不可能的	到	反映	成功地	,

它会发出几乎纯粹的紫外线——顺便说一句，紫外线几乎不可能被成功反射。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] [nɑːt][ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

and	represents	a	temperature	to	be	expressed	not	in	thousands	of
和	代表	一个	温度	到	是	表达	不是	在	数千	的

[dɪ'griːz] ,

degrees	,
学位	,

它表示的温度不应以千度为单位表示。

[nɔːr] [jet] [ɪn] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

nor	yet	in	tens	of	thousands	.
也不	然而	在	十	的	数千	.

但也还没有达到数万之众。

[aɪ]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] - , - [dɪ'griːz] .

I	calculated	the	temperature	would	be	about	750	,	000	degrees	.
我	计算	这	温度	会	是	关于	-	,	-	学位	.

我计算出温度大约是75万度。

[wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [loʊ] - ['voʊltɪdʒ] [e'lektrɒnz] — ['kæθoʊd] ['reɪz] — [ɪn]

What **is** **happening** **is** **that** **a** **stream** **of** **low** **-** **voltage** **electrons** **—** **cathode** **rays** **—** **in**

什么 是 发生 是 那 一个 溪流 的 低的 - 电压 电子 — 阴极 射线 — 在

[greɪt] ['kwɑːntətɪ] [ɑːr; ər] ['miːtɪŋ] [greɪt] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv] ['sekstjʊpl] ['aiə,naiz]['ɑːksɪdʒən] .

great **quantity** **are** **meeting** **great** **quantities** **of** **sextuply** **ionized** **oxygen** **.**

伟大的 数量 是 会议 伟大的 数量 的 六倍 电离 氧 .

目前的情况是，大量的低压电子流（阴极射线）与大量的六重电离氧相遇。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ] ['nuːkliəs] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [tuː] [e'lektrɒnz] [ɪn][ðə; ði][keɪ] - [rɪŋ] ,

That **means** **that** **a** **nucleus** **used** **to** **having** **two** **electrons** **in** **the** **K** **-** **ring** **,**

那 方法 那 一个 核 用过的 到 拥有 二 电子 在 这 K - 戒指 ,

这意味着原子核过去在K环中拥有两个电子，

[ænd; ənd][sɪks][ɪn][ðə; ði][nekst] , [hæz; həz][hæd; həd] [ðæt] ['aʊtər] [sɪks] [nɑːkt] [ɔːf] ,

and **six** **in** **the** **next** **,** **has** **had** **that** **outer** **six** **knocked** **off** **,**

和 六 在 这 下一个 , 有 有 那 外 六 敲门 离开 ,

接下来的六个球，外侧的六个球都被打掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [hæz; həz] [bɪn] [həːld] ['vaɪələntlɪ] ['ɪntuː] [friː] [er] .

and **then** **has** **been** **hurled** **violently** **into** **free** **air** **.**

和 然后 有 到过 投掷 暴力 进入 自由的 空气 .

然后被猛烈地抛向空中。

" [ɔːl] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ðoʊz] ['sekstjʊpl] ['aiə,naiz]['ɑːksɪdʒən]['ætəmz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt]

" **All** **by** **themselves** **,** **those** **sextuply** **ionized** **oxygen** **atoms** **would** **have** **a** **good** **bit**

" 全部 经过 他们自己 , 那些 六倍 电离 氧 原子 会 有 一个 好的 少量

[tuː; tə] [seɪ] ,

to **say** **,**

到 说 ,

“单就这些六重电离的氧原子而言，它们就有很多话要说。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [tɪl] [ðeɪ] [stɑːrt] ['rɔːrɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [e'lektrɒnz] [aɪm]

but **they** **don't** **really** **begin** **to** **talk** **till** **they** **start** **roaring** **for** **those** **electrons** **I'm**

但 他们 不 真的 开始 到 讲话 直到 他们 开始 咆哮 为了 那些 电子 我是

['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

feeding **them** **.**

喂养 他们 .

但直到它们开始咆哮着索要我喂给它们的电子时，它们才真正开始说话。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pɔɪnt] ,

At **the** **meeting** **point** **,**

在 这 会议 观点 ,

在集合地点，

[ðeɪ] [græb][ʌp] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][get] — ['prɑːbəblɪ] [ə'baʊt] [faɪv] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

they **grab** **up** **all** **they** **can** **get** **—** **probably** **about** **five** **—** **before** **the** **competition** **and**

他们 抓住 向上 全部 他们 能 得到 — 大概 关于 五 — 前 这 竞赛 和

[ðə; ði] [fɪrs] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [draɪvz] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

the **fierce** **release** **of** **energy** **drives** **them** **out** **,**

这 凶猛的 发布 的 活力 驱动 他们 出去 ,

在竞争和激烈的能量释放将它们赶走之前，它们会尽可能多地抢夺——大概五块左右。

[pɑːrt] - ['sætɪsfaɪd] .

part **-** **satisfied** **.**

部分 - 使满意 .

部分满意。

[aɪ] [luːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['enərdʒi][ðer; ðər] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['riːəl] ['frækʃ(ə)n] .

I **lose** **a** **little** **energy** **there** **,** **but** **not** **a** **real** **fraction** **.**

我 失去 一个 小的 活力 那里 , 但 不是 一个 真实的 分数 .

我在那里会消耗一些精力，但并不多。

[its] [ðə; ði] [haʊl] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːr] [ðæt] [kaʊnts] .

It's	the	howl	they	put	up	for	the	first	four	that	counts	.
它是	这	嗥	他们	放	向上	为了	这	第一的	四	那	计数	.

前四次嚎叫才是最重要的。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɑːn] - [fiːd] [ɪz] ['nesəseri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðərwaɪz] [ðeid] [smæʃ] [ɑːn] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [ðæt] ['mɪrər] .

The	electron	-	feed	is	necessary	,	because	otherwise	they'd	smash	on	and	ruin	that	mirror	.
这	电子	-	喂养	是	必要的	,	因为	否则	他们会	粉碎	在	和	废墟	那	镜子	.

电子馈送是必要的，否则它们会撞碎并损坏那面镜子。

[ðeɪ] [wɜːrk] ['præktɪkli] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['vækjuːm] .

They	work	practically	in	a	perfect	vacuum	.
他们	工作	几乎	在	一个	完美的	真空	.

它们几乎可以在完全真空的环境下工作。

[ðæt] [biːm] ['smæʃɪz] [ðə; ði] [er] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

That	beam	smashes	the	air	out	of	the	way	.
那	光束	粉碎	这	空气	出去	的	这	方式	.

那道光束将空气击穿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] ['betər] . "

Of	course	,	in	space	it	would	work	better	.	"
的	课程	,	在	空间	它	会	工作	更好的	.	"

当然，在太空中效果会更好。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] - , ['feɪntli] .

"	How	could	it	?	"	asked	Faragaut	,	faintly	.
"	如何	可以	它	?	"	问	-	,	淡淡的	.

“怎么可能？”法拉高特虚弱地问道。

" ['kendəl] , " [æskt] [mə'klɔrən] , " [kæn; kən] [wiː; wi] [ɪn'stɔːl] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaɪˌpiː, 'ɪp] [ʃɪps] ? "

"	Kendall	,	"	asked	McLaurin	,	"	can	we	install	that	in	the	IP	ships	?	"
"	肯德尔	,	"	问	麦克劳林	,	"	能	我们	安装	那	在	这	IP	船舶	?	"

麦克劳林问道：“肯德尔，我们能把它安装到IP飞船上吗？”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːrt] .

"	You	can	start	.
"	你	能	开始	.

你可以开始了。

" ['kendəl] [ʃ'rʌgd] .

"	Kendall	shrugged	.
"	肯德尔	耸了耸肩	.

肯德尔耸了耸肩。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] .

"	There	isn't	a	lot	of	apparatus	.
"	那里	不是	一个	很多	的	设备	.

“设备不多。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] — [bæŋk] .

I'm	going	to	install	them	in	my	ships	,	and	in	the	—	bank	.
我是	去	到	安装	他们	在	我的	船舶	,	和	在	这	—	银行	.

我打算把它们安装在我的船上，还有银行里。

[aɪ] [sə'spekt] — [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [taɪm] [left] . "

I	suspect	—	we	haven't	a	lot	of	time	left	.	"
我	怀疑	—	我们	还没有	一个	很多	的	时间	左边	.	"

我怀疑——我们剩下的时间不多了。

" [haʊ] [nɪr] ['redi] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʃɪps] ? "

"	How	near	ready	are	those	ships	?	"
"	如何	靠近	准备好	是	那些	船舶	?	"

这些舰船的准备工作进展如何?

" [ə'baʊt] .

"	About	.
"	关于	.

“关于。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

That's	all	I	can	say	.
那就是	全部	我	能	说	.

我只能说这么多了。

[ðeɪv] [bɪn] [tɔːrn] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔːr; fər] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˌæpə'rætəs] .

They've	been	torn	up	a	bit	for	installation	of	the	atostor	apparatus	.
他们有	到过	撕裂	向上	一个	少量	为了	安装	的	这	-	设备	.

为了安装定子装置，它们被拆开了一些。

[naʊ] [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] . "

Now	they'll	have	to	be	changed	again	.	"
现在	他们会	有	到	是	已更改	再次	.	"

现在它们又得改了。

" ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] ?

"	Anything	more	coming	?
"	任何事物	更多的	未来	?

还有其他消息吗?

" [bʌk] [smaɪld] ['sloʊli] .

"	Buck	smiled	slowly	.
"	巴克	微笑	缓慢地	.

巴克缓缓地笑了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [mə'klɔrən] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [jes] — [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] .

He	turned	directly	to	McLaurin	and	replied	:	"	Yes	—	the	Strangers	.
他	转向	直接地	到	麦克劳林	和	回复	:	"	是的	—	这	陌生人	.

他直接转向麦克劳林，回答说：“是的——陌生人。”

[æz; əz] [tuː; tə] [di'veləpmənts] — [aɪ] [kɑːnt] [tel] , ['nætʃ(ə)rəli] .

As	to	developments	—	I	can't	tell	,	naturally	.
作为	到	发展	—	我	不能	告诉	,	自然	.

至于事态发展——我自然无从知晓。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [-]

But	if	they	do	,	it	will	be	something	entirely	[	54	]
但	如果	他们	做	,	它	将要	是	某物	完全	[	-	]

但如果他们真的这么做了，那将会是完全不同的[54]

[ˌʌnɪk'spektɪd] [naʊ] .

unexpected	now	.
意外	现在	.

出乎意料。

[juː; jʊ] [siː] , ['gɪv(ə)n] [wʌn] [nuː] [dɪ'skʌvəri] , [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː]

You	see	,	given	one	new	discovery	,	a	half	-	dozen	will	follow	immediately	from	it
你	看	,	给定	一	新的	发现	,	一个	一半	-	打	将要	跟随	立即地	从	它

.

:

.

你看，一项新发现之后，紧接着就会有五六项新发现随之而来。

[wen] [wiː; wi] [əˈnaʊnst] [ðæt] - , [lʊk] [wʌt] ['hæpənd] .

When	we	announced	that	atostor	,	look	what	happened	.
什么时候	我们	宣布	那	-	,	看	什么	发生	.

当我们宣布那个自动售货机的时候，看看发生了什么。

- [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['gɑːdz] [gɪft] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] ['fɪzɪsɪsts] .

Renwright	must	have	thought	it	was	God's	gift	to	suffering	physicists	.
-	必须	有	想法	它	曾是	神的	礼物	到	痛苦	物理学家	.

伦赖特一定认为这是上帝赐予饱受折磨的物理学家的礼物。

[hiː; hi] [stʌk] [sʌm; səm]['ɑːksɪdʒən][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] , ['ædɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [stʌf] — [ænd; ənd]

He	stuck	some	oxygen	in	the	thing	,	added	some	of	his	own	stuff	—	and
他	卡住	一些	氧	在	这	事物	,	额外	一些	的	他的	自己的	东西	—	和

[bɪˈhoʊld] .

behold	.
看哪	.

他往里面加了些氧气，又加了些自己的东西——瞧！

[ðə; ði][mæg'netɪk] [ˌæpə'rætəs] [geɪv] [ˌjuː 'es][dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði] [ʃiːld] , [ænd; ənd][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli]

The	magnetic	apparatus	gave	us	directly	the	shield	,	and	indirectly
这	磁的	设备	给予	我们	直接地	这	盾	,	和	间接

[ðɪs] ['mɪrər] .

this	mirror	.
这	镜子	.

磁性装置直接为我们提供了屏蔽层，间接地提供了这面镜子。

[naʊ] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][end][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] .

Now	,	I	seem	to	have	reached	the	end	for	the	time	.
现在	,	我	似乎	到	有	达到	这	结尾	为了	这	时间	.

现在，我的时间似乎已经到了尽头。

[aɪm] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ðæt] [speɪs] - [rɪ'liːs] [fɔːr; fər] [haɪ] [spiːd] — [spiːd] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

I'm	still	trying	to	get	that	space	-	release	for	high	speed	—	speed	greater	than
我是	仍然	尝试	到	得到	那	空间	-	发布	为了	高的	速度	—	速度	更大的	比

[laɪt] , [ðæt] [ɪz] .

light	,	that	is	.
光	,	那	是	.

我仍在努力实现高速（即超光速）的空间释放。

[soʊ][fɑːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['bɪtərli] ,

So	far	,	"	he	added	bitterly	,
所以	远的	,	"	他	额外	苦涩地	,

“到目前为止，”他苦涩地补充道。

" [ɔːl] [aɪv] ['gɑːtn] [æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] ['sɪmpli] [miːnz] ['præktɪk(ə)l]

"	all	I've	gotten	as	an	answer	is	a	single	expression	that	simply	means	practical
"	全部	我已经	获得	作为	一个	回答	是	一个	单身的	表达	那	简单地	方法	实际的

['zɪroʊ] — ['haɪzənbɜːrgz] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪkˈspreʃ(ə)n] . "

zero	—	Heisenberg's	Uncertainty	Expression	.	"
零	—	海森堡的	不确定	表达	.	"

“我得到的答案只有一个表达式，它实际上意味着零——海森堡不确定性原理。”

" [aɪm] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['miːnɪŋ] " — [mə'klɔrən] [smaɪld] — " [bʌt; bət]

"	I'm	uncertain	as	to	your	meaning	"	—	McLaurin	smiled	—	"	but
"	我是	不确定	作为	到	你的	意义	"	—	麦克劳林	微笑	—	"	但

“我不确定你的意思，”麦克劳林笑了笑，“但是……”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [nuː] . "

I	take	it	that's	nothing	new	.	"
我	拿	它	那就是	没有什么	新的	.	"

看来这并非什么新鲜事。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

['nɪrli] [fɔːr] ['sentʃəriz] [oʊld] — ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['fɪzɪks] .
Nearly four centuries old — twentieth century physics .
几乎 四 几个世纪 老的 — 第二十 世纪 物理 .

近四个世纪的历史——二十世纪物理学。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [laɪn][ʌv; əv] [ə'tæk] , [aɪ] [ges] ,
I'll have to try some other line of attack , I guess ,
患病的 有 到 尝试 一些 其他 线 的 攻击 , 我 猜测 ,

看来我得尝试其他方法了。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [siːm] [soʊ] [dɑːrnd] [raɪt] .
but that did seem so darned right .
但 那 做过 似乎 所以 该死的 正确的 .

但这看起来确实非常正确。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['saʊndɪd] [raɪt] .
It just sounded right .
它 只是 听起来 正确的 .

听起来就很合适。

['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] ['hæpən] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kiːps] ['seɪɪŋ] - ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'sept]
Something ought to happen — and it just keeps saying ' nothing more except
某物 应该 到 发生 — 和 它 只是 保持 说 - 没有什么 更多的 除了
[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . - "
the natural uncertainty of nature . ' "
这 自然的 不确定 的 自然 . - "

应该发生点什么——但它却一直说“除了自然界固有的不确定性之外，什么也没有”。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [jʊr; jər] [mæθ] [maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] ['sʌmwer] .
" Try it out , your math might be wrong somewhere .
" 尝试 它 出去 , 你的 数学 可能 是 错误的 某处 .

“试试看，你的计算可能哪里错了。”

" ['kendəl] [læft] .
" Kendall laughed .
" 肯德尔 笑了 .

肯德尔笑了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" If it was — I'd hate to try it out .
" 如果 它 曾是 — ID 恨 到 尝试 它 出去 .

“如果真是那样——我可不想尝试。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [aɪ'd][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] .
If it wasn't I'd have no reason to .
如果 它 不是 ID 有 不 原因 到 .

如果不是这样，我就没有理由这么做了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .
And there's plenty of other work to do .
和 有 很多 的 其他 工作 到 做 .

还有很多其他工作要做。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , ['getɪŋ] [ðæt] [ˌæpə'rætəs] [ɪn] [prə'dʌkʃn] .
For one thing , getting that apparatus in production .
为了 一 事物 , 获得 那 设备 在 生产 .

首先，要让这套设备投入生产。

[ðə; ði][ˌaɪˌpiː, ˈɪp] [bɔːrd] [wəʊnt] [laɪk] [ˌem ˈiː] .

The	IP	board	won't	like	me	.
这	IP	木板	惯于	喜欢	我	.

IP板不会喜欢我的。

" ['kendəl] [smaɪld] .

"	Kendall	smiled	.
"	肯德尔	微笑	.

肯德尔笑了。

" [ðeɪ] [dəunt] , " [rɪ'plaɪd] [mə'klɔrən] .

"	They	don't	,	"	replied	McLaurin	.
"	他们	不	,	"	回复	麦克劳林	.

“他们没有，”麦克劳林回答道。

" [ðeə(r)] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɜːrid] — [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp]

"	They're	getting	more	and	more	and	more	worried	—	but	they've	got	to	keep
"	它们是	获得	更多的	和	更多的	和	更多的	担心	—	但	他们有	得到	到	保持

[ðə; ði][ˌaɪˌpiː, ˈɪp] [fliːt] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [kætʃ] [æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] -

the	IP	fleet	in	such	condition	that	it	can	at	least	catch	an	up	-	to	-
这	IP	舰队	在	这样的	状况	那	它	能	在	至少	抓住	一个	向上	-	到	-

[deɪt] ['freɪtər] .

date	freighter	.
日期	货轮	.

“他们越来越担心——但他们必须保持IP舰队的状态，使其至少能够追上一艘最新的货船。”

" - - [lʊkt] [bæk] [æt; ət] - ['ræpɪdli] ['drɑːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	Gresth	Gkae	looked	back	at	Sthor	rapidly	dropping	behind	,	and	across	at	her
"	-	-	看起来	后退	在	-	快速	下降	在后面	,	和	穿过	在	她

['sɪstər] [wɜːrld] ,

sister	world	,
姐姐	世界	,

“格雷斯·格凯回头望向迅速落后的斯托尔，又望向她的姐妹世界，

[æsθɔ] , ['sɜːrklɪŋ] [ə; eɪ] [ber] - , - [maɪlz] [ə'weɪ] .

Asthor	,	circling	a	bare	100	,	000	miles	away	.
阿索尔	,	盘旋	一个	裸	-	,	-	英里	离开	.

阿索尔在距离地球10万英里的地方盘旋。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌɪntər'stelər] ['kruːzər] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['sɪmələr] [ʃɪps] .

Behind	his	great	interstellar	cruiser	came	a	long	line	of	similar	ships	.
在后面	他的	伟大的	星际穿越	巡洋舰	来了	一个	长的	线	的	相似的	船舶	.

在他那艘巨大的星际巡洋舰后面，跟着一长串类似的飞船。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [naʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [pjʊr] ['saɪəntɪsts] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

Each	was	loaded	now	not	with	instruments	and	pure	scientists	,	but	with
每个	曾是	已加载	现在	不是	和	仪器	和	纯的	科学家	,	但	和

['wɛpənz] , ['fjuːəl][ænd; ənd] ['wɒrɪrz] .

weapons	,	fuel	and	warriors	.
武器	,	燃料	和	战士	.

现在每艘船上装载的不再是仪器和纯粹的科学家，而是武器、燃料和战士。

['kɔlənɪsts] [tuː] , [keɪm] [ɪn][ðə; ði][læst] [ʃɪps] .

Colonists	too	,	came	in	the	last	ships	.
殖民者	也	,	来了	在	这	最后的	船舶	.

最后一批船只上也载着殖民者而来。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dʒaɪənt] [ʃɪps] .

One	hundred	and	fifty	giant	ships	.
一	百	和	五十	巨大的	船舶	.

一百五十艘巨轮。

[ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [æsθɚ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðoʊz]
All **the** **wealth** **of** **Sthor** **and** **Asthor** **had** **been** **concentrated** **in** **producing** **those**
全部 这 财富 的 - 和 阿索尔 有 到过 集中 在 生产 那些
[greɪt] [mə'ʃiːnz] .
great **machines** **.**
伟大的 机器 .

斯托尔和阿斯托尔的所有财富都集中在制造这些伟大的机器上。

['evri] [wʌn] [ˌreprɪ'zentɪd] ['nɪrli] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [-]
Every **one** **represented** **nearly** **the** **equivalent** **of** **[** **55** **]**
每一个 一 代表 几乎 这 相等的 的 [-]

每一份都几乎相当于[55]

['θɜːrti] ['mɪljən] [ɜːrθ] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
thirty **million** **Earth** **-** **dollars** **.**
三十 百万 地球 - 美元 .

三千万地球美元。

[fɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [mɪr] [mə'tɪriəlz] .
Four **and** **a** **half** **billions** **of** **dollars** **for** **mere** **materials** **.**
四 和 一个 一半 数十亿 的 美元 为了 仅仅 材料 .

仅仅材料费就花了45亿美元。

- - [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [liːd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]
Gresth **Gkae** **had** **the** **honor** **of** **lead** **position** **,** **for** **he** **had** **discovered** **the**
- - 有 这 荣誉 的 带领 位置 , 为了 他 有 发现 这
[p'lænɪts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['steɪb(ə)l] ,
planets **and** **their** **stable** **,**
行星 和 他们的 稳定的 ,

格雷斯·格凯享有领先地位的荣誉，因为他发现了行星及其稳定轨道。

[ðoʊ] ['taɪni] , [sʌn] .
though **tiny** **,** **sun** **.**
尽管 微小的 , 太阳 .

虽然渺小，但太阳。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

- - [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒaɪənt] ['mirə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['suːpər] - ['dʒaɪənt] [sʌn] — [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Gresth **Gkae** **knew** **his** **own** **giant** **Mira** **was** **a** **super** **-** **giant** **sun** **—** **and** **a**
- - 知道 他的 自己的 巨大的 米拉 曾是 一个 极好的 - 巨大的 太阳 — 和 一个
[kɜːrs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti] .
curse **and** **a** **menace** **to** **any** **rational** **society** **.**
诅咒 和 一个 威胁 到 任何 合理的 社会 .

格雷斯·格凯知道他自己的巨型太阳米拉是一颗超级巨星——对于任何理性的社会来说，它都是一个诅咒和威胁。

['aʊər; ɑːr] ['jeloʊ] - [waɪt] [sʌn] ([tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kʌlər] , ['sɪmələr] [tuː; tə]
Our **yellow** **-** **white** **sun** **(** **to** **his** **eyes** **,** **an** **almost** **invisible** **color** **,** **similar** **to**
我们的 黄色的 - 白色的 太阳 (到 他的 眼睛 , 一个 几乎 无形的 颜色 , 相似的 到
['aʊər; ɑːr] [bluː]) [wʌz; wəz] [smɔːl] ,
our **blue** **)** **was** **small** **,**
我们的 蓝色的) 曾是 小的 ,

我们那黄白色的太阳（在他眼里几乎是看不见的颜色，类似于我们所见的蓝色）很小，

[bʌt; bət] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] .
but **stable** **,** **and** **warm** **enough** **.**
但 稳定的 , 和 温暖的 足够的 .

但稳定且足够温暖。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['sɪgnəl] ,

In	**half**	**an**	**hour**	**,**	**all**	**the**	**ships**	**were**	**in**	**space**	**,**	**and**	**at**	**a**	**given**	**signal**	**,**
在	一半	一个	小时	, 全部		这	船舶	是	在	空间	,	和	在	一个	给定	信号	,

半小时后，所有飞船都进入了太空，并随着给定信号的发出，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终极武器(The Ultimate Weapon)
第4/7页

[æt; ət] [ten] - ['sekənd] ['ɪntərvlz] , [ðeɪ] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sjupəspiːd] , ['fæstər] [ðæn; ðən] [laɪt] .

at	ten	-	second	intervals	,	they	sprang	into	the	superspeed	,	faster	than	light	.
在	十	-	第二	间隔	,	他们	弹簧	进入	这	超速	,	快点	比	光	.

每隔十秒，他们就会加速到超光速。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['dʒaɪənt] ['mirə] [ræn] [ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'stɔːrtɪd] ,

For	an	instant	,	giant	Mira	ran	and	seemed	distorted	,
为了	一个	立即的	,	巨大的	米拉	跑	和	似乎	扭曲	,

一瞬间，巨大的米拉奔跑起来，身形似乎扭曲变形。

[æz; əz] [ðoʊ] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] ['pɔːrthoʊl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [ðen] ['stedid] ,

as	though	seen	through	a	porthole	covered	with	running	water	,	then	steadied	,
作为	尽管	已见	通过	一个	舷窗	涵盖	和	跑步	水	,	然后	稳定	,

['kjʊriəsli] [dɪ'stɔːrtɪd] .

curiously	distorted	.
奇怪的是	扭曲	.

仿佛透过被流水覆盖的舷窗看到，然后水流稳定下来，画面却奇特地扭曲了。

['fæstər] [ðæn; ðən] [laɪt] [ðeɪ] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gæləksi] .

Faster	than	light	they	raced	across	the	galaxy	.
快点	比	光	他们	比赛	穿过	这	星系	.

他们以超光速穿越银河系。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['suːpər] - [fæst] [ʃɪps] , ['nɪrli] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [wiːks] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Even	in	their	super	-	fast	ships	,	nearly	three	and	a	half	weeks	passed	before	the
甚至	在	他们的	极好的	-	快速地	船舶	,	几乎	三	和	一个	一半	周	通过了	前	这

[sʌn] [ðeɪ] [sɔːt] ,

sun	they	sought	,
太阳	他们	寻求	,

即使乘坐超高速飞船，他们也花了将近三个半星期才到达他们所追寻的太阳。

['siŋgld] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːr] - [fiːld] [æz; əz] [æn; ən] ['ekstrə] [braɪt] [pɔɪnt] .

singled	itself	from	the	star	-	field	as	an	extra	bright	point	.
单身	本身	从	这	星星	-	场地	作为	一个	额外的	明亮的	观点	.

在星空中，它显得格外明亮，像一个额外的亮点。

[tuː] [deɪz] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['plænəteri] ['dɪstəns] .

Two	days	more	,	and	the	sun	was	within	planetary	distance	.
二	天	更多的	,	和	这	太阳	曾是	之内	行星	距离	.

再过两天，太阳就进入了行星距离之内。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] ,

They	came	at	an	angle	to	the	plane	of	the	ecliptic	,
他们	来了	在	一个	角度	到	这	飞机	的	这	黄道	,

它们与黄道面呈一定角度，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɛvəld] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] ['slæntɪd] [tɔːrd] ['dʒaɪənt] ['dʒuːpɪtər] [ænd; ənd]

but	they	leveled	down	to	it	now	,	and	slanted	toward	giant	Jupiter	and
但	他们	平整	向下	到	它	现在	,	和	倾斜的	朝向	巨大的	木星	和

['dʒoʊviən] [wɜːrld] .

Jovian	worlds	.
木星	世界	.

但现在它们已经趋于平缓，并向巨大的木星和类木行星倾斜。

[ten] [wɜːrld] , [ɪn][wʌn] [swiːp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [fɔːr] ['hæbɪtəb(ə)l] [wɜːrld] .

Ten	worlds	,	in	one	sweep	,	it	was	—	four	habitable	worlds	.
十	世界	,	在	一	扫	,	它	曾是	—	四	适宜居住	世界	.

一下子就失去了十个世界——其中四个是适宜居住的世界。

[ðə; ði] [naɪn] ['sætlˌaɪts] [wʊd] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['fɔrts] [æt; ət] [wʌns] ,

The	nine	satellites	would	be	converted	into	forts	at	once	,
这	九	卫星	会	是	转换	进入	堡垒	在	一次	,

这九颗卫星将同时被改造成堡垒。

[naɪn] [speɪs] - ['swiːpɪŋ] ['fɔrts] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪt] .

nine	space	-	sweeping	forts	guarding	the	approaches	to	the	planet	.
九	空间	-	扫荡	堡垒	守护	这	方法	到	这	行星	.

九座横跨太空的堡垒守卫着通往这颗星球的道路。

- - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Gresth	Gkae	had	made	a	fairly	good	search	of	the	worlds	,
-	-	有	制成	一个	相当	好的	搜索	的	这	世界	,

Gresth Gkae 对世界各地进行了相当不错的搜索，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] .

and	knew	that	Earth	was	the	main	home	of	civilization	in	this	system	.
和	知道	那	地球	曾是	这	主要的	家	的	文明	在	这	系统	.

并且知道地球是这个星系中文明的主要家园。

[mɑːrz][wʌz; wəz] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['viːnəs] [θɜːrd] .

Mars	was	second	,	and	Venus	third	.
火星	曾是	第二	,	和	金星	第三	.

火星排名第二，金星排名第三。

[bʌt; bət]['dʒuːpɪtər] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər] [kwɪk] ['set(ə)lmənt] ,

But	Jupiter	offered	the	greatest	possibilities	for	quick	settlement	,
但	木星	提供	这	最	可能性	为了	快的	沉降	,

但木星为快速定居提供了最大的可能性，

[ə; eɪ] [beɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mɔːr] ['iːzəli] ['ɑːpəreɪt] , [ə; eɪ] [beɪs] [fɔːr; fər]['fjuːəlz] ,

a	base	from	which	they	could	more	easily	operate	,	a	base	for	fuels	,
一个	根据	从	哪个	他们	可以	更多的	容易地	操作	,	一个	根据	为了	燃料	,

一个便于他们开展行动的基地，一个燃料基地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] —

for	the	heavy	elements	they	would	need	—
为了	这	重的	元素	他们	会	需要	—

他们需要的重型元素——

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm]['dʒuːpɪtər] [ðeɪ] [sləud] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] — [ænd; ənd]

Fifteen	million	miles	from	Jupiter	they	slowed	below	the	speed	of	light	—	and
十五	百万	英里	从	木星	他们	减速	以下	这	速度	的	光	—	和

[ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] ['steɪʃənz] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] .

the	IP	stations	observed	them	.
这	IP	车站	观察到	他们	.

距离木星 1500 万英里时，它们的速度减慢到光速以下——而 IP 站观测到了它们。

['ɪnstəntli] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['ɪʃuːd] [baɪ] [kə'mændər] [mə'klɔrən] , [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][ten]

Instantly	,	according	to	instructions	issued	by	Commander	McLaurin	,	a	fleet	of	ten
即刻	,	根据	到	指示	发布	经过	指挥官	麦克劳林	,	一个	舰队	的	十

[ʌv; əv][ðə; ði]['taɪniːəst] ,

of	the	tiniest	,
的	这	最小的	,

立即，根据麦克劳林指挥官下达的指令，一支由十艘最小的舰艇组成的舰队，

[fæstɪst] [skaʊts] ['dɑːrtɪd] [aʊt] .
fastest **scouts** **darted** **out** **.**
最快 侦察兵 飞镖 出去 .

速度最快的侦察兵迅速冲了出去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] ['hevi] ['kruːzəz] ,
As **soon** **as** **possible** **,** **a** **group** **of** **three** **heavy** **cruisers** **,**
作为 很快 作为 可能的 , 一个 团体 的 三 重的 巡洋舰 ,

尽快派遣三艘重型巡洋舰组成的编队，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [in'venʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ðə; ði] - ['paʊər] ['sɪstəm]
armed **with** **all** **the** **inventions** **that** **had** **been** **discovered** **,** **the** **atostor** **power** **system**
武装 和 全部 这 发明 那 有 到过 发现 , 这 - 力量 系统

,
,
,

凭借所有已发现的发明，原子力计动力系统

['pɜːrfɪktli] [kən'dʌktɪŋ] ['paʊər] [liːdz] , [ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌjuː 'viː] [reɪ] , ['stɑːrtɪd] [aʊt] . [-]
perfectly **conducting** **power** **leads** **,** **the** **terrible** **UV** **ray** **,** **started** **out** **.** **[** **56** **]**
完美 进行 力量 线索 , 这 糟糕的 紫外线 射线 , 开始 出去 . [-]

完美的导电电源线，可怕的紫外线，开始了。[56]

[ðə; ði] [skaʊts] [gɑːt][ðer; ðər][fɜːrst] .
The **scouts** **got** **there** **first** **.**
这 侦察兵 得到 那里 第一的 .

侦察兵先到了。

['kæmɝəz, 'kæmrəz][wɜːr; wər] ['graɪndɪŋ] ['stedəli] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [reɪndʒ] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] ['lensiz] ,
Cameras **were** **grinding** **steadily** **,** **with** **long** **range** **telescopic** **lenses** **,**
相机 是 研磨 稳步 , 和 长的 范围 伸缩式 镜头 ,

相机咔咔作响，配有长焦镜头。

['delɪkət] ['ɪnstrʊmənts] [proʊbd] [ænd; ənd] [felt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]
delicate **instruments** **probed** **and** **felt** **and** **caught** **their** **fingers** **in** **the** **fields** **of**
精美的 仪器 探测 和 毛毡 和 捕捉 他们的 手指 在 这 字段 的
[ðə; ði]['dʒaɪənt] [fliːt] .
the **giant** **fleet** **.**
这 巨大的 舰队 .

精密的仪器探测、触摸，并在庞大舰队的领域中捕捉到了他们的手指。

[æt; ət] [ten] - ['sekənd] ['ɪntərvlz] , ['dʒaɪənt] [ʃɪps] [pɑːpt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [glaidid] ['smuːðli]
At **ten** **-** **second** **intervals** **,** **giant** **ships** **popped** **into** **being** **,** **and** **glided** **smoothly**
在 十 - 第二 间隔 , 巨大的 船舶 爆裂 进入 存在 , 和 滑翔 顺利
[tɔːrd] ['dʒuːpɪtər] .
toward **Jupiter** **.**
朝向 木星 .

每隔十秒钟，巨型飞船就会突然出现，并平稳地滑向木星。

[ðen] [ðə; ði] ['kruːzəz] [ə'raɪvd] .
Then **the** **cruisers** **arrived** **.**
然后 这 巡洋舰 到达的 .

然后巡洋舰到了。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
They **halted** **at** **a** **respectful** **distance** **,** **and** **waited** **.**
他们 停止 在 一个 尊重 距离 , 和 等待 .

他们保持着一段礼貌的距离停了下来，静静地等待着。

[ðə; ði]['mɪˌrɑːn] [ʃɪps] [plau] [ɑːn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
The **Miran** **ships** **plowed** **on** **undisturbed** **.**
这 米兰 船舶 犁过的 在 未受干扰 .

米兰号战舰继续航行，未受干扰。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['lidər] , [tə'rɪfɪk] ['nuːtrɑːn] ['reɪz] [ʃɑːt] [aʊt] .

Simultaneously	**,**	**from**	**the**	**three**	**leaders**	**,**	**terrific**	**neutron**	**rays**	**shot**	**out**	**.**
同时地	,	从	这	三	领导人	,	了不起	中子	射线	射击	出去	.

与此同时，从这三位领袖身上射出威力巨大的中子射线。

[ðə; ði] ['pærəfɪn] [blɑːk] [wɔːlz] [stɑːpt] [ðoʊz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːzəz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðer; ðər]

The	**paraffin**	**block**	**walls**	**stopped**	**those**	**—**	**and**	**the**	**cruisers**	**started**	**to**	**explain**	**their**
这	石蜡	堵塞	墙壁	停止	那些	—	和	这	巡洋舰	开始	到	解释	他们的

['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] .

feelings	**on**	**the**	**subject**	**.**
情怀	在	这	主题	.

石蜡砌成的墙挡住了这些——巡洋舰上的人们开始解释他们对此的看法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] - [dʒeɪ] - - , - , [ænd; ənd] - .

They	**were**	**the**	**IP**	**-**	**J**	**-**	**37**	**,**	**39**	**,**	**and**	**42**	**.**
他们	是	这	IP	-	J	-	-	,	-	,	和	-	.

它们分别是 IP-J-37、39 和 42。

[ðə; ði] - [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuː 'viː] [reɪ] .

The	**37**	**turned**	**up**	**the**	**full**	**power**	**of**	**the**	**UV**	**ray**	**.**
这	-	转向	向上	这	满的	力量	的	这	紫外线	射线	.

37号将紫外线功率调至最大。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [biːm] [ʌv; əv] ['ʌltrə] - ['vaɪələt]['enərdʒi] [strʌk] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɪˌrɑːn] [ʃɪp] ,

The	**terrific**	**beam**	**of**	**ultra**	**-**	**violet**	**energy**	**struck**	**the**	**second**	**Miran**	**ship**	**,**
这	了不起	光束	的	极端主义者	-	紫色	活力	击	这	第二	米兰	船	,

那道威力巨大的紫外线光束击中了第二艘米兰飞船。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt][ˌaɪ 'tiː] [tʌʧt] [ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː] [ˌɪnkən'desns] ,

and	**the**	**spot**	**it**	**touched**	**exploded**	**into**	**incandescence**	**,**
和	这	点	它	感动	爆炸了	进入	白炽	,

它所触及的地方瞬间爆发出耀眼的光芒。

[bəːnd] [waɪt] - [hɑːt] — [ænd; ənd] [pʌft] [aʊt] [ə'brʌptli] [æz; əz][ðə; ði] [er] ['preʃər] [wɪ'ðɪn] [bluː] [ðə; ði]

burned	**white**	**-**	**hot**	**—**	**and**	**puffed**	**out**	**abruptly**	**as**	**the**	**air**	**pressure**	**within**	**blew**	**the**
烧伤	白色的	-	热的	—	和	膨胀的	出去	突然	作为	这	空气	压力	之内	吹	这

['moʊltən]['met(ə)l] [ə'weɪ] .

molten	**metal**	**away**	**.**
熔融的	金属	离开	.

燃烧得通红——然后由于内部气压将熔融金属吹走，突然喷涌而出。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] .

The	**Mirans**	**were**	**startled**	**.**
这	-	是	惊慌	.

米兰一家吓了一跳。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [θɪŋ] - - [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] .

This	**was**	**not**	**the**	**type**	**of**	**thing**	**Gresth**	**Gkae**	**had**	**warned**	**them**	**of**	**.**
这	曾是	不是	这	类型	的	事物	-	-	有	警告	他们	的	.

这不是格雷斯·格凯警告过他们的那种事情。

- - [hɪm'self] [fraund] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp]

Gresth	**Gkae**	**himself**	**frowned**	**as**	**the**	**sudden**	**roar**	**of**	**the**	**machines**	**of**	**his**	**ship**
-	-	他自己	皱眉	作为	这	突然	吼	的	这	机器	的	他的	船

[roʊz] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] [wɔːlz] .

rose	**in**	**the**	**metal**	**walls**	**.**
玫瑰	在	这	金属	墙壁	.

格雷斯·格凯皱起了眉头，因为他飞船上的机器突然发出轰鸣声，响彻金属墙壁。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ten] - [ɪntʃ] [ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] [ʃriːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tjʊb] ,

A	**stream**	**of**	**ten**	**-**	**inch**	**atomic**	**bombs**	**shrieked**	**out**	**of**	**their**	**tubes**	**,**
一个	溪流	的	十	-	英寸	原子	炸弹	尖叫	出去	的	他们的	管子	,

一连串十英寸的原子弹从发射管中呼啸而出，

['fʊli] ['gloʊɪŋ] [griːn] [θɪŋz] ['floʊtɪd] [aʊt] [mɔːr] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wækst] ['brɪliənt] .

fully	glowing	green	things	floated	out	more	slowly	,	and	immediately	waxed	brilliant	.
完全	发光	绿色的	事物	漂浮	出去	更多的	缓慢地	,	和	立即地	打蜡	杰出的	.

闪闪发光的绿色物体缓缓飘出，随即变得无比耀眼。

['gæmə] [reɪ] [bɑːmz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] —

Gamma	ray	bombs	—	but	they	could	be	guarded	against	—
伽马	射线	炸弹	—	但	他们	可以	是	守卫	反对	—

伽马射线炸弹——但可以防范——

[ðə; ði] [θriː] [sə'lɛɹ.i.ən] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ɪn] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] [fleɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] .

The	three	Solarian	cruisers	were	washed	in	such	frightful	flame	as	they	had	never	imagined	.
这	三	索拉里安	巡洋舰	是	洗过	在	这样的	可怕	火焰	作为	他们	有	绝不	想象	.

三艘索拉里安巡洋舰被卷入了他们从未想象过的可怕火焰之中。

[striːmz] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] [wɜːr; wər] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['saʊndləsli] , [ˌɪnɪ'fektɪvli] [ɪn] [speɪs] ,

Streams	of	atomic	bombs	were	exploding	soundlessly	,	ineffectively	in	space	,
流	的	原子	炸弹	是	爆炸	无声地	,	无效	在	空间	,

一连串原子弹在太空中无声无息地爆炸，但效果甚微。

[nɑːt] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk] [ʃiːldz] .

not	thirty	feet	from	them	as	they	felt	the	sudden	resistance	of	the	magnetic	shields	.
不是	三十	脚	从	他们	作为	他们	毛毡	这	突然	反抗	的	这	磁的	盾牌	.

不到三十英尺远，他们就感觉到了磁屏蔽层的突然阻力。

['hoʊpfəli] , [ðə; ði] - [proʊbd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nuːtrɑːn] [gʌn] .

Hopefully	,	the	39	probed	with	her	neutron	gun	.
希望	,	这	-	探测	和	她	中子	枪	.

希望39号探测器能用中子枪进行探测。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [seɪv] [ðæt] ['sevrəl] ['gæmə] [reɪ] [bɑːmz] [went] [ɔːf] [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] ,

Nothing	happened	save	that	several	gamma	ray	bombs	went	off	explosively	,
没有什么	发生	节省	那	一些	伽马	射线	炸弹	去	离开	爆炸性地	,

除了几枚伽马射线炸弹发生爆炸外，什么也没发生。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] [ɪn][ɪts] [pæθ] [ɪk'sploʊdɪd][æt; ət][wʌns] .

and	all	the	atomic	bombs	in	its	path	exploded	at	once	.
和	全部	这	原子	炸弹	在	它是	小路	爆炸了	在	一次	.

它路径上的所有原子弹同时爆炸。

- - [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] .

Gresth	Gkae	knew	what	that	meant	.
-	-	知道	什么	那	意思是	.

Gresth Gkae 明白这意味着什么。

['nuːtrɑːn] [biːm] ['gʌnz] .

Neutron	beam	guns	.
中子	光束	枪支	.

中子束炮。

[ðen] [ðɪs] [reɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] .

Then	this	race	was	more	intelligent	than	he	had	believed	.
然后	这	种族	曾是	更多的	聪明的	比	他	有	相信	.

原来这个种族比他想象的还要聪明。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] .

They	had	not	had	them	before	.
他们	有	不是	有	他们	前	.

他们以前从未有过这些。

[hæd; həd][hiː; hi][pərˈhæps]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ?

Had	he	perhaps	given	them	too	much	warning	and	information	?
有	他	也许	给定	他们	也	很多	警告	和	信息	?

他是不是给了他们太多的警告和信息?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [diːpər] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [θrʌmɪŋ] [rɔːr] [-]

There	was	a	sudden	,	deeper	note	in	the	thrumming	roar	[	57	]
那里	曾是	一个	突然	,	更深	笔记	在	这	嗡嗡作响	吼	[	-	]

轰鸣声中突然响起一个更低沉的声音[57]

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] .

of	the	great	ship	.
的	这	伟大的	船	.

那艘巨轮。

['iːgərli] - - [wɑːtʃt] — [ænd; ənd] [said] [ɪn] [rɪ'liːf] .

Eagerly	Gresth	Gkae	watched	—	and	sighed	in	relief	.
急切地	-	-	观看	—	和	叹了口气	在	宽慰	.

格雷斯·格凯热切地看着——然后如释重负地叹了口气。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['enəmi] [ʃɪps] [wʌz; wəz] ['krʌmbliŋ] [tuː; tə] [dʌst] .

The	nearer	of	the	three	enemy	ships	was	crumbling	to	dust	.
这	更近	的	这	三	敌人	船舶	曾是	摇摇欲坠	到	灰尘	.

三艘敌舰中距离最近的那艘已经化为尘埃。

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [blɜːrd] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] .

Now	the	other	two	were	beginning	to	become	blurred	of	outline	.
现在	这	其他	二	是	开始	到	变得	模糊	的	大纲	.

现在，另外两个人的轮廓也开始变得模糊不清了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] — [bʌt; bət]

They	were	fleeing	—	but
他们	是	逃离	—	但

他们当时正在逃跑——但是

[oʊ] , [soʊ] ['sloʊli] .

oh	,	so	slowly	.
哦	,	所以	缓慢地	.

哦，好慢啊。

['iːzəli] [ðə; ði] ['greɪtər] [ʃɪp] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [daʊn] , [tɪl] ['oʊnli] ['floʊtɪŋ] [dʌst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

Easily	the	greater	ship	chased	them	down	,	till	only	floating	dust	,	and	a	few
容易地	这	更大的	船	追逐	他们	向下	,	直到	仅有的	漂浮的	灰尘	,	和	一个	很少

[smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] —

small	pieces	of	—
小的	件	的	—

那艘更大的船轻而易举地追上了它们，直到只剩下漂浮的尘埃和几小块碎片——

- - [ʃriːkt] [ɪn] [peɪn] , [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

Gresth	Gkae	shrieked	in	pain	,	and	horror	.
-	-	尖叫	在	疼痛	,	和	恐怖	.

Gresth Gkae 痛苦地尖叫起来，同时感到恐惧。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] [ʃɪps] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn] ['daɪɪŋ] .

The	destroyed	ships	had	fought	in	dying	.
这	损毁	船舶	有	战斗	在	垂死	.

这些被摧毁的舰船曾战斗到最后一刻。

[ɔ:l] [speɪs] [si:md] [tu:; tə] ['blɑ:səm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [laɪt] , [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ræpt]

All	**space**	**seemed**	**to**	**blossom**	**out**	**with**	**a**	**terrible**	**light**	**,**	**a**	**light**	**that**	**wrapped**
全部	空间	似乎	到	开花	出去	和	一个	糟糕的	光	,	一个	光	那	包装

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

around	**them**	**,**
大约	他们	,

整个空间似乎都绽放出可怕的光芒，这光芒将他们包围起来。

[ænd; ənd] [bə:nd] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] .

and	**burned**	**into**	**him**	**,**	**and**	**through**	**him**	**.**
和	烧伤	进入	他	,	和	通过	他	.

并深深地烙印在他身上，贯穿他全身。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [lʌmps] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] [si:md] ['krɔ:lɪŋ] ,

His	**eyes**	**were**	**dark**	**and**	**burning**	**lumps**	**in**	**his**	**head**	**,**	**his**	**flesh**	**seemed**	**crawling**	**,**
他的	眼睛	是	黑暗的	和	燃烧	肿块	在	他的	头	,	他的	肉	似乎	爬行	,

他双眼漆黑，头部有灼热的肿块，感觉身上的血肉像是在蠕动。

['stɪŋɪŋ] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fleɪd] [ə'laɪv] — [ɪn] [ʃri:k] ['ægəni] [hi:; hi] ['krʌmpld] [tu:; tə][ðə; ði]

stinging	**—**	**he**	**was**	**being**	**flayed**	**alive**	**—**	**in**	**shrieking**	**agony**	**he**	**crumpled**	**to**	**the**
刺痛	—	他	曾是	存在	剥皮	活	—	在	尖叫	痛苦	他	皱巴巴的	到	这

[flɔ:r] .

floor	**.**
地面	.

剧痛难忍——他仿佛被活活剥皮——在痛苦的尖叫声中，他瘫倒在地。

['hɑ:spɪt(ə)l] [ˌætə'ʃeɪz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][in'dʒektid] [drʌgz] .

Hospital	**attachés**	**came**	**to**	**him**	**,**	**and**	**injected**	**drugs**	**.**
医院	公务员	来了	到	他	,	和	注射	药物	.

医院工作人员来到他身边，给他注射了药物。

['sloʊli] ['tɔ:tʃəriŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [left] [hɪm; ɪm] .

Slowly	**torturing**	**consciousness**	**left**	**him**	**.**
缓慢地	酷刑	意识	左边	他	.

痛苦的意识渐渐从他身上消散。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [bɪ'gæn] ['wɜ:rkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hɔ:rəbli] [bə:nd] ['bɑ:di] , ['ʃudərɪŋ] ['ɪnwərdli] [æz; əz]

The	**doctors**	**began**	**working**	**over**	**his**	**horribly**	**burned**	**body**	**,**	**shuddering**	**inwardly**	**as**
这	医生	开始	在职的	超过	他的	糟糕透了	烧伤	身体	,	颤抖	内心	作为

[ðə; ði] [prə'tektɪv] ,

the	**protective**	**,**
这	保护的	,

医生们开始抢救他那严重烧伤的身体，内心不禁颤抖，因为保护措施……

['feðər] - [laɪk] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] ['lu:snd] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

feather	**-**	**like**	**covering**	**of**	**his**	**skin**	**loosened**	**,**	**and**	**dropped**	**from**	**his**	**body**	**.**
羽毛	-	喜欢	覆盖	的	他的	皮肤	松动	,	和	掉落	从	他的	身体	.

他皮肤上羽毛状的覆盖物松动脱落。

['tendərli] [ðeɪ] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] ['kemɪklz] —

Tenderly	**they**	**lowered**	**him**	**into**	**a**	**bath**	**of**	**chemicals**	**—**
温柔地	他们	降低	他	进入	一个	洗澡	的	化学品	—

他们小心翼翼地把他放入化学药剂浴中——

" [ðə; ði]['terəb(ə)l] [laɪt] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [soʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [men] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ]

"	**The**	**terrible**	**light**	**which**	**caused**	**so**	**much**	**damage**	**to**	**our**	**men**	**,**	**"**	**reported**	**a**
"	这	糟糕的	光	哪个	导致	所以	很多	损害	到	我们的	男人	,	"	据报道	一个

['fɪzɪsɪst] ,

physicist	**,**
物理学家	,

一位物理学家报告说："那道可怕的光线给我们的士兵造成了巨大的伤害。"

" [wʌz; wəz][ˈænəlaizd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [laɪnz] .

"	was	analyzed	,	and	found	to	have	some	extraordinary	lines	.
"	曾是	分析	,	和	成立	到	有	一些	非凡的	线条	.

“经分析，发现有一些非凡的线条。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈmɜːrkjəri] - [ˈveɪpər] [ˈspektrəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspektrəm] [ʌv; əv] [ˈmɜːrkjəri] - [ˈætəmz] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpɑːsəbli] [streɪnd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

It	was	largely	mercury	-	vapor	spectrum	,	but	the	spectrum	of	mercury	-	atoms	in	an	impossibly	strained	condition	.
它	曾是	很大程度上	汞	-	汽	光谱	,	但	这	光谱	的	汞	-	原子	在	一个	不可能	紧张	状况	.

它主要是汞蒸气光谱，但却是处于极度紧张状态下的汞原子光谱。

[aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt] [greɪt] [ker] [biː; bi] [juːst] [ˌhɪrˈæftər] ,

I	would	suggest	that	great	care	be	used	hereafter	,
我	会	建议	那	伟大的	关心	是	用过的	此后	,

我建议今后务必格外谨慎。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [biː; bi] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [prəˈtektɪv] [ˈmæsks] [wen] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] .

and	all	men	be	equipped	with	protective	masks	when	observations	are	needed	.
和	全部	男人	是	配备	和	保护的	面具	什么时候	观察	是	需要	.

当需要观察时，所有男性都应配备防护面罩。

[ðɪs] [sʌn] [ɪz] [ˈveri] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfrə] - [eks] - [ˈreɪz] [ænd; ənd] [ˈʌltrə] - [ˈvɪzəb(ə)l] [laɪt] .

This	sun	is	very	rich	in	the	infra	-	X	-	rays	and	ultra	-	visible	light	.
这	太阳	是	非常	富有的	在	这	基础设施	-	X	-	射线	和	极端主义者	-	可见的	光	.

这颗太阳富含红外线、X射线和超可见光。

[ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv] [laɪt] , [wiː; wi] [ˈwitnist] ,

The	explosion	of	light	,	we	witnessed	,
这	爆炸	的	光	,	我们	目击者	,

我们亲眼目睹了那道光芒的爆发。

[wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn][ɪts] [kənˈsɪstɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊlli] [ʌv; əv] [ˈveri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][hɑːrd] [ˈɪnfrə] - [eks] - [ˈreɪz] .

was	dangerous	in	its	consisting	almost	wholly	of	very	short	and	hard	infra	-	X	-	rays	.
曾是	危险的	在	它是	由	几乎	完全	的	非常	短的	和	难的	基础设施	-	X	-	射线	.

它很危险，因为它几乎完全由非常短而硬的红外X射线组成。

" [ðə; ði] [ˈfɪzɪsɪst] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [tɜːrm][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz] [ˈʌltrə] - [ˈvaɪələt] [laɪt] .

"	The	physicist	had	a	special	term	for	what	we	know	as	ultra	-	violet	light	.
"	这	物理学家	有	一个	特别的	学期	为了	什么	我们	知道	作为	极端主义者	-	紫色	光	.

这位物理学家对我们今天所知的紫外线有一个专门的术语。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bluː] [wʌz; wəz] [ˈʌltrə] - [ˈvaɪələt] , [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [red] - [ˈsensətɪv] [aɪz] .

To	him	,	blue	was	ultra	-	violet	,	and	exceedingly	dangerous	to	red	-	sensitive	eyes	.
到	他	,	蓝色的	曾是	极端主义者	-	紫色	,	和	非常	危险的	到	红色的	-	敏感的	眼睛	.

在他看来，蓝色是紫外线，对红色敏感的眼睛来说极其危险。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['aʊər; ɑːr] ['ʌltrə] - ['vaɪələt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [eks] - [reɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

To	him	,	our	ultra	-	violet	was	a	long	X	-	ray	,	and	was
到	他	,	我们的	极端主义者	-	紫色	曾是	一个	长的	X	-	射线	,	和	曾是

['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tɜːrm] .

designated	by	a	special	term	.
指定的	经过	一个	特别的	学期	.

在他看来，我们的紫外线就像是加长的 X 射线，并用一个特殊的术语来指代它。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rezəvwɑːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

And	to	him	—	the	explosion	of	the	atostor	reservoirs	was	a	terrible
和	到	他	—	这	爆炸	的	这	-	水库	曾是	一个	糟糕的

[ænd; ənd] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [kə'læməti] .

and	mystifying	calamity	.
和	神秘的	灾害	.

对他来说，原子库爆炸是一场可怕的、神秘的灾难。

[tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][faɪv]['taɪni][skaʊt] - [ʃɪps] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd]

To	the	men	in	the	five	tiny	scout	-	ships	,	it	was	also	a	surprise	,	and
到	这	男人	在	这	五	微小的	侦察	-	船舶	,	它	曾是	还	一个	惊喜	,	和

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wʌn] .

a	painful	one	.
一个	痛苦	一	.

对于五艘小型侦察船上的官兵来说，这也是一个意外，而且是一个痛苦的意外。

['iːv(ə)n] [speɪs] - ['hɑrdnd] ['hjuːmənz][wɜːr; wər] [bəːnd] [baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪkli] [hɑːrd] ['ʌltrə] - ['vaɪələt]

Even	space	-	hardened	humans	were	burned	by	the	terrifically	hard	ultra	-	violet
甚至	空间	-	硬化	人类	是	烧伤	经过	这	异常	难的	极端主义者	-	紫色

[frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

from	the	[	58	]
从	这	[	-	]

即使是经历过太空考验的人类也会被来自[58]的极其强烈的紫外线灼伤。

[ɪk'sploʊʒn] .

explosion	.
爆炸	.

爆炸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][sʌm; səm][hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][ðə; ði] - [frʌm; frəm]

But	they	got	some	hint	of	what	it	had	meant	to	the	Mirans	from
但	他们	得到	一些	暗示	的	什么	它	有	意思是	到	这	-	从

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] .

the	confusion	that	resulted	in	the	fleet	.
这	困惑	那	结果	在	这	舰队	.

但从舰队造成的混乱中，他们还是了解到了这对米兰人来说意味着什么。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] [ʃɪps] [spʌn] , ['twɪstɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɪ'rætɪkli] [ɔːf][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] .

Several	of	the	nearer	ships	spun	,	twisted	,	and	went	erratically	off	their	courses	.
一些	的	这	更近	船舶	旋转	,	扭曲	,	和	去	不规则地	离开	他们的	课程	.

附近几艘船旋转、扭曲，偏离航线，航行轨迹异常。

[ɔːl] [siːmd] [ˌʌnkən'troʊld] [ˌmoʊmən'terəli] .

All	seemed	uncontrolled	momentarily	.
全部	似乎	不受控制	片刻	.

一切似乎都瞬间失控了。

[ðə; ði][faɪv] [skaʊts] , ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdərz] , ['dɑːrtɪd] ['ɪnstəntli] [tɔːrd] [ðə; ði]['luːnər][bæŋk] .

The	five	scouts	,	following	orders	,	darted	instantly	toward	the	Lunar	Bank	.
这	五	侦察兵	,	下列的	订单	,	飞镖	即刻	朝向	这	月球	银行	.

五名侦察兵接到命令后，立即向月之银行冲去。

[waɪ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
Why , they did not know .
为什么 , 他们 做过 不是 知道 .

他们不知道原因。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər]['ɔːrdərz] .
But those were orders .
但 那些 是 订单 .

但那些都是命令。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][lænd][ðer; ðər] .
They were to land there .
他们 是 到 土地 那里 .

他们原本要在那里降落。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['fæstər][ðæn; ðən] ['eni] [sə'lɛɹ.i.ən] [ʃɪp] , ['reɪdioʊ] ['signəlz] [hæd; həd] [riːtʃt]
The reason was that , faster than any Solarian ship , radio signals had reached
这 原因 曾是 那 , 快点 比 任何 索拉里安 船 , 收音机 信号 有 达到
[mə'klɔrən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
McLaurin , and he ,
麦克劳林 , 和 他 ,

原因是，比任何索拉里安飞船都快，无线电信号已经到达了麦克劳林那里，而他，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]
and most of the staff of the IP service had been moved to the
和 最多 的 这 职员 的 这 IP 服务 有 到过 已搬 到 这
['luːnər] [bæŋk] .
Lunar Bank .
月球 银行 .

IP 服务的大部分员工都已调往 Lunar Bank。

[bʌk] ['kendəl] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] " [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
Buck Kendall had extended an invitation in this " unexpected emergency .
巴克 肯德尔 有 扩展 一个 邀请 在 这 " 意外 紧急情况 .

巴克·肯德尔在这场“意想不到的紧急情况”中发出了邀请。

" [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [bʌk] ['kɛndəlz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][gɑːt][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
" It so happened that Buck Kendall's invitation got there before any description of
" 它 所以 发生 那 巴克 肯德尔的 邀请 得到 那里 前 任何 描述 的
[ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,
the Strangers ,
这 陌生人 ,

“碰巧的是，巴克·肯德尔的邀请函比任何关于陌生人的描述都先送到了那里。”

[ɔːr][ðer; ðər] ['ækʃnz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
or their actions had arrived .
或者 他们的 行动 有 到达的 .

或者他们的行动已经发生了。

[ðə; ði] [stɑːf] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðɪs] ['hæpənd] —
The staff was somewhat puzzled as to how this happened —
这 职员 曾是 有些 困惑 作为 到 如何 这 发生 —

工作人员对此事的发生感到有些困惑——

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sætlˌlaɪts] [ʌv; əv] [greɪt] ['dʒuːpɪtər] .
And now for the satellites of great Jupiter .
和 现在 为了 这 卫星 的 伟大的 木星 .

接下来，让我们来看看木星的卫星。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dʒaɪənt] [ˌɪntər'stelər] ['kruːzəz] [əd'vænst] [ɑːn][kə'listəu] .
One hundred and fifty giant interstellar cruisers advanced on Callisto .
一 百 和 五十 巨大的 星际穿越 巡洋舰 先进的 在 卡利斯托 .

一百五十艘巨型星际巡洋舰向卡利斯托进发。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [pɔːz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] ['skætərd] ['fɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,

They	didn't	pause	to	investigate	the	mines	and	scattered	farms	of	the	satellite	,
他们	没有	暂停	到	调查	这	矿井	和	疏散	农场	的	这	卫星	,

他们没有停下来调查卫星上的矿场和零星农场。

[bʌt; bət] [ten] [greɪt] [ʃɪps] ['setld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] .

but	ten	great	ships	settled	,	and	a	horde	of	warriors	began	pouring	out	.
但	十	伟大的	船舶	定居	,	和	一个	部落	的	战士	开始	浇注	出去	.

但十艘巨舰停泊下来，一大群战士开始涌出。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [ʃɪps] [riːtʃt] ['gænɪmiːd] .

One	hundred	and	forty	ships	reached	Ganymede	.
一	百	和	四十	船舶	达到	木卫三	.

一百四十艘船抵达了木卫三。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [seɪld] [ɑːn] .

One	hundred	and	thirty	sailed	on	.
一	百	和	三十	航行	在	.

一百三十人继续航行。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ʃɪps] [riːtʃt] [jʊ'roʊpə] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

One	hundred	and	thirty	ships	reached	Europa	—	and	they	sailed	on	hurriedly	,	one	hundred	and	twenty	-	nine	of	them	.
一	百	和	三十	船舶	达到	欧洲	—	和	他们	航行	在	匆匆	,	一	百	和	二十	-	九	的	他们	.

一百三十艘船抵达了欧罗巴——其中一百二十九艘船匆匆继续航行。

- - [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [fɜːrst] [ʃɪp] .

Gresth	Gkae	did	not	know	it	then	,	but	the	fleet	had	lost	its	first	ship	.
-	-	做过	不是	知道	它	然后	,	但	这	舰队	有	丢失的	它是	第一的	船	.

格雷斯·格凯当时并不知道，舰队的第一艘船已经沉没了。

[ðə; ði] [ˌaɪˌpiː, 'ɪp] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [jʊ'roʊpə] [hæd; həd] ['spoʊkən] [bæk] .

The	IP	station	on	Europa	had	spoken	back	.
这	IP	车站	在	欧洲	有	说	后退	.

木卫二上的IP站已经做出回应。

[ðeɪ] [seɪld] [ɪn] , [ə; eɪ] ['maɪti] [ɑːr'mɑːdə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [drɑːpt] [θruː] [jʊ'roʊpəz] [θɪn] , ['froʊz(ə)n] ['ætməsfɪr] .

They	sailed	in	,	a	mighty	armada	,	and	the	first	dropped	through	Europa's	thin	,	frozen	atmosphere	.
他们	航行	在	,	一个	强大的	舰队	,	和	这	第一的	掉落	通过	欧罗巴的	薄的	,	冷冻	气氛	.

他们乘着一支强大的舰队驶入，第一艘船降落在木卫二稀薄冰冷的大气层中。

[ðeɪ] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nuːtrɑːn] [reɪ] [læʃ] [aʊt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

They	spotted	the	dome	of	the	station	,	and	a	neutron	ray	lashed	out	at	it	.
他们	斑	这	穹顶	的	这	车站	,	和	一个	中子	射线	鞭打	出去	在	它	.

他们发现了空间站的穹顶，一道中子射线击中了它。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌʌndɪ'fendɪd] [wɜːrld] , [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

On	the	other	,	undefended	worlds	,	this	had	been	effective	.
在	这	其他	,	未设防	世界	,	这	有	到过	有效的	.

在其他没有防御的世界里，这种方法是有效的。

[hɪr] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ten] [faɪv] - [fʊt] [ˌjuː 'viː] ['reɪz] .

Here	—	it	was	answered	by	ten	five	-	foot	UV	rays	.
这里	—	它	曾是	回答	经过	十	五	-	脚	紫外线	射线	.

答案是——十个五英尺高的紫外线照射下来。

['fɜːrðər] , [ðiːz] [men] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːzəz]

Further	,	these	men	had	learned	something	from	the	destruction	of	the	cruisers
更远	,	这些	男人	有	学习	某物	从	这	破坏	的	这	巡洋舰

,

,

,

此外，这些人从巡洋舰的毁灭中吸取了教训。

[ænd; ənd] [ten] [tɔː'piːdəʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'loʊdɪd] , [riː'ləʊdid] [wɪð; wɪθ] - ['mɜːrkjəri] , [ænd; ənd]

and	ten	torpedoes	had	been	unloaded	,	reloaded	with	atostor	mercury	,	and
和	十	鱼雷	有	到过	卸载	,	重新加载	和	-	汞	,	和

[sent] [aʊt] ['breɪvli] .

sent	out	bravely	.
发送	出去	勇敢地	.

十枚鱼雷被卸下，重新装填了水银，然后勇敢地发射出去。

['iːzəli] [ðə; ði] - [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [tɔːr'piːdoʊ] —

Easily	the	Mirans	wiped	out	the	first	torpedo	—
容易地	这	-	擦拭	出去	这	第一的	鱼雷	—

米兰级战舰轻而易举地摧毁了第一枚鱼雷——

[ʃriːk] ,

Shrieking	,
尖叫	,

尖叫声

[ðə; ði] ['mɪˌrɑːn] ['pailəts] [klɔːd] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [flʌd] [ʌv; əv]

the	Miran	pilots	clawed	their	way	from	the	controls	as	the	fearful	flood	of
这	米兰	飞行员	爪子	他们的	方式	从	这	控制	作为	这	可怕	洪水	的

['ʌltrə] - ['vaɪələt] [laɪt] [strʌk] [ðer; ðər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [skɪnz] .

ultra	-	violet	light	struck	their	unaccustomed	skins	.
极端主义者	-	紫色	光	击	他们的	不习惯	皮肤	.

可怕的紫外线冲击着米兰飞行员们不习惯的皮肤，他们拼命挣扎着想要从驾驶舱里挣脱出来。

['ʌðər] [tuː] [felt] [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [flʌd] . [-]

Others	too	felt	that	burning	flood	.	[	59	]
其他的	也	毛毡	那	燃烧	洪水	.	[	-	]

其他人也感受到了那场灼热的洪流。[59]

[ðə; ði] ['sekənd] [tɔːr'piːdoʊ] [ðeɪ] [kɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'flektɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] ['ɔːltərneɪtɪŋ] - ['kɜːrənt]

The	second	torpedo	they	caught	and	deflected	on	a	beam	of	alternating	-	current
这	第二	鱼雷	他们	捕捉	和	偏转	在	一个	光束	的	交替	-	当前的

['mægnətɪzəm] [ðæt] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [ˌaɪ 'tiː] .

magnetism	that	repelled	it	.
磁性	那	排斥	它	.

他们捕获了第二枚鱼雷，并用一束交流磁力将其偏转，磁力会排斥鱼雷。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

It	did	not	come	nearer	than	half	a	mile	to	the	ship	.
它	做过	不是	来	更近	比	一半	一个	英里	到	这	船	.

它离那艘船的距离始终没有接近半英里。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [dɪ'flɛktɪŋ] [biːm] [ɑːn] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [went] ['streɪndʒli]

The	third	they	turned	their	deflecting	beam	on	—	and	something	went	strangely
这	第三	他们	转向	他们的	偏转	光束	在	一	和	某物	去	奇怪的

[rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [biːm] .

wrong	with	the	beam	.
错误的	和	这	光束	.

第三，他们打开了偏转光束——但光束却出现了奇怪的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [ðæt] [tɔːr'piːdoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd]

It	pulled	that	torpedo	toward	the	ship	with	a	sickening	acceleration	—	and
它	拉	那	鱼雷	朝向	这	船	和	一个	令人作呕	加速度	—	和

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][ɪk'sploʊdɪd][ɪn] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['vaɪələt] [fleɪm] .

the	torpedo	exploded	in	that	frightful	violet	flame	.
这	鱼雷	爆炸了	在	那	可怕	紫色	火焰	.

它以令人作呕的加速度将鱼雷拉向舰船——鱼雷在可怕的紫色火焰中爆炸了。

[faɪv] - [fʊt] [daɪ'æmɪtər][ˌjuː 'viː] [biːmz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

Five	-	foot	diameter	UV	beams	are	nothing	to	play	with	.
五	-	脚	直径	紫外线	光束	是	没有什么	到	玩	和	.

直径五英尺的紫外线光束可不是闹着玩的。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['dɑːdʒɪŋ] [ðiːz] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [luːst] [ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] ,

The	Mirans	were	dodging	these	now	as	they	loosed	atomic	bombs	,
这	-	是	躲避	这些	现在	作为	他们	松开	原子	炸弹	,

米兰人一边躲避这些攻击，一边投下原子弹。

['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪk'sploʊdɪd] ['hɑːrmləsli] [baɪ]['nuːtrɑːn] ['gʌnz] , [ɔːr] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][mæg'netɪk]

only	to	see	them	exploded	harmlessly	by	neutron	guns	,	or	caught	in	the	magnetic
仅有的	到	看	他们	爆炸了	无害地	经过	中子	枪支	,	或者	捕捉	在	这	磁的

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

结果却发现它们要么被中子枪无害地引爆，要么被磁屏捕获。

['gæmə] [reɪ] [bɑːmz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['juːsləs] .

Gamma	ray	bombs	were	as	useless	.
伽马	射线	炸弹	是	作为	无用	.

伽马射线炸弹也毫无用处。

[ə'gen] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [ˌdis'intəgreitiŋ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn] —

Again	the	beam	of	disintegrating	force	was	turned	on	—
再次	这	光束	的	瓦解	力量	曾是	转向	在	—

分解力光束再次启动——

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'poʊnənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɪp] .

The	present	opponent	was	not	a	ship	.
这	展示	对手	曾是	不是	一个	船	.

眼前的对手不是一艘船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] [dɪ'fens] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [sə'lɛɹ.i.ən] ['saɪəns]

It	was	an	IP	defense	station	,	equipped	with	everything	Solarian	science
它	曾是	一个	IP	防御	车站	,	配备	和	一切	索拉里安	科学

[nuː] ,

knew	,
知道	,

这是一个IP防御站，配备了索拉里安人所有已知的科技。

[ænd; ənd][ðə; ði] [doʊm] [wʌz; wəz][æn; ən] [eɪt] - [fʊt] [wɔːl] [ʌv; əv] ['tʌŋstən] - [bə'rɪliəm] .

and	the	dome	was	an	eight	-	foot	wall	of	tungsten	-	beryllium	.
和	这	穹顶	曾是	一个	八	-	脚	墙	的	钨	-	铍	.

穹顶是一堵八英尺高的钨铍墙。

[ðə; ði] [eɪt] [fiːt] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] , ['ʌltrə] - [rɪ'zɪstənt] ['ælɔɪ] [dræŋk] [ʌp] [ðæt] ['krʌmbliŋ] [biːm] ,

The	eight	feet	of	solid	,	ultra	-	resistant	alloy	drank	up	that	crumbling	beam	,
这	八	脚	的	坚硬的	,	极端主义者	-	抵抗的	合金	喝	向上	那	摇摇欲坠	光束	,

[ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	liked	it	.
和	喜欢	它	.

八英尺长的坚固超耐用合金吸收了那根摇摇欲坠的梁柱，并且很喜欢它。

[ðə; ði] [wɔːl] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] .

The	wall	did	not	fail	.
这	墙	做过	不是	失败	.

墙体没有倒塌。

[ðə; ði] [men] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [fɔːrt] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] ['kwivəd] [æz; əz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [biːm] , [ə; eɪ] [smɔːl] ,

The	men	inside	the	fort	jerked	and	quivered	as	the	strange	beam	,	a	small	,
这	男人	里面	这	堡	猛地一抖	和	颤抖	作为	这	奇怪的	光束	,	一个	小的	,

堡垒内的男人们随着那道奇怪的光束——一道细小的光束——而颤抖不已。

[smɔːl] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [eɪt] [fiːt] [ʌv; əv] ['aʊtər] [wɔːl] ,

small	fraction	of	it	,	penetrated	the	eight	feet	of	outer	wall	,
小的	分数	的	它	,	渗透	这	八	脚	的	外	墙	,

其中一小部分穿透了八英尺厚的外部墙壁。

[ðə; ði] [sɪks] [fiːt] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] - [rɪ'zɜːrvz] .

the	six	feet	or	so	of	intervening	walls	,	and	the	mercury	atostor	reserves	.
这	六	脚	或者	所以	的	介入	墙壁	,	和	这	汞	-	储备	.

中间大约六英尺高的墙壁，以及水银原子储存器。

" ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɔːl] [ðoʊz] [ˌjuː 'viː] [biːmz] [ɑːn] [wʌn] [spɑːt] ,

"	Concentrate	all	those	UV	beams	on	one	spot	,
"	集中	全部	那些	紫外线	光束	在	一	点	,

“将所有紫外线光束集中到一个点上，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [blæst] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] ,

and	see	if	you	can	blast	a	hole	in	him	before	he	shakes	it	loose	,
和	看	如果	你	能	爆炸	一个	洞	在	他	前	他	奶昔	它	松动的	,

看看你能不能在他挣脱之前在他身上打个洞。

" ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [reɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] .

"	ordered	the	ray	technician	.
"	订购	这	射线	技术员	.

“射线技师命令道。”

" ['hiːl] ['wɪg(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːrt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [biːm] .

"	He'll	wiggle	if	you	start	off	with	the	beam	.
"	地狱	扭动	如果	你	开始	离开	和	这	光束	.

“如果你一开始就用横梁，他会扭动身体。”

[treɪn] [jʊr; jər] [saɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [ʃɪp] — [wen] [jʊə(r)] ['redi] , [kɔːl] [aʊt] . "

Train	your	sights	on	the	nose	of	that	first	ship	—	when	you're	ready	,	call	out	.	"
火车	你的	景点	在	这	鼻子	的	那	第一的	船	—	什么时候	你是	准备好	,	称呼	出去	.	"

把目光锁定在第一艘船的船头——准备好了就喊出来。

" ['redi] — ['redi] — " [ten] [men] [rɪ'plaɪd] .

"	Ready	—	ready	—	"	Ten	men	replied	.
"	准备好	—	准备好	—	"	十	男人	回复	.

“预备——预备——”十个人齐声回答。

" ['faɪər] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] .

"	Fire	!	"	roared	the	technician	.
"	火	!	"	咆哮	这	技术员	.

“着火了！”技术员大喊道。

[ten] [taɪ'tænɪk] [swɔːdz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] ['enərdʒi] ,

Ten	titanic	swords	of	pure	ultra	-	violet	energy	,
十	泰坦尼克号	剑	的	纯的	极端主义者	-	紫色	活力	,

十把蕴含纯粹紫外能量的巨型宝剑，

['enərdʒi] [ðæt] ['præktɪkli] [noʊ] [ˌʌnkən'dɪʃnd] ['met(ə)l] [wɪl] [rɪ'flekt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [pər] [sent]

energy	that	practically	no	unconditioned	metal	will	reflect	to	more	than	fifty	per	cent
活力	那	几乎	不	无条件	金属	将要	反映	到	更多的	比	五十	每	中心

, [ɪ'mɜːrdʒd] .

,	emerged	.
,	出现	.

这种能量几乎不会被任何未经处理的金属反射超过百分之五十，它就此显现出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌɪnkən'desns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

There	was	a	single	spot	of	intense	incandescence	for	a	single
那里	曾是	一个	单身的	点	的	激烈的	白炽	为了	一个	单身的

['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['enərdʒi][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪts] [weɪ]

hundredth	of	a	second	—	and	then	the	energy	was	burning	its	way
百分之一	的	一个	第二	—	和	然后	这	活力	曾是	燃烧	它是	方式

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnər] ,

through	the	inner	,
通过	这	内	,

瞬间，一个强烈的白炽光点出现了百分之一秒——然后能量便如烈火般燃烧着，贯穿了内部。

['θɪnər] [skɪnz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ðeɪ] ['spʌtərd] [ænd; ənd] ['flikəd] [laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən]

thinner	skins	with	such	rapidity	that	they	sputtered	and	flickered	like	a	broken
更薄	皮肤	和	这样的	快速	那	他们	溅射	和	闪烁	喜欢	一个	破碎的

['teləˌvaɪzər] .

televisor	.
电视机	.

更薄的皮肤以如此快的速度闪烁，以至于它们像坏掉的电视机一样发出噼啪声和闪烁声。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn] [ʃɪps] [rɪ'triːtɪd] ['heɪstɪli] [fɔːr; fər] ['kɑːnfərəns] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]

One	hundred	and	twenty	-	nine	ships	retreated	hastily	for	conference	,	leaving	a
一	百	和	二十	-	九	船舶	撤退	草草	为了	会议	,	离开	一个

['gʌtɪd] , [rekt] [hʌl] , ['broʊkən][baɪ][ɪts] [-]

gutted	,	wrecked	hull	,	broken	by	its	[	60	]
掏空	,	损毁	船体	,	破碎的	经过	它是	[	-	]

一百二十九艘船匆忙撤退去开会，留下了被掏空、残破的船体，船体被[60] 破坏。

[fɔːl] , [ɑːn][jʊ'roʊpə] .

fall	,	on	Europa	.
落下	,	在	欧洲	.

秋，在木卫二上。

[traɪ'ʌmfəntli] ,

Triumphantly	,
凯旋而归	,

凯旋而归，

[ðə; ði][jʊ'roʊpə][ˌaɪˌpiː, 'ɪp]['steɪʃ(ə)n] [həːld] [aʊt] [ɪts]['reɪdioʊ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər]

the	Europa	IP	station	hurled	out	its	radio	message	of	the	first	encounter
这	欧洲	IP	车站	投掷	出去	它是	收音机	信息	的	这	第一的	遇到

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ][fɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪˌrɑːn] ['fɔːrsɪz] .

between	a	fort	and	the	Miran	forces	.
之间	一个	堡	和	这	米兰	力量	.

Europa IP 电台发布了堡垒与米兰军队首次交锋的无线电消息。

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bædli] ['wɑːntɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

Most	important	of	all	,	it	sent	a	great	deal	of	badly	wanted	information	regarding
最多	重要的	的	全部	,	它	发送	一个	伟大的	交易	的	糟糕	通缉	信息	关于

[ðə; ði]['mɪˌrɑːn] ['wɛpənz] .

the	Miran	weapons	.
这	米兰	武器	.

最重要的是，它提供了大量关于米兰武器的急需情报。

[pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] [ðæt]

Particularly	**interesting**	**was**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**had**	**withstood**	**the**	**impact**	**of**	**that**
特别	有趣的	曾是	这	事实	那	它	有	经受住了考验	这	影响	的	那

[ˌdis'intəgreitiŋ] [reɪ] . [-]

disintegrating	**ray**	**.**	**[**	**61**	**]**
瓦解	射线	.	[	-	]

特别有趣的是，它经受住了那道分解射线的冲击。[61]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

['grɪmli] [bʌk] ['kendəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] .

Grimly	**Buck**	**Kendall**	**looked**	**at**	**the**	**reports**	**.**
阴沉地	巴克	肯德尔	看起来	在	这	报告	.

巴克·肯德尔神情凝重地看着这些报告。

[mə'klɔrən] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['dɛvɪn] [sæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

McLaurin	**stood**	**beside**	**him**	**,**	**Devin**	**sat**	**across**	**the**	**table**	**from**	**him**	**.**
麦克劳林	站立	旁	他	,	德文	卫星	穿过	这	桌子	从	他	.

麦克劳林站在他旁边，德文坐在他对面。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌk] ? " [æskt] [ðə; ði] [kə'mændər] .

"	**What**	**do**	**you**	**make**	**of**	**it**	**,**	**Buck**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Commander**	**.**
"	什么	做	你	制作	的	它	,	巴克	?	"	问	这	指挥官	.

“你怎么看，巴克？”指挥官问道。

" [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][wʌn]['aɪlənd][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [left][ɑːn][ðə; ði]['dʒoʊviən] [wɜːrld] .

"	**That**	**we**	**have**	**just**	**one**	**island**	**of**	**resistance**	**left**	**on**	**the**	**Jovian**	**worlds**	**.**
"	那	我们	有	只是	一	岛	的	反抗	左边	在	这	木星	世界	.

“我们在木星世界只剩下一个抵抗的孤岛了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] , [aɪ] [fɪr] , ['vænɪʃ] .

And	**that**	**will**	**,**	**I**	**fear**	**,**	**vanish**	**.**
和	那	将要	,	我	害怕	,	消失	.

恐怕这一切都会消失。

[ðeɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɑːrsənl] [baɪ] ['eni] [miːnz] . "

They	**haven't**	**finished**	**with**	**their**	**arsenal**	**by**	**any**	**means**	**.**	**"**
他们	还没有	完成的	和	他们的	兵工厂	经过	任何	方法	.	"

他们的武器库远未耗尽。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ruːɪnd] [ðoʊz] [ʃɪps] ? "

"	**But**	**what**	**was**	**it**	**,**	**man**	**,**	**what**	**was**	**it**	**that**	**ruined**	**those**	**ships**	**?**	**"**
"	但	什么	曾是	它	,	男人	,	什么	曾是	它	那	毁坏	那些	船舶	?	"

“但是，究竟是什么，究竟是什么毁了那些船？”

" [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

"	**Vibration**	**.**
"	振动	.

“振动。

['sʌmhaʊ] — [lɔːrd] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [its] [dʌn] — [ðeɪ] [kæn; kən]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ɪ'lektrɪk] [fiːldz] .

Somehow	**—**	**Lord**	**only**	**knows**	**how**	**it's**	**done**	**—**	**they**	**can**	**project**	**electric**	**fields**	**.**
不知何故	—	主	仅有的	知道	如何	它是	完毕	—	他们	能	项目	电的	字段	.

不知何故——只有上帝才知道是怎么做到的——他们能够投射电场。

[ðiːz] [prəˈdʒektid] [fiːldz] [ɑːr; ər] [ˈɔsəˌleɪtid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tjʊnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pɑːrts]
These projected fields are oscillated , and they are tuned in with some parts
这些 预计 字段 是 振荡 , 和 他们 是 调谐 在 和 一些 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
of the ship .
的 这 船 .

这些投射场是振荡的，并且与飞船的某些部分调谐。

[aɪ] [səˈspekt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkrɪstl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmetlz] .
I suspect they are crystals of the metals .
我 怀疑 他们 是 晶体 的 这 金属 .

我怀疑它们是金属晶体。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][stɑːrt][ə; eɪ][vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪstl] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] — [ðæts] [fəˈtiːg] ,
If they can start a vibration in the crystals of the metal — that's fatigue ,
如果 他们 能 开始 一个 振动 在 这 晶体 的 这 金属 — 那就是 疲劳 ,
['met(ə)l] [fəˈtiːg] [ɪˈnɔːrməsli] ['spiːdɪd] .
metal fatigue enormously speeded .
金属 疲劳 非常 加速 .

如果他们能让金属晶体产生振动——那就是疲劳，金属疲劳的速度大大加快。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ][kwɔːrts]['krɪst(ə)l] ['ɑːsɪleɪtər] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdioʊ] - [kənˈtroʊl] [ˌæpəˈrætəs] [wɪl] [breɪk] ,
You know how a quartz crystal oscillator in a radio - control apparatus will break ,
你 知道 如何 一个 石英 水晶 振荡器 在 一个 收音机 - 控制 设备 将要 休息 ,

你知道无线电控制装置中的石英晶体振荡器会如何损坏吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [loʊd] [æt; ət][ðə; ði] [piːk] ?
if you work it on a very heavy load at the peak ?
如果 你 工作 它 在 一个 非常 重的 加载 在 这 顶峰 ?

如果你在高峰期用它承受非常重的负荷呢?

[ðeɪ] ['sɪmpli] [smæʃ] [ðə; ði] ['krɪstl] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
They simply smash the crystals of metal in the same way .
他们 简单地 粉碎 这 晶体 的 金属 在 这 相同的 方式 .

他们只是用同样的方法击碎金属晶体。

['oʊnli] [ðeɪ] ['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ðer; ðər] [fiːld] . "
Only they project their field . "
仅有的 他们 项目 他们的 场地 . "

只有他们才能投射出他们的领域。

" [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['tʌfəst] ['metlz] [ɑːr; ər] ['juːsləs] ?
" Then our toughest metals are useless ?
" 然后 我们的 最难 金属 是 无用 ?

“那么我们最坚硬的金属就没用了？”

[kɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tʌf] , ['ræðər] [ðæn; ðən][hɑːrd] , [laɪk] ['kɑːpər] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['sɪlvər] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
Can't something tough , rather than hard , like copper or even silver for instance ,
不能 某物 艰难的 , 相当 比 难的 , 喜欢 铜 或者 甚至 银 为了 实例 ,
[stænd][ˌaɪ ˈtiː] ? "
stand it ? "
站立 它 ? "

难道像铜甚至银这样坚韧而非坚硬的物质就不能承受这种考验吗?

" ['kælsiəm] ['mɛtəlz] [ðə; ði] ['tʌfəst] ['goʊɪŋ] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [breɪk] ['ʌndər] [ðə; ði]
" Calcium metal's the toughest going — and even that would break under the
" 钙 金属的 这 最难 去 — 和 甚至 那 会 休息 在下面 这
['biːtɪŋ] [ðoʊz] [ʃɪps] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .
beating those ships give it .
殴打 那些 船舶 给 它 .

“钙金属是最坚硬的——即使是它，在那些船只的猛烈撞击下也会破碎。”

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

The	only	way	to	withstand	it	is	to	have	such	a	mass	of	metal	that	the
这	仅有的	方式	到	经受	它	是	到	有	这样的	一个	大量的	的	金属	那	这

[ˌɔsi'leiʃəns] [ɑːr; ər] [dæmpt] [aʊt] .

oscillations	are	damped	out	.
振荡	是	阻尼	出去	.

唯一能抵御这种振动的方法是使用大量的金属，使振动被抑制。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

" [ðə; ði][set] [tjʊnd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][jʊ'roʊpə][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] .

"	The	set	tuned	in	on	the	IP	station	on	Europa	was	speaking	again	.
"	这	放	调谐	在	在	这	IP	车站	在	欧洲	曾是	请讲	再次	.

“收看欧罗巴IP电台的那台电视又开始播报了。”

" [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

"	The	ships	are	returning	.
"	这	船舶	是	返回	.

船只正在返回。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn][baɪ] ['ækjərət] [kaʊnt] .

There	are	one	hundred	and	twenty	-	nine	by	accurate	count	.
那里	是	一	百	和	二十	-	九	经过	准确的	数数	.

准确统计共有129个。

- [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ˌtelɪ'skɑːpɪk][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːlən] [-]

Jorgsen	reports	that	telescopic	observation	of	the	dead	on	the	fallen	[	62	]
-	报告	那	伸缩式	观察	的	这	死的	在	这	倒下	[	-	]

Jorgsen 报告称，对倒下的尸体进行了望远镜观察[62]

['kruːzər] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ən] - ['hjuːmən] [reɪs] !

cruiser	show	them	to	be	a	completely	un	-	human	race	!
巡洋舰	展示	他们	到	是	一个	完全地	联合国	-	人类	种族	!

巡洋舰表明他们完全不是人类种族！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['mɑːt(ə)ld] ['kʌlərɪŋ] , [prɪ'dɒmɪnətlɪ] ['greɪɪʃ] [braʊn] .

They	are	of	mottled	coloring	,	predominately	grayish	brown	.
他们	是	的	斑驳	染色	,	主要	灰蒙蒙的	棕色的	.

它们的颜色呈斑驳状，主要为灰褐色。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

The	ships	are	returning	.
这	船舶	是	返回	.

船只正在返航。

[ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ten] [gruːps] , [naɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː] [iːtʃ] ,

They	have	divided	into	ten	groups	,	nine	groups	of	two	each	,
他们	有	分割	进入	十	团体	,	九	团体	的	二	每个	,

他们分成十组，每组两人，共九组。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

and	a	main	body	of	the	rest	of	the	fleet	.
和	一个	主要的	身体	的	这	休息	的	这	舰队	.

以及舰队其余部分的主体。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɪz] [dɪ'sendɪŋ] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['fəukəsiŋ]['aʊər; ɑːr]
The **group** **of** **eighteen** **is** **descending** **within** **range** **,** **and** **we** **are** **focusing** **our**
这 团体 的 十八 是 下降 之内 范围 , 和 我们 是 聚焦 我们的
[biːmz] [ɑːn][ðem; ðəm] —
beams **on** **them** **—**
光束 在 他们 —

这十八个人正在下降到射程之内，我们正将光束对准他们——

" [aʊt] [baɪ][jʊ'roʊpə] , [ten] [greɪt] [ˌjuː 'viː] [biːmz] [wɜːr; wər] ['stæbɪŋ] ['æŋgrəli] [tɔːrd] [ten] [greɪt]
" **Out** **by** **Europa** **,** **ten** **great** **UV** **beams** **were** **stabbing** **angrily** **toward** **ten** **great**
" 出去 经过 欧洲 , 十 伟大的 紫外线 光束 是 刺 愤怒地 朝向 十 伟大的
[ˌɪntər'stelər] [ʃɪps] .
interstellar **ships** **.**
星际穿越 船舶 .

在木卫二附近，十道巨大的紫外线光束愤怒地刺向十艘巨大的星际飞船。

[ðə; ði]['metə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌlz] [gləud] ['brɪliənt] ,
The **metal** **of** **the** **hulls** **glowed** **brilliant** **,**
这 金属 的 这 船体 发光 杰出的 ,

船体金属闪耀着耀眼的光芒，

[ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] ['sloʊli] [æz; əz][ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] ['sɔfənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hiːt] ,
and **distorted** **slowly** **as** **the** **thick** **walls** **softened** **under** **the** **heat** **,**
和 扭曲 缓慢地 作为 这 厚的 墙壁 软化 在下面 这 热 ,

随着厚厚的墙壁在高温下软化，它们也慢慢变形了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [bɪ'haɪnd] [prest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **air** **behind** **pressed** **against** **it** **.**
和 这 空气 在后面 按下 反对 它 .

后面的空气压在它上面。

['grɪmli] [ðə; ði] [ten] [ʃɪps] [keɪm] [ɑːn] .
Grimly **the** **ten** **ships** **came** **on** **.**
阴沉地 这 十 船舶 来了 在 .

十艘船神情肃穆地驶了过来。

[tɔ:'piːdəʊz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt]
Torpedoes **were** **being** **launched** **,** **and** **exploded** **,** **and** **now** **they** **had** **no** **effect**
鱼雷 是 存在 发射 , 和 爆炸了 , 和 现在 他们 有 不 影响
,
,
,

鱼雷被发射并爆炸，但现在却毫无作用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] .
for **the** **Mirans** **within** **were** **protected** **.**
为了 这 - 之内 是 受保护 .

因为米兰人受到了保护。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [gruːpt] [ʃɪps] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd]
The **eighteen** **grouped** **ships** **separated** **,** **and** **arranged** **themselves** **in** **a** **circle** **around**
这 十八 分组 船舶 分开 , 和 安排 他们自己 在 一个 圆圈 大约
[ðə; ði][fɔːrt] .
the **fort** **.**
这 堡 .

十八艘编队船只分散开来，围成一个圆圈，环绕着堡垒。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] ['stægərd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [pʌf] [ʌv; əv][gæs] [ʃɑːt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [θɪn]

Suddenly	**one**	**staggered**	**as**	**a**	**great**	**puff**	**of**	**gas**	**shot**	**out**	**through**	**the**	**thin**
突然	一	交错	作为	一个	伟大的	噗	的	气体	射击	出去	通过	这	薄的

['ætməsfɪr] [ʌv; əv][jʊ'roʊpə][tuː; tə] [fler] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stæbɪŋ] [ˌjuː 'viː] [biːm] .

atmosphere	**of**	**Europa**	**to**	**flare**	**brilliantly**	**in**	**the**	**lash**	**of**	**the**	**stabbing**	**UV**	**beam**	**.**
气氛	的	欧洲	到	耀斑	精彩	在	这	睫毛	的	这	刺	紫外线	光束	.

突然，一股巨大的气体穿过木卫二稀薄的大气层喷射而出，在刺目的紫外线照射下闪耀着耀眼的光芒，令人踉跄了一下。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ʃɪp] ['raɪtɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['leɪbərd] ['ʌpwərd] .

Instantly	**the**	**ship**	**righted**	**itself**	**,**	**and**	**labored**	**upward**	**.**
即刻	这	船	右	本身	,	和	辛勤劳作	向上	.

船身瞬间恢复了平衡，艰难地向上攀升。

[ə'nʌðər] [drɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] —

Another	**dropped**	**to**	**take**	**its**	**place**	**—**
其他	掉落	到	拿	它是	地方	—

另一个掉下来填补了它的位置——

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp][fɔːrt] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðer; ðər]

And	**the**	**great**	**walls**	**of**	**the**	**IP**	**fort**	**suddenly**	**groaned**	**and**	**started**	**in**	**their**
和	这	伟大的	墙壁	的	这	IP	堡	突然	呻吟	和	开始	在	他们的

['weldɪd] [dʒɔɪnts] .

welded	**joints**	**.**
焊接	关节	.

突然，IP堡垒的宏伟城墙发出呻吟，焊接处开始松动。

[ðə; ði] [feɪnt] , ['wɪspərɪŋ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [biːm] [wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

The	**faint**	**,**	**whispering**	**rustle**	**of**	**the**	**crumbling**	**beam**	**was**	**murmuring**	**through**	**the**
这	头晕的	,	耳语	沙沙	的	这	摇摇欲坠	光束	曾是	淙淙	通过	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	**.**
车站	.

摇摇欲坠的横梁发出微弱的、低语般的沙沙声，在车站里回荡。

['ɛndʒə'nɪrz] ['ʃaʊtɪd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] ['miːtɜ-z] [lept] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [skeɪlz] ,

Engineers	**shouted**	**suddenly**	**as**	**meters**	**leapt**	**the**	**length**	**of**	**their**	**scales**	**,**
工程师	喊叫	突然	作为	米	跳跃	这	长度	的	他们的	秤	,

工程师们突然惊叫起来，因为他们手中的刻度盘上的数字猛地跳动了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdlz] [klɪkt] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði][stɑːp][pɪnz] .

and	**the**	**needles**	**clicked**	**softly**	**on**	**the**	**stop**	**pins**	**.**
和	这	针	点击	轻轻	在	这	停止	别针	.

针头轻轻地撞击在止动销上。

[ə; eɪ] [θɪn] ['rʌs(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [gruːpt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] [ruːm] .

A	**thin**	**rustle**	**came**	**from**	**the**	**atostors**	**grouped**	**in**	**the**	**great**	**power**	**room**	**.**
一个	薄的	沙沙	来了	从	这	-	分组	在	这	伟大的	力量	房间	.

大型动力室内的原子力计发出轻微的沙沙声。

" ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [speɪs] — [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [mæg'netɪk] [fiːld] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [tʃiːf] [tek'nɪʃ(ə)n] .

"	**Spirits**	**of**	**Space**	**—**	**a**	**revolving**	**magnetic**	**field**	**!**	**"**	**roared**	**the**	**Chief**	**Technician**	**.**
"	烈酒	的	空间	—	一个	旋转	磁的	场地	!	"	咆哮	这	首席	技术员	.

“太空精灵——旋转磁场！”首席技术员咆哮道。

" [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [hoʊl] ['blæstɪd] ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [keɪdʒ] !

"	**They're**	**making**	**this**	**whole**	**blasted**	**station**	**a**	**squirrel**	**cage**	**!**
"	它们是	制作	这	所有的	炸毁	车站	一个	松鼠	笼	!

“他们要把整个车站变成一个松鼠笼！”

" [ðə; ði] ['maɪti] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [eɪt] - [fʊt] ['met(ə)l] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] ['trembld] .

"	The	mighty	walls	of	eight	-	foot	metal	shuddered	and	trembled	.
"	这	强大的	墙壁	的	八	-	脚	金属	颤抖	和	颤抖	.

“八英尺高的金属巨墙颤抖不已。”

[ðə; ði][ju: 'vi:] [bi:mz] [læʃ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt][ɪn] ['kwɪvərɪŋ] [ɑ:ks] [naʊ] ,

The	UV	beams	lashed	out	from	the	fort	in	quivering	arcs	now	,
这	紫外线	光束	鞭打	出去	从	这	堡	在	颤抖	弧	现在	,

紫外线光束从堡垒中以颤抖的弧线射出，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hoʊld][ðer; ðər][eɪm] ['stedi] ,

they	did	not	hold	their	aim	steady	,
他们	做过	不是	抓住	他们的	目的	稳定的	,

他们没有保持瞄准稳定，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'netɪk] [ʃi:ld] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə'tɑ:mɪk] [bɑ:mz] [wʌz; wəz]

and	the	magnetic	shield	that	protected	them	from	atomic	bombs	was
和	这	磁的	盾	那	受保护	他们	从	原子	炸弹	曾是

['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] ['waɪldli] .

working	and	straining	wildly	.
在职的	和	紧张	疯狂地	.

保护他们免受原子弹袭击的磁屏蔽层正在剧烈运转并承受着巨大的压力。

[ˌeɪ'ti:n] [greɪt] [ʃɪps] ['kwivəd] [ænd; ənd] [tʌgd] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [naʊ] ,

Eighteen	great	ships	quivered	and	tugged	outside	there	now	,
十八	伟大的	船舶	颤抖	和	拉扯	外部	那里	现在	,

十八艘巨轮此刻在外面颤抖着，缓缓拉扯着。

['streɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] ,

straining	with	all	their	power	to	remain	in	the	same	spot	,
紧张	和	全部	他们的	力量	到	保持	在	这	相同的	点	,

他们竭尽全力地抵抗，不让自己倒退到原地。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɑ:n][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ðə; ði][mæg'netɪk] ['ɪmpʌlsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [naʊ]

as	they	passed	on	from	one	to	another	the	magnetic	impulses	that	were	now
作为	他们	通过了	在	从	一	到	其他	这	磁的	冲动	那	是	现在

[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][taɪ'tænɪk][mæg'netɪk]['vɔ:rteks][ə'baʊt] [ðə; ði][fɔ:rt] .

creating	a	titanic	magnetic	vortex	about	the	fort	.
创建	一个	泰坦尼克号	磁的	涡流	关于	这	堡	.

他们将磁脉冲从一个传递到另一个，这些磁脉冲现在在堡垒周围形成了一个巨大的磁涡旋。

" [ðə; ði] - [wɪl] [bi:; bi] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , " [-]

"	The	atostors	will	be	exhausted	in	another	fifteen	minutes	,	"	[	63	]
"	这	-	将要	是	筋疲力尽的	在	其他	十五	分钟	,	"	[	-	]

“再过十五分钟，这些机器人就会筋疲力尽了。”[63]

[ðə; ði] [tʃi:f] [tek'nɪʃ(ə)n] [rɔ:rd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

the	Chief	Technician	roared	into	his	transmitter	.
这	首席	技术员	咆哮	进入	他的	发射机	.

首席技术员对着发射机咆哮道。

" [kæn; kən][ðə; ði] ['signəlz] [get] [θru:] [ðoʊz] [fi:ldz] , [kə'mændər] ? "

"	Can	the	signals	get	through	those	fields	,	Commander	?	"
"	能	这	信号	得到	通过	那些	字段	,	指挥官	?	"

“指挥官，信号能穿过那些场地吗？”

" [noʊ] , [mæk] .

"	No	,	Mac	.
"	不	,	苹果	.

“不，麦克。”

[ðeɪv] [bɪn] [stɑːpt] , [spɑːrks] [telz] [ˌem ˈiː] .
They've **been** **stopped** **,** **Sparks** **tells** **me** **.**
他们有 到过 停止 , 火花 讲述 我 .

斯帕克斯告诉我，他们已经被阻止了。

[wɪə(r)] [hɪr] — [ænd; ənd] [lets] [hoʊp] [wiː; wi] [steɪ] .
We're **here** **—** **and** **let's** **hope** **we** **stay** **.**
是 这里 — 和 我们来吧 希望 我们 停留 .

我们来了——希望我们能留下来。

[wɒts] [ˈhæpənɪŋ] ? "
What's **happening** **?** **"**
是什么 发生 ? "

发生了什么事?

" [ðeɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [mægˈnetɪk] [fiːld] [aʊt] [ðer; ðər] [ðæt] [wʊd] [spɪn] [ə; eɪ] [ˈmaɪnər] [ˈplænɪt] .
" **They've** **got** **a** **revolving** **magnetic** **field** **out** **there** **that** **would** **spin** **a** **minor** **planet** **.**
" 他们有 得到 一个 旋转 磁的 场地 出去 那里 那 会 旋转 一个 次要的 行星 .

“那里有一个旋转的磁场，可以带动一颗小行星旋转。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈblæstɪd] [fɔːrt] [ɪz] [ˈæktɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] [keɪdʒ] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] [ˈmoʊtər] !
The **whole** **blasted** **fort** **is** **acting** **like** **the** **squirrel** **cage** **in** **an** **induction** **motor** **!**
这 所有的 炸毁 堡 是 表演 喜欢 这 松鼠 笼 在 一个 就职 发动机 !

整个该死的堡垒就像感应电机里的松鼠笼一样!

[ðeɪv] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈɑːrmətʃər] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [ˈhɔːrspaʊər] [ɪˈlektrɪk] [ˈmoʊtər] . "
They've **made** **us** **the** **armature** **in** **a** **five** **hundred** **million** **horsepower** **electric** **motor** **.** **"**
他们有 制成 我们 这 衔铁 在 一个 五 百 百万 马力 电的 发动机 . "

他们把我们变成了五亿马力电动机的电枢。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [ter; tɪ(ə)r] [ðɪs] [pleɪs] [luːs] , [kæn; kən] [ðeɪ] ? "
" **They** **can't** **tear** **this** **place** **loose** **,** **can** **they** **?** **"**
" 他们 不能 撕 这 地方 松动的 , 能 他们 ? "

“他们不可能把这里夷为平地，对吧？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] — " [ðə; ði] [tʃiːf] [stɑːpt] .
" **I** **don't** **know** **—** **it** **was** **never** **—** **"** **The** **Chief** **stopped** **.**
" 我 不 知道 — 它 曾是 绝不 — " 这 首席 停止 .

“我不知道——从来没有——”局长停了下来。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [rɔːr] [ænd; ənd] [kræʃ] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] .
Outside **a** **terrific** **roar** **and** **crash** **had** **built** **up** **.**
外部 一个 了不起 吼 和 碰撞 有 建造 向上 .

外面传来震耳欲聋的轰鸣声和撞击声。

[waɪt] [dɑːrts] [ʌv; əv] [fleɪm] [lept] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] ,
White **darts** **of** **flame** **leapt** **a** **thousand** **feet** **into** **the** **air** **,**
白色的 飞镖 的 火焰 跳跃 一个 千 脚 进入 这 空气 ,

白色的火焰箭矢跃入千尺高空，

[ˈhɜːrlɪŋ] [təˈrɪfɪk] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈʃætərd] [rɑːk] [ænd; ənd] [sɔɪl] .
hurling **terrific** **masses** **of** **shattered** **rock** **and** **soil** **.**
投掷 了不起 群众 的 破碎 岩石 和 土壤 .

抛射出大量的碎石和泥土。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [went] [ɑːn] ,
" **I** **was** **going** **to** **say** **,** **"** **the** **Chief** **went** **on** **,**
" 我 曾是 去 到 说 , " 这 首席 去 在 ,

“我正要说，”酋长继续说道，

" [ðɪs] [pleɪs] [ˈwɔznt] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪn] .
" **this** **place** **wasn't** **designed** **for** **that** **sort** **of** **a** **strain** **.**
" 这 地方 不是 设计 为了 那 种类 的 一个 拉紧 .

“这个地方原本不是为承受这种压力而设计的。”

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mæg'netɪk] [fiːld] [ɪz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,

Our	own	magnetic	field	is	supporting	us	now	,
我们的	自己的	磁的	场地	是	支持	我们	现在	,

我们自身的磁场现在正支撑着我们。

[priˈventɪŋ] [ðer; ðər] [mæg'netɪk] [fiːld] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ɪts] [tiːθ] [ɑːn]['met(ə)l] .

preventing	their	magnetic	field	from	getting	its	teeth	on	metal	.
预防	他们的	磁的	场地	从	获得	它是	牙齿	在	金属	.

防止它们的磁场作用于金属。

[wen] [ðə; ði] [streɪn] [kʌmz] — [wel] , [ðeə(r)] ['kʌtɪŋ] [luːs] ['aʊər; ɑːr] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə'tɑːmɪk]

When	the	strain	comes	—	well	,	they're	cutting	loose	our	foundation	with	atomic
什么时候	这	拉紧	来	—	出色地	,	它们是	切割	松动的	我们的	基础	和	原子

[bɑːmz] !

bombs	!
炸弹	!

当压力来临时——他们就会用原子弹摧毁我们的根基!

" [faɪv] [ˌjuː 'viː] [biːmz] [wɜːr; wər] [kəm'baɪnd] [ɑːn][wʌn] [ˌɪntər'stelər] [ʃɪp] .

"	Five	UV	beams	were	combined	on	one	interstellar	ship	.
"	五	紫外线	光束	是	合并	在	一	星际穿越	船	.

“五束紫外线光束被组合到一艘星际飞船上。”

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [greɪt] [məˈʃiːn] [riˈtriːtid] ,

Instantly	the	great	machine	retreated	,
即刻	这	伟大的	机器	撤退	,

巨型机器瞬间后退。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [waɪl] [ðə; ði][mæg'netɪk] [fiːld] [spʌn] [ɑːn] ,

and	another	dropped	in	to	take	its	place	while	the	magnetic	field	spun	on	,
和	其他	掉落	在	到	拿	它是	地方	尽管	这	磁的	场地	旋转	在	,

[ˈʌnɪntəˈrʌptɪdli] .

uninterruptedly	.
不间断地	.

另一个物体落入其中，填补了它的位置，而磁场则继续不间断地旋转着。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [kiːp] [ðæt] [ʌp] [lɔːŋ] ? "

"	Can	they	keep	that	up	long	?	"
"	能	他们	保持	那	向上	长的	?	"

他们能一直保持这种状态吗?

" [gɑːd] [noʊz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʃɪps] [tuː; tə] [send] [ɪn] [wen]

"	God	knows	—	but	they	have	a	hundred	and	more	ships	to	send	in	when
"	上帝	知道	—	但	他们	有	一个	百	和	更多的	船舶	到	发送	在	什么时候

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][wʌn] ['gɪvz] [aʊt] ,

the	power	of	one	gives	out	,
这	力量	的	一	给予	出去	,

“天知道——但当一艘船的力量耗尽时，他们还有上百艘船可以派出来支援。”

[rɪ'membər] . "

remember	.	"
记住	.	"

记住。”

" [wɒts] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'zɜːrv] [naʊ] ?

"	What's	our	reserve	now	?
"	是什么	我们的	预订	现在	?

“我们现在的储备金是多少？”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɝz] .

"	The	Chief	paused	a	moment	to	look	at	the	meters	.
"	这	首席	暂停	一个	片刻	到	看	在	这	米	.

局长停顿了一下，看了看仪表。

" [hæf] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] !
" Half what it was ten minutes ago !
" 一半 什么 它 曾是 十 分钟 前 !

“只有十分钟前的一半了！”

" [kə'mændər] ['wɔlis] [sent][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɔːrdərz] .
" Commander Wallace sent some other orders .
" 指挥官 华莱士 发送 一些 其他 订单 .

“华莱士指挥官还下达了一些其他命令。”

['evri] [tɔːr'piːdoʊ] [tuːb] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [beltʃt] [fɔːrθ] ['dedli] , [ˌfɪf'tiːn] - [fʊt]
Every torpedo tube of the station suddenly belched forth deadly , fifteen - foot
每一个 鱼雷 管子 的 这 车站 突然 打嗝 前进 致命 , 十五 - 脚
[tɔː'piːdəʊz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mʌd] - [tɔː'piːdəʊz] ,
torpedoes , most of them mud - torpedoes ,
鱼雷 , 最多 的 他们 泥 - 鱼雷 ,

空间站的每个鱼雷发射管突然喷出致命的15英尺长鱼雷，其中大部分是泥鱼雷。

[tɔː'piːdəʊz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] [ɪn][ðə; ði] [noʊz] , [ə; eɪ] [dɪ'leɪd] [fjuːz] ,
torpedoes loaded with high explosive in the nose , a delayed fuse ,
鱼雷 已加载 和 高的 爆炸物 在 这 鼻子 , 一个 延迟 保险丝 ,

鱼雷弹头装有高爆炸药，并配有延时引信。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [sɔːft] ['klɪŋɪŋ] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
and a load of soft clinging mud in the rear .
和 一个 加载 的 柔软的 依恋 泥 在 这 后部 .

车尾还沾满了松软的泥浆。

[ðə; ði] [mʌd] [wʊd] [floʊ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [fʊt] - [hoʊld][fɔːr; fər]
The mud would flow down over the nose and offer a resistance foot - hold for
这 泥 会 流动 向下 超过 这 鼻子 和 提供 一个 反抗 脚 - 抓住 为了
[ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [wɪtʃ] ['empti] [speɪs] [wʊd] [nɑːt] .
the explosive which empty space would not .
这 爆炸物 哪个 空的 空间 会 不是 .

泥浆会流过机头，为炸药提供空旷空间所不具备的阻力着力点。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] [tɔː'piːdəʊz] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['ænti] - [mæg'netɪk] [ˌæpə'rætəs] [-]
Four hundred and three torpedoes , equipped with anti - magnetic apparatus [64]
四 百 和 三 鱼雷 , 配备 和 反对 - 磁的 设备 [-]

四百零三枚鱼雷，配备有防磁装置[64]

['dɑːrtɪd] [aʊt] .
darted out .
飞镖 出去 .

冲了出去。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] [pæst] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [fiːldz] .
One hundred and four passed the struggling fields .
一 百 和 四 通过了 这 挣扎 字段 .

一百零四人经过了这片艰苦的田野。

[wʌn] [faʊnd] ['lɑːdʒmənt] [ɑːn][ə; eɪ]['mɪˌrɑːn] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l] [wɔːl] ,
One found lodgement on a Miran ship , and crushed in a metal wall ,
一 成立 寄存 在 一个 米兰 船 , 和 碎 在 一个 金属 墙 ,

其中一具残骸卡在一艘米兰飞船上，被挤压在金属墙内。

[tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌlkhed] .
to be stopped by a bulkhead .
到 是 停止 经过 一个 舱壁 .

被舱壁阻挡。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [dɪ'klaɪnɪŋ] .

The	Chief	engineer	watched	his	power	declining	.
这	首席	工程师	观看	他的	力量	下降	.

总工程师眼睁睁地看着自己的电力逐渐减弱。

[ɔːl] [ten] [ˌjuː 'viː] [biːmz] [wɜːr; wər] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [naʊ] ,

All	ten	UV	beams	were	united	in	one	now	,
全部	十	紫外线	光束	是	团结的	在	一	现在	,

十束紫外线现在汇聚成一束。

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tækt] [ʃɪp] [skɪp] [fɔːr; fər] ['seɪfti]

driving	a	terrible	sword	of	energy	that	made	the	attacked	ship	skip	for	safety
驾驶	一个	糟糕的	剑	的	活力	那	制成	这	遭到攻击	船	跳过	为了	安全

['ɪnstəntli] ,

instantly	,
即刻	,

他挥舞着一道可怕的能量剑，迫使被攻击的船只瞬间跳离危险区域。

[jet] [ðə; ði] [biːmz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bʌt; bət] ['juːsləs] .

yet	the	beams	were	all	but	useless	.
然而	这	光束	是	全部	但	无用	.

然而，这些光束几乎毫无用处。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪˌrɑːn] [rɪ'zɜːrvz] [fɪld] [ðə; ði] [gæp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [tɔːr'neɪdoʊ] [kən'tɪnjuːd] .

For	the	Miran	reserves	filled	the	gap	,	and	the	magnetic	tornado	continued	.
为了	这	米兰	储备	已填	这	差距	,	和	这	磁的	龙卷风	持续	.

米兰的储备填补了空缺，磁龙卷风继续肆虐。

[fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] .

For	seventeen	long	minutes	the	station	resisted	the	attack	.
为了	十七	长的	分钟	这	车站	抵抗	这	攻击	.

车站顽强抵抗了整整十七分钟。

[ðen] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪnd] ['mɜːrkjəri] [floʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'siːvəz] ,

Then	the	last	of	the	strained	mercury	flowed	into	the	receivers	,
然后	这	最后的	的	这	紧张	汞	流动	进入	这	接收器	,

然后，最后一批经过处理的汞流入接收器。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [væst] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	the	vast	power	of	the	atostors	was	exhausted	.
和	这	广阔的	力量	的	这	-	曾是	筋疲力尽的	.

原子器的强大能量耗尽了。

['sloʊli] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [fiːldz] [dɪ'klaɪnd] .

Slowly	the	magnetic	fields	declined	.
缓慢地	这	磁的	字段	拒绝	.

磁场逐渐减弱。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [felt] [ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [fɔːrs] — [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

The	great	walls	of	the	station	felt	the	clutching	lines	of	force	—	they	began	to
这	伟大的	墙壁	的	这	车站	毛毡	这	紧握	线条	的	力量	—	他们	开始	到

[hiːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [streɪn] .

heat	and	to	strain	.
热	和	到	拉紧	.

车站的巨大墙壁感受到了紧绷的力线——它们开始发热和变形。

[ə; eɪ] [loʊ] , [hɑːrʃ] ['greɪndɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] .

A	low	,	harsh	grinding	became	audible	over	the	roar	of	the	atomic	bombs	.
一个	低的	,	残酷的	研磨	成为	可听见的	超过	这	吼	的	这	原子	炸弹	.

在原子弹的轰鸣声中，隐约可听见低沉刺耳的摩擦声。

[ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] ['trembld] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['slaɪtli] .

The	whole	structure	trembled	,	and	jumped	slightly	.
这	所有的	结构	颤抖	,	和	跳了起来	轻微地	.

整个建筑物颤抖了一下，并略微跳动了一下。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [bɑːmz] ['siːst] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [dʒɜːrk] [ə'gen] , [mɔːr] ['vaɪələntli] .

The	roar	of	bombs	ceased	suddenly	,	as	the	station	jerked	again	,	more	violently	.
这	吼	的	炸弹	停止	突然	,	作为	这	车站	猛地一抖	再次	,	更多的	暴力	.

炸弹的轰鸣声突然停止了，车站再次剧烈地晃动了一下。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ə; eɪ][bɪt] , [roʊld] ['klʌmzɪli] .

Then	it	turned	a	bit	,	rolled	clumsily	.
然后	它	转向	一个	少量	,	滚动	笨拙地	.

然后它转了个身，笨拙地滚动起来。

[ə'brʌptli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] ['vaɪələntli] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræpɪdli] .

Abruptly	it	began	to	spin	violently	,	more	and	more	rapidly	.
突然	它	开始	到	旋转	暴力	,	更多的	和	更多的	快速	.

它突然开始剧烈旋转，速度越来越快。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] ['roʊlɪŋ] ['klʌmzɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [plæ'toʊ] —

It	started	rolling	clumsily	across	the	plateau	—
它	开始	滚动	笨拙地	穿过	这	高原	—

它开始笨拙地滚过高原——

[ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] [strʌk] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] ['met(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪtθ] [briːtʃt]

A	rain	of	atomic	bombs	struck	the	unprotected	metal	,	and	the	eighth	breached
一个	雨	的	原子	炸弹	击	这	未受保护	金属	,	和	这	第八	违规

[ðə; ði] [wɔːlz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

原子弹如雨般落下，击中了没有防护的金属墙，第八颗原子弹击穿了墙体。

[ðə; ði] ['twentiəθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] .

The	twentieth	was	the	last	.
这	第二十	曾是	这	最后的	.

第二十个是最后一个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən][ˌaɪˌpiː, 'ɪp]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][jʊ'roʊpə] .

There	was	no	longer	an	IP	station	on	Europa	.
那里	曾是	不	更长	一个	IP	车站	在	欧洲	.

木卫二上已经没有IP基站了。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] , " [sed] [bʌk] ['kendəl] ['sloʊli] ,

"	The	difference	,	"	said	Buck	Kendall	slowly	,
"	这	不同之处	,	"	说	巴克	肯德尔	缓慢地	,

“区别在于，”巴克·肯德尔缓缓说道。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [skaʊt] - [ʃɪps] [ɪn] [speɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði][læst]

when	the	reports	came	in	from	scout	-	ships	in	space	that	had	witnessed	the	last
什么时候	这	报告	来了	在	从	侦察	-	船舶	在	空间	那	有	目击者	这	最后的

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

当目睹了上次战斗的太空侦察舰发回报告时，

" [bɪ'twiːn] [æn; ən][ə'tɑːmɪk]['dʒenəreɪtər][ænd; ənd][æn; ən][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] - [stɔːr] , [ɔːr] [ə'kjuːmjəleɪtər] , [ɪz]

"	between	an	atomic	generator	and	an	atomic	power	-	store	,	or	accumulator	,	is
"	之间	一个	原子	发电机	和	一个	原子	力量	-	店铺	,	或者	累加器	,	是

['klɪrli] [ʃoʊn] .

clearly	shown	.
清楚地	所示	.

“原子发生器和原子储能器或蓄电池之间的连接清晰可见。”

[wiː; wi] ['hævnt] [æn; ən] ['ædɪkwət] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] .

We	haven't	an	adequate	source	of	power	.
我们	还没有	一个	足够的	来源	的	力量	.

我们没有充足的电力来源。

" [mə'klɔrən] [said] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	McLaurin	sighed	slowly	,	and	rose	to	his	feet	.
"	麦克劳林	叹了口气	缓慢地	,	和	玫瑰	到	他的	脚	.

麦克劳林缓缓叹了口气，站了起来。

" [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ? "

"	What	can	we	do	?	"
"	什么	能	我们	做	?	"

我们能做些什么?

" [θæŋk] ['aʊər; ɑːr] ['lʌki] [stɑːrz] [ðæt] - [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] , [bɔːt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [ɪn]

"	Thank	our	lucky	stars	that	Faragaut	here	,	and	I	,	bought	up	all	the	mercury	in
"	感谢	我们的	幸运的	明星	那	-	这里	,	和	我	,	买	向上	全部	这	汞	在

[ðə; ði] ['sɪstəm] ,

the	system	,
这	系统	,

“谢天谢地，我和法拉高特买下了系统里所有的汞。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

and	had	it	brought	to	Earth	.
和	有	它	带来	到	地球	.

并将其带到了地球。

[wiː; wi] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - . "

We	at	least	have	a	supply	of	materials	for	the	atostors	.	"
我们	在	至少	有	一个	供应	的	材料	为了	这	-	.	"

我们至少有雾化器所需的材料供应。

" [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] . "

"	They	don't	seem	to	do	much	good	.	"
"	他们	不	似乎	到	做	很多	好的	.	"

“他们似乎没起到什么作用。”

" [ðeə(r)] [ðə; ði] [best] [wiːv] [gɑːt] .

"	They're	the	best	we've	got	.
"	它们是	这	最好的	我们已经	得到	.

他们是我们能找到的最好的人选。

[ɔːl] [ðə; ði] ['foʊtoʊˌsɛlz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['viːnəs] [ænd; ənd] ['mɜːrkjəri] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['bɪzi]

All	the	photocells	on	Earth	and	Venus	and	Mercury	are	at	present	busy
全部	这	光电管	在	地球	和	金星	和	汞	是	在	展示	忙碌的

['stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [-]

storing	the	[	65	]
存储	这	[	-	]

目前，地球、金星和水星上的所有光电管都在忙于存储[65]

['sʌnz] ['paʊər] [ɪn] - .

sun's	power	in	atostors	.
太阳的	力量	在	-	.

太阳能对原子力计的影响。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒd] ['mɜːrkjəri] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tæŋks] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] - ['luːnər]

I	have	two	thousand	tons	of	charged	mercury	in	our	tanks	here	in	the	'	Lunar
我	有	二	千	吨	的	带电	汞	在	我们的	坦克	这里	在	这	-	月球

[bæŋk] . - "

Bank	.	'	"
银行	.	-	"

我在“月球银行”的储罐里储存了两千吨带电汞。

" [mʌtʃ] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [duː] — [ðeɪ] [kæn; kən][dʒʌst] [pʊl] [ænd; ənd] [pʊl] [ænd; ənd] [pʊl] [tɪl] [its] [ɔːl]
" Much good that will do — they can just pull and pull and pull till it's all
" 很多 好的 那 将要 做 — 他们 能 只是 拉 和 拉 和 拉 直到 它是 全部
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

“这样做没什么用——他们可以不停地拉扯、拉扯、再拉扯，直到全部拉光为止。”

[ə; eɪ] ['stɑːrfɪʃ] ['iznt] [strɔːŋ] ,
A starfish isn't strong ,
一个 海星 不是 强的 ,

海星并不强壮，

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]['oʊpən][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['ɔɪstər] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən] [pʊl]
but he can open the strongest oyster just because he can pull
但 他 能 打开 这 最强 牡蛎 只是 因为 他 能 拉
[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
from now on .
从 现在 在 .

但他现在可以打开最坚硬的牡蛎，因为他从现在开始就能用力拉了。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['paʊər] — [bʌt; bət] . "
You may have a lot of power — but . "
你 可能 有 一个 很多 的 力量 — 但 . "

你或许拥有很大的权力——但是。

" [bʌt; bət] — [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [ðoʊz] [nuː] [ˌfɪf'tiːn] - [fʊt] [ˌjuː 'viː] [biːmz] .
" But — we also have those new fifteen - foot UV beams .
" 但 — 我们 还 有 那些 新的 十五 - 脚 紫外线 光束 .

“但是——我们还有那些新的15英尺长的紫外线光束。”

[ænd; ənd][wʌn] [ˌfɪf'tiːn] - [fʊt] [ˌjuː 'viː] [biːm] [ɪz] [wɜːrθ] , [ˌθiːə'retɪkli] , [naɪn] [faɪv] - [fʊt] [biːmz] ,
And one fifteen - foot UV beam is worth , theoretically , nine five - foot beams ,
和 一 十五 - 脚 紫外线 光束 是 值得 , 理论上 , 九 五 - 脚 光束 ,
[ænd; ənd] ['præktɪkli] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
and practically , a dozen .
和 几乎 , 一个 打 .

理论上，一束 15 英尺长的紫外线相当于九束 5 英尺长的紫外线；实际上，相当于十二束 5 英尺长的紫外线。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
We have a dozen of them .
我们 有 一个 打 的 他们 .

我们有十几个。

[rɪ'membər] , [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [prə'tekt] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [ɜːrθ] , [tuː] . "
Remember , this place was designed not only to protect itself , but Earth , too . "
记住 , 这 地方 曾是 设计 不是 仅有的 到 保护 本身 , 但 地球 , 也 . "

记住，这个地方的设计不仅是为了保护自身，也是为了保护地球。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [stɪl] [pʊl] , [kɑːnt] [ðeɪ] ? "
" They can still pull , can't they ? "
" 他们 能 仍然 拉 , 不能 他们 ? "

他们还能拉动局面，对吧?

" [ðeɪl] [stɑːp] ['pʊlɪŋ] [wen] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [bəːnd] .
" They'll stop pulling when they get their fingers burned .
" 他们会 停止 拉 什么时候 他们 得到 他们的 手指 烧伤 .

“等他们吃亏了就会停止拉扯。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[waɪ] [nɑːt][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌaɪˌpiː, ˈɪp] [ʃɪps] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv]

why	not	use	some	of	those	IP	ships	to	bring	in	a	few	more	cargoes	of
为什么	不是	使用	一些	的	那些	IP	船舶	到	带来	在	一个	很少	更多的	货物	的

[tʃɑːrdʒd] ['mɜːrkjəri] ? "

charged	mercury	?	"
带电	汞	?	"

为什么不利用那些IP船再运几船带电汞呢?

" [ðeɪ] [ɑːnt] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [els] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	They	aren't	good	for	much	else	,	are	they	?
"	他们	不是	好的	为了	很多	别的	,	是	他们	?

“它们除了这个用途之外，好像也没什么别的用处了，不是吗？”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ? "

I	wonder	if	those	fellows	have	anything	more	we	don't	know	?	"
我	想知道	如果	那些	伙伴们	有	任何事物	更多的	我们	不	知道	?	"

我想知道那些家伙是否还掌握着我们不知道的其他信息?

" [oʊ] , ['prɑːbəbli] .

"	Oh	,	probably	.
"	哦	,	大概	.

“哦，大概吧。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ðæt] [θɪŋ] .

I'm	going	to	work	on	that	crumbler	thing	.
我是	去	到	工作	在	那	碎屑	事物	.

我打算研究一下那个碎屑粉碎机。

[ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] . "

That's	the	first	consideration	now	.	"
那就是	这	第一的	考虑	现在	.	"

这是现在首要考虑的因素。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

"	So	we	can	move	a	ship	.
"	所以	我们	能	移动	一个	船	.

“所以我们可以移动一艘船。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [tuː] [wiː; wi] [bɪlt] [ɑːnt] ['eni] [gʊd] . "

As	it	is	,	even	those	two	we	built	aren't	any	good	.	"
作为	它	是	,	甚至	那些	二	我们	建造	不是	任何	好的	.	"

实际上，就连我们建的那两个也都不怎么样。

" [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['eniweɪ] ? "

"	Would	they	be	anyway	?	"
"	会	他们	是	反正	?	"

“他们本来就会是吗？ ”

" [wel] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [dɪ'stɜːrb] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] ['slaɪtli] .

"	Well	—	I	think	I	might	disturb	those	gentlemen	slightly	.
"	出色地	—	我	思考	我	可能	打扰	那些	先生们	轻微地	.

“嗯——我想我可能会稍微打扰到那几位先生。”

[rɪ'membər] , [ðeɪ] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][noʊz] - [biːm] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [ə'krɔːs] .

Remember	,	they	each	have	a	nose	-	beam	eighteen	feet	across	.
记住	,	他们	每个	有	一个	鼻子	-	光束	十八	脚	穿过	.

记住，它们的机头光束直径都是18英尺。

[ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'plez(ə)nt] ['kʌstəmərz] . "
Exceedingly unpleasant customers . "
非常 令人不快的 顾客 . "

极其令人不快的顾客。

" [skɔːr] : [st'reɪndʒəz] ; [mæg'netɪk] [fiːld] , [ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] , [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] , [reɪ] .
" Score : Strangers ; magnetic field , atomic bombs , atomic power , crumbler ray .
" 分数 : 陌生人 ; 磁的 场地 , 原子 炸弹 , 原子 力量 , 碎屑 射线 .

“得分：陌生人；磁场、原子弹、原子能、粉碎射线。

[hoʊm] [tiːm] ; [ˌjuː 'viː] [biːmz] .
Home team ; UV beams .
家 团队 ; 紫外线 光束 .

主队；紫外线。

" ['kendəl] [grɪnd] .
" Kendall grinned .
" 肯德尔 咧嘴一笑 .

肯德尔咧嘴一笑。

" [aɪ'd] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [kʌs] [wen] ['bæt(ə)l] ['stɑːrtɪd] — "
" I'd heard you were a pessimistic cuss when battle started — "
" ID 听到 你 是 一个 悲观 坏话 什么时候 战斗 开始 — "

“我听说你战时是个悲观厌世的家伙——”

" [ˌpesɪ'mɪstɪk] , [hel] , [aɪm] ['mɪrli] [kaʊntɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] . "
" Pessimistic , hell , I'm merely counting things up . "
" 悲观 , 地狱 , 我是 仅仅 计数 事物 向上 . "

“悲观？见鬼，我只是在数数而已。”

" [mə'kleɪən] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːn] [liː] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] — [bʌt; bət]
" McClellan had all the odds on Lee back in the Civil War of the States — but
" 麦克莱伦 有 全部 这 赔率 在 李 后退 在 这 民用 战争 的 这 各州 — 但
[liː] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi] [keɪm] . "
Lee sent him home faster than he came . "
李 发送 他 家 快点 比 他 来了 . "

“在南北战争时期，麦克莱伦完全胜过李将军——但李将军却让他更快地被送回了家。”

" [bʌt; bət] [liː] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [end] . "
" But Lee lost in the end . "
" 但 李 丢失的 在 这 结尾 . "

但李最终还是输了。

" [waɪ] [brɪŋ] [ðæt] [ʌp] ?
" Why bring that up ?
" 为什么 带来 那 向上 ?

为什么要提起这件事?

[aɪv] [gɑːt] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .
I've got work to do .
我已经 得到 工作 到 做 .

我还有工作要做。

" [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , ['kendəl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] " ['luːnər] [bæŋk] .
" Still smiling , Kendall went to the laboratory he had built up in the " Lunar Bank .
" 仍然 微笑 , 肯德尔 去 到 这 实验室 他 有 建造 向上 在 这 " 月球 银行 .

肯德尔脸上依然带着笑容，走向了他在“月球银行”里建立的实验室。

" ['dɛvɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , ['kælkjuleɪtɪŋ] .
" Devin was already there , calculating .
" 德文 曾是 已经 那里 , 计算 .

“德文当时已经在那里了，正在盘算着什么。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'hæpi] . [-]
He looked unhappy . [66]
他 看起来 不开心 . [-]

他看起来很不高兴。[66]

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] .
" We can't do anything , as far as I can see .
" 我们 不能 做 任何事物 , 作为 远的 作为 我 能 看 .

“据我所见，我们什么也做不了。”

[ðeə(r)] ['juːzɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fiːld] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
They're using an electric field all right , and projecting it .
它们是 使用 一个 电的 场地 全部 正确的 , 和 投影 它 .

他们确实在使用电场，并将其投射出去。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ðæt] . "
I can't see how we can do that . "
我 不能 看 如何 我们 能 做 那 . "

我看不出我们该如何做到这一点。

" ['niːðər] [kæn; kən] [aɪ] , " [ə'griːd] ['kendəl] , " [soʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [juːz] [ðæt] ['wepən] .
" Neither can I , " agreed Kendall , " so we can't use that weapon .
" 两者都不 能 我 , " 同意 肯德尔 , " 所以 我们 不能 使用 那 武器 .

“我也不能，”肯德尔同意道，“所以我们不能使用那种武器。”

[aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['eniweɪ] .
I really didn't want to anyway .
我 真的 没有 想 到 反正 .

我本来就不想去。

[laɪk] [ðə; ði] ['nuːtrɑːn] [gʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [toʊld] [kə'mændər] [mə'klɔrən] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [æz; əz] [ə; eɪ]
Like the neutron gun which I told Commander McLaurin would be useless as a
喜欢 这 中子 枪 哪个 我 讲述 指挥官 麦克劳林 会 是 无用 作为 一个
['wepən] ,
weapon ,
武器 ,

就像我告诉麦克劳林指挥官的那种中子枪一样，它作为武器毫无用处。

[ðeid] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] .
they'd be prepared for it , you can be sure .
他们会 是 准备 为了 它 , 你 能 是 当然 .

他们会做好准备的，这一点毋庸置疑。

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [prə'dʒekʃ(ə)n] ['juːsləs] . "
All I want to do is fight it , and make their projection useless . "
全部 我 想 到 做 是 斗争 它 , 和 制作 他们的 投影 无用 . "

我只想反击，让他们的投射毫无意义。

" [wel] , [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [breɪk]
" Well , we have to know how they project it before we can break
" 出色地 , 我们 有 到 知道 如何 他们 项目 它 前 我们 能 休息
[ʌp] [ðə; ði] [prə'dʒekʃ(ə)n] ,
up the projection ,
向上 这 投影 ,

“嗯，我们必须先知道他们是如何预测的，才能分析预测结果。”

[dəunt][wiː; wi] ? "
don't we ? "
不 我们 ? "

难道不是吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ðeə(r)] ['juːzɪŋ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fiːld] [ʌv; əv] ['veri] [haɪ] ['friːkwənsi] , [bʌt; bət]['veriəb(ə)l] ['friːkwənsi] .
They're using an electric field of very high frequency , but variable frequency .
它们是 使用 一个 电的 场地 的 非常 高的 频率 , 但 多变的 频率 .

他们使用的是频率很高但频率可变的电场。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,
As far as I can see ,
作为 远的 作为 我 能 看 ,

就我所见，

[ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr]['veriəb(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [fiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['friːkwənsi] [tuː; tə]
all we need is a similar variable electric field of a slightly different frequency to
全部 我们 需要 是 一个 相似的 多变的 电的 场地 的 一个 轻微地 不同的 频率 到
['hetərəˌdaɪn] [ðerz] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] . "
heterodyne theirs into something quite harmless . "
外差 他们的 进入 某物 相当 无害 . "

我们只需要一个频率略有不同的类似可变电场，就能通过异频效应将它们变成完全无害的东西。

" [oʊ] , " [sed] ['dɛvɪn] .
" Oh , " said Devin .
" 哦 , " 说 德文 .

“哦，”德文说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] , ['kudnt] [wiː; wi] ?
" We could , couldn't we ?
" 我们 可以 , 不能 我们 ?

我们可以，对吧?

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] ? "
But how are you going to do that ? "
但 如何 是 你 去 到 做 那 ? "

但你要怎么做呢?

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] , [ðæts] [ɔːl] .
" We'll have to learn , that's all .
" 出色地 有 到 学习 , 那就是 全部 .

“我们只能学习，仅此而已。”

" [bʌk] ['kendəl] ['stɑːrtɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
" Buck Kendall started trying to learn .
" 巴克 肯德尔 开始 尝试 到 学习 .

巴克·肯德尔开始尝试学习。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər]['dʒuːpɪtər] .
In the meantime , the Mirans were taking over Jupiter .
在 这 与此同时 , 这 - 是 采取 超过 木星 .

与此同时，米兰人正在占领木星。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˌaɪˌpiː, ˈɪp] ['steɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['væstli]

There	were	three	IP	stations	on	the	planet	itself	,	but	they	were	vastly
那里	是	三	IP	车站	在	这	行星	本身	,	但	他们	是	非常

['hindəd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] ,

hindered	by	the	thick	,
受阻	经过	这	厚的	,

星球本身有三个IP站点，但它们受到厚厚的……的极大阻碍。

['ɔːlmoʊst] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] - [pruːf] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] .

almost	ultra	-	violet	-	proof	atmosphere	of	Jupiter	.
几乎	极端主义者	-	紫色	-	证明	气氛	的	木星	.

木星几乎完全阻挡紫外线的大气层。

[ðer; ðər] ['reɪz] [wɜːr; wər] [wiːk] .

Their	rays	were	weak	.
他们的	射线	是	虚弱的	.

它们的光线很弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæg'netɪk] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˌʌnə'fektɪd] .

And	the	magnetic	fields	of	the	Mirans	were	unaffected	.
和	这	磁的	字段	的	这	-	是	不受影响	.

米兰星系的磁场不受影响。

['oʊnli][ðer; ðər][ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] [wɜːr; wər] ['hindəd] [baɪ][ðə; ði]['hevɪərðən'er]['grævəti] [ðæt] [pʊld] [ðə; ði]

Only	their	atomic	bombs	were	hindered	by	the	heavier	gravity	that	pulled	the
仅有的	他们的	原子	炸弹	是	受阻	经过	这	较重	重力	那	拉	这

['rɑːks] [bæk] [ɪn] [pleɪs] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɑːmz] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

rocks	back	in	place	faster	than	the	bombs	could	throw	them	out	.
岩石	后退	在	地方	快点	比	这	炸弹	可以	扔	他们	出去	.

只有他们的原子弹受到了更大的重力阻碍，重力将岩石拉回原位的速度比炸弹将它们抛出去的速度更快。

[stɪl] — [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

Still	—	a	few	hours	of	work	,
仍然	—	一个	很少	小时	的	工作	,

不过——几个小时的工作，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌaɪˌpiː, ˈɪp] ['steɪʃənz] [ɑːn]['dʒuːpɪtər][hæd; həd] [roʊld] ['waɪldli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flæt] [pleɪnz] [ʌv; əv]

and	the	IP	stations	on	Jupiter	had	rolled	wildly	across	the	flat	plains	of
和	这	IP	车站	在	木星	有	滚动	疯狂地	穿过	这	平坦的	平原	的

[ðə; ði] ['plænɪt] [laɪk] ['dentid] [kænz] ,

the	planet	like	dented	cans	,
这	行星	喜欢	凹陷	罐头	,

木星上的IP站点像凹陷的易拉罐一样，在行星的平坦平原上疯狂滚动。

[tuː; tə][end][ɪn] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] .

to	end	in	utter	destruction	.
到	结尾	在	说出	破坏	.

最终以彻底毁灭告终。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd] ['freɪtər]

The	Mirans	had	paid	no	attention	to	the	fleeing	passenger	and	freighter
这	-	有	有薪酬的	不	注意力	到	这	逃离	乘客	和	货轮

[ʃɪps] [ðæt] [left] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

ships	that	left	the	planet	,
船舶	那	左边	这	行星	,

米兰人对逃离这颗星球的客船和货船毫不在意。

['loʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][wɪð; wɪθ]['hjuːmən]['kɑːrgoʊ] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [freɪt] .

loaded	to	the	utmost	with	human	cargo	,	and	absolutely	no	freight	.
已加载	到	这	极致	和	人类	货物	,	和	绝对地	不	货运	.

车上挤满了人，却没有任何货物。

[ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] [fliːt] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər]['reskjuː][wɪð; wɪθ]['ɑːksɪdʒən][tæŋks][tuː; tə] [teɪk]

The	IP	fleet	had	to	go	to	their	rescue	with	oxygen	tanks	to	take
这	IP	舰队	有	到	去	到	他们的	救援	和	氧	坦克	到	拿

[ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə]['hjuːmənz] ,

care	of	the	extra	humans	,
关心	的	这	额外的	人类	,

IP舰队不得不携带氧气罐前往救援，以照顾这些额外的人员。

[bʌt; bət] ['nɪrli] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] , [ə; eɪ] ['nuːli] [ɪ'stæblɪʃt]

but	nearly	three	-	quarters	of	the	population	of	Jupiter	,	a	newly	established
但	几乎	三	-	四分之一	的	这	人口	的	木星	,	一个	新	已确立的

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

但木星上近四分之三的人口，是一个新建立的群体，

[ænd; ənd] [hens] [ə; eɪ] ['redɪli] ['moʊbəl][wʌn] , [wʌz; wəz] [seɪvd] .

and	hence	a	readily	mobile	one	,	was	saved	.
和	因此	一个	容易	移动的	一	,	曾是	已保存	.

因此，一辆易于移动的车辆得救了。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] - [dɪd][nɑːt]['bɑːðər][wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələrli] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [-]

The	others	,	the	Mirans	did	not	bother	with	particularly	except	when	they	[	67	]
这	其他的	,	这	-	做过	不是	打扰	和	特别	除了	什么时候	他们	[	-	]

其他的米兰人并不特别在意，除非他们[67]

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [wer] [ðə; ði] - ['wɑːntɪd][tuː; tə][wɜːrk] .

happened	to	be	near	where	the	Mirans	wanted	to	work	.
发生	到	是	靠近	在哪里	这	-	通缉	到	工作	.

碰巧就在米兰一家想工作的地方附近。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə'tɑːmɪk] ['bɑːmɪŋ] , [ɔːr] ['gæmə] ['reɪz] .

Then	they	were	instantly	destroyed	by	atomic	bombing	,	or	gamma	rays	.
然后	他们	是	即刻	损毁	经过	原子	轰炸	,	或者	伽马	射线	.

然后它们瞬间被原子弹或伽马射线摧毁。

[ðə; ði] - ['setld] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] ,

The	Mirans	settled	almost	at	once	,
这	-	定居	几乎	在	一次	,

米兰人几乎立刻就安顿了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ɑːn]['dʒuːpɪtər][ðə; ði]['bædli] ['niːdɪd] [ə'tɑːmɪk]['fjuːəlz] .

and	began	their	work	of	finding	on	Jupiter	the	badly	needed	atomic	fuels	.
和	开始	他们的	工作	的	寻找	在	木星	这	糟糕	需要	原子	燃料	.

于是，他们开始在木星上寻找急需的原子燃料。

[məˈʃiːnz] [wɜːr; wər][set] [ʌp] , [ænd; ənd][wɜːrk] [bɪ'gʌn] , - ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv]

Machines	were	set	up	,	and	work	begun	,	Mirans	laboring	under	the	gravity	of
机器	是	放	向上	,	和	工作	开始	,	-	劳动	在下面	这	重力	的

[ðə; ði] ['hevi] ['plænɪt] .

the	heavy	planet	.
这	重的	行星	.

机器已经架设完毕，工作也开始了，米兰人在沉重的行星引力下辛勤劳作。

[ðen] , ['fɪfti] [ʃɪps] [swæm] [ʌp] [ə'gen] , [riː'ləʊdid] [wɪð; wɪθ]['fjuːəl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kruːz] [kən'sɪstɪŋ]

Then	,	fifty	ships	swam	up	again	,	reloaded	with	fuel	,	and	with	crews	consisting
然后	,	五十	船舶	游泳	向上	再次	,	重新加载	和	燃料	,	和	和	船员	由

['soʊlli] [ʌv; əv] [ʌn'ɪndʒərd] ['wɒrɪrz] ,

solely	of	uninjured	warriors	,
仅	的	未受伤	战士	,

然后，五十艘船再次游了上来，重新装载了燃料，船员全部由未受伤的战士组成。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [mɑːrz] .

and	started	for	Mars	.
和	开始	为了	火星	.

然后启程前往火星。

[mɑːrz] [wʌz; wəz] [hæf] [weɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [nɪr] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mæksɪməm]

Mars	was	half	way	between	her	near	conjunction	and	her	maximum
火星	曾是	一半	方式	之间	她	靠近	连词	和	她	最大限度

[ˌiːlɔːŋ'geɪʃn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['dʒuːpɪtər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

elongation	with	respect	to	Jupiter	at	that	time	.
伸长	和	尊重	到	木星	在	那	时间	.

当时火星正位于它与木星近合点和最大距角之间的中间位置。

[ðə; ði] - [nuː] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaɪˌpiː, 'ɪp] ['steɪʃ(ə)n]

The	Mirans	knew	their	business	though	,	for	they	started	in	on	the	IP	station
这	-	知道	他们的	商业	尽管	,	为了	他们	开始	在	在	这	IP	车站

[ɑːn] ['fəubəs; fɔː-] .

on	Phobos	.
在	火卫一	.

米兰人很懂行，他们首先在火卫一上建立了一个 IP 站。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['præktɪst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪˌpiː, 'ɪp] ['steɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['oʊnli] ['sev(ə)n] [faɪv] -

They	were	practiced	by	this	time	,	and	this	IP	station	had	only	seven	five	-
他们	是	练习	经过	这	时间	,	和	这	IP	车站	有	仅有的	七	五	-

[fʊt] [biːmz] .

foot	beams	.
脚	光束	.

到那时他们已经熟练掌握了这项技术，而这个IP站只有7个5英尺宽的波束。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] [fel] , [ænd; ənd] [ɪts] ['sɪstər] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['daɪməs; 'deɪməs] ['fɑːloʊd] .

In	half	an	hour	that	station	fell	,	and	its	sister	station	on	Deimos	followed	.
在	一半	一个	小时	那	车站	跌倒	,	和	它是	姐姐	车站	在	戴莫斯	随后	.

半小时后，该站陷落，位于火卫二上的姊妹站也随之陷落。

[θriː] ['wuːndɪd] [ʃɪps] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒuːpɪtər] , [ænd; ənd] [ten] [nuː] [ʃɪps] [keɪm] [aʊt] .

Three	wounded	ships	returned	to	Jupiter	,	and	ten	new	ships	came	out	.
三	受伤	船舶	返回	到	木星	,	和	十	新的	船舶	来了	出去	.

三艘受损的飞船返回木星，十艘新飞船驶出。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] [mɑːrz] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] .

The	attack	on	Mars	itself	was	started	.
这	攻击	在	火星	本身	曾是	开始	.

对火星的攻击已经开始。

[mɑːrz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Mars	was	a	different	proposition	.
火星	曾是	一个	不同的	主张	.

火星的情况则截然不同。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['θɜːrti] - [tuː] [ˌaɪˌpiː, 'ɪp] ['steɪʃənz] [hɪr] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l]

There	were	thirty	-	two	IP	stations	here	,	one	of	them	nearly	as	powerful
那里	是	三十	-	二	IP	车站	这里	,	一	的	他们	几乎	作为	强大的

[æz; əz] [ðə; ði] ['luːnər] [bæŋk] ['steɪʃ(ə)n] .

as	the	Lunar	Bank	station	.
作为	这	月球	银行	车站	.

这里有 32 个 IP 站，其中一个的功率几乎与月球银行站一样强大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˌfɪf'tiːn] - [fʊt] [biːmz] .

It	was	equipped	with	four	of	the	huge	fifteen	-	foot	beams	.
它	曾是	配备	和	四	的	这	巨大的	十五	-	脚	光束	.

它配备了四根巨大的十五英尺长的横梁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌfɪfˈtiːn] [tʌnz] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] - [eɪtθs] [tʃɑːrdʒd] .

And	it	had	fifteen	tons	of	mercury	,	more	than	seven	-	eighths	charged	.
和	它	有	十五	吨	的	汞	,	更多的	比	七	-	八分之一	带电	.

里面装了十五吨汞，超过了装药量的七分之八。

[ðə; ði][mɑːrz] ['sentər] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːrz] ['sentər]

The	Mars	Center	Station	was	located	a	short	ten	miles	from	the	Mars	Center
这	火星	中心	车站	曾是	位于	一个	短的	十	英里	从	这	火星	中心

['sɪti] ,

City	,
城市	,

火星中心站距离火星中心城仅有十英里。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] ['hedz] , [mɑːrz] ['sentər] ['sɪti] [hæd; həd]

and	under	the	immediate	orders	of	the	IP	heads	,	Mars	Center	City	had
和	在下面	这	即时	订单	的	这	IP	头部	,	火星	中心	城市	有

[bɪn] ['veɪkeɪtɪd] .

been	vacated	.
到过	空置	.

在 IP 负责人的直接命令下，火星中心城被清空。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] - [hʌŋ] [ɔːf] [mɑːrz] , [sə'lidəfaiŋ] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ɑːn]['fəubəs; fɔː-]

For	two	days	the	Mirans	hung	off	Mars	,	solidifying	their	positions	on	Phobos
为了	二	天	这	-	悬挂	离开	火星	,	凝	他们的	职位	在	火卫一

[ænd; ənd]['daɪməs; 'deɪməs] .

and	Deimos	.
和	戴莫斯	.

米兰星人连续两天停留在火星上，巩固了他们在火卫一和火卫二上的位置。

[ðen] , [wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [tuː] [ʃɪps] , [ðeɪ] [ə'tækt] .

Then	,	with	sixty	-	two	ships	,	they	attacked	.
然后	,	和	六十	-	二	船舶	,	他们	遭到攻击	.

然后，他们出动了六十二艘战舰，发动了进攻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['veri] [ə'stuːt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

They	had	made	some	very	astute	observations	,
他们	有	制成	一些	非常	精明	观察	,

他们做出了一些非常精辟的观察，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['smɔːlər] ['steɪʃənz] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrz]

and	they	started	on	the	smaller	stations	just	beyond	the	range	of	the	Mars
和	他们	开始	在	这	较小的	车站	只是	超过	这	范围	的	这	火星

['sentər] ['steɪʃ(ə)n] .

Center	Station	.
中心	车站	.

他们首先在火星中心站探测范围之外的小型探测站展开探测。

['nætʃ(ə)rəli] , [nɪr] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ə; eɪ] ['sentər] , [ðiːz] ['steɪʃənz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [strɔːŋ] .

Naturally	,	near	so	powerful	a	center	,	these	stations	had	never	been	strong	.
自然	,	靠近	所以	强大的	一个	中心	,	这些	车站	有	绝不	到过	强的	.

当然，在如此强大的中心附近，这些电台的功率从来都不算强。

[ðeɪ] [fel] ['ræpɪdli] .

They	fell	rapidly	.
他们	跌倒	快速	.

他们迅速倒下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kaʊntɪd] [ɑːn][baɪ][mɑːrz] ['sentər] [æz; əz] [ɔːg'zɪliəri] [sə'pɔrts] .

But	they	had	been	counted	on	by	Mars	Center	as	auxiliary	supports	.
但	他们	有	到过	计数	在	经过	火星	中心	作为	辅助的	支持	.

但火星中心一直指望他们提供辅助支持。

[mə'klɔrən] [hæd; həd] [sent] ['veri] ['definət] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [mɑ:rz] ['sentər] [fər'bidiŋ] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [ɑ:n]
McLaurin had sent very definite orders to Mars Center forbidding any action on
麦克劳林 有 发送 非常 定 订单 到 火星 中心 禁止 任何 行动 在
[ðer; ðər][pɑ:rt] ,
their part ,
他们的 部分 ,

麦克劳林已向火星中心发出非常明确的命令，禁止他们采取任何行动。

[seɪv] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] - [sə'plaɪz] .
save gathering of power - supplies .
节省 采集 的 力量 - 补给品 .

节省电力供应。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [də'rekt] [ə'tæk] [ɑ:n] [mɑ:rz] ['sentər] [wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] .
At last the direct attack on Mars Center was launched .
在 最后的 这 直接的 攻击 在 火星 中心 曾是 发射 .

最终，对火星中心的直接攻击开始了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [ðə; ði] - [sɔ:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] - [fʊt] [bi:mz] .
For the first time , the Mirans saw one of the fifteen - foot beams .
为了 这 第一的 时间 , 这 - 锯 一 的 这 十五 - 脚 光束 .

米兰一家第一次看到了其中一根十五英尺长的横梁。

[mɑ:rz] - ['ætməsfɪr] [ɪz] [θɪn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['oʊzoʊn] .
Mars ' atmosphere is thin , and there is little ozone .
火星 - 气氛 是 薄的 , 和 那里 是 小的 臭氧 .

火星大气层稀薄，臭氧含量也很低。

[ðə; ði] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] [-]
The ultra - violet [68]
这 极端主义者 - 紫色 [-]

紫外线[68]

[bi:mz] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [æz; əz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [æz; əz] [ɪn] ['empti] [speɪs] .
beams were nearly as effective as in empty space .
光束 是 几乎 作为 有效的 作为 在 空的 空间 .

光束在空气中的效果几乎与在空旷空间中一样好。

[wen] [ðə; ði] - [drɑ:pt] [ðer; ðər] [ʃɪps] , [ə; eɪ] [fʊl] ['θɜ:rti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l]
When the Mirans dropped their ships , a full thirty of them , into the circle
什么时候 这 - 掉落 他们的 船舶 , 一个 满的 三十 的 他们 , 进入 这 圆圈
[fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ,
formation ,
形成 ,

当米兰人将他们的飞船，整整三十艘，投放到圆圈队形中时，

[mɑ:rz] ['sentər] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] .
Mars Center answered at once .
火星 中心 回答 在 一次 .

火星中心立即作出了回应。

[ɔ:l] [fɔ:r] [bi:mz] ['stɑ:rtɪd] .
All four beams started .
全部 四 光束 开始 .

四束光束全部启动。

[ðoʊz] [ˌfɪf'ti:n] - [fʊt] [bi:mz] , [kə'nektɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə] [hju:dʒ] - [rɪ'li:s] [ˌæpə'rætəs] ,
Those fifteen - foot beams , connected directly to huge atostor release apparatus ,
那些 十五 - 脚 光束 , 连接 直接地 到 巨大的 - 发布 设备 ,

那些十五英尺长的横梁，直接连接到巨大的原子释放装置上，

[dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ]['mæksɪməm] ['paʊər] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtər] ['bɪljən] ['hɔːrspaʊər] , [iːtʃ] .

delivered	a	maximum	power	of	two	and	three	-	quarter	billion	horsepower	,	each	.
发表	一个	最大限度	力量	的	二	和	三	-	四分之一	十亿	马力	,	每个	.

每台机器的最大功率为2.75亿马力。

[ðə; ðiː][fɜːrst]['mɪˌrɑːn] [ʃɪp] [strʌk] , ['spɑːkld] [mæg'nɪfɪsntli] ,

The	first	Miran	ship	struck	,	sparkled	magnificently	,
这	第一的	米兰	船	击	,	闪闪发光	壮丽	,

第一艘米兰级飞船击中目标，闪耀着耀眼的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv] [waɪt] - [hɑːt]['met(ə)l] [roʊld] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [noʊz] .

and	a	terrific	cascade	of	white	-	hot	metal	rolled	down	from	its	nose	.
和	一个	了不起	级联	的	白色的	-	热的	金属	滚动	向下	从	它是	鼻子	.

一道炽热的白色金属瀑布从它的鼻子滚落下来。

[ðə; ðiː] [greɪt] [ʃɪp] [noʊzd] [daʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː] [left] [ə'brʌptli] ,

The	great	ship	nosed	down	and	to	the	left	abruptly	,
这	伟大的	船	鼻子	向下	和	到	这	左边	突然	,

那艘巨轮突然船头向下，向左急转。

[ək'seləreɪtɪd] ['swɪftli] — [ænd; ənd] [kræʃt] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['enərdʒi][ɑːn][ðə; ðiː][pleɪn] [ˌaʊt'saɪd]

accelerated	swiftly	—	and	crashed	with	tremendous	energy	on	the	plain	outside
加速	迅速地	—	和	崩溃了	和	巨大的	活力	在	这	清楚的	外部

[ʌv; əv][mɑːrz] ['sentər] ['sɪti] .

of	Mars	Center	City	.
的	火星	中心	城市	.

迅速加速——并以巨大的能量撞击在火星中心城外的平原上。

[waɪt] , [ʌn'weɪvərɪŋ] [fleɪmz] [laɪkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

White	,	unwavering	flames	licked	up	suddenly	,
白色的	,	坚定不移	火焰	舔过	向上	突然	,

突然间，洁白而坚定的火焰向上蔓延，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ðiː][dɑːrk][skaɪ] .

and	made	a	column	five	hundred	feet	high	against	the	dark	sky	.
和	制成	一个	柱子	五	百	脚	高的	反对	这	黑暗的	天空	.

在漆黑的夜空中形成了一根五百英尺高的柱子。

[ðen] [ðə; ðiː] [rek] [ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [left] [ə; eɪ]['kreɪtər][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'krɔːs] .

Then	the	wreck	exploded	with	a	violence	that	left	a	crater	half	a	mile	across	.
然后	这	破坏	爆炸了	和	一个	暴力	那	左边	一个	火山口	一半	一个	英里	穿过	.

随后，残骸发生剧烈爆炸，留下了一个直径半英里的弹坑。

[θriː] ['ʌðər] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [rɪ'triːtɪŋ] .

Three	other	ships	had	been	struck	,	and	were	rapidly	retreating	.
三	其他	船舶	有	到过	击	,	和	是	快速	撤退	.

另有三艘船遭到攻击，正在迅速撤退。

[ə'nʌðər] [traɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [rɪŋ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔːr] [mɔːr] [ʃɪps] [wɜːr; wər]

Another	try	was	made	for	the	ring	formation	,	and	four	more	ships	were
其他	尝试	曾是	制成	为了	这	戒指	形成	,	和	四	更多的	船舶	是

['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] .

wounded	,	and	replaced	.
受伤	,	和	替换	.

他们再次尝试环形阵型，结果又有四艘船受损，需要替换。

[ðə; ðiː] [rɪŋ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'triːt] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] [greɪt] [mæg'netɪk] [fiːld] ['stɑːrtɪd] .

The	ring	did	not	retreat	,	but	the	great	magnetic	field	started	.
这	戒指	做过	不是	撤退	,	但	这	伟大的	磁的	场地	开始	.

环状物没有后退，但强大的磁场却开始了。

[ə'tɑ:mɪk][ænd; ənd] ['gæmə] [reɪ] [bɑ:mz] ['stɑ:rtɪd] [naʊ] ,

Atomic	**and**	**gamma**	**ray**	**bombs**	**started**	**now**	**,**
原子	和	伽马	射线	炸弹	开始	现在	,

原子弹和伽马射线弹的研制工作现在已经开始了。

['flæʃɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪts] [mæg'netɪk] [fi:ld] ['bætld] [ðə; ði]

flashing	**sometimes**	**dangerously**	**close**	**to**	**the**	**station**	**as**	**its**	**magnetic**	**field**	**battled**	**the**
闪烁	有时	危险地	关闭	到	这	车站	作为	它是	磁的	场地	战斗	这

['roʊteɪtɪŋ] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .

rotating	**field**	**of**	**the**	**ships**	**.**
旋转	场地	的	这	船舶	.

飞船的磁场与飞船的旋转磁场相互作用，有时会在空间站附近危险地闪烁。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['greɪtər] [bi:mz] , [ænd; ənd] ['meni] ['smɔ:lər] [wʌnz][wɜ:r; wər][ɪn] [swɪft] [ænd; ənd] ['æŋgri]['ækʃ(ə)n]

The	**four**	**greater**	**beams**	**,**	**and**	**many**	**smaller**	**ones**	**were**	**in**	**swift**	**and**	**angry**	**action**
这	四	更大的	光束	,	和	许多	较小的	一个	是	在	迅速	和	生气的	行动

.

:

.

四根较大的梁柱和许多较小的梁柱都在快速而猛烈地运动着。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ten] - ['sekənd] [ɪk'spoʊʒər][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'dʊrd] [baɪ]['eni] [wʌn] [ʃɪp] , [bɪ'fɔ:r]

Not	**more**	**than**	**a**	**ten**	**-**	**second**	**exposure**	**could**	**be**	**endured**	**by**	**any**	**one**	**ship**	**,**	**before**
不是	更多的	比	一个	十	-	第二	接触	可以	是	忍受	经过	任何	一	船	,	前

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [rɪ'tri:t] .

it	**must**	**retreat**	**.**
它	必须	撤退	.

任何一艘船最多只能承受十秒钟的暴露时间，之后就必须撤退。

[fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] - [hʌŋ] ['dɔ:gɪdli] [æt; ət][ðer; ðər][tæsk] .

For	**five**	**minutes**	**the**	**Mirans**	**hung**	**doggedly**	**at**	**their**	**task**	**.**
为了	五	分钟	这	-	悬挂	顽强地	在	他们的	任务	.

米兰一家坚韧不拔地干了五分钟活。

[ðen] , ['waɪzli] , [ðeɪ] [ri'tri:tid] .

Then	**,**	**wisely**	**,**	**they**	**retreated**	**.**
然后	,	明智地	,	他们	撤退	.

然后，他们明智地撤退了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [ʃɪps] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .

Of	**the**	**fleet**	**,**	**not**	**more**	**than**	**seven**	**ships**	**remained**	**untouched**	**.**
的	这	舰队	,	不是	更多的	比	七	船舶	剩余	未受触碰	.

舰队中，幸免于难的舰船不超过七艘。

[mɑ:rz] ['sentər] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [held] — [æt; ət] [wʌt] [kɔ:st]['oʊnli] [ðeɪ] [nu:] .

Mars	**Center**	**Station**	**had**	**held**	**—**	**at**	**what**	**cost**	**only**	**they**	**knew**	**.**
火星	中心	车站	有	握住	—	在	什么	成本	仅有的	他们	知道	.

火星中心站坚守住了——至于代价是什么，只有他们自己知道。

[faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɜ:rkjəri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn] [ðæt] [bri:f] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Five	**hundred**	**tons**	**of**	**their**	**mercury**	**had**	**been**	**exhausted**	**in**	**that**	**brief**	**five**	**minutes**	**.**
五	百	吨	的	他们的	汞	有	到过	筋疲力尽的	在	那	简短的	五	分钟	.

短短五分钟内，他们就耗尽了五百吨汞。

[wʌn] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [floʊd] ['ɪntu:][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌæpə'rætəs]

One	**hundred**	**tons**	**a**	**minute**	**had**	**flowed**	**into**	**and**	**out**	**of**	**the**	**atostor**	**apparatus**
一	百	吨	一个	分钟	有	流动	进入	和	出去	的	这	-	设备

.

:

.

每分钟有100吨的物质流入和流出原子发生器装置。

[mɑːrz] ['sentər] ['reidiəud][fɔːr; fər][help] , [wen] [ðə; ðɪ] [fliːt] ['lɪftɪd] .

Mars	**Center**	**radioed**	**for**	**help**	**,**	**when**	**the**	**fleet**	**lifted**	**.**
火星	中心	无线电通讯	为了	帮助	, 什么时候		这	舰队	抬起	.

舰队升空时，火星中心发出无线电求救信号。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][mɑːrz] [ðæt] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] ,

There	**was**	**one**	**other**	**station**	**on**	**Mars**	**that**	**stood**	**a**	**good**	**chance**	**of**	**survival**	**,**
那里	曾是	一	其他	车站	在	火星	那	站立	一个	好的	机会	的	生存	,

火星上还有另一个空间站很有可能幸存下来。

- ['steɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [biːmz] [ɪn'stɔːld] ,

Deenmor	**Station**	**,**	**with**	**three**	**of**	**the**	**big**	**beams**	**installed**	**,**
-	车站	,	和	三	的	这	大的	光束	已安装	,

迪恩莫尔车站，其中三根大型梁已安装完毕。

[ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fɔːrθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli]

and	**apparatus**	**for**	**their**	**fourth**	**was**	**in**	**the**	**station**	**,**	**and**	**being**	**rapidly**
和	设备	为了	他们的	第四	曾是	在	这	车站	,	和	存在	快速

[wɜːrkt] ['oʊvər] .

worked	**over**	**.**
工作	超过	.

他们的第四台设备已经运抵车站，并正在迅速进行调试。

[mə'klɔrən] [dɪd][ə; eɪ] [waɪz] [-]

McLaurin	**did**	**a**	**wise**	**[**	**69**	**]**
麦克劳林	做过	一个	明智的	[	-	]

麦克劳林做了一件明智的事[69]

[ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [θɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][ɑːn][mɑːrz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

and	**courageous**	**thing**	**,**	**at**	**which**	**every**	**man**	**on**	**Mars**	**cursed**	**.**
和	勇敢	事物	,	在	哪个	每一个	男人	在	火星	被诅咒的	.

这是一件勇敢的事，火星上的每个人都在咒骂它。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ɔːl][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] ['steɪʃənz] [seɪv] [ðiːz] [tuː] [biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

He	**ordered**	**that**	**all**	**IP**	**stations**	**save**	**these**	**two**	**be**	**deserted**	**,**
他	订购	那	全部	IP	车站	节省	这些	二	是	荒凉的	,

他下令除这两个IP站点外，所有其他IP站点都撤离。

[ænd; ənd][ɔːl] ['mɜːrkjəri] ['fjuːəl] [rɪ'zɜːrvz] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][mɑːrz] ['sentər] .

and	**all**	**mercury**	**fuel**	**reserves**	**be**	**moved**	**to**	**Deenmor**	**and**	**Mars**	**Center**	**.**
和	全部	汞	燃料	储备	是	已搬	到	-	和	火星	中心	.

所有汞燃料储备都将转移到迪恩莫尔和火星中心。

[ðə; ðɪ] - [kʊd; kəd][nɑːt][lænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ['westərn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][mɑːrz] ,

The	**Mirans**	**could**	**not**	**land**	**on**	**the**	**North**	**Western**	**section**	**of**	**Mars**	**,**
这	-	可以	不是	土地	在	这	北	西	部分	的	火星	,

米兰号探测器无法在火星西北部着陆。

[nɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ['sentrəl] ['riːdʒən] .

nor	**in**	**the**	**South**	**Central**	**region**	**.**
也不	在	这	南	中央	地区	.

南中部地区也没有。

['ðerfɔːr] [mɑːrz][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli]['hæbɪtəb(ə)l][tuː; tə]['mɪˌrɑːn] [ʃɪps] ,

Therefore	**Mars**	**was**	**not**	**exactly**	**habitable**	**to**	**Miran**	**ships**	**,**
所以	火星	曾是	不是	确切地	适宜居住	到	米兰	船舶	,

因此，火星对于米兰飞船来说并不完全适宜居住。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [greɪt] [biːmz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

because	the	great	beams	had	been	so	perfectly	figured	that	they	were
因为	这	伟大的	光束	有	到过	所以	完美	想	那	他们	是

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['nɪrli] [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

effective	at	a	range	of	nearly	twelve	hundred	miles	.
有效的	在	一个	范围	的	几乎	十二	百	英里	.

因为这些巨大的光束经过精心设计，有效射程接近一千二百英里。

- ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'tækt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['hɑrtɪd] [ə'tæk] ,

Deenmor	station	was	attacked	—	but	it	was	a	half	-	hearted	attack	,
-	车站	曾是	遭到攻击	—	但	它	曾是	一个	一半	-	心地	攻击	,

迪恩莫尔车站遭到袭击——但这只是一次敷衍了事的袭击。

[fɔːr; fər] - [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] ['skɪtɪʃ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] - [fʊt] [ˌjuː 'viː] [biːmz] .

for	Mirans	were	becoming	distinctly	skittish	about	fifteen	-	foot	UV	beams	.
为了	-	是	成为	明显地	胆怯的	关于	十五	-	脚	紫外线	光束	.

米兰人开始明显对 15 英尺高的紫外线光束感到不安。

[tuː] ['bædli] ['blɪstərd] [ʃɪps] — [ænd; ənd][ðə; ði] - [ri'triːtid] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər] .

Two	badly	blistered	ships	—	and	the	Mirans	retreated	to	Jupiter	.
二	糟糕	起泡的	船舶	—	和	这	-	撤退	到	木星	.

两艘严重受损的飞船——米兰人撤退到了木星。

[bʌt; bət]['mirə] [held] ['fəubəs; fɔː-][ænd; ənd]['daɪməs; 'deɪməs] .

But	Mira	held	Phobos	and	Deimos	.
但	米拉	握住	火卫一	和	戴莫斯	.

但米拉却拥有火卫一和火卫二。

[ɪn] [tuː] [wiːks] , [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ʌp] ['kænən] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['ækjərət]

In	two	weeks	,	they	had	set	up	cannon	there	,	and	proved	themselves	accurate
在	二	周	,	他们	有	放	向上	大炮	那里	,	和	已证实	他们自己	准确的

[lɔːŋ] - [reɪndʒ] ['gʌnə(r)] .

long	-	range	gunners	.
长的	-	范围	炮手	.

两周内，他们就在那里架设了大炮，并证明了自己是精准的远程炮手。

[ə'genst] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['daɪməs; 'deɪməs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][mɑːrz] - ['grævəti][tuː; tə][help]

Against	the	feeble	attraction	of	Deimos	,	and	with	Mars	'	gravity	to	help
反对	这	微弱	景点	的	戴莫斯	,	和	和	火星	-	重力	到	帮助

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

尽管火卫二的引力微弱，但借助火星的引力，它们还是.....

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['bɔmbaːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ]

they	began	bombarding	the	two	stations	,	and	anything	that	attempted	to	approach
他们	开始	轰炸	这	二	车站	,	和	任何事物	那	尝试过	到	方法

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们开始轰炸这两个车站，以及任何试图靠近它们的物体。

[wɪð; wɪθ] ['gæmə] [ænd; ənd][ə'tɑːmɪk] [ɪk'sploʊsɪv] [bɑːmz] .

with	gamma	and	atomic	explosive	bombs	.
和	伽马	和	原子	爆炸物	炸弹	.

用伽马射线和原子弹。

['miːnwaɪl]	[ðeɪ]	[ə'mjuːzd]	[ðəm'selvz]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[baɪ]	['plæntɪŋ]	[ə; eɪ]	['gæmə]	-	[reɪ]	[bɑːm]	[ɪn]	[iːtʃ]
Meanwhile	**they**	**amused**	**themselves**	**occasionally**	**by**	**planting**	**a**	**gamma**	**-**	**ray**	**bomb**	**in**	**each**
同时	他们	觉得好笑	他们自己	偶尔	经过	种植	一个	伽马	-	射线	炸弹	在	每个

[ʌv; əv][mɑːrz]	-	['meɪdʒər]	['sɪtiz]	.
of	**Mars**	**'**	**major**	**cities**	**.**
的	火星	-	主要的	城市	.

与此同时，他们偶尔会通过在火星的每个主要城市放置伽马射线炸弹来消遣。

[ðeɪ]	[meɪd]	[mɑːrz]	[ˌʌnɪn'hæbɪtəbl]	[fɔːr; fər][soʊlɛriːənz][æz; əz]	[wel]	[æz; əz][fɔːr; fər]	-	,
They	**made**	**Mars**	**uninhabitable**	**for**	**Solarians**	**as**	**well**	**as**	**for**	**Mirans**	**,**
他们	制成	火星	不适宜居住的	为了	太阳神	作为	出色地	作为	为了	-	,

他们使火星变得不适宜索拉里斯人和米兰人居住。

[æt; ət]	[liːst]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['dedli]	[sloʊ]	-	['ækʃ(ə)n][ə'tɑːmɪk][ɪk'spləusɪvz]	[wɔːr]	[ɔːf]	,	[ɔːr][wɜːr; wər]	[rɪ'muːvd]	.
at	**least**	**until**	**the**	**deadly**	**slow**	**-**	**action**	**atomic**	**explosives**	**wore**	**off**	**,**	**or**	**were**	**removed**	**.**
在	至少	直到	这	致命	慢的	-	行动	原子	爆炸物	穿着	离开	，或者	是	已移除	.

至少要等到致命的缓效原子弹失效或被移除后才会失效。

[ðen]	[ðə; ði]	-	, ['æftər][ə; eɪ]	[læps]	[ʌv; əv]	[θriː]	[wiːks]	[waɪl]	[ðeɪ]	[dʌg]	[ɪn][ðer; ðər]	[toʊz]	[ɑːn]
Then	**the**	**Mirans**	**,**	**after**	**a**	**lapse**	**of**	**three**	**weeks**	**while**	**they**	**dug**	**in**	**their**	**toes**	**on**
然后	这	-	,	后	一个	失效	的	三	周	尽管	他们	挖	在	他们的	脚趾	在

['dʒuːpɪtər]	,
Jupiter	**,**
木星	,

然后，米兰人在木星上停留了三周后，

[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[liːp]	.
prepared	**to**	**leap**	**.**
准备	到	飞跃	.

准备纵身一跃。

[ɜːrθ]	[wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]	[goʊl]	.
Earth	**was**	**the**	**next**	**goal**	**.**
地球	曾是	这	下一个	目标	.

地球是下一个目标。

['mɪˌrɑːn]	[skaʊt]	-	[ʃɪps]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sent]	[aʊt]	[bɪ'fɔːr]	[ðɪs]	—	[ænd; ənd]	[sɪ'vɪrli]	['hændəld]	[baɪ][ðə; ði]
Miran	**scout**	**-**	**ships**	**had**	**been**	**sent**	**out**	**before**	**this**	**—**	**and**	**severely**	**handled**	**by**	**the**
米兰	侦察	-	船舶	有	到过	发送	出去	前	这	—	和	严重	处理	经过	这

['kɑːnsntreɪtɪd]	[fliːts]	[ʌv; əv][ðə; ði][ˌaɪˌpiː, ˈɪp]	[ðæt]	[hʌŋ]	['grɪmli]	[ɔːf]	[ɜːrθ]	[ænd; ənd]	['luːnə]	[naʊ]	.
concentrated	**fleets**	**of**	**the**	**IP**	**that**	**hung**	**grimly**	**off**	**Earth**	**and**	**Luna**	**now**	**.**
集中	舰队	的	这	IP	那	悬挂	阴沉地	离开	地球	和	露娜	现在	.

此前米兰侦察舰曾被派出——但遭到了现在盘旋在地球和月球上空的IP密集舰队的严厉打击。

[bʌt; bət][ðə; ði]	[skaʊts]	[hæd; həd]	['lɜːrnɪd]	[wʌn]	[θɪŋ]	.
But	**the**	**scouts**	**had**	**learned**	**one**	**thing**	**.**
但	这	侦察兵	有	学习	一	事物	.

但侦察兵们学到了一件事。

-	[kʊd; kəd]	['nevər]	[hoʊp]	[tuː; tə]	[ə'teɪn]	[ə; eɪ][fɜːrm][græsp]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[waɪl]	['terəbli]	[ɑːrmd]	['luːnə]
Mirans	**could**	**never**	**hope**	**to**	**attain**	**a**	**firm**	**grasp**	**on**	**Earth**	**while**	**terribly**	**armed**	**Luna**
-	可以	绝不	希望	到	达到	一个	公司	抓牢	在	地球	尽管	可怕	武装	露娜

[hʌŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[sɔːrd]	[ʌv; əv]	['dæməkliːz]	['oʊvər][ðer; ðər]	['hedz]	.
hung	**like**	**a**	**Sword**	**of**	**Damocles**	**over**	**their**	**heads**	**.**
悬挂	喜欢	一个	剑	的	达摩克利斯	超过	他们的	头部	.

米兰人永远无法指望牢牢掌控地球，因为装备精良的月球就像达摩克利斯之剑一样悬在他们头上。

['fɜːrðər] , [ə'tæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [də'rektli; daɪ'rektli] [wʊd] [biː; bi][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] , [θæŋks]

Further	,	attack	on	Earth	directly	would	be	next	to	impossible	,	for	,	thanks
更远	,	攻击	在	地球	直接地	会	是	下一个	到	不可能的	,	为了	,	谢谢

[tuː; tə] - [ˌɪntər'plænəteri] ['kʌmpəni] ,

to	Faragaut's	Interplanetary	Company	,
到	-	星际	公司	,

此外，直接攻击地球几乎是不可能的，因为，多亏了法拉高特的星际公司，

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['mɜːrkjəri] ['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [lɑːdʒd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]

nearly	all	the	mercury	metal	in	the	system	was	safely	lodged	on	Earth	,	and
几乎	全部	这	汞	金属	在	这	系统	曾是	安全	已提交	在	地球	,	和

['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['paʊər] .

saturated	with	power	.
饱和	和	力量	.

系统中几乎所有的汞金属都安全地留在地球上，并充满了能量。

['evri] ['meɪdʒər] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌjuː 'viː] [ˌæpə'rætəs] .

Every	major	city	had	been	equipped	with	great	UV	apparatus	.
每一个	主要的	城市	有	到过	配备	和	伟大的	紫外线	设备	.

每个主要城市都配备了大型紫外线照射设备。

[ænd; ənd] ['nuːtrɑːn] ['gʌnz] [ɪn] ['plenti] ['weɪtɪd] [ɑːn] [smɔːl] [ʃɪps] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [tuː; tə]

And	neutron	guns	in	plenty	waited	on	small	ships	just	outside	the	atmosphere	to
和	中子	枪支	在	很多	等待	在	小的	船舶	只是	外部	这	气氛	到

[ɪk'sploʊd] ['hɑːrmləsli] [-]

explode	harmlessly	[	70	]
爆炸	无害地	[	-	]

大量的中子炮被放置在大气层外的小型飞船上，等待着无害地爆炸[70]。

['eni] [ə'tɑːmɪk][ɔːr] ['gæmə] [bɑːmz] ['mɪˌrɑːn] [ʃɪps] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] .

any	atomic	or	gamma	bombs	Miran	ships	might	attempt	to	deposit	.
任何	原子	或者	伽马	炸弹	米兰	船舶	可能	试图	到	订金	.

米兰飞船可能试图投放的任何原子弹或伽马炸弹。

[æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn]['luːnə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [step] .

An	attack	on	Luna	was	the	first	step	.
一个	攻击	在	露娜	曾是	这	第一的	步	.

对月球的攻击是第一步。

[bʌt; bət] [ðæt] ['terəb(ə)l] , [dʒaɪ'gæntɪk][fɔːrt][ɑːn]['luːnə] ['wɜːrid] [ðem; ðəm] .

But	that	terrible	,	gigantic	fort	on	Luna	worried	them	.
但	那	糟糕的	,	巨大	堡	在	露娜	担心	他们	.

但月球上那座可怕的巨型堡垒让他们感到担忧。

[jet] [waɪl] [ðæt] [fɔːrt] [ɪg'zɪstɪd] , [ɜːrθ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,

Yet	while	that	fort	existed	,	Earth	ships	were	free	to	come	and	go	,
然而	尽管	那	堡	存在	,	地球	船舶	是	自由的	到	来	和	去	,

然而，只要那座堡垒存在，地球的飞船就可以自由来去。

[fɔːr; fər] - [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][stænd] [nɪr] .

for	Mirans	could	not	afford	to	stand	near	.
为了	-	可以	不是	买得起	到	站立	靠近	.

因为米兰人根本无法站在附近。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

At	a	distance	of	twenty	thousand	miles	,
在	一个	距离	的	二十	千	英里	,

相距两万英里，

[smɔːl] ['mɪˌrɑːn] [ʃɪps] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [ˌjuː 'viː] [biːmz] .

small	Miran	ships	had	felt	the	touch	of	those	great	UV	beams	.
小的	米兰	船舶	有	毛毡	这	触碰	的	那些	伟大的	紫外线	光束	.

小型米兰级飞船也曾感受到过那些强大的紫外线束的照射。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] [briːf] [test] - [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'taɪər] [fliːt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]
Finally , a brief test - attack was made , with an entire fleet of one hundred
最后 , 一个 简短的 测试 - 攻击 曾是 制成 , 和 一个 全部的 舰队 的 一 百
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

最后，进行了一次短暂的试探性攻击，出动了由一百艘舰船组成的整个舰队。

[ðeɪ] [druː] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] , ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ]
They drew almost into position , faster than light , faster than the signaling
他们 画 几乎 进入 位置 , 快点 比 光 , 快点 比 这 信号传导
['wɔːnɪŋz] [kʊd; kəd] [send] [ðer; ðər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
warnings could send their messages .
警告 可以 发送 他们的 消息 .

他们几乎迅速就位，速度比光速还快，比信号警告发送信息的速度还要快。

[ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
In position ,
在 位置 ,

就位，

[ɔːl] [ðoʊz] [greɪt] [ʃɪps] [streɪnd] [ænd; ənd] [hiːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪti] [mæg'netɪk]['vɔːrteks] [ðæt]
all those great ships strained and heaved at the mighty magnetic vortex that
全部 那些 伟大的 船舶 紧张 和 喘息 在 这 强大的 磁的 涡流 那
['twɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
twisted at the field of the fort .
扭曲 在 这 场地 的 这 堡 .

所有这些巨轮都在堡垒附近旋转的强大磁涡中挣扎和颠簸。

['ɪnstəntli] , [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] - [fʊt] [ˌjuː 'viː] [biːmz] [rɪ'plaɪd] .
Instantly , twelve of the fifteen - foot UV beams replied .
即刻 , 十二 的 这 十五 - 脚 紫外线 光束 回复 .

瞬间，15英尺长的紫外线光束中有12束做出了反应。

[ænd; ənd] — [tuː] [greɪt] [ˌjuː 'viː] [biːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz][ðə; ði] - [hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,
And — two great UV beams of a size the Mirans had never seen before ,
和 — 二 伟大的 紫外线 光束 的 一个 尺寸 这 - 有 绝不 已见 前 ,

而且——还有两道米兰人从未见过的巨大紫外线光束，

[biːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] , " [es] [də'reɪdəs] " [ænd; ənd] " ['kɪfaɪd] .
beams from the two ships , " S Doradus " and " Cepheid .
光束 从 这 二 船舶 , " S 多拉杜斯 " 和 " 造父变星 .

来自两艘船“S Doradus”和“Cepheid”的光束。

" [ðə; ði] [test] - [ə'tæk] [dɪ'zɑːlvd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .
" The test - attack dissolved as suddenly as it had come .
" 这 测试 - 攻击 溶解 作为 突然 作为 它 有 来 .

“这次试探性攻击来得快，去得也快。”

[ðə; ði] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [p'lænɪts] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
The Mirans returned to Jupiter , and to the outer planets where they had
这 - 返回 到 木星 , 和 到 这 外 行星 在哪里 他们 有
['fɜːrðər] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] .
further established themselves .
更远 已确立的 他们自己 .

米兰人返回了木星，以及他们进一步定居的外行星。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ðerz] .
Most of the Solar system was theirs .
最多 的 这 太阳的 系统 曾是 他们的 .

太阳系的大部分都曾是他们的。

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊlɛriːənz] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [p'lænɪts] — [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] - [frʌm; frəm]

But	the	Solarians	still	held	the	choicest	planets	—	and	kept	the	Mirans	from
但	这	太阳神	仍然	握住	这	精选	行星	—	和	保留	这	-	从

['juːzɪŋ][ðə; ði][maɪld] - - [mɑːrz] . [-]

using	the	mild	-	temperatured	Mars	.	[	71	]
使用	这	温和的	-	-	火星	.	[	-	]

但索拉里安人仍然拥有最好的行星——并且阻止了米兰人使用气候温和的火星。[71]

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

" [ðeɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , " [said] [mə'klɔrən] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'triːtid] [frʌm; frəm]['luːnə] .

"	They	can't	take	this	,	at	least	,	"	sighed	McLaurin	as	they	retreated	from	Luna	.
"	他们	不能	拿	这	,	在	至少	,	"	叹了口气	麦克劳林	作为	他们	撤退	从	露娜	.

“至少他们承受不了这个，”麦克劳林叹了口气，他们从卢娜身边撤退过来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — [raɪt] [ə'weɪ] .

"	I	didn't	think	they	could	—	right	away	.
"	我	没有	思考	他们	可以	—	正确的	离开	.

“我没想到他们能——立刻做到。”

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ðoʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [jet] .

I'm	wondering	though	if	they	haven't	something	we	haven't	seen	yet	.
我是	好奇	尽管	如果	他们	还没有	某物	我们	还没有	已见	然而	.

不过我很好奇，他们是不是还有我们还没见过的东西。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] — [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] , [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] . "

Besides	which	—	give	them	time	,	give	them	time	.	"
除了	哪个	—	给	他们	时间	,	给	他们	时间	.	"

此外——给他们时间，给他们时间。

" [wel] , [gɪv] [juː 'es] [taɪm] , [tuː] , " [snæpt] [mə'klɔrən] .

"	Well	,	give	us	time	,	too	,	"	snapped	McLaurin	.
"	出色地	,	给	我们	时间	,	也	,	"	啪啪	麦克劳林	.

“那也给我们点时间吧，”麦克劳林厉声说道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?

"	How	are	you	coming	?
"	如何	是	你	未来	?

你来得怎么样?

" [bʌk] [smaɪld] .

"	Buck	smiled	.
"	巴克	微笑	.

巴克笑了。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I'm	sure	I	don't	know	.
"	我是	当然	我	不	知道	.

我肯定我不知道。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn]

I	have	a	machine
我	有	一个	机器

我有一台机器

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [its] ['eni] [gʊd] . "

but	I	haven't	the	slightest	idea	of	whether	or	not	it's	any	good	.	"
但	我	还没有	这	丝毫	主意	的	无论	或者	不是	它是	任何	好的	.	"

但我完全不知道它到底好不好。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪ][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] — [aɪ][hoʊp] — [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [bɪld] [ʌp][ðer; ðər] [reɪ] .
" I can destroy — I hope — but I can't build up their ray .
" 我 能 破坏 — 我 希望 — 但 我 不能 建造 向上 他们的 射线 .

“我可以摧毁——我希望如此——但我无法增强他们的光芒。”

[aɪ] [kɑːnt] [test] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [ðer; ðər] [reɪ] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] . "
I can't test the machine because I haven't their ray to test it against . "
我 不能 测试 这 机器 因为 我 还没有 他们的 射线 到 测试 它 反对 . "

我无法测试这台机器，因为我没有他们的射线可以用来进行对比测试。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What can we do to test it ? "
" 什么 能 我们 做 到 测试 它 ? "

我们该如何测试它呢?

" [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪz][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] — [ænd; ənd][send] [aʊt][ə; eɪ][sɪks]
" The only thing I can see is to call for volunteers — and send out a six
" 这 仅有的 事物 我 能 看 是 到 称呼 为了 志愿者 — 和 发送 出去 一个 六
- [mæn] ['kruːzər] .
- man cruiser .
- 男人 巡洋舰 .

“我唯一能想到的办法就是号召志愿者——并派出一辆六人巡逻车。”

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [tuː] [smɔːl] , [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɪg] ['reɪz] .
If the ship's too small , they may not destroy it with the big crumbler rays .
如果 这 船的 也 小的 , 他们 可能 不是 破坏 它 和 这 大的 碎屑 射线 .

如果飞船太小，他们可能无法用大型粉碎射线将其摧毁。

[ɪf] [its] [tuː] [lɑːrdʒ] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ['dɪdnt] [wɜːrk] — [wiːd] [luːz] [tuː] [mʌtʃ] .
If it's too large — and the machine didn't work — we'd lose too much .
如果 它是 也 大的 — 和 这 机器 没有 工作 — 我们会 失去 也 很多 .

如果体积太大——而且机器又出了故障——我们会损失惨重。

" [twelv] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðə; ðɪ][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] [men] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['luːnər] [bæŋk] [fɔːrt] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] .
" Twelve hours later , the IP men at the Lunar Bank fort were lined up .
" 十二 小时 之后 , 这 IP 男人 在 这 月球 银行 堡 是 衬里 向上 .

十二小时后，月亮银行堡垒的IP人员排成一列。

[mə'klɔrən] [stept] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ðɪ] [men] ['briːfli] , [toʊld][ðem; ðəm]
McLaurin stepped up on the platform , and addressed the men briefly , told them
麦克劳林 步 向上 在 这 平台 , 和 已解决 这 男人 简要地 , 讲述 他们
[wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
what was needed .
什么 曾是 需要 .

麦克劳林走上讲台，简短地向男人们发表了讲话，告诉他们需要做什么。

[sɪks] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] , [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]
Six volunteers were selected by a process of elimination , those who were
六 志愿者 是 已选 经过 一个 过程 的 消除 , 那些 WHO 是
['mærid] ,
married ,
已婚 ,

通过排除法选出了六名志愿者，其中已婚者

[hæd; həd] [dɪ'pɛndənts] , ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
had dependents , officers , and others were refused .
有 家属 , 警官 , 和 其他的 是 拒绝 .

家属、军官和其他人被拒绝入境。

['faɪnəli] , [sɪks] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaɪˌpiː, 'ɪp] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] , ['niːðər] ['rʊkiːz] [nɔːr] ['vetərənz] , [sɪks]
Finally , six men of the IP were chosen , neither rookies nor veterans , six
最后 , 六 男人 的 这 IP 是 选定 , 两者都不 新秀 也不 退伍军人 , 六
['ævərɪdʒ] [men] .
average men .
平均的 男人 .

最终，IP 选出了 6 名球员，既不是新秀也不是老将，而是 6 名普通球员。

[ænd; ənd] [wʌn] ['ævərɪdʒ] [sɪks] - [mæn] ['kruːzər] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] , ['twenti] -
And one average six - man cruiser , one hundred and eleven feet long , twenty -
和 一 平均的 六 - 男人 巡洋舰 , 一 百 和 十一 脚 长的 , 二十 -
[tuː] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .
two in diameter .
二 在 直径 .

还有一艘普通的六人巡洋舰，长一百一十一英尺，直径二十二英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tiː] - - , [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiː] - - , [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɪp] [tuː; tə] [biː; bi]
It was the T - 208 , a sister ship of the T - 247 , the first ship to be
它 曾是 这 T - - , 一个 姐姐 船 的 这 T - - , 这 第一的 船 到 是
[dɪ'strɔɪd] . [-]
destroyed . [72]
损毁 . [-]

T-208 是 T-247 的姊妹舰，也是第一艘被摧毁的舰艇。[72]

[ðə; ði] [tiː] - - ['stɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['luːnə] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , [sped] [aʊt] [tɔːrd]
The T - 208 started out from Luna , and with full acceleration , sped out toward
这 T - - 开始 出去 从 露娜 , 和 和 满的 加速度 , 加速 出去 朝向
['fəubəs; fɔː-] .
Phobos .
火卫一 .

T-208 从月球出发，全速加速，朝着火卫一飞去。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] ['səːkld] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] , [waɪl] ['dɪstənt] [skaʊts] [kept] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [vjuː] .
Slowly she circled the satellite , while distant scouts kept her under view .
缓慢地 她 圈起来 这 卫星 , 尽管 遥远 侦察兵 保留 她 在下面 看法 .

她缓缓绕着卫星飞行，远处的侦察兵则一直监视着她。

['leɪzɪli] , [ðə; ði] ['mɪˌrɑːn] [pə'troʊl] [ɑːn] ['fəubəs; fɔː-] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tiː] - - , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Lazily , the Miran patrol on Phobos watched the T - 208 , indifferent to her .
懒洋洋 , 这 米兰 巡逻 在 火卫一 观看 这 T - - , 冷漠 到 她 .

懒洋洋地，火卫一上的米兰巡逻队看着T-208，对她漠不关心。

[ðə; ði] [tiː] - - [dʌv] ['sʌd(ə)nli] , ['æftər] [faɪv] ['fruːtləs] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [wɜːrld] ,
The T - 208 dove suddenly , after five fruitless circles of the tiny world ,
这 T - - 鸽子 突然 , 后 五 徒劳无功 界 的 这 微小的 世界 ,

T-208 在小世界里徒劳地绕了五圈后，突然俯冲下去。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr] - [fʊt] [ˌjuː 'viː] [biːm] ['fleɪmɪŋ] ,
and with her four - foot UV beam flaming ,
和 和 她 四 - 脚 紫外线 光束 炽盛 ,

她那四英尺长的紫外线光束熊熊燃烧着，

[stæbd] ['æŋgrəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['mɪˌrɑːn] [skaʊts] [bɜːθt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
stabbed angrily at a flight of Miran scouts berthed in the very shadow of a
刺伤 愤怒地 在 一个 航班 的 米兰 侦察兵 停泊 在 这 非常 阴影 的 一个
[greɪt] ['bæt(ə)l] ['kruːzər] ,
great battle cruiser ,
伟大的 战斗 巡洋舰 ,

他愤怒地刺向停泊在大型战列巡洋舰阴影下的一队米兰侦察机，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [ʃɪps] ['steɪʃənd] [hɪr] [ɑːn] ['fəubəs; fɔː-] .

one	of	the	interstellar	ships	stationed	here	on	Phobos	.
一	的	这	星际穿越	船舶	驻	这里	在	火卫一	.

驻扎在火卫一上的星际飞船之一。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [slʌmpt] [ɪn] [ˌɪnkən'desns] .

Four	of	the	little	ships	slumped	in	incandescence	.
四	的	这	小的	船舶	瘫倒	在	白炽	.

四艘小船在炽热的光芒中坍塌了。

['æŋgrəli] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [slæʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [skaʊts] .

Angrily	the	terrific	sword	of	energy	slashed	at	the	frail	little	scouts	.
愤怒地	这	了不起	剑	的	活力	削减	在	这	脆弱	小的	侦察兵	.

那把威力无比的能量之剑愤怒地劈向了那些弱小的侦察兵。

['æŋgrəli] [ðə; ði] ['mɪˌrɑːn] [ˌɪntər'stelər] [ʃɪp] [ʃɑːt] [hɜːr'self] [ə'brʌptli] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðɪs] ['ɪnsələnt] ['kruːzər] .

Angrily	the	Miran	interstellar	ship	shot	herself	abruptly	into	action	against	this	insolent	cruiser	.
愤怒地	这	米兰	星际穿越	船	射击	她自己	突然	进入	行动	反对	这	傲慢的	巡洋舰	.

愤怒之下，米兰星际飞船立即向这艘傲慢的巡洋舰发起攻击。

[ðə; ði] ['kruːzər] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] - [tɔː'piːdəʊz] .

The	cruiser	launched	a	flight	of	the	mercury	-	torpedoes	.
这	巡洋舰	发射	一个	航班	的	这	汞	-	鱼雷	.

巡洋舰发射了一列水星鱼雷。

['flæʃɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ] , ['ʌltrə] - ['vaɪələt] ['enərdʒi] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] , ['hɑːrmləsli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [prə'tektɪd] .

Flashing	,	burning	,	ultra	-	violet	energy	flooded	the	great	ship	,	harmlessly	,	for	the	men	were	,	as	usual	,	protected	.
闪烁	,	燃烧	,	极端主义者	-	紫色	活力	被淹	这	伟大的	船	,	无害地	,	为了	这	男人	是	,	作为	通常	,	受保护	.

闪烁、燃烧的紫外线能量充斥着这艘巨轮，但并无害处，因为船员们像往常一样受到了保护。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终极武器(The Ultimate Weapon)
第5/7页

[ðə; ði]['mɪˌrɑːn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nuːtrɑːn] [biːm] , [ə'tɑːmɪk][ænd; ənd] ['gæmə] [bɑːmz] —
The Miran answered with the neutron beam , atomic and gamma bombs —
这 米兰 回答 和 这 中子 光束 , 原子 和 伽马 炸弹 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪ] .
and the crumbler ray .
和 这 碎屑 射线 .

米兰号以中子束、原子弹、伽马弹和衰变射线予以回应。

['dʒentli] , ['sɔːftli] [ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] - ['vaɪələt] [ˌluːmɪ'nesns] [bɪlt] [ʌp] [ə'baʊt]
Gently , softly a halo of shimmering - violet luminescence built up about
轻轻地 , 轻轻 一个 光环 的 闪闪发光 - 紫色 发光 建造 向上 关于
[ðə; ði][tiː] - - .
the T - 208 .
这 T - - .

T-208 周围轻轻地、柔和地聚集起一圈闪烁的紫色光晕。

[ðə; ði][juː 'viː] [biːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fler] , ['weɪvərɪŋ] ['slaɪtli] [ɪn][ɪts][eɪm] — [ðen] [fel] [wei] [ɔːf]
The UV beam continued to flare , wavering slightly in its aim — then fell way off
这 紫外线 光束 持续 到 耀斑 , 摇摆不定 轻微地 在 它是 目的 — 然后 跌倒 方式 离开
[tuː; tə][wʌn][saɪd] .
to one side .
到 一 边 .

紫外线光束持续闪烁，方向略有摇摆，然后远远地偏向一侧。

[ðə; ði][tiː] - - ['stægərd] ['sʌd(ə)nli] , ['wɔndəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kɔːrs] — [hoʊl] , [bʌt; bət]
The T - 208 staggered suddenly , wandered from her course — whole , but
这 T - - 交错 突然 , 漫步 从 她 课程 — 所有的 , 但
[ˌʌnkən'troʊld] .
uncontrolled .
不受控制 .

T-208 突然踉跄了一下，偏离了航线——虽然机身完整，但已失去控制。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [ded] .
For the men within the ship were dead .
为了 这 男人 之内 这 船 是 死的 .

因为船上的人都死了。

[mə'dʒestɪkli] [ðə; ði]['mɪˌrɑːn] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæg'netɪk] [toʊ] -
Majestically the Miran swung along beside the dead ship , a great magnetic tow -
雄伟地 这 米兰 摇摆 沿着 旁 这 死的 船 , 一个 伟大的 磁的 拖 -
['keɪb(ə)l] [ʃɑːt] [aʊt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
cable shot out toward it ,
电缆 射击 出去 朝向 它 ,

米兰号雄伟地荡到沉船旁边，一根巨大的磁性拖缆射向它。

[tuː; tə] [ʃaɪ] [ɔːf][æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['sloʊli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] ,
to shy off at first , then slowly to be adjusted ,
到 害羞的 离开 在 第一的 , 然后 缓慢地 到 是 调整 ,

起初会有些退缩，然后慢慢适应。

[ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld][ɪn][ðə; ði][mæg'netɪk] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][tiː] - - .
and take hold in the magnetic shield of the T - 208 .
和 拿 抓住 在 这 磁的 盾 的 这 T - - .

并抓住 T-208 的磁屏蔽层。

[ðə; ði]['pailəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [skaʊt] - [ʃɪps] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

The	pilots	of	the	watching	scout	-	ships	turned	away	.
这	飞行员	的	这	观看	侦察	-	船舶	转向	离开	.

侦察机上的飞行员们转过身去。

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

They	knew	what	would	happen	.
他们	知道	什么	会	发生	.

他们知道会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

It	did	.
它	做过	.

确实如此。

[faɪv] — [ten] — ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] .

Five	—	ten	—	twenty	seconds	passed	.
五	—	十	—	二十	秒	通过了	.

五秒、十秒、二十秒过去了。

[ðen] [ðə; ði] " [ded] - [mæn] " [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] — [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrd] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]

Then	the	"	dead	-	man	"	took	over	the	ship	—	and	the	stored	power	in	the
然后	这	"	死的	-	男人	"	采取	超过	这	船	—	和	这	存储	力量	在	这

- [tæŋks] ['blæstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fleɪm] [ðæt] ['ʃætərd] [ðə; ði]['met(ə)l] [hʌl] [tuː; tə] [mə'lekjələr]

atostor	tanks	blasted	in	a	terrible	flame	that	shattered	the	metal	hull	to	molecular
-	坦克	炸毁	在	一个	糟糕的	火焰	那	破碎	这	金属	船体	到	分子

['frægmənts] .

fragments	.
片段	.

然后，“死人”控制了飞船——原子罐中储存的能量爆发成可怕的火焰，将金属船体炸成了分子碎片。

[ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['kruːzər] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [roʊld] [hæf]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['blæstɪŋ] ['preʃər] .

The	interstellar	cruiser	shuddered	,	and	rolled	half	over	at	the	blasting	pressure	.
这	星际穿越	巡洋舰	颤抖	,	和	滚动	一半	超过	在	这	爆破	压力	.

星际巡洋舰剧烈震动，在爆炸压力下翻了个底朝天。

['liːkɪŋ] [siːmz] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪts] .

Leaking	seams	appeared	in	her	plates	.
泄漏	接缝	出现	在	她	盘子	.

她的盘子上出现了渗漏的接缝。

[ðə; ði] [skaʊts] ['reɪst] [bæk] [tuː; tə]['luːnə][æz; əz][ðə; ði]['mɪˌrɑːn] ['setld] ['hevɪli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

The	scouts	raced	back	to	Luna	as	the	Miran	settled	heavily	,	and	a	trifle
这	侦察兵	比赛	后退	到	露娜	作为	这	米兰	定居	重度	,	和	一个	琐事

['klʌmzɪli] [tuː; tə]['fəubəs; fɔː-] .

clumsily	to	Phobos	.
笨拙地	到	火卫一	.

侦察兵们飞速返回月球，米兰号沉重地降落在月球上，然后笨拙地返回火卫一。

['mɪˌrɑːn]['reɪdioʊ] - [biːmz] [wɜːr; wər] ['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['mɪˌrɑːn]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][jʊ'roʊpə]

Miran	radio	-	beams	were	forcing	their	way	out	toward	the	Miran	station	on	Europa
米兰	收音机	-	光束	是	强制	他们的	方式	出去	朝向	这	米兰	车站	在	欧洲

, [-]

,	[	73	]
,	[	-	]

米兰号的无线电波束正强行射向欧罗巴上的米兰站[73]

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'le] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn]['dʒuːpɪtər] ,

to	be	relayed	to	the	headquarters	on	Jupiter	,
到	是	转播	到	这	总部	在	木星	,

转达至木星总部，

[dʒʌst][æz; əz][sə'lɛɹ.i.ən]['reɪdioʊ] [biːmz] [wɜːr; wər] ['θrʌstɪŋ] [θruː] [speɪs] [tɔːrd] ['luːnə] .

just	as	Solarian	radio	beams	were	thrusting	through	space	toward	Luna	.
只是	作为	索拉里安	收音机	光束	是	推进	通过	空间	朝向	露娜	.

就在索拉里安人的无线电波束穿过太空射向月球的时候。

[sed] [ðə; ði]['mɪˌrɑːn]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] : " [ðer; ðər] [ʃɪps] [noʊ][lɔːŋgər]['krʌmb(ə)l] .

Said	the	Miran	messages	:	"	Their	ships	no	longer	crumble	.
说	这	米兰	消息	:	"	他们的	船舶	不	更长	崩溃	.

米兰人发来的消息说："他们的船只不再崩塌了。"

" [sed] [ðə; ði][sə'lɛɹ.i.ən]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] : " [ðə; ði] [ʃɪps] [noʊ][lɔːŋgər]['krʌmb(ə)l] — [bʌt; bət][ðə; ði][men]

"	Said	the	Solarian	messages	:	"	The	ships	no	longer	crumble	—	but	the	men
"	说	这	索拉里安	消息	:	"	这	船舶	不	更长	崩溃	—	但	这	男人

[daɪ] .

die	.
死	.

索拉里安人的消息说："飞船不再崩塌——但人却死了。"

" [hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['tensli] , [bʌk] ['kendəl] [hɜːrd] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

"	His	deep	eyes	burning	tensely	,	Buck	Kendall	heard	the	messages	coming	in	,
"	他的	深的	眼睛	燃烧	紧张地	,	巴克	肯德尔	听到	这	消息	未来	在	,

"巴克·肯德尔眼神深邃，神情紧张，他听到了传来的消息。"

[ænd; ənd][roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	rose	slowly	from	his	seat	to	pace	the	floor	.
和	玫瑰	缓慢地	从	他的	座位	到	步伐	这	地面	.

他缓缓起身，在房间里踱步。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	I	think	I	know	why	,	"	he	said	at	last	.
"	我	思考	我	知道	为什么	,	"	他	说	在	最后的	.

"我想我知道为什么了，"他最后说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] .

"	I	should	have	thought	.
"	我	应该	有	想法	.

我早该想到的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [tuː] [kæn; kən][biː; bi] [priˈventid] . "

For	that	too	can	be	prevented	.	"
为了	那	也	能	是	阻止	.	"

因为这种情况也是可以预防的。

" [waɪ] — [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] ? " [æskt] [mə'klɔrən] .

"	Why	—	what	in	the	name	of	the	Planets	?	"	asked	McLaurin	.
"	为什么	—	什么	在	这	姓名	的	这	行星	?	"	问	麦克劳林	.

"为什么——这到底是怎么回事？"麦克劳林问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɪl] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrts] — [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ,

"	It	didn't	kill	the	men	in	the	forts	—	why	does	it	kill	the	men	in	the	ships	,
"	它	没有	杀	这	男人	在	这	堡垒	—	为什么	做	它	杀	这	男人	在	这	船舶	,

"它没有杀死堡垒里的人——为什么会杀死船上的人呢？"

[wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [prəˈtektɪd] ? "

when	the	ships	are	protected	?	"
什么时候	这	船舶	是	受保护	?	"

船只何时才能得到保护?

" [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [kɪlz] [ðem; ðəm] . "

"	The	protection	kills	them	.	"
"	这	保护	杀戮	他们	.	"

"保护措施反而害死了他们。"

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [prə'tektɪv] [ˌɔsi'leiʃəns] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [aʊt] ! "

"	But	—	but	they	had	the	protective	oscillations	on	all	the	way	out	!	"
"	但	—	但	他们	有	这	保护的	振荡	在	全部	这	方式	出去	!	"

[prəu'testid][ðə; ði] [kə'mændər] .

protested	the	Commander	.
抗议	这	指挥官	.

“但是——但是他们一路都开启了保护性振荡！”指挥官抗议道。

" [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ðoʊ] .

"	Think	how	it	works	though	.
"	思考	如何	它	作品	尽管	.

“想想它是如何运作的。”

[θɪŋk] , [mæn] .

Think	,	man	.
思考	,	男人	.

动动脑子，伙计。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [fiːld] [ɪz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] - [fiːld] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] .

The	enemy's	field	is	an	electric	-	field	oscillation	.
这	敌人的	场地	是	一个	电的	-	场地	振荡	.

敌方的场是电场振荡。

[wiː; wi]['kɑːmbæt][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['sɪmələr] ['ɑːsɪleɪtɪŋ] [fiːld] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl]

We	combat	it	by	setting	up	a	similar	oscillating	field	in	the	metal	of	the	hull
我们	战斗	它	经过	环境	向上	一个	相似的	振荡	场地	在	这	金属	的	这	船体

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

我们通过在船体金属中建立类似的振荡场来对抗它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['met(ə)l] [kən'dʌkts] [ðə; ði] [streɪnz] , [ðeɪ] [miːt] , [ænd; ənd] [ə'poʊz] .

Because	the	metal	conducts	the	strains	,	they	meet	,	and	oppose	.
因为	这	金属	进行	这	菌株	,	他们	见面	,	和	反对	.

因为金属会传导应力，所以它们会相遇并相互抵消。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃiːld] — [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

It	is	not	a	shield	—	a	shield	is	impossible	,	as	I	have	said	,	because	of
它	是	不是	一个	盾	—	一个	盾	是	不可能的	,	作为	我	有	说	,	因为	的

['enərdʒi][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n]['fæktərz] .

energy	concentration	factors	.
活力	专注	因素	.

它不是盾牌——正如我所说，由于能量集中因素，盾牌是不可能的。

[ɪf] [ðer; ðər] [biːm] ['kærid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːrspaʊər] [ɪn][ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [skwer] [biːm] ,

If	their	beam	carried	a	hundred	thousand	horsepower	in	a	ten	-	foot	square	beam	,
如果	他们的	光束	携带	一个	百	千	马力	在	一个	十	-	脚	正方形	光束	,

如果他们的梁在十英尺见方的梁内承载十万马力，

[ɪn] ['evri] [ten] [skwer] [fiːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃiːld] , [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd]

in	every	ten	square	feet	of	our	shield	,	we'd	have	to	have	one	hundred
在	每一个	十	正方形	脚	的	我们的	盾	,	我们会	有	到	有	一	百

['θaʊz(ə)nd] ['hɔːrspaʊər] .

thousand	horsepower	.
千	马力	.

我们盾牌上的每一平方英尺，都需要十万马力。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['enərdʒi] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːld]

In	**other**	**words**	**,**	**hundreds**	**of**	**times**	**as**	**much**	**energy**	**would**	**be**	**needed**	**in**	**the**	**shield**
在	其他	字	,	数百	的	时代	作为	很多	活力	会	是	需要	在	这	盾

,

,

,

换句话说，护盾所需的能量将是现在的数百倍。

[æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [ɪn][ðer; ðər] [biːm] .

as	**they**	**used**	**in**	**their**	**beam**	**.**
作为	他们	用过的	在	他们的	光束	.

正如他们在光束中所用的那样。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ðæt] .

We	**can't**	**afford**	**that**	**.**
我们	不能	买得起	那	.

我们负担不起。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][let][ðə; ði] [biːmz] [ə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] [ˌɔsi'leiʃəns] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] , [wer] ,

We	**had**	**to**	**let**	**the**	**beams**	**oppose**	**our**	**oscillations**	**in**	**the**	**metal**	**,**	**where**	**,**
我们	有	到	让	这	光束	反对	我们的	振荡	在	这	金属	,	在哪里	,

我们必须让梁柱阻碍金属的振动，其中，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['met(ə)l] [kən'dʌkts] , [ðeɪ] [miːt] [ɑːn][æn; ən]['iːkwəl]['beɪsɪs] .

because	**the**	**metal**	**conducts**	**,**	**they**	**meet**	**on**	**an**	**equal**	**basis**	**.**
因为	这	金属	进行	,	他们	见面	在	一个	平等的	基础	.

因为金属具有导电性，所以它们处于平等地位。

[bʌt; bət] — [wen] [tuː] [ˌɔsi'leiʃəns] [ʌv; əv] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['friːkwənsi] [miːt] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

But	**—**	**when**	**two**	**oscillations**	**of**	**slightly**	**different**	**frequency**	**meet**	**,**	**what**	**is**	**the**	**result**
但	—	什么时候	二	振荡	的	轻微地	不同的	频率	见面	,	什么	是	这	结果

? "

? **"**

? "

但是，当两个频率略有不同的振荡相遇时，结果会是什么呢?

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ə; eɪ] ['hetərəˌdaɪn] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] , [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] ['friːkwənsi] . "

"	**In**	**this**	**case**	**,**	**a**	**heterodyne**	**frequency**	**of**	**a**	**lower**	**,**	**and**	**harmless**	**frequency**	**.**	**"**
"	在	这	案件	,	一个	外差	频率	的	一个	降低	,	和	无害	频率	.	"

“在这种情况下，外差频率会降低，而且这种频率是无害的。”

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] .

"	**So**	**I**	**thought**	**.**
"	所以	我	想法	.

我当时是这么想的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [raɪt] .

I	**was**	**partly**	**right**	**.**
我	曾是	部分	正确的	.

我猜对了一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][hɑːrm][ðə; ði]['met(ə)l] .

It	**does**	**not**	**harm**	**the**	**metal**	**.**
它	做	不是	伤害	这	金属	.

它不会损伤金属。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ðə; ði] [men] .

But	**it**	**kills**	**the**	**men**	**.**
但	它	杀戮	这	男人	.

但它会杀死男人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['suːpər] - ['sɑːnɪk] .

It	is	super	-	sonic	.
它	是	极好的	-	音速	.

它是超音速的。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] , [ʃrɪl] [saʊndz] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] ['bɑːdɪz] .

The	terrible	,	shrill	sounds	destroy	the	cells	of	the	men's	bodies	.
这	糟糕的	,	尖锐	声音	破坏	这	细胞	的	这	男士	身体	.

可怕的、刺耳的声音会破坏男人的身体细胞。

[ðen] , [wen] [ðer; ðər] [ded] [hændz] [rɪ'liːs] [ðə; ði][kən'troʊlz] , [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [swɪtʃɪz] [bloʊ] [ʌp]

Then	,	when	their	dead	hands	release	the	controls	,	the	automatic	switches	blow	up
然后	,	什么时候	他们的	死的	双手	发布	这	控制	,	这	自动的	开关	吹	向上

[ðə; ði] [ʃɪp] . " [-]

the	ship	.	"	[	74	]
这	船	.	"	[	-	]

然后，当他们的尸体松开控制装置时，自动开关就会引爆这艘船。[74]

" [gɑːd] !

"	God	!
"	上帝	!

“上帝!

[wiː; wi][stɑːp][wʌn] ['menəs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði]['haɪdrə] .

We	stop	one	menace	—	and	it	is	like	the	Hydra	.
我们	停止	一	威胁	—	和	它	是	喜欢	这	九头蛇	.

我们阻止了一个威胁——但它就像九头蛇一样可怕。

[fɔːr; fər] ['evri] [hed] [wiː; wi][lɑːp][ɔːf] , [tuː] [sprɪŋ] [ʌp] . "

For	every	head	we	lop	off	,	two	spring	up	.	"
为了	每一个	头	我们	垂落	离开	,	二	春天	向上	.	"

“我们砍掉一个脑袋，就会长出两个。”

" [ɑː] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lesər] ['hedz] .

"	Ah	—	but	they	are	lesser	heads	.
"	啊	—	但	他们	是	较少	头部	.

“啊——但他们只是次要的头目。”

[lʊk] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [saʊnd] [ænd; ənd] [laɪt] ? "

Look	,	what	is	the	fundamental	difference	between	sound	and	light	?	"
看	,	什么	是	这	基本的	不同之处	之间	声音	和	光	?	"

你看，声音和光之间最根本的区别是什么?

" [wʌn] [ɪz][ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd][ðə; ði] — [ɑː] — [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['kɑːntækt] !

"	One	is	a	vibration	of	matter	and	the	—	ah	—	eliminate	the	material	contact	!
"	一	是	一个	振动	的	事情	和	这	—	啊	—	排除	这	材料	接触	!

"

"

“一种是物质的振动，另一种——啊——消除物质接触！”

" [ɪg'zæktli] !

"	Exactly	!
"	确切地	!

“确切地!

[ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][let][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɑːpəreɪt] ['erləs] , [ðə; ði][men][ɪn] [speɪs] ['suːts] .

All	we	need	to	do	is	to	let	the	ships	operate	airless	,	the	men	in	space	suits	.
全部	我们	需要	到	做	是	到	让	这	船舶	操作	无气	,	这	男人	在	空间	西装	.

我们只需要让飞船在没有空气的环境下运行，让宇航员穿上宇航服即可。

[ðen] [ðə; ði] [er] ['kænɑ:t] ['kæri] [ðə; ði] [saʊndz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Then	the	air	cannot	carry	the	sounds	to	them	.
然后	这	空气	不能	携带	这	声音	到	他们	.

这样一来，空气就无法将声音传播到他们那里。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊtɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['dæmpɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ɪn][ðer; ðər]['su:ts] ,

And	by	putting	special	damping	materials	in	their	suits	,
和	经过	推杆	特别的	减震	材料	在	他们的	西装	,

他们在防护服中加入了特殊的减震材料，

[wi:; wi][kæn; kən][stɑ:p][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ðæt] [wʊd] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] [θru:] [ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd]

we	can	stop	the	vibrations	that	would	reach	them	through	their	feet	and
我们	能	停止	这	振动	那	会	抵达	他们	通过	他们的	脚	和

[hændz] .

hands	.
双手	.

我们可以阻止震动通过他们的手脚传递到他们身上。

[ə'nʌðər] [sɪks] - [mæn] [ʃɪp] [mʌst; məst][goʊ] [aʊt] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪl] [kʌm] [bæk] !

Another	six	-	man	ship	must	go	out	—	but	this	ship	will	come	back	!
其他	六	-	男人	船	必须	去	出去	—	但	这	船	将要	来	后退	!

另一艘六人船必须出海——但这艘船一定会回来！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ʃɪp] ,

"	And	with	the	order	for	another	experimental	ship	,
"	和	和	这	命令	为了	其他	实验	船	,

“随着另一艘实验船的订单，

[went] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ˌæpə'rætəs] .

went	the	orders	for	commercial	supplies	of	this	new	apparatus	.
去	这	订单	为了	商业的	补给品	的	这	新的	设备	.

这种新设备的商业供应订单纷至沓来。

['evri] [ˌaɪˌpi:, 'ɪp] [ʃɪp] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

Every	IP	ship	must	be	equipped	to	resist	it	.
每一个	IP	船	必须	是	配备	到	抵抗	它	.

每艘IP舰船都必须具备抵御它的能力。

[bʌk] ['kendəl] [seɪld] [ɑ:n][ðə; ði][sɪks] - [mæn] [skaʊt] [ðæt] [went] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] .

Buck	Kendall	sailed	on	the	six	-	man	scout	that	went	out	this	time	.
巴克	肯德尔	航行	在	这	六	-	男人	侦察	那	去	出去	这	时间	.

巴克·肯德尔这次也加入了六人侦察队。

[ə'gen] [ðeɪ] [swu:p] [wʌns] [æt; ət]['fəubəs; fɔ:-] ,

Again	they	swooped	once	at	Phobos	,
再次	他们	俯冲	一次	在	火卫一	,

它们再次向火卫一（福波斯）发起攻击，

[ə'gen] ['mɪˌrɑ:n] [skaʊt] - [ʃɪps] ['krʌmbld] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ˌju: 'vi:] [bi:mz] .

again	Miran	scout	-	ships	crumbled	under	the	attack	of	the	vicious	UV	beams	.
再次	米兰	侦察	-	船舶	崩溃了	在下面	这	攻击	的	这	恶毒	紫外线	光束	.

米兰侦察舰再次在凶猛的紫外线光束攻击下崩溃。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['weɪtɪŋ] [kən'temptʃuəsli] [ðɪs] [taɪm] .

The	Mirans	were	not	waiting	contemptuously	this	time	.
这	-	是	不是	等待	轻蔑地	这	时间	.

这一次，米兰一家没有带着轻蔑的神情等待。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntər'stelər] [ʃɪp] [roʊz] [frʌm; frəm] [ɪts] [bɜːrθ] , [ɪts] ['wɛpənz] ['wɜːrkɪŋ]
In an instant the great interstellar ship rose from its berth , its weapons working
在 一个 立即的 这 伟大的 星际穿越 船 玫瑰 从 它是 泊位 , 它是 武器 在职的
['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

瞬间，巨大的星际飞船从泊位上腾空而起，武器愤怒地运转着。

[ðə; ði] [reɪ] [snæpt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tiː] - - .
The crumbler ray snapped out at the T - 253 .
这 碎屑 射线 啪啪 出去 在 这 T - - .

粉碎射线猛地射向了 T-253。

['kendəl] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['vaɪzər] [ɪn'tentli] .
Kendall stared into the periscope visor intently .
肯德尔 凝视 进入 这 潜望镜 遮阳板 专注地 .

肯德尔目不转睛地盯着潜望镜的面罩。

['klʌmzɪli] [hɪz; ɪz] [pædɪd] [hændz] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['speʃəli] [ə'dæptɪd] [kən'troʊlz] .
Clumsily his padded hands worked at the specially adapted controls .
笨拙地 他的 带衬垫 双手 工作 在 这 特别 改编 控制 .

他那双戴着护垫的手笨拙地操作着特制的控制装置。

[ðə; ði] [sɔːft] [hɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːksɪdʒən] [rɪ'liːs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [suːt] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] .
The soft hiss of the oxygen release into his suit disturbed him slightly .
这 柔软的 嘶 的 这 氧 发布 进入 他的 套装 不安 他 轻微地 .

氧气释放到他的宇航服里时发出的轻微嘶嘶声让他略感不安。

[ðə; ði] ['reɪdioʊ] - ['foʊnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['kærid] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
The radio - phones in his helmet carried all the conversations in the ship to him
这 收音机 - 电话 在 他的 头盔 携带 全部 这 对话 在 这 船 到 他
[wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['klærəti] .
with equal clarity .
和 平等的 明晰 .

他头盔里的无线电话能清晰地将船上的所有对话传给他。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ['æŋgld] ['æŋgrəli] [ʌp] —
He watched as the great ship angled angrily up —
他 观看 作为 这 伟大的 船 倾斜的 愤怒地 向上 —

他眼睁睁地看着那艘巨轮愤怒地向上倾斜——

[hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌmoʊmən'terəli] [əb'skjuəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vaɪələt] [gloʊ] [ðæt] [bɪlt] [ʌp] [ænd; ənd] [riːtʃt]
His vision was momentarily obscured by a violet glow that built up and reached
他的 想象 曾是 片刻 模糊不清 经过 一个 紫色 辉光 那 建造 向上 和 达到
[aʊt] ['dʒentli] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
out gently from every point of metal in the ship .
出去 轻轻地 从 每一个 观点 的 金属 在 这 船 .

他的视线瞬间被一道紫色的光芒遮蔽，这光芒从船上每一处金属表面缓缓聚集并向外扩散。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['kendəl] [sɔː] [ðæt] , [ðə; ði] [tiː] - - [wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hændz] .
The instant Kendall saw that , the T - 253 was fleeing under his hands .
这 立即的 肯德尔 锯 那 , 这 T - - 曾是 逃离 在下面 他的 双手 .

肯德尔一看到这一幕，T-253 就从他手中逃走了。

[ðə; ði] [test] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
The test had been made .
这 测试 有 到过 制成 .

测试已经完成。

[naʊ] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [wʌz; wəz] ['seɪfti] [ə'gen] .
Now all he desired was safety again .
现在 全部 他 想要的 曾是 安全 再次 .

现在他只渴望再次获得安全。

[ðə; ði]['aɪən¦aɪɑ:n] - ['rɑ:kəts] [flerd] ['rekləsli] [æz; əz] , [krʌʃt] ['ʌndər] [æn; ən] [ək¦selə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:r]

The	ion	-	rockets	flared	recklessly	as	,	crushed	under	an	acceleration	of	four
这	离子	-	火箭	喇叭口	鲁莽地	作为	,	碎	在下面	一个	加速度	的	四

[ɜ:rθ] - ['grævɪtɪ] ,

Earth	-	gravities	,
地球	-	重力	,

离子火箭在四倍地球重力加速度的挤压下肆意燃烧，

[hi:; hi][sæŋk] ['hevɪli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] .

he	sank	heavily	into	his	seat	.
他	沉没	重度	进入	他的	座位	.

他沉重地陷进座位里。

['grɪmli] [ðə; ði]['mɪ¦rɑ:n] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] , ['i:zəli] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fli:ɪŋ]

Grimly	the	Miran	ship	was	pursuing	them	,	easily	keeping	up	with	the	fleeing
阴沉地	这	米兰	船	曾是	追求	他们	,	容易地	保持	向上	和	这	逃离

['mɪdʒɪt] .

midget	.
侏儒	.

米兰号战舰紧追不舍，轻松追上了逃跑的侏儒。

[ðə; ði] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ɪn'tens] , [ðə; ði]['vaɪələt] [gloʊ] [mɔ:r] ['vɪvɪd] . [-]

The	crumbler	became	more	intense	,	the	violet	glow	more	vivid	.	[	75	]
这	碎屑	成为	更多的	激烈的	,	这	紫色	辉光	更多的	生动	.	[	-	]

碎屑变得更加强烈，紫色的光芒更加鲜艳。[75]

[ðə; ði][ju: 'vi:] [bi:m] [wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd] [naʊ] .

The	UV	beam	was	reaching	out	directly	behind	now	.
这	紫外线	光束	曾是	到达	出去	直接地	在后面	现在	.

紫外线光束现在已经直接照射到后方了。

[ðə; ði] —

The	—
这	—

这-

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['ægəni] , ['kendəl] [rɪpt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] - [foʊn] [kə'nekʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

With	a	cry	of	agony	,	Kendall	ripped	the	radio	-	phone	connection	out	of	his
和	一个	哭	的	痛苦	,	肯德尔	撕裂	这	收音机	-	电话	联系	出去	的	他的

[su:t] .

suit	.
套装	.

肯德尔痛苦地叫了一声，从西装上扯下了无线电话连接装置。

[ə; eɪ][sɔ:ft] [hɪs] [ʌv; əv] ['li:kɪŋ] [er] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [tu:] [greɪt] ['vaɪələns] ['oʊnli] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

A	soft	hiss	of	leaking	air	warned	him	of	too	great	violence	only	minutes	later	.
一个	柔软的	嘶	的	泄漏	空气	警告	他	的	也	伟大的	暴力	仅有的	分钟	之后	.

几分钟后，一阵轻微的漏气嘶嘶声提醒他，暴力事件即将发生。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['defnd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃri:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['sɪgnəl]

For	his	ears	had	been	deafened	by	the	sudden	shriek	of	a	tremendous	signal
为了	他的	耳朵	有	到过	耳聋	经过	这	突然	尖叫	的	一个	巨大的	信号

[frʌm; frəm] [¸aʊt'saɪd] !

from	outside	!
从	外部	!

因为他的耳朵被外面突然传来的巨大信号声震聋了！

['ɪnstəntli] ['kendəl] [nu:] [wʌt] [ðæt] [ment] .

Instantly	Kendall	knew	what	that	meant	.
即刻	肯德尔	知道	什么	那	意思是	.

肯德尔立刻明白了这意味着什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] !

And	he	could	not	communicate	with	his	men	!
和	他	可以	不是	交流	和	他的	男人	！

他无法与他的部下沟通!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈmet(ə)l][ɪn] [ðiːz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsuːts] ,

There	was	no	metal	in	these	special	suits	,
那里	曾是	不	金属	在	这些	特别的	西装	，

这些特制防护服中不含任何金属。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈɑːksɪdʒən][tæŋks][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [sɪnˈθetɪk] [ˈplæstɪks][ʌv; əv] [trəˈmendəs] [streŋθ] .

even	the	oxygen	tanks	were	made	of	synthetic	plastics	of	tremendous	strength	.
甚至	这	氧	坦克	是	制成	的	合成的	塑料	的	巨大的	力量	.

就连氧气罐都是用强度极高的合成塑料制成的。

[noʊ][skræp][ʌv; əv] [ˈvaɪbret] [ˈmet(ə)l][wʌz; wəz] [pərˈmɪsəb(ə)l] .

No	scrap	of	vibrating	metal	was	permissible	.
不	废料	的	振动	金属	曾是	允许的	.

不允许出现任何振动的金属碎片。

[ðə; ðɪ] [pædɪd] [glʌvz] [ænd; ənd] [buːts] [prəˈtektɪd] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː]

The	padded	gloves	and	boots	protected	him	—	but	there	was	a	new
这	带衬垫	手套	和	靴子	受保护	他	—	但	那里	曾是	一个	新的

[ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈkrækl] [ænd; ənd] [heɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmet(ə)l] [pɔɪnts] [naʊ] .

and	different	type	of	crackle	and	haze	from	the	metal	points	now	.
和	不同的	类型	的	裂纹	和	阴霾	从	这	金属	积分	现在	.

加厚的手套和靴子保护了他——但是金属尖刺发出的噼啪声和烟雾却与以往不同。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpræktɪkli] [ˈerləs] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [ˈkendəl] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	almost	invisible	in	the	practically	airless	ship	,	but	Kendall	saw	it	.
它	曾是	几乎	无形的	在	这	几乎	无气	船	,	但	肯德尔	锯	它	.

在几乎没有空气的船舱里，它几乎看不见，但肯德尔还是看到了。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈdespərətli] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [əkˌselәˈreɪʃ(ə)n] .

Presently	he	felt	it	,	as	he	desperately	increased	his	acceleration	.
目前	他	毛毡	它	,	作为	他	绝望地	增加	他的	加速度	.

他现在感觉到了，因为他拼命地加快了速度。

[sloʊ] [ˈkriːpɪŋ] [hiːt] [wʌz; wəz] [əˈtækɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Slow	creeping	heat	was	attacking	him	.
慢的	爬行	热	曾是	攻击	他	.

一股缓慢蔓延的热浪正在侵蚀着他。

[ðə; ðɪ] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈræpɪdli] [naʊ] .

The	heat	was	increasing	rapidly	now	.
这	热	曾是	增加	快速	现在	.

气温迅速升高。

['despərətli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] - [prəˈtekʃn] [kənˈtroʊlz] — [bʌt; bət]

Desperately	he	was	working	at	the	crumbler	-	protection	controls	—	but
绝望地	他	曾是	在职的	在	这	碎屑	-	保护	控制	—	但

[ɪˈmiːdiətli] [set][ðem; ðəm] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

immediately	set	them	back	as	they	were	.
立即地	放	他们	后退	作为	他们	是	.

他拼命地摆弄着碎屑保护控制装置——但随即又将它们恢复原状。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [prəˈtekʃn] [æz; əz] [wel] — !

He	had	to	have	the	crumbler	protection	as	well	—	!
他	有	到	有	这	碎屑	保护	作为	出色地	—	！

他还得有防碎裂保护装置——!

['grɪmli] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪˌrɑːn] [ʃɪp] [hʌŋ] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

Grimly	**the**	**great**	**Miran**	**ship**	**hung**	**right**	**beside**	**them**	**.**
阴沉地	这	伟大的	米兰	船	悬挂	正确的	旁	他们	.

那艘巨大的米兰号战舰阴森森地悬挂在他们旁边。

['æŋgrəli] [ðə; ði] [tuː] [fɔːr] - [fʊt] [juː 'viː] [biːmz] [flæʃt] [bæk] — ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [wiːk] [spɑːt] .

Angrily	**the**	**two**	**four**	**-**	**foot**	**UV**	**beams**	**flashed**	**back**	**—**	**seeking**	**some**	**weak**	**spot**	**.**
愤怒地	这	二	四	-	脚	紫外线	光束	闪光灯	后退	—	寻求	一些	虚弱的	点	.

两道四英尺长的紫外线光束愤怒地闪回——寻找薄弱点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .

There	**were**	**none**	**.**
那里	是	没有任何	.

没有。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['æbsəluːt] ['mæksɪməm][ʌv; əv] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [plʌndʒd] [ɑːn] .

At	**her**	**absolute**	**maximum**	**of**	**acceleration**	**the**	**little**	**ship**	**plunged**	**on**	**.**
在	她	绝对	最大限度	的	加速度	这	小的	船	暴跌	在	.

小船以最大加速度向前俯冲。

['gæmə] [ænd; ənd][ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [fleɪm] .

Gamma	**and**	**atomic**	**bombs**	**were**	**washing**	**her**	**in**	**flame**	**.**
伽马	和	原子	炸弹	是	洗涤	她	在	火焰	.

伽马射线和原子弹将她焚烧成灰烬。

[ðə; ði] ['hevi] [blɑːks] [ʌv; əv] ['pærəfɪn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [sɪns] [meltid] ,

The	**heavy**	**blocks**	**of**	**paraffin**	**between**	**her**	**walls**	**were**	**long**	**since**	**melted**	**,**
这	重的	积木	的	石蜡	之间	她	墙壁	是	长的	自从	融化	,

她墙壁之间厚重的石蜡块早已融化殆尽。

['teind] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [wɔːlz] .

retained	**only**	**by**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**metal**	**walls**	**.**
保留	仅有的	经过	这	在场	的	这	金属	墙壁	.

仅靠金属墙支撑。

[smoʊk] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪltər] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['kendəl] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [nuː] ,

Smoke	**was**	**beginning**	**to**	**filter**	**out**	**now**	**,**	**and**	**Kendall**	**recognized**	**a**	**new**	**,**
抽烟	曾是	开始	到	筛选	出去	现在	,	和	肯德尔	认可	一个	新的	,

[ænd; ənd] ['dɛdliːɚ] ['menəs] !

and	**deadlier**	**menace**	**!**
和	更致命	威胁	!

烟雾开始弥漫开来，肯德尔意识到一种新的、更致命的威胁出现了！

[hiːt] — ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [hiːt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,

Heat	**—**	**quantities**	**of**	**heat**	**were**	**being**	**poured**	**into**	**the**	**little**	**ship**	**,**
热	—	数量	的	热	是	存在	倾倒	进入	这	小的	船	,

大量的热量正涌入这艘小船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːtrɑːn] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**neutron**	**guns**	**were**	**doing**	**their**	**best**	**to**	**add**	**to**	**it**	**.**
和	这	中子	枪支	是	正在做	他们的	最好的	到	添加	到	它	.

中子炮正竭尽全力加剧这种情况。

[ðə; ði] ['pærəfɪn] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][ðer; ðər] — [ænd; ənd] [laɪk] ['eni] ['sʌbstəns] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

The	**paraffin**	**was**	**confined**	**in**	**there**	**—**	**and**	**like**	**any**	**substance**	**,**	**it**	**could**	**be**
这	石蜡	曾是	受限	在	那里	—	和	喜欢	任何	物质	,	它	可以	是

[və'lætilaizd] ,

volatilized	**,**
挥发性	,

石蜡被封存在里面——就像任何物质一样，它可能会挥发。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['veɪpər] , [dɪ'veləp] ['preʃər] — [ɪk'sploʊsɪv] ['preʃər] !

and	as	a	vapor	,	develop	pressure	—	explosive	pressure	!
和	作为	一个	汽	,	发展	压力	—	爆炸物	压力	!

并且作为蒸汽时，会产生压力——爆炸性压力!

[ðə; ðɪ]['mɪˌrɑːn] [siːmd] ['sætɪsfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['tæktɪks][soʊ][fɑːr] — [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] .

The	Miran	seemed	satisfied	in	his	tactics	so	far	—	and	changed	them	.
这	米兰	似乎	使满意	在	他的	策略	所以	远的	—	和	已更改	他们	.

米兰似乎对他的战术感到满意——然后改变了战术。

['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ðə; ðɪ]['mɪˌrɑːn] ['sɪmpli] [ək'seləreɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ,

Forty	-	seven	million	miles	from	Earth	,	the	Miran	simply	accelerated	a	bit	more	,
四十	-	七	百万	英里	从	地球	,	这	米兰	简单地	加速	一个	少量	更多的	,

距离地球四千七百万英里时，米兰号只是稍微加速了一下。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ðə; ðɪ][sə'lɛɹ.i.ən] [ʃɪp] [ə; eɪ][bɪt] .

and	crowded	the	Solarian	ship	a	bit	.
和	挤	这	索拉里安	船	一个	少量	.

索拉里安飞船有点拥挤。

[waɪt] - [feɪst] , [bʌk] ['kendəl] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [-]

White	-	faced	,	Buck	Kendall	was	forced	to	[	76	]
白色的	-	面对	,	巴克	肯德尔	曾是	强制	到	[	-	]

白脸的巴克·肯德尔被迫[76]

[tɜːrn][ə; eɪ][bɪt][ə'saɪd] .

turn	a	bit	aside	.
转动	一个	少量	旁边	.

稍微侧身。

[ðə; ðɪ]['mɪˌrɑːn] [tɜːrnd] ['ɔːlsoʊ] .

The	Miran	turned	also	.
这	米兰	转向	还	.

米兰也转过身来。

['kendəl] [tɜːrnd] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] —

Kendall	turned	a	bit	more	—
肯德尔	转向	一个	少量	更多的	—

肯德尔又转过身去——

['flæʃɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][æt; ət][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] , [ə; eɪ]['taɪni] [θɪŋ] ,

Flashing	across	his	range	of	vision	at	an	incredible	speed	,	a	tiny	thing	,
闪烁	穿过	他的	范围	的	想象	在	一个	极好的	速度	,	一个	微小的	事物	,

一个微小的东西以惊人的速度闪过他的视野，

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [faɪv] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ə; eɪ] [skaʊt] - [ʃɪp] [ə'pɪrd] .

no	more	than	twenty	feet	long	and	five	in	diameter	,	a	scout	-	ship	appeared	.
不	更多的	比	二十	脚	长的	和	五	在	直径	,	一个	侦察	-	船	出现	.

一艘侦察舰出现了，它长不超过二十英尺，直径不超过五英尺。

[ɪts]['taɪni][noʊz] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] [biːm] [wʌz; wəz] ['blæstɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv]['vaɪələt]

Its	tiny	nose	ultra	-	violet	beam	was	blasting	a	solid	cylinder	of	violet
它是微小的	鼻子	极端主义者	-	紫色	光束	曾是	爆破	一个	坚硬的	圆柱	的	紫色	

[ˌɪnkən'desns] [ə; eɪ] [foʊt] [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɪˌrɑːn] — [ænd; ənd] ,

incandescence	a	foot	across	in	the	hull	of	the	Miran	—	and	,
白炽	一个	脚	穿过	在	这	船体	的	这	米兰	—	和	,

它那细小的鼻锥紫外线光束在米兰号的船体上射出一个直径一英尺的紫色炽热圆柱体——而且，

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɪˌrɑːn] , ['æŋglɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

to	the	Miran	,	angling	swiftly	across	his	range	of	vision	.
到	这	米兰	,	钓鱼	迅速地	穿过	他的	范围	的	想象	.

米兰号迅速地横穿他的视野。

[ɪts] [mæg'netɪk] [fiːld] ['klæʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊznθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tiː] - - ,

Its	magnetic	field	clashed	for	a	thousandth	of	a	second	with	the	T	-	253	,
它是	磁的	场地	冲突	为了	一个	千分之一	的	一个	第二	和	这	T	-	-	,

它的磁场与T-253发生了千分之一秒的碰撞。

['ɪnstəntli] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ðə; ði] ['frɪndʒɪŋ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

instantly	meeting	,	and	absorbing	the	fringing	edges	.
即刻	会议	,	和	吸收	这	边缘	边缘	.

瞬间相遇，并吸收边缘。

[ðen] — [ˌaɪ 'tiː] [swept] [θruː] [ðə; ði] - [mæg'netɪk] [ʃiːld] [æz; əz] ['iːzəli] .

Then	—	it	swept	through	the	Miran's	magnetic	shield	as	easily	.
然后	—	它	扫荡	通过	这	-	磁的	盾	作为	容易地	.

然后——它轻而易举地穿过了米兰号的磁屏蔽。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ə'dʒʌstɪd] [ɪts] [oʊn] [mæg'netɪk] [fiːld]

The	delicate	instruments	of	the	scout	instantaneously	adjusted	its	own	magnetic	field
这	精美的	仪器	的	这	侦察	瞬间	调整	它是自己的		磁的	场地

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	much	as	possible	.
作为	很多	作为	可能的	.

侦察兵的精密仪器瞬间调整了自身的磁场，使其达到最大程度的平衡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'zɪstəns] , [ɪ'nɔːrməs] [rɪ'zɪstəns] — [ðə; ði] [ʃɪp] ['krʌmpld] [ɪn][ɑːn][ɪt'self] ,

There	was	resistance	,	enormous	resistance	—	the	ship	crumpled	in	on	itself	,
那里	曾是	反抗	,	巨大的	反抗	—	这	船	皱巴巴的	在	在	本身	,

抵抗出现了，而且是巨大的抵抗——船体坍塌了。

[ðə; ði][teɪl] ['vænɪʃt] [ɪn] [dʌst] [æz; əz][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [biːm] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] —

the	tail	vanished	in	dust	as	a	sweeping	crumbler	beam	caught	it	at	last	—
这	尾巴	消失了	在	灰尘	作为	一个	扫荡	碎屑	光束	捕捉	它	在	最后的	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [plau] ['ɪntuː][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪˌraːn] .

and	the	remaining	portion	of	the	ship	plowed	into	the	nose	of	the	Miran	.
和	这	其余的	部分	的	这	船	犁过的	进入	这	鼻子	的	这	米兰	.

船尾最终被一道扫射式的粉碎光束击中，化作尘埃消失——而飞船的剩余部分则撞向了米兰号的船头。

[ðə; ði] - [fɔːrs] - [kən'troʊl] - [ruːm] [wʌz; wəz] [rekt] .

The	Miran's	force	-	control	-	room	was	wrecked	.
这	-	力量	-	控制	-	房间	曾是	损毁	.

米兰号的力场控制室被摧毁了。

[fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [kən'troʊl] ,

For	perhaps	a	minute	and	a	half	,	the	ship	was	without	control	,
为了	也许	一个	分钟	和	一个	一半	,	这	船	曾是	没有	控制	,

大约有一分半钟的时间，这艘船失去了控制。

[ðen] [ðə; ði][kən'troʊl][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] — [ænd; ənd][ɪn][veɪn][ðə; ði] ['teliskəups] [ænd; ənd]

then	the	control	was	re	-	established	—	and	in	vain	the	telescopes	and
然后	这	控制	曾是	关于	-	已确立的	—	和	在	徒劳	这	望远镜	和

['ɪnstrʊmənts] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tiː] - - .

instruments	searched	for	the	T	-	253	.
仪器	搜索	为了	这	T	-	-	.

然后控制权重新恢复——但望远镜和仪器徒劳地搜寻着 T-253。

['laɪtlɪs] , [hɜːr; hər] ['rɑːkəts] [aʊt] [naʊ] , [hɜːr; hər] [fiːldz] [dæmpt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,

Lightless	,	her	rockets	out	now	,	her	fields	damped	down	to	extinction	,
无光	,	她	火箭	出去	现在	,	她	字段	阻尼	向下	到	灭绝	,

光明已逝，她的火箭已发射，她的田野已枯萎殆尽。

[ðə; ði][tiː] - - [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] , ['dʒaɪˌreɪtɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skaʊt] - [ʃɪps]

the	T	-	253	was	lost	in	the	pulsing	,	gyrating	fields	of	half	a	dozen	scout	-	ships	.
这	T	-	-	曾是	丢失的	在	这	脉动	,	旋转	字段	的	一半	一个	打	侦察	-	船舶	.

T-253 号在六艘侦察舰脉动、旋转的磁场中迷失了方向。

['kendəl] [lʊkt] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði] [krʌʃt] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪˌrɑːn] .

Kendall	looked	grimly	at	the	crushed	spot	on	the	nose	of	the	Miran	.
肯德尔	看起来	阴沉地	在	这	碎	点	在	这	鼻子	的	这	米兰	.

肯德尔神情凝重地看着米兰汽车车头上的压痕。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtər] [ʃɪp] .

His	ship	was	drifting	slowly	away	from	the	greater	ship	.
他的	船	曾是	漂流	缓慢地	离开	从	这	更大的	船	.

他的船正缓缓地远离那艘大船。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['mɪˌrɑːn][pʊt][ɑːn] [spiːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Presently	,	however	,	the	Miran	put	on	speed	in	the	direction	of	Earth	,
目前	,	然而	,	这	米兰	放	在	速度	在	这	方向	的	地球	,

然而，此时米兰号正朝着地球方向加速前进。

[ænd; ənd][ðə; ði][tiː] - - [fel] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

and	the	T	-	253	fell	far	behind	.
和	这	T	-	-	跌倒	远的	在后面	.

T-253 远远落后了。

[ðə; ði]['mɪˌrɑːn][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .

The	Miran	was	not	seriously	injured	.
这	米兰	曾是	不是	严重地	受伤	.

米兰号飞机没有受到严重损坏。

[bʌt; bət] [ðæt] [skaʊt] ['paɪlət] , [ɪn] ['sækrifaisɪŋ] [laɪf] ,

But	that	scout	pilot	,	in	sacrificing	life	,
但	那	侦察	飞行员	,	在	牺牲	生活	,

但是那位侦察飞行员，为了牺牲生命，

[hæd; həd] [θroʊn] [dʌst] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðoʊz] [fjuː]['moʊmənts] ['kendəl] [hæd; həd] ['niːdɪd]

had	thrown	dust	in	their	eyes	for	just	those	few	moments	Kendall	had	needed
有	抛掷	灰尘	在	他们的	眼睛	为了	只是	那些	很少	时刻	肯德尔	有	需要

[tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['laɪtlɪs] [ʃɪp] [ɪn] ['laɪtlɪs] [speɪs] — ['laɪtlɪs] — [fɔːr; fər][ðə; ði] - [æt; ət] ['eni]

to	lose	a	lightless	ship	in	lightless	space	—	lightless	—	for	the	Mirans	at	any
到	失去	一个	无光	船	在	无光	空间	—	无光	—	为了	这	-	在	任何

[reɪt] .

rate	.
速度	.

就在肯德尔需要失去一艘在漆黑的太空中失去光明的飞船的那短短几分钟里，尘土蒙住了他们的眼睛——至少对米兰人来说是漆黑的。

[ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [peɪnt] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [taɪm] [æt; ət]

The	IP	ships	had	been	covered	with	a	black	paint	,	and	in	no	time	at
这	IP	船舶	有	到过	涵盖	和	一个	黑色的	画	,	和	在	不	时间	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

IP船只被涂上了黑色油漆，没过多久，

['kendəl] [hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Kendall	**had**	**gotten**	**his**	**ship**	**into**	**a**	**position**	**where**	**the**	**energy**	**radiations**	**of**	**the**
肯德尔	有	获得	他的	船	进入	一个	位置	在哪里	这	活力	辐射	的	这

[sʌn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndɪ'tektəbl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [pə'zɪʃ(ə)n] ,

sun	**made**	**him**	**undetectable**	**from**	**the**	**Miran's**	**position**	**,**
太阳	制成	他	无法检测	从	这	-	位置	,

肯德尔将他的飞船调整到一个合适的位置，使太阳的能量辐射使米兰人无法探测到他。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [reɪndʒ] ,

since	**the**	**radiation**	**of**	**his**	**own**	**ship**	**,**	**even**	**in**	**the**	**heat**	**range**	**,**
自从	这	辐射	的	他的	自己的	船	,	甚至	在	这	热	范围	,

因为他自己的飞船也会产生辐射，即使在高温范围内也是如此。

[wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [də'rekt] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

was	**mingled**	**with**	**the**	**direct**	**radiation**	**of**	**the**	**sun**	**.**
曾是	混合	和	这	直接的	辐射	的	这	太阳	.

与太阳的直接辐射混杂在一起。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] - " [aɪz] , " [bəuθ] ['æktʃuəl] [ænd; ənd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] . [-]

The	**sun**	**was**	**in**	**the**	**Miran's**	**"**	**eyes**	**,**	**"**	**both**	**actual**	**and**	**instrumental**	**.**	**[**	**77**	**]**
这	太阳	曾是	在	这	-	"	眼睛	,	"	两个都	实际的	和	乐器演奏	.	[	-	]

太阳照耀着米兰的“眼睛”，既是实际的，也是工具性的。[77]

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] ['mɪˌrɑːn] [rɪ'tɜːrnd] , [pæst] [ðə; ði] [stɪl] - ['laɪtlɪs] [ʃɪp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns]

An	**hour**	**later**	**the**	**Miran**	**returned**	**,**	**passed**	**the**	**still**	**-**	**lightless**	**ship**	**at**	**a**	**distance**
一个	小时	之后	这	米兰	返回	,	通过了	这	仍然	-	无光	船	在	一个	距离

[ʌv; əv] [faɪv] ['mɪljən] [maɪlz] ,

of	**five**	**million**	**miles**	**,**
的	五	百万	英里	,

一小时后，米兰号返回，在五百万英里的距离上与那艘仍然漆黑的飞船擦肩而过。

[ænd; ənd] ['setld] [tuː; tə] ['fəubəs; fɔː-] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [slaɪt] [rɪ'per] ['niːdɪd] .

and	**settled**	**to**	**Phobos**	**for**	**the**	**slight**	**repairs**	**needed**	**.**
和	定居	到	火卫一	为了	这	轻微	维修	需要	.

于是，他们把火卫一安置在那里进行一些必要的维修。

[twelv] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [tiː] - - ['setld] [tuː; tə] ['luːnə] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meni] [ˌriːə'reindʒmənts] [ʃiː; ʃi]

Twelve	**hours**	**later**	**,**	**the**	**T**	**-**	**253**	**settled**	**to**	**Luna**	**,**	**for**	**the**	**many**	**rearrangements**	**she**
十二	小时	之后	,	这	T	-	-	定居	到	露娜	,	为了	这	许多	重组	她

[wʊd] [niːd] .

would	**need**	**.**
会	需要	.

十二小时后，T-253 降落在月球上，进行她需要进行的许多调整。

" [aɪ] ['ræðər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , " ['kendəl] [əd'mɪtɪd] ['sædli] ,

"	**I**	**rather**	**knew**	**it**	**was**	**coming**	**,**	**"**	**Kendall**	**admitted**	**sadly**	**,**
"	我	相当	知道	它	曾是	未来	,	"	肯德尔	承认	令人遗憾的是	,

“我其实早就预料到会有这一天，”肯德尔悲伤地承认道。

" [bʌt; bət] [dæŋd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**but**	**danged**	**if**	**I**	**didn't**	**forget**	**all**	**about**	**it**	**.**
"	但	该死的	如果	我	没有	忘记	全部	关于	它	.

但我竟然把这件事全忘了。

[ænd; ənd] — [kɔːst] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

And	**—**	**cost**	**the**	**life**	**of**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**men**	**in**	**the**	**system**	**.**
和	—	成本	这	生活	的	一	的	这	最好的	男人	在	这	系统	.

而且——还夺走了体制内最优秀人才之一的生命。

- ['fæməli] [get] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['penʃən] [dʒʌst] [twaɪs] [hɪz; ɪz] ['sæləri] , [mə'klɔrən] .

Jehnson's	**family**	**get**	**a**	**permanent**	**pension**	**just**	**twice**	**his**	**salary**	**,**	**McLaurin**	**.**
-	家庭	得到	一个	永恒的	养老金	只是	两次	他的	薪水	,	麦克劳林	.

麦克劳林说，杰恩森的家人可以领取相当于他工资两倍的永久养老金。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] — "

In	the	meantime	—	"
在	这	与此同时	—	"

同时-”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	was	it	?
"	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

[pjʊr] [hi:t] , [bʌt; bət] [haʊ] ? "

Pure	heat	,	but	how	?	"
纯的	热	,	但	如何	?	"

纯粹的热能，但如何实现呢?

" [pjʊr] ['reɪdioʊ] .

"	Pure	radio	.
"	纯的	收音机	.

纯粹的广播。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɔ:rt] - [weɪv] ['reɪdioʊ] [də'rektɪd] [æt; ət][ˌju: 'es] .

Nothing	but	short	-	wave	radio	directed	at	us	.
没有什么	但	短的	-	海浪	收音机	指导	在	我们	.

只有短波无线电波指向我们。

[ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] , [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	probably	had	the	apparatus	,	knew	how	to	make	it	,
他们	大概	有	这	设备	,	知道	如何	到	制作	它	,

他们可能拥有所需的设备，也知道如何制造。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [taɪp] [ʌv; əv] [hi:t] [reɪ] ,

but	that's	not	a	good	type	of	heat	ray	,
但	那就是	不是	一个	好的	类型	的	热	射线	,

但那不是好的热射线类型。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [tu:b] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [les] [ðæn; ðən] ['eɪti] [pər'sent] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

because	a	radio	tube	is	generally	less	than	eighty	percent	efficient	,
因为	一个	收音机	管子	是	一般来说	较少的	比	八十	百分比	高效的	,

因为电子管的效率通常低于百分之八十，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:s] [wen] [jʊə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

which	is	a	whale	of	a	loss	when	you're	working	in	a	battle	,
哪个	是	一个	鲸	的	一个	损失	什么时候	你是	在职的	在	一个	战斗	,

在战斗中，这无疑是巨大的损失。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnkən'vi:niəns] .

and	a	whale	of	an	inconvenience	.
和	一个	鲸	的	一个	不便	.

真是个天大的麻烦。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hi:tɪd] ['oʊnli] [fɔ:r] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['mɪˌrɑ:n] .

We	were	heated	only	four	times	as	much	as	the	Miran	.
我们	是	加热	仅有的	四	时代	作为	很多	作为	这	米兰	.

我们的车内温度只有米兰的四倍。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pʌmp] [ðæt] [hi:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hi:t] - ['rezərvwɑ:r] — [ə; eɪ]['wɔ:tər][tæŋk] ['prɑ:bəbli] —

He	had	to	pump	that	heat	into	a	heat	-	reservoir	—	a	water	tank	probably	—
他	有	到	泵	那	热	进入	一个	热	-	水库	—	一个	水	坦克	大概	—

[tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] .

to	protect	himself	.
到	保护	他自己	.

他必须将热量输送到蓄热体（很可能是水箱）中，以保护自己。

['haɪli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ə'genst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] .

Highly	**inefficient**	**and**	**ineffective**	**against**	**a**	**large**	**ship**	**.**
高度	效率低下	和	无效	反对	一个	大的	船	.

对大型舰船效率极低且无效。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	**,**
还	,

还，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [biːm] [ɑːn][juː 'es] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

he	**had**	**to**	**hold**	**his**	**beam**	**on**	**us**	**nearly**	**ten**	**minutes**	**before**	**it**	**would**	**have**
他	有	到	抓住	他的	光束	在	我们	几乎	十	分钟	前	它	会	有

[bɪ'kʌm] [ʌn'berəb(ə)l] .

become	**unbearable**	**.**
变得	难以忍受	.

他不得不把那道光束对着我们近十分钟，否则我们就会感到难以忍受。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	**was**	**again**	**,**	**trying**	**to**	**kill**	**the**	**men**	**,**	**and**	**not**	**the**	**ship**	**.**
他	曾是	再次	,	尝试	到	杀	这	男人	,	和	不是	这	船	.

他再次试图杀死船上的人，而不是船。

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wiːkəst] [pɔɪnt] , ['ɑːbviəsli] . "

The	**men**	**are**	**the**	**weakest**	**point**	**,**	**obviously**	**.**	**"**
这	男人	是	这	最弱	观点	,	明显地	.	"

很明显，男人是最薄弱的环节。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] ? "

"	**Can**	**you**	**overcome**	**that**	**?**	**"**
"	能	你	克服	那	?	"

你能克服这一点吗?

" ['ɑːbviəsli] , [noʊ] .

"	**Obviously**	**,**	**no**	**.**
"	明显地	,	不	.

“显然不是。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːrks] [ɑːn] [pjʊr] ['enərdʒi] .

The	**thing**	**works**	**on**	**pure**	**energy**	**.**
这	事物	作品	在	纯的	活力	.

它完全依靠能量运作。

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz]['enərdʒi][tuː; tə] ['nuːtrəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	**have**	**to**	**match**	**his**	**energy**	**to**	**neutralize**	**it**	**.**
ID	有	到	匹配	他的	活力	到	中和	它	.

我必须拿出和他一样的能量才能抵消他的影响。

[juː; jʊ] [nuː] [its] [æn; ən][oʊld][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [pjʊr] ,

You	**knew**	**it's**	**an**	**old**	**proposition**	**,**	**that**	**if**	**you**	**could**	**take**	**a**	**beam**	**of**	**pure**	**,**
你	知道	它是	一个	老的	主张	,	那	如果	你	可以	拿	一个	光束	的	纯的	,

你知道这是一个老生常谈的命题，如果你能取一束纯净的光束，

[ˌmɑːnəkroʊ'mætɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][ɪn][hæf] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌriːkəm'baɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

monochromatic	**light**	**and**	**divide**	**it**	**exactly**	**in**	**half**	**,**	**and**	**then**	**recombine**	**it**	**in**
单色	光	和	划分	它	确切地	在	一半	,	和	然后	重组	它	在

['pɜːrfɪkt] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

perfect	**interference**	**,**
完美的	干涉	,

将单色光精确地分成两半，然后以完美的干涉方式重新组合。

[juːd] [hæv; həv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['enərdʒi] .

you'd	have	annihilation	of	energy	.
你会	有	湮灭	的	活力	.

能量将会湮灭。

[ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

Cancellation	to	extinction	.
消除	到	灭绝	.

取消直至灭绝。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [juː; jʊ] ['nevər] [duː] [get] [ðæt] .

The	trouble	is	,	you	never	do	get	that	.
这	麻烦	是	,	你	绝不	做	得到	那	.

问题是，你永远也得不到那样的待遇。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ˌmɑːnəkroʊ'mætɪk] [laɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [laɪt] [kɑːnt] [biː; bi] [ˌmɑːnəkroʊ'mætɪk] .

You	can't	get	monochromatic	light	,	because	light	can't	be	monochromatic	.
你	不能	得到	单色	光	,	因为	光	不能	是	单色	.

你不可能得到单色光，因为光不可能是单色的。

[ðæts] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haizənbəːg] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] — [maɪ] [pet] [bʌg] - [ber] .

That's	due	to	the	Heisenberg	Uncertainty	—	my	pet	bug	-	bear	.
那就是	到期的	到	这	海森堡	不确定	—	我的	宠物	漏洞	-	熊	.

那都是海森堡不确定性造成的——我一直很头疼这个问题。

[ðə; ði] ['ætəm] [ðæt] ['reidieits] [ðə; ði] [laɪt] , [mʌst; məst] [biː; bi] ['muːvɪŋ] .

The	atom	that	radiates	the	light	,	must	be	moving	.
这	原子	那	辐射	这	光	,	必须	是	移动	.

发光的原子必定是在运动。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [ðə; ði] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ɪt'self] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [muːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

If	it	isn't	,	the	emission	of	the	light	itself	gives	it	a	kick	that	moves	it	.
如果	它	不是	,	这	排放	的	这	光	本身	给予	它	一个	踢	那	移动	它	.

如果不是这样，光的发射本身就会给它一个推动力，使它移动。

[naʊ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['kwɑːntəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['luːzɪz] ['enərdʒi] [ɪn] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ætəm] .

Now	,	no	matter	what	the	quantum	might	have	been	,	it	loses	energy	in	kicking	the	atom	.
现在	,	不	事情	什么	这	量子	可能	有	到过	,	它	失败	活力	在	踢	这	原子	.

现在，无论量子原本是什么，它在踢原子时都会损失能量。

[ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [-]

That	changes	the	situation	instantly	,	and	incidentally	[	78	]
那	变化	这	情况	即刻	,	和	顺便	[	-	]

这立即改变了情况，并且顺便[78]

[ðə; ði] - ['kʌlər] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] .

the	'	color	'	of	the	light	.
这	-	颜色	-	的	这	光	.

光的“颜色”。

[ðen] , [sɪns] [ɔːl] [ðə; ði] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] ['ætəmz] [wəʊnt] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'laɪk] ,

Then	,	since	all	the	radiating	atoms	won't	be	moving	alike	,
然后	,	自从	全部	这	散热	原子	惯于	是	移动	同样	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

那么，由于所有辐射原子的运动方式并不完全相同，等等。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [laɪt] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˌmɑ:nəkroʊ'mætɪk] .

the	mass	of	light	can't	be	monochromatic	.
这	大量的	的	光	不能	是	单色	.

光团不可能是单色的。

['ðerfɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Therefore	perfect	interference	is	impossible	.
所以	完美的	干涉	是	不可能的	.

因此，完全干涉是不可能的。

" [ðə; ði] [wei] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [ɪn] [hænd] , [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [dɪ'strɔɪ]

"	The	way	that	relates	to	the	problem	in	hand	,	is	that	we	can't	possibly	destroy
"	这	方式	那	相关	到	这	问题	在	手	,	是	那	我们	不能	可能	破坏

[hɪz; ɪz] ['enərdʒi] .

his	energy	.
他的	活力	.

“就目前的问题而言，我们不可能摧毁他的能量。”

[wi:; wi] [kæn; kən] , [æz; əz] [wi:; wi] [du:] [ɪn] [ðə; ði] [stʌnt] , [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

We	can	,	as	we	do	in	the	crumbler	stunt	,	change	it	.
我们	能	,	作为	我们	做	在	这	碎屑	特技	,	改变	它	.

我们可以像在碎纸机特技表演中那样改变它。

[hi:; hi] [kɑ:nt] , [aɪ] [sə'spekt] , [pʊt] [tu:] [mʌtʃ] ['paʊər] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ,

He	can't	,	I	suspect	,	put	too	much	power	behind	his	crumbler	,
他	不能	,	我	怀疑	,	放	也	很多	力量	在后面	他的	碎屑	,

我怀疑他不能给他的碎面包机施加太大的功率。

[ɔ:r] ['hi:d] [hæv; həv] ['krʌmbliŋ] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [æt; ət] [hoʊm] .

or	he'd	have	crumbling	going	on	at	home	.
或者	他会	有	摇摇欲坠	去	在	在	家	.

否则他家里就会乱成一团。

[wi:; wi] [get] [ə; eɪ] [slaɪt] ['hi:tɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] , ['eniweɪ] .

We	get	a	slight	heating	from	it	,	anyway	.
我们	得到	一个	轻微	加热	从	它	,	反正	.

反正它确实能稍微加热一下。

['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] , [hɪz; ɪz] ['reɪdioʊ] [wʌz; wəz] ['æftər] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nju:trɔnz] ['nætʃ(ə)rəli] ['kærid] ['enərdʒi] .

Into	the	bargain	,	his	radio	was	after	us	,	and	his	neutrons	naturally	carried	energy	.
进入	这	便宜货	,	他的	收音机	曾是	后	我们	,	和	他的	中子	自然	携带	活力	.

此外，他的无线电波正追踪着我们，而他的中子自然携带着能量。

[naʊ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [wi:; wi] [du:] , [wi:v] [gɑ:t] [ðæt] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] .

Now	,	no	matter	what	we	do	,	we've	got	that	to	handle	.
现在	,	不	事情	什么	我们	做	,	我们已经	得到	那	到	处理	.

现在，无论我们做什么，我们都必须处理这件事。

[wen] [wi:; wi] [faɪt] [hɪz; ɪz] , [wi:; wi] ['æktʃuəli] [ˌeɪ di: 'di:] [hi:t] - ['enərdʒi] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:r'selvz]

When	we	fight	his	crumbler	,	we	actually	add	heat	-	energy	to	it	,	ourselves
什么时候	我们	斗争	他的	碎屑	,	我们	实际上	添加	热	-	活力	到	它	,	我们自己

,

,

,

当我们与他的粉碎机对抗时，实际上我们自己也向它增加了热能。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['hi:tɪŋ] [ɪ'fekt] [dʒʌst] [twaɪs] [æz; əz] [bæd] .

and	make	the	heating	effect	just	twice	as	bad	.
和	制作	这	加热	影响	只是	两次	作为	坏的	.

并使加热效果加倍恶化。

[ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] ['hetərəˌdaɪn] [hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] — ['prestoʊ] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [twaɪs] [ðə; ði] [hiːt] ['enərdʒi]

If	we	try	to	heterodyne	his	radio	—	presto	—	it	has	twice	the	heat	energy
如果	我们	尝试	到	外差	他的	收音机	—	普雷斯托	—	它	有	两次	这	热	活力

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

如果我们尝试对他的无线电进行外差测量——瞧——它的热能反而翻了一倍，

[ðoʊ] [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['friːkwənsi] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

though	we	might	reduce	it	to	a	frequency	that	penetrated	the	ship	instead	of
尽管	我们	可能	减少	它	到	一个	频率	那	渗透	这	船	反而	的

[ɔːl] ['steɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

all	staying	in	it	.
全部	入住	在	它	.

虽然我们可以将其频率降低到能够穿透船体而不是全部停留在船体内部的频率。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][juːz][æz; əz] [mʌtʃ] ['enərdʒi] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ,

But	by	the	proposition	,	we	have	to	use	as	much	energy	,	and	in	fact	,
但	经过	这	主张	,	我们	有	到	使用	作为	很多	活力	,	和	在	事实	,

但根据这一提议，我们必须消耗同样多的能源，事实上，

[rɪ'membər] [ðə; ði] - % [ruːl] .

remember	the	80	%	rule	.
记住	这	-	%	规则	.

记住80%法则。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

We've	got	to	take	it	and	like	it	.	"
我们已经	得到	到	拿	它	和	喜欢	它	.	"

我们必须接受它，并且喜欢它。

" [bʌt; bət] , " ['ɔbdʒiktid] [mə'klɔrən] , " [wiː; wi][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	,	"	objected	McLaurin	,	"	we	don't	like	it	.	"
"	但	,	"	反对	麦克劳林	,	"	我们	不	喜欢	它	.	"

“但是，”麦克劳林反驳道，“我们不喜欢这样。”

" [ðen] [bɪld] [ʃɪps] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['hiːl] [kwɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [roʊst] [juː; jʊ] .

"	Then	build	ships	as	big	as	his	,	and	he'll	quit	trying	to	roast	you	.
"	然后	建造	船舶	作为	大的	作为	他的	,	和	地狱	辞职	尝试	到	烤	你	.

“那就造出和他一样大的船，他就不会再想着嘲讽你了。”

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [sɪn'θetɪk] ['plæstɪks] .

Particularly	if	the	inner	walls	are	synthetic	plastics	.
特别	如果	这	内	墙壁	是	合成的	塑料	.

尤其是当内壁是合成塑料时。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [juːst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] - [es][də'reɪdəs] - [ænd; ənd] - ['kɪfaɪd] - ? "

Did	you	know	I	used	them	in	the	'	S	Doradus	'	and	'	Cepheid	'	?	"
做过	你	知道	我	用过的	他们	在	这	-	S	多拉杜斯	-	和	-	造父变星	-	?	"

你知道我在《S Doradus》和《Cepheid》中都用过它们吗?

" [jes] . [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	Yes	.	Were	you	thinking	of	that	?	"
"	是的	.	是	你	思维	的	那	?	"

“是的。你当时在想这个吗？”

" [noʊ] — [dʒʌst] [lʌk] — [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [laɪt] , [strɔːŋ] [æz; əz] [stiːl] ['ɔːlmoʊst] ,

"	No	—	just	luck	—	and	the	fact	that	they're	light	,	strong	as	steel	almost	,
"	不	—	只是	运气	—	和	这	事实	那	它们是	光	,	强的	作为	钢	几乎	,

“不——只是运气——而且它们很轻，几乎像钢铁一样坚固。”

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ɪn][fɔːrmz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli] .

and	can	be	manufactured	in	forms	much	more	quickly	.
和	能	是	制造	在	表格	很多	更多的	迅速地	.

而且可以更快地制成各种形状。

['oʊnli][ðə; ði]['aʊtər] [hʌl] [ɪz] ['tʌŋstən] - [bə'rɪliəm] .

Only	the	outer	hull	is	tungsten	-	beryllium	.
仅有的	这	外	船体	是	钨	-	铍	.

只有外壳是钨铍合金。

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

The	advantage	in	this	will	be	that	nearly	all	the	energy	will	be	absorbed	outside	,
这	优势	在	这	将要	是	那	几乎	全部	这	活力	将要	是	吸收	外部	,

这样做的好处是几乎所有的能量都会被外部吸收。

[ænd; ənd] [wiːl] ['reɪdieɪt] ['prɪti] [fæst] ,

and	we'll	radiate	pretty	fast	,
和	出色地	辐射	漂亮的	快速地	,

我们会很快散发光芒，

[pərˈtɪkjələrli] [æz; əz] [ðæt] ['tʌŋstən] - [bə'rɪliəm] [hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - ['fæktər][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]

particularly	as	that	tungsten	-	beryllium	has	a	high	radiation	-	factor	in	the	long
特别	作为	那	钨	-	铍	有	一个	高的	辐射	-	因素	在	这	长的

[hiːt] [reɪndʒ] . "

heat	range	.	"
热	范围	.	"

尤其因为钨铍合金在长波热范围内具有很高的辐射系数。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "

"	What	does	that	mean	?	"
"	什么	做	那	意思是	?	"

“这意味着什么？”

" [wel] , ['ɔːrd(ə)neri] ['pɑːlɪʃt] ['sɪlvər] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr] ['reɪdieɪtər] .

"	Well	,	ordinary	polished	silver	is	a	mighty	poor	radiator	.
"	出色地	,	普通的	抛光	银	是	一个	强大的	贫穷的	散热器	.

“嗯，普通的抛光银散热性能很差。”

['hoʊmli] [ɪgˈzæmp(ə)l] : [traɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɔːfi] [tuː; tə] [kuːl] [ɪf] [its] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['sɪlvər] [pɑːt] .

Homely	example	:	Try	waiting	for	your	coffee	to	cool	if	it's	in	a	polished	silver	pot	.
家常的	例子	:	尝试	等待	为了	你的	咖啡	到	凉爽的如果		它是	在	一个	抛光	银	锅	.

举个例子：如果咖啡是用锃亮的银壶煮的，不妨等它凉下来再喝。

[ðen] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['tʌŋstən] - [bə'rɪliəm] [pɑːt] .

Then	try	it	in	a	tungsten	-	beryllium	pot	.
然后	尝试	它	在	一个	钨	-	铍	锅	.

然后试试用钨铍坩埚。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [juː; jʊ] ['pɑːlɪʃ] [ðæt] ['tʌŋstən] - [bə'rɪliəm] , [ðə; ði] [stʌf] [wɪl] ['reɪdieɪt] [hiːt] .

No	matter	how	you	polish	that	tungsten	-	beryllium	,	the	stuff	WILL	radiate	heat	.
不	事情	如何	你	抛光	那	钨	-	铍	,	这	东西	将要	辐射	热	.

无论你如何打磨钨铍合金，它都会散发热量。

[ðæts] [waɪ] [æn; ən][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] [ʃɪp] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [bleɪmd] [koʊld] .

That's	why	an	IP	ship	is	always	so	blamed	cold	.
那就是	为什么	一个	IP	船	是	总是	所以	被指责	寒冷的	.

这就是为什么IP船总是被毫不留情地指责的原因。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ʃɪps] [juːz] [-]
You know the passenger ships use [79]
你 知道 这 乘客 船舶 使用 [-]

你知道客轮使用[79]

['pɑːlɪʃt] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['aʊtər] [wɔːlz] .
polished aluminum outer walls .
抛光 铝 外 墙壁 .

抛光铝制外壁。

[ðə; ði][bɪg][help][ɪz] , [ðæt][ðə; ði] ['tʌŋstən] - [bə'rɪliəm] [wɪl] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði]['enərdʒi] ['prɪti] [fæst] ,
The big help is , that the tungsten - beryllium will throw off the energy pretty fast ,
这 大的 帮助 是 , 那 这 钨 - 铍 将要 扔 离开 这 活力 漂亮的 快速地 ,

最大的帮助在于，钨铍合金能够很快地释放能量。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mætər] [tuː; tə] [hiːt] ,
and in a big ship , with a whale of a lot of matter to heat ,
和 在 一个 大的 船 , 和 一个 鲸 的 一个 很多 的 事情 到 热 ,

而且在一艘大船上，还要加热一头体型庞大的鲸鱼，

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] [wɪl] ['sɪmpli] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə] . "
the Strangers will simply give up the idea . "
这 陌生人 将要 简单地 给 向上 这 主意 . "

陌生人最终会放弃这个想法。

" [jes] , [bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][saɪz] . "
" Yes , but only two ships in the system compare with them in size . "
" 是的 , 但 仅有的 二 船舶 在 这 系统 比较 和 他们 在 尺寸 . "

“是的，但这个星系中只有两艘飞船的体积能与它们相提并论。”

" ['sɑːri] — [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [bɪld] [ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] [fliːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['tʌŋstən]
" Sorry — but I didn't build the IP fleet , and there are lots of tungsten
" 对不起 — 但 我 没有 建造 这 IP 舰队 , 和 那里 是 很多 的 钨
[ænd; ənd] [bə'rɪliəm] [ɑːn] [ɜːrθ] .
and beryllium on Earth .
和 铍 在 地球 .

“抱歉——但我并没有建造 IP 舰队，而且地球上有很多钨和铍。”

[ɪ'nʌf] ['eniweɪ] . "
Enough anyway . "
足够的 反正 . "

够了。

" [wɪl] [ðeɪ] [juːz] [ðæt] [biːm] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrt] ?
" Will they use that beam on the fort ?
" 将要 他们 使用 那 光束 在 这 堡 ?

他们会在堡垒上使用那根梁吗?

[ænd; ənd][kɑːnt][wiː; wi][juːz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ? "
And can't we use the thing on them ? "
和 不能 我们 使用 这 事物 在 他们 ? "

我们难道不能用那东西对付他们吗?

" [ðeɪ] [wəʊnt][ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] — [ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
" They won't and we won't — though we could .
" 他们 惯于 和 我们 惯于 — 尽管 我们 可以 .

“他们不会，我们也不会——尽管我们有能力这样做。”

[ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] ['mɪljən] [wɑːt] [tjʊb] — [pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] —

A	bank	of	those	new	million	watt	tubes	—	perhaps	a	hundred	of	them	—
一个	银行	的	那些	新的	百万	瓦	管子	—	也许	一个	百	的	他们	—

[ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['hiːtər] — [bʌt; bət][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] ['paʊər]

and	we'd	have	a	pretty	effective	heater	—	but	an	awful	waste	of	power
和	我们会	有	一个	漂亮的	有效的	加热器	—	但	一个	可怕	浪费	的	力量

.

:

.

如果用上一排新的百万瓦电子管——也许一百个——我们就能得到一个相当有效的加热器——但这会造成巨大的能源浪费。

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] . "

I've	got	something	better	.	"
我已经	得到	某物	更好的	.	"

我还有更好的选择。

" [nuː] ? "

"	New	?	"
"	新的	?	"

“新的？”

" ['sʌmwʌt] .

"	Somewhat	.
"	有些	.

“有些。

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪrər] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

I've	found	out	how	to	make	the	mirror	field	in	a	plate	of	metal	,
我已经	成立	出去	如何	到	制作	这	镜子	场地	在	一个	盘子	的	金属	,

我已经找到了在金属板上制作镜面场的方法。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːk] .

instead	of	a	block	.
反而	的	一个	堵塞	.

而不是一个方块。

[kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [læb] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "

Come	on	to	the	lab	,	and	I'll	show	you	.	"
来	在	到	这	实验室	,	和	患病的	展示	你	.	"

来实验室吧，我给你演示一下。

" [wɒts] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ?

"	What's	the	advantage	?
"	是什么	这	优势	?

有什么优势?

[oʊ] — [weɪt] [seɪvd] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['met(ə)l] [seɪvd] . "

Oh	—	weight	saved	,	and	silver	metal	saved	.	"
哦	—	重量	已保存	,	和	银	金属	已保存	.	"

哦——重量减轻了，也节省了银金属。

" [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [mæk] .

"	A	lot	more	than	that	,	Mac	.
"	一个	很多	更多的	比	那	,	苹果	.

“远不止这些，麦克。”

[wɑːtʃ] .

Watch	.
手表	.

手表。

" [æt; ət][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [ðə; ði] [nuː] [ˌæpə'rætəs] [lʊkt] [ɪ'mensli] ['laɪtər] [ænd; ənd]

"	At	the	laboratory	,	the	new	apparatus	looked	immensely	lighter	and
"	在	这	实验室	,	这	新的	设备	看起来	非常	打火机	和

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] .

simpler	than	the	old	.
更简单	比	这	老的	.

在实验室里，新设备看起来比旧设备轻便得多，也简单得多。

[ðə; ði] - , [ðə; ði]['aɪənaɪzər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪn] ['aɪənˌaɪɑːn] - [prəd'ʒektəz][wɜːr; wər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

The	atostor	,	the	ionizer	,	and	the	twin	ion	-	projectors	were	as	before	,
这	-	,	这	离子发生器	,	和	这	双	离子	-	投影仪	是	作为	前	,

[greɪt] , ['rɪdʒɪd] ,

great	,	rigid	,
伟大的	,	死板的	,

原子发生器、离子发生器和双离子投射器都和以前一样，体积庞大，结构坚固。

['met(ə)l] ['strʌktʃər] [ðæt] [wʊd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪənz; 'aɪɑːnz][wɪð; wɪθ]

metal	structures	that	would	maintain	the	meeting	point	of	the	ions	with
金属	结构	那	会	维持	这	会议	观点	的	这	离子	和

[ɪn'fleksəb(ə)l] [ɪg'zæktɪtuːd] ['ʌndər] ['eni] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [streɪnz] .

inflexible	exactitude	under	any	acceleration	strains	.
不灵活的	精确度	在下面	任何	加速度	菌株	.

金属结构能够在任何加速应变下保持离子汇聚点的绝对精确性。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['sɪlvər] [blɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪrər] [wʌz; wəz] ['fɪgjərd] ,

But	now	,	instead	of	the	heavy	silver	block	in	which	a	mirror	was	figured	,
但	现在	,	反而	的	这	重的	银	堵塞	在	哪个	一个	镜子	曾是	想	,

但现在，取而代之的是，原本镶嵌着镜子的沉重银块，

[ðə; ði] ['mɪrər] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['sɪlvər] [pleɪt] , [ˌpærə'bɑːlɪk][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

the	mirror	consisted	of	a	polished	silver	plate	,	parabolic	to	be	sure	,
这	镜子	由……组成	的	一个	抛光	银	盘子	,	抛物线	到	是	当然	,

镜子由一块抛光的银板构成，形状确实是抛物线形的。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] .

but	little	more	than	a	half	-	inch	in	thickness	.
但	小的	更多的	比	一个	一半	-	英寸	在	厚度	.

但厚度仅略超过半英寸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][kəm'pleks] , [staʊt] ['met(ə)l] ['breɪsɪz] .

It	was	mounted	in	a	framework	of	complex	,	stout	metal	braces	.
它	曾是	安装	在	一个	框架	的	复杂的	,	肥硕	金属	牙套	.

它被安装在一个由复杂、坚固的金属支架构成的框架内。

['kendəl] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['aɪənˌaɪɑːn] - [fleɪm] [æt; ət] [loʊ] [ɪn'tensəti] , [soʊ][ðə; ði][juː 'viː] [biːm] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]

Kendall	started	the	ion	-	flame	at	low	intensity	,	so	the	UV	beam	was	little
肯德尔	开始	这	离子	-	火焰	在	低的	强度	,	所以	这	紫外线	光束	曾是	小的

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spɑːtlaɪt] .

more	than	a	spotlight	.
更多的	比	一个	聚光灯	.

肯德尔启动离子火焰时强度很低，所以紫外光束只不过是一束聚光灯。

" [juː; jʊ] [mɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [mæk] .

"	You	missed	the	point	,	Mac	.
"	你	错过	这	观点	,	苹果	.

“你没理解我的意思，麦克。”

[naʊ] — [wɑːtʃ] [ðæt] ['tʌŋstən] - [bə'rɪliəm] [pleɪt] .

Now	—	watch	that	tungsten	-	beryllium	plate	.
现在	—	手表	那	钨	-	铍	盘子	.

现在——注意那块钨铍板。

[aɪl] [hoʊld][ðə; ði] ['paʊər] ['stedi] .
I'll hold the power steady .
患病的 抓住 这 力量 稳定的 .

我会保持电源稳定。

[its] [æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - [ɪntʃ] [biːm] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['enərdʒi][ɪz][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [hiːt]
It's an eighteen - inch beam — and now the energy is just sufficient to heat
它是 一个 十八 - 英寸 光束 — 和 现在 这 活力 是 只是 充足的 到 热
[ðæt] ['tʌŋstən] [pleɪt] [tuː; tə] [braɪt] [red] .
that tungsten plate to bright red .
那 钨 盘子 到 明亮的 红色的 .

这是一束 18 英寸的光束——现在能量刚好足以将那块钨板加热到鲜红色。

[bʌt; bət] — " [-]
But — " [80]
但 — " [-]

但是——[80]

['kendəl] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] ['riəˌstæt] [kən'troʊl] — [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] - [ɪntʃ]
Kendall turned over a small rheostat control — and abruptly the eighteen - inch
肯德尔 转向 超过 一个 小的 变阻器 控制 — 和 突然 这 十八 - 英寸
[daɪ'æmɪtər][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['tʌŋstən] - [bə'rɪliəm] [pleɪt] [bɪ'gæn] [kən'træktɪŋ] ;
diameter spot on the tungsten - beryllium plate began contracting ;
直径 点 在 这 钨 - 铍 盘子 开始 承包 ;

肯德尔转动了一个小型变阻器控制旋钮——突然，钨铍板上直径为 18 英寸的斑点开始收缩；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'træktɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] , ['spɑːrklɪŋ] [spɑːt][ʌv; əv]['moʊltən] [ˌɪnkən'desns] [les]
it contracted till it was a blazing , sparkling spot of molten incandescence less
它 合同 直到 它 曾是 一个 炽烈 , 闪闪发光 点 的 熔融的 白炽 较少的
[ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'krɔːs] !
than an inch across !
比 一个 英寸 穿过 !

它收缩，直到变成一个直径不到一英寸的炽热闪烁的熔融光点！

" [ðæts] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['foʊkəs] .
" That's the advantage of focus .
" 那就是 这 优势 的 重点 .

这就是专注的优势。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [biːm] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] .
At this distance of a few hundred feet with a small beam I can do that .
在 这 距离 的 一个 很少 百 脚 和 一个 小的 光束 我 能 做 那 .

在几百英尺的距离上，用一根细小的光束，我可以做到这一点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] [biːm] , [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [spɑːt][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
With a twenty - foot beam , I can get a two - foot spot at a distance of
和 一个 二十 - 脚 光束 , 我 能 得到 一个 二 - 脚 点 在 一个 距离 的
['nɪrli] [ten] [maɪlz] !
nearly ten miles !
几乎 十 英里 !

使用 20 英尺长的光束，我可以在近 10 英里的距离上获得 2 英尺大小的光斑！

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [end] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd]
That means that the receiving end will have the pleasure of handling one hundred
那 方法 那 这 接收 结尾 将要 有 这 乐趣 的 处理 一 百
[taɪmz] [ðə; ði]['enərdʒi][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
times the energy concentration .
时代 这 活力 专注 .

这意味着接收端将承受一百倍的能量浓度。

[ðæt] [wʊd] [pʌntʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [moʊst] ['eniθɪŋ] .
That would punch a hole through most anything .
那 会 冲床 一个 洞 通过 最多 任何事物 .

那东西几乎可以穿透任何东西。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] ['foʊkəs] [ˌaɪ 'tiː] .
All you have to do is focus it .
全部 你 有 到 做 是 重点 它 .

你只需要集中注意力。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['biːɪŋ] , [ɪf] [its] [aʊt] [ʌv; əv] ['foʊkəs] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lɔːst] .
The trouble being , if it's out of focus the advantage is more than lost .
这 麻烦 存在 , 如果 它是 出去 的 重点 这 优势 是 更多的 比 丢失的 .

问题是，如果画面失焦，优势就荡然无存了。

[soʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['foʊkəs] , [wiːl] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
So if there's any question about getting the focus , we'll get along without it . "
所以 如果 有 任何 问题 关于 获得 这 重点 , 出色地 得到 沿着 没有 它 . "

所以，如果对能否集中注意力有任何疑问，我们就不用管它了。

" [ə; eɪ] ['riːəl] [help] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] .
" A real help , if you do .
" 一个 真实的 帮助 , 如果 你 做 .

如果你能这样做，那真是帮了大忙。

[ðæt] [wʊd] [pʌntʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [naʊ]
That would punch a hole before the Stranger ship could turn away as they do now
那 会 冲床 一个 洞 前 这 陌生人 船 可以 转动 离开 作为 他们 做 现在
.
:
.

那样就能在陌生人飞船像现在这样掉头之前打出一个洞。

" ['kendəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Kendall nodded .
" 肯德尔 点头 .

肯德尔点了点头。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æftər] .
" That's what I was after .
" 那就是 什么 我 曾是 后 .

“这就是我想要的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['meɪnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔrts] , [ðoʊ] .
It is mainly for the forts , though .
它 是 主要 为了 这 堡垒 , 尽管 .

不过，主要还是为了那些堡垒。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [ðə; ði] [doʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrz] ['sentər] [ænd; ənd] - ['steɪʃənz] .
We'll have to signal the dope to the Mars Center and Deenmor stations .
出色地 有 到 信号 这 太棒了 到 这 火星 中心 和 - 车站 .

我们需要向火星中心和迪恩莫尔站发出信号。

[ðeɪ] [kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ðəm'selvz] .
They can fix it up , themselves .
他们 能 使固定 它 向上 , 他们自己 .

他们自己就能修好。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] — [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [hoʊld] [ɑːn] [ænd; ənd] [hʌnt] ,
In the meantime — all we can do is hold on and hunt ,
在 这 与此同时 — 全部 我们 能 做 是 抓住 在 和 打猎 ,

与此同时——我们所能做的只有坚持下去，继续狩猎。

[ænd; ənd] [lets] [hoʊp] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][st'reɪndʒəz][duː] . " [-]
and let's hope better than the Strangers do . " [81]
和 我们来吧 希望 更好的 比 这 陌生人 做 . " [-]

希望我们比陌生人做得更好。[81]

[eks]
X
X

X

['sædli] [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] - - ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lef'tenənts] .
Sadly the convalescent Gresth Gkae listened to the reports of his lieutenants .
令人遗憾的是 这 康复期 - - 听着 到 这 报告 的 他的 中尉 .

令人遗憾的是，正在康复中的格雷斯·格凯听取了副官们的报告。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪs'greɪst] [hiː; hi] [felt] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['bædli] [hiː; hi][hæd; həd]
More and more disgraced he felt as he realized how badly he had
更多的 和 更多的 蒙羞的 他 毛毡 作为 他 已实现 如何 糟糕 他 有

['blʌndəd] [ɪn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
blundered in reporting the people of this system unable to cope with the
犯错 在 报道 这 人们 的 这 系统 无法 到 应付 和 这

[ə'tækəz] - ['wɛpənz] .
attackers ' weapons .
攻击者 - 武器 .

他越发感到羞愧，因为他意识到自己犯了一个多么严重的错误，那就是报告这个体制下的人们无法应对攻击者的武器。

- - [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [mɜːrθ] - .
Gresth Gkae looked up at his old friend and physician , Merth Skahl .
- - 看起来 向上 在 他的 老的 朋友 和 医生 , 默斯 - .

格雷斯·格凯抬头看向他的老朋友兼医生默斯·斯卡尔。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
He shook his head slowly .
他 摇晃 他的 头 缓慢地 .

他缓缓地摇了摇头。

" [aɪm] [ə'freɪd] , [mɜːrθ] - .
" I'm afraid , Merth Skahl .
" 我是 害怕的 , 默斯 - .

“恐怕不行，梅尔斯·斯卡尔。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .
I am afraid .
我 是 害怕的 .

恐怕。

[wiː; wi][hæv; həv] , [pər'hæps] , [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
We have , perhaps , made a mistake .
我们 有 , 也许 , 制成 一个 错误 .

我们或许犯了个错误。

[ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] .
The better and the stronger alone should rule .
这 更好的 和 这 更强 独自的 应该 规则 .

只有更优秀、更强大的人才能统治。

[aɪ] , [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [strɔːŋgər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['betər] ?
Aye , but is the stronger always the better ?
是的 , 但 是 这 更强 总是 这 更好的 ?

没错，但是越强就一定越好吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðɪs] .

I	am	afraid	we	have	mistaken	the	Truth	in	assuming	this	.
我	是	害怕的	我们	有	错误	这	真相	在	假设	这	.

恐怕我们这样假设是错误的。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] — [ðen] [meɪ] - , [lɔːrd] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es] .

If	we	have	—	then	may	Jarth	,	Lord	of	Truth	and	Wisdom	punish	us	.
如果	我们	有	—	然后	可能	-	,	主	的	真相	和	智慧	惩治	我们	.

如果我们真的犯了这样的错误——那么愿真理与智慧之主贾斯惩罚我们。

['maɪti] - , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ][dʒʌdʒmənts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][frʌm; frəm]

Mighty	Jarth	,	if	I	have	mistaken	in	following	my	judgments	,	it	is	not	from
强大的	-	,	如果	我	有	错误	在	下列的	我的	判决	,	它	是	不是	从

[ˌdɪsə'biːdiəns] ,

disobedience	,
不服从	,

强大的雅斯啊，如果我的判断有误，那并非出于不服从，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

it	is	lack	of	Thy	knowledge	.
它	是	缺少	的	你的	知识	.

这是因为缺乏对你的知识。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['betər] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

The	strongest	—	they	are	not	always	the	better	,	are	they	?
这	最强	—	他们	是	不是	总是	这	更好的	,	是	他们	?

最强的并不总是最好的，对吧?

" [mɜːrθ] - [bent] ['ʃɑːrpli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [frend] .

"	Merth	Skahl	bent	sharply	over	his	friend	.
"	默斯	-	弯曲	尖锐地	超过	他的	朋友	.

“默斯·斯卡尔猛地弯下腰，俯身靠近他的朋友。

" ['kwaɪət] [ðaɪ'self] , - - .

"	Quiet	thyself	,	Gresth	Gkae	.
"	安静的	你自己	,	-	-	.

“安静点，格雷斯·格凯。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['oʊnli][jʊr; jər][best] ,

You	know	,	and	I	know	,	you	have	done	only	your	best	,
你	知道	,	和	我	知道	,	你	有	完毕	仅有的	你的	最好的	,

你我都明白，你已经尽力了。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] - [hɪm'self] [kæn; kən][æsk][noʊ] ['betər] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

and	surely	Jarth	himself	can	ask	no	better	of	any	one	.
和	一定	-	他自己	能	问	不	更好的	的	任何	一	.

当然，就连贾斯本人也无法要求更好的了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rest] , [fɔːr; fər]['oʊnli][baɪ] [rest] [kæn; kən] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [bɜːrn] [biː; bi] [hiːld] .

You	must	rest	,	for	only	by	rest	can	those	terrible	burns	be	healed	.
你	必须	休息	,	为了	仅有的	经过	休息	能	那些	糟糕的	烧伤	是	已治愈	.

你必须休息，因为只有休息才能治愈那些可怕的烧伤。

[ɔːl] [jʊr; jər] - ['oʊvər] [hæf] [ðə; ði]['bɑːdi] - ['eriə] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ɔːf] .

All	your	stheen	over	half	the	body	-	area	was	burned	off	.
全部	你的	-	超过	一半	这	身体	-	区域	曾是	烧伤	离开	.

你身体一半以上的皮肤都被烧掉了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪriəs] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] . "

You	have	been	delirious	for	many	days	.	"
你	有	到过	谵妄	为了	许多	天	.	"

你已经神志不清好几天了。

" [bʌt; bət] [mɜːrθ] - , [θɪŋk] — [hæv; həv][wiː; wi] [ˌdɪsə'beɪd] - [wɪl] ?

"	But	Merth	Skahl	,	think	—	have	we	disobeyed	Jarth's	will	?
"	但	默斯	-	,	思考	—	有	我们	违抗命令	-	将要	?

“但是梅尔斯·斯卡尔，想想——我们是否违背了贾斯的意愿？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [noʊ] ,

It	is	,	we	know	,
它	是	,	我们	知道	,

我们知道，的确如此。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʃæl; ʃəl] [ruːl] — [bʌt; bət][ɑːr; ər][ðə; ði]

his	will	that	only	the	best	and	the	strongest	shall	rule	—	but	are	the
他的	将要	那	仅有的	这	最好的	和	这	最强	将	规则	—	但	是	这

[best] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ?

best	always	the	strongest	?
最好的	总是	这	最强	?

他的意愿是只有最优秀、最强大的人才能统治——但最优秀的人总是最强大的吗?

[æn; ən]['ɪmbəs(ə)l][ə'dʌlt; 'ædʌlt][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] - [greɪd] [tʃaɪld] .

An	imbecile	adult	could	destroy	the	life	of	a	genius	-	grade	child	.
一个	白痴	成人	可以	破坏	这	生活	的	一个	天才	-	年级	孩子	.

一个愚蠢的成年人可能会毁掉一个天才儿童的一生。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [wɪnz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [best] .

The	strongest	wins	,	but	not	the	best	.
这	最强	胜利	,	但	不是	这	最好的	.

强者胜出，但并非最佳者胜出。

[sʌtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] - .

Such	would	not	be	the	will	of	Jarth	.
这样的	会	不是	是	这	将要	的	-	.

这绝非雅斯的意愿。

[ɪf] [wiː; wi][biː; bi][ðə; ði] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ,

If	we	be	the	stronger	,	and	the	best	,
如果	我们	是	这	更强	,	和	这	最好的	,

如果我们更强大，更优秀，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] [ðiːz] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ðæt]

then	it	is	right	and	just	that	these	strange	creatures	should	be	destroyed	that
然后	它	是	正确的	和	只是	那	这些	奇怪的	生物	应该	是	损毁	那

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv]['steɪb(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] .

we	may	have	a	stable	world	of	stable	light	and	heat	.
我们	可能	有	一个	稳定的	世界	的	稳定的	光	和	热	.

那么，为了拥有一个稳定的世界，拥有稳定的光和热，消灭这些奇怪的生物是正确且公正的。

[bʌt; bət] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['terəb(ə)l] ['swɪftnəs] [ðiːz] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [hæv; həv]

But	look	and	see	,	with	what	terrible	swiftness	these	strange	creatures	have
但	看	和	看	,	和	什么	糟糕的	速度	这些	奇怪的	生物	有

['lɜːrnɪd] !

learned	!
学习	!

但你瞧瞧，这些奇怪的生物学习的速度是多么惊人！

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['betər] [reɪs] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wikər]

May	it	not	be	they	are	the	better	race	—	that	it	is	we	who	are	the	weaker
可能	它	不是	是	他们	是	这	更好的	种族	—	那	它	是	我们	WHO	是	这	较弱

[ænd; ənd][ðə; ði] ['puːrɚ] ?

and	the	poorer	?
和	这	贫穷	?

难道不是他们才是更优秀的种族，而我们才是更弱小、更贫穷的种族吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] - [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [ðæt] [ðiːz] [-]

Can	it	be	that	Jarth	has	brought	us	together	that	these	[	82	]
能	它	是	那	-	有	带来	我们	一起	那	这些	[	-	]

难道是 Jarth 将我们聚集在一起，使得这些[82]

['piːp(ə)l] [maɪt] [lɜːrn] — [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ?

people	might	learn	—	and	destroy	us	?
人们	可能	学习	—	和	破坏	我们	?

人们可能会吸取教训——然后毁灭我们?

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][ðə; ði] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] — [ðen] [meɪ] - [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

If	they	be	the	stronger	,	and	the	better	—	then	may	Jarth's	will	be	done	.
如果	他们	是	这	更强	,	和	这	更好的	—	然后	可能	-	将要	是	完毕	.

如果他们更强大、更优秀——那么愿贾斯的旨意得以实现。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][test]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

But	we	must	test	our	strength	to	the	utmost	.
但	我们	必须	测试	我们的	力量	到	这	极致	.

但我们必须竭尽全力去检验我们的实力。

[aɪ][mʌst; məst][raɪz] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['læbrətɔːri] [suːn] .

I	must	rise	,	and	go	to	my	laboratory	soon	.
我	必须	上升	,	和	去	到	我的	实验室	很快	.

我得起床了，很快就要去实验室了。

[ðeɪ] [hæv; həv][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? "

They	have	set	it	up	?	"
他们	有	放	它	向上	?	"

他们已经安排好了?

" [aɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] , - - .

"	Aye	,	they	have	,	Gresth	Gkae	.
"	是的	,	他们	有	,	-	-	.

“是的，他们有，Gresth Gkae。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [meɪk] [fɔːlts] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [duː][nɑːt] .

But	remember	,	the	weak	and	the	sick	make	faults	the	strong	and	the	well	do	not	.
但	记住	,	这	虚弱的	和	这	生病的	制作	故障	这	强的	和	这	出色地	做	不是	.

但请记住，体弱多病者会犯强健健康者不会犯的错误。

['betər] [ðæt] [juː; jʊ] [rest] [jɔːr'self] .

Better	that	you	rest	yourself	.
更好的	那	你	休息	你自己	.

你最好好好休息。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən][duː] [waɪl] [jʊr; jər]['bɑːdi] [siːks] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [bɜːrn] . "

There	is	little	you	can	do	while	your	body	seeks	to	recover	from	these	terrible	burns	.	"
那里	是	小的	你	能	做	尽管	你的	身体	寻找	到	恢复	从	这些	糟糕的	烧伤	.	"

当你的身体试图从这些严重的烧伤中恢复过来时，你几乎无能为力。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [maɪ] [frend] , [rɔːŋ] .

"	You	are	wrong	,	my	friend	,	wrong	.
"	你	是	错误的	,	我的	朋友	,	错误的	.

“你错了，我的朋友，大错特错。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [maɪ][maɪnd][ɪz] [klɪr] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [faɪt] [ɪn]

Don't	you	see	that	my	mind	is	clear	—	that	it	is	the	mind	which	must	fight	in
不	你	看	那	我的	头脑	是	清除	—	那	它	是	这	头脑	哪个	必须	斗争	在

[ðiːz] ['bætlz] ,

these	battles	,
这些	战斗	,

难道你看不出我头脑清醒吗？——在这些战斗中，必须靠头脑去战斗。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðə; ði][mæn][ɪz] [wiːk] [ə'genst] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] ['ɪnfrə] - [eks] - [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ?

for	surely	the	man	is	weak	against	such	things	as	this	infra	-	X	-	radiation	?
为了	一定	这	男人	是	虚弱的	反对	这样的	事物	作为	这	基础设施	-	X	-	辐射	?

人肯定对这种红外线辐射之类的东西很敏感吧?

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [naʊ] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

Why	,	I	am	better	able	to	fight	now	than	are	you	,
为什么	,	我	是	更好的	有能力的	到	斗争	现在	比	是	你	,

为什么？我现在比你更有能力战斗。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [treɪnd] ['faɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

for	I	am	a	trained	fighter	of	the	mind	,
为了	我	是	一个	受过训练	战斗机	的	这	头脑	,

因为我是一名训练有素的思维斗士，

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [treɪnd] ['hiːlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

while	you	are	a	trained	healer	of	the	body	.
尽管	你	是	一个	受过训练	治疗师	的	这	身体	.

而你是一名训练有素的身体治疗师。

[ðiːz] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɪf] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] , [ðer; ðər] ['tendər] [skɪnz] ,

These	strange	beings	with	their	stiff	arms	and	legs	,	their	tender	skins	,
这些	奇怪的	生物	和	他们的	僵硬的	武器	和	腿	,	他们的	投标	皮肤	,

这些奇怪的生物，四肢僵硬，皮肤娇嫩，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [swɪft] [maɪndz][hæv; həv] [fɔːt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [tuː] [wel] .

and	—	and	their	swift	minds	have	fought	us	all	too	well	.
和	—	和	他们的	迅速	思想	有	战斗	我们	全部	也	出色地	.

而且——他们敏捷的思维让我们吃尽了苦头。

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [test] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [test] .

If	we	must	test	,	let	it	be	a	test	.
如果	我们	必须	测试	,	让	它	是	一个	测试	.

如果一定要测试，那就让它成为真正的测试。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [ðeɪ] [soʊ] ['kwɪkli] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [fiːld] .

I	have	heard	how	they	so	quickly	solved	the	riddle	of	the	crumbling	field	.
我	有	听到	如何	他们	所以	迅速地	已解决	这	谜语	的	这	摇摇欲坠	场地	.

我听说他们是如何迅速解开田地坍塌之谜的。

[ðæt] [tʊk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	took	us	longer	,	and	we	designed	it	.
那	采取	我们	更长	,	和	我们	设计	它	.

那花了我们更长时间，而且是我们自己设计的。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [wɜːrld] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [kə'mænd] , [let] [ˌem 'iː] [ʌp] , - , [aɪ][mʌst; məst][wɜːrk] .

The	Counsel	of	Worlds	put	me	in	command	,	let	me	up	,	Skahl	,	I	must	work	.
这	法律顾问	的	世界	放	我	在	命令	,	让	我	向上	,	-	,	我	必须	工作	.

世界议会任命我为指挥官，放我上去吧，斯卡尔，我必须工作。

" [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Concerned	,	the	physician	looked	down	at	him	.
"	担心的	,	这	医生	看起来	向下	在	他	.

医生担忧地低头看着他。

['faɪnəli] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .
Finally he spoke again .
最后 他 辐 再次 .

最后他又开口说话了。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] - [ʃɪp] .
" No , I will not permit you to leave the hospital - ship .
" 不 , 我 将要 不是 允许 你 到 离开 这 医院 - 船 .

“不，我不会允许你离开这艘医院船。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] , [bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [wʌt] [mʌst; məst]
You must stay here , but if , as you have said , the mind is what must
你 必须 停留 这里 , 但 如果 , 作为 你 有 说 , 这 头脑 是 什么 必须
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

你必须留在这里，但是，正如你所说，必须与思想抗争，

[ðen] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪt] [wel] [frʌm; frəm] [hɪr] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [maɪnd] [ɪz] [hɪr] . "
then surely you can fight well from here , for your mind is here . "
然后 一定 你 能 斗争 出色地 从 这里 , 为了 你的 头脑 是 这里 . "

那么，你一定能在这里奋力反击，因为你的心思在这里。

" [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wel] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , I cannot , and you well know it .
" 不 , 我 不能 , 和 你 出色地 知道 它 .

“不，我不能，你很清楚这一点。”

[aɪ] [meɪ] ['ʃɔːrt(ə)n] [maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət] [wʌt] ['mætər] .
I may shorten my life , but what matter .
我 可能 缩短 我的 生活 , 但 什么 事情 .

我可能会缩短寿命，但这又有什么关系呢?

- [deθ] [ɪz] [ðə; ði] [end] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [riˈækʃ(ə)n] , [laɪf] , [tendz] , - " ['kwoʊtɪd] [ðə; ði]
' Death is the end toward which the chemical reaction , Life , tends , ' " quoted the
- 死亡 是 这 结尾 朝向 哪个 这 化学 反应 , 生活 , 倾向于 , - " 引 这
['saɪəntɪst] .
scientist .
科学家 .

“死亡是生命这种化学反应最终的归宿，”这位科学家说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [left] [maɪ] ['tʃɪldrən] — [maɪ] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪz] [ə'ʃʊrd] [θruː] [ðem; ðəm] .
" You know I have left my children — my immortality is assured through them .
" 你 知道 我 有 左边 我的 孩子们 — 我的 不朽 是 保证 通过 他们 .

“你知道我留下了我的孩子们——我的永生将通过他们得到保障。”

[aɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [piːs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃuəz] [ðer; ðər] ['welfer] .
I can afford to die in peace , if it assures their welfare .
我 能 买得起 到 死 在 和平 , 如果 它 保证 他们的 福利 .

如果能确保他们的福祉，我甘愿安详地死去。

[taɪm] [ɪz] ['preʃəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] [maɪnd] [maɪt] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
Time is precious , and while my mind might work from here ,
时间 是 宝贵的 , 和 尽管 我的 头脑 可能 工作 从 这里 ,

时间宝贵，虽然我的思维可以在这里运转，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['deɪtə] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːrk] .
it must have data on which to work .
它 必须 有 数据 在 哪个 到 工作 .

它必须有可供分析的数据。

[fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ləˈbɔrətəriz] .

For	that	,	I	must	go	to	the	laboratories	.
为了	那	,	我	必须	去	到	这	实验室	.

为此，我必须去实验室。

[help] [ˌem ˈiː] , [mɜːrθ] - .

Help	me	,	Merth	Skahl	.
帮助	我	,	默斯	-	.

救救我，梅尔斯·斯卡尔。

" [rɪˈlʌktəntli] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [rɪˈkwest] ,

"	Reluctantly	the	physician	granted	the	request	,
"	勉强	这	医生	的确	这	要求	,

医生不情愿地同意了这一请求。

[bʌt; bət] [ˈbɛgd] [ʌv; əv] - - [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [sɪks] [ˈaʊərz] [rest] [ɪn] [ˈevri] [ˌfɪfˈtiːn]

but	begged	of	Gresth	Gkae	a	promise	of	at	least	six	hours	rest	in	every	fifteen
但	乞求	的	-	-	一个	承诺	的	在	至少	六	小时	休息	在	每一个	十五

,

,

,

但他恳求格雷斯·盖承诺每十五个小时至少休息六个小时。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] [ˈevri] " [naɪt] .

and	a	good	sleep	of	at	least	twenty	-	seven	hours	every	"	night	.
和	一个	好的	睡觉	的	在	至少	二十	-	七	小时	每一个	"	夜晚	.

每晚至少睡足 27 小时。

" - - [əˈgriːd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwiːltʃer] , [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [bɪˈgæn][ə; eɪ]

"	Gresth	Gkae	agreed	,	and	from	a	wheelchair	,	conducted	his	work	,	began	a
"	-	-	同意	,	和	从	一个	轮椅	,	实施	他的	工作	,	开始	一个

[nuː] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪkˌsperɪmenˈteɪʃn]

new	line	of	experimentation
新的	线	的	实验

格雷斯·格凯同意了，他坐在轮椅上继续工作，开始了一项新的实验。

[hiː; hi] [-]

he	[	83	]
他	[	-	]

他[83]

[hoʊpt] [wʊd] [jiːld] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈwepən] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] .

hoped	would	yield	them	the	weapon	they	needed	.
希望	会	屈服	他们	这	武器	他们	需要	.

希望能够得到他们需要的武器。

[ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] [ˈsaɪəntɪsts] [wɜːrkt] , [ˈeɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ədˈvaɪzɪŋ] [ænd; ənd]

Under	him	,	the	staff	of	scientists	worked	,	aiding	and	advising	and
在下面	他	,	这	职员	的	科学家	工作	,	协助	和	建议	和

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] .

suggesting	.
建议	.

在他的领导下，科学家们辛勤工作，提供帮助、建议和指导。

[ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ˈtestɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈwɑːntɪŋ] .

The	apparatus	was	built	,	tested	,	and	found	wanting	.
这	设备	曾是	建造	,	测试	,	和	成立	想要	.

该装置已制造完成，经过测试，但发现存在缺陷。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] [pæst] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] - - , ['geɪnɪŋ] [streŋθ]

Time	and	again	as	the	days	passed	,	they	watched	Gresth	Gkae	,	gaining	strength
时间	和	再次	作为	这	天	通过了	,	他们	观看	-	-	,	获得	力量

['veri] ,

very	,
非常	,

随着日子一天天过去，他们一次又一次地看到格雷斯·格凯的力量越来越强。

['veri] ['sloʊli] , ['teɪkən] [ə'weɪ] [dɪ'spɑːndənt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

very	slowly	,	taken	away	despondent	at	the	end	of	his	forty	hours	of	work	.
非常	缓慢地	,	已采取	离开	沮丧的	在	这	结尾	的	他的	四十	小时	的	工作	.

四十个小时的工作结束后，他垂头丧气地被带走了，走得很慢。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [poʊlz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]

A	dozen	expeditions	were	sent	to	Jupiter's	poles	to	watch	and
一个	打	探险	是	发送	到	木星的	杆子	到	手表	和

['meʒər] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] [trə'mendəs] [ɔː'rɔːrəl; ə'rɔːrəl] [dɪ'spleɪz] [ðer; ðər] ,

measure	and	study	the	tremendous	auroral	displays	there	,
措施	和	学习	这	巨大的	极光	显示器	那里	,

人们曾派出十几支探险队前往木星两极，观测、测量和研究那里壮观的极光现象。

[wer] ['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz][væst][mæg'netɪk] [fiːld] [sʌkt] [ɪn] ['kaʊntləs] [kwɪn'tɪljən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ]

where	Jupiter's	vast	magnetic	field	sucked	in	countless	quintillions	of	the	flying
在哪里	木星的	广阔的	磁的	场地	真烂	在	无数	万亿亿	的	这	飞行

[e'lektrɒnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn] ,

electrons	from	the	sun	,
电子	从	这	太阳	,

木星巨大的磁场从太阳上吸入了无数个数万亿亿个飞行电子。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['sɜːrklɪŋ] [ɪn] , [ɪn][ə; eɪ][væst] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɔː'rɔːrəl; ə'rɔːrəl]

and	brought	them	circling	in	,	in	a	vast	,	magnificent	display	of	auroral
和	带来	他们	盘旋	在	,	在	一个	广阔的	,	壮丽	展示	的	极光

[ˌaɪənə'zeɪʃn] .

ionization	.
电离	.

并将它们聚集起来，形成了一场巨大而壮观的极光电离景象。

[ekspɪ'dɪʃnz] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sʌðərn] [plæ'toʊ] , [ðə; ðɪ] [plæ'toʊ] [ʌv; əv] ['stɔrmz] ,

Expeditions	went	to	the	great	Southern	Plateau	,	the	Plateau	of	Storms	,
探险	去	到	这	伟大的	南方	高原	,	这	高原	的	暴风雨	,

探险队前往了广袤的南方高原，也就是风暴高原。

[wer] [ðə; ðɪ][taɪ'tænɪk] [er] ['kɝːənts] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

where	the	titanic	air	currents	resulted	in	an	everlasting	display	of	terrific	lightnings	,
在哪里	这	泰坦尼克号	空气	电流	结果	在	一个	永恒	展示	的	了不起	闪电	,

那里巨大的气流导致了永不停歇的壮观闪电景象。

[greɪt] ['bɜːrnɪŋ] [bɔːlz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [fɔːrs] ['floʊtɪŋ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dedli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]

great	burning	balls	of	electric	force	floating	dangerous	and	deadly	across	the
伟大的	燃烧	球	的	电的	力量	漂浮的	危险的	和	致命	穿过	这

['froʊz(ə)n] , ['ʌltrə] - [koʊld] [pleɪn] .

frozen	,	ultra	-	cold	plain	.
冷冻	,	极端主义者	-	寒冷的	清楚的	.

巨大的燃烧电球在冰冻的极寒平原上漂浮，危险而致命。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ekspɪ'dɪʃnz] [brɔːt] [bæk] ['deɪtə] .

And	the	expeditions	brought	back	data	.
和	这	探险	带来	后退	数据	.

探险队带回了数据。

[jet] [stɪl] - - [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [in'truːdiŋ] ['kɑːnstəntli] .

Yet	still	Gresth	Gkae	could	not	sleep	,	his	thoughts	intruding	constantly	.
然而	仍然	-	-	可以	不是	睡觉	,	他的	想法	入侵	不断地	.

然而，格雷斯·格凯仍然无法入睡，他的思绪不断涌入。

['aʊərz] [mɜːrθ] - [spent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['kɑːmɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] .

Hours	Merth	Skahl	spent	with	him	,	calming	him	to	sleep	.
小时	默斯	-	花费	和	他	,	平静	他	到	睡觉	.

Merth Skahl花了几个小时陪伴他，哄他入睡。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['kɑːnstənt] [sɜːrtʃ] ?

"	But	what	is	this	constant	search	?
"	但	什么	是	这	持续的	搜索	?

但这种持续不断的探寻究竟是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

It	is	little	enough	I	know	of	science	,
它	是	小的	足够的	我	知道	的	科学	,

我对科学的了解非常有限。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [send] ['aʊər; ɑːr] [men] [tuː; tə] [ðiːz] [spɑːts][ʌv; əv] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət]

but	why	do	you	send	our	men	to	these	spots	of	wonderfully	beautiful	,	but
但	为什么	做	你	发送	我们的	男人	到	这些	地点	的	太棒了	美丽的	,	但

['juːsləs] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːrsɪz] .

useless	natural	forces	.
无用	自然的	力量	.

但为什么要把我们的士兵派到这些风景优美却毫无用处的自然奇观之地呢?

[kæn; kən][wiː; wi] ['sʌmhaʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [tɜːrn][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz]

Can	we	somehow	,	do	you	think	,	turn	them	against	the	people	of	these
能	我们	不知何故	,	做	你	思考	,	转动	他们	反对	这	人们	的	这些

[wɜːrld] ?

worlds	?
世界	?

你认为我们能否设法让他们与这些世界的人民为敌?

" ['sɔːftli] [ðə; ði][oʊld]['mɪˌrɑːn] [smaɪld] .

"	Softly	the	old	Miran	smiled	.
"	轻轻	这	老的	米兰	微笑	.

老米兰轻轻地笑了。

" [jes] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [soʊ] .

"	Yes	,	you	might	say	so	.
"	是的	,	你	可能	说	所以	.

“是的，你可能会这么说。”

[fɔːr; fər] [lʊk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔːlz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [fɔːrs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] .

For	look	,	it	is	the	strange	balls	of	electric	force	I	want	to	know	about	.
为了	看	,	它	是	这	奇怪的	球	的	电的	力量	我	想	到	知道	关于	.

至于那些奇特的电力球，我更想了解它们。

- [hæd; həd] [fjuː] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

Sthor	had	few	,	but	occasionally	we	saw	them	.
-	有	很少	,	但	偶尔	我们	锯	他们	.

索尔很少见到它们，但偶尔我们还是能看到它们。

['nevər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['prɑːpərli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

Never	were	they	properly	investigated	.
绝不	是	他们	适当地	调查	.

这些案件从未得到过彻底调查。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər]['siːkrət] ,
I want to know their secret ,
我 想 到 知道 他们的 秘密 ,

我想知道他们的秘密。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːlz][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['fɔːrsɪz][nɑːt]['væstli] [dɪ'sɪmɪlər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for I am sure they are balls of electric forces not vastly dissimilar from the
为了 我 是 当然 他们 是 球 的 电的 力量 不是 非常 不同的 从 这
['nuːkliəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm] .
nucleus of the atom .
核 的 这 原子 .

因为我确信它们是电场力的球体，与原子核非常相似。

['ɔːlweɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [noʊ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['pjʊrli] [ɪ'lektrɪkl] ['fɔːrsɪz] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn]
Always we have known that no system of purely electrical forces could remain
总是 我们 有 已知 那 不 系统 的 纯粹 电气 力量 可以 保持
['steɪb(ə)l] .
stable .
稳定的 .

我们一直都知道，任何纯粹由电力构成的系统都不可能保持稳定。

[jet] [ðiːz] [streɪndʒ] [bɔːlz] [ʌv; əv]['enərdʒi][duː] .
Yet these strange balls of energy do .
然而 这些 奇怪的 球 的 活力 做 .

然而，这些奇特的能量球却确实如此。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
How is it ?
如何 是 它 ?

如何?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
I am sure it will be of vast importance .
我 是 当然 它 将要 是 的 广阔的 重要性 .

我相信它将具有极其重要的意义。

[bʌt; bət][ðə; ði][də'rekt]['siːkrət][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪz][ɪn] [ðɪs] :
But the direct secret I hope to learn is in this :
但 这 直接的 秘密 我 希望 到 学习 是 在 这 :

但我最想了解的秘密就在这里:

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [fiːldz] [kæn; kən] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][duːpli'keitid] , [ɔːr]
What can be done with electric fields can nearly always be duplicated , or
什么 能 是 完毕 和 电的 字段 能 几乎 总是 是 重复 , 或者
['pærəleld] [ɪn][mæg'netɪk] [fiːldz] .
paralleled in magnetic fields .
平行 在 磁的 字段 .

电场中能做的事情，几乎总能在磁场中得到复制或平行实现。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ɪ'lektrɪk] [-]
If I can learn how to make these electric [84]
如果 我 能 学习 如何 到 制作 这些 电的 [-]

如果我能学会如何制造这些电动的[84]

[bɔːlz][ʌv; əv]['enərdʒi] , [kæn; kən][aɪ][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] ['sɪmələr][mæg'netɪk] [bɔːlz][ʌv; əv]['enərdʒi] ? "
balls of energy , can I not hope to make similar magnetic balls of energy ? "
球 的 活力 , 能 我 不是 希望 到 制作 相似的 磁的 球 的 活力 ? "

能量球，我难道不能制造出类似的磁性能量球吗?

" [jes] , [aɪ] [siː] — [ðæt] [wʊd] [siːm] [truː] .
" Yes , I see — that would seem true .
" 是的 , 我 看 — 那 会 似乎 真的 .

“是的，我明白了——这似乎是真的。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['benɪfɪt] [wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [ðæt] ?

But	what	benefit	would	you	derive	from	that	?
但	什么	益处	会	你	派生	从	那	?

但这样做你能获得什么好处呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][mæg'netɪk] [biːmz] [naʊ] ,

You	have	magnetic	beams	now	,
你	有	磁的	光束	现在	,

你们现在有磁力束了,

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːsləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [get] ['noʊwer] [nɪr] [ðə; ði] ['fɔrts] .

and	yet	they	are	useless	because	you	can	get	nowhere	near	the	forts	.
和	然而	他们	是	无用	因为	你	能	得到	无处	靠近	这	堡垒	.

然而,它们毫无用处,因为你根本无法靠近这些堡垒。

[haʊ] [ðen] [wʊd] [ðiːz] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] ? "

How	then	would	these	benefit	you	?	"
如何	然后	会	这些	益处	你	?	"

那么,这些对你有什么好处呢?

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['fɔrts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [mæg'netɪk] [ʃiːld] .

"	We	can	do	nothing	to	those	forts	,	because	of	that	magnetic	shield	.
"	我们	能	做	没有什么	到	那些	堡垒	,	因为	的	那	磁的	盾	.

“由于有磁屏蔽,我们对那些堡垒无能为力。”

[kʊd; kəd][wiː; wi] [wʌns] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ðen] [ðə; ði][fɔːrt][ɪz] ['helpləs] ,

Could	we	once	break	it	down	,	then	the	fort	is	helpless	,
可以	我们	一次	休息	它	向下	,	然后	这	堡	是	无助	,

一旦我们攻破它,堡垒就不堪一击了。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [smɔːl] [ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	one	or	two	small	atomic	bombs	destroy	it	.
和	一	或者	二	小的	原子	炸弹	破坏	它	.

一两颗小型原子弹就能将其摧毁。

[bʌt; bət] — [wiː; wi] ['kænɑːt] [steɪ] [nɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɪnfrə] - [eks] - ['reɪz] [ʌv; əv] [ðerz] [bɜːrn] [hoʊlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ,

But	—	we	cannot	stay	near	,	for	the	terrible	infra	-	X	-	rays	of	theirs	burn	holes	in	our	ships	,
但	—	我们	不能	停留	靠近	,	为了	这	糟糕的	基础设施	-	X	-	射线	的	他们的	烧伤	孔	在	我们的	船舶	,

但是——我们不能靠近,因为它们可怕的红外X射线会在我们的飞船上烧出洞来。

[ænd; ənd] — [ɪn]['aʊər; ɑːr][men] .

and	—	in	our	men	.
和	—	在	我们的	男人	.

以及——在我们的男人身上。

" [bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən][drɑːp] ['meni] [ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wer] [ðer; ðər] [biːmz] [ɑːr; ər] [ˌɪnɪ'fektɪv] .

"	But	look	you	,	I	can	drop	many	atomic	bombs	from	a	distance	where	their	beams	are	ineffective	.
"	但	看	你	,	我	能	降低	许多	原子	炸弹	从	一个	距离	在哪里	他们的	光束	是	无效	.

“但是你看,我可以从原子弹光束无法有效作用的距离投下很多原子弹。”

[sə'poʊz] [aɪ][duː] [meɪk] [ə; eɪ][mæg'netɪk] [bɔːl][ʌv; əv]['enərdʒi] , [ə; eɪ][mæg'netɪk] [bɑːm] .

Suppose	I	do	make	a	magnetic	ball	of	energy	,	a	magnetic	bomb	.
认为	我	做	制作	一个	磁的	球	的	活力	,	一个	磁的	炸弹	.

假设我真的制造出一个磁能球,一个磁炸弹。

[ðen] — [aɪ][kæn; kən][drɑːp][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] !

Then	—	I	can	drop	it	from	a	distance	!
然后	—	我	能	降低	它	从	一个	距离	!

然后——我可以从远处把它扔下去!

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔrts] [ɪz] ['veri] [greɪt] — [bʌt; bət][nɑːt]

We	have	learned	that	the	power	supply	of	these	forts	is	very	great	—	but	not
我们	有	学习	那	这	力量	供应	的	这些	堡垒	是	非常	伟大的	—	但	不是

['endləs] ,

endless	,
无尽的	,

我们了解到，这些堡垒的电力供应非常充足——但并非无穷无尽。

[æz; əz][ɪz]['aʊərz] [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][væst] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['paʊər] ['met(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['hevi] ['plænɪt]

as	is	ours	now	,	thanks	to	the	vast	supplies	of	power	metal	on	this	heavy	planet
作为	是	我们的	现在	,	谢谢	到	这	广阔的	补给品	的	力量	金属	在	这	重的	行星

.

:
.

就像我们现在这样，这要感谢这颗重金属星球上丰富的力量金属资源。

[ðen] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [duː][ɪz] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wer] [ðeɪ] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd]

Then	all	we	need	do	is	stay	at	a	distance	where	they	cannot	reach	us	—	and
然后	全部	我们	需要	做	是	停留	在	一个	距离	在哪里	他们	不能	抵达	我们	—	和

[drɑːp][mæg'netɪk] [bɑːmz] .

drop	magnetic	bombs	.
降低	磁的	炸弹	.

然后我们只需要保持距离，让他们无法接近我们——然后投下磁性炸弹。

[ɑː] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['enərdʒi] [əb'zɔːrbd] .

Ah	,	they	will	be	stopped	,	and	their	energy	absorbed	.
啊	,	他们	将要	是	停止	,	和	他们的	活力	吸收	.

啊，他们将被阻止，他们的能量将被吸收。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [deɪ]['æftər][deɪ] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [dreɪn] [aʊt][ðer; ðər]['paʊər] .

But	we	can	keep	it	up	,	day	after	day	,	and	slowly	drain	out	their	power	.
但	我们	能	保持	它	向上	,	天	后	天	,	和	缓慢地	流走	出去	他们的	力量	.

但我们可以日复一日地坚持下去，慢慢耗尽他们的力量。

[ðen] — [ðen] ['aʊər; ɑːr][ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] ['fɔrts] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]

Then	—	then	our	atomic	bombs	can	destroy	those	forts	,	and	we	can
然后	—	然后	我们的	原子	炸弹	能	破坏	那些	堡垒	,	和	我们	能

[muːv] [ɑːn] !

move	on	!
移动	在	!

然后——然后我们的原子弹就可以摧毁那些堡垒，我们就可以继续前进了!

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [streŋθ] [left] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	But	suddenly	the	animation	and	strength	left	his	voice	.
"	但	突然	这	动画片	和	力量	左边	他的	嗓音	.

但突然间，他的声音里失去了活力和力量。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][sæd] , ['daʊnkæst] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

He	turned	a	sad	,	downcast	face	to	his	friend	.
他	转向	一个	伤心	,	沮丧	脸	到	他的	朋友	.

他转过脸，一脸悲伤沮丧地看着他的朋友。

" [bʌt; bət] [mɜːrθ] - , [wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	But	Merth	Skahl	,	we	can't	do	it	,	"	he	complained	.
"	但	默斯	-	,	我们	不能	做	它	,	"	他	抱怨	.

“但是梅尔斯·斯卡尔，我们做不到，”他抱怨道。

" [ɑː] — [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['werɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːriɪŋ]
" Ah — now I can see why you so want to continue this wearing and worrying
" 啊 — 现在 我 能 看 为什么 你 所以 想 到 继续 这 穿着 和 令人担忧
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“啊——现在我明白了你为什么如此想继续这项令人疲惫和担忧的工作。”

[juː; jʊ] [niːd] [taɪm] , - - , ['oʊnli] [taɪm] [fɔːr; fər] [sək'ses] .
You need time , Gresth Gkae , only time for success .
你 需要 时间 , - - , 仅有的 时间 为了 成功 .

格雷斯·格凯，你需要时间，只有成功才需要时间。

[tə'mɑːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] [hɪnt] [ðæt] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sək'ses]
Tomorrow it may be that you will see the first hint that will lead you to success
明天 它 可能 是 那 你 将要 看 这 第一的 暗示 那 将要 带领 你 到 成功
. "
: "
. "

明天你或许就会看到通往成功的第一个线索。

" [ɑː] — [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] , [mɜːrθ] - , [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ah — I only hope it , Merth Skahl , I only hope it .
" 啊 — 我 仅有的 希望 它 , 默斯 - , 我 仅有的 希望 它 .

“啊——我只希望如此，默斯·斯卡尔，我只希望如此。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ,
" But it was the next day that they saw the first glimpse of the secret ,
" 但 它 曾是 这 下一个 天 那 他们 锯 这 第一的 一瞥 的 这 秘密 ,

但就在第二天，他们第一次看到了这个秘密的端倪。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [hoʊp] [ænd; ənd] [sək'ses] .
and saw the path that might lead to hope and success .
和 锯 这 小路 那 可能 带领 到 希望 和 成功 .

并看到了通往希望和成功的道路。

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [bɑːmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
In a week they were sending electric bombs across the laboratory .
在 一个 星期 他们 是 发送 电的 炸弹 穿过 这 实验室 .

一周之内，他们就向实验室发射了电弹。

[ænd; ənd] [ɪn] [θriː] [deɪz] [mɔːr] ,
And in three days more ,
和 在 三 天 更多的 ,

再过三天，

[ə; eɪ] [mæg'netɪk] [bɑːm] [striːkt] ['dʌlli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæg'netɪk] [ʃiːld] [ðeɪ]
a magnetic bomb streaked dully across the laboratory to a magnetic shield they
一个 磁的 炸弹 条纹 沉闷地 穿过 这 实验室 到 一个 磁的 盾 他们
[hæd; həd] [set] [ʌp] ,
had set up ,
有 放 向上 ,

一枚磁性炸弹拖着沉重的步伐穿过实验室，撞向他们设置的磁屏蔽层。

[ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] [ɪn] ['brɪliənt] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] . [-]
and buried itself in it , to explode in brilliant light and heat . [85]
和 埋葬 本身 在 它 , 到 爆炸 在 杰出的 光 和 热 . [-]

它把自己埋入其中，然后爆发出耀眼的光芒和热量。[85]

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] - - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mend] .
From that day Gresth Gkae began to mend .
从 那 天 - - 开始 到 修补 .

从那天起，格雷斯·格凯开始康复。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [wiːks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ['ɪntuː] [ʃɪps] ,

In	the	three	weeks	that	were	needed	to	build	the	apparatus	into	ships	,
在	这	三	周	那	是	需要	到	建造	这	设备	进入	船舶	,

在将设备安装到船上所需的三周时间里，

[hiː; hi] [riː'geɪnd] [streŋθ] [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [ʌv; əv] [faɪv] [ˌɪntər'stelər] [ʃɪps] [roʊz]

he	regained	strength	so	that	when	the	first	flight	of	five	interstellar	ships	rose
他	恢复	力量	所以	那	什么时候	这	第一的	航班	的	五	星际穿越	船舶	玫瑰

[frʌm; frəm]['dʒuːpɪtər] ,

from	Jupiter	,
从	木星	,

他恢复了体力，所以当五艘星际飞船中的第一批从木星升空时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['flægʃɪp] .

he	was	on	the	flagship	.
他	曾是	在	这	旗舰	.

他当时在旗舰上。

[tuː; tə]['fəubəs; fɔː-] [ðeɪ] [went] [fɜːrst] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnər] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv][mɑːrz] , ['skersli] [eɪt]

To	Phobos	they	went	first	,	to	the	little	inner	satellite	of	Mars	,	scarcely	eight
到	火卫一	他们	去	第一的	,	到	这	小的	内	卫星	的	火星	,	几乎	八

[maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

miles	in	diameter	,
英里	在	直径	,

他们首先前往火卫一，这颗火星内侧的小卫星直径不到八英里。

[ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv]['broʊkən]['met(ə)l][ænd; ənd] [rɑːk] , ['ʌtərli] ['erləs] ,

a	tiny	bit	of	broken	metal	and	rock	,	utterly	airless	,
一个	微小的	少量	的	破碎的	金属	和	岩石	,	完全地	无气	,

一小块碎金属和岩石，完全没有空气。

[bʌt; bət] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][mɑːrz] [bɪ'loʊ] .

but	scarcely	more	than	3700	miles	from	the	surface	of	Mars	below	.
但	几乎	更多的	比	-	英里	从	这	表面	的	火星	以下	.

但距离下方火星表面仅有 3700 多英里。

[ðə; ði][mɑːrz] ['sentər] [ænd; ənd] - ['fɔrts] [wɜːr; wər] ['weɪstɪŋ] [noʊ] ['paʊər] ['reɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət]

The	Mars	Center	and	Deenmor	forts	were	wasting	no	power	raying	a	ship	at
这	火星	中心	和	-	堡垒	是	浪费	不	力量	射线	一个	船	在

[ðæt] ['dɪstəns] .

that	distance	.
那	距离	.

火星中心和迪恩莫尔要塞毫不浪费能量，用射线轰击着远距离的飞船。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] ['dæmɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	could	,	of	course	,	have	damaged	it	,
他们	可以	,	的	课程	,	有	损坏的	它	,

当然，他们也可能已经损坏了它。

[bʌt; bət][nɑːt] [sɪ'vɪrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd]

but	not	severely	enough	to	make	up	for	the	loss	of	their	strictly	limited
但	不是	严重	足够的	到	制作	向上	为了	这	损失	的	他们的	严格	有限的

['paʊər] .

power	.
力量	.

但不足以弥补他们原本就十分有限的权力所造成的损失。

[ðə; ði] ['foʊtoʊˌsɛlz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] , ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ə'veɪləb(ə)l] [laɪt] [hæd; həd]

The	photocells	had	been	working	overtime	,	every	minute	of	available	light	had
这	光电管	有	到过	在职的	随着时间的推移	,	每一个	分钟	的	可用的	光	有

[bɪn] [juːst] ,

been	used	,
到过	用过的	,

光电管一直在超负荷运转，每一分钟的可用光线都被利用了。

[ænd; ənd] [stɪl] ['skersli] - [tʌnz] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒd] ['mɜːrkjəri] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][tæŋks][ʌv; əv][mɑːrz]

and	still	scarcely	2100	tons	of	charged	mercury	remained	in	the	tanks	of	Mars
和	仍然	几乎	-	吨	的	带电	汞	剩余	在	这	坦克	的	火星

['sentər] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði][tæŋks][æt; ət] - .

Center	and	1950	in	the	tanks	at	Deenmor	.
中心	和	-	在	这	坦克	在	-	.

火星中心的储罐中还剩下不到 2100 吨带电汞，迪恩莫尔的储罐中还剩下 1950 吨带电汞。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [faɪv] [ʃɪps] ['setld] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ə'pɑːn]['fəubəs; fɔː-] ,

The	flight	of	five	ships	settled	comfortably	upon	Phobos	,
这	航班	的	五	船舶	定居	舒适地	之上	火卫一	,

五艘飞船组成的飞行编队平稳地降落在火卫一上。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv]['duːti] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər] .

while	the	three	relieved	of	duty	started	back	to	Jupiter	.
尽管	这	三	松了口气	的	责任	开始	后退	到	木星	.

而三名被解除职务的人则启程返回木星。

[ɪ'miːdiətli] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ə'tæk] .

Immediately	work	was	begun	on	the	attack	.
立即地	工作	曾是	开始	在	这	攻击	.

立即展开了攻击行动。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər][fɜːrst]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [saɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	ships	were	first	landed	on	the	near	side	,	while	the	apparatus	of	the
这	船舶	是	第一的	登陆	在	这	靠近	边	,	尽管	这	设备	的	这

[prəd'ʒektəz][wʌz; wəz] [ˌʌn'loʊdɪd] ,

projectors	was	unloaded	,
投影仪	曾是	卸载	,

飞船首先在近岸一侧靠岸，同时卸下投影仪的设备。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [muːvd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][saɪd] .

then	the	great	ships	moved	around	to	the	far	side	.
然后	这	伟大的	船舶	已搬	大约	到	这	远的	边	.

然后，巨轮们绕到对岸去。

['fəubəs; fɔː-][ʌv; əv] [kɔːrs] [rəu'teitid][wɪð; wɪθ][wʌn] [feɪs] [fɪkst] [ɪ'revəkəbli] [tɔːrd] [mɑːrz][ɪt'self] ,

Phobos	of	course	rotated	with	one	face	fixed	irrevocably	toward	Mars	itself	,
火卫一	的	课程	旋转	和	一	脸	固定的	不可逆转地	朝向	火星	本身	,

当然，火卫一会旋转，但始终有一面朝向火星。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] [speɪs] .

the	other	always	to	the	cold	of	space	.
这	其他	总是	到	这	寒冷的	的	空间	.

另一个则永远面向寒冷的太空。

[greɪt] ['paʊər] [liːdz] [treɪld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][saɪd] .

Great	power	leads	trailed	beneath	the	ships	,	and	to	the	dark	side	.
伟大的	力量	线索	拖着	下面	这	船舶	,	和	到	这	黑暗的	边	.

强大的力量在船只下方拖曳，通往黑暗面。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hjuːdʒ]['wɔːtər] [laɪnz] [fɔːr; fər] ['kuːlɪŋ] .

Then	there	were	huge	water	lines	for	cooling	.
然后	那里	是	巨大的	水	线条	为了	冷却	.

然后还有巨大的冷却水管线。

[ɑːn] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst] ['weɪtləs] [wɜːrld] ,

On	this	almost	weightless	world	,
在	这	几乎	失重	世界	,

在这个几乎没有重量的世界里，

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] ['weɪɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['plænɪt] ,

where	the	great	ships	weighing	hundreds	of	thousands	of	tons	on	a	planet	,
在哪里	这	伟大的	船舶	称重	数百	的	数千	的	吨	在	一个	行星	,

那些重达数十万吨的巨型飞船停泊在一个星球上的地方，

[weid] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [muːvd] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,

weighed	so	little	they	were	frequently	moved	about	by	a	single	man	,
称重	所以	小的	他们	是	频繁地	已搬	关于	经过	一个	单身的	男人	,

它们重量很轻，经常可以由一个人搬动。

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv]['wɔːtər]['kɑːnduɪt][wʌz; wəz][noʊ] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

the	laying	of	five	miles	of	water	conduit	was	no	impossibility	.
这	躺下	的	五	英里	的	水	导管	曾是	不	不可能	.

铺设五英里长的输水管道并非不可能。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] .

Then	they	were	ready	.
然后	他们	是	准备好	.

然后他们就准备好了。

[mɑːrz] ['sentər] [keɪm] [fɜːrst] .

Mars	Center	came	first	.
火星	中心	来了	第一的	.

火星中心最先建成。

[ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'vaɪsɪz] [kept] [ðə; ði] [eɪm] [ɪg'zækt] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'netɪk] [bɑːmz] ['stɑːrtɪd]

Automatic	devices	kept	the	aim	exact	,	as	the	first	of	the	magnetic	bombs	started
自动的	设备	保留	这	目的	精确的	,	作为	这	第一的	的	这	磁的	炸弹	开始

[daʊn] .

down	.
向下	.

自动装置保持了精确的瞄准，第一枚磁性炸弹开始落下。

[æt; ət] [faɪv] - ['sekənd] ['ɪntərvlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][prə'dʒektid] ['aʊtwərd] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [gloʊbz] [ʌv; əv]

At	five	-	second	intervals	they	were	projected	outward	,	invisible	globes	of
在	五	-	第二	间隔	他们	是	预计	向外	,	无形的	地球仪	的

['kɑːnsntreɪtɪd] [mæg'netɪk] ['enərdʒi] , [ˌʌndɪ'tektəbl] [ɪn] [speɪs] .

concentrated	magnetic	energy	,	undetectable	in	space	.
集中	磁的	活力	,	无法检测	在	空间	.

每隔五秒钟，它们就会向外投射出看不见的、高度集中的磁能球体，在太空中无法探测到。

['sev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [bɪ'keɪm] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [θɪn] [er] [ʌv; əv]

Seven	seconds	passed	before	the	first	became	dimly	visible	in	the	thin	air	of
七	秒	通过了	前	这	第一的	成为	依稀	可见的	在	这	薄的	空气	的

[mɑːrz] .

Mars	.
火星	.

七秒钟后，第一颗火星才在稀薄的空气中隐约可见。

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði][fɔːrt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [soʊ][fɑːr][tuː; tə][wʌn] [saɪd] —

It	floated	down	,	it	would	miss	the	fort	it	seemed	—	so	far	to	one	side	—
它	漂浮	向下	,	它	会	错过	这	堡	它	似乎	—	所以	远的	到	一	边	—

[ə'brʌptli] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ,

Abruptly	it	turned	,
突然	它	转向	,

它缓缓飘落，似乎会错过那座堡垒——它离堡垒那么远——突然，它转向了，

[ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəsli] [æk'seləreitiŋ] [spiːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [mæg'netɪk] [fiːld]

and	darted	with	tremendously	accelerating	speed	for	the	great	magnetic	field
和	飞镖	和	非常	加速	速度	为了	这	伟大的	磁的	场地

[ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

of	the	[	86	]
的	这	[	-	]

并以惊人的加速速度冲向[86]

[fɔːrt] .

fort	.
堡	.

堡。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [væst] [blæst] [ʌv; əv] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sploʊdɪd] .

With	a	vast	blast	of	light	,	it	exploded	.
和	一个	广阔的	爆炸	的	光	,	它	爆炸了	.

伴随着一道耀眼的光芒，它爆炸了。

[faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'sploʊdɪd] .

Five	seconds	later	a	second	exploded	.
五	秒	之后	一个	第二	爆炸了	.

五秒钟后，第二台爆炸了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

And	a	third	.
和	一个	第三	.

还有第三个。

[mɑːrz] ['sentər] ['sɪgnəld] ['skɔːfiŋli] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːmz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['biːɪŋ] [stɑːpt] [ded] [ɪn] [ðə; ði]

Mars	Center	signaled	scoffingly	that	the	bombs	were	all	being	stopped	dead	in	the
火星	中心	发出信号	轻蔑地	那	这	炸弹	是	全部	存在	停止	死的	在	这

[mæg'netɪk] ['ætməsfɪr] ,

magnetic	atmosphere	,
磁的	气氛	,

火星中心嘲讽地表示，所有炸弹都在磁场大气层中被完全阻止了。

['æftər] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['witnist] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['luːnə] .

after	the	bombardment	had	been	witnessed	from	Earth	and	Luna	.
后	这	轰击	有	到过	目击者	从	地球	和	露娜	.

在地球和月球目睹了轰炸之后。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [mæg'netɪk] [fiːldz] [ʌv; əv]

An	hour	later	they	gave	a	report	that	they	were	concentrated	magnetic	fields	of
一个	小时	之后	他们	给予	一个	报告	那	他们	是	集中	磁的	字段	的

['enərdʒi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəːnt, weənt] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n]

energy	that	would	be	rather	dangerous	—	if	it	weren't	that	they	couldn't	even
活力	那	会	是	相当	危险的	—	如果	它	不是	那	他们	不能	甚至

[stænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mæg'netɪk] ['ætməsfɪr] .

stand	into	the	magnetic	atmosphere	.
站立	进入	这	磁的	气氛	.

一小时后，他们报告说，他们是能量高度集中的磁场，如果不是因为他们甚至无法进入这种磁场环境，那将会非常危险。

[θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] [mɑːrz] ['sentər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] ['enərdʒi]

Three	hours	later	Mars	Center	reported	that	they	contained	considerably	more	energy
三	小时	之后	火星	中心	据报道	那	他们	包含	相当	更多的	活力

[ðæn; ðən] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [bɪn] [θɔːt] .

than	had	at	first	been	thought	.
比	有	在	第一的	到过	想法	.

三个小时后，火星中心报告称，它们所含的能量比最初预想的要多得多。

['fɜːrðər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [æt; ət][fɜːrst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ]

Further	**,**	**which**	**they**	**had**	**not**	**carefully**	**considered**	**at**	**first**	**,**	**they**	**were**	**taking**
更远	,	哪个	他们	有	不是	小心	经过考虑的	在	第一的	,	他们	是	采取

['enərdʒi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

energy	**with**	**them**	**!**
活力	和	他们	!

此外，他们起初没有仔细考虑的是，他们还带走了能量！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [æz; əz] [iːtʃ] [bluː] [ʌp] .

They	**were**	**taking**	**away**	**about**	**an**	**equal**	**amount**	**of**	**energy**	**as**	**each**	**blew**	**up**	**.**
他们	是	采取	离开	关于	一个	平等的	数量	的	活力	作为	每个	吹	向上	.

它们每次爆炸带走的能量大致相等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['æftər][ðæt] [ðæt] [ðə; ði][men][æt; ət][mɑːrz]['sentər] ['riːəlaɪzd]

It	**was**	**only**	**a**	**half**	**-**	**hour**	**after**	**that**	**that**	**the**	**men**	**at**	**Mars**	**Center**	**realized**
它	曾是	仅有的	一个	一半	-	小时	后	那	那	这	男人	在	火星	中心	已实现

['pɜːrfɪktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

perfectly	**what**	**it**	**meant**	**.**
完美	什么	它	意思是	.

仅仅半小时后，火星中心的宇航员们就完全明白了这意味着什么。

[ðer; ðər] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dreɪnd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz]

Their	**power**	**was**	**being**	**drained**	**just**	**a**	**little**	**bit**	**better**	**than**	**twice**	**as**	**fast**	**as**
他们的	力量	曾是	存在	排水	只是	一个	小的	少量	更好的	比	两次	作为	快速地	作为

[ðeɪ] ['dʒenəreɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] — [ænd; ənd] [sɪns] ['fəubəs; fɔː-] [spʌn] [soʊ] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ]

they	**generated**	**during**	**the**	**day**	**—**	**and**	**since**	**Phobos**	**spun**	**so**	**swiftly**	**across**	**the**	**sky**
他们	生成的	期间	这	天	—	和	自从	火卫一	旋转	所以	迅速地	穿过	这	天空

.

:

.

由于火卫一在天空中快速旋转，它们的能量消耗速度比白天产生能量的速度快了两倍多一点。

- [gɑːt][ðə; ði] [ə'tæk] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [taɪm] [mɑːrz] ['sentər] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .

Deenmor	**got**	**the**	**attack**	**just**	**about**	**the**	**time**	**Mars**	**Center**	**was**	**released**	**.**
-	得到	这	攻击	只是	关于	这	时间	火星	中心	曾是	发布	.

迪恩莫尔遭到袭击的时间大约就在火星中心发布的时候。

- [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Deenmor	**immediately**	**began**	**seeking**	**for**	**the**	**source**	**of**	**it**	**.**
-	立即地	开始	寻求	为了	这	来源	的	它	.

迪恩莫尔立即开始寻找它的来源。

['sʌmwer] [ɑːn]['fəubəs; fɔː-] — [bʌt; bət] [wer] ?

Somewhere	**on**	**Phobos**	**—**	**but**	**where**	**?**
某处	在	火卫一	—	但	在哪里	?

在火卫一的某个地方——但具体在哪里呢?

[ðə; ði] - [wɜːr; wər]['ekspɜːrts][æt; ət] ['kæməflɑːʒ] .

The	**Mirans**	**were**	**experts**	**at**	**camouflage**	**.**
这	-	是	专家	在	伪装	.

米兰人是伪装专家。

- ['steɪʃ(ə)n] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['menəs] , [ɪ'miːdiətli] [reɪd] [ðə; ði] " [prə'dʒektər] .

Deenmor	**Station**	**,**	**realizing**	**the**	**menace**	**,**	**immediately**	**rayed**	**the**	**"**	**projector**	**.**
-	车站	,	意识到	这	威胁	,	立即地	射线	这	"	投影仪	.

迪恩莫尔站意识到危险，立即启动了“投影仪”。

" [ðeɪ] [tɔːr] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['hɑːrmləs] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hjuːdʒ][juː 'viː] ['reɪz] .

"	**They**	**tore**	**up**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**harmless**	**rock**	**with**	**their**	**huge**	**UV**	**rays**	**.**
"	他们	撕裂	向上	一个	伟大的	交易	的	无害	岩石	和	他们的	巨大的	紫外线	射线	.

“它们用强大的紫外线摧毁了大量无害的岩石。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɑːm] [dɪ'vaɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θroʊ] [wʌn] [bɑːm] [iːtʃ] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

But	the	bomb	device	continued	to	throw	one	bomb	each	five	seconds	.
但	这	炸弹	设备	持续	到	扔	一	炸弹	每个	五	秒	.

但该炸弹装置仍然每隔五秒钟发射一枚炸弹。

[wen] - ['ɑːpɜˌeɪtəd][frʌm; frəm]['fəubəs; fɔː-] - [pə'zɪʃ(ə)n] , [mɑːrz] ['sentər] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]

When	Deenmor	operated	from	Phobos	'	position	,	Mars	Center	was	exposed	to
什么时候	-	经营的	从	火卫一	-	位置	,	火星	中心	曾是	裸露	到

[ðə; ði] ['dedli] , ['kɑːnstənt] [dreɪn] .

the	deadly	,	constant	drain	.
这	致命	,	持续的	流走	.

当迪恩莫尔在火卫一的位置运作时，火星中心暴露在致命的、持续的损耗之下。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , [ðə; ði] [bɑːmz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [wʌn] [iːtʃ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

A	day	or	two	later	,	the	bombs	were	coming	one	each	second	and	a	half	,
一个	天	或者	二	之后	,	这	炸弹	是	未来	一	每个	第二	和	一个	一半	,

一两天后，炸弹的爆炸频率变为每秒一枚半。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ʃɪps] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn]['fəubəs; fɔː-] .

for	more	ships	had	joined	in	the	work	on	Phobos	.
为了	更多的	船舶	有	加入	在	这	工作	在	火卫一	.

因为有更多的船只加入了火卫一的探测工作。

- - [sɔː] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['naɪsli] .

Gresth	Gkae	saw	the	work	was	going	nicely	.
-	-	锯	这	工作	曾是	去	很好	.

Gresth Gkae 看到工作进展顺利。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [mæg'netɪk]

He	knew	that	now	it	was	only	a	question	of	time	before	those	magnetic
他	知道	那	现在	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	时间	前	那些	磁的

[ʃiːldz] [wʊd] [feɪl] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrt] [wʊd] [biː; bi] ['paʊərləs] .

shields	would	fail	—	and	then	the	whole	fort	would	be	powerless	.
盾牌	会	失败	—	和	然后	这	所有的	堡	会	是	无力	.

他知道，现在磁力护盾失效只是时间问题——到那时，整个堡垒都将失去作用。

['meɪbi] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ,

Maybe	—	it	might	be	a	good	idea	,
或许	—	它	可能	是	一个	好的	主意	,

或许——这可能是个好主意，

[wen] [ðə; ði] ['fɔrts] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

when	the	forts	were	powerless	to	investigate	instead	of	blowing	them	up	.
什么时候	这	堡垒	是	无力	到	调查	反而	的	吹	他们	向上	.

当堡垒无力调查时，他们只能选择炸毁它们。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌwɜːrθ'waɪl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] —

There	might	be	many	interesting	and	worthwhile	pieces	of	apparatus	—
那里	可能	是	许多	有趣的	和	值得	件	的	设备	—

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][juː 'viː] ['biːmz] [ˌæpə'rætəs] . [-]

particularly	the	UV	beam's	apparatus	.	[	87	]
特别	这	紫外线	光束	设备	.	[	-	]

可能有很多有趣且有价值的仪器——特别是紫外线束的仪器。[87]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[bʌk] ['kendəl] ['entərd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ruːm] ['ræðər] ['fɜːrtɪvli] .

Buck	Kendall	entered	the	Communications	room	rather	furtively	.
巴克	肯德尔	进入	这	通讯	房间	相当	偷偷摸摸	.

巴克·肯德尔偷偷摸摸地走进了通讯室。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [pleɪs] .

He	hated	the	place	.
他	憎恨	这	地方	.

他讨厌那个地方。

[koʊl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [mə'klɔrən] .

Cole	was	there	,	and	McLaurin	.
油菜	曾是	那里	,	和	麦克劳林	.

科尔和麦克劳林都在场。

[mæk][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] [drɔːn] , [koʊl] [nɑːt][soʊ]['taɪərd] , [bʌt; bət] ['iːkwəli] [drɔːn] .

Mac	was	looking	tired	and	drawn	,	Cole	not	so	tired	,	but	equally	drawn	.
苹果	曾是	寻找	疲劳的	和	绘制	,	油菜	不是	所以	疲劳的	,	但	同样地	绘制	.

麦克看起来很疲惫，面容憔悴；科尔虽然没那么累，但也同样面容憔悴。

[ðə; ði] ['signəlz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [θruː] ['ferli] [wel] ,

The	signals	were	coming	through	fairly	well	,
这	信号	是	未来	通过	相当	出色地	,

信号接收情况良好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['signəlz] [roʊz] , [ænd; ənd][ɔːl]

because	most	of	the	disturbance	was	rising	where	the	signals	rose	,	and	all
因为	最多	的	这	干扰	曾是	上升	在哪里	这	信号	玫瑰	,	和	全部

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] ,

the	disturbance	,
这	干扰	,

因为大部分干扰都出现在信号增强的地方，而且所有的干扰，

['præktɪkli] , [wʌz; wəz][mæg'netɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪ'lektrɪk] .

practically	,	was	magnetic	rather	than	electric	.
几乎	,	曾是	磁的	相当	比	电的	.

实际上，它是磁性的，而不是电性的。

" - [ɪz] ['sendɪŋ] , [bʌk] , " [mə'klɔrən] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

"	Deenmor	is	sending	,	Buck	,	"	McLaurin	said	as	he	entered	.
"	-	是	发送	,	巴克	,	"	麦克劳林	说	作为	他	进入	.

“迪恩莫尔派人来了，巴克，”麦克劳林边说边走了进来。

" [ðeə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['fɪfti] - [faɪv] [tʌnz] .

"	They're	down	to	the	last	fifty	-	five	tons	.
"	它们是	向下	到	这	最后的	五十	-	五	吨	.

“他们只剩下最后55吨了。”

[ðeɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [naʊ] — [ə; eɪ] [rest] [waɪl] ['fəubəs; fɔ:-] [sɪŋks] .

They'll	have	more	time	now	—	a	rest	while	Phobos	sinks	.
他们会	有	更多的	时间	现在	—	一个	休息	尽管	火卫一	水槽	.

现在他们将有更多的时间——在火卫一沉没期间休息一下。

[mɑːrz] ['sentər] [hæz; həz] [ə'nʌðər] - [tʌnz] , [bʌt; bət] — [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .

Mars	Center	has	another	250	tons	,	but	—	it's	just	a	question	of	time	.
火星	中心	有	其他	-	吨	,	但	—	它是	只是	一个	问题	的	时间	.

火星中心还有 250 吨火星，但这只是时间问题。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [hoʊp] [tuː; tə] ['ɔːfər] ? "

Have	you	any	hope	to	offer	?	"
有	你	任何	希望	到	提供	?	"

你有什么希望可以实现吗?

" [noʊ] , " [sed] ['kendəl] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .

"	No	,	"	said	Kendall	in	a	strained	voice	.
"	不	,	"	说	肯德尔	在	一个	紧张	嗓音	.

“不，”肯德尔声音嘶哑地说。

" [bʌt; bət] , [mæk] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [men] [laɪk] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] .
" But , Mac , I don't think men like those are afraid to die .
" 但 , 苹果 , 我 不 思考 男人 喜欢 那些 是 害怕的 到 死 .

“但是，麦克，我不认为像他们那样的人会害怕死亡。”

[ɪts] ['daɪɪŋ] ['juːsləsli] [ðeɪ] [fɪr] .
It's dying uselessly they fear .
它是 垂死 无用 他们 害怕 .

他们担心它会白白死去。

[tel] - [ɪm] — [tel] - [ɪm] [ðeɪv] [dɪ'fendɪd] [nɑːt][ə'loʊn][mɑːrz] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
Tell ' em — tell ' em they've defended not alone Mars , but all the system ,
告诉 - 呃 — 告诉 - 呃 他们有 辩护 不是 独自的 火星 , 但 全部 这 系统 ,

告诉他们——告诉他们，他们不仅保卫了火星，还保卫了整个星系。

[ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [ɑːn][mɑːrz] .
in holding up the Strangers on Mars .
在 保持 向上 这 陌生人 在 火星 .

在支撑《火星陌生人》这部电影的过程中。

[wiː; wi] [hɪr] [ɑːn]['luːnə][hæv; həv] [bɪn] ['seɪfər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
We here on Luna have been safer because of them .
我们 这里 在 露娜 有 到过 更安全 因为 的 他们 .

多亏了他们，我们月球上的居民才更安全。

[ænd; ənd] [tel] — [mæk] , [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [juː 'es] ,
And tell — Mac , tell them that in the meantime , while they defended us ,
和 告诉 — 苹果 , 告诉 他们 那 在 这 与此同时 , 尽管 他们 辩护 我们 ,

还有，麦克，告诉他们，与此同时，在他们保护我们的这段时间里，

[ænd; ənd] [geɪv] [juː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
and gave us time to work ,
和 给予 我们 时间 到 工作 ,

并给了我们工作的时间，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] ['vɪktəri] . "
we have begun to see the trail that will lead to victory . "
我们 有 开始 到 看 这 踪迹 那 将要 带领 到 胜利 . "

我们已经开始看到通往胜利的道路。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ! " [gɑːspt] [mə'klɔrən] .
" You have ! " gasped McLaurin .
" 你 有 ! " 倒吸一口气 麦克劳林 .

“你真的有！”麦克劳林惊呼道。

" [noʊ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] !
" No — but they will never know !
" 不 — 但 他们 将要 绝不 知道 !

“不——但他们永远不会知道！”

" ['kendəl] [left] ['heɪstɪli] .
" Kendall left hastily .
" 肯德尔 左边 草草 .

肯德尔匆匆离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终极武器(The Ultimate Weapon)
第6/7页

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] ['muːdɪli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kælkjuleɪtər] [mə'ʃiːnz] — [ðə; ði]['kælkjuleɪtər]
He 他 **went** 去 **and** 和 **stood** 站立 **moodily** 情绪低落地 **looking** 寻找 **at** 在 **the** 这 **calculator** 计算器 **machines** 机器 **—** — **the** 这 **calculator** 计算器
[mə'ʃiːnz] [ðæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi] [sɔːt] .
machines 机器 **that** 那 **refused** 拒绝 **to** 到 **give** 给 **the** 这 **answers** 答案 **he** 他 **sought** 寻求 **.** .

他走到计算器前，闷闷不乐地站在那里，看着那些计算器——那些拒绝给出他想要的答案的计算器。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] ['mɑːdɪfaɪ] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
No 不 **matter** 事情 **how** 如何 **he** 他 **might** 可能 **modify** 调整 **that** 那 **original** 原来的 **idea** 主意 **of** 的 **his** 他的 **,** ,

无论他如何修改他最初的想法，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['dɪfrənt] [laɪn] [ʌv; əv] [ə'tæk] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ][ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv]
no 不 **matter** 事情 **what** 什么 **different** 不同的 **line** 线 **of** 的 **attack** 攻击 **he** 他 **might** 可能 **try** 尝试 **in** 在 **solving** 解决 **the** 这 **problems** 问题 **of** 的
[speɪs] [ænd; ənd] ['mætər] ,
Space 空间 **and** 和 **Matter** 事情 **,** ,

无论他尝试用何种不同的方法来解决空间和物质问题，

[waɪl] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt]
while 尽管 **he** 他 **used** 用过的 **the** 这 **system** 系统 **he** 他 **knew** 知道 **was** 曾是 **right** 正确的 **—** — **the** 这 **answer** 回答 **came** 来了 **down** 向下 **to** 到 **that** 那
['dedli] ,
deadly 致命 **,** ,

虽然他使用了他认为正确的系统——但最终的答案却归结于那个致命的.....

[hoʊp] - ['blæstɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ment] ['oʊnli] " [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
hope 希望 **-** - **blasting** 爆破 **expression** 表达 **that** 那 **meant** 意思是 **only** 仅有的 **"** " **uncertain** 不确定 **.** .

充满希望却又语气消极的表情，实际上只是表示“不确定”。

" ['iːv(ə)n] [bʌk] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ʌndər] [ðæt] ['kɑːnstənt] [-]
" " **Even** 甚至 **Buck** 巴克 **was** 曾是 **beginning** 开始 **to** 到 **feel** 感觉 **uncertain** 不确定 **under** 在下面 **that** 那 **constant** 持续的 **[** [**88** - **]**]

“即使是巴克也开始在这种持续不断的[88]下感到不安

['krʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] .
crushing 压碎 **of** 的 **hope** 希望 **.** .

希望破灭。

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] — [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] —
Uncertainty 不确定 **—** — **uncertainty** 不确定 **was** 曾是 **eating** 吃 **into** 进入 **him** 他 **,** , **and** 和 **destroying** 摧毁 **—** —

不确定性——不确定性正在吞噬他，摧毁他——

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ruːm] [keɪm] [ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sendər]
From 从 **the** 这 **Communications** 通讯 **room** 房间 **came** 来了 **the** 这 **hum** 哼 **and** 和 **drive** 驾驶 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **sender** 发件人
['flæʃɪŋ] [ɪts] ['mesɪdʒ] [ə'krɔːs] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
flashing 闪烁 **its** 它是 **message** 信息 **across** 穿过 **seventy** 七十 **-** - **two** 二 **millions** 百万 **of** 的 **miles** 英里 **of** 的 **nothing** 没有什么 **.** .

从通讯室传来伟大发送器的嗡嗡声和轰鸣声，它将信息闪过七千二百万英里的荒芜之地。

" [biː] - [juː] - [siː] - [keɪ][keɪ] - [iː] - [en] - [diː] - [ə; eɪ] - [el] - [el][es] - [ə; eɪ] - [waɪ] - [es][eɪtʃ] - [iː][eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [es][el] -
" B - u - c - k K - e - n - d - a - l - l s - a - y - s h - e h - a - s l -
" B - 你 - c - k K - e - n - d - 一个 - 我 - 我 s - 一个 - 是 - s h - e h - 一个 - s 我 -
[iː] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [en] - [iː] - [diː][es] - [oʊ] - [em] - [iː] - [tiː] - [eɪtʃ] - [aɪ] - [en] - [dʒiː][tiː] - [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [tiː]['dʌbljuː] -
e - a - r - n - e - d s - o - m - e - t - h - i - n - g t - h - a - t w -
e - 一个 - r - n - e - d s - o - 米 - e - t - h - 我 - n - 克 t - h - 一个 - t 西 -
[aɪ] - [el] - [el][el] - [iː] - [ə; eɪ] - [diː][tiː] - [oʊ][viː] - [aɪ] - [siː] - [tiː] - [oʊ] - [ɑːr] - [waɪ]['dʌbljuː] - [eɪtʃ] - [aɪ] - [el] - [iː][waɪ]
i - l - l l - e - a - d t - o v - i - c - t - o - r - y w - h - i - l - e y
我 - 我 - 我 我 - e - 一个 - d t - o v - 我 - c - t - o - r - 是 西 - h - 我 - 我 - e 是
- [oʊ] - [juː][eɪtʃ] - [iː] - [el] - [diː][biː] - [ə; eɪ] - [siː] - [keɪ][tiː] - [eɪtʃ] - [iː] —
- o - u h - e - l - d b - a - c - k t - h - e —
- o - 你 h - e - 我 - d b - 一个 - c - k t - h - e —

巴克·肯德尔说他学到了一些能带来胜利的东西，而你却有所保留——

" ['kendəl] [swɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] , ['hʌmɪŋ] [fæn] ['vɪʃəsli] .
" Kendall switched on a noisy , humming fan viciously .
" 肯德尔 切换 在 一个 嘈杂 , 哼唱 扇子 恶毒地 .

肯德尔恶狠狠地打开了一台发出嗡嗡声的嘈杂风扇。

[ðə; ði] [tuː] - [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['signəlz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ɪts] [saʊnd] .
The too - intelligible signals were drowned in its sound .
这 也 - 可理解的 信号 是 溺水 在 它是 声音 .

那些过于清晰的信号被它的声音淹没了。

" [ænd; ənd] — [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] — [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər]
" And — tell them to — destroy the apparatus before the last of the power
" 和 — 告诉 他们 到 — 破坏 这 设备 前 这 最后的 的 这 力量
[ɪz] [gɔːn] , " [mə'klɔrən] ['ɔːrdərd] ['sɔːftli] .
is gone , " McLaurin ordered softly .
是 已消失 , " 麦克劳林 订购 轻轻 .

“还有——告诉他们——在最后一丝电力耗尽之前，摧毁这台设备，”麦克劳林轻声命令道。

[ðə; ði] [men] [ɪn] - ['steɪʃ(ə)n][dɪd] ['slaɪtli] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
The men in Deenmor station did slightly better than that .
这 男人 在 - 车站 做过 轻微地 更好的 比 那 .

迪恩莫尔车站的士兵们的情况比他们略好一些。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ðer; ðər][mæg'netɪk] [ʃiːld] ,
Gradually they cut down their magnetic shield ,
逐步地 他们 切 向下 他们的 磁的 盾 ,

他们逐渐削弱了磁屏蔽能力。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk] [bɑːmz] [tɔːr] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi]
and some of the magnetic bombs tore and twisted viciously at the heavy
和 一些 的 这 磁的 炸弹 撕裂 和 扭曲 恶毒地 在 这 重的
['met(ə)l] [wɔːlz] .
metal walls .
金属 墙壁 .

一些磁性炸弹狠狠地撕裂、扭曲着厚重的金属墙壁。

[ðə; ði] [θɪn] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][mɑːrz] [liːkt] [ɪn] .
The thin atmosphere of Mars leaked in .
这 薄的 气氛 的 火星 泄露 在 .

火星稀薄的大气层渗了进来。

['grɪmli] [ðə; ði] [men] ['weɪtɪd] .
Grimly the men waited .
阴沉地 这 男人 等待 .

男人们神情凝重地等待着。

[əˈtɑːmɪk] [bɑːmz] — [ɔːr] [ʃɪps] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] ?

Atomic	bombs	—	or	ships	to	investigate	?
原子	炸弹	—	或者	船舶	到	调查	?

原子弹——还是待调查的船只?

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈpɜːrsənəli] —

It	did	not	matter	much	to	them	personally	—
它	做过	不是	事情	很多	到	他们	亲自	—

对他们个人而言，这并不重要——

- - [smaɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈvɪgər] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Gresth	Gkae	smiled	with	his	old	vigor	as	he	ordered	one	of	the	great
-	-	微笑	和	他的	老的	活力	作为	他	订购	一	的	这	伟大的

[ˌɪntərˈstelər] [ʃɪps] [tuː; tə][lænd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊərləs] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

interstellar	ships	to	land	beside	the	powerless	station	,
星际穿越	船舶	到	土地	旁	这	无力	车站	,

格雷斯·格凯恢复了往日的活力，脸上露出笑容，命令一艘巨大的星际飞船降落在失去动力的空间站旁边。

[əˈproʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈæŋg(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [stɪl] - [ˈæktɪv] [mɑːrz] [ˈsentər] [ˈsteɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]

approaching	from	such	an	angle	that	the	still	-	active	Mars	Center	station	could
接近	从	这样的	一个	角度	那	这	仍然	-	积极的	火星	中心	车站	可以

[nɑːt] [əˈtæk] .

not	attack	.
不是	攻击	.

从这样的角度接近，使得仍在运行的火星中心站无法发起攻击。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv][ˈfəubəs; fɔː-][roʊz] , [ænd; ənd][ˈsəːkld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈplænɪt] ,

One	of	the	fleet	of	Phobos	rose	,	and	circled	about	the	planet	,
一	的	这	舰队	的	火卫一	玫瑰	,	和	圈起来	关于	这	行星	,

火卫一舰队中的一艘飞船升空，绕着火卫一盘旋。

[ænd; ənd] [ˈsetld] [ˈgreɪsfəli] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .

and	settled	gracefully	beside	the	station	.
和	定居	优雅地	旁	这	车站	.

并优雅地停泊在车站旁。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ðer; ðər][ˈkwaɪətli] , [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] .

For	half	an	hour	it	lay	there	quietly	,	waiting	and	watching	.
为了	一半	一个	小时	它	躺	那里	悄悄	,	等待	和	观看	.

它静静地躺在那里半个小时，等待着，观察着。

[ðen] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [tuː] [ˈdʌz(ə)n] - [ˈstɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][draɪ] , [ˈkrʌmbli] [ˈpaʊdər] [ʌv; əv]

Then	a	crew	of	two	dozen	Mirans	started	across	the	dry	,	crumbly	powder	of
然后	一个	全体人员	的	二	打	-	开始	穿过	这	干燥	,	易碎的	粉末	的

[mɑːrz] - [sændz] ,

Mars	'	sands	,
火星	-	沙子	,

然后，二十四名米兰号宇航员开始穿越火星干燥、松软的沙地。

[tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrt] .

toward	the	fort	.
朝向	这	堡	.

朝堡垒方向走。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ˈɔːlmoʊst] , [θriː] [θɪŋz] [ˈhæpənd] .

Simultaneously	almost	,	three	things	happened	.
同时地	几乎	,	三	事物	发生	.

几乎同时，三件事发生了。

[ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] [ˌjuː ˈviː] [biːm] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈpɑːrti] .

A	three	-	foot	UV	beam	wiped	out	the	advancing	party	.
一个	三	-	脚	紫外线	光束	擦拭	出去	这	前进	派对	.

一道三英尺长的紫外线光束消灭了前进的队伍。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] - [fʊt] [biːmz] [kʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈgeɪpɪŋ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	pair	of	fifteen	-	foot	beams	cut	a	great	gaping	hole	in	the	wall	of	the
一个	一对	的	十五	-	脚	光束	切	一个	伟大的	张开的	洞	在	这	墙	的	这

[ˌɪntərˈstelər] [ʃɪp] ,

interstellar	ship	,
星际穿越	船	,

两根十五英尺长的横梁在星际飞船的墙壁上切出了一个巨大的洞。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɑːrtɪd] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [kweɪl] , [ɪts] [ˈwɛpənz] [ˈrɔːrɪŋ] [dɪˈfaɪəns] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [fɔːl]

as	it	darted	up	,	like	a	startled	quail	,	its	weapons	roaring	defiance	,	only	to	fall
作为	它	飞镖	向上	,	喜欢	一个	惊慌	鹌鹑	,	它是	武器	咆哮	蔑视	,	仅有的	到	落下

[bæk] ,

back	,
后退	,

它像受惊的鹌鹑一样猛地窜起，武器发出咆哮般的挑衅，却又跌落下去。

[sɪˈvɪrli] [ˈwuːndɪd] .

severely	wounded	.
严重	受伤	.

身负重伤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['paʊndɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]

And	the	radio	messages	pounded	out	to	Earth	the	first	description	of
和	这	收音机	消息	猛击	出去	到	地球	这	第一的	描述	的

[ðə; ði]['mɪˌrɑːn] ['piːp(ə)l] .

the	Miran	people	.
这	米兰	人们	.

无线电波向地球传出了关于米兰人的第一批描述。

[məˈθɑːdɪkli] [ðə; ði] [men] [ɪn] - ['steɪʃ(ə)n] [juːst] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [tʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə]

Methodically	the	men	in	Deenmor	station	used	all	but	one	ton	of	their	power	to
有条不紊	这	男人	在	-	车站	用过的	全部	但	一	吨	的	他们的	力量	到

[kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] [fərˈevər] [rek] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˌɪntərˈstelər] ['krɪp(ə)l] [ðæt] ['flaʊndəd]

completely	and	forever	wreck	and	destroy	the	interstellar	cripple	that	floundered
完全地	和	永远	破坏	和	破坏	这	星际穿越	削弱	那	挣扎

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɑːn][ðə; ði][sændz][ə; eɪ] [ber] [maɪl] [əˈweɪ] .

for	a	few	moments	on	the	sands	a	bare	mile	away	.
为了	一个	很少	时刻	在	这	沙子	一个	裸	英里	离开	.

迪恩莫尔空间站的人们有条不紊地用尽了除一吨以外的所有力量，彻底摧毁了在一英里外的沙滩上挣扎了一会儿的星际残骸。

['prez(ə)ntli] , [bɪˈfɔːr] - [wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][əˈtɑːmɪk] [bɑːmz] [stɑːpt]

Presently	,	before	Deenmor	was	through	with	it	,	the	atomic	bombs	stopped
目前	,	前	-	曾是	通过	和	它	,	这	原子	炸弹	停止

['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əˈtɑːmɪk] ['ʃɛlz] .

coming	,	and	the	atomic	shells	.
未来	,	和	这	原子	贝壳	.

目前，在迪恩莫尔完成这一切之前，原子弹和原子弹壳就停止了来袭。

[ðə; ði] [-]

The	[	89	]
这	[	-	]

该[89]

[mægˈnetɪk] [ʃiːld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst]

magnetic	shield	that	had	been	re	-	established	for	the	few	minutes	of	this	last
磁的	盾	那	有	到过	关于	-	已确立的	为了	这	很少	分钟	的	这	最后的

, ['daɪɪŋ] [stɪŋ] , [fel] .

,	dying	sting	,	fell	.
,	垂死	蜇	,	跌倒	.

在最后一次致命攻击的最后几分钟里，刚刚重新建立起来的磁屏蔽消失了。

- ['steɪʃ(ə)n] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Deenmor	**station**	**vanished**	**in**	**a**	**sudden**	**,**
-	车站	消失了	在	一个	突然	,

迪恩莫尔车站突然消失了。

[kə'lɑːs(ə)l] [tʌŋ] [ʌv; əv] [bluː] - [griːn] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [tʌn] [ʌv; əv] [ə'tɑːmɪkli] [dɪ'stɔːrtɪd] ['mɜːrkjəri]

colossal	**tongue**	**of**	**blue**	**-**	**green**	**light**	**as**	**the**	**ton**	**of**	**atomically**	**distorted**	**mercury**
庞大	舌头	的	蓝色的	-	绿色的	光	作为	这	吨	的	原子级	扭曲	汞

[wʌz; wəz][ɪk'sploʊdɪd][baɪ][ə; eɪ][prə'dʒektər] [biːm] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][tæŋk] .

was	**exploded**	**by**	**a**	**projector**	**beam**	**turned**	**on**	**the**	**tank**	**.**
曾是	爆炸了	经过	一个	投影仪	光束	转向	在	这	坦克	.

当一吨原子扭曲的水银被投射光束照射到罐体上爆炸时，一道巨大的蓝绿色光束喷涌而出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [gɔːn] ,

It	**was**	**long**	**gone**	**,**
它	曾是	长的	已消失	,

它早已消失不见了。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] [ænd; ənd][mæg'netɪk] [bɑːmz] [drɑːpt] [frʌm; frəm]['fəubəs; fɔː-]

when	**the**	**first**	**atomic**	**bombs**	**and**	**magnetic**	**bombs**	**dropped**	**from**	**Phobos**
什么时候	这	第一的	原子	炸弹	和	磁的	炸弹	掉落	从	火卫一

[riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] ,

reached	**the**	**spot**	**,**
达到	这	点	,

当第一批从火卫一（福波斯）投下的原子弹和磁性炸弹到达该地点时，

[ænd; ənd]['oʊnli][hɑːt] [rɑːk] [ænd; ənd]['broʊkən]['met(ə)l] [rɪ'meɪnd] .

and	**only**	**hot**	**rock**	**and**	**broken**	**metal**	**remained**	**.**
和	仅有的	热的	岩石	和	破碎的	金属	剩余	.

只剩下滚烫的岩石和破碎的金属。

[mɑːrz] ['sentər] [feɪld] [ɪn][fækt][ðə; ði][nekst] [taɪm] ['fəubəs; fɔː-] [roʊd] [haɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Mars	**Center**	**failed**	**in**	**fact**	**the**	**next**	**time**	**Phobos**	**rode**	**high**	**over**	**it**	**.**
火星	中心	失败的	在	事实	这	下一个	时间	火卫一	骑	高的	超过	它	.

事实上，当火卫一下次高高飞过火星中心时，火星中心就彻底失败了。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [hɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [tekniʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]

The	**apparatus**	**here**	**had**	**been**	**carefully**	**destroyed**	**by**	**technicians**	**with**	**a**	**view**	**of**
这	设备	这里	有	到过	小心	损毁	经过	技术人员	和	一个	看法	的

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪndɪ'saɪfrəb(ə)l] ,

making	**it**	**indecipherable**	**,**
制作	它	无法辨认的	,

这里的仪器已被技术人员精心破坏，目的是使其无法解读。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] , [fɔːr; fər][noʊ] [ʃɪp] ['setld] [hɪr] [tuː; tə]

but	**the**	**Mirans**	**made**	**it**	**even**	**more**	**certain**	**,**	**for**	**no**	**ship**	**settled**	**here**	**to**
但	这	-	制成	它	甚至	更多的	肯定	,	为了	不	船	定居	这里	到

[ɪn'vestɪgeɪt] ,

investigate	**,**
调查	,

但米兰人让这件事变得更加确定，因为没有船只在此停留进行调查。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] [ðæt] ['læstɪd] [fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] ,

but	**a**	**stream**	**of**	**atomic**	**bombs**	**that**	**lasted**	**for**	**over**	**an**	**hour**	**,**
但	一个	溪流	的	原子	炸弹	那	持续	为了	超过	一个	小时	,

但随后却持续了一个多小时的原子弹爆炸，

[ænd; ənd] [tʃɜːnd] [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə]['moʊltən]['lɑːvə] ,

and	**churned**	**the**	**rock**	**to**	**dust**	**,**	**and**	**the**	**dust**	**to**	**molten**	**lava**	**,**
和	搅打	这	岩石	到	灰尘	,	和	这	灰尘	到	熔融的	岩浆	,

祂搅动岩石，将其变成尘埃，又将尘埃变成熔岩。

[ɪn] [wɪtʃ] [puːlz] [ʌv; əv] [fjuːzd] ['tʌŋstən] - [bə'rɪliəm] ['ælɔɪ] ['bʌbld] ['sloʊli] [ænd; ənd][sæŋk] .

in	which	pools	of	fused	tungsten	-	beryllium	alloy	bubbled	slowly	and	sank	.
在	哪个	游泳池	的	融合	钨	-	铍	合金	冒泡	缓慢地	和	沉没	.

其中熔融的钨铍合金池缓慢地冒泡并下沉。

" [ɑː] , - — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [reɪs] , [wət'evər] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kwɪr] [ʃeɪp]

"	Ah	,	Jarth	—	they	are	a	brave	race	,	whatever	we	may	say	of	their	queer	shape
"	啊	,	-	—	他们	是	一个	勇敢的	种族	,	任何	我们	可能	说	的	他们的	酷儿	形状

,

,

,

“啊，贾斯人——无论我们如何评价他们奇特的外形，他们都是一个勇敢的种族。”

" [said] - - [æz; əz][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][mɑːrz] ['sentər] [sæŋk][ɪn]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['lɑːvə] .

"	sighed	Gresth	Gkae	as	the	last	of	Mars	Center	sank	in	bubbling	lava	.
"	叹了口气	-	-	作为	这	最后的	的	火星	中心	沉没	在	冒泡	岩浆	.

“格雷斯·格凯叹了口气，火星中心的最后一个部分沉入了沸腾的熔岩中。”

" [ðeɪ] [stʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] .

"	They	stung	as	they	died	.
"	他们	被蜇了	作为	他们	死亡	.

“它们死的时候还在蛰人。”

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	For	some	minutes	he	was	silent	.
"	为了	一些	分钟	他	曾是	沉默的	.

他沉默了好一会儿。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	We	must	move	on	,	"	he	said	at	length	.
"	我们	必须	移动	在	,	"	他	说	在	长度	.

“我们必须继续前进，”他长篇大论地说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [best] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɪps] [lænd] [hɪr] ,

"	I	have	been	thinking	,	and	it	seems	best	that	a	few	ships	land	here	,
"	我	有	到过	思维	,	和	它	似乎	最好的	那	一个	很少	船舶	土地	这里	,

“我一直在考虑，似乎最好是让几艘船在这里登陆。”

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][fɔːrt] ,

and	establish	a	fort	,
和	建立	一个	堡	,

并建立堡垒，

[waɪl] [sʌm; səm] ['twenti] [muːv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɜːrd] ['plænɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]

while	some	twenty	move	on	to	the	satellite	of	the	third	planet	and	destroy
尽管	一些	二十	移动	在	到	这	卫星	的	这	第三	行星	和	破坏

[ðə; ðɪ][fɔːrt][ðer; ðər] .

the	fort	there	.
这	堡	那里	.

与此同时，大约二十人前往第三颗行星的卫星，摧毁了那里的堡垒。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɑːpəreɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['plænɪt] [waɪl] [ðæt] [hæŋz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

We	cannot	operate	against	the	planet	while	that	hangs	above	us	.
我们	不能	操作	反对	这	行星	尽管	那	悬挂	多于	我们	.

我们无法与地球对抗，因为地球仍然悬在我们头顶。

" ['sev(ə)n] [ʃɪps] ['setld] [tuː; tə][mɑːrz] ,

"	Seven	ships	settled	to	Mars	,
"	七	船舶	定居	到	火星	,

“七艘飞船已在火星定居，

[waɪl] [ðə; ði] [fliːt] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['dʒuːpɪtər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] - - [flaɪt] [ʌv; əv] [ʃɪps]

while	the	fleet	came	up	from	Jupiter	to	join	with	Gresth	Gkae's	flight	of	ships
尽管	这	舰队	来了	向上	从	木星	到	加入	和	-	-	航班	的	船舶

[ɑːn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] ['luːnə] .

on	its	way	to	Luna	.
在	它是	方式	到	露娜	.

舰队从木星升空，与格雷斯·盖的舰队会合，一同前往月球。

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kən'troʊld] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [sent] [ə'hed] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

An	automatically	controlled	ship	was	sent	ahead	,	and	began	the	bombardment	.
一个	自动地	受控	船	曾是	发送	前方	,	和	开始	这	轰击	.

一艘自动控制的舰船被派往前方，开始炮击。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] ['sloʊli] ,

It	approached	slowly	,
它	接近	缓慢地	,

它缓缓靠近，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌjuː 'viː] [biːmz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] - ,

and	was	not	destroyed	by	the	UV	beams	till	it	had	come	to	within	40	,
和	曾是	不是	损毁	经过	这	紫外线	光束	直到	它	有	来	到	之内	-	,

直到距离紫外线照射不到40米时才被摧毁。

- [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] .

000	miles	of	the	fort	.
-	英里	的	这	堡	.

堡垒的 000 英里。

[æt; ət] - , - - - ['steɪʃənd] [hɪz; ɪz] [fliːt] — [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - ,

At	60	,	000	Gresth	Gkae	stationed	his	fleet	—	and	returned	to	150	,
在	-	,	-	-	-	驻	他的	舰队	—	和	返回	到	-	,

格雷斯·格凯在60000年驻扎了他的舰队——然后返回了150年。

- [ɪ'miːdiətli] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] [ˌjuː 'viː] [biːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːnər] [fɔːrt] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə]

000	immediately	as	the	titanic	UV	beams	of	the	Lunar	Fort	stretched	out	to
-	立即地	作为	这	泰坦尼克号	紫外线	光束	的	这	月球	堡	拉伸	出去	到

[ðer; ðər] ['mæksɪməm] [reɪndʒ] .

their	maximum	range	.
他们的	最大限度	范围	.

000 立即，月球堡垒的巨大紫外线光束伸展到最大范围。

[ðə; ði] ['foʊkəs] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

The	focus	made	a	difference	.
这	重点	制成	一个	不同之处	.

这种专注起了作用。

[wʌn] [ʃɪp] ['stɑːrtɪd] ['lɪmpɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['dʒuːpɪtər] , [ɪn] [toʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] , [waɪl] [ðə; ði] [rest]

One	ship	started	limping	back	to	Jupiter	,	in	tow	of	a	second	,	while	the	rest
一	船	开始	跛行	后退	到	木星	,	在	拖	的	一个	第二	,	尽管	这	休息

[bɪ'gæn] [-]

began	[	90	]
开始	[	-	]

一艘飞船开始蹒跚地返回木星，另一艘飞船拖着它，而其余的飞船则开始[90]

[ðə; ði] [sloʊ] , [mə'θɑːdɪkl] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːnər] [fɔːrt] .

the	slow	,	methodical	work	of	wearing	down	the	defenses	of	the	Lunar	Fort	.
这	慢的	,	有条不紊	工作	的	穿着	向下	这	防御	的	这	月球	堡	.

缓慢而有条不紊地削弱月球要塞的防御。

['kendəl] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['klæʃɪŋ] , ['wɔːrɪŋ] ['enədʒiz] , [ðə; ði]

Kendall	looked	out	at	the	magnificent	display	of	clashing	,	warring	energies	,	the
肯德尔	看起来	出去	在	这	壮丽	展示	的	冲突	,	战争	能量	,	这

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

肯德尔眺望着眼前壮观的、相互冲突、相互争斗的能量景象，伟大的.....

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [sfiəz] [ænd; ənd] [dɪsks] [ʌv; əv] [ˌoʊpə'les(ə)nt] [fleɪm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['sædli] .

whirling	spheres	and	discs	of	opalescent	flame	,	and	turned	away	sadly	.
旋转	球体	和	光盘	的	乳白色	火焰	,	和	转向	离开	令人遗憾的是	.

旋转的球体和乳白色的火焰圆盘，然后悲伤地转身离去。

" [ðə; ði] [men] [æt; ət] - [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðæt] [fɔːr; fər] [deɪz] .

"	The	men	at	Deenmor	must	have	watched	that	for	days	.
"	这	男人	在	-	必须	有	观看	那	为了	天	.

“迪恩莫尔的士兵们肯定观察了好几天。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [mɑːrz] ['sentər] . "

And	at	Mars	Center	.	"
和	在	火星	中心	.	"

还有火星中心。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən] [wiː; wi] [hoʊld] [aʊt] ? " [æskt] [mə'klɔrən] .

"	How	long	can	we	hold	out	?	"	asked	McLaurin	.
"	如何	长的	能	我们	抓住	出去	?	"	问	麦克劳林	.

麦克劳林问道：“我们还能坚持多久？”

" [θriː] [wiːks] [ɔːr] [soʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [reɪt] .

"	Three	weeks	or	so	,	at	the	present	rate	.
"	三	周	或者	所以	,	在	这	展示	速度	.

“按目前的速度，大约需要三周时间。”

[ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['riːəli] .

That's	a	long	time	,	really	.
那就是	一个	长的	时间	,	真的	.

那可是很长一段时间啊。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] .

And	we	can	escape	if	we	want	to	.
和	我们	能	逃脱	如果	我们	想	到	.

如果我们想逃，我们就能逃走。

[ðə; ði] [juː 'viː] [biːmz] [hɪr] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['greɪtər] [reɪndʒ] [ðæn; ðən] ['eni] ['wepən] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz]

The	UV	beams	here	have	a	greater	range	than	any	weapon	the	Strangers
这	紫外线	光束	这里	有	一个	更大的	范围	比	任何	武器	这	陌生人

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

这里的紫外线光束射程比陌生人拥有的任何武器都要远。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [soʊ] [nɪr] — [oʊ] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

and	with	Earth	so	near	—	oh	,	we	could	escape	.
和	和	地球	所以	靠近	—	哦	,	我们	可以	逃脱	.

地球离我们这么近——哦，我们可以逃离。

['lɪt(ə)l] [gʊd] . "

Little	good	.	"
小的	好的	.	"

没什么好处。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？”

" [aɪ] , " [sed] [bʌk] ['kendəl] , ['sʌd(ə)nli] ['sævɪdʒ] ,

"	I	,	"	said	Buck	Kendall	,	suddenly	savage	,
"	我	,	"	说	巴克	肯德尔	,	突然	野蛮的	,

“我，”巴克·肯德尔突然变得凶狠起来，“

" [ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'saɪn] [ɔːl][ðə; ði] [mæθ] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l]

"	am	going	to	consign	all	the	math	machines	in	the	universe	to	eternal
"	是	去	到	交付	全部	这	数学	机器	在	这	宇宙	到	永恒

[dæm'neɪʃn] — [ænd; ənd][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['eniweɪ] .

damnation	—	and	go	ahead	and	build	a	machine	anyway	.
诅咒	—	和	去	前方	和	建造	一个	机器	反正	.

“我要把宇宙中所有的数学机器都送入永恒的诅咒——然后我还是要造一台机器。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

I	know	that	thing	ought	to	be	right	.
我	知道	那	事物	应该	到	是	正确的	.

我知道那东西肯定是对的。

[ðə; ði] [mæθs] [rɔːŋ] . "

The	math's	wrong	.	"
这	数学的	错误的	.	"

数学算错了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ? "

"	There	is	no	other	thing	to	try	?	"
"	那里	是	不	其他	事物	到	尝试	?	"

“没有其他办法了吗？”

" [ə; eɪ] ['bɪljən] ['ʌðər] .

"	A	billion	others	.
"	一个	十亿	其他的	.

还有十亿其他人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] .

I	don't	know	how	many	others	.
我	不	知道	如何	许多	其他的	.

我不知道还有多少人。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] ['sʌmhaʊ] .

We	ought	to	get	atomic	energy	somehow	.
我们	应该	到	得到	原子	活力	不知何故	.

我们应该想办法获取原子能。

[bʌt; bət] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn'fjʊəriːˌeɪts][ˌem 'iː] .

But	that	thing	infuriates	me	.
但	那	事物	激怒	我	.

但那件事让我非常生气。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [ðæt] [mæθ] [hæz; həz] [prɪ'dɪktɪd] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tʃekt] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] ,

A	hundred	things	that	math	has	predicted	,	that	I	have	checked	by	experiment	,
一个	百	事物	那	数学	有	预测	,	那	我	有	已检查	经过	实验	,

['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

simple	little	things	.
简单的	小的	事物	.

数学预测的一百件事，我都通过实验验证过，都是些很简单的小事。

[bʌt; bət] — [wen] [aɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ]

But	—	when	I	carry	it	through	to	the	point	where	I	can	get	something
但	—	什么时候	我	携带	它	通过	到	这	观点	在哪里	我	能	得到	某物

['juːsf(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] ['rɪgl] [ɔːf] ['ɪntuː] — [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

useful	—	it	wriggles	off	into	—	uncertainty	.
有用	—	它	蠕动	离开	进入	—	不确定	.

但是——当我坚持下去，直到能得到一些有用的东西时——它却变成了——不确定性。

" ['kendəl] [stɔːkt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

"	Kendall	stalked	off	to	the	laboratory	.
"	肯德尔	跟踪	离开	到	这	实验室	.

肯德尔气冲冲地走向实验室。

['dɛvɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kælkjələs] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] ['kendəl] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

Devin	was	there	working	over	the	calculus	machines	,	and	Kendall	called	him
德文	曾是	那里	在职的	超过	这	结石	机器	,	和	肯德尔	称为	他

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

德文当时正在那里摆弄微积分机器，肯德尔生气地给他打了个电话。

[ðen] [mɔːr] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æŋgər][æt; ət] [hɪm'self] .

Then	more	apologetic	,	he	explained	it	was	anger	at	himself	.
然后	更多的	道歉的	,	他	解释	它	曾是	愤怒	在	他自己	.

然后他语气更加歉意地解释说，那是对自己的愤怒。

" ['dɛvɪn] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [θɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ʌp][ænd; ənd] [kɪlz] [ˌem 'iː] .

"	Devin	,	I'm	going	to	make	that	thing	,	if	it	blows	up	and	kills	me	.
"	德文	,	我是	去	到	制作	那	事物	,	如果	它	打击	向上	和	杀戮	我	.

“德文，我要把那东西做出来，就算它爆炸把我炸死也无所谓。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [θɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [hoʊl] [fɔːrt] [bloʊz] [ʌp][ænd; ənd] [kɪlz] [ˌem 'iː] .

I'm	going	to	make	that	thing	if	this	whole	fort	blows	up	and	kills	me	.
我是	去	到	制作	那	事物	如果	这	所有的	堡	打击	向上	和	杀戮	我	.

如果这座堡垒爆炸，我被炸死，我也要把那东西做出来。

[ðæt] [mæθ] [hæz; həz] [bloʊn] [ʌp] [ɪn][maɪ] [feɪs] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['sɑːlɪd] [mʌnθs] , [ænd; ənd][hæf] [kɪld] [ˌem 'iː]

That	math	has	blown	up	in	my	face	for	four	solid	months	,	and	half	killed	me
那	数学	有	吹	向上	在	我的	脸	为了	四	坚硬的	几个月	,	和	一半	被杀	我

,

,

,

那套数学理论已经让我苦不堪言整整四个月了，简直要了我的命。

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I'm	going	to	kill	it	.
所以	我是	去	到	杀	它	.

所以我打算把它干掉。

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [meɪk] [ðæt] [dæmd] [dʒʌŋk] .

Come	on	,	we'll	make	that	damned	junk	.
来	在	,	出色地	制作	那	该死的	垃圾	.

来吧，我们一起把那该死的垃圾做出来。

" ['æŋgrəli] , ['fjʊriəsli] , ['kendəl] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .

"	Angrily	,	furiously	,	Kendall	drove	his	helpers	to	the	task	.
"	愤怒地	,	愤怒地	,	肯德尔	驾驶	他的	助手	到	这	任务	.

肯德尔怒气冲冲地催促他的助手们开始工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɪn][plæn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

He	had	worked	out	the	apparatus	in	plan	a	dozen	times	,
他	有	工作	出去	这	设备	在	计划	一个	打	时代	,

他已经把这套装置的设计图绘制出来十几次了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][plænz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['pætərn] , [ðə; ði] ['pætərn] ['ɪntuː]['met(ə)l] . [

and	now	he	had	the	plans	turned	into	patterns	,	the	patterns	into	metal	.	[
和	现在	他	有	这	计划	转向	进入	图案	,	这	图案	进入	金属	.	[

-]

91	]

-]

现在他把设计图变成了图案，把图案变成了金属。[91]

['sɔːsɪli] , [ðə; ði] " [es][də'reɪdəs] " [meɪd] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['pætərn] ,

Saucily	,	the	"	S	Doradus	"	made	the	trip	to	and	from	Earth	with	patterns	,
俏皮地	,	这	"	S	多拉杜斯	"	制成	这	旅行	到	和	从	地球	和	图案	,

“S Doradus”号飞船以独特的模式往返地球，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['met(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌæpə'rætəs] .

and	with	metal	,	with	supplies	and	with	apparatus	.
和	和	金属	,	和	补给品	和	和	设备	.

以及金属、耗材和设备。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ænd; ənd] [faɪt] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz][ðə; ði]['mɪˌrɑːn]

But	she	had	to	dodge	and	fight	every	inch	of	the	way	as	the	Miran
但	她	有	到	躲闪	和	斗争	每一个	英寸	的	这	方式	作为	这	米兰

[ʃɪps] [swuːp] [daʊn] ['æŋgrəli][æt; ət][hɜːr; hər] .

ships	swooped	down	angrily	at	her	.
船舶	俯冲	向下	愤怒地	在	她	.

但她不得不一路躲闪和战斗，因为米兰战舰愤怒地向她俯冲而来。

[ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [krɑːft][kʊd; kəd][get] [θruː] [wen] [ðə; ði]['mɪˌrɑːn] [fliːt] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə]

A	fighting	craft	could	get	through	when	the	Miran	fleet	was	withdrawn	to
一个	斗争	工艺	可以	得到	通过	什么时候	这	米兰	舰队	曾是	撤回	到

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

some	distance	,
一些	距离	,

当米兰舰队撤退到一定距离后，一艘战斗舰艇就能突破防线。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [ðæt] [noʊ] ['hevi] - ['loʊdɪd] ['freɪtər] ['berɪŋ] ['paʊər] [sə'plaɪ]

but	the	Mirans	were	careful	that	no	heavy	-	loaded	freighter	bearing	power	supply
但	这	-	是	小心	那	不	重的	-	已加载	货轮	轴承	力量	供应

[ʃʊd; ʃəd] [get] [θruː] .

should	get	through	.
应该	得到	通过	.

但米兰人很谨慎，确保任何载有重型动力装置的货船都无法通过。

[ænd; ənd] - - ['weɪtɪd] [ɔːf] ['luːnə][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃɪp] ,

And	Gresth	Gkae	waited	off	Luna	in	his	great	ship	,
和	-	-	等待	离开	露娜	在	他的	伟大的	船	,

格雷斯·格凯在他的巨船上等候在月球附近。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['stedi] [striːmz] [ʌv; əv][mæg'netɪk] [bɑːmz] [ɪk'sploʊdɪŋ][ɑːn][ðə; ði][mæg'netɪk]

and	watched	the	steady	streams	of	magnetic	bombs	exploding	on	the	magnetic
和	观看	这	稳定的	溪流	的	磁的	炸弹	爆炸	在	这	磁的

[ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər] [fɔːrt] .

shield	of	the	Lunar	Fort	.
盾	的	这	月球	堡	.

然后，他看到源源不断的磁性炸弹在月球要塞的磁性护盾上爆炸。

['prez(ə)ntli] [mɔːr] [ʃɪps] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , [fɔːr; fər] [hɪr]

Presently	more	ships	came	up	,	and	added	their	power	to	the	attack	,	for	here
目前	更多的	船舶	来了	向上	,	和	额外	他们的	力量	到	这	攻击	,	为了	这里

,

,
,

随后，更多的船只赶来，加入了进攻，因为在这里，

[ðə; ði]['foʊtoʊ] - [sel] [bæŋks][kʊd; kəd]['gæðər] [trə'mendəs] ['enərdʒi] , [ænd; ənd] - - [nuː] [hiː; hi]

the	photo	-	cell	banks	could	gather	tremendous	energy	,	and	Gresth	Gkae	knew	he
这	照片	-	细胞	银行	可以	收集	巨大的	活力	,	和	-	-	知道	他

[wʊd] [niːd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] ,

would	need	to	overcome	this	,
会	需要	到	克服	这	,

光电管组可以聚集巨大的能量，格雷斯·格凯知道他需要克服这一点。

[ænd; ənd] [dreɪn] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['paʊər] .

and	drain	the	accumulated	power	.
和	流走	这	积累	力量	.

并释放积累的电量。

- - [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wʌns] [kræk] [ðɪs] [nʌt] , [breɪk] [daʊn] [ɜːrθ] ,

Gresth	Gkae	felt	certain	if	he	could	once	crack	this	nut	,	break	down	Earth	,
-	-	毛毡	肯定	如果	他	可以	一次	裂缝	这	坚果	,	休息	向下	地球	,

格雷斯·盖伊确信，如果他能破解这个难题，就能摧毁地球。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

he	would	have	the	system	.
他	会	有	这	系统	.

他会拥有这套系统。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] ['plænɪt] .

This	was	the	home	planet	.
这	曾是	这	家	行星	.

这是他们的母星。

[ɪf] [ðɪs] [fel] , [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['iːzəli] ,

If	this	fell	,	then	the	two	others	would	follow	easily	,
如果	这	跌倒	,	然后	这	二	其他的	会	跟随	容易地	,

如果它倒了，那么另外两块也会很容易地跟着倒下。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] ['fɔrts] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['plænɪt] , ['mɜːrkjəri] ,

despite	the	fact	that	the	few	forts	on	the	innermost	planet	,	Mercury	,
尽管	这	事实	那	这	很少	堡垒	在	这	最内层	行星	,	汞	,

尽管在最内侧的行星水星上只有少数几个堡垒，

[kʊd; kəd] ['gæðər] ['enərdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ʃɪps] [kʊd; kəd]

could	gather	energy	from	the	sun	at	a	rate	greater	than	their	ships	could
可以	收集	活力	从	这	太阳	在	一个	速度	更大的	比	他们的	船舶	可以

['dʒenəreɪt] .

generate	.
产生	.

他们可以从太阳能中获取能量的速度比他们的飞船自身发电的速度更快。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['kendəl] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌæpə'rætəs] .

It	took	Kendall	two	weeks	and	three	days	to	set	up	his	preliminary	apparatus	.
它	采取	肯德尔	二	周	和	三	天	到	放	向上	他的	初步的	设备	.

肯德尔花了两个星期零三天时间搭建他的初步装置。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['paʊər] [fɔːr; fər][pər'hæps] [fɔːr] [deɪz] [mɔːr] ,

They	had	power	for	perhaps	four	days	more	,
他们	有	力量	为了	也许	四	天	更多的	,

他们或许又维持了四天的电力供应。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['luːnər] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['ʃɔːrtli] ['æftər] - -

thanks	to	the	fact	that	the	long	Lunar	day	had	begun	shortly	after	Gresth	Gkae's
谢谢	到	这	事实	那	这	长的	月球	天	有	开始	不久	后	-	-

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ə'tæk] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

impatient	attack	had	started	.
不耐烦	攻击	有	开始	.

多亏了漫长的农历白昼在格雷斯·格凯急躁的攻击开始后不久就开始了。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] " [es] [də'reɪdəs] " [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒd] ['mɜːrkjəri]

Also	**,**	**the**	**"**	**S**	**Doradus**	**"**	**had**	**brought**	**in**	**several**	**hundred**	**tons**	**of**	**charged**	**mercury**
还	,	这	"	S	多拉杜斯	"	有	带来	在	一些	百	吨	的	带电	汞

[ɑːn] [iːtʃ] [trɪp] ,

on	**each**	**trip**	**,**
在	每个	旅行	,

此外，“S Doradus”号每次航行都会运回数百吨带电汞。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [greɪt] ['kwɑːntəti] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

though	**this**	**was**	**no**	**great**	**quantity**	**individually**	**,**
尽管	这	曾是	不	伟大的	数量	单独	,

虽然单个数量并不多，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ten] [trɪps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] .

it	**had**	**mounted**	**up**	**in**	**the**	**ten**	**trips**	**she**	**had**	**made**	**.**
它	有	安装	向上	在	这	十	旅行	她	有	制成	.

她十次往返下来，积攒了不少钱。

[ðə; ði] " ['kɪfaɪd] , " [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ʃɪp] , [hæd; həd] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪps] ,

The	**"**	**Cepheid**	**,**	**"**	**her**	**sister**	**ship**	**,**	**had**	**gone**	**along**	**on**	**seven**	**of**	**the**	**trips**	**,**
这	"	造父变星	,	"	她	姐姐	船	,	有	已消失	沿着	在	七	的	这	旅行	,

她的姊妹船“造父变星”号曾参与了其中七次航行。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] .

and	**added**	**to**	**the**	**total**	**.**
和	额外	到	这	全部的	.

并计入总数。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] .

But	**at**	**length**	**the**	**apparatus**	**was**	**set**	**up**	**.**
但	在	长度	这	设备	曾是	放	向上	.

但最终装置还是安装好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliər] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

It	**was**	**peculiar**	**looking**	**,**	**and**	**it**	**employed**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**power**	**,**
它	曾是	奇特	寻找	,	和	它	受雇	一个	伟大的	交易	的	力量	,

它外形奇特，而且耗电量很大。

['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌjuː 'viː] [biːm] [ɪn] [fækt] .

nearly	**as**	**much**	**as**	**a**	**UV**	**beam**	**in**	**fact**	**.**
几乎	作为	很多	作为	一个	紫外线	光束	在	事实	.

事实上，它几乎和紫外线一样强。

[mə'klɔrən] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['skeptɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [læst] , [ænd; ənd] [æskt] [bʌk] :

McLaurin	**looked**	**at**	**it**	**sceptically**	**toward**	**the**	**last**	**,**	**and**	**asked**	**Buck**	**:**
麦克劳林	看起来	在	它	怀疑地	朝向	这	最后的	,	和	问	巴克	:

麦克劳林最后半信半疑地看了看，然后问巴克：

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [duː] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**expect**	**it**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	什么	做	你	预计	它	到	做	?	"

你希望它做什么？

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] ['kendəl] ['saʊərli] , " [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

"	**I**	**am**	**,**	**"**	**said**	**Kendall**	**sourly**	**,**	**"**	**uncertain**	**.**
"	我	是	,	"	说	肯德尔	酸涩地	,	"	不确定	.

“我，”肯德尔酸溜溜地说，“不太确定。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪt'self] .

The	**result**	**will**	**be**	**uncertainty**	**itself**	**.**
这	结果	将要	是	不确定	本身	.

结果将是不确定性本身。

" [wɪtʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [θɪŋz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] ['ækjərət] [-]
" Which , considering things , was a surprisingly accurate [92]
" 哪个 , 考虑 事物 , 曾是 一个 出奇 准确的 [-]

“考虑到当时的情况，这出乎意料地准确[92]

['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

陈述。

['kendəl] [geɪv] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['ænsər] .
Kendall gave the exact answer .
肯德尔 给予 这 精确的 回答 .

肯德尔给出了准确的答案。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'rɑːnɪk] ['kɑːment] .
He meant to give an ironic comment .
他 意思是 到 给 一个 讽刺的是 评论 .

他本意是想说一句讽刺的话。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] , ['oʊnli] [bʌk] ['kendəl] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid]
For the mathematics had been perfectly correct , only Buck Kendall misinterpreted
为了 这 数学 有 到过 完美 正确的 , 仅有的 巴克 肯德尔 误解
[ðə; ði] ['ænsər] .
the answer .
这 回答 .

因为数学计算完全正确，只是巴克·肯德尔误解了答案。

" [aɪv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [mæθ] [wɪð; wɪθ] ['mekənɪzəm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" I've followed the math with mechanism all the way through , " he explained ,
" 我已经 随后 这 数学 和 机制 全部 这 方式 通过 , " 他 解释 ,

“我全程都按照数学原理和机制进行推导，”他解释说。

" [ænd; ənd][aɪm] ['pʊtɪŋ] ['paʊər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" and I'm putting power into it .
" 和 我是 推杆 力量 进入 它 .

“我正在为它注入力量。”

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .
That's all I know .
那就是 全部 我 知道 .

我只知道这些。

['sʌmwer] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,
Somewhere , by the laws of cause and effect ,
某处 , 经过 这 法律 的 原因 和 影响 ,

在某个地方，根据因果法则，

[ðɪs] ['paʊər] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ɪt'self] [ə'gen] — [dɪ'spaɪt] [wʌt] [ðə; ði] [dæm] [mæθ] [sez] .
this power must show itself again — despite what the damn math says .
这 力量 必须 展示 本身 再次 — 尽管 什么 这 该死 数学 说道 .

这种力量必须再次展现出来——尽管该死的数学结果并非如此。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kendəl] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
" And in that , of course , Kendall was wrong .
" 和 在 那 , 的 课程 , 肯德尔 曾是 错误的 .

“当然，在这一点上，肯德尔错了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ['dɪdnt] [hoʊld][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [naʊ]

Because	**the**	**laws**	**of**	**cause**	**and**	**effect**	**didn't**	**hold**	**in**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**now**
因为	这	法律	的	原因	和	影响	没有	抓住	在	什么	他	曾是	正在做	现在

.

:

.

因为因果规律在他现在所做的事情中并不适用。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] ? " [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	**Do**	**you**	**want**	**to**	**watch**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**at**	**length**	**.**
"	做	你	想	到	手表	?	"	他	问	在	长度	.

“你想看吗？”他反复问道。

" [aɪm][ɔːl] [set][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I'm**	**all**	**set**	**to**	**try**	**it**	**.**	**"**
"	我是	全部	放	到	尝试	它	.	"

“我已经准备好尝试了。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] .

"	**I**	**suppose**	**I**	**may**	**as**	**well**	**.**
"	我	认为	我	可能	作为	出色地	.

我想我最好还是这么做吧。

" [məˈklɔrən] [smaɪld] .

"	**McLaurin**	**smiled**	**.**
"	麦克劳林	微笑	.

麦克劳林笑了。

" [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kloʊz] - [nɪt] ['lɪt(ə)l] [kəˈmjuːnəti] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][wʌn][ɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] .

"	**In**	**our**	**close**	**-**	**knit**	**little**	**community**	**the**	**fate**	**of**	**one**	**is**	**of**	**interest**	**to**	**all**	**.**
"	在	我们的	关闭	-	针织	小的	社区	这	命运	的	一	是	的	兴趣	到	全部	.

“在我们这个关系紧密的小社区里，一个人的命运与所有人的命运都息息相关。”

[ɪf] [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ,

If	**it's**	**going**	**to**	**blow**	**up**	**,**	**I**	**might**	**as**	**well**	**be**	**here**	**,**	**and**	**if**	**it**	**isn't**	**,**
如果	它是	去	到	吹	向上	,	我	可能	作为	出色地	是	这里	,	和	如果	它	不是	,

如果注定要爆炸，那我不如待在这里；如果不会爆炸，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] .

I	**want**	**to**	**be**	**.**
我	想	到	是	.

我想成为那样的人。

" ['kendəl] [smaɪld] [əˈpriːʃətɪvli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɑːn][ðaɪ] [oʊn] [hed] .

"	**Kendall**	**smiled**	**appreciatively**	**and**	**replied**	**:**	**"**	**Let**	**it**	**be**	**on**	**thy**	**own**	**head**	**.**
"	肯德尔	微笑	表示赞赏	和	回复	:	"	让	它	是	在	你的	自己的	头	.

肯德尔赞赏地笑了笑，回答说：“那就让它落在你自己头上吧。”

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .

Here	**she**	**goes**	**.**
这里	她	去	.

她出发了。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [tʊk] [kəˈmænd] .

"	**He**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**power**	**board**	**,**	**and**	**took**	**command**	**.**
"	他	步行	超过	到	这	力量	木板	,	和	采取	命令	.

他走到配电盘前，接管了控制权。

['dɛvɪn] ,

Devin	**,**
德文	,

德文，

[ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['evri]
and a squad of other scientists were seated about the room with every
和 一个 队 的 其他 科学家 是 坐着 关于 这 房间 和 每一个
[kən'siːvəb(ə)l] [taɪp] [ænd; ənd][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] .
conceivable type and combination of apparatus .
可以想象的 类型 和 组合 的 设备 .

房间里还坐着一群其他科学家，他们带着各种各样、各种组合的仪器设备。

['kendəl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
Kendall wanted to see what this was doing .
肯德尔 通缉 到 看 什么 这 曾是 正在做 .

肯德尔想看看这是怎么回事。

" [tjʊb] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Tubes , " he called .
" 管子 , " 他 称为 .

“管子，”他喊道。

" ['sɜːrkɪt] [ə; eɪ][ænd; ənd][diː] . [taɪ] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] .
" Circuits A and D . Tie - ins .
" 电路 一个 和 D . 领带 - 保险 .

“电路 A 和 D。连接。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [swɪtʃɪz] [ɪn] .
" He stopped , the preliminary switches in .
" 他 停止 , 这 初步的 开关 在 .

他停了下来，初步切换进入。

" [meɪn] ['sɜːrkɪt] ['kʌmɪŋ] .
" Main circuit coming .
" 主要的 电路 未来 .

主电路已接通。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][hiː; hi] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði][læst]['kɑːntækt] .
" With a jerk he threw over the last contact .
" 和 一个 混蛋 他 扔 超过 这 最后的 接触 .

“他猛地一甩，完成了最后一次接触。”

[ə; eɪ] ['hevi] ['riːleɪ] [θʌdid] ['soːlɪdli] .
A heavy relay thudded solidly .
一个 重的 中继 砰的一声 稳固地 .

沉重的接力棒砰的一声落下。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] - .
The hum of a straining atostor .
这 哼 的 一个 紧张 - .

高压电容器发出嗡嗡声。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər] , ['hʌmɪŋ] ['smuːðli] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .
An electric motor , humming smoothly stopped with a jerk .
一个 电的 发动机 , 哼唱 顺利 停止 和 一个 混蛋 .

一台运转平稳的电动机突然猛地停了下来。

" [ðɪs] , " [ˌaɪ 'tiː] [riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['θroʊti] [vɔɪs] , " [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][læst][stænd][ʌv; əv]

"	This	,	"	it	remarked	in	a	deep	throaty	voice	,	"	is	probably	the	last	stand	of
"	这	,	"	它	评论	在	一个	深的	喉音	嗓音	,	"	是	大概	这	最后的	站立	的

[hjuːˈmænəti] .

humanity	.
人类	.

“这，”它用低沉沙哑的声音说道，“可能是人类的最后抵抗了。”

" [ðə; ði][ˌgælvəˈnɑːmətər] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] ['dɛvɪn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pærəntli] [ə'griːd] .

"	The	galvanometer	before	which	Devin	was	seated	apparently	agreed	.
"	这	电流计	前	哪个	德文	曾是	坐着	显然	同意	.

“德文面前的电流计显然也同意这一点。”

[ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [haɪ] [pɪtʃt] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] : " [ɪf] [ðə; ði]['luːnər] [fɔːrt] [fɔːlz] ,

In	a	rather	high	pitched	voice	it	pointed	out	that	:	"	If	the	Lunar	Fort	falls	,
在	一个	相当	高的	投球	嗓音	它	尖	出去	那	:	"	如果	这	月球	堡	瀑布	,

它用相当尖锐的声音指出：“如果月球要塞陷落，

[ðə; ði] [ɜːrθ] — " [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈlektrəˌskoʊp] [bɪˈsaɪd] ['dʌgləs] [tʊk] [ʌp]

the	Earth	—	"	It	stopped	abruptly	,	and	an	electroscope	beside	Douglass	took	up
这	地球	—	"	它	停止	突然	,	和	一个	验电器	旁	道格拉斯	采取	向上

[ðə; ði] [θred] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ,

the	thread	in	a	high	,
这	线	在	一个	高的	,

“地球——”话音戛然而止，道格拉斯身旁的验电器迅速将线头抬起，

[ʃrɪl] [vɔɪs] , ['ræðər] [slɜːrd] , " — [wɪl] [biː; bi][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ə'tækt] . "

shrill	voice	,	rather	slurred	,	"	—	will	be	directly	attacked	.	"
尖锐	嗓音	,	相当	含糊不清	,	"	—	将要	是	直接地	遭到攻击	.	"

尖锐的声音，含糊不清地说：“——将受到直接攻击。”

" [ðɪs] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['moʊtər][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , " [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [miːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

"	This	,	"	resumed	the	motor	in	a	hoarse	voice	,	"	will	certainly	mean	the	end	of
"	这	,	"	恢复	这	发动机	在	一个	嘶哑	嗓音	,	"	将要	当然	意思是	这	结尾	的

[hjuːˈmænəti] .

humanity	.
人类	.

“这，”他用沙哑的声音重新启动了发动机，“肯定意味着人类的终结。”

" [ðə; ði]['moʊtər] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [-]

"	The	motor	gave	up	the	[	93	]
"	这	发动机	给予	向上	这	[	-	]

“发动机放弃了[93]

['dɪskɔːrs] [ænd; ənd] [hʌmd] ['vaɪələntli] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] — [ɪn] [rɪ'vɜːrs] !

discourse	and	hummed	violently	into	action	—	in	reverse	!
话语	和	哼唱	暴力	进入	行动	—	在	撤销	!

讨论和哼唱激烈地付诸行动——反其道而行之！

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

" ['kendəl] [pʊld] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sægɪŋ] [dʒɔː][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz] .

"	Kendall	pulled	the	switch	open	with	a	sagging	jaw	and	staring	eyes	.
"	肯德尔	拉	这	转变	打开	和	一个	下垂	颚	和	凝视	眼睛	.

肯德尔张着嘴，瞪大了眼睛，拉开了开关。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɜːrst]['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

The	men	in	the	room	burst	into	sudden	startled	exclamations	.
这	男人	在	这	房间	爆裂	进入	突然	惊慌	感叹词	.

房间里的男人们突然发出惊呼声。

['kendəl] ['dɪdnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] .

Kendall	**didn't**	**give**	**them**	**time**	**.**
肯德尔	没有	给	他们	时间	.

肯德尔没给他们时间。

[hɪz; ɪz] [dʒɔ:] [snæpt] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] [dʒɔɪ] [ʃoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	**jaw**	**snapped**	**shut**	**,**	**and**	**a**	**blazing**	**light**	**of**	**wondrous**	**joy**	**shone**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
他的	颚	啪啪	关闭	,	和	一个	炽烈	光	的	奇妙的	喜悦	闪耀	在	他的	眼睛	.

他猛地合上下巴，眼中闪耀着无比喜悦的光芒。

[hi:; hi] ['ɪnstəntli] [θru:] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɪn] [ə'gen] .

He	**instantly**	**threw**	**the**	**switch**	**in**	**again**	**.**
他	即刻	扔	这	转变	在	再次	.

他立刻又把开关拨了回去。

[ə'gen] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - , [ðə; ði] [streɪn] —

Again	**the**	**humming**	**atostor**	**,**	**the**	**strain**	**—**
再次	这	哼唱	-	,	这	拉紧	—

嗡嗡作响的自动调音器再次响起，发出嘶嘶声——

['sloʊli] ['dɛvɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] .

Slowly	**Devin**	**lifted**	**from**	**his**	**seat**	**.**
缓慢地	德文	抬起	从	他的	座位	.

德文缓缓地从座位上站了起来。

[wɪð; wɪθ] ['θræʃɪŋ] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] , ['sterɪŋ] [aɪz] , [hi:; hi] ['drɪftɪd] ['dʒentli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m]

With	**thrashing**	**arms**	**and**	**startled**	**,**	**staring**	**eyes**	**,**	**he**	**drifted**	**gently**	**across**	**the**	**room**
和	猛烈抽打	武器	和	惊慌	,	凝视	眼睛	,	他	漂移	轻轻地	穿过	这	房间

.

:

.

他双臂胡乱挥舞，眼神惊恐地盯着前方，缓缓地飘过房间。

[ə'brʌptli] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ʌn'hɜ:rt] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] ['lu:nər] ['grævəti] .

Abruptly	**he**	**fell**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**unhurt**	**by**	**the**	**light**	**Lunar**	**gravity**	**.**
突然	他	跌倒	到	这	地面	,	毫发无损	经过	这	光	月球	重力	.

他突然倒在地上，轻微的月球引力并没有伤害他。

" [aɪ] [əd'vaɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['moʊtər] [ɪn] [ɪts] ['grʌmblɪŋ] [vɔɪs] , " [æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['eksədəs] .

"	**I**	**advise**	**,**	**"**	**said**	**the**	**motor**	**in**	**its**	**grumbling**	**voice**	**,**	**"**	**an**	**immediate**	**exodus**	**.**
"	我	建议	,	"	说	这	发动机	在	它是	抱怨	嗓音	,	"	一个	即时	出埃及记	.

“我建议，”发动机用咕哝的声音说道，“立即撤离。”

" [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [pri:tʃt] .

"	**It**	**stopped**	**speaking**	**,**	**and**	**practiced**	**what**	**it**	**preached**	**.**
"	它	停止	请讲	,	和	练习	什么	它	布道	.

“它停止了言行，并践行了它所宣扬的。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [hɔ:rs] ['moʊtər] - ['dʒenəreɪtər] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [faɪv] - [tʌn] ['tʌŋstən] - [bə'rɪliəm]

It	**was**	**a**	**fifty**	**-**	**horse**	**motor**	**-**	**generator**	**,**	**on**	**a**	**five**	**-**	**ton**	**tungsten**	**-**	**beryllium**
它	曾是	一个	五十	-	马	发动机	-	发电机	,	在	一个	五	-	吨	钨	-	铍

[beɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [roʊz] [ə'brʌptli] ,

base	**,**	**but**	**it**	**rose**	**abruptly**	**,**
根据	,	但	它	玫瑰	突然	,

那是一台五十马力的电动机发电机，底座重达五吨，材质为钨铍合金，但它突然升了起来。

[spʌn] ['ræpɪdli] [ə'baʊt] [æn; ən] ['æksɪs] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æksɪs] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɑ:rmətʃər] ,

spun	**rapidly**	**about**	**an**	**axis**	**at**	**right**	**angles**	**to**	**the**	**axis**	**of**	**its**	**armature**	**,**
旋转	快速	关于	一个	轴	在	正确的	角度	到	这	轴	的	它是	衔铁	,

绕着与其电枢轴线垂直的轴线快速旋转，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] .

and	stopped	as	suddenly	.
和	停止	作为	突然	.

然后突然停了下来。

[ɪn] [mɪd] [er] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lektʃər] .

In	mid	air	it	continued	its	interrupted	lecture	.
在	中	空气	它	持续	它是	中断	演讲	.

它在半空中继续着被打断的演讲。

" ['mɜːrkjəri] ['ðerfɔːr] [ɪz][ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] .

"	Mercury	therefore	is	the	destination	I	would	advise	.
"	汞	所以	是	这	目的地	我	会	建议	.

因此，我建议前往水星。

[ðer; ðər] ['paʊər] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] — [ɔːl] [mə'ʃiːnz] .

There	power	is	sufficient	for	—	all	machines	.
那里	力量	是	充足的	为了	—	全部	机器	.

它的动力足以满足所有机器的需求。

" ['dʒentli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɜːrtɪd] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['setld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Gently	it	inverted	itself	and	settled	to	the	middle	of	the	floor	.
"	轻轻地	它	倒	本身	和	定居	到	这	中间	的	这	地面	.

它轻轻地翻转过来，落到了地板中央。

['kendəl] ['ɪnstəntli] [kʌt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

Kendall	instantly	cut	the	switch	.
肯德尔	即刻	切	这	转变	.

肯德尔立刻剪断了开关。

[ðə; ði] ['riːleɪ] [dɪd][nɑːt] [tʃʌŋk] ['oʊpən] .

The	relay	did	not	chunk	open	.
这	中继	做过	不是	块	打开	.

继电器没有断开。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'beɪ] .

It	refused	to	obey	.
它	拒绝	到	服从	.

它拒绝服从。

['setld] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [naʊ] , [tɔːrn] [luːs] [frʌm; frəm][ɪts] ['paʊər] [liːdz] ,

Settled	in	the	middle	of	the	floor	now	,	torn	loose	from	its	power	leads	,
定居	在	这	中间	的	这	地面	现在	,	撕裂	松动的	从	它是	力量	线索	,

现在它静静地躺在地板中央，电源线已经脱落。

[ðə; ði]['moʊtər] - ['dʒenəreɪtər][bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] .

the	motor	-	generator	began	turning	.
这	发动机	-	发电机	开始	转弯	.

电动机/发电机开始运转。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

It	turned	faster	and	faster	.
它	转向	快点	和	快点	.

它越转越快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃrɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [skriːm] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] [spiːd] ,

It	was	shrilling	in	a	thin	scream	of	terrific	speed	,
它	曾是	尖锐的	在	一个	薄的	尖叫	的	了不起	速度	,

它发出尖锐刺耳的嘶鸣，速度极快。

[ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔːrn] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [tuː; tə] ['frægmənts] ['ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv]

a	speed	that	should	have	torn	its	windings	to	fragments	under	the	lash	of
一个	速度	那	应该	有	撕裂	它是	绕组	到	片段	在下面	这	睫毛	的

[sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] .

centrifugal	force	.
离心	力量	.

这种速度本应在离心力的冲击下将其线圈撕成碎片。

[kən'tentɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['θroʊtɪli] .

Contentedly	it	said	throatily	.
心满意足地	它	说	喉咙里发出低沉的声音	.

它喉咙里发出满足的声音。

" ['setld] .

"	Settled	.
"	定居	.

“解决了。”

" [ðə; ði] [ˌgælvə'nɑːmətər] [spoʊk] [ə'gen] [ɪn] [ɪts] [pɪ'kjuːliər] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .

"	The	galvanometer	spoke	again	in	its	peculiar	harsh	voice	.
"	这	电流计	辐	再次	在	它是	奇特	残酷的	嗓音	.

“电流计再次发出它特有的刺耳声音。”

" ['ðerfɔːr] , [muːv] .

"	Therefore	,	move	.
"	所以	,	移动	.

因此，行动吧。

" [ə'brʌptli] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['stʌbərn] ['riːleɪ] [klɪkt] ['oʊpən] .

"	Abruptly	,	without	apparent	reason	,	the	stubborn	relay	clicked	open	.
"	突然	,	没有	明显	原因	,	这	固执的	中继	点击	打开	.

“突然间，毫无征兆地，顽固的继电器咔哒一声打开了。”

[ðə; ði] ['ʃrɪlli] ['skriːmɪŋ] ['moʊtər] [stɑːpt] [ded] ['ɪnstəntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hæd; həd]

The	shrilly	screaming	motor	stopped	dead	instantly	,	as	though	it	had	had
这	尖锐地	尖叫	发动机	停止	死的	即刻	,	作为	尽管	它	有	有

[noʊ] ['riːəl] [moʊ'mentəm] ,

no	real	momentum	,
不	真实的	势头	,

发动机刺耳的轰鸣声瞬间戛然而止，仿佛它根本没有动能一样。

[ɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [i'n\\:ʃjəlis] .

or	had	been	inertialess	.
或者	有	到过	无惯性	.

或者说，它一直没有惯性。

['stɑːrtld] , [waɪt] - [feɪst] [men] [lʊkt] [æt; ət] ['kendəl] .

Startled	,	white	-	faced	men	looked	at	Kendall	.
惊慌	,	白色的	-	面对	男人	看起来	在	肯德尔	.

几个脸色苍白、惊愕不已的男人看着肯德尔。

['bʌks] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'hoʊli] [gliː] .

Buck's	eyes	were	shining	with	an	unholy	glee	.
巴克的	眼睛	是	灼灼	和	一个	不圣洁的	高兴	.

巴克的眼中闪烁着不祥的喜悦。

" [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ! " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Uncertainty	!	"	he	shouted	.
"	不确定	!	"	他	喊叫	.

“不确定性！”他喊道。

" [ʌn'sɜːrt(ə)nti] — [ʌn'sɜːrt(ə)nti] — [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [-]
" Uncertainty — uncertainty — uncertainty , [94]
" 不确定 — 不确定 — 不确定 , [-]

“不确定性—不确定性—不确定性,[94]

[juː; jʊ] [fuːlz] !
you fools !
你 傻瓜 !

你们这些傻瓜!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Don't you see it ?
不 你 看 它 ?

你难道看不出来吗?

[ɔːl] [ðə; ði] [mæθ] — [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] — [mæn] , [mæn] — [wiːv] [gɑːt][dʒʌst] [ðæt] — [ʌn'sɜːrt(ə)nti] !
All the math — it said uncertainty — man , man — we've got just that — uncertainty !
全部 这 数学 — 它 说 不确定 — 男人 , 男人 — 我们已经 得到 只是 那 — 不确定 !
"
"
"

所有的数学计算都表明存在不确定性——唉，唉——我们面临的正是这种不确定性!

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " [gɑːspt] [mə'klɔrən] .
" You're crazy , " gasped McLaurin .
" 你是 疯狂的 , " 倒吸一口气 麦克劳林 .

“你疯了,”麦克劳林喘着气说。

" [aɪm]['kreɪzi] , ['ɛvriːˌθɪŋz] [gɔːn] ['kreɪzi] .
" I'm crazy , everything's gone crazy .
" 我是 疯狂的 , 一切都是 已消失 疯狂的 .

“我疯了，一切都疯了。”

" ['kendəl] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] , ['dʒɔɪəs] ['læftər] .
" Kendall roared with sudden , joyous laughter .
" 肯德尔 咆哮 和 突然 , 欢乐 笑声 .

肯德尔突然发出爽朗的笑声。

" [ˌæbsə'luːtli] .
" Absolutely .
" 绝对地 .

“绝对地。

['evriθɪŋ] [goʊz] ['kreɪzi] — [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [breɪk] [daʊn] !
Everything goes crazy — the laws of nature break down !
一切 去 疯狂的 — 这 法律 的 自然 休息 向下 !

一切都失控了——自然规律崩溃了!

['haɪzənbɜːrgz] ['prɪnsəp(ə)l] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [wəːnt, weənt] ['æbsəluːt] .
Heisenberg's principle showed that the law of cause and effect weren't absolute .
海森堡的 原则 显示 那 这 法律 的 原因 和 影响 不是 绝对 .

海森堡原理表明，因果规律并非绝对的。

[wiːv] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ! "
We've made them absolutely uncertain ! "
我们已经 制成 他们 绝对地 不确定 ! "

我们让他们彻底感到不安!

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət]['moʊtɚz] ['tɔːkɪŋ] , ['ɪnstrʊmənts] ['gɪvɪŋ] ['lektʃərz] — "
" But — but motors talking , instruments giving lectures — "
" 但 — 但 电机 说 , 仪器 给予 讲座 — "

“但是——但是马达会说话，仪器会发表演讲——”

" ['sɜːrt(ə)nli] — [ɔːr] ['ræðər] [ʌn'sɜːrtnli] — ['eniθɪŋ] , [ˌæbsə'luːtli] ['eniθɪŋ] .
" **Certainly — or rather uncertainly — anything , absolutely anything .**
" 当然 — 或者 相当 不确定性 — 任何事物 , 绝对地 任何事物 .

“当然——或者更确切地说，不确定——任何事，绝对任何事。”

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['grævəti] , ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ɪ'nɜːrʃə] — [waɪ] ,
The destruction of the laws of gravity , freedom from inertia — why ,
这 破坏 的 这 法律 的 重力 , 自由 从 惯性 — 为什么 ,

万有引力定律的失效，摆脱惯性的束缚——为什么?

['mɪrli] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['lektʃər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] !
merely picking up a radio lecture is nothing !
仅仅 挑选 向上 一个 收音机 演讲 是 没有什么 !

仅仅收听广播讲座算什么!

" ['sʌd(ə)nli] , [ə'brʌptli] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [pɔːd] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .
" **Suddenly , abruptly , a thousand questions poured in on him .**
" 突然 , 突然 , 一个 千 问题 倾倒 在 在 他 .

“突然间，无数个问题涌上心头。”

['dʒuːbɪləntli][hiː; hi] ['ænsər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [toʊld] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] — [ænd; ənd] [ðen]
Jubilantly he answered what he could , told what he thought — and then
欢欣雀跃 他 回答 什么 他 可以 , 讲述 什么 他 想法 — 和 然后
[brɔːt] ['ɔːrdər] .
brought order .
带来 命令 .

他兴高采烈地回答了自己能回答的问题，表达了自己的想法——然后恢复了秩序。

" [ðə; ði] ['bætəlz] [stɪl] [ɑːn] , [men] — [wiːv] [stɪl] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] ,
" **The battle's still on , men — we've still got to find out how to use this ,**
" 这 战斗的 仍然 在 , 男人 — 我们已经 仍然 得到 到 寻找 出去 如何 到 使用 这 ,

“战斗仍在继续，伙计们——我们仍然需要弄清楚如何使用它。”

[naʊ] [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
now we've got it .
现在 我们已经 得到 它 .

现在我们明白了。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] — [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] .
I have an idea — that there's a lot more .
我 有 一个 主意 — 那 有 一个 很多 更多的 .

我有一个想法——这其中还有很多故事。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [get] [ðɪs] [taɪm] .
I know what I'll get this time .
我 知道 什么 患病的 得到 这 时间 .

我知道这次我会得到什么。

[naʊ] [help] [ˌem 'iː]['riːmeɪk; ˌriː'meɪk] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] [soʊ][wiː; wi][dəunt] ['brɔːdkæst] [ðə; ði] [θɪŋ] .
Now help me remake this apparatus so we don't broadcast the thing .
现在 帮助 我 重制版 这 设备 所以 我们 不 播送 这 事物 .

现在帮我重新制作这个装置，这样我们就不会把东西广播出去了。

" [æt; ət] [wʌns] , [ten] [taɪmz] [ðə; ði]['fɔːrmər] [peɪs] , [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .
" **At once , ten times the former pace , work was done .**
" 在 一次 , 十 时代 这 以前的 步伐 , 工作 曾是 完毕 .

“一下子，工作速度就达到了以前的十倍。”

[ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] , [nuːz] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ðæt] ['kendəl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ['æftər][ɔːl] .
On the radio , news was sent out that Kendall was on the right track after all .
在 这 收音机 , 消息 曾是 发送 出去 那 肯德尔 曾是 在 这 正确的 追踪 后 全部 .

广播里传来消息，肯德尔最终还是走对了路。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [hæd; həd] [bɪn] ['væstlɪ] ['ɔːltərd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ]

In	two	hours	the	apparatus	had	been	vastly	altered	,	it	was	in	the	final	stage
在	二	小时	这	设备	有	到过	非常	已修改	,	它	曾是	在	这	最终的	阶段

,

,

,

两个小时后，装置已经发生了巨大的变化，进入了最后阶段。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'taɪərlɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [fiːld] [set] [ʌp] .

and	an	entirely	different	sort	of	field	set	up	.
和	一个	完全	不同的	种类	的	场地	放	向上	.

以及完全不同的场地设置。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [æz; əz] [bʌk] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['paʊər] .

Again	they	watched	as	Buck	applied	the	power	.
再次	他们	观看	作为	巴克	应用	这	力量	.

他们再次看到巴克施展了武力。

[ðə; ði] - [hʌmd] — [bʌt; bət][noʊ] [streɪndʒ] [trɪks] [ʌv; əv] ['mætər] ['hæpənd] [ðɪs] [taɪm] .

The	atostor	hummed	—	but	no	strange	tricks	of	matter	happened	this	time	.
这	-	哼唱	—	但	不	奇怪的	技巧	的	事情	发生	这	时间	.

原子器嗡嗡作响——但这次并没有发生任何奇怪的物质现象。

[ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːnsntreɪtɪd] , ['ɔːltərd] [fiːld] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [bʌk] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['leɪtər] ,

The	more	concentrated	,	altered	field	was	,	as	Buck	was	to	find	out	later	,
这	更多的	集中	,	已修改	场地	曾是	,	作为	巴克	曾是	到	寻找	出去	之后	,

巴克后来发现，浓度更高、变化更大的场是：

" [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'griː] .

"	Uncertainty	of	the	Second	Degree	.
"	不确定	的	这	第二	程度	.

“二次不确定性。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'lekjələr] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] .

"	It	was	molecular	uncertainty	.
"	它	曾是	分子	不确定	.

“这是分子层面的不确定性。”

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

In	a	field	a	foot	and	a	half	in	diameter	,
在	一个	场地	一个	脚	和	一个	一半	在	直径	,

在直径一英尺半的田地里，

[bʌk] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [kri'eɪtɪd] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nlɪ] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [griːn] - [bluː] [fleɪm] [ʃɑːt] [ʌp] ,

Buck	saw	the	thing	created	—	and	suddenly	a	brilliant	green	-	blue	flame	shot	up	,
巴克	锯	这	事物	创建	—	和	突然	一个	杰出的	绿色的	-	蓝色的	火焰	射击	向上	,

巴克亲眼目睹了那东西的诞生——突然，一道耀眼的蓝绿色火焰喷射而出，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dɑːrk] [klaʊd] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] , [red] - [braʊn] ['dedlɪ] ['veɪpər] .

and	a	great	dark	cloud	of	terrible	,	red	-	brown	deadly	vapor	.
和	一个	伟大的	黑暗的	云	的	糟糕的	,	红色的	-	棕色的	致命	汽	.

还有一大团可怕的、红棕色的、致命的黑烟。

[ðen] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , ['kendəl] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['riːleɪ] .

Then	an	instant	later	,	Kendall	had	opened	the	relay	.
然后	一个	立即的	之后	,	肯德尔	有	打开	这	中继	.

片刻之后，肯德尔打开了接力棒。

['gæspɪŋ] , [ðə; ði] [men] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['dedlɪ] [fjuːmz] [ɪn] .

Gasping	,	the	men	ran	from	the	laboratory	,	shutting	the	deadly	fumes	in	.
喘息	,	这	男人	跑	从	这	实验室	,	关闭	这	致命	烟雾	在	.

男人们气喘吁吁地跑出实验室，将致命的气体隔绝在外。

" N2O4 " [gɑːspt] ['mɔːrtən] , [ðə; ði] ['kemɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] ['seɪfti] .
" N2O4 " gasped Morton , the chemist , as they reached safety .
" N2O4 " 倒吸一口气 莫顿 , 这 化学家 , 作为 他们 达到 安全 .

“N2O4！”化学家莫顿喘着气说道，他们已经安全到达目的地。

" [its] [ˌeksoʊ'θɜːrmɪk] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ðer; ðər] ! " [-]
" It's exothermic — but it formed there ! " [95]
" 它是 放热 — 但 它 形成 那里 ! " [-]

“它是放热反应——但它就是在那里形成的！”[95]

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] , ['kendəl] [grɑːspt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [fjuːmz] ['kærid] .
In that instant , Kendall grasped the meaning the choking fumes carried .
在 那 立即的 , 肯德尔 抓住 这 意义 这 窒息 烟雾 携带 .

那一刻，肯德尔明白了呛人的烟雾意味着什么。

" [mə'lekjələr] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] !
" Molecular uncertainty !
" 分子 不确定 !

“分子不确定性！”

" [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
" he decided .
" 他 决定 .

他决定了。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] — [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ðer; ðər] —
" We're going back — we're getting there —
" 是 去 后退 — 是 获得 那里 —

“我们正在返回——我们正在接近目的地——”

" [hiː; hi] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ə'gen] , ['ædɪd] [ə'nʌðər] - [ɪn] ['sɪriːz] ,
" He altered the apparatus again , added another atostor in series ,
" 他 已修改 这 设备 再次 , 额外 其他 - 在 系列 ,

他再次对装置进行了改动，串联增加了一个电容器。

[rɪ'djʊst] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sfɪr] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] — [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['keɪɑːs] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
reduced the size of his sphere of forces — of strange chaos of uncertainty .
减少 这 尺寸 的 他的 领域 的 力量 — 的 奇怪的 混乱 的 不确定 .

缩小了他所掌控的——充满不确定性的奇异混乱的力量范围。

[wɪ'ðɪn] — ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] .
Within — little was certain .
之内 — 小的 曾是 肯定 .

内心深处——几乎没有什么确定的。

[wɪ'ðaʊt] — [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'plaɪd] [æz; əz] ['evər] .
Without — the laws of nature applied as ever .
没有 — 这 法律 的 自然 应用 作为 曾经 .

没有——自然规律依然适用。

[ə'gen] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] , ['kɔːʃəsli] [ðɪs] [taɪm] .
Again the apparatus was started , cautiously this time .
再次 这 设备 曾是 开始 , 谨慎地 这 时间 .

这次，装置再次启动，这次启动得比较谨慎。

['oʊnli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒʌmbld] [ˌaɪənə'zeɪʃn] [ə'pɪrd] [ðɪs] [taɪm] , [ðen] [ə; eɪ] [sloʊ] ,
Only a strange jumbled ionization appeared this time , then a slow ,
仅有的 一个 奇怪的 错杂 电离 出现 这 时间 , 然后 一个 慢的 ,

这次只出现了一种奇怪的、杂乱无章的电离现象，然后是缓慢的，

['raɪzɪŋ] [bluː] [fleɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɜːrn] [hɑːt] [ænd; ənd] [bluː] .
rising blue flame began to creep up , and burn hot and blue .
上升 蓝色的 火焰 开始 到 潜行者 向上 , 和 烧伤 热的 和 蓝色的 .

升腾的蓝色火焰开始缓缓向上蔓延，燃烧得炽热而湛蓝。

[bʌk] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [tens] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l]

Buck	looked	at	it	for	a	moment	,	then	his	face	grew	tense	and	thoughtful
巴克	看起来	在	它	为了	一个	片刻	,	然后	他的	脸	生长	紧张	和	周到

.

:

.

巴克看了看，然后他的表情变得紧张而沉思。

" ['dɛvɪn] — [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hæf] - ['dɑːlər] .

"	Devin	—	give	me	a	half	-	dollar	.
"	德文	—	给	我	一个	一半	-	美元	.

“德文——给我五毛钱。”

" ['blæŋkli] , ['dɛvɪn] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['met(ə)l][dɪsk] .

"	Blankly	,	Devin	reached	in	his	pocket	,	and	handed	over	the	metal	disc	.
"	茫然地	,	德文	达到	在	他的	口袋	,	和	递交	超过	这	金属	光盘	.

德文茫然地从口袋里掏出金属圆盘递了过去。

['kɔːʃəsli] [bʌk] ['kendəl] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [fɔːrs] .

Cautiously	Buck	Kendall	tossed	it	toward	the	sphere	of	force	.
谨慎地	巴克	肯德尔	抛掷	它	朝向	这	领域	的	力量	.

巴克·肯德尔小心翼翼地将它扔向力场。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] , ['saʊndləs] [ænd; ənd][sɔːft] - ['kʌlərd] .

Instantly	there	was	a	flash	of	flame	,	soundless	and	soft	-	colored	.
即刻	那里	曾是	一个	闪光	的	火焰	,	无声	和	柔软的	-	有色	.

瞬间，一道无声的、颜色柔和的火焰闪过。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪlvər] [dɪsk][wʌz; wəz] ['autlaind] [ɪn] [laɪt] , [ænd; ənd] ['swɪftli] ,

Then	the	silver	disc	was	outlined	in	light	,	and	swiftly	,
然后	这	银	光盘	曾是	概述	在	光	,	和	迅速地	,

然后，银色圆盘被光芒勾勒出来，迅速地，

[ɪn'evɪtəbli] ['krʌmbliŋ] ['ɪntuː] [dʌst] [soʊ] [faɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [bluː] [heɪz] [ə'pɪrd] .

inevitably	crumbling	into	dust	so	fine	only	a	blue	haze	appeared	.
不可避免地	摇摇欲坠	进入	灰尘	所以	美好的	仅有的	一个	蓝色的	阴霾	出现	.

最终不可避免地化为细小的尘埃，只留下淡淡的蓝色薄雾。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðə; ði]['met(ə)l][wʌz; wəz] [gɔːn] .

In	less	than	two	seconds	,	the	metal	was	gone	.
在	较少的	比	二	秒	,	这	金属	曾是	已消失	.

不到两秒钟，金属就消失了。

['oʊnli][ðə; ði] [dens] [bluː] [fɑːg] [rɪ'meɪnd] .

Only	the	dense	blue	fog	remained	.
仅有的	这	稠密	蓝色的	多雾路段	剩余	.

只剩下浓重的蓝色雾气。

[ðen] [ðɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [bluː] [fleɪm] [gruː] ['tɔːlər] , [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

Then	this	began	to	go	,	and	the	leaping	blue	flame	grew	taller	,	and	stronger	.
然后	这	开始	到	去	,	和	这	跳跃	蓝色的	火焰	生长	更高	,	和	更强	.

然后这一切开始消散，跃动的蓝色火焰变得越来越高，越来越强。

" [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [træk] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] , [ænd; ənd] ['kælkjuleɪt] .

"	We're	on	the	track	—	I'm	going	to	stop	here	,	and	calculate	.
"	是	在	这	追踪	—	我是	去	到	停止	这里	,	和	计算	.

“我们正走在正确的轨道上——我要在这里停下来，计算一下。”

[brɪŋ] [ðə; ði]['deɪtə] —

Bring	the	data	—
带来	这	数据	—

请提供数据——

" ['kendəl] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [ruːm] .

"	Kendall	shut	off	the	machine	,	and	went	to	the	calculation	room	.
"	肯德尔	关闭	离开	这	机器	,	和	去	到	这	计算	房间	.

肯德尔关掉机器，去了计算室。

['swɪftli] [hiː; hi] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ɔːlˈredi] [prɪˈperd] [græfs] , [græfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæθ] [hiː; hi] [hæd; həd]

Swiftly	he	selected	already	prepared	graphs	,	graphs	of	the	math	he	had
迅速地	他	已选	已经	准备	图表	,	图表	的	这	数学	他	有

[wɜːrkt] [ɑːn] .

worked	on	.
工作	在	.

他迅速挑选出已经准备好的图表，这些图表是他研究过的数学图形。

['dɛvɪn] [keɪm] [suːn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Devin	came	soon	,	and	others	.
德文	来了	很快	,	和	其他的	.

德文很快也来了，其他人也来了。

[ðeɪ] [əˈsembld] [ðə; ði] ['deɪtə] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [teiblz] [ænd; ənd] [ˌærɪθˈmetɪkl] [məˈʃiːnz] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː]

They	assembled	the	data	and	with	tables	and	arithmetical	machines	turned	it
他们	组装	这	数据	和	和	表格	和	算术	机器	转向	它

['ɪntuː] [græfs] .

into	graphs	.
进入	图表	.

他们收集数据，并用表格和算术机将其转换成图表。

[ðen] [ɔːl] [ðiːz] [græfs] [wɜːr; wər] [fed] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

Then	all	these	graphs	were	fed	into	the	machine	.
然后	全部	这些	图表	是	美联储	进入	这	机器	.

然后，所有这些图表都被输入到机器中。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['kɝːvz] , [ænd; ənd] [saɪn] - ['kɝːvz] ,

There	were	curves	,	and	sine	-	curves	,
那里	是	曲线	,	和	正弦	-	曲线	,

有曲线，也有正弦曲线。

[əˈbrʌpt] ['breɪkɪŋ] [laɪnz] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [keɪm] [wen] [ɔːl] [wɜːr; wər] [kɔmˈpaundid]

abrupt	breaking	lines	—	but	the	answer	that	came	when	all	were	compounded
突然	打破	线条	—	但	这	回答	那	来了	什么时候	全部	是	复合

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['daɪəgræm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [steps] ,

was	a	perfect	diagram	of	a	flight	of	four	steps	,
曾是	一个	完美的	图表	的	一个	航班	的	四	步骤	,

突然中断的线条——但当所有这些线条组合起来时，得到的答案却是一个完美的四级台阶的飞行图。

[dɪˈsendɪŋ] [ɪn] [ʌnˈiːkwəl] [tredz] [tuː; tə] ['zɪroʊ] .

descending	in	unequal	treads	to	zero	.
下降	在	不等	踏板	到	零	.

以不等的步长下降至零。

['kendəl] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] .

Kendall	looked	at	it	for	long	minutes	.
肯德尔	看起来	在	它	为了	长的	分钟	.

肯德尔盯着它看了好几分钟。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , " [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] .

"	That	,	"	he	said	at	length	,	"	is	what	I	expected	.
"	那	,	"	他	说	在	长度	,	"	是	什么	我	预期的	.

“那，”他长长地说，“正是我所预料的。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [wiː; wi]['dʒenəreɪtɪd] - [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

There	are	four	degrees	of	uncertainty	,	we	generated	'	Uncertainty	of	the	First
那里	是	四	学位	的	不确定	,	我们	生成的	-	不确定	的	这	第一的

[dɪ'griː] ,

Degree	,
程度	,

不确定性分为四个等级，我们生成了“一级不确定性”，

- - [mæs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , - [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

'	'	Mass	Uncertainty	,	'	when	we	started	.
-	-	大量的	不确定	,	-	什么时候	我们	开始	.

“大规模不确定性”，这是我们最初的设想。

[ðæt] , [æz; əz] [hɪr] [ʃoʊn] , [teɪks] ['lɪt(ə)l] ['enərdʒi] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

That	,	as	here	shown	,	takes	little	energy	concentration	.
那	,	作为	这里	所示	,	需要	小的	活力	专注	.

如图所示，这几乎不需要能量集中。

[ðen] [wiː; wi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['enərdʒi] [-]

Then	we	increased	the	energy	[	96	]
然后	我们	增加	这	活力	[	-	]

然后我们增加了能量[96]

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd][gɑːt] - [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'griː] , - - [mə'lekjələr]

concentration	and	got	'	Uncertainty	of	the	Second	Degree	,	'	'	Molecular
专注	和	得到	-	不确定	的	这	第二	程度	,	-	-	分子

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] . -

Uncertainty	.	'
不确定	.	-

浓度并得到“二阶不确定度”、“分子不确定度”。

[ðen] [aɪ] ['ædɪd] [mɔːr] ['paʊər] , [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][gɑːt] - [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]

Then	I	added	more	power	,	and	reduced	the	field	,	and	got	'	Uncertainty	of
然后	我	额外	更多的	力量	,	和	减少	这	场地	,	和	得到	-	不确定	的

[ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'griː] - — - [ə'tɑːmɪk] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] . -

the	Third	Degree	'	—	'	Atomic	Uncertainty	.	'
这	第三	程度	-	—	-	原子	不确定	.	-

然后我增加了功率，降低了磁场，得到了“三阶不确定度”——“原子不确定度”。

[ðer; ðər][ɪz] - [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [dɪ'griː] . -

There	is	'	Uncertainty	of	the	Fourth	Degree	.	'
那里	是	-	不确定	的	这	第四	程度	.	-

存在“第四级不确定性”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berli] [ə'teɪnəb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] - .

It	is	barely	attainable	with	our	atostors	.
它	是	仅仅	可实现的	和	我们的	-	.

以我们目前的设备来说，这几乎不可能实现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['ʌtər] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

It	is	—	utter	uncertainty	.
它	是	—	说出	不确定	.

完全是不确定性。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'griː] , [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [mæs] ['ækʃ(ə)n] [feɪl] , [ðə; ði] [greɪt] [brɔːd] - [riːtʃɪŋ] [lɔːz] .

"	In	the	First	Degree	,	the	laws	of	mass	action	fail	,	the	great	broad	-	reaching	laws	.
"	在	这	第一的	程度	,	这	法律	的	大量的	行动	失败	,	这	伟大的	广阔	-	到达	法律	.

“在第一级中，群体行动的规律失效了，那些影响深远的伟大规律失效了。”

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'griː] , [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːləˌkjuːlz] , [ə; eɪ]['faɪnər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [breɪk]
In 在 **the** 这 **Second** 第二 **Degree** 程度 **,** , **the** 这 **laws** 法律 **of** 的 **the** 这 **molecules** 分子 **,** , **a** 一个 **finer** 更精细 **organization** 组织 **,** , **break** 休息
[daʊn] ,
down 向下 **,** ,

在第二阶段，分子（一种更精细的组织）的规律开始瓦解。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪn] ['kemɪstri] .
and 和 **anything** 任何事物 **can** 能 **happen** 发生 **in** 在 **chemistry** 化学 **.** .

在化学领域，任何事情都有可能发生。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'griː] , [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] ['fɪzɪks] [breɪk] [daʊn] ['sloʊli] .
In 在 **the** 这 **Third** 第三 **Degree** 程度 **,** , **the** 这 **laws** 法律 **of** 的 **atomic** 原子 **physics** 物理 **break** 休息 **down** 向下 **slowly** 缓慢地 **.** .

在第三阶段，原子物理定律会逐渐失效。

[ðə; ði]['ætəm][ɪz] [tʌf] .
The 这 **atom** 原子 **is** 是 **tough** 艰难的 **.** .

原子很坚硬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kəm'pækt] , [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] ['berli] [ə'teɪnd] [ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ['niːdɪd]
It 它 **is** 是 **very** 非常 **compact** 袖珍的 **,** , **and** 和 **we** 我们 **just** 只是 **barely** 仅仅 **attained** 已达到 **the** 这 **concentration** 专注 **needed** 需要
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌæpə'rætəs] .
with 和 **that** 那 **apparatus** 设备 **.** .

它非常小巧，我们用这台仪器才勉强达到所需的浓度。

[bʌt; bət] — [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'griː] , [wen] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [lɔːz] [breɪk] [daʊn] ['ɪntuː] ['ʌtər] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]
But 但 **—** — **in** 在 **the** 这 **Third** 第三 **Degree** 程度 **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **Atomic** 原子 **Laws** 法律 **break** 休息 **down** 向下 **into** 进入 **utter** 说出 **uncertainty** 不确定
,
,
,

但是——在第三阶段，当原子定律失效，彻底变得不确定时，

[ðə; ði]['ætəmz] [breɪk] , [ænd; ənd]['oʊnli]['haɪdrədʒən][kæn; kən][ɪg'zɪst] .
the 这 **atoms** 原子 **break** 休息 **,** , **and** 和 **only** 仅有的 **hydrogen** 氢 **can** 能 **exist** 存在 **.** .

原子断裂，只有氢原子能够存在。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] [fleɪm] .
That 那 **was** 曾是 **the** 这 **blue** 蓝色的 **flame** 火焰 **.** .

那是蓝色的火焰。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrθ] [dɪ'griː] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [ˌwʌtsoʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs]
" " **But** 但 **the** 这 **Fourth** 第四 **Degree** 程度 **—** — **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **law** 法律 **whatsoever** 任何 **,** , **nothing** 没有什么 **in** 在 **all** 全部 **the** 这 **Universe** 宇宙
[kæn; kən][ɪg'zɪst] .
can 能 **exist** 存在 **.** .

“但是第四级——没有任何法则，整个宇宙中没有任何事物可以存在。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [ðə; ði] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] ['mætər] !
It 它 **means** 方法 **—** — **the** 这 **utter** 说出 **destruction** 破坏 **and** 和 **release** 发布 **of** 的 **the** 这 **energy** 活力 **of** 的 **matter** 事情 **!** !

这意味着——物质能量的彻底毁灭和释放！

" ['kendəl] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Kendall	paused	for	a	moment	.
"	肯德尔	暂停	为了	一个	片刻	.

肯德尔停顿了一下。

" [wi:; wi][hæv; həv][wʌn] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

"	We	have	won	,	with	this	.
"	我们	有	韩元	,	和	这	.

“我们赢了，凭借这个。”

[wi:; wi] [ni:d] ['oʊnli] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪntu:][ə; eɪ] ['wepən] .

We	need	only	make	up	this	apparatus	—	and	maybe	make	it	into	a	weapon	.
我们	需要	仅有的	制作	向上	这	设备	—	和	或许	制作	它	进入	一个	武器	.

我们只需要制造出这个装置——或许还可以把它做成武器。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [dɪ'gri:] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ,

You	know	,	in	the	Fourth	Degree	,	nothing	in	all	the	Universe	could	resist	,
你	知道	,	在	这	第四	程度	,	没有什么	在	全部	这	宇宙	可以	抵抗	,

你知道，在第四级，宇宙中没有任何东西能够抵抗。

[dɪ'flekt] , [ɔ:r][kən'troʊl][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [lɔ:ntʃt] ['fri:li] , [ænd; ənd][self] - [meɪn'teɪnɪŋ] .

deflect	,	or	control	it	,	if	launched	freely	,	and	self	-	maintaining	.
偏转	,	或者	控制	它	,	如果	发射	自由	,	和	自己	-	保持	.

如果自由发射且能够自我维持，则偏转或控制它。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] .

I	think	that	might	be	done	.
我	思考	那	可能	是	完毕	.

我觉得这事或许可以办成。

[ju:; jʊ] [si:] , [noʊ] [lɔ:] [ə'fekts; 'æfˌekts][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] .

You	see	,	no	law	affects	it	,	for	it	breaks	down	the	law	.
你	看	,	不	法律	影响	它	,	为了	它	休息	向下	这	法律	.

你看，没有任何法律能约束它，因为它本身就违反了法律。

['mægnətɪzəm] ['kænɑ:t] [ə'trækt] [ɔ:r] [rɪ'pel] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][mæg'netɪk] [fi:ldz] ['kænɑ:t][ɪg'zɪst] ;

Magnetism	cannot	attract	or	repel	it	because	magnetic	fields	cannot	exist	;
磁性	不能	吸引	或者	击退	它	因为	磁的	字段	不能	存在	;

磁性既不能吸引它，也不能排斥它，因为磁场根本不存在；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔ:] [ʌv; əv][mæg'netɪk] [fɔ:rs] , [wer] [ðɪs] [fi:ld] [ɪz] .

there	is	no	law	of	magnetic	force	,	where	this	field	is	.
那里	是	不	法律	的	磁的	力量	,	在哪里	这	场地	是	.

在这个磁场所在的区域，不存在磁力定律。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] , ['dɛvɪn] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv]['ænəlaizd][ænd; ənd][du:pli'keitid][ðer; ðər][mæg'netɪk]

"	And	you	know	,	Devin	,	how	I	have	analyzed	and	duplicated	their	magnetic
"	和	你	知道	,	德文	,	如何	我	有	分析	和	重复	他们的	磁的

[bɔ:l] - [fi:ldz] .

ball	-	fields	.
球	-	字段	.

“你知道，德文，我是如何分析和复制他们的磁场的。”

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][fɔ:r'meɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ] [bɔ:l] - [fi:ld] .

This	should	be	capable	of	formation	into	a	ball	-	field	.
这	应该	是	有能力的	的	形成	进入	一个	球	-	场地	.

这应该可以建成一个球场。

" [wi:; wi] [ni:d] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [naʊ] .

"	We	need	only	make	it	up	now	.
"	我们	需要	仅有的	制作	它	向上	现在	.

我们现在只需要弥补一下。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'stɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - [es] [də'reɪdəs] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['kɪfaɪd] - [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] .

We	will	install	it	in	the	'	S	Doradus	'	and	the	'	Cepheid	'	as	a	weapon	.
我们	将要	安装	它	在	这	-	S	多拉杜斯	-	和	这	-	造父变星	-	作为	一个	武器	.

我们将把它安装在“S Doradus”和“Cepheid”上作为武器。

[wiː; wi] [niːd] ['oʊnli] [ɪn'stɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['enərdʒi] [sɔːrs] [hɪr] .

We	need	only	install	it	as	an	energy	source	here	.
我们	需要	仅有的	安装	它	作为	一个	活力	来源	这里	.

我们只需要把它安装在这里作为能源即可。

[let] [ˌjuː 'es][stɑːrt] . " [-]

Let	us	start	.	"	[	97	]
让	我们	开始	.	"	[	-	]

让我们开始吧。[97]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[bʌk] ['kendəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] , [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['met(ə)l] [wɔːl] .

Buck	Kendall	with	a	slow	smile	,	looked	out	of	the	port	in	the	thick	metal	wall	.
巴克	肯德尔	和	一个	慢的	微笑	,	看起来	出去	的	这	港口	在	这	厚的	金属	墙	.

巴克·肯德尔面带一丝淡淡的微笑，透过厚厚的金属墙向外望去。

[ðə; ði] [mæg'netɪk] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːnər] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fairz]

The	magnetic	shield	of	the	Lunar	Fort	was	washed	constantly	with	the	fires
这	磁的	盾	的	这	月球	堡	曾是	洗过	不断地	和	这	火灾

[ʌv; əv] [ɪk'sploʊdɪŋ] [mæg'netɪk] [bɑːmz] .

of	exploding	magnetic	bombs	.
的	爆炸	磁的	炸弹	.

月球要塞的磁盾不断受到爆炸磁弹火焰的冲击。

[ðə; ði] [smaɪl] [spred] ['brɔːdər] .

The	smile	spread	broader	.
这	微笑	传播	更广泛	.

笑容更加灿烂了。

" [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] ,

"	My	friends	,	"	he	said	softly	,
"	我的	朋友们	,	"	他	说	轻轻	,

“我的朋友们，”他轻声说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [frʌm; frəm] [naʊ] [tɪl] ['duːmzdeɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] ,

"	you	can	pull	from	now	till	doomsday	as	far	as	I'm	concerned	,
"	你	能	拉	从	现在	直到	末日	作为	远的	作为	我是	担心的	,

“就我而言，你可以从现在一直拉到世界末日。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt]['iːv(ə)n][dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es] [naʊ] .

and	you	won't	even	disturb	us	now	.
和	你	惯于	甚至	打扰	我们	现在	.

你现在连打扰我们都不会了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ruːm] .

"	He	looked	back	over	his	shoulder	into	the	power	room	.
"	他	看起来	后退	超过	他的	肩膀	进入	这	力量	房间	.

他回头看了一眼配电室。

[ə; eɪ] [hʌntʃt] [bʌlk] , ['bjuːtɪfli] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['fɪnɪʃt] ,

A	hunched	bulk	,	beautifully	designed	and	carefully	finished	,
一个	弓着背	大部分	,	非常漂亮	设计	和	小心	完成的	,

一个体型略显臃肿，但设计精美，做工精细的物件。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ðæt] [kri'eɪtɪd] - [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [dɪ'griː] - [wʌz; wəz] [dis'trɔiŋ]

the	apparatus	that	created	'	Uncertainty	of	the	Fourth	Degree	'	was	destroying
这	设备	那	创建	-	不确定	的	这	第四	程度	-	曾是	摧毁

['mætər] ,

matter	,
事情	,

制造“四级不确定性”的装置正在破坏物质。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] [baɪ][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [tə'rɪfɪk] [ɪ'lektrɪk] [fiːldz] .

and	creating	by	its	destruction	terrific	electric	fields	.
和	创建	经过	它是	破坏	了不起	电的	字段	.

它的破坏会产生强大的电场。

[ðiːz] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][mæg'netɪk] [ʃiːld] [naʊ] .

These	fields	were	feeding	the	magnetic	shield	now	.
这些	字段	是	喂养	这	磁的	盾	现在	.

这些磁场现在正为磁屏蔽层提供能量。

['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [dreɪn] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['noʊtɪsəbli] ['wɜːrkɪŋ] .

Under	the	present	drain	,	the	machine	was	not	noticeably	working	.
在下面	这	展示	流走	,	这	机器	曾是	不是	明显地	在职的	.

在目前的排水沟下，这台机器明显没有运转。

[ɪn][fækt] , ['kendəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ə'nɔɪd] .

In	fact	,	Kendall	was	a	bit	annoyed	.
在	事实	,	肯德尔	曾是	一个	少量	恼怒	.

事实上，肯德尔有点恼火。

[hiː; hi][hæd; həd] ['testɪd] [aʊt][ðə; ði]['enərdʒi]['dʒenəˌreitiŋ] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

He	had	tested	out	the	energy	generating	properties	of	this	machine	,	trying	to
他	有	测试	出去	这	活力	生成	特性	的	这	机器	,	尝试	到

[faɪnd][ə; eɪ]['lɪmɪt] .

find	a	limit	.
寻找	一个	限制	.

他测试了这台机器的能量产生特性，试图找出其极限。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪmɪt] .

He	had	found	there	was	no	limit	.
他	有	成立	那里	曾是	不	限制	.

他发现没有极限。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑːpər] [kən'dʌktəz] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] - [fɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn]

The	great	copper	conductors	,	charged	with	the	same	atostor	force	that	was	used	in
这	伟大的	铜	导体	,	带电	和	这	相同的	-	力量	那	曾是	用过的	在

[ðə; ði] ['mɜːrkjəri] ['fjuːəl] ,

the	mercury	fuel	,
这	汞	燃料	,

这些巨大的铜导体，被施加了与汞燃料中相同的原子力，

[wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] [kən'dʌktəz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['hiːtɪd] .

were	perfect	conductors	,	they	had	not	heated	.
是	完美的	导体	,	他们	有	不是	加热	.

它们是理想的导体，所以没有发热。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] [dis'tʃaːdʒd] ['mɜːrkjəri] ['met(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli]

But	the	eleven	thousand	tons	of	discharged	mercury	metal	had	been	completely
但	这	十一	千	吨	的	出院	汞	金属	有	到过	完全地

[tʃɑːrdʒd] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts] .

charged	in	just	a	bit	better	than	eleven	minutes	.
带电	在	只是	一个	少量	更好的	比	十一	分钟	.

但是，排放的 11000 吨汞金属在短短 11 分钟多一点的时间里就被完全充入了水中。

[ðə; ði] [pʌmps] ['wʊdnt] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒiŋ] [ˌæpə'rætəs] ['eni] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

The	pumps	wouldn't	force	it	through	the	charging	apparatus	any	faster	than	that	.
这	水泵	不会	力量	它	通过	这	收费	设备	任何	快点	比	那	.

水泵无法使其以更快的速度通过充电装置。

[tuː] [wiːks] [mɔːr] [hæd; həd] [pæst] ,

Two	weeks	more	had	passed	,
二	周	更多的	有	通过了	,

又过了两周，

[waɪl] [ðə; ði] " [es] [də'reɪdəs] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['kɪfaɪd] " [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː]

while	the	"	S	Doradus	"	and	the	"	Cepheid	"	were	fitted	out	with	the	new
尽管	这	"	S	多拉杜斯	"	和	这	"	造父变星	"	是	适配	出去	和	这	新的

[ˌæpə'rætəs] [bʌk] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] .

apparatus	Buck	had	designed	.
设备	巴克	有	设计	.

“S Doradus”号和“Cepheid”号则配备了巴克设计的新装置。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [naʊ] .

They	were	almost	ready	to	start	now	.
他们	是	几乎	准备好	到	开始	现在	.

他们几乎已经准备好开始了。

[mə'klɔrən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [nɪr] ['kendəl] .

McLaurin	came	down	the	corridor	,	and	stopped	near	Kendall	.
麦克劳林	来了	向下	这	走廊	,	和	停止	靠近	肯德尔	.

麦克劳林沿着走廊走来，在肯德尔附近停了下来。

[hiː; hi] [tuː] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] - [ə'tempts] .

He	too	smiled	at	the	Miran's	attempts	.
他	也	微笑	在	这	-	尝试	.

他也对米兰的尝试露出了笑容。

" [ðeɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [goʊ] , [bʌk] . " [-]

"	They've	got	a	long	way	to	go	,	Buck	.	"	[	98	]
"	他们有	得到	一个	长的	方式	到	去	,	巴克	.	"	[	-	]

“他们还有很长的路要走，巴克。”[98]

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

"	They're	going	a	long	way	.
"	它们是	去	一个	长的	方式	.

“他们前途无量。”

[klɪr] [bæk] [hoʊm] — [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

Clear	back	home	—	and	we'll	be	right	along	.
清除	后退	家	—	和	出色地	是	正确的	沿着	.

顺利返回家中——我们马上就到。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌaʊt'dɪstəns] [ˌjuː 'es] . "

I	don't	think	they	can	outdistance	us	.	"
我	不	思考	他们	能	超过	我们	.	"

我不认为他们能甩开我们。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['kudnt] [juːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [ðə; ði]

"	I	still	don't	see	why	you	couldn't	use	one	of	those	Uncertainty	conditions	—	the
"	我	仍然	不	看	为什么	你	不能	使用	一	的	那些	不确定	状况	—	这

[fɜːrst] [dɪ'griː] [pər'hæps] ,

First	Degree	perhaps	,
第一的	程度	也许	,

“我仍然不明白为什么你不能使用那些不确定性条件之一——比如一级不确定性条件。”

[ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'nɜːrʃə] . "
and **annihilate** **our** **inertia** **.** **"**
和 歼灭 我们的 惯性 . "

并消除我们的惰性。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kən'troʊl] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
" **You** **can't** **control** **Uncertainty** **.**
" 你 不能 控制 不确定 .

你无法控制不确定性。

[baɪ] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kærəktər] [its] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] . "
By **its** **essential** **character** **it's** **beyond** **control** **.** **"**
经过 它是 基本的 特点 它是 超过 控制 . "

从本质上讲，它是无法控制的。

" [wɒts] [ðæt] [fɔːrθ] [dɪ'griː] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] ['enərdʒi] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt]
" **What's** **that** **Fourth** **Degree** **machine** **of** **yours** **—** **the** **material** **energy** **—** **if** **it** **isn't**
" 是什么 那 第四 程度 机器 的 你的 — 这 材料 活力 — 如果 它 不是
[kən'troʊld] [ænd; ənd] ['juːtəˌlaɪzd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ? "
controlled **and** **utilized** **Uncertainty** **?** **"**
受控 和 利用 不确定 ? "

“如果你的第四级机器——物质能量——不是受控的、被利用的不确定性，那它又是什么呢？”

" [its] ['ʌtər] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ˌʌnkən'troʊld] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
" **It's** **utter** **and** **utterly** **uncontrolled** **Uncertainty** **.**
" 它是 说出 和 完全地 不受控制 不确定 .

“这是完全无法控制的不确定性。”

[ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [fiːld] [breɪks] [daʊn] [tuː; tə] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .
The **matter** **within** **that** **field** **breaks** **down** **to** **absolutely** **nothing** **.**
这 事情 之内 那 场地 休息 向下 到 绝对地 没有什么 .

该领域内的物质最终会分解成完全不存在的东西。

[wɪ'ðɪn] , [noʊ] [lɔː] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ə'plaɪz] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] ,
Within **,** **no** **law** **whatsoever** **applies** **,** **but** **fortunately** **,**
之内 , 不 法律 任何 适用 , 但 幸运的是 ,

里面没有任何法律适用，但幸运的是，

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [lɔːz] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] [ə'plaɪ] — [ænd; ənd] [wiː; wɪ] [kæn; kən] ['gæðər] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ðɪ]
outside **the** **old** **laws** **of** **physics** **apply** **—** **and** **we** **can** **gather** **and** **use** **the**
外部 这 老的 法律 的 物理 申请 — 和 我们 能 收集 和 使用 这
['enərdʒi] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'liːst] [ˌaʊt'saɪd] ,
energy **which** **is** **released** **outside** **,**
活力 哪个 是 发布 外部 ,

在外部，旧的物理定律不再适用——我们可以收集和利用外部释放的能量。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ˌɪn'saɪd] .
though **nothing** **can** **be** **done** **inside** **.**
尽管 没有什么 能 是 完毕 里面 .

虽然里面什么也做不了。

[waɪ] , [θɪŋk] , [mæn] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [kən'troʊl] [ðæt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl]
Why **,** **think** **,** **man** **,** **if** **I** **could** **control** **that** **Uncertainty** **,** **I** **could** **do** **anything** **at** **all**
为什么 , 思考 , 男人 , 如果 我 可以 控制 那 不确定 , 我 可以 做 任何事物 在 全部
, [ˌæbsə'luːtli] ['eniθɪŋ] .
, **absolutely** **anything** **.**
, 绝对地 任何事物 .

想想看，如果我能控制这种不确定性，我就能做到任何事，绝对的任何事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːrld] [æz; əz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] [driːm] .
It **would** **be** **a** **world** **as** **unreasonable** **as** **a** **bad** **dream** **.**
它 会 是 一个 世界 作为 不合理 作为 一个 坏的 梦 .

那将是一个如同噩梦般荒诞的世界。

[θɪŋk] [haʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðoʊz] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [wiː; wi] [fɜːrst] [gɑːt] [wɜːr; wər] ! "

Think	how	unreasonable	those	manifestations	we	first	got	were	!	"
思考	如何	不合理	那些	表现	我们	第一的	得到	是	!	"

想想我们最初遇到的那些征兆有多么不合理!

" [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] ['eni] [kən'troʊl] [æt; ət] [ɔːl] ? "

"	But	can't	you	get	any	control	at	all	?	"
"	但	不能	你	得到	任何	控制	在	全部	?	"

“但你难道就完全无法控制局面吗?”

" ['veri] ['lɪt(ə)l] .

"	Very	little	.
"	非常	小的	.

很少。

['eniweɪ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [i'n\\:ʃjəlis] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [wɪl] , [aɪ'd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Anyway	,	if	I	could	get	inertialess	conditions	at	will	,	I'd	be	afraid	of	them	.
反正	,	如果	我	可以	得到	无惯性	状况	在	将要	,	ID	是	害怕的	的	他们	.

总之，如果我能随意获得无惯性条件，我会害怕它们。

[ðeid] [meɪk] ['kemɪk(ə)l] [riː'ækʃənz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] — [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] ['kemɪk(ə)l] .

They'd	make	chemical	reactions	impossible	in	all	probability	—	and	life	is	chemical	.
他们会	制作	化学	反应	不可能的	在	全部	可能性	—	和	生活	是	化学	.

它们很可能会阻止化学反应的发生——而生命本身就是化学反应。

[tuː] ['ætəmz] [mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['vaɪələnt] ['kɑːntækt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['juːniən] [teɪks] [pleɪs] ,

Two	atoms	must	come	into	more	or	less	violent	contact	before	a	union	takes	place	,
二	原子	必须	来	进入	更多的	或者	较少的	暴力	接触	前	一个	联盟	需要	地方	,

两个原子必须经过或多或少剧烈的接触才能结合。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [moʊ'mentəm] [nɔːr] [ɪ'nɜːrʃə] .

and	cannot	if	they	have	neither	momentum	nor	inertia	.
和	不能	如果	他们	有	两者都不	势头	也不	惯性	.

如果它们既没有动量也没有惯性，就无法运动。

" ['eniweɪ] — [waɪ] ['wɜːri] .

"	Anyway	—	why	worry	.
"	反正	—	为什么	担心	.

反正——何必担心呢。

[aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kɑːnt] [kən'troʊl] [ðɪs] [θɪŋ] .

I	can't	do	it	,	because	I	can't	control	this	thing	.
我	不能	做	它	,	因为	我	不能	控制	这	事物	.

我做不到，因为我控制不了这件事。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ekstrə] - [speɪs] [draɪv] . "

And	we	have	the	extra	-	space	drive	.	"
和	我们	有	这	额外的	-	空间	驾驶	.	"

我们还有额外的存储空间。

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] [dɑːrnd] [θɪŋ] [wɜːrk] ?

"	How	does	that	darned	thing	work	?
"	如何	做	那	该死的	事物	工作	?

“那玩意儿到底是怎么工作的?”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [drɑːp] [ðə; ði] [mæθ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can't	you	drop	the	math	and	tell	me	about	it	?
不能	你	降低	这	数学	和	告诉	我	关于	它	?

你能不能别扯那些数学了，直接跟我说说这件事?

" ['kendəl] [smaɪld] .

"	Kendall	smiled	.
"	肯德尔	微笑	.

肯德尔笑了。

" [nɑːt] [tuː] ['redɪli] .
" Not too readily .
" 不是 也 容易 .

不太容易。

[rɪ'membər] [fɜːrst] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['sɪstəm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv]
Remember first , as to the driving system , that it works on the fabric of
记住 第一的 , 作为 到 这 驾驶 系统 , 那 它 作品 在 这 织物 的
[speɪs] .
space .
空间 .

首先要记住，关于驱动系统，它是在空间结构上运行的。

[speɪs] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [sens] ,
Space is , in the physical sense ,
空间 是 , 在 这 身体的 感觉 ,

空间，从物理意义上讲，

[ə; eɪ]['fæbrɪk]['woʊv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [laɪnz] [ʌv; əv] [fɔːrs] [frʌm; frəm] ['evri] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði]
a fabric woven of the threads of lines of force from every body in the
一个 织物 编织 的 这 线程 的 线条 的 力量 从 每一个 身体 在 这
['juːnɪvɜːrs] ,
universe ,
宇宙 ,

由宇宙中每个天体产生的力线交织而成的织物，

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [fiːldz] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪz] .
made up of fields and forces .
制成 向上 的 字段 和 力量 .

由场和力组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'læstɪk] , [ænd; ənd][kæn; kən] [trænz'mɪt] [streɪnz] .
It is elastic , and can transmit strains .
它 是 松紧带 , 和 能 发送 菌株 .

它具有弹性，可以传递应变。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [trænz'mɪt] [streɪnz] , [kæn; kən][biː; bi] [streɪnd] [ə'genst] .
But anything that can transmit strains , can be strained against .
但 任何事物 那 能 发送 菌株 , 能 是 紧张 反对 .

但是，任何能够传播压力的事物，都可能受到压力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'mendəs] [fiːld] [in'tensitiz] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['endʒɪnz] ,
With the tremendous field intensities available by the material engines ,
和 这 巨大的 场地 强度 可用的 经过 这 材料 发动机 ,

凭借物质引擎所能提供的巨大磁场强度，

[aɪ][kæn; kən][get] [sʌtʃ] [fiːldz] [æz; əz] [wɪl] - [dɪg][ðer; ðər] [toʊz] - ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [pʊʃ] . [-]
I can get such fields as will ' dig their toes ' into space and push . [99]
我 能 得到 这样的 字段 作为 将要 - 挖 他们的 脚趾 - 进入 空间 和 推 . [-]

我可以得到一些像"脚趾扎进太空"一样的田野。[99]

" [ðæts] [ðə; ði] [draɪv] [ɪt'self] .
" That's the drive itself .
" 那就是 这 驾驶 本身 .

"那就是驱动力本身。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][en'fəʊldz][juː 'es] , [ænd; ənd][ækts] ['iːkwəli] [ɑːn] ['evri] ['ætəm]
It is accelerationless , because it enfolds us , and acts equally on every atom
它 是 - , 因为 它 包含 我们 , 和 行为 同样地 在 每一个 原子
[ʌv; əv][juː 'es] .
of us .
的 我们 .

它是无加速度的，因为它包裹着我们，并平等地作用于我们身体的每一个原子。

[baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['grævəti] — [θæŋks] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tensəti]

By	maintaining	in	addition	a	slight	artificial	gravity	—	thanks	also	to	the	intensity
经过	保持	在	添加	一个	轻微	人造的	重力	—	谢谢	还	到	这	强度

[ʌv; əv] [ðoʊz] [mə'tɪriəl] ['endʒɪn] [fiːldz] — [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

of	those	material	engine	fields	—	we	can	be	comfortable	,
的	那些	材料	引擎	字段	—	我们	能	是	舒服的	,

通过维持轻微的人工重力——这也要归功于物质引擎场的强度——我们可以感到舒适。

[waɪl] [wiː; wi] [ək'seləreɪt] [æt; ət] [trə'mendəs] [reɪts] .

while	we	accelerate	at	tremendous	rates	.
尽管	我们	加速	在	巨大的	利率	.

同时，我们正以惊人的速度加速发展。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət] [liːst] ['ælaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['sɪstəm] .

"	That	is	,	I	think	,	at	least	allied	to	the	Stranger's	system	.
"	那	是	,	我	思考	,	在	至少	盟军	到	这	陌生人的	系统	.

“也就是说，我认为，至少与陌生人的系统是一致的。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [haɪ] - [spiːd] [draɪv] , [aɪ] [duː] [ɪn] [fækt] [juːz] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

For	the	high	-	speed	drive	,	I	do	in	fact	use	the	Uncertainty	.
为了	这	高的	-	速度	驾驶	,	我	做	在	事实	使用	这	不确定	.

对于高速驱动，我确实会使用不确定性。

[aɪ] [kæn; kən] [kən'troʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sens] [baɪ] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ɪts] ['paʊɝz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['limits]

I	can	control	it	in	a	certain	sense	by	determining	its	powers	,	and	the	limits
我	能	控制	它	在	一个	肯定	感觉	经过	确定	它是	权力	,	和	这	限制

[ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

of	uncertainty	,
的	不确定	,

从某种意义上说，我可以通过确定它的能力和不确定性的限度来控制它。

['weðər] [fɜːrst] , ['sekənd] , [θɜːrd] [ɔːr] [fɔːrθ] [dɪ'griː] .

whether	First	,	Second	,	Third	or	Fourth	Degree	.
无论	第一的	,	第二	,	第三	或者	第四	程度	.

无论是第一、第二、第三还是第四级。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'vænsɪz] [ɪn] [dʒʌmps] — [bʌt; bət] [ɑːn] [ə; eɪ] ['faɪnər] ['plɑːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɜːrv] ,

It	advances	in	jumps	—	but	on	a	finer	plotting	of	the	curve	,
它	进展	在	跳跃	—	但	在	一个	更精细	绘制	的	这	曲线	,

它的进展呈跳跃式——但在更精细的曲线图中，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [dʒʌmp] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [væst] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [dʒʌmps] .

you	can	see	that	each	jump	represents	a	vast	series	of	smaller	jumps	.
你	能	看	那	每个	跳	代表	一个	广阔的	系列	的	较小的	跳跃	.

你可以看出，每一次跳跃都代表着一系列较小的跳跃。

[ðæt] [ɪz] , [ðer; ðər] [ɪz] [klæs] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst]

That	is	,	there	is	Class	A	,	B	,	C	,	D	,	and	so	forth	Uncertainty	of	the	First
那	是	,	那里	是	班级	一个	,	B	,	C	,	D	,	和	所以	前进	不确定	的	这	第一的

[dɪ'griː] .

Degree	.
程度	.

也就是说，存在 A、B、C、D 等一级不确定性等级。

[naʊ] [klæs] [ə; eɪ] [fɜːrst] [dɪ'griː] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn'vɑːlvz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['diːpəst] , [brɔːdɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] .

Now	Class	A	First	Degree	Uncertainty	involves	only	the	deepest	,	broadest	principles	.
现在	班级	一个	第一的	程度	不确定	涉及	仅有的	这	最深处	,	最广泛的	原则	.

现在，A 类一级不确定性仅涉及最深刻、最广泛的原则。

['oʊnli] [ðeɪ] [breɪk] [daʊn] .

Only	they	break	down	.
仅有的	他们	休息	向下	.

只有它们会损坏。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .

One	of	these	is	the	law	of	the	speed	of	light	.
一	的	这些	是	这	法律	的	这	速度	的	光	.

其中之一就是光速定律。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [juːz] ,

"	I'm	sure	that	isn't	the	system	the	Strangers	use	,
"	我是	当然	那	不是	这	系统	这	陌生人	使用	,

“我确信陌生人使用的不是那种系统。”

[bʌt; bət][aɪm]['ɔːlsoʊ] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [wiː; wi][kæn; kən][get] . "

but	I'm	also	sure	there's	no	limit	to	the	speed	we	can	get	.	"
但	我是	还	当然	有	不	限制	到	这	速度	我们	能	得到	.	"

但我确信，我们的速度是没有极限的。

" ['dʌznt] [ðæt] [rek] [jʊr; jər] [draɪv] ['sɪstəm] ? "

"	Doesn't	that	wreck	your	drive	system	?	"
"	不	那	破坏	你的	驾驶	系统	?	"

“那样不会损坏你的驱动系统吗？”

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['grævəti][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [aɪ][juːz][ɪn] ['draɪvɪŋ] [ɑːr; ər][fɜːrst] [dɪ'griː] [ʌn'sɜːtntiːz] [ʌv; əv]

because	gravity	and	the	fields	I	use	in	driving	are	First	Degree	Uncertainties	of
因为	重力	和	这	字段	我	使用	在	驾驶	是	第一的	程度	不确定性	的

[ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] .

the	higher	classes	.
这	更高	课程	.

因为重力和我在驾驶中使用的场都是高阶一阶不确定度。

" [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] .

"	But	at	any	rate	,	it	will	work	.
"	但	在	任何	速度	,	它	将要	工作	.

但无论如何，它都会奏效。

[ænd; ənd] — [aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] . "

And	—	I	suspect	you	came	to	say	you	were	ready	to	go	.	"
和	—	我	怀疑	你	来了	到	说	你	是	准备好	到	去	.	"

而且——我猜你是来告诉我你已经准备好离开了。

" [aɪ][dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

" [mə'klɔrən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	McLaurin	nodded	.
"	麦克劳林	点头	.

麦克劳林点了点头。

" [stɪl] [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] ?

"	Still	stick	to	your	original	plan	?
"	仍然	戳	到	你的	原来的	计划	?

“你仍然坚持原来的计划吗？”

" [mə'klɔrən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	McLaurin	nodded	.
"	麦克劳林	点头	.

麦克劳林点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [best] .
" I think it's best .
" 我 思考 它是 最好的 .

我认为这是最好的。

[juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] - [es] [də'reɪdəs] - [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ]
You follow those fellows back to their system in the ' S Doradus ' and I'll stay
你 跟随 那些 伙伴们 后退 到 他们的 系统 在 这 - S 多拉杜斯 - 和 患病的 停留
[hɪr] [ɪn][ðə; ði] - ['kɪfaɪd] - [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
here in the ' Cepheid ' to protect the system .
这里 在 这 - 造父变星 - 到 保护 这 系统 .

你乘坐“S Doradus”号跟随那些家伙回到他们的星系，而我将留在“Cepheid”号上保护这个星系。

[ðeɪ] [meɪ] [niːd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hɪr] .
They may need some time to get out of the place here .
他们 可能 需要 一些 时间 到 得到 出去 的 这 地方 这里 .

他们可能需要一些时间才能离开这里。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['diːsnt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
And remember , we ought to be as decent as they were .
和 记住 , 我们 应该 到 是 作为 体面的 作为 他们 是 .

记住，我们应该像他们一样正直善良。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ['liːvɪŋ] ['dʒuːpɪtər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , ['oʊnli]
They didn't bother the transports leaving Jupiter when they came in , only
他们 没有 打扰 这 运输 离开 木星 什么时候 他们 来了 在 , 仅有的
[ə'tækt] [ðə; ði] ['wɔːʃɪps] .
attacked the warships .
遭到攻击 这 军舰 .

他们没有骚扰从木星出发的运输船，只攻击了战舰。

[wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
We're bound to do the same , but we'll have to keep a watch on them ,
是 边界 到 做 这 相同的 , 但 出色地 有 到 保持 一个 手表 在 他们 ,
[ˌnʌnðə'les] .
nonetheless .
尽管如此 .

我们肯定也会这样做，但无论如何，我们都必须密切关注他们。

[soʊ][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ə'hed] .
So you go on ahead .
所以 你 去 在 前方 .

你继续往前走吧。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
" They started down the corridor ,
" 他们 开始 向下 这 走廊 ,

他们开始沿着走廊走去，

[ænd; ənd] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] ['lɑːks] [wer] [ðə; ði] " [es] [də'reɪdəs] " [ænd; ənd][ðə; ði] "
and came presently to the huge locks where the " S Doradus " and the "
和 来了 目前 到 这 巨大的 锁 在哪里 这 " S 多拉杜斯 " 和 这 "
['kɪfaɪd] " [wɜːr; wər] [bɜːθt] .
Cepheid " were berthed .
造父变星 " 是 停泊 .

很快，他们就来到了“S Doradus”号和“Cepheid”号停泊的巨大船闸。

[ðə; ði]['su:pər] - [ʃɪps] [leɪ] [koʊld][ænd; ənd] [greɪ] [naʊ] , [men] ['swɔ:rmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][wɪð; wɪθ][læst] -

The	super	-	ships	lay	cold	and	gray	now	,	men	swarming	in	and	out	with	last	-
这	极好的	-	船舶	躺	寒冷的	和	灰色的	现在	,	男人	蜂拥而至	在	和	出去	和	最后的	-

['mɪnɪt] [sə'plaɪz] .

minute	supplies	.
分钟	补给品	.

超级战舰现在冰冷灰暗地停泊着，人们正忙着进出，运送最后的补给品。

[er] , ['wɔ:tər] , [-]

Air	,	water	,	[	100	]
空气	,	水	,	[	-	]

空气、水[100]

[sper] [pɑ:rts] , ['bedɪŋ] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .

spare	parts	,	bedding	and	personal	equipment	.
空闲的	部分	,	寝具	和	个人的	设备	.

备件、床上用品和个人装备。

['dʌgləs] , [koʊl] ,

Douglass	,	Cole	,
道格拉斯	,	油菜	,

道格拉斯，科尔

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [stɑ:f] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['kendəl] [wen] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]

and	most	of	the	laboratory	staff	would	go	with	Kendall	when	he	followed	the
和	最多	的	这	实验室	职员	会	去	和	肯德尔	什么时候	他	随后	这

[st'reɪndʒəz] [hoʊm] .

Strangers	home	.
陌生人	家	.

当肯德尔跟踪陌生人回家时，实验室的大部分工作人员都会跟着他一起去。

['dɛvɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] ['fɪzɪsɪsts] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [mə'klɔrən] [ɪn]

Devin	and	a	few	of	the	most	advanced	physicists	would	stay	with	McLaurin	in
德文	和	一个	很少	的	这	最多	先进的	物理学家	会	停留	和	麦克劳林	在

[keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] .

case	of	need	.
案件	的	需要	.

德文和几位最杰出的物理学家会留在麦克劳林身边，以备不时之需。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] " [es] [də'reɪdəs] " [roʊz] ['dʒentli] , ['saʊndləsli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] ,

An	hour	later	the	"	S	Doradus	"	rose	gently	,	soundlessly	from	her	berth	,
一个	小时	之后	这	"	S	多拉杜斯	"	玫瑰	轻轻地	,	无声地	从	她	泊位	,

一小时后，“S Doradus”号轻轻地、无声地从泊位上升起。

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [lɑ:k] - [dɔ:r] .

and	floated	out	of	the	open	lock	-	door	.
和	漂浮	出去	的	这	打开	锁	-	门	.

然后从敞开的锁门里飘了出来。

[ðə; ði] " ['kɪfaɪd] " ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][ɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

The	"	Cepheid	"	followed	her	in	five	seconds	.
这	"	造父变星	"	随后	她	在	五	秒	.

“造父变星”在五秒钟后跟上了她。

[stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [skri:n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] , [ðə; ði] ['læʃɪŋ] ,

Still	under	the	great	screen	of	the	fort	,	the	lashing	,
仍然	在下面	这	伟大的	屏幕	的	这	堡	,	这	鞭打	,

依然在堡垒巨大的屏障之下，鞭笞声响起。

['kɔːrəskeɪtɪŋ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk] [bɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'netɪk] [skriːn] [flæʃt] [ænd; ənd]

coruscating	colors	of	the	magnetic	bombs	and	the	magnetic	screen	flashed	and
晶	颜色	的	这	磁的	炸弹	和	这	磁的	屏幕	闪光灯	和

[wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] .

was	iridescent	.
曾是	彩虹色	.

磁性炸弹发出耀眼的光芒，磁性屏幕闪烁着虹彩。

[ðə; ði] " [es][də'reɪdəs] " [poʊkt] [hɜːr; hər] [greɪt] [noʊz] ['dʒentli] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] ,

The	"	S	Doradus	"	poked	her	great	nose	gently	through	the	screen	,
这	"	S	多拉杜斯	"	戳	她	伟大的	鼻子	轻轻地	通过	这	屏幕	,

“S Doradus”号轻轻地把她巨大的鼻子从屏幕里探了出来，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hɜːr; hər] [taɪ'tænɪkəli] ['paʊərf(ə)l] , [mə'tɪriəl] - ['endʒɪn] ['efərtləsli]

and	an	instant	later	her	titanically	powerful	,	material	-	engine	effortlessly
和	一个	立即的	之后	她	泰坦尼克号	强大的	,	材料	-	引擎	毫不费力

[dis'tʃaːdʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [mæg'netɪk] [bɑːm] ,

discharged	a	great	magnetic	bomb	,
出院	一个	伟大的	磁的	炸弹	,

片刻之后，她那威力无比的物质引擎毫不费力地释放出一枚巨大的磁力炸弹。

[sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['paʊər] [ʌv; əv] [faɪv] [ə'tɑːmɪk] - ['paʊərd] [ˌɪntər'stelər] [ʃɪps] .

sent	with	the	combined	power	of	five	atomic	-	powered	interstellar	ships	.
发送	和	这	合并	力量	的	五	原子	-	动力	星际穿越	船舶	.

由五艘原子动力星际飞船的联合动力发射升空。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] ['sepəreɪtɪd] [naʊ] , [ðə; ði] " ['kɪfaɪd] " ['ʌndər] [mə'klɔrən] ['flæʃɪŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ]

The	two	ships	separated	now	,	the	"	Cepheid	"	under	McLaurin	flashing	ahead	with
这	二	船舶	分开	现在	,	这	"	造父变星	"	在下面	麦克劳林	闪烁	前方	和

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

两艘飞船此时已经分开，麦克劳林指挥的“造父变星号”突然向前疾驰而去。

[tə'rɪfɪk] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [mɑːrz] , ['wɪspərɪŋ] [θruː] [speɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

terrific	acceleration	toward	Mars	,	whispering	through	space	at	a	speed	that	made	it
了不起	加速度	朝向	火星	,	耳语	通过	空间	在	一个	速度	那	制成	它

[ˌʌndɪ'tektəbl] , ['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] .

undetectable	,	faster	than	light	.
无法检测	,	快点	比	光	.

以惊人的速度向火星飞去，在太空中以超光速低语，速度之快甚至无法被探测到。

[ðə; ði] " [es][də'reɪdəs] " ['dʒɜːniːd] [aʊt] ['liːʒərli] [tɔːrd] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n]['mɪˌrɑːn]

The	"	S	Doradus	"	journeyed	out	leisurely	toward	the	fleet	of	forty	-	seven	Miran
这	"	S	多拉杜斯	"	旅程	出去	悠闲	朝向	这	舰队	的	四十	-	七	米兰

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

“S Doradus”号悠闲地驶向由47艘米兰舰船组成的舰队。

- - [sɔː] [ðə; ði] " [es][də'reɪdəs] " [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['stedi] ['prɑːgres] ,

Gresth	Gkae	saw	the	"	S	Doradus	"	and	as	he	watched	the	steady	progress	,
-	-	锯	这	"	S	多拉杜斯	"	和	作为	他	观看	这	稳定的	进步	,

格雷斯·格凯看到了“S Doradus”，当他注视着稳步前进时，

[felt] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

felt	sudden	fear	at	his	heart	.
毛毡	突然	害怕	在	他的	心	.

他心中突然涌起一股恐惧。

[ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [soʊ]['sɜːrt(ə)n] —
The **ship** **seemed** **so** **certain** **—**
这 船 似乎 所以 肯定 —

这艘船看起来如此确定——

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , ['kendəl] [stɑːpt] .
At **a** **distance** **of** **thirty** **thousand** **miles** **,** **Kendall** **stopped** **.**
在 一个 距离 的 三十 千 英里 , 肯德尔 停止 .

行驶了三万英里后，肯德尔停了下来。

[mæg'netɪk] [bɑːmz] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [skriːn] [kən'tɪnjuəsli] [naʊ] ,
Magnetic **bombs** **were** **washing** **his** **screen** **continuously** **now** **,**
磁的 炸弹 是 洗涤 他的 屏幕 持续 现在 ,

现在，屏幕上不断涌现出磁性炸弹般的图像。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [bɪ'jɑːnd] [pɔːd] [ðer; ðər]['enərdʒi]
seeking **to** **exhaust** **the** **ship** **as** **all** **the** **great** **ships** **beyond** **poured** **their** **energy**
寻求 到 排气 这 船 作为 全部 这 伟大的 船舶 超过 倾倒 他们的 活力
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
against **it** **.**
反对 它 .

所有远处的巨舰都倾尽全力攻击这艘船，试图耗尽它的体力。

[ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] [spred] ['oʊvər] ['kɛndəlz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]
A **slow** **smile** **spread** **over** **Kendall's** **mouth** **as** **he** **heard** **the** **gentle** **hum** **of** **the**
一个 慢的 微笑 传播 超过 肯德尔的 嘴 作为 他 听到 这 温和的 哼 的 这
['berli] ['wɜːrkɪŋ] [mə'tɪriəl] - ['endʒɪn] .
barely **working** **material** **-** **engine** **.**
仅仅 在职的 材料 - 引擎 .

听到勉强运转的物料引擎发出轻微的嗡嗡声，肯德尔的嘴角缓缓浮现出一丝微笑。

['kerfəli] [hiː; hi] [ə'laɪnd] [ðə; ði] [noʊz] [juː 'viː] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [es] [də'reɪdəs] " [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst]
Carefully **he** **aligned** **the** **nose** **UV** **beam** **of** **the** **"** **S** **Doradus** **"** **on** **the** **nearest**
小心 他 对齐 这 鼻子 紫外线 光束 的 这 " S 多拉杜斯 " 在 这 最近的
[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪˌrɑːn] [ʃɪps] .
of **the** **Miran** **ships** **.**
的 这 米兰 船舶 .

他小心翼翼地将“S Doradus”号的机头紫外线光束对准了离他最近的一艘米兰级飞船。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'prest] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
Then **he** **depressed** **a** **switch** **.**
然后 他 郁闷 一个 转变 .

然后他按下了一个开关。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['aɪənˌaɪɑːn] - [rɪ'liːs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːrs] - ['mɪrər] [naʊ] .
There **was** **no** **ion** **-** **release** **before** **the** **force** **-** **mirror** **now** **.**
那里 曾是 不 离子 - 发布 前 这 力量 - 镜子 现在 .

在力镜之前没有离子释放。

[dʒʌst][ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv][gæs]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][hæf] - [ɪntʃ] [fiːld] [ʌv; əv] " [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Just **a** **jet** **of** **gas** **whirling** **into** **a** **half** **-** **inch** **field** **of** **"** **Uncertainty** **of** **the**
只是 一个 喷射 的 气体 旋转 进入 一个 一半 - 英寸 场地 的 " 不确定 的 这
[fɔːrθ] [dɪ'griː] .
Fourth **Degree** **.**
第四 程度 .

只是一股气体喷射到半英寸的“四度不确定性”场中。

" [ðə; ði] ['mætər] ['vænɪʃt] ['ɪnstəntli] [ɪn] [rɪ'liːst] ['enərdʒi] [soʊ] [stuː'pendəs] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst]

"	The	matter	vanished	instantly	in	released	energy	so	stupendous	that	the	greatest
"	这	事情	消失了	即刻	在	发布	活力	所以	惊人的	那	这	最

['priːviəs] [juː 'viː] [biːmz] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑːrmləs] [θɪŋz] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .

previous	UV	beams	had	been	harmless	things	by	comparison	.
以前的	紫外线	光束	有	到过	无害	事物	经过	比较	.

“物质瞬间消失，释放出的能量如此巨大，以至于以前最强烈的紫外线与之相比都显得无害。”

[mə'tɪriəl] ['enərdʒi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['mɪrər] ['fɔːrsɪz] .

Material	energy	maintained	the	mirror	forces	.
材料	活力	维持	这	镜子	力量	.

物质能量维持了镜面反射力。

[mə'tɪriəl] ['enərdʒi] [geɪv] [ðə; ði] ['paʊər] [-]

Material	energy	gave	the	power	[	101	]
材料	活力	给予	这	力量	[	-	]

物质能量赋予了动力[101]

[ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .

that	was	released	.
那	曾是	发布	.

已经发布了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [mə'tɪriəl] ['enərdʒi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

And	only	material	energy	could	have	stood	up	before	it	.
和	仅有的	材料	活力	可以	有	站立	向上	前	它	.

只有物质能量才能与之抗衡。

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]['mɪˌrɑːn] [ʃɪp] [fleɪmd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['ɪntuː] [ˌɪnkən'siːvəbl]

Thirty	thousand	miles	away	,	a	Miran	ship	flamed	instantaneously	into	inconceivable
三十	千	英里	离开	,	一个	米兰	船	火焰	瞬间	进入	不可思议

[ˌɪnkən'desns] ,

incandescence	,
白炽	,

三万英里之外，一艘米兰飞船瞬间燃起难以想象的炽热火焰。

['vænɪʃɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn] [bluː] - ['vaɪələt] [laɪt] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] [ɪn'tensəti] .

vanishing	almost	in	blue	-	violet	light	of	terrific	intensity	.
消失	几乎	在	蓝色的	-	紫色	光	的	了不起	强度	.

在极其强烈的蓝紫色光芒中几乎消失不见。

[ðə; ði] [ʃɪp] [riːld] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][hæf] - ['moʊltən] [rek] .

The	ship	reeled	away	,	a	half	-	molten	wreck	.
这	船	卷曲	离开	,	一个	一半	-	熔融的	破坏	.

船身摇摇晃晃地驶离，变成了半熔化的残骸。

[ðə; ði] [biːm] ['spɑːtɪd] [tuː] [mɔːr] [ʃɪps] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wiŋkt] [aʊt] .

The	beam	spotted	two	more	ships	before	it	winked	out	.
这	光束	斑	二	更多的	船舶	前	它	眨眼	出去	.

光束在消失前又发现了两艘船。

[ðen] ['kendəl] [bɪ'gæn] ['sendɪŋ] [bɑːmz] .

Then	Kendall	began	sending	bombs	.
然后	肯德尔	开始	发送	炸弹	.

然后肯德尔开始寄送炸弹。

[hiː; hi] [muːvd] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] - [maɪlz] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪm] [maɪt] [biː; bi] ['ækjərət] .

He	moved	up	to	within	2000	miles	that	his	aim	might	be	accurate	.
他	已搬	向上	到	之内	-	英里	那	他的	目的	可能	是	准确的	.

他把目标缩小到距离目标 2000 英里以内，这样他的瞄准就有可能准确。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɑːmz] [ʌv; əv] " [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [dɪˈgriː] ,

They	were	bombs	of	"	Uncertainty	of	the	Third	Degree	,
他们	是	炸弹	的	"	不确定	的	这	第三	程度	,

它们是“三级不确定性”的炸弹，

" [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][əˈtɑːmɪk] [lɔː] [ɪn] [bɑːm] [fɔːrm] .

"	the	Uncertainty	of	atomic	law	in	bomb	form	.
"	这	不确定	的	原子	法律	在	炸弹	形式	.

“原子弹形式的原子定律的不确定性。”

[wʌn] [hɪt] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ʃɪp] ,

One	hit	the	nose	of	the	nearest	ship	,
一	打	这	鼻子	的	这	最近的	船	,

其中一枚击中了最近一艘船的船头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sfɪr] [faɪv] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] [gləud] [ˈmɪstəli] [bluː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

and	a	sphere	five	feet	in	diameter	glowed	mistily	blue	for	a	moment	.
和	一个	领域	五	脚	在	直径	发光	朦胧地	蓝色的	为了	一个	片刻	.

一个直径五英尺的球体瞬间发出朦胧的蓝色光芒。

[ðen] [ˈveri] [ˈiːzəli] , [ðə; ði] [ˈmætər] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkruːzər] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rʌn]

Then	very	easily	,	the	matter	that	formed	the	wall	of	the	cruiser	began	to	run
然后	非常	容易地	,	这	事情	那	形成	这	墙	的	这	巡洋舰	开始	到	跑步

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,

and	change	,
和	改变	,

然后，构成巡洋舰舰体壁的物质便开始流动和变化，非常容易地发生了改变。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspændɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv][gæs] .

and	presently	there	was	only	a	hole	,	and	an	expanding	cloud	of	gas	.
和	目前	那里	曾是	仅有的	一个	洞	,	和	一个	扩展	云	的	气体	.

现在只剩下一个洞和一团不断膨胀的气体云。

[θriː] [mɔːr] [floʊd] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈlɑːrdʒd] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hoʊl]

Three	more	flowed	toward	it	—	and	the	hole	enlarged	,	and	another	hole
三	更多的	流动	朝向	它	—	和	这	洞	放大	,	和	其他	洞

[əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌlkhed] [bɪˈhaɪnd] .

appeared	in	a	bulkhead	behind	.
出现	在	一个	舱壁	在后面	.

又有三股水流涌向它——洞口变大了，后面的舱壁上又出现了一个洞。

[ˈkendəl] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Kendall	made	a	change	.
肯德尔	制成	一个	改变	.

肯德尔做出了改变。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][stəˈkɑːtoʊ][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈendʒɪn] [ˈʌndər]

For	the	first	time	there	came	the	staccato	bark	of	the	material	engine	under
为了	这	第一的	时间	那里	来了	这	断奏	吠	的	这	材料	引擎	在下面

[streɪn] ,

strain	,
拉紧	,

物质引擎在压力下发出断断续续的轰鸣声，这还是第一次。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfæʃnd] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [fiːldz] [ʌv; əv] " [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [dɪˈgriː] .

as	it	fashioned	the	terrific	fields	of	"	Uncertainty	of	the	Ultimate	Degree	.
作为	它	造型	这	了不起	字段	的	"	不确定	的	这	最终的	程度	.

它塑造了“终极程度的不确定性”这一伟大的领域。

" [əˈbrʌptli] [ðeɪ] [lept] [aʊt] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [ˈentərd] [ə; eɪ] [mægˈnetɪk] [skriːn] ,

"	Abruptly	they	leapt	out	,	invisible	till	they	entered	a	magnetic	screen	,
"	突然	他们	跳跃	出去	,	无形的	直到	他们	进入	一个	磁的	屏幕	,

“它们突然跳了出来，直到进入磁性屏障之前都是隐形的。”

[ðen] [rʌn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌoʊpə'les(ə)nt] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [sʌkt]

then	run	over	with	opalescent	light	as	the	energy	of	the	field	was	sucked
然后	跑步	超过	和	乳白色	光	作为	这	活力	的	这	场地	曾是	真烂

['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'liːst] .

into	them	and	released	.
进入	他们	和	发布	.

然后，当场的能量被吸入并释放到它们身上时，它们就会发出乳白色的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] — [ə; eɪ] [fiːld] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][æn; ən]['æp(ə)l] —

It	struck	the	nose	of	a	ship	—	a	field	no	larger	than	an	apple	—
它	击	这	鼻子	的	一个	船	—	一个	场地	不	更大的	比	一个	苹果	—

它击中了一艘船的船头——一块面积不过比苹果还小的田地——

[ə; eɪ][taɪ'tænɪk] [gaʊt] [ʌv; əv]['enərdʒi] [bɜːrst] [aʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['saʊndləs] [ɪn] [speɪs] .

A	titanic	gout	of	energy	burst	out	that	was	soundless	in	space	.
一个	泰坦尼克号	痛风	的	活力	爆裂	出去	那	曾是	无声	在	空间	.

一股巨大的能量喷涌而出，在太空中无声无息。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [bæk] , ['oʊpənd] [laɪk] [ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][bə'nænə] ,

The	ship	suddenly	opened	back	,	opened	like	the	peel	of	a	banana	,
这	船	突然	打开	后退	,	打开	喜欢	这	果皮	的	一个	香蕉	,

船身突然向后打开，就像剥开香蕉皮一样。

[tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nʌb] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] ,

till	a	little	nub	remained	at	the	further	end	,
直到	一个	小的	凸起	剩余	在	这	更远	结尾	,

直到末端只剩下一个小突起，

[ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l][flæps] [drɑːpt] [bæk] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'dʒektɪdli] .

and	the	metal	flaps	dropped	back	across	and	behind	it	dejectedly	.
和	这	金属	襟翼	掉落	后退	穿过	和	在后面	它	沮丧地	.

金属挡板沮丧地垂落回它上方和后面。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [strʌk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strʌk] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

A	second	ship	was	struck	,	and	it	was	struck	on	one	side	,
一个	第二	船	曾是	击	,	和	它	曾是	击	在	一	边	,

第二艘船也遭到撞击，它的一侧被击中。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃætərd] [laɪk][ə; eɪ] [spent] ['faɪərkrækər] .

so	that	it	was	shattered	like	a	spent	firecracker	.
所以	那	它	曾是	破碎	喜欢	一个	花费	鞭炮	.

所以它就像燃尽的鞭炮一样破碎了。

[ðen] [ðə; ði]['mɪˌrɑːn] [fliːt] ['vænɪʃt] [ɪn] [spiːd] .

Then	the	Miran	fleet	vanished	in	speed	.
然后	这	米兰	舰队	消失了	在	速度	.

然后，米兰舰队迅速消失在了视野中。

['kendəl] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Kendall	followed	them	.
肯德尔	随后	他们	.

肯德尔跟在他们后面。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] , " [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər]['reɪdioʊ] [biːm] ,

"	I	think	,	"	he	said	with	a	grin	,	"	they	tried	to	use	their	radio	beam	,
"	我	思考	,	"	他	说	和	一个	咧嘴笑	,	"	他们	尝试	到	使用	他们的	收音机	光束	,

“我想，”他笑着说，“他们试图使用无线电波束。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spred] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .

but	it	spread	too	much	to	do	anything	at	that	distance	.
但	它	传播	也	很多	到	做	任何事物	在	那	距离	.

但是它扩散得太广，在这个距离上根本无法控制。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [ðer; ðər] ['roʊteɪtɪŋ] [mæg'netɪk] [fiːld] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kudnt] [fiːl] .

And	they	used	their	rotating	magnetic	field	,	which	we	couldn't	feel	.
和	他们	用过的	他们的	旋转	磁的	场地	,	哪个	我们	不能	感觉	.

他们利用了旋转磁场，而我们却感觉不到。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [reɪ] [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

And	their	crumbler	ray	too	,	of	course	.
和	他们的	碎屑	射线	也	,	的	课程	.

当然，还有他们的碎裂射线。

[aɪ] ['wʌndər] — [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['hedɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər]['dʒuːpɪtər] ?

I	wonder	—	are	they	headed	only	for	Jupiter	?
我	想知道	—	是	他们	标题	仅有的	为了	木星	?

我想知道——它们是不是只前往木星?

[noʊ] — [noʊ] , [ðeɪv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] !

No	—	no	,	they've	passed	it	!
不	—	不	,	他们有	通过了	它	!

不——不，他们已经通过了!

" ['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] , ['fæstər][ðæn; ðən]['enərdʒi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [θruː] [-]

"	Faster	than	light	,	faster	than	energy	could	follow	through	[	102	]
"	快点	比	光	,	快点	比	活力	可以	跟随	通过	[	-	]

“比光速还快，比能量传递的速度还快[102]

[speɪs] , [ɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [bɑːmz] [pər'suː] , [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

space	,	or	Uncertainty	Bombs	pursue	,	the	Mirans	were	fleeing	for	home	.
空间	,	或者	不确定	炸弹	追求	,	这	-	是	逃离	为了	家	.

太空，或者说不确定性炸弹的追击，米兰人正在逃往家园。

[ðeɪ] [nuː] [naʊ] [ðæt] ['oʊnli][ɪn] [spiːd] [leɪ] ['seɪfti] .

They	knew	now	that	only	in	speed	lay	safety	.
他们	知道	现在	那	仅有的	在	速度	躺	安全	.

他们现在明白，只有速度才能带来安全。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ʃɪp] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɔːf] ['dʒuːpɪtər] , [ænd; ənd] ,

Already	they	knew	that	a	similar	ship	had	appeared	off	Jupiter	,	and	,
已经	他们	知道	那	一个	相似的	船	有	出现	离开	木星	,	和	,

他们已经知道，木星附近也出现过一艘类似的飞船，而且，

['æftər] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['fəubəs; fɔː-][ænd; ənd][mɑːrz] ['steɪʃənz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bɑːm] [iːtʃ] ,

after	wiping	out	the	Phobos	and	Mars	stations	with	one	bomb	each	,
后	擦拭	出去	这	火卫一	和	火星	车站	和	一	炸弹	每个	,

在分别用一枚炸弹摧毁了火卫一和火星上的空间站之后，

[hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði]['dʒoʊviən] ['sætlˌaɪts] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['terəb(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

had	cleared	the	Jovian	Satellites	with	equal	terrible	efficiency	.
有	已清除	这	木星	卫星	和	平等的	糟糕的	效率	.

以同样可怕的效率清除了木星卫星。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [ʃɪps] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkən] , ['taɪərd][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

In	one	of	the	fleeing	ships	was	a	broken	,	tired	old	man	,	and	his	staff	.
在	一	的	这	逃离	船舶	曾是	一个	破碎的	,	疲劳的	老的	男人	,	和	他的	职员	.

其中一艘逃亡的船上，有一位疲惫不堪、衣衫褴褛的老人和他的随从。

- - [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] , [dɪ'stɔːrtɪd] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði]

Gresth	Gkae	looked	back	at	the	blank	,	distorted	space	behind	them	,	at	the
-	-	看起来	后退	在	这	空白的	,	扭曲	空间	在后面	他们	,	在	这

['swɪftli] ['dwindlɪŋ] [sʌn] ,

swiftly	dwindling	sun	,
迅速地	逐渐减少	太阳	,

格雷斯·格凯回头望向身后空白扭曲的空间，望向迅速西沉的太阳。

[ænd; ənd] [spoʊk] .
and **spoke** **.**
和 辐 .

然后开口说话了。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] , [maɪ] [frendz] .
" **I** **was** **at** **fault** **,** **my** **friends** **.**
" 我 曾是 在 过错 , 我的 朋友们 .

朋友们，都是我的错。

- [hæz; həz]['spoʊkən] .
Jarth **has** **spoken** **.**
- 有 说 .

贾斯已经发言了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzər] [reɪs] .
They **are** **the** **stronger** **and** **the** **wiser** **race** **.**
他们 是 这 更强 和 这 更明智 种族 .

他们是更强大、更智慧的种族。

[fɑːrθ] - [hæz; həz] [ʃoʊn] [juː; jʊ] — [ðeɪ] [juːz] [speɪs] [fiːldz] [ʌv; əv] [ɪn'tensəti] - .
Farth **Skalt** **has** **shown** **you** **—** **they** **use** **space** **fields** **of** **intensity** **100** **.**
远 - 有 所示 你 — 他们 使用 空间 字段 的 强度 - .

Farth Skalt 已经向你展示了——他们使用强度为 100 的空间场。

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'strʌkʃn] .
That **means** **the** **energy** **of** **the** **ultimate** **destruction** **.**
那 方法 这 活力 的 这 最终的 破坏 .

这意味着终极毁灭的能量。

- [juːst] [ˌjuː 'es][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['testɪŋ] , ['oʊnli][tuː; tə] [draɪv] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt]
Jarth **used** **us** **as** **his** **instrument** **of** **testing** **,** **only** **to** **drive** **and** **stimulate**
- 用过的 我们 作为 他的 乐器 的 测试 , 仅有的 到 驾驶 和 刺激
[ðæt] [reɪs] .
that **race** **.**
那 种族 .

Jarth 将我们当作他的测试工具，只是为了推动和刺激那场比赛。

[aɪ][duː][nɑːt] — [neɪ] .
I **do** **not** **—** **nay** **.**
我 做 不是 — 不 .

我不——不。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [naʊ] , [fɔːr; fər] [lʊk] .
There **is** **no** **doubt** **now** **,** **for** **look** **.**
那里 是 不 怀疑 现在 , 为了 看 .

现在这一点毋庸置疑了。

" ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] , ['ræpɪdli] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] " [es] [də'reɪdəs] " [ə'pɪrd] [ʃɑːrp] ,
" **Plainly** **visible** **,** **rapidly** **overtaking** **them** **,** **the** **"** **S** **Doradus** **"** **appeared** **sharp** **,**
" 显然 可见的 , 快速 超车 他们 , 这 " S 多拉杜斯 " 出现 锋利的 ,

“清晰可见，迅速超越他们的‘S Doradus’号显得格外醒目，

[ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [ɑːn][ðə; ði][dʒet][ʌv; əv] [dɪ'stɔːrtɪd] [speɪs] .
and **luminous** **on** **the** **jet** **of** **distorted** **space** **.**
和 发光的 在 这 喷射 的 扭曲 空间 .

在扭曲空间的喷射流中闪耀着光芒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终极武器(The Ultimate Weapon)

第7/7页

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] , [maɪ] [frendz] .

"	We	cannot	escape	,	my	friends	.
"	我们	不能	逃脱	,	我的	朋友们	.

朋友们，我们逃不掉的。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [ɔːr] [rɪ'meɪn] [ɪn] [speɪs] , [lɔːst] ? "

Shall	we	return	to	Sthor	or	remain	in	space	,	lost	?	"
将	我们	返回	到	-	或者	保持	在	空间	,	丢失的	?	"

我们是该返回索尔星，还是继续迷失在太空中?

" [let] [juː 'es] [dɪ'flekt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Let	us	deflect	our	course	—	at	least	he	may	not	know	our	destination	.
"	让	我们	偏转	我们的	课程	—	在	至少	他	可能	不是	知道	我们的	目的地	.

“让我们改变航向——至少他可能不会知道我们的目的地。”

" [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [ʃɪp] [tɜːrnd] ['veri] ['slaɪtli] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

"	The	interstellar	ship	turned	very	slightly	in	her	course	.
"	这	星际穿越	船	转向	非常	轻微地	在	她	课程	.

“星际飞船的航向略微偏转了一下。”

['pleɪnli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] " [es] [də'reɪdəs] " [flæʃ] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['dɪstənt] ,

Plainly	they	saw	the	"	S	Doradus	"	flash	on	,	in	a	straight	line	,	headed	for	distant	,
显然	他们	锯	这	"	S	多拉杜斯	"	闪光	在	,	在	一个	直的	线	,	标题	为了	遥远	,

他们清楚地看到“S Doradus”字样一闪而过，呈直线向远方驶去。

[red] - ['gloʊɪŋ] ['mirə] . - - [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .

red	-	glowing	Mira	.	Gresth	Gkae	watched	,	and	shrugged	.
红色的	-	发光	米拉	.	-	-	观看	,	和	耸了耸肩	.

散发着红色光芒的米拉。格雷斯·格凯看着她，耸了耸肩。

['saɪləntli] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [ɑːn] [ɪts] [kɔːrs] , [æt; ət] [ɪts] ['ʌtmoʊst] [spiːd] .

Silently	he	put	the	ship	back	on	its	course	,	at	its	utmost	speed	.
默默	他	放	这	船	后退	在	它是	课程	,	在	它是	极致	速度	.

他默默地将船重新驶回航线，速度也达到了最高。

['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [nɪr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] " [es] [də'reɪdəs] " [flæʃt] [ɑːn] .

Parallel	with	them	,	near	to	them	,	the	"	S	Doradus	"	flashed	on	.
平行线	和	他们	,	靠近	到	他们	,	这	"	S	多拉杜斯	"	闪光灯	在	.

与它们平行，在它们附近，“S Doradus”闪现出来。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ðə; ði] [tuː] [həːld] [θruː] [speɪs] ['fæstər] [ðæn; ðən] [laɪt] .

Day	after	day	,	the	two	hurled	through	space	faster	than	light	.
天	后	天	,	这	二	投掷	通过	空间	快点	比	光	.

日复一日，两人以超光速穿梭于太空。

['grædʒuəli] ['mirə] ['braɪtnd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪsk] .

Gradually	Mira	brightened	,	and	at	last	became	a	disc	.
逐步地	米拉	明亮	,	和	在	最后的	成为	一个	光盘	.

米拉星逐渐变亮，最终变成了一个圆盘。

- - [sləud] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['kendəl] , ['wɑtʃɪŋ] , [sləud] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz]

Gresth	Gkae	slowed	his	ships	,	and	Kendall	,	watching	,	slowed	to	match	his
-	-	减速	他的	船舶	,	和	肯德尔	,	观看	,	减速	到	匹配	他的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

格雷斯·格凯放慢了船速，肯德尔看着，也放慢了船速与他保持一致。

[faɪv] ['bɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm] - , [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [spiːdz] .

Five	billion	miles	from	Sthor	,	they	had	reached	normal	space	speeds	.
五	十亿	英里	从	-	,	他们	有	达到	普通的	空间	速度	.

距离索尔50亿英里时，他们已经达到了正常的太空速度。

['vɪʃəsli] [ðə; ði]['mɪˌrɑːn] [fliːt] [ə'tækt] [ðə; ði] [loʊn] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

Viciously	the	Miran	fleet	attacked	the	lone	ship	from	Earth	.
恶毒地	这	米兰	舰队	遭到攻击	这	孤独	船	从	地球	.

米兰舰队凶残地攻击了来自地球的孤舰。

[ðer; ðər] ['reɪz] , [ðer; ðər] [bɑːmz] , [ðer; ðər] ['evri] ['wepən] [wʌz; wəz] ['fleɪmɪŋ] .

Their	rays	,	their	bombs	,	their	every	weapon	was	flaming	.
他们的	射线	,	他们的	炸弹	,	他们的	每一个	武器	曾是	炽盛	.

他们的射线、他们的炸弹、他们的每一种武器都在燃烧。

[greɪt] [ˌɪntər'stelər] [ʃɪps] [flæʃt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [spiːdz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Great	interstellar	ships	flashed	suddenly	into	speeds	greater	than	that	of	light	,
伟大的	星际穿越	船舶	闪光灯	突然	进入	速度	更大的	比	那	的	光	,

巨大的星际飞船突然以超过光速的速度疾驰而去。

['siːkɪŋ] [tuː; tə][ræm][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ʃɪp] .

seeking	to	ram	and	destroy	the	smaller	ship	.
寻求	到	内存	和	破坏	这	较小的	船	.

试图撞击并摧毁那艘较小的船。

[ðə; ði] " [es] [də'reɪdəs] " [flæʃt] ['ɪntuː]['iːkwəl][ɔːr] ['greɪtər] [spiːd] , [ænd; ənd] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm] .

The	"	S	Doradus	"	flashed	into	equal	or	greater	speed	,	and	eluded	them	.
这	"	S	多拉杜斯	"	闪光灯	进入	平等的	或者	更大的	速度	,	和	躲避	他们	.

“S Doradus”号以同样甚至更快的速度疾驰而去，甩开了他们。

['kendəl] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [naʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdɚz] [ʃɪp] . [-]

Kendall	had	determined	now	,	which	was	the	leader's	ship	.	[	103	]
肯德尔	有	决定	现在	,	哪个	曾是	这	领导人的	船	.	[	-	]

肯德尔现在已经确定，哪艘船是领导者的船。[103]

- - [wɑːtʃt] ['dʌlli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] , [smɔːl]

Gresth	Gkae	watched	dully	as	his	ships	attempted	to	destroy	the	single	,	small
-	-	观看	沉闷地	作为	他的	船舶	尝试过	到	破坏	这	单身的	,	小的

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

格雷斯·格凯茫然地看着他的舰队试图摧毁那艘孤零零的小船。

[hiː; hi] [said] [ɪn][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

He	sighed	in	resignation	,	and	turned	to	walk	back	to	the	chapel	aboard	the
他	叹了口气	在	辞职	,	和	转向	到	走	后退	到	这	教堂	船上	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他无奈地叹了口气，转身走回船上的教堂。

[wʌn] [læst] [prer] [tuː; tə] - —

One	last	prayer	to	Jarth	—
一	最后的	祷告	到	-	—

向贾斯做最后的祈祷——

- - [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

Gresth	Gkae	stopped	abruptly	.
-	-	停止	突然	.

Gresth Gkae 突然停了下来。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈlə:tʃiŋ] ['streɪndʒli] .

The	great	ship	was	lurching	strangely	.
这	伟大的	船	曾是	踉跄跄	奇怪的	.

这艘巨轮摇晃得有些不对劲。

[men] ['ʃaʊtɪd] ['sʌd(ə)n] , ['fraɪt(ə)nd] [kraɪz] .

Men	shouted	sudden	,	frightened	cries	.
男人	喊叫	突然	,	害怕	哭泣	.

男人们突然发出惊恐的哭喊声。

[ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [θʌd] [ʌv; əv] ['ri:leiz] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] [ʃrɪl] [ʌv; əv] [ə'lɑ:mz] .

The	clanking	and	thud	of	relays	sounded	,	the	shrill	of	alarms	.
这	叮当作响	和	砰的一声	的	继电器	听起来	,	这	尖锐	的	警报	.

继电器发出叮当声和砰砰声，警报声刺耳响起。

[ðen] [ðə; ði] [ə'lɑ:mz] [stɑ:pt] ,

Then	the	alarms	stopped	,
然后	这	警报	停止	,

然后警报停止了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] [ʃɪp] ['vaɪˌbreɪtɪd][tu:; tə][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [di:p] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ]

and	suddenly	the	whole	great	ship	vibrated	to	an	infinitely	deep	voice	speaking
和	突然	这	所有的	伟大的	船	振动	到	一个	无限地	深的	嗓音	请讲

[ɪn] ['pɜ:rfɪkt] - .

in	perfect	Sthorian	.
在	完美的	-	.

突然间，整艘巨轮震动起来，传来一个无比低沉的声音，用完美的斯托里安语说道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ri'mɑ:kt] ['sɑ:ləmli] , [ɪn] [greɪt] , ['vaɪbrənt] [toʊnz] ,

The	voice	remarked	solemnly	,	in	great	,	vibrant	tones	,
这	嗓音	评论	庄严地	,	在	伟大的	,	充满活力	音调	,

那声音庄严地、洪亮地说道：

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'si:v] [nu:z] ['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] .

that	they	would	certainly	receive	news	presently	from	the	Expeditions	.
那	他们	会	当然	收到	消息	目前	从	这	探险	.

他们肯定很快就会收到探险队的消息。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn]

It	went	on	for	some	seconds	to	discuss	the	conditions	as	reported	in
它	去	在	为了	一些	秒	到	讨论	这	状况	作为	据报道	在

[ðə; ði] [nu:] ['sɪstəm] .

the	new	system	.
这	新的	系统	.

接下来的几秒钟，他们讨论了新系统中报告的情况。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] .

Then	it	stopped	abruptly	.
然后	它	停止	突然	.

然后它突然停止了。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər][dʒʌst] [ə'bʌv] - - [hed] ['sʌd(ə)nli] [hʌmd] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

An	electric	motor	just	above	Gresth	Gkae's	head	suddenly	hummed	into	action	without
一个	电的	发动机	只是	多于	-	-	头	突然	哼唱	进入	行动	没有

['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['paʊər] [kə'nekʃ(ə)n] .

reason	or	power	connection	.
原因	或者	力量	联系	.

格雷斯·格凯头顶上方的一台电动机突然毫无征兆地嗡嗡运转起来，既没有原因也没有电源连接。

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['stɑːrtld] [men] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [lɑːk]

Almost	**simultaneously**	**he**	**heard**	**the**	**shouts**	**of**	**startled**	**men**	**as**	**the**	**great**	**lock**
几乎	同时地	他	听到	这	喊叫	的	惊慌	男人	作为	这	伟大的	锁

[dɔːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['oʊpən] ['ɪntuː] [speɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

doors	**began**	**to**	**open**	**into**	**space**	**of**	**their**	**own**	**accord**	**,**
门	开始	到	打开	进入	空间	的	他们的	自己的	符合	,

几乎与此同时，他听到了惊恐的人们的喊叫声，因为巨大的闸门开始自行打开，通向太空。

['bʌlkhed] [dɔːz] [slɪpt] [ʃʌt] [æz; əz] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [er] ['ekəud] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

bulkhead	**doors**	**slipped**	**shut**	**as**	**the**	**roar**	**of**	**escaping**	**air**	**echoed**	**in**	**the**	**ship**	**.**
舱壁	门	滑倒了	关闭	作为	这	吼	的	逃脱	空气	回声	在	这	船	.

随着空气逸出的轰鸣声在船上回荡，舱壁门缓缓关闭。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] .

Then	**it**	**was**	**all**	**over**	**.**
然后	它	曾是	全部	超过	.

然后一切就结束了。

- - [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] .

Gresth	**Gkae**	**ran**	**to**	**the**	**control**	**room**	**.**
-	-	跑	到	这	控制	房间	.

格雷斯·格凯跑向控制室。

[ðə; ði] - [ðer; ðər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['feɪsɪz] .

The	**Mirans**	**there**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**with**	**drawn**	**faces**	**.**
这	-	那里	看起来	向上	在	他	和	绘制	面孔	.

那里的米兰人面色阴沉地抬头看着他。

" [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] — - - — [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .

"	**The**	**instruments**	**—**	**Gresth**	**Gkae**	**—**	**the**	**instruments**	**.**
"	这	仪器	—	-	-	—	这	仪器	.

“乐器——Greth Gkae——乐器。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [riːd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['moʊtɚ-z] [wɜːrkt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

The	**instruments**	**read**	**impossible**	**things**	**,**	**the**	**motors**	**worked**	**without**	**reason**	**,**
这	仪器	读	不可能的	事物	,	这	电机	工作	没有	原因	,

仪器读数异常，马达运转毫无规律。

[ðə; ði] [fiːldz] ['flʌktjueitid] — [ðə; ði] [ə'tɑːmɪk] ['endʒɪnz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [ʃiːld] [broʊk]

the	**fields**	**fluctuated**	**—**	**the**	**atomic**	**engines**	**stopped**	**and**	**the**	**magnetic**	**shield**	**broke**
这	字段	波动	—	这	原子	发动机	停止	和	这	磁的	盾	打破

[daʊn] [ænd; ənd] [gript] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn'sted] !

down	**and**	**gripped**	**part**	**of**	**the**	**ship**	**instead**	**!**
向下	和	紧握	部分	的	这	船	反而	!

磁场发生波动——原子引擎停止运转，磁屏蔽失效，反而抓住了飞船的一部分！

" [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['paɪlət] .

"	**reported**	**the**	**bewildered**	**pilot**	**.**
"	据报道	这	困惑	飞行员	.

“这位困惑的飞行员报告说。”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] — [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['wepən] [ʌv; əv] — " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [oʊld] ['saɪəntɪst] .

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**—**	**some**	**strange**	**weapon**	**of**	**—**	**"**	**began**	**the**	**old**	**scientist**	**.**
"	我	做	不是	知道	—	一些	奇怪的	武器	的	—	"	开始	这	老的	科学家	.

“我不知道——某种奇怪的武器——”老科学家开口说道。

['sʌmθɪŋ] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] ['twɪstɪd] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [speɪs] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

Something	**luminous**	**and**	**huge**	**twisted**	**suddenly**	**through**	**space**	**toward**	**them**	**,**
某物	发光的	和	巨大的	扭曲	突然	通过	空间	朝向	他们	,

某个发光的巨大物体突然扭曲着穿过空间，朝他们袭来。

[ə; eɪ] [bɑːm] [ʌv; əv] " [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'griː] .

a	bomb	of	"	Uncertainty	of	the	First	Degree	.
一个	炸弹	的	"	不确定	的	这	第一的	程度	.

一颗“一级不确定性”的炸弹。

" [ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['saɪləntli] — [ænd; ənd] [ə'gen] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənd] .

"	It	wrapped	the	ship	silently	—	and	again	strange	things	happened	.
"	它	包装	这	船	默默	—	和	再次	奇怪的	事物	发生	.

“它悄无声息地包裹住了整艘船——然后又发生了奇怪的事情。”

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [ʃɪp] ['stɑːrtɪd] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['vaɪələntli] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] .

Abruptly	the	ship	started	whirling	violently	,	yet	without	centrifugal	force	.
突然	这	船	开始	旋转	暴力	,	然而	没有	离心	力量	.

突然，船身开始剧烈旋转，但却没有受到离心力的作用。

[ðə; ði] ['hevəns] [wiːld] ['kreɪzɪli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [θriː] ['æksɪz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

The	heavens	wheeled	crazily	,	and	turned	about	three	axes	simultaneously	.
这	天	带轮子的	疯狂地	,	和	转向	关于	三	轴	同时地	.

天体疯狂旋转，同时围绕三个轴旋转。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌdʒaɪrə'skɑːpɪk] [ɪ'fekt] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] !

There	was	no	gyroscopic	effect	to	hold	them	!
那里	曾是	不	陀螺仪	影响	到	抓住	他们	!

没有陀螺效应来固定它们!

['grædʒuəli] [ðə; ði] [θɪŋ] [daɪd] [aʊt] .

Gradually	the	thing	died	out	.
逐步地	这	事物	死亡	出去	.

这件事渐渐就消失了。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːld] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][hɜːrl][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [kəm'pænjənz] .

Then	a	great	field	seemed	to	catch	the	ship	,	and	hurl	it	away	from	its	companions	.
然后	一个	伟大的	场地	似乎	到	抓住	这	船	,	和	投	它	离开	从	它是	同伴	.

然后，仿佛有一股巨大的力量抓住了这艘船，把它从同伴中抛了出去。

[ə'brʌptli] [ðə; ði]['paɪlət] [ə'plaɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [pʊl] [friː] .

Abruptly	the	pilot	applied	all	his	power	to	pull	free	.
突然	这	飞行员	应用	全部	他的	力量	到	拉	自由的	.

飞行员突然使出全力，试图挣脱束缚。

[ɪn] [veɪn] . [-]

In	vain	.	[	104	]
在	徒劳	.	[	-	]

徒劳无功。[104]

- - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]['paɪləts][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] .

Gresth	Gkae	shook	his	head	slowly	,	and	raised	the	pilot's	hands	from	the	board	.
-	-	摇晃	他的	头	缓慢地	,	和	提高	这	飞行员的	双手	从	这	木板	.

:

格雷斯·格凯缓缓摇了摇头，将飞行员的手从操纵板上抬起。

" [let] [ðem; ðəm][duː][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .

"	Let	them	do	as	they	will	.
"	让	他们	做	作为	他们	将要	.

让他们随心所欲吧。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [miːn] [ˌjuː 'es][noʊ]['riːəl][hɑːrm] , [θɑːrt] - .

I	think	they	mean	us	no	real	harm	,	Thart	Kralt	.
我	思考	他们	意思是	我们	不	真实的	伤害	,	心	-	.

萨特·克拉尔特，我认为他们并没有真正伤害我们。

[ðeɪ] [kæn; kən] , [wiː; wi] [noʊ] , [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

They	can	,	we	know	,	destroy	us	in	an	instant	.
他们	能	,	我们	知道	,	破坏	我们	在	一个	立即的	.

我们知道，它们可以在瞬间毁灭我们。

[pər'hæps][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] " — - - [smaɪld]

Perhaps	he	wants	us	to	go	somewhere	with	him	"	—	Gresth	Gkae	smiled
也许	他	想要	我们	到	去	某处	和	他	"	—	-	-	微笑

['sædli] — " [ænd; ənd]

sadly	—	"	and
令人遗憾的是	—	"	和

“或许他想带我们去某个地方，”格雷斯·格凯悲伤地笑了笑，“而且

['eniweɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .

anyway	,	we	can	do	nothing	.
反正	,	我们	能	做	没有什么	.

总之，我们什么也做不了。

" [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['bɪljən] [maɪlz] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [həːld] [θruː] [speɪs] [æt; ət]

"	For	nearly	a	billion	miles	the	great	ship	was	hurled	through	space	at
"	为了	几乎	一个	十亿	英里	这	伟大的	船	曾是	投掷	通过	空间	在

[trə'mendəs] ['nɔːrm(ə)l] - [speɪs] [və'lɑːsəti] .

tremendous	normal	-	space	velocity	.
巨大的	普通的	-	空间	速度	.

“这艘巨轮以惊人的正常太空速度在太空中飞行了近十亿英里。”

[ðen] [ə'brʌptli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [streɪn] [ɔːr] [hɜːrt] .

Then	abruptly	it	was	halted	,	without	a	sign	of	strain	or	hurt	.
然后	突然	它	曾是	停止	,	没有	一个	符号	的	拉紧	或者	伤害	.

然后突然就停了下来，没有丝毫吃力或受伤的迹象。

[ðə; ði] [greɪt] ['twenti] - [fʊt] [ˌjuː 'viː] [biːm] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [es] [də'reɪdəs] " [broʊk] ['ɪntuː]

The	great	twenty	-	foot	UV	beam	on	the	nose	of	the	"	S	Doradus	"	broke	into
这	伟大的	二十	-	脚	紫外线	光束	在	这	鼻子	的	这	"	S	多拉杜斯	"	打破	进入

['gloʊɪŋ] ['dʒent(ə)l] [red] [laɪt] .

glowing	gentle	red	light	.
发光	温和的	红色的	光	.

“S Doradus”号机头上那道巨大的二十英尺长的紫外线光束迸发出柔和的红色光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [twaɪs] .

It	flashed	twice	.
它	闪光灯	两次	.

它闪了两下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [fɔːr] [taɪmz] .

Then	it	flashed	four	times	.
然后	它	闪光灯	四	时代	.

然后它闪了四次。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] .

A	long	wait	.
一个	长的	等待	.

漫长的等待。

[ðen] [θriː] [taɪmz] , [ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [naɪn] [taɪmz] .

Then	three	times	,	a	pause	and	nine	times	.
然后	三	时代	,	一个	暂停	和	九	时代	.

然后重复三次，停顿一下，再重复九次。

[ə; eɪ] [weɪt] .

A	wait	.
一个	等待	.

等待。

[fɔːr] [taɪmz] , [ə; eɪ] [pɔːz] , [ˌsɪksˈtiːn] [taɪmz] .

Four	times	,	a	pause	,	sixteen	times	.
四	时代	,	一个	暂停	,	十六	时代	.

四次，停顿，十六次。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] .

Then	it	stopped	.
然后	它	停止	.

然后就停止了。

[ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈefəb(ə)l] [dʒɔɪ] [spred] [ˈoʊvər] - - [feɪs] .

A	slow	smile	of	ineffable	joy	spread	over	Gresth	Gkae's	face	.
一个	慢的	微笑	的	难以言喻的	喜悦	传播	超过	-	-	脸	.

格雷斯·格凯脸上缓缓浮现出难以言喻的喜悦笑容。

" - [biː; bi] [preɪzd] .

"	Jarth	Be	Praised	.
"	-	是	赞扬	.

“赞美雅思。”

[hiː; hi][kæn; kən] [dɪˈstrɔɪ] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] .

He	can	destroy	,	but	does	not	wish	to	.
他	能	破坏	,	但	做	不是	希望	到	.

他有能力毁灭，但他不想这样做。

[ɑː] , [θɑːrt] - , [tɜːrn][jʊr; jər] ['spɑːtlaɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [flæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['twenti] - [faɪv] [taɪmz]

Ah	,	Thart	Kralt	,	turn	your	spotlight	toward	him	,	and	flash	it	twenty	-	five	times
啊	,	心	-	,	转动	你的	聚光灯	朝向	他	,	和	闪光	它	二十	-	五	时代

,

,
,

啊，萨特·克拉特，把你的聚光灯转向他，闪二十五次。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

for	he	is	trying	to	start	communications	with	us	.
为了	他	是	尝试	到	开始	通讯	和	我们	.

因为他正试图与我们建立联系。

- [ɪz] [waɪz] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .

Jarth	is	wise	beyond	all	understanding	.
-	是	明智的	超过	全部	理解	.

贾斯拥有超乎常人的智慧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wikər] [reɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [strɔːŋgər] .

They	were	the	weaker	race	,	and	they	are	the	stronger	.
他们	是	这	较弱	种族	,	和	他们	是	这	更强	.

他们原本是弱小的种族，现在却成为了强者。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['betər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈstrɔɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ,

But	also	they	are	the	better	,	for	they	could	destroy	,	and	they	do	not	,
但	还	他们	是	这	更好的	,	为了	他们	可以	破坏	,	和	他们	做	不是	,

但他们也因此更好，因为他们本可以破坏，但他们没有。

[bʌt; bət] [siːk] ['oʊnli][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] . " [-]
but **seek** **only** **to** **communicate** **.** **"** **[** **105** **]**
但 寻找 仅有的 到 交流 . " [-]

但只寻求沟通。[105]

['epɪlɔːg]
EPILOGUE
结语

结语

[ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['laɪnər] " [ˌmɪrə'sɔːl] " ['setld] ['dʒentli][tuː; tə] - , ['hævɪŋ] ['səːkld] [waɪd] [ʌv; əv]
The **interstellar** **liner** **"** **Mirasol** **"** **settled** **gently** **to** **Sthor** **,** **having** **circled** **wide** **of**
这 星际穿越 衬垫 " 米拉索尔 " 定居 轻轻地 到 - , 拥有 圈起来 宽的 的
[æsθɔɤ] ,
Asthor **,**
阿索尔 ,

星际班轮“米拉索尔”在绕阿斯托尔星外围飞行了一圈后，缓缓降落在斯托尔星上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊld][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['dʒoʊviən]['elɪmənts; 'eləmənts][wʌz; wəz]
and **from** **her** **hold** **a** **cargo** **of** **the** **heavy** **Jovian** **elements** **was**
和 从 她 抓住 一个 货物 的 这 重的 木星 元素 曾是
[dis'tʃaːdʒd] ,
discharged **,**
出院 ,

从她的货舱中卸下了大量的木星重型元素。

[waɪl] [ə; eɪ] [mɪkst] [striːm] [ʌv; əv][soʊlɛriːənz][ænd; ənd] - [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pæsɪndʒər]
while **a** **mixed** **stream** **of** **Solarians** **and** **Mirans** **came** **from** **her** **passenger**
尽管 一个 混合 溪流 的 太阳神 和 - 来了 从 她 乘客
['kwɔːrtərz] .
quarters **.**
四分之一 .

而从她的乘客舱里，则涌出了一批又一批的索拉里人和米兰人。

[ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] - [met] [ðə; ði] [nuː] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm][soʊl] , [kə'mændər] [mə'klɔrən]
A **delegation** **of** **Mirans** **met** **the** **new** **Ambassador** **from** **Sol** **,** **Commander** **McLaurin**
一个 代表团 的 - 遇见 这 新的 大使 从 索尔 , 指挥官 麦克劳林
,
,
,

米兰代表团会见了来自太阳系的新任大使麦克劳林指挥官。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['gʌvərnmənt] [gruːp] .
and **conducted** **him** **joyfully** **to** **the** **Central** **Government** **Group** **.**
和 实施 他 欣喜地 到 这 中央 政府 团体 .

然后兴高采烈地把他带到了中央政府组。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋz] , [ə; eɪ] ['bætərd] , ['skaːd] [ˌɪntər'stelər] [ʃɪp] [leɪ] ,
Beside **the** **great** **buildings** **,** **a** **battered** **,** **scarred** **interstellar** **ship** **lay** **,**
旁 这 伟大的 建筑物 , 一个 伤痕累累 , 疤痕 星际穿越 船 躺 ,

在宏伟的建筑群旁，静静地躺着一艘破旧不堪、伤痕累累的星际飞船。

[hɜːr; hər] [rɪr] ['sekʃ(ə)n][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [greɪt] ['pætʃɪz] , ['ruːdli] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd] ['ruːdli] [meɪd] ,
her **rear** **section** **a** **mass** **of** **great** **patches** **,** **rudely** **applied** **,** **and** **rudely** **made** **,**
她 后部 部分 一个 大量的 的 伟大的 补丁 , 粗鲁地 应用 , 和 粗鲁地 制成 ,
[mɪr] [kæst]['met(ə)l] [pleɪts] .
mere **cast** **metal** **plates** **.**
仅仅 投掷 金属 盘子 .

她的后半身是一大片粗糙的补丁，粗糙地贴上去，粗糙地制作，只不过是铸造的金属板。

- - ['welkəmd] [kə'mændər] [mə'klɔrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hɔːl] .

Gresth	Gkae	welcomed	Commander	McLaurin	to	the	Government	Hall	.
-	-	欢迎	指挥官	麦克劳林	到	这	政府	大厅	.

Gresth Gkae 在政府大厅欢迎 McLaurin 指挥官。

" [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] [tə'deɪ] , [kə'mændər] [mə'klɔrən] , [wʌz; wəz][moʊst] ['fɔːrtʃənət] ,

"	Your	arrival	today	,	Commander	McLaurin	,	was	most	fortunate	,
"	你的	到达	今天	,	指挥官	麦克劳林	,	曾是	最多	幸运	,

“麦克劳林指挥官，您今天的到来真是太幸运了。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] , " [fɔːr; fər][bʌt; bət]

"	he	said	in	the	interstellar	language	that	had	been	developed	,	"	for	but
"	他	说	在	这	星际穿越	语言	那	有	到过	发达	,	"	为了	但

['jestərdeɪ] - [tɑː'lɑːk] ,

yesterday	Gresth	Talak	,
昨天	-	塔拉克	,

“他用已经发展出来的星际语言说道，“因为就在昨天，格雷斯特·塔拉克……”

[maɪ] ['brʌðər] , [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

my	brother	,	arrived	in	his	ship	.
我的	兄弟	,	到达的	在	他的	船	.

我哥哥乘船抵达了。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪd] [ðæt] ['fɔːrtʃənət] - [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [jʊr; jər] ['sɪstəm] , [wiː; wi]

Before	we	made	that	fortunate	-	unfortunate	expedition	against	your	system	,	we
前	我们	制成	那	幸运	-	不幸	远征	反对	你的	系统	,	我们

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

waited	for	him	,
等待	为了	他	,

在我们对你们的体制发起那次既幸运又不幸的远征之前，我们等了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] , [soʊ][wiː; wi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] , [laɪk] ['ʌðər] , [bɪn] [lɔːst] .

and	he	did	not	come	,	so	we	knew	his	ship	had	,	like	others	,	been	lost	.
和	他	做过	不是	来	,	所以	我们	知道	他的	船	有	,	喜欢	其他的	,	到过	丢失的	.

他没有来，所以我们知道他的船和其他船只一样，已经沉没了。

" [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [sʌm; səm]['sev(ə)nti] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	arrived	only	yesterday	,	some	seventy	hours	ago	,	and	explained	how	it
"	他	到达的	仅有的	昨天	,	一些	七十	小时	前	,	和	解释	如何	它

[hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] .

had	come	about	.
有	来	关于	.

“他昨天才到，大约70个小时前，并解释了事情的来龙去脉。

[hiː; hi] [tuː] [faʊnd] [ə; eɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] .

He	too	found	a	solar	system	.
他	也	成立	一个	太阳的	系统	.

他也发现了一个太阳系。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [les] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðɪs] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd]

But	he	was	less	fortunate	than	I	,	and	while	exploring	this	uninhabited
但	他	曾是	较少的	幸运	比	我	,	和	尽管	探索	这	无人

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

但他不如我幸运，在探索这个无人居住的星系时，

[fɑːr] [aʊt] [stɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentrəl] [sʌn] , [wer] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]
far **out** **still** **from** **the** **central** **sun** **,** **where** **there** **should** **have** **been** **no** **masses** **of**
远的 出去 仍然 从 这 中央 太阳 , 在哪里 那里 应该 有 到过 不 群众 的
['mætər] ,
matter **,**
事情 ,

距离中央太阳非常遥远的地方，那里本不应该存在大量的物质。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [θɪŋz] ,
one **of** **those** **rare** **things** **,**
一 的 那些 稀有的 事物 ,

那种罕见的事情之一，

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['stoʊni] ['miːtiər] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [mæg'netɪk] [ʃiːld] [wɪl] [nɑːt] [stɑːp] [kə'riːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
a **giant** **stony** **meteor** **that** **even** **a** **magnetic** **shield** **will** **not** **stop** **careened** **into** **the**
一个 巨大的 石质的 流星 那 甚至 一个 磁的 盾 将要 不是 停止 倾斜 进入 这
[rɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
rear **of** **his** **ship** **.**
后部 的 他的 船 .

一颗巨大的石质陨石，即使有磁力护盾也无法阻止，径直撞上了他的飞船尾部。

['dæmɪdʒd] ['bædli] , ['berli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] , [ðeɪ] ['setld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plænɪt] .
Damaged **badly** **,** **barely** **able** **to** **move** **,** **they** **settled** **to** **a** **planet** **.**
损坏的 糟糕 , 仅仅 有能力的 到 移动 , 他们 定居 到 一个 行星 .

他们受损严重，几乎无法移动，最终定居在一颗星球上。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['briːðəbl] , [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [maɪld] .
The **atmosphere** **was** **breathable** **,** **the** **temperature** **mild** **.**
这 气氛 曾是 透气的 , 这 温度 温和的 .

空气清新，气温温和。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nævɪgeɪt] ['plænəteri] ['distənsiz] , [-]
But **while** **they** **could** **navigate** **planetary** **distances** **,** **[** **106** **]**
但 尽管 他们 可以 导航 行星 距离 , [-]

但尽管它们能够进行行星间的航行，[106]

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , [soʊ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [fɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['jɪrz] [ðeɪ]
they **could** **not** **return** **,** **so** **for** **nearly** **four** **and** **a** **half** **of** **your** **years** **they**
他们 可以 不是 返回 , 所以 为了 几乎 四 和 一个 一半 的 你的 年 他们
[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ,
remained **there** **,**
剩余 那里 ,

他们无法返回，所以在你们的近四年半时间里，他们一直待在那里。

['wɜːrkɪŋ] , ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðer; ðər] [ʃɪp] .
working **,** **working** **to** **repair** **their** **ship** **.**
在职的 , 在职的 到 维修 他们的 船 .

他们正在努力修理他们的船。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [læst] .
" **They** **have** **done** **it** **at** **last** **.**
" 他们 有 完毕 它 在 最后的 .

他们终于做到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] .
And **they** **have** **returned** **.**
和 他们 有 返回 .

他们回来了。

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['æftər] [ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] [steɪ] [ðer; ðər] ,
And **best** **of** **all** **,** **after** **a** **four** **-** **year** **stay** **there** **,**
和 最好的 的 全部 , 后 一个 四 - 年 停留 那里 ,

最重要的是，在那里待了四年之后，

[ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðeɪ] [niːd] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [p'lænɪts] .
they know all they need know about that system of eleven planets .
他们 知道 全部 他们 需要 知道 关于 那 系统 的 十一 行星 .

他们对那由十一个行星组成的星系已经了如指掌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəm'pækt][æz; əz] [jɔːrz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌltrə] - [laɪt] [sʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] ,
It is compact as yours , with an ultra - light sun such as yours ,
它 是 袖珍的 作为 你的 , 和 一个 极端主义者 - 光 太阳 这样的 作为 你的 ,

它和你的一样小巧，而且太阳也和你的一样超轻。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] [ɑːr; ər]['hæbɪtəb(ə)l] .
and four of the planets are habitable .
和 四 的 这 行星 是 适宜居住 .

其中四颗行星适宜居住。

[tə'geðər] [wiː; wi][kæn; kən]['kɑːlənaɪz] [ðæt] ['sɪstəm] !
Together we can colonize that system !
一起 我们 能 殖民 那 系统 !

我们一起就能殖民那个星系！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['steɪb(ə)l] [hiːt] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] [laɪt] .
It is a system of stable heat and stable light .
它 是 一个 系统 的 稳定的 热 和 稳定的 光 .

这是一个热量和光照稳定的系统。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] , [jet] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] .
And it is small , yet large enough .
和 它 是 小的 , 然而 大的 足够的 .

它虽然小巧，但又足够大。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] [nuː] ['enərdʒi][hæz; həz] [pər'mɪtɪd] ,
And with the devices such as your new energy has permitted ,
和 和 这 设备 这样的 作为 你的 新的 活力 有 允许 ,

而有了像您现在拥有的新能源这样的设备，

[wiː; wi] [niːd] ['nevər] [fɪr] [ðə; ði]['stoʊni] ['miːtiːəz] [ə'gen] .
we need never fear the stony meteors again .
我们 需要 绝不 害怕 这 石质的 流星 再次 .

我们再也不用害怕那些坚硬的陨石了。

" - - [smaɪld] ['hæpɪli] .
" Gresth Gkae smiled happily .
" - - 微笑 快乐地 .

格雷斯·格凯高兴地笑了。

" [stɪl] ['betər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] .
" Still better — it is inhabited only by the lowest forms of life .
" 仍然 更好的 — 它 是 有人居住的 仅有的 经过 这 最低 表格 的 生活 .

“更妙的是——那里只居住着最低等的生物。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['kɔːstli] [tuː; tə][bəuθ]['reɪsɪz] [wen] - [siːz] [fɪt][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðem; ðəm][baɪ] ['θroʊɪŋ]
It is too costly to both races when Jarth sees fit to stimulate them by throwing
它 是 也 昂贵 到 两个都 种族 什么时候 - 看到 合身 到 刺激 他们 经过 投掷
[wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
one against the other ,
一 反对 这 其他 ,

贾斯认为有必要挑拨离间，让两个种族互相残杀，这对双方来说代价都太大了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [kʌm] ['leɪtər] . "
despite the good things that may come later . "
尽管 这 好的 事物 那 可能 来 之后 . "

尽管未来可能会有好事发生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神